

BIBLIOTECA CENTRALĂ UNIVERSITARĂ „CAROL I“



A - H

în limbi străine

SCRIITORII ROMÂNII

Scriitori români în limbi străine

Vol. 1: **A - H**

GHID BIBLIOGRAFIC
DE LITERATURĂ ROMÂNĂ

ISBN 978-973-88947-6-1

București, 2014

SCRIITORI ROMÂNI ÎN LIMBI STRĂINE
Ghid bibliografic de literatură română

Ghid bibliografic de literatură română. Partea a IV-a

530 scriitori ~ 140 antologii ~ 12.000 referințe bibliografice

Biblioteca Centrală Universitară „Carol I“

SCRIITORI ROMÂNI
ÎN LIMBI STRĂINE
vol. 1: A-H

București
2014

Redactori: Geta Costache și
Anca Podgoreanu

*Culegere text, tehnoeditare
și coperta:* Geta Costache

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

Scriitori români în limbi străine: ghid bibliografic de literatură română/ red.: Geta Costache și Anca Podgoreanu; cuvânt înainte de Anca Podgoreanu. - București: Biblioteca Centrală Universitară „Carol I”, 2014
2 vol.
ISBN 978-973-88947-8-5
Vol. 1: A-H. - ISBN 978-973-88947-6-1

I. Costache, Geta (red.)
II. Podgoreanu, Anca (red.; pref.)

016:821.135.1.09

Pe coperta IV:
BCU „Carol I”-Corp „Fundatie”

ISBN: 978-973-88947-6-1

A-H

CUPRINS

IX	<i>Cuvânt introductiv</i> de Anca Podgoreanu	64	ARGHEZI, Tudor
XIX	<i>Nota redacției</i>	74	ARION, Geroge
XXII	<i>Abrevieri</i>	74	ARSENE, Maria
1	<i>Lista antologiilor</i>	74	ASTALOȘ, George
37	<i>Structura casetei de autor</i>	78	AVRAMESCU, Lucian
39	ABĂLUȚĂ, Constantin	79	BACALBAȘA, Anton
40	ADAMEȘTEANU, Gabriela	79	BACIU, Ștefan
41	ADERCA, Felix	82	BACONSKY, A. E.
42	AGÂRBICEANU, Ion	85	BACOVIA, George
43	AGOPIAN, Ștefan	92	BALOTĂ, Nicolae
44	ALBASTRU, Gavril Matei	92	BALȘ, Teodor
44	ALBOIU, George	92	BALTAG, Cezar
45	ALBU, Florența	95	BALTAZAR, Camil
46	ALECSANDRI, Vasile	96	BANUȘ, Maria
53	ALEXANDRESCU, Grigore	100	BARANGA, Aurel
55	ALEXANDRU, Ioan	102	BARBU, Eugen
59	ALMAȘ, Dumitru	105	BARBU, Ion
60	ALMOSNINO, George	110	BARBU, Petre
60	ANCA, George	110	BARIȚIU, George
61	ANDRIȚOIU, Alexandru	110	BART, Jean
63	ANGHEL, Dimitrie	112	BASSARABESCU, I. Al.
64	ANGHEL, Paul	112	BĂCIUȚ, Nicolae
64	ARGHEZI, Baruțu	113	BĂDESCU, Horia

115	BĂIEȘU, Ion	211	CARAGIALE, Mateiu
116	BĂLAN, Ion Dodu	212	CARAION, Ion
116	BĂLĂIȚĂ, George	214	CARIANOPOLE, Virgil
117	BĂLCESCU, Nicolae	215	CARMEN SYLVA / Regina Elisabeta
118	BĂNULESCU, Daniel	231	CASSIAN, Nina
119	BĂNULESCU, Ștefan	238	CAZIMIR, Otilia
120	BĂNUȚĂ, Ion	239	CĂLIN, Liviu
121	BÂRNA, Vlaicu	239	CĂLIN, Vera
122	BENIUC, Mihai	240	CĂLINESCU, George
128	BIBERI, Ion	243	CĂLINESCU, Matei
129	BIBESCU, Martha	245	CĂLUGĂRU, Alice
133	BLAGA, Lucian	245	CĂLUGĂRU, Ion
146	BLANDIANA, Ana	246	CĂPRARIU, Alexandru
158	BLECHER, Max	246	CĂRBUNARIU, Gianina
160	BOGDAN, Elvira	247	CĂRTĂRESCU, Mircea
160	BOGZA, Geo	254	CÂRNECI, Magda
167	BOLINTINEANU, Dimitrie	256	CÂRNECI, Radu
168	BOLLIAC, Cezar	257	CELAN, Paul
169	BOTEZ, Demostene	269	CERNA, Panait
171	BOTTA, Dan	270	CESEREANU, Ruxandra
171	BOTTA, Emil	272	CETEA, Doina
173	BOUREANU, Radu	272	CHIFU, Gabriel
176	BRAD, Ion	273	CHIRIȚĂ, Constantin
178	BRĂESCU, Gheorghe	274	CHIVU, Adrian
179	BRĂTESCU-VOINEȘTI, Ioan Al.	274	CHRISTI, Aura
180	BREBAN, Nicolae	275	CIMPOEȘU, Petre
182	BRESLAȘU, Marcel	275	CIOBANU, Mircea
184	BRUMARU, Emil	277	CIOBANU, Radu
186	BUCUR, Romulus	277	CIOCULESCU, Șerban
187	BUDAI-DELEANU, Ion	278	CIOPRAGA, Constantin
187	BUZEA, Constanța	278	CIORAN, Emil
190	BUZURA, Augustin	296	CIPRIAN, Gheorghe
193	CAMILAR, Eusebiu	297	CIURUNGA, Andrei
195	CANTEMIR, Dimitrie	297	COCEA, N. D.
201	CARAGIALE, Ion Luca	298	CODREANU, Mihai

298	CODRESCU, Andrei	359	DIACONESCU, Mihail
304	CODRUȚ, Mariana	359	DIMOV, Leonid
305	COLIN, Vladimir	361	DINESCU, Mircea
309	COMĂNESCU, Denisa	367	DOBRESCU, Caius
310	CONSTANTE, Lena	368	DOCLIN, Octavian
311	CONSTANTIN, Ilie	368	DOINAȘ, Ștefan Aug.
313	CONSTANTIN, Theodor	373	DORCESCU, Eugen
315	CORBEA, Dumitru	374	DORIAN, Dorel
315	CORBU, Daniel	374	DORIAN, Emil
316	CORBUL, Vintilă	374	DORIAN, Gellu
317	CORLACIU, Benedict	375	DRAGOMIR, Miha
317	COSAȘU, Radu	377	DRAGOȘ, Nicolae
318	COSTIN, Miron	377	DRĂGĂNOIU, Ion
318	COȘBUC, George	377	DRĂGHINESCU, Rodica
322	COȘOVEI, Traian	379	DRUMEȘ, Mihail
323	COȘOVEI, Traian T.	379	DUMBRĂVEANU, Anghel
325	COTRUȘ, Aron	381	DUMITRAȘCU, Aurel
327	CRAINIC, Nichifor	382	DUMITRESCU, Constantin
327	CRĂCIUN, Gheorghe	382	DUMITRESCU, Geo
328	CRĂCIUNESCU, Ioana	385	DUMITRIU, Dana
329	CRĂSNARU, Daniela	386	DUMITRIU, Petru
331	CRÂNGULEANU, Ion	392	DUMITRU, Mihai Ion
332	CREANGĂ, Ion	395	ECOVOIU, Alexandru
348	CREMENE, Mioara	395	EFTIMIU, Victor
348	CREȚIA, Petru	399	ELIADE, Mircea
349	CRISTEA, Dan	420	EMINESCU, Mihai
349	CRISTESCU, Maria Luiza	440	ERNU, Vasile
349	CUBLEȘAN, Constantin	441	EVERAC, Paul
350	CUGLER, Grigore	443	FARAGO, Elena
351	DAN, Pavel	443	FATI, Vasile Petre
352	DANILOV, Nichita	444	FÂNTÂNERU, Constantin
355	DELAVRANCEA, Barbu/ ȘTEFĂNESCU	444	FELEA, Victor
356	DEMETRIUS, Lucia	444	FILIMON, Nicolae
357	DEȘLIU, Dan	445	FILIP, Traian
358	DIACONESCU, Ioana	446	FIRAN, Carmen

448	FLĂMÂND, Dinu	492	GHILIA, Alecu Ivan
450	FLORA, Ioan	494	GHIU, Bogdan
452	FLORESCU Cătălin Dorian	494	GIURGIUCA, Emil
453	FLORIAN, Filip	495	GOGA, Octavian
454	FOARȚĂ, Șerban	498	GOMA, Paul
455	FRĂȚILĂ, Augustin	501	GORUN, Ion
455	FRUNZĂ, Eugen	501	GOT, Petre
456	FULGA, Laurențiu	501	GRECEA, Florian
457	FUNDOIANU, B. / FONDANE, B.	501	GRECEA, Ion
465	GAFIȚA, Gabriel	502	GRIGORESCU, Ioan
465	GALACTION, Gala	503	GROȘAN, Ioan
467	GALAN, V. Em.	503	GUGA, Romulus
468	GANE, Nicolae	504	GURGHIANU, Aurel
469	GÂRBEA, Horia	505	HAGIU, Grigore
470	GÂRLEANU, Emil	506	HASDEU, Bogdan Petriceicu
472	GENARU, Ovidiu	507	HASDEU, Iulia
472	GEORGE, Alexandru	508	HELIADÉ-RĂDULESCU, Ion
473	GEORGE, Tudor	509	HEPP, Laura
473	GEORGESCU, Miron	509	HOBANA, Ion
474	GEORGESCU, Paul	510	HOGAȘ, Calistrat
474	GHELMEZ, Petre	510	HOLBAN, Anton
475	GHEORGHE, Ion	510	HOREA, Ion
477	GHEORGHIU, Mihnea	512	HORIA, Vintilă
478	GHEORGHIU, Virgil Constantin	517	HUBER-ROGOZ, Viorica
492	GHICA, Ion	518	HUREZEANU, Emil

CUVÂNT INTRODUCATIV

*Chiar și atunci când scriu stihuri originale
nu fac decât să tălmăcesc.
Așa găsesc că e cu cale.
Numai astfel stihul are un temei
să se-mplinească și să fie floare.
Traduc întotdeauna. Traduc
în limba românească
un cântec pe care inima mea
mi-l spune, îngânat suav, în limba ei.*

Lucian Blaga

Biblioteca este semnul de identitate al unei culturi. Așa cum oamenii înalță cu mândrie biserici, ar trebui să ridice cu evlavie biblioteci. Și să pășească mereu în interiorul lor cu sfială, dar și cu încredere, cu dorința de a lua în stăpânire cât mai mult din bogăția de gândire a lumii, dar și cu speranța de a lăsa în urma lor miezul fierbinte al nevoii de continuitate, de desăvârșire.

„Bibliotecile – spunea Dámaso Alonso – sunt ca un domeniu unic, întins, ca marea care pătrunde prin toate regiunile lumii“. În acest spațiu „indivizibil“, cartea „ne arată ceea ce nici o altă formă de comunicare nu poate, nu dorește sau nu reușește să ne arate: integrarea completă a capacităților noastre de a ne cunoaște pe noi înșine pentru a ne împlini în lume, în eul nostru profund și în cei din jur“. (Carlos Fuentes)

Biblioteca devine prin carte locul privilegiat de statornicire a ordinii, a tradiției și a inovației; un loc de regăsire, de pace și liniște, de împiedicare a urii și intoleranței, a violenței, de deschidere spre armonie și solidaritate.

În această osmoză între bibliotecă și carte, susținută de șiruri nesfârșite de autori, lucrările bibliografice pătrund din ce în ce mai greu în ultimul timp. Instrumente de analiză și sinteză și, nu de puține ori, de perspectivă critică, cercetarile bibliografice, ca fapte de cultură, mediază între carte și cititor, între bibliotecă și utilizator. Ele cresc în valoare atunci când sunt realizate în bibliotecă, de către specialiștii bibliotecii, cei care cern și asigură cu probitate păstrarea valorilor. Aceștia cunosc cel mai bine cronologia surselor, istoria și noutățile unui domeniu, pot să reducă, prin mijloacele de comunicare moderne, gradul de îndoială și de nemulțumire, dacă informațiile sunt insuficiente sau nerelevante.

Lucrările de acest tip nu sunt, cum spunea undeva J. L. Borges, „un lucru silnic“ sau „o muncă sterilă“ de căutare a surselor, ci alcătuirii de rigoare, claritate și concentrare. Prin ele se susțin și se actualizează valorile.

Apariția, în cadrul Bibliotecii Centrale Universitare „Carol I“, a bibliografiei „Scriitori români în limbi străine“, pandant la lucrarea apărută în anul 2003, „Scriitori români traducători“, acoperă o arie de cercetare extrem de întinsă și de bogată, cu ramificații profunde, oferind o descriere riguroasă, clară și cât mai completă a prezenței literaturii române într-un spațiu literar străin. Având o structură ordonatoare, cercetarea scoate la iveală atât marile reușite în sfera traducerii, cât și golurile inerente. Lucrarea exemplifică, într-o manieră convingătoare, prezența cărților traduse și a titlurilor în antologii, cu specificarea traducătorilor, ei înșiși adesea scriitori. Și pentru prima dată, într-un segment de sine stătător, apar operele originale ale scriitorilor stabiliți în alte colțuri ale lumii, scrise în limbile de adopție, precum și traducerile în alte limbi ale acestor opere.

O asemenea bibliografie, de peste 1000 de pagini, limpezește drumul cercetării, al interpretării și ajută cititorul să intre în contact cu frumusețea cărților. Misterul lecturii se naște aici; lucrările create în biblioteci cheamă cititorul în mijlocul unui spațiu „civilizat și sub un acoperiș protector“.

Chiar dacă operele semnalate nu pot fi găsite întotdeauna într-un singur loc, recunoașterea și descrierea lor înseamnă un pas hotărâtor spre realizarea unei biblioteci ideale. La Biblioteca Centrală Universitară din București s-a urmărit crearea unui fond al traducerilor eminesciene, în perioada 1973-1989, dar din păcate, incendierea bibliotecii din 1989 a zădărnicit această inițiativă. Scriitorii, aleși ca protagoniști ai lucrării, intră și ies din scenă, fie prin operele pe care le traduc, fie prin operele recreate în alte limbi, mai discret sau mai persuasiv, printr-o schemă omogenă de „citire“ și receptare. Ei nu sunt mereu aceiași: într-un spațiu deschis, are loc o reconfigurare a statutului lor, un joc de stele fixe și noi meteori. Privirea de ansamblu rămâne însă complementară. Un vector de stabilitate și unul de înnoire asigură coeziunea întregului.

Lucrarea a stat tot timpul sub o concepție integratoare, urmărindu-se interconexiunea dintre istoric și estetic. Scriitorul român se poziționează prin elemente biografice și ale operei traduse într-un proces de reciprocitate, într-un teritoriu în care relația culturală înseamnă identitate.

O asemenea cercetare naște, de regulă, multiple întrebări cu privire la materia propriu-zisă, aduce în prim plan criteriile de selecție a traducerilor, diferențe lingvistice, și nu numai, dintre varii traduceri, argumente pro și contra lor. Există mereu un cititor avizat care exprimă un punct de vedere față de o traducere sau alta, care o judecă în funcție de climatul cultural în care trăiește, de mentalitățile care îl influențează. În același timp, traducătorul se simte adesea obligat să gloseze pe marginea traducerilor pe care le întreprinde, să completeze cu date istorice, estetice, lingvistice

demersul său, maniera în care s-a apropiat de un anumit scriitor sau, dimpotrivă, s-a distanțat pentru a-l percepe mai bine.

În partea a doua a cărții sale „Don Quijote de la Mancha“, publicată în 1615, Miguel de Cervantes își expune părerile despre traduceri în câteva fraze rămase celebre: „Și totuși mi se pare că traducerea dintr-o limbă într-alta - scrie el – dacă nu e vorba de reginele limbilor, greacă și latină, e ca și cum ai privi tapiseriile flamande pe dos, căci, deși personajele se văd, ele sunt pline de fire care le întunecă și nu se văd cu claritate netezimea și pielea feței; dar traducerea din limbi ușoare nu dovedește nici ingeniozitate, nici elocință, așa cum nu le dovedește cel ce transpune sau copiază o hârtie de pe altă hârtie“. S-ar părea că scriitorul dezaprobă traducerile, deși, adaugă el, cu ironie, „nu vreau să trag de-aici concluzia că îndeletnicirea traducerii n-ar fi lăudabilă, fiindcă omul s-ar putea ocupa și cu alte lucruri mai rele și care i-ar aduce mai puțin folos“.

J.L. Borges, comentând „Divina Comedie“, constată că, așa cum un text este supus unei „lecturi multiple“, tot așa fiecare traducător produce o versiune diferită asupra aceleiași cărți. Borges își amintește de traducerea în engleză a „Divinei Comedii“, realizată de fratele lui Thomas Carlyle, și care circula sub forma a trei volume de buzunar, cu textul în limba italiană și, în oglindă, textul tradus literal în engleză. „Deja în această primă lectură – observă Borges – traducerea nu poate fi un substitut al textului (original). Traducerea poate fi, în orice caz, un mijloc de apropiere a cititorului de text“. Considerând că opera lui Dante constituie „miezul întregii literaturi, ai oricărei literaturi“, Borges insistă asupra intonației versurilor, asupra accentuării lor, de fapt, „acel ceva care nu se poate traduce în altă limbă și care poate constitui o mare poezie în cadrul textului“.

Între 1925 și 1932 apare traducerea în română a „Divinei Comedii“, realizată de George Coșbuc. Această traducere îl impresionează puternic pe Tudor Vianu, care consideră că „Traducerea Divinei Comedii a rămas opera cea mai de seamă a măiestriei lui poetice“. În articolul „Coșbuc, traducător al lui Dante“, criticul argumentează reușita acestei traduceri prin „asimilarea temeinică a originalului și a conținutului ei“, prin lectura „atentă și sagace“, prin stăpânirea „contextelor mai largi de lectură“. Coșbuc cunoștea marile opere ale literaturii universale, „Eneida“ și „Iliada“, era familiarizat cu limba latină, citea traduceri germane ale literaturii indiene, el însuși tradusese „Sakuntala“, iar apropierea de Dante s-a făcut la început prin limba germană, ca, mai târziu, să o traducă direct din italiană.

Și filozoful Anton Dumitriu, care a citit în școală „Divina Comedie“, în traducerea lui Coșbuc, își amintește că „Terținele dantești sunau atât de frumos în limba română, ca o incantație, încât nici nu puteam să-mi imaginez că ele ar fi putut fi scrise mai bine în limba italiană“.

În articolul intitulat „Ceva despre arta traducerii”, Tudor Vianu se referă la metoda de lucru în arta traducerii, considerând că traducerea „este, sau trebuie să fie, creație lingvistică”. Fiind însă și o „formă a creației artistice”, traducerea este „o lucrare indivizibilă”. Pentru cel care a fost un fin cunoscător al literaturii universale, traducerea capătă valoare în funcție de personalitatea traducătorului, de talentul și aplicarea sa.

Punând față în față traducerea ca operă colectivă, de colaborare, și traducerea individuală, cărturarul insistă asupra unor caracteristici esențiale în actul traducerii, și anume: corectitudine, echilibru între național și universal, găsirea echivalențelor, a unor forme lingvistice dintr-un anumit nivel al limbii. „O traducere trebuie să fie o călătorie într-o țară străină”, conchide Vianu, adică să ne introducă într-o lume necunoscută, vastă și diferită de cea în care trăim, iar traducătorul este un artist „care lucrează pe o temă dată, într-un tipar formal prestabilit”.

Urmărind traduceri ca prelucrări, adaptări sau ca rezultat al unei munci colective, Tudor Vianu este adeptul traducerilor individuale, traducătorul, atunci când este și scriitor, fiind sensibil „la timbrul propriu al epocii, al locului, al mentalității” autorilor traduși. Pentru el, traducătorul ideal este „o personalitate artistică”, căreia i se cere „puterea de a comprima, de a opri dilatarea acestei personalități, discreție și rezervă, deschidere și bunăvoință față de ceea ce este deosebit de tine, capacitate de a înregistra sunetul străin și de a-l reproduce în vibrația lui exactă”.

În perioada anilor ‘50-‘60, traduceri apărute în română, din alte literaturi, mai ales din literatura rusă și sovietică, erau realizate de scriitori consacrați - Tudor Arghezi, Ticu Archip, Demostene Botez, Petru Comarnescu, Otilia Cazimir, Gellu Naum, Cezar Petrescu, Ioana Postelnicu, Păstorel Teodoreanu, Ion Vinea, Ștefana Velisar-Teodoreanu și alții – dar care, din considerente politice, nu puteau să semneze singuri propriile traduceri; ei acceptau colaborări, uneori și fără drept de semnătură, cu persoane care, de cele mai multe ori, făceau o traducere literală a textului.

Colaborările, atunci când traducătorii au afinități de structură, de preocupări, pot da rezultate spectaculoase; astfel apare colaborarea D. Anghel - Șt.O. Iosif, care semnau traduceri și cu pseudonimul A. Mirea.

Metoda o vom găsi folosită și în traducerea unor opere celebre. În 1929, apare la Paris transpunerea în franceză a romanului „Ulysses”, de James Joyce, „realizată de Auguste Morel, asistat de Stuart Gilbert, revăzută de Valéry Larbaud cu colaborarea autorului”.

Imaginea unificatoare asupra traducerii dezvăluie și alte fațete, explică apropierea față de anumiți scriitori, introducerea lor în spiritualitatea românească, dar și dorința de a trece dincolo de granițele țării. „Traducerea are acest statut ambiguu – se confesează Sorin Mărculescu, care își acompaniază traduceri din literatura spaniolă cu un „jurnal de

traducător“ –atât în ansamblul unei literaturi naționale, cât și în aria strict limitată a unei biografii particulare; prin realitatea ei lingvistică recreată, o operă tradusă umple într-o literatură sau într-o biografie un spațiu ideal vid, cu versiunea unei absențe“.

Imbinând cele două dimensiuni, biografică și de creație, se poate face un studiu de caz, privind influența traducerii asupra poetului Ion Pillat, „scriitorul cu cea mai vastă cultură poetică dintre cele două războaie mondiale“. (Nicolae Balotă)

Sedus de efervescenta unui anumit „suflet liric european“, asemeni lui L. Blaga, Al. Philippide, Dan Botta, I. Barbu, V. Voiculescu, Ion Pillat determină o mișcare stilistică a confluențelor, benefică pentru literatura română. O generație care exprimă, cum ar spune G. Călinescu, „o valoare de stil“.

Traducerile realizate de I. Pillat din poezia americană și engleză, franceză, germană, spaniolă ne relevă un traducător avizat, un cunoscător desăvârșit al poeziei europene din secolul al XX-lea – avea și cea mai completă bibliotecă de poezie. Contactele directe cu scriitorii străini, corespondența cu R.M. Rilke, Paul Claudel, Saint-John Perse, Valéry Larbaud îl ajută la înțelegerea profundă a operelor de care se simte atașat și la rescrierea lor poetică, bucurându-se de aprecierea criticilor din țară și străinătate. Lucrând aproape un an la traducerea poemului „Anabase“ de Saint-John Perse, Pillat dezvăluie câteva din reperele muncii sale: „Am încercat să fiu, înainte de toate, credincios operei traduse, păstrând – pe cât posibil – nu numai sensul și intențiile (adesea sibiline) ale poemei, nu numai mișcarea, ritmul și metrul, dar până și tonul și textura verbală a originalului (sunete, aliterații, asonanțe; opacitatea sau transparența, duritatea sau moliciunea, greutatea sau ușurința fiecărui cuvânt). Am mai încercat – lucru și mai greu, dar aici esențial – crearea în românește a unui stil poetic echivalent, care să păstreze seva autohtonă“.

În Franța, la polul opus, Paul Valéry privește cu scepticism încercările de traducere din marii poeți străini, care sunt „planuri de arhitectură care pot fi admirabile; dar năruiesc înseși construcțiile – palate și temple...Le lipsește *a treia dimensiune*, care le-ar face din comprehensibile sensibile“.

În „Gramatica“ sa din 1828, I. Heliade Rădulescu considera că literatura română putea primi un impuls, în primul rând, prin traduceri: „traducțiile cele bune înfrumusețează și nobilește limba; prin ele intră în limbă toate fraturile și mijloacele de vorbire cele mai frumoase a deosebiților autori vestiți și îmbrățișându-le le face ale sale“.

Peste un deceniu, M. Kogălniceanu amendează acest comandament; în „Introducere“ la „Dacia Literară“, din 1840, el cere imperativ „producții românești“, căci: „Traducțiile (...) nu fac o literatură. Noi vom prigoni cât vom putea această manie ucigătoare a gustului original, însușirea cea

mai prețioasă a unei literaturi“. Spirit rațional și echilibrat, Kogălniceanu nu putea să refuze cu totul principiul traducerii, mai ales în plin secol al XIX-lea, când „nu e iertat nici unei nații de a se închide înăuntrul înrâurilor timpului, de a se mărgini în ce are, fără a se împrumuta și de la străini“.

Aceste teze din zorii literaturii române sunt emblematice pentru dezvoltarea de mai târziu, complementaritatea lor conducând la îmbogățirea și modernizarea literaturii române.

În raportul dintre literatura originală și traducerea care se „atașează“ acestei literaturi, intervine cititorul, el însuși aflat într-un proces permanent de metamorfozare. Cititorul, ascultătorul de altădată al salonului literar, a coborât în stradă, a contribuit la formarea unui public care, în timp, a devenit susceptibil, pretențios, orgolios, uneori, discreționar. Cartea a coborât și ea de pe pedestal, a devenit, sub diferitele ei forme, obiect al tuturor, o marfă.

Traducerea pătrunde pe o piață literară vie, în mișcare, și este acceptată dacă intră în consonanță cu mediul cultural al unui timp sau loc, pe un teren care se va dovedi fertil pentru germinări viitoare.

Cititorul poate să nu fie pregătit pentru o anumită operă originală sau traducere, dar poate suporta un proces de modelare sau de educare, poate înțelege mai bine un anumit context istoric sau politic. Fără îndoială, pătrunderea romanului sud-american, sub forma unor traduceri foarte izbutite, în literatura română a anilor '70-'80, a influențat nivelul de receptare al cititorului, a contribuit la efervescența ideilor și a criticii literare, a influențat chiar un anumit mod de a se scrie proză. Publicarea în 1976 a romanului „Racul“ de Alexandru Ivasiuc, inspirat de realitatea latino-americană, un roman-parabolă despre puterea totalitară, este un exemplu de dilatare a granițelor creației literare, prin similitudinea temelor, prin pasiunea dezbaterii, prin nivelul intelectual al autorilor. „Intelectualitatea lui era covârșitoare“, spunea Nichita Stănescu despre prietenul său din tinerețe. Din păcate, moartea lui Ivasiuc, în 1977, a adus uitarea peste opera sa, iar „Racul“ nu a mai beneficiat de o traducere meritată.

Glisarea spre literaturile lumii, dorința de a fi acolo, alături de cele mai mari, a reprezentat un motor intern al literaturii române, o nevoie de recunoaștere imperioasă, dar și o suferință. Traducerile în limba română au dovedit o continuitate a demersului, o privire atentă a criticii literare față de acuratețea și recrearea artistică a operelor, chiar dacă fenomenul nu era asimilat în totalitate. În 1941, G. Călinescu deplângea faptul că „Traducătorii profesionali buni ne lipsesc și versiunile din literatura universală pe care le oferă editurile sunt în majoritatea lor îngrozitoare“. Cu privirea ațintită spre literatura clasică, Călinescu releva meritele lui Murnu, Lovinescu, Herescu, Balmuș. Deși nu era un adept al traducerilor - el cerea studenților o lectură a operelor în limba originală - Călinescu a

oferit o privire istorică și critică asupra literaturii universale într-o carte memorabilă despre literatura spaniolă, dar și în micile monografii extrem de pertinente dedicate unor scriitori străini.

Dacă privim traducerea ca un element definitoriu al literaturii universale, transpunerea autorilor români în limbi străine are, adesea, un caracter discontinuu, tragic și, chiar, paradoxal. Cel puțin câteva exemple sunt edificatoare:

Mihai Eminescu: cel mai sensibil caz. Cunoașterea lui în străinătate ar fi modul cel mai direct de contact cu geniul poetului, și prin el, de pătrundere în esența poporului român. În 1881, înainte chiar de apariția ediției princeps a lui Maiorescu, Mite Kremnitz traduce, împreună cu Carmen Sylva, din poeziile lui Eminescu și editează volumul „Rumänische Dichtungen“. Ce ironie! Abia în 1970, un exemplar al volumului intră în colecțiile Bibliotecii Academiei Române. La începutul secolului al XX-lea, poeziile sale circulau, la Cernăuți și Lvov, drept creații populare.

M. Eminescu începe să pătrundă în conștiința străinătății abia în jurul anului 1930. În Anglia, grație traducerii Silviei Pankhurst și a lui I.O. Stefanovici, apare un volum cu zece poezii traduse și o prezentare de B. Shaw. Altă ironie: personalitățile române solicitate de traducătoare să facă o prefață refuză. Pentru Silvia Pankhurst, Eminescu este „unul din acele rare spirite ale căror creațiuni aparțin tuturor timpurilor și tuturor oamenilor ... îl salutăm ca pe un cugetător al timpului său, modern încă și astăzi, printre moderni...un cetățean al lumii“. În 1939, compozitorul, scriitorul și traducătorul Dimitrie Cuclin, traducându-l pe Eminescu în engleză, vorbește despre „dificultățile de ordin intelectual și spiritual“ întâmpinate la traducere, și chiar despre „intraductibilități“. Vom aminti și implicarea poetului Aron Cotruș care, în calitate de atașat cultural la Varșovia, se va împrieteni cu scriitorul Emil Zegadłowicz; acesta va traduce din poezia lui Eminescu între 1931 și 1934, iar în 1939, la comemorarea a 50 de ani de la moartea poetului, va scrie: „Rar în istoria poeziei mondiale, tragicul existenței a fost exprimat cu o atât de impresionantă și zguduitoare putere a sentimentului, ideilor și cuvântului, ca acest splendid, strălucitor și orbitor tânăr“.

Se poate vorbi de o a doua etapă de receptare a lui Eminescu, prin prisma studiilor critice apărute în jurul anilor '60, cărți valoroase, care completează relația poet – traducător cu una absolut necesară familiarizării cu un scriitor necunoscut, și anume cititor – critic; un model superior de integrare în cultura lumii. Astfel apar lucrările semnate de Rosa del Conte, Alain Guillerrou, Laszlo Galdi care, în Italia, Franța, Ungaria fac mai vizibilă imaginea marelui poet. Rolul unei traduceri într-o literatură, dacă aceasta se suprapune bine sau mai puțin bine peste sensibilitatea unui autor, este scos în evidență de o critică literară aplicată. În 1989, la 100 de ani de la moartea lui Eminescu, apare la

Londra, la editura Forrest Books, lucrarea “ In celebration of Mihai Eminescu”, cu ilustrațiile lui Sabin Bălașa, în traducerea Brendei Walker și a lui Horia Florian Popescu. Era nevoie de o traducere proaspătă, dacă ne gândim că, în 1972, Roy MacGregor–Hastie, cel care publică „Eminescu, ultimul romantic” spune că poetul a rămas un necunoscut în lumea vorbitorilor de limbă engleză.

O traducătoare foarte apreciată, profesoară și scriitoare în același timp, Irina Mavrodin, are păreri tranșante, când se referă la traducerile autorilor români în limba franceză și nu numai. Deși sunt traduși, spune ea, „nici unul dintre clasicii noștri nu s-a impus în Franța”, deoarece „nu ne-am tradus marii clasici la timp”. Ea este și o traducătoare a prozei lui Eminescu, singura parte a operei lui Eminescu acceptată de editorii francezi, care ar putea satisface gustul publicului.

O generație pierdută și experiența limbii: Mircea Eliade, B. Fundoianu/ Fondane, Emil Cioran, E. Ionescu/ Ionesco, Paul Celan

Titlul poate să producă nedumerire, căci toate aceste nume sunt adevărați exponenți ai culturii europene. Ei s-au pregătit temeinic în țară pentru saltul în marea cultură a lumii și autoexilul lor a fost prețul plătit pentru o reușită la modul superlativ. „Exilul – spunea Benjamin Fondane – este prima posteritate”. Ironie, adevăr, premoniție? Ieșirea din limba română, deși voluntară, a determinat, pentru o lungă perioadă de timp, cât o epocă istorică, o dislocare masivă, o pierdere aproape totală a operelor lor din cultura română, a schimbat cursul devenirii spirituale a unui popor; pierderile sunt reciproce: descătușarea deplină a creativității acestor scriitori, pe de o parte, iar pe de altă parte, în grade diferite, dezrădăcinarea, înstrăinarea, însingurarea, deznădejdea, sinuciderea, ca în cazul lui Celan, îi împing într-un spațiu de interogări, de neliniști, de neîmpliniri personale. Care este relația cu limba română și cu limba de adopție? La Cioran despărțirea este definitivă; o evocă de nenumărate ori: încearcă să-l traducă pe Mallarmé în românește, „Și dintr-o dată mi-am dat seama că treaba asta nu avea nici un sens, că n-o să mă mai întorc în România, că româna nu-mi mai servește la nimic...Într-o oră, totul se terminase. A fost o reacție violentă. Am rupt dintr-o dată cu totul: am rupt cu limba, am rupt și cu trecutul și cu tot”. Schimbarea limbii materne pentru cel mai mare stilist al limbii franceze a însemnat sacrificiul suprem.

La Eugène Ionesco, deși limbajul este personajul principal al teatrului său – doar „Cântarea cheală” a apărut pentru că autorul ei nu a reușit să învețe englezește - , un teatru absurd, care pendulează între comic, grotesc și tragic, limbajul este doar un paravan în spatele căruia izbucnesc cruzimea, prostia, frica, iraționalul, derizoriul, dezagregarea, moartea.

Celan, considerat unul dintre cei mai mari poeți ai lumii, trăiește permanent o tragedie care se răsfârâie într-o tragedie a limbii, o limbă

care după Auschwitz „a supraviețuit, în ciuda celor întâmplare./.../A trecut prin asta și a venit din nou la lumină, îmbogățită de o asemenea experiență tragică“.

Petru Dumitriu: scriitorul cel mai important al regimului comunist. În ciuda succesului, evadează în 1960, declanșând cel mai mare scandal politic și literar al vremii. Se stabilește la Frankfurt. Un om atras și respins în egală măsură de două lumi. În țară, cenzura comunistă îl scoate din manuale, din biblioteci, din literatura română. În 1962, la Editions du Seuil, îi apare romanul „Incognito“; scrie peste 20 de romane direct în franceză, care se traduc în multe țări din Europa și în America. În România se vor traduce după 1990. În anii '70, trece printr-o puternică criză de identitate, de înstrăinare; nu va mai scrie timp de zece ani, își va distruge manuscrisul în limba română al romanului „Incognito“, simbol al legăturii sale cu spiritualitatea românească. Nu va mai scrie niciodată în limba română. În 1993, devine membru de onoare al Academiei Române. Petru Dumitriu a avut un destin tragic, „un destin de Pașadia în comunism“, cum spune inspirat criticul Dan Ciachir.

Petru Popescu: autoterapie prin scris. Asemeni lui Petru Dumitriu, Petru Popescu se afla pe culmile gloriei când a hotărât să părăsească România. Pentru că era în primejdie să-și piardă identitatea și independența, se autoexilează în America, în 1973. Devine un autor de succes, cu peste 10 cărți scrise în engleză, scenarist, regizor, producător la Hollywood. „Am părăsit limba maternă, – se confesează el – nu numai în scris, ci și în gândire, și în viață“. În această „transplantare“ de la o limbă la alta, în acest „alpinism fără coardă“, cum își caracterizează noua viață, Petru Popescu se consideră un învingător: „...sunt cel mai citit și bine recenzat romancier român - american din ultimele trei decenii, și tradus“. După 30 de ani, reîncepe să scrie în limba română și simte, ca o descătușare, că poate să scrie în continuare în două limbi.

Nichita Stănescu: „Etern îndrăgostit de limba română“. Într-o revistă suedeză din luna septembrie a anului 1979, Nichita Stănescu apărea ca un posibil candidat la Premiul Nobel. Sub fotografia poetului era scris: „Nichita Stănescu este candidatul României. El este un mare poet, dar probabil prea tânăr pentru Premiul Nobel“. Inițiativa acestei alegeri aparținea unor personalități literare și artistice din Suedia și Iugoslavia.

Pentru Nichita, limba română era „o stare de suflet“, prin ea, poetul știa, simțea că poate ajunge la universalitate. Vorbind despre limba poeziei lui Ion Barbu, Nichita Stănescu o numea „o limbă cosmică“, „o limbă universală“, care nu contează dacă poate sau nu să fie tradusă. A rămas pe tot parcursul vieții sale de jumătate de secol un „poliglot de limbă română“.

Fiind principalul catalizator în toate prietenii pe care le-a susținut cu flacăra sufletului său și a poeziei ca „formă de existență“, Nichita și-a cunoscut traducătorii sau editorii ca pe cei mai fideli și recunoscători

prieteni. Pe parcursul acestui proces de pătrundere în alte literaturi, au existat capcane ale traducerii, „noduri și semne“, în timp ce poetul aștepta cu sfială „strămutarea într-un alt tărâm al limbii“. Traducătorii vorbesc despre travaliul „îngemănării, acea simbioză și substituție de voci care este traducerea“ (Andrei Brezianu), despre „ruptura“ pe care poezia sa a produs-o în anii șaizeci, ca o întoarcere la tradiția mării poezii interbelice (Ioan Flora), cum aceeași poezie este „destinată lumii“, poate „singura speranță de unitate a lumii“ (Roy MacGregor-Hastie), căci Nichita a scris „cel puțin o Iliadă nouă“ (Adam Puslojić). Cuvintele lui Cioran i se potrivesc cel mai bine acestui mare poet: „Nu locuim într-o țară, locuim într-o limbă. Patrie asta înseamnă și nimic altceva“.

Un scriitor de succes astăzi este **Matei Vișniec**, al doilea dramaturg român după E. Ionesco care reușește să se impună în Franța. Este autorul cel mai jucat în România, tradus în 25 de limbi. Ca altădată B. Fondane, el trăiește între două culturi, între două sensibilități, cum singur mărturisește, având „rădăcinile în România și aripile în Franța“. Cuvintele lui sugerează cel mai bine dificilul proces de adaptare într-o altă literatură, visând să cucerești înălțimile pure ale literaturii universale: „Să fii scriitor român în afara țării înseamnă să te îndoiești mereu de tine și să te întrebi dacă ai ales calea cea bună. Oare dacă aș fi scris numai în românește aș fi scris mai mult, mai bine, altfel?“

Anca Podgoreanu

NOTA REDACȚIEI

Volumul de față încheie seria de lucrări bibliografice apărute sub genericul *LITERATURA ROMÂNĂ. GHID BIBLIOGRAFIC*, reprezentând partea a IV-a, dedicată traducerilor în limbi străine, precum și operelor scrise direct în alte limbi ale scriitorilor români.

Prin acest Ghid bibliografic, singular în literatura de specialitate, s-a urmărit o panoramă a literaturii române printr-o formulă integratoare, de corelare a diverselor tipuri de informații. Apariția lui, în 1979, a constituit prima largă cuprindere a unor informații reflectate de obicei în mai multe lucrări distincte.

S-au reținut sursele bibliografice de estetică, teorie literară și stilistică, de istorie și critică literară în corelare cu speciile și curente literare (*Partea I: Surse*), operele originale și referințele critice despre acestea (*Partea a II-a: Scriitori, A-Z*), traducerile din literatura universală (*Partea a III-a: Scriitori români traducători*).

Cercetarea întreprinsă de specialiștii Bibliotecii Centrale Universitare „Carol I”, din Serviciul Bibliografic, devenit Serviciul Cercetare. Metodologie, asupra fenomenului literar românesc s-a extins pe o perioadă lungă de timp și cu un colectiv mereu reînnoit. În anumite perioade s-a primit sprijinul Facultății de Litere.

În dorința de a oferi o imagine complexă, sintetică și relevantă asupra unui domeniu fundamental, din perspectivă bibliografică, specialiștii bibliotecii au diversificat metodele de cercetare, au aprofundat activitatea, uneori insuficient cunoscută, a scriitorilor, au scos la iveală surse străine greu accesibile.

Pentru acest ultim volum a contribuit, în mod complementar, realizarea unor bibliografii privitoare la operele transpuse în alte limbi ale unor mari scriitori. Astfel, în 1973, Serviciul Bibliografic a realizat bibliografia „*Opera lui M. Eminescu, I. Creangă, L. Rebreanu pe meridianele lumii*”, iar în 1989, cu ocazia Centenarului Eminescu, lucrarea „*Mihai Eminescu pe meridianele lumii*”. În felul acesta s-au reținut pentru partea a IV-a, *Scriitori români în limbi străine*, edițiile apărute doar după 1989 în cazul lui M. Eminescu, iar în cazul lui Ion Creangă și Liviu Rebreanu, deși au fost cuprinse și ediții anterioare anului 1973 este recomandată și consultarea bibliografiei sus menționate.

Un alt exemplu de complementaritate privind activitatea bibliografică din sfera traducerilor literare peste hotare îl reprezintă colaborarea între anii 2007 și 2008 la Proiectul LIRCO inițiat de Universitatea din

București. Participarea BCU „Carol I”, sub coordonarea d-nei Voichița Dragomir, a constat în elaborarea de bibliografii cu lucrările publicate în perioada 1945-2007, pentru 76 scriitori români prezenți într-o serie de antologii și volumele lor, traduse în principale limbi de circulație din spațiul european (franceză, engleză, germană, italiană și spaniolă).

Dacă în decursul timpului au fost cercetate cataloage tradiționale ale diverselor biblioteci – universitare, naționale, academice – bibliografii de specialitate, dicționare, repertorii, ghiduri, în majoritatea lor tipărite, în ultimii ani Internetul, prin cataloagele online ale bibliotecilor din țară și din străinătate, prin rețele și platforme comune de baze de date bibliografice și alte „motoare” de căutare (*ROLINEST, European Library, Wordcatalog, Amazon, Indextranslationum UNESCO, Libris* etc) a permis o orientare rapidă, din unghiuri diverse, în materia stufoasă a traducerilor.

Aceasta facilitate nu a putut fi însă fructificată pe deplin în cazul antologiilor. Numărul impresionant de mare al traducerilor prezente în antologii de poezie sau proză – unele dintre ele apărute în străinătate, dar cu o circulație restrânsă în țară și chiar necunoscute, au redus considerabil exhaustivitatea lucrării. Chiar dacă multe au fost identificate, lipsa accesului la publicații nu a permis ca datele bibliografice ale operele conținute să poată fi integrate în lucrarea de față.

Ghidul cuprinde și lucrările traduse prin programele susținute de Institutul Cultural Român, care a desfășurat în ultimii ani o intensă activitate publicistică și de popularizare a literaturii române în spațiul european.

S-a reținut pentru caseta de autor acel scriitor căruia i se pot atribui minimum trei titluri traduse din opera lui în antologiile cercetate, sau doar un titlu, dacă este vorba de o lucrare separată. Astfel, numărul autorilor români (poeti, prozatori, dramaturgi, critici literari) din partea a IV-a a ghidului a fost stabilit la 530.

Volumul se deschide cu o listă a antologiilor de traduceri din literatura română, ordonate alfabetic, reprezentative pentru autorii selectați; fiecare antologie cuprinde după descrierea bibliografică o enumerare a autorilor din antologie, atât cei selectați, cât și cei care nu au casetă de autor. În caseta de autor, descrierea antologiei s-a făcut prin reținerea unui număr restrâns de elemente: autor și/ sau titlul antologiei, an, paginație.

Nu au fost reținute (cu mici excepții) volumele unui autor în postura de antologator, editor sau ca semnatar de prefață, postfață.

Structura casetei de autor, adaptată unei realități cu o mare dinamică după anii 2000, menționează datele de naștere și de deces (localitatea decesului a fost menționată doar pentru scriitorii stabiliți în străinătate), volumele traduse, titlurile incluse în antologii, volumele scrise direct în alte limbi și traduceri din alte limbi, uneori și lucrări importante de critică literară editate în alte limbi. Fiecare nivel este ordonat cronologic.

După descrierea volumelor separate s-a menționat titlul original al cărții, dacă el este prezent pe versoul paginii de titlu sau pe coperta IV.

După titlul traducerii s-a specificat, între paranteze drepte, o mențiune de gen: poezie, proză, teatru, critică literară, folclor.

Descrierea incompletă a unei opere s-a consemnat prin adăugarea unui asterisc după ultima unitate bibliografică.

Datele identificate în cataloagele online au fost preluate din descrierile existente și adaptate în măsura posibilităților la criteriile bibliografice de uniformizare.

Pentru scriitorii cu foarte multe lucrări traduse în decursul timpului a fost dificilă verificarea reeditărilor, astfel încât, neavând suficiente informații, aceste ediții repetate, cu unele excepții, nu au fost unificate într-o singură descriere.

În realizarea acestei lucrări au fost numeroase perioade de discontinuitate. Cercetarea bibliografică a fost reluată mai consistent în perioada 2007-2008 și apoi între 2011 și 2013.

Până în 2008 redactorul lucrării a fost Anca Podgoreanu.

O asemenea lucrare, extrem de amplă și laborioasă, a presupus participarea unui număr mare de oameni și, uneori, pentru scriitorii importanți, realizarea de bibliografii de sine stătătoare. Aceasta a devenit *o carte formată din mai multe cărți*.

Mulțumirile noastre se îndreaptă spre toți cei care, pentru o perioadă mai scurtă sau mai lungă de timp au contribuit la realizarea ei: Mihai Vatan, Maria Negraru, Adina Draica, Anca Fezi, Rodica Calcan, Viorica Teodorescu, H. Zalis, Daniela Dumitrescu, Lili Rusea (Stoicescu), Carmen Goață, Simona Șerban, Dana Stoica.

ABREVIERI

Acad. = Academie	mar. = martie
adăug. = adăugit (ă)	ms. = manuscris (e)
apr. = aprilie	multigr. = multigrafiat
aug. = august	n. = născut
bibliogr. = bibliografie	nov. = noiembrie
c. = circa	oct. = octombrie
cap. = capitol	övers. = översättning
çev. = çeviren	p. = pagină (i)
colab. = colaborare	part. = parte
coord. = coordonator	perev. = perevod
cuv. = cuvânt	pl. = planșă (e)
dec. = decembrie	portr. = portret
dt. = deutsch	postf. = postfață, postfațator
ed. = ediție	pref. = prefață, prefațator
edit. = editură	přel. = přeložil
f. = filă	prev. = prevod; prevela
fasc. = fasciculă	przeł. = przełożył
feb. = februarie	red. = redactor
ford. = fordította	reprod. = reproducere (i)
fragm. = fragment (e)	rev. = revistă
hrsg. = herausgegeben	rom. = română
ian. = ianuarie	rum. = rumynskogo
ifj. = ifjúsági	rumän. = rumänischen
ilustr. = ilustrator	s. a. = fără an
il. = ilustrații	s. l. = fără loc
impr. = imprimerie	s. n. = fără editură
inst. = institut	sep. = septembrie
introd. = introducere	tip. = tipografie
irod. = irodalmi	trad. = traducere, traducător
iul. = iulie	u. = und
iun. = iunie	Univ. = Universitate
izd-vo = izdatelstvo	übertr. = übertragen
lb. = limba, limbă	übers. = übersetzung
lit. = literatură	v. = von
litogr. = litografiat	vál. = válogatott
m. = mort	vol. = volum (e)

LISTA ANTOLOGIILOR DE TRADUCERI DIN LITERATURA ROMÂNĂ

-ordonare alfabetică-

1. ACKER, Ewiger. *Rumänische Novellen*. Ausgewählt und übertragen von Ernst Wallner. Herausgegeben von Rumänischen Institut in Deutschland. Leipzig: Otto Harrassowitz, 1942. 181p.

/Autori cuprinși: Aldea, Sandu C.; Slavici, Ioan; Agârbiceanu, Ion; Sadoveanu, Mihail; Beza, Marcu; Gârleanu, Emil/.

2. *After censorship*. New romanian plays of the '90s. București: UNITEXT, 2000. 442p.

/Autori cuprinși: Philippide, Alexandru; Boureanu, Radu; Beniuc, Mihai; Bogza, Geo; Méliusz József; Aichelburg, Wolf; Teodorescu, Virgil; Jebeleanu, Eugen; Banuș, Maria, Naum, Gellu; Dumitrescu, Geo; Doinaș, Ștefan Aug; Caraion, Ion; Cassian, Nina; Dimov, Leonid; Andrițoiu, Al.; Nicolescu, Vasile; Brad, Ion; Rău, Aurel; Stănescu, Nichita; Vulpescu, Romulus; Gheorghe, Ion; Sorescu, Marin; Tomozei, Gheorghe; Baltag, Cezar; Buzea, Constanța; Alexandru, Ioan; Blandiana, Ana; Păunescu, Adrian; Dinescu, Mircea/.

3. *Âmes en peine*. Nouvelles. Trad. du roumain, prés. par Mario Roques. Paris: Jean Vigneau, 1946. 263p.

/Autori cuprinși: Caragiale, Ion Luca; Galaction, Gala; Rebreanu, Liviu; Teodoreanu, Ionel; Papadat-Bengescu, Hortensia; Peltz, Ion; Dan, Pavel; Beneș, V.; Demetrius, Lucia/.

4. *An Anthology of Contemporary Romanian Poetry*. Translated by Andrea Deletant and Brenda Walker. London; Boston: Forest Books, 1984. 99p.

/Autori cuprinși: Alexandru, Ioan; Blandiana, Ana; Buzea Constanța; Cassian, Nina; Doinaș, Ștefan Aug.; Sorescu, Marin; Stănescu, Nichita; Stoica, Ion/.

5. *An Anthology of Contemporary Romanian Poetry*. Translated by Andrea Deletant and Brenda Walker. London; Boston: Forest Books, 1990. 99p.

/Autori cuprinși: Alexandru, Ioan; Blandiana, Ana; Buzea, Constanța; Cassian, Nina; Doinaș, Ștefan Aug.; Sorescu, Marin; Stănescu, Nichita; Stoica, Ion/.

6. *Anthologie de la littérature roumaine des origines au XX-e siècle.* Traduction et extrait des principaux poètes et prosateurs. Introduction historique et notices par N. Iorga et Septime Gorceix. Paris: Librairie Delagrave, 1920. XXXI, 311p.

/Autori cuprinși: Văcărescu, Ienake; Asaki, Georges; Heliade-Rădulescu, Ion; Muresiano, André; Alexandresco, Grégoire; Bolintineano, Demetre; Alecsandri, Basile; Eminesco, Mihail; Coșbuc, Georges; Iosif, Ștefan O.; Cerna, P.; Goga, Octavian; Negruzzi, Constantin; Ghica, Jean; Bălcescu, Nicolas; Odobesco, Alexandre; Gane, Nicolas; Drăgusano, Codru Jean; Kogălniceanu, Mihail; Conta, B.; Hasdeu, Bogdan P.; Maiorescu, Tite; Caragiale, Ion L.; Creangă, Ion; Anghel, D  m  tre; Delavrancea, Barbo; Marie de Roumanie, Reine; Xenopol, Alexandre; Iorga, N.; Garleano, Émile; Slavici, Jean; Sadoveanu, Michel; Vlahoutsa, Alexandre; Br  tesco- Voinești, I.; Sthal, Henri/.

7. *Anthologie Rom  nischer Lyrik: 1740-1900.* Ausgew  hlte Rom  nische Gedichte. Im Versmasse des Originals in's Deutsche übertragen von dr. Albert Flachs. București: Verlag der Graphischen Kunstalt „Cartea Românească“, /1925/. 231p.

/Autori cuprinși: Văcărescu, Ienăchiță; Asachi, G.; Țichindeal, Dimitrie; Văcărescu, Ioan; Conaki, Costache; Heliade-Rădulescu, Ion; C  rlova, Vasile; Stamate, Costache; Negruzzi, C.; Donici, Al.; Boliac, Cezar; Alexandresco, Gr. M.; Bolintineanu, D.; Tăutu, G.; Sihleanu, Alexandru Z.; Mureșianu, Andreiu; Dep  r  țianu, Alexandru; Sion, G.; Nicoleanu, N.; Negruzzi, Iacob; Alecsandri, Vasile; Zamfirescu, Mihail; Macedonski, Al.; Eminescu, M.; Ollănescu, Dem. C.; Naum, Anton; Micle, Veronica; Culger-Poni, Matilda; Șerbănescu, Th.; Demetrescu, Traian; Vlahuță, Al.; Coșbuc, G.; Lecca, Haralamb G.; Kernbach, George; Iosif, Ștefan O.; Zamfirescu, DuiIU; H  trat, J. B.; Cerna, Panait; Anghel, Dimitrie/.

8. *Anthology of Contemporary Romanian Poetry.* Edited, translated and with an introduction by Roy MacGregor-Hastie. London: Peter Owen, 1969. 166p.

/Autori cuprinși: Arghezi, Tudor; Bacovia, George; Goga, Octavian; Minulescu, Ion; Voiculescu, V.; Topîrceanu, Gheorghe; Isac, Emil; Pillat, Ion; Maniu, Adrian; Botez, Demostene; Barbu, Ion; Blaga, Lucian; Vinea, Ion; Tzara, Tristan; Fundoianu, Benjamin; Margul Sperber, Alfred; Philippide, Al.; Stancu, Zaharia; Voronca, Ilarie; Breslașu, Marcel; Boureanu, Radu; Imre, Horvath; Beniuc, Mihai; Theodorescu, Cicerone; Teodorescu, Virgil; Jebeleanu, Eugen; Paraschivescu, Miron Radu; Botta, Emil; Banuș, Maria; Naum, Gellu; Isanos, Magda; Stelaru, Dimitrie; Dragomir, MiHu; Dumitrescu, Geo; Porumbacu, Veronica; Doinaș, Ștefan Augustin; Felea, Victor; Cassian, Nina; Baconsky, A. E.; Dimov, Leonid; Letay, Lajos; Pastior, Oskar; Horea, Ion; Brad, Ion; Andrițoiu, Al.; Utan, Tiberiu; R  u, Aurel; Stănescu, Nichita; Labiș, Nicolae; Gheorghe, Ion; Sorescu, Marin; Laszlofy, Aladar; Baltag, Cezar; Alexandru, Ion; Blandiana, Ana; Păunescu, Adrian; Popescu, Petru/.

9. *Aranykor = Vârsta de aur*. Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. Román-magyar kétnyelvű kiadás. Válogatta és fordította Franyó Zoltán. Bukarest: Minerva Könyvkiadó, 1975. 228p./Autori cuprinși: Stancu, Zaharia; Boureanu, Radu; Beniuc, Mihai; Giurgiuca, Emil; Nisipeanu, Constantin; Carianopol, Virgil; Ilea, Ion Th.; Manolescu, Ion Sofia; Teodorescu, Virgil; Jebeleanu, Eugen; Bârna, Vlaicu; Macovescu, George; Banuș, Maria; Bănuță, Ion; Naum, Gellu; Țugui, Haralambie; Gheorghiu, Mihnea; Dumitrescu, Geo; Porumbacu, Veronica; Doinaș, Ștefan Aug.; Caraion, Ion; Felea, Victor; Iancu, Traian; Jebeleanu, Alexandru; Cassian, Nina; Gurghianu, Aurel; Baconski, A. E.; Tulbure, Victor; Dimov, Leonid; George, Tudor; Cârnecki, Radu; Popescu, Dumitru; Andrițoiu, Alexandru; Bălan, Ion Dodu; Brad, Ion; Horea, Ion; Nicolescu, Vasile; Călin, Liviu; Rău, Aurel; Utan, Tiberiu; Ghelmez, Petre; Dumbrăveanu, Anghel; Hagiu, Grigore; Stănescu, Nichita; Vulpescu, Romulus; Zilieru, Horia; Genaru, Ovidiu; Gheorghe, Ion; Sturzu, Corneliu; Negulescu, Mihai; Sorescu, Marin; Tomozei, Gheorghe; Romanescu, Ioanid; Dragoș, Nicoolae; Baltag, Cezar; Mălăncioiu, Ileana; Pituț, Gheorghe; Buzea, Constanța; Ivănescu, Cezar; Alexandru, Ioan; Blandiana, Ana; Melinescu, Gabriela; Păunescu, Adrian; Verona, Dan; Ion, Dumitru M.; Dinescu, Mircea/.

10. *At the Gates of Morn*. Four Contemporary Romanian Poets: Mircea Ciobanu, Dan Laurențiu, Ileana Mălăncioiu, Ioanid Romanescu. Translations from the romanian by Stavros Deligiorgis. București: Cartea Românească, 1998. 208p.

11. *Aus grünen Wäldern welt der Wind*. Rumänische Gedichte. Herausgegeben von Herman Roth. Übersetzt von Arnold Roth, Hans Diplich und Herman Roth. Wien - Leipzig: Wiener Verlagsgesellschaft, 1941. 128p.

/Autori cuprinși: Alecsandri, Vasile; Eminescu, Mihai; Coșbuc, George; Iosif, Șt. O.; Goga, Octavian/.

12. BACIU, Ștefan. *11+11 poetas rumanos contemporaneos*. Ilustraciones: Alexandru Lungu. León: Editorial Universitaria de la Unan, 1976. 69p., il.

/Autori cuprinși: Blaga, Lucian; Botta, Emil; Busuioceanu, Alexandru; Codrescu, Andrei; Cotruș, Aron; Horia, Vintilă; Ianculescu, Dinu; Ierunca, Virgil; Lungu, Alexandru; Munteanu, Ștefan; Petra, Nicolae; Simian, Mira; Sorescu, Marin; Stamat, Horia; Stănescu, Nichita; Stelaru, Dimitrie; Sterian, Margareta; Stoica, Petre; Tonegaru, Constant; Tudor-Miu, Alexandru; Vinea, Ion; Baciu, Ștefan/.

13. *Barangolás*. Kortárs román költök. Franyó Zoltán fordításában. Bukarest: Irodalmi Könyvkiadó, 1965. 228p.

/Autori cuprinși: Arghezi, Tudor; Eftimiu, Victor; Isac, Emil; Botez, Demostene; Cazimir, Otilia; Blaga, Lucian; Călinescu, George; Philippide, Al. A.; Breslașu, Marcel; Boureanu, Radu; Giurgiuca, Emil; Beniuc, Mihai;

Bogza, Geo; Theodorescu, Cicerone; Corbea, Dumitru; Jebeleanu, Eugen; Paraschivescu, Miron Radu; Banuș, Maria; Bănuță, Ion; Bârna, Vlaicu; Frunză, Eugen; Dragomir, Mihai; Dumitrescu, Geo; Tăutu, Nicolae; Porumbacu, Veronica; Jebeleanu, Alexandru; Cassian, Nina; Baconsky, Anatol E.; Tulbure, Victor; Deșliu, Dan; Andrițoiu, Alexandru; Brad, Ion; Horea, Ion; Rău, Aurel; Utan, Tiberiu; Dumbrăveanu, Anghel; Stănescu, Nichita; Albu, Florența; Baltag, Cezar; Constantin, Ilie/.

14. BEHRING, Eva. *Die tanzende Katze*. Rumänische Erzähler des 20. Jahrhunderts. Leipzig: Philipp Reclam, 1985. 430p.,il. (Universal-Bibliothek, 1096).

/Autori cuprinși: Arghezi, Tudor; Sadoveanu, Mihail; Agârbiceanu, Ion; Urmuz; Voiculescu, Vasile; Rebreanu, Liviu; Mihăescu, Gib; Petrescu, Camil; Teodoreanu, Ionel; Stancu, Zaharia; Sahia, Alexandru; Dan, Pavel; Eliade, Mircea; Colin, Vladimir; Preda, Marin; Georgescu, Paul; Barbu, Eugen; Mazilu, Teodor; Neagu, Fănuș; Popescu, Dumitru Radu; Titel, Sorin; Velea, Nicolae; Manea, Norman/.

15. BEHRING, Eva. *Texte der Rumänischen Avantgarde 1907-1947*. Herausgegeben von Eva Behring. Leipzig: Verlag Philipp Reclam jun., 1988. 359p.

/Autori cuprinși: Urmuz; Tzara, Tristan; Vinea, Ion; Voronca, Ilarie; Brauner Viktor; Callimachi, Scarlet; Cosma, Mihail; Fundoianu, B.; Roll, Ștefan; Bonciu, H.; Cugler, Grigore; Ciprian, Gheorghe; Bogza, Geo; Pană, Sașa; Sterian, Paul; Ionescu, Eugen; Brunea-Fox, F.; Gheorghiu, Virgil; Faur, Dan; Călugăru, Ion; Blecher, M.; Nisipeanu, Constantin; Martinescu Victor Valeriu; Gheorghiu, Tașcu (Șuly); Naum, Gellu; Luca, Gherasim; Păun, Paul; Trost. D.; Theodorescu, Virgil; Dumitrescu, Geo; Tonegaru, Constant/.

16. BIEDRZYCKI, Emil. *Zarys Dziejów literatury rumuńskiej*. (Z antologja poezji). Lwów: Obito w Zakładzie Graficznym - Karola Doroszyńskiego we Lwowie: 1935. 172p.

Autori cuprinși: Alexandrescu, Gr.; Alecsandri, V.; Eminescu, M.; Vlahuță, Al.; Coșbuc, G.; Iorga, N.; Goga, O.; Iosif, Șt. O.; Cerna, Panait; Crainic, N.; Pillat, I.; Codreanu, M.; Pavelescu, C.; Pavelescu, I.; Nemțeanu, B.; Perpessicius; Moșoiu, A.; Eftimiu, V.; Densusianu, O.; Minulescu, I.; Bacovia, G.; Baltazar, C.; Arghezi, T.; Millan, C.; Maniu, A.; Blaga, L.; Cotruș, A.; Cazimir, O./.

17. BODIU, Andrei, BUCUR, Romulus; MOARCĂȘ, Georgeta. *Romanian poets of the '80s and '90s: a concise anthology*. With an introd. by Andrei Bodiu and Romulus Bucur. Pitești: Paralela 45, 1999. 352p.

/Autori cuprinși: Iova, Gheorghe; Stoiciu, Liviu Ioan; Flora, Ioan; Pantea, Aurel; Moldovan, Ioan; Danilov, Nichita; Monoran, Ion; Mureșan, Viorel; Vasile, Călin; Vasiliu, Lucian; Ștef, Traian; Mușina, Alexandru; Coșovei, Traian T.; Mureșan, Ion; Stratan, Ion; Dumitrașcu, Aurel; Cârnelci, Magda; Marin, Mariana; Bucur, Romulus; Cărtărescu, Mircea; Gârneț, Vasile; Pop, Ioan Es.; Ghiu, Bogdan; Popescu, Cristian; Bănulescu, Daniel; Arun,

George; Meszaros, Judith; Nechit, Irina; Popescu, Marius Daniel; Cesereanu, Ruxandra; Oprea, Marius; Galaicu-Păun, Emilian; Popescu, Simona; Bodi, Andrei; Dobrescu, Caius; Ilea, Letiția; Ignat, Mihai; Crudu, Dumitru; Cârștean, Svetlana; Frunțașu, Iulian; Vakulovski, Mihai/.

18. BOEȘTEANU, Aurel George. *Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste*. Poèmes = Poeme. Antologie și traducere de Aurel George Boeșteanu. Pref. Eugen Simion. Bucarest: Minerva, 1981. 183p. /Text bilingv fr.-ro./.

/ Autori cuprinși: Doinaș, Ștefan Aug.; Stancu, Zaharia; Voiculescu, Vasile; Mazilu, Teodor; Blaga, Lucian; Văcărescu, Alecu; Boureanu, Radu; Beniuc, Mihai; Bogza, Geo; Popescu, Dumitru; Banuș, Maria; Baconsky, A. E.; Labiș, Nicolae; Coșbuc, George; Teodorescu, Virgil; Paraschivescu, Miron Radu; Porumbacu, Veronica; Cârșeci, Radu; Minulescu, Ion; Tomozei, Gheorghe; Sorescu, Marin; Dinescu, Mircea; Caraion, Ion; Păunescu, Adrian; Bacovia, George; Călinescu, George; Eminescu, Mihai; Micle, Veronica; Brad, Ion; Dumitrescu, Geo; Nicolescu, Vasile; Philippide, Alexandru; Giurgiuca, Emil; Blaga, Lucian; Stănescu, Nichita; Blandiana, Ana; Pillat, Ion; Mălăncioiu, Ileana; Baltag, Cezar; Jebeleanu, Eugen; Cassian, Nina; Botta, Emil; Arghezi, Tudor; Vinea, Ion/.

19. BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis*. Poètes roumains contemporains. /Recueil réalisé par Aurel George Boeșteanu/. Bucarest: Editions Eminescu, 1975. 239p.

/Autori cuprinși: Arghezi, Tudor; Bacovia, George; Voiculescu, Vasile; Eftimiu, Victor; Maniu, Adrian; Pillat, Ion; Botez, Demostene; Barbu, Ion; Blaga, Lucian; Vinea, Ion; Margul-Sperber, Alfred; Călinescu, George; Liebhard, Franz; Philippide, Alexandru; Lesnea, George; Pană, Sașa; Stancu, Zaharia; Breslașu, Marcel; Roll, Ștefan (Dinu, Gheorghe); Gheorghiu, Virgil; Boureanu, Radu; Giurgiuca, Emil; Horváth, Imre; Szemler, Ferenc; Beniuc, Mihai; Vrânceanu, Dragoș; Bogza, Geo; Carianopol, Virgil; Teodorescu, Cicerone; Méliusz, József; Teodorescu, Virgil; Jebeleanu, Eugen; Paraschivescu, Miron Radu; Botta, Emil; Baranga, Aurel; Bârna, Vlaicu; Macovescu, George; Banuș, Maria; Bănuță, Ion; Bulhardt, Franz Johannes; Naum, Gellu; Isanos, Magda; Stelaru, Dimitrie; Frunzetti, Ion; Dragomir, Mihai; Gheorghiu, Mihnea; Tonegaru, Constant (Tonegaru, Constantin); Dumitrescu, Geo; Letay, Lajos; Stanca, Radu; Tăutu, Nicolae; Vicol, Dragoș; Zamfirescu, Violeta; Porumbacu, Veronica; Doinaș, Ștefan Aug.; Caraion, Ion; Iancu, Traian; Olteanu, Ioanichie; Barbu, Eugen; Cassian, Nina; Corlaci, Ben; Baconsky, A.E.; Tulbure, Victor; Dimov, Leonid; George, Tudor; Deșliu, Dan; Cârșeci, Radu; Popescu, Dumitru; Andrițoiu, Alexandru; Brad, Ion; Căprariu, Alexandru; Horea, Ion; Morariu, Modest; Nicolescu, Vasile; Székely, János; Bodor, Pál; Călin, Liviu; Rău, Aurel; Utan, Tiberiu; Ivănescu, Mircea; Stoica, Petre; Ghelmez, Petre; Hagi, Grigore; Stănescu, Nichita; Vulpescu, Romulus; Zilieru, Horia; Albu, Florența; Genaru, Ovidiu; Gheorghe, Ion; Mugur, Florin; Rachici, Dimitrie; Labiș, Nicolae; Stoian, Nicolae; Negulescu, Mihai; Sorescu, Marin; Tomozei, Gheorghe; Lászlóffy, Aladár; Laurențiu,

Dan; Micu, Mircea; Novăceanu, Darie; Tăușan, Victoria Ana; Dragoș, Nicolae; Baltag, Cezar; Zăinescu, A. I.; Brumar, Emil; Crânguleanu, Ion; Pituș, Gheorghe; Buzea, Constanța; Chirilă, George; Duțescu, Mihai; Alexandru, Ioan; Blandiana, Ana; Melinescu, Gabriela; Nicolescu, Ion; Păunescu, Adrian; Robescu, Marius; Alboiu, George; Mutașcu, Dan; Rotaru, Dan; Tudoran, Dorin; Dumitru, Mihai/ Ion; Ilica, Carolina/.

20. *Born in Utopia. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry.* Edited by Carmen Firan and Paul Doru Mugur with Edward Foster. Introduction by Andrei Codrescu. Afterwords by Nicolae Manolescu and Virgil Nemoianu. Translations by Adam J. Sorkin, Julian Semilian, Liviu Georgescu, Florin Bican, Dan Duțescu, Andrei Bantaș, Andrei Codrescu, Sean Cotter, Paul Doru Mugur, Peter Jay, Michael Hamburger and by Bogdan Ștefănescu, Cristina Tătaru, Alfred Margul-Sperber, Brenda Walker, Andreea Deletant, Marguerite Dorian, Elliot B. Urdang, John Hartley Williams, Sergiu Celac, Dan Solomon, Teodor Fleșeru, William Jay Smith, Nina Cassian, Adrian Sângeorzan, Alina Savin, Mona Momescu, Nathaniel Smith. Introductory Notes based on information and critical insights from Liviu Georgescu, Adam J. Sorkin and others. Jersey City, New Jersey: Talisman House Publishers, 2006. 355p.

/Autori cuprinși: Arghezi, Tudor; Bacovia George; Urmuz; Voiculescu, Vasile; Vinea, Ion; Barbu, Ion; Blaga, Lucian; Tzara, Tristan; Fundoianu, Benjamin; Voronca, Ilarie; Bogza, Geo; Botta, Emil; Luca, Gherasim; Banuș, Maria; Naum, Gellu; Celan, Paul; Doinaș, Ștefan, Aug.; Caraion, Ion; Cassian, Nina; Dimov, Leonid; Ivănescu, Mircea; Stănescu, Nichita; Labiș, Nicolae; Sorescu, Marin; Brumar, Emil; Mălăncioiu, Ileana; Alexandru, Ioan; Buzea, Constanța; Marinescu, Angela; Pop, Ion; Ursachi, Mihai; Blandiana, Ana; Melinescu, Gabriela; Mazilescu, Virgil; Prelipceanu, Nicolae; Turcea, Daniel; Codrescu, Andrei; Ieronim, Ioana; Ursu, Liliana; Crăsnaru, Daniela; Dinescu, Mircea; Flora, Ioan; Danilov, Nichita; Vincius, Paul; Dorian, Gellu; Comănescu, Denisa; Coșovei, Traian T.; Sângeorzan, Adrian; Cârnelci, Magda; Mureșan, Ion; Petreu, Marta; Cărtărescu, Mircea; Marin; Mariana; Vișniec, Matei; Firan; Carmen; Gârneț, Vasile; Georgescu, Liviu; Pop, Ioan Es.; Popescu, Cristian; Bănuțescu, Daniel; Cesereanu, Ruxandra; Gălățeanu, Mihai; Galaicu-Păun, Emilian; Panța, Iustin; Popescu, Simona; Dabija, Adina/.

21. BOSQUET Alain. *Antologie de la poésie roumaine.* Sous la direction d'Alain Bosquet. Paris: Éditions du Seuil, 1968. 286p.

/Autori cuprinși: Costin, Miron; Alexandrescu, Grigore; Pann, Anton; Bolliac, Cezar; Bolintineanu, Dimitrie; Alecsandri, Vasile; Eminescu, Mihai; Macedonski, Alexandru; Vlahuță, Alexandru; Zamfirescu, Duiliu; Neculuță, Dumitru; Coșbuc, George; Anghel, Dimitrie; Iosif, Ștefan Octavian; Codreanu, Mihai; Arghezi, Tudor; Bacovia, George; Cerna, Panait; Goga, Octavian; Minulescu, Ion; Urmuz; Voiculescu, Vasile; Topîrceanu, George; Eftimiu, Victor; Isac, Emil; Cotruș, Aron; Maniu, Adrian; Pillat, Ion; Botez, Demostene; Cazimir, Otilia; Barbu, Ion; Blaga, Lucian; Costine, Jacques; Tzara, Tristan; Vinea, Ion; Busuioceanu, Alexandru; Fundoianu, B.

(Fondane, B.); Philippide, Alexandru; Lesnea, George; Stancu, Zaharia; Breslașu, Marcel; Voronca, Ilarie; Roll, Ștefan (Dinu, Gheorghe); Boureanu, Radu; Giurgiuca, Emil; Beniuc, Mihai; Bogza, Geo; Pană, Sașa; Theodorescu, Cicerone; Corbea, Dumitru; Teodorescu, Virgil; Jebeleanu, Eugen; Paraschivescu, Miron Radu; Banuș, Maria; Bănuță, Ion; Naum, Gellu; Isanos, Magda; Dragomir, Mihai; Dumitrescu, Geo; Tăutu, Nicolae; Porumbacu, Veronica; Doinaș, Ștefan Aug.; Cassian, Nina; Baconsky, A. E.; Tulbure, Victor; Deșliu, Dan; Horea, Ion; Andrițoiu, Alexandru; Brad, Ion; Rău, Aurel; Utan, Tiberiu; Stănescu, Nichita; Mugur, Florin; Gheorghe, Ion; Labiș, Nicolae; Sorescu, Marin; Tomozei, Gheorghe; Baltag, Cezar; Constantin, Ilie; Alexandru, Ioan; Blandiana, Ana; Melinescu, Gabriela; Păunescu, Adrian/.

22. *Breve antologia de la poesia rumana contemporanea*. Traducción y notas de Luis Hernan Ramirez. Selección de Gilberto Alvarado. Prologo de Antonio Fernandez Arce. Lima: Ediciones Harau, /s. a./ 64p.

/Autori cuprinși: Arghezi, Tudor; Bacovia, George; Pillat, Ion; Barbu, Ion; Blaga, Lucian; Tzara, Tristan; Stancu, Zaharia; Boureanu, Radu; Beniuc, Mihai; Bogza, Geo; Teodorescu, Virgil; Paraschivescu, Miron Radu; Jebeleanu, Eugen; Botta, Emil; Naum, Gellu; Stelaru, Dimitrie; Dumitrescu, Geo; Doinaș, Ștefan-Augustin; Caraion, Ion; Cassian, Nina; Baconsky, Anatol E.; George, Tudor; Popescu, Dumitru; Andrițoiu, Alexandru; Nicolescu, Vasile; Brad, Ion; Stoica, Petre; Vulpescu, Romulus; Stănescu, Nichita; Labiș, Nicolae; Sorescu, Marin; Baltag, Cezar; Mălăncioiu, Ileana; Pituț, Gheorghe; Alexandru, Ion; Buzea, Constanța; Blandiana, Ana; Păunescu, Adrian; Cantuniari, Mihai; Dinescu, Mircea; Ionescu, Pascal Dorian/.

23. CASSVAN, Sarina. *Contes roumains d'écrivains contemporains*. Préface de la Comtesse /Anna/ de Noailles. /Trad./ Sarina Cassvan. Paris: Éditions de la „Revue Mondiale“, 1931. 222p.

/Autori cuprinși: Arghezi, Tudor; Bratescu-Voinești, I. Al.; Bassarabescu, I. A.; Brăescu, Gheorge; Bart, Jean; Davidescu, N. Demetrius, V.; Eftimiu, Victor; Galaction, Gala; Goga, Octavian; Minulescu, Ion; Moldovanu, Corneliu; Maniu, Adrian; Mihăescu, Gib I.; Pătrășcanu, D. D.; Petrescu, Cezar; Papadat-Bengescu, Hortensia; Rebreanu, Liviu; Sadoveanu, Mihail; Teodoreanu, Ionel; Visarion. I. C.; Vinea, Ion/.

24. *Četiri pesnika = Patru Poeți*. Arghezi, Bacovia, Barbu, Blaga. Dvojezično izdanje rumunnsko-srpskohrvatsko. /Preveo/ Adam Puslojić. Predgovor Mircea Tomuș. București: Izdavačko Preduzeće „Minerva“, 1978. 175p.

25. *Contos romenos*. Por Nicolae Gane – Barbu Delavrancea – Ion Slavici – Ion Caragiale – Jean Bart – Gib. I. Mihăescu – I. Al. Bratescu Voinești – M. Sadoveanu – L. Rebreanu – Cezar Petrescu – Ionel Teodoreanu. Traduzidos do romeno por Victor Buescu. Lisboa: Editorial „Gleba“, /s.a./ 355p. (Coleção „Contos e Novelas“).

26. *Corolle de merveilles = Corolă de minuni*. Traduction, sélection, préface et présentations des auteurs par Paul Miclău. București: Do MinoR, 2007, 341p.

/Autori cuprinși: Bacovia, George; Blaga, Lucian; Arghezi, Tudor; Barbu, Ion; Voiculescu, Vasile/.

27. *Day after night: twenty Romanian poets for the twenty-first century*. Edited by Gabriel Stănescu and Adam J. Sorkin; with an introd. by Gabriel Stănescu. /Norcross, Ga/: Criterion Publishing, /2006/. 160p.

/Autori cuprinși: Adam, Dinu; Berceanu, Patrel; Cărtărescu, Mircea; Cârnelci, Magda; Chifu, Gabriel; Chioaru, Dumitru; Chira, Minerva; Coșovei, Traian T.; Danilov, Nichita; Dinescu, Mircea; Marin, Mariana; Mihaiu, Virgil; Mureșan, Ion; Panța, Iustin; Stănescu, Gabriel; Stratan, Ion; Vasiliu, Lucian; Vieru, Ioan; Vișniec, Matei; Vlasie, Călin/.

28. DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra*. Presentati e tradotti da Mario De Micheli. Parma: Ugo Guanda editore, 1967. 293p. (Collana Fenice).

/Autori cuprinși: Arghezi, Tudor; Bacovia, George; Isac, Emil; Eftimiu, Victor; Pillat, Ion; Maniu, Adrian; Botez, Demostene; Blaga, Lucian; Vinea, Ion; Barbu, Ion; Călinescu, George; Phillipide, Alexandru; Stancu, Zaharia; Breslașu, Marcel; Boureanu, Radu; Giurgiuca, Emil; Beniuc, Mihai; Vrânceanu, Dragoș; Corbea, Dumitru; Theodorescu, Cicerone; Jebeleanu, Eugen; Paraschivescu, Miron Radu; Banuș, Maria; Naum, Gellu; Isanos, Magda; Frunză, Eugen; Dragomir, Mihu; Zamfirescu, V.; Porumbacu, Veronica; Cassian, Nina; Tulbure, Victor; Baconski, A. E.; Deșliu, Dan; Brad, Ion; Horea, Ion; Andrițoiu, Al.; Utan, Tiberiu; Rău, Aurel; Stoica, Petre; Hagi, Grigore; Stănescu, Nichita; Labiș, Nicolae; Stoian, Nicolae; Gheorghe, I. Sorescu, Marin; Tomozei, Gheorghe; Scorobete, Miron; Baltag, Cezar; Constantin, Ilie; Păunescu, Adrian; Alexandru, Ioan; Buzea, Constanța; Melinescu, Gabriela; Blandiana, Ana/.

29. DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoș. *Antologia della poesia romana*. Presentazione di Salvatore Quasimodo. Introduzione di Mario de Micheli. Traduzione di Mario de Micheli e Dragoș Vrânceanu. Firenze: Parenti Editore, 1961. 371p. (Saggi di Cultura Moderna, volume XXXVI).

/Autori cuprinși: Budai-Deleanu, Ion; Văcărescu, Iancu; Heliade-Rădulescu, Ion; Alexandrescu, Grigore; Bolliac, Cezar; Bolintineanu, Dimitrie; Alecsandri, Vasile; Eminescu, Mihai; Macedonski, Alexandru; Vlahuță, Alexandru; Zamfirescu, Duiliu; Neculuță, Dumitru; Coșbuc, George; Anghel, Dimitrie; Iosif, Ștefan Octavian; Toma, Alexandru; Arghezi, Tudor; Bacovia, George; Cerna, Panait; Goga, Octavian; Minulescu, Ion; Eftimiu, Victor; Topîrceanu, George; Isac, Emil; Botez, Demostene; Blaga, Lucian; Fondane, B.; Philippide, Alexandru; Stancu, Zaharia; Breslașu, Marcel; Voronca, Ilarie; Boureanu, Radu; Beniuc, Mihai; Theodorescu, Cicerone; Corbea, Dumitru; Jebeleanu, Eugen; Paraschivescu, Miron Radu; Banuș, Maria; Isanos, Magda; Frunză, Eugen; Dragomir, Mihu; Porumbacu, Veronica; Cassian, Nina; Baconsky, A. E.; Tulbure, Victor; Deșliu, Dan; Labiș, Nicolae/.

30. *Die Glücksmühle*. Klassische Rumänische Erzählungen. Ausgewählt und übersetzt von dr. Jakob Paul Molin. Vorwort und Biographien von Romul Munteanu. Berlin: Buchverlag der Morgen, 1959. 424p.

/Autori cuprinși: Negruzzi, C.; Filimon, N.; Drăgușanu, I. Codru; Ghica, Ion; Odobescu, Al.; Creangă, Ion; Eminescu, Mihail; Caragiale, I. L.; Delavrancea, Barbu Șt.; Slavici, Ioan/.

31. *Die schönsten Gedichte aus Rumänien*. Von Mioritza bis zur Gegenwart. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. Bukarest: România Press, 2003. 400p.

/Autori cuprinși: Alecsandri, Vasile; Eminescu, Mihai; Macedonski, Alexandru; Coșbuc, George; Arghezi, Tudor; Minulescu, Ion; Goga, Octavian; Bacovia, George; Voiculescu, Vasile; Pillat, Ion; Botez, Demostene; Barbu, Ion; Vinea, Ion; Blaga, Lucian; Tzara, Tristan; Fondane, Benjamin; Philippide, Alexandru; Stancu, Zaharia; Pană, Sașa; Voronca, Ilarie; Brauner, Victor; Roll, Ștefan; Gheorghiu, Virgil; Giurgiuca, Emil; Beniuc, Mihai; Bogza, Geo; Carianopol, Virgil; Teodorescu, Virgil; Ionescu, Eugen; Blecher, Max; Manolescu, Ion Sofia; Jebeleanu, Eugen; Paraschivescu, Miron Radu; Botta, Emil; Stamatu, Horia; Banuș, Maria; Naum, Gellu; Dragomir, Mihai; Dumitrescu, Geo; Vicol, Dragoș; Ciocov, Vladimir; Ciurunga, Andrei; Celan, Paul; Valea, Lucian; Negoiteșcu, Ion; Doinaș, Ștefan Augustin; Caraion, Ion; Manu, Emil; Lungu, Alexandru; Cassian, Nina; Baconsky, Anatol E.; Dimov, Leonid; Storch, Franz; Andrițoiu, Alexandru; Nicolescu, Vasile; Rău, Aurel; Iuga, Nora; Stoica, Petre; Ivănescu, Mircea; József, Bálogh; Neagu, Nicolae; Stănescu, Nichita; Vulpescu, Romulus; Hagiu, Grigore; Mugur, Florin; Albu, Florența; Labiș, Nicolae; Gheorghe, Ion; Sorescu, Marin; Almosnino, George; Micu, Mircea; Laurențiu, Dan; Got, Petre; Romanescu, Ioanid; Constantin, Ilie; Baltag, Cezar; Mălăncioiu, Ileana; Pituț, Gheorge; Ivănceanu, Vintilă; Ursachi, Mihai; Buzea, Constanța; Pop, Ion; Marinescu, Angela; Ivănescu, Cezar; Cira, Emil; Alexandru, Ioan; Blandiana, Ana; Mazilescu, Virgil; Prelipceanu, Nicolae; Melinescu, Gabriela; Foarță, Șerban; Latzina, Anemone; Papuc, Ion; Carianopol, Virginia; Păunescu, Adrian; Albastru, Matei; Hodjak, Franz; Igna, Vasile; Fati, Vasile Petre; Tudoran, Dorin; Turcea, Daniel; Totok, William; Dragiu, Gheorghe; Mircea, Ion; Popescu, Adrian; Dan, Vasile; Pop, Mircea M.; Flămând, Dinu; Ieronim, Ioana; Tartler, Grete; Tudor, Corneliu Vadim; Crăsnaru, Daniela; Flora, Ioan; Popescu, Cristian Tiberiu; Uricariu, Doina; Dinescu, Mircea; Spiridon, Cassian Maria; Stancu, Valeriu; Sölner, Werner; Vulturescu, George; Stănescu, Gabriel; Madritsch Marin, Florica; Dorian, Gellu; Schenk, Christian W.; Suci, Eugen; Bossert, Rolf; Danilov, Nichita; Șușară, Pavel; Comănescu, Denisa; Coșovei, Traian T.; Vasiliu, Lucian; Stratan, Ion; Ștefoi, Elena; Popa, Dorin; Cârnelci, Magda; Vișniec, Matei; Marin, Mariana; Cărtărescu, Mircea; Lefter, Ion Bogdan; Romoșan, Petru; Popescu, Simona; Dobrescu, Caius; Constantinescu, Mihai Ionuț; Gherguț, Sorin; Alexandru, Matei G.; Matei, Irina Maria/.

32. *Dinner at the Table Silence = La masa tăcerii*. Text paralel în limbile română și engleză. /Traduceri de Liliana Ursu și Sean Cotter/. Cluj Napoca: Clusium, 2002. 136p.

/Autori cuprinși: Arghezi, Tudor; Popescu, Spiridon; Birău, Gelu; Frățilă, Adrian; Diaconu, Nicolae; Bădiță, Artur/.

33. *Douze écrivains roumains*. /Traduits par Alain Paruit; Paola Bentz-Fauci; Hélène Lenz; Odile Serre; Laure Hinckel; Olivier Apert; Ed Pastenaque; Marilyn Le Nir/. Paris: L'Inventaire, 2005. 172p.

/Autori cuprinși: Adameșteanu, Gabriela; Agopian, Ștefan; Blandiana, Ana; Cărtărescu, Mircea; Crăciun, Gheorghe; Ilea, Letiția; Lungu, Dan; Mureșan, Ion; Petreu, Marta; Popescu, Simona; Ștefănescu, Cecilia; Zografi, Vlad/. (Les Belles Étrangères).

34. DUȚESCU, Dan. *Romanian poems*. An anthology of verse selected & translated by Dan Duțescu. Bucharest: Eminescu, 1982. 325p.

/Autori cuprinși: Arghezi, Tudor; Bacovia, George; Voiculescu, Vasile; Perpessicius; Cazimir, Otilia; Barbu, Ion; Blaga, Lucian; Vineanu, Ion; Philippide, Alexandru; Baltazar, Camil; Pană, Sașa; Boureanu, Radu; Giurgiuca, Emil; Szemler, Ferenc; Beniuc, Mihai; Botta, Dan; Bogza, Geo; Teodorescu, Virgil; Jebeleanu, Eugen; Paraschivescu, Miron Radu; Botta, Emil; Popescu, Ștefan; Bârna, Vlaicu; Banuș, Maria; Naum, Gellu; Dragomir, Mihai; Gheorghiu, Mihnea; Ciocov, Vladimir; Dumitrescu, Geo; Zamfirescu, Violeta; Păcurariu, Francisc; Porumbacu, Veronica; Doinaș, Ștefan Aug.; Felea, Victor; Iancu, Traian; Jebeleanu, Alexandru; Balș, Teodor; Cassian, Nina; Baconsky, A. E.; Tulbure, Victor; Dimov, Leonid; Deșliu, Dan; Cârneli, Radu; Popescu, Dumitru; Andrițoiu, Al.; Brad, Ion; Horea, Ion; Nicolescu, Vasile; Bodor, Pál; Ivănescu, Mircea; Rău, Aurel; Utan, Tiberiu; Căldăraru, Emilia; Stoica, Petre; Ghelmez, Petre; Dumbrăveanu, Anghel; Hagi, Grigore; Stănescu, Nichita; Vulpescu, Romulus; Albu, Florența; Mugur, Florin; Gheorghe, Ion; Labiș, Nicolae; Sorescu, Marin; Tomozei, Gheorghe; Baltag, Cezar; Bantaș, Ioana; Lászlóffy, Aladár; Micu, Mircea; Abăluță, Constantin; Szilágyi, Domokos; Ciobanu, Mircea; Mălăncioiu, Ileana; Pituț, Gheorghe; Alexandru, Ioan; Buzea, Constanța; Ursachi, Mihai; Blandiana, Ana; Magyari, Lajos; Mazilescu, Virgil; Bădescu, Horia; Păunescu, Adrian; Robescu, Marius; Mitroi, Florica; Tudoran, Dorin; Diaconescu, Ioana; Popescu, Adrian; Verona, Dan; Avramescu, Lucian; Dumitru, Mihai/ Ion.; Nicoară, Mara; Șandru, Mircea Florin; Crăsnaru, Daniela; Dinescu, Mircea; Uricariu, Doina; Ilica, Carolina; Pop, Anamaria; Savu, Cornelia Maria; Dorin, Andrei; Macedonski, Alexandru; Iosif, Ștefan Octavian; Goga, Octavian; Minulescu, Ion; Pillat, Ion; Pann, Anton; Alexandrescu, Grigore; Topîrceanu, George; Breslașu, Marcel/.

35. *Écrivains roumains*. Morceaux choisis. Traductions et notices de Rea Ipcar. Avant-propos de Hélène Vacaresco. Paris: La Renaissance du Livre, 1919. 171p. (Les cent chefs-d'oeuvre étrangers).

/Autori cuprinși: Văcărescu, Ioan; Negruzzi Constantin; Bolintineanu Constantin; Alecsandri, Vasile; Ispirescu, Petre; Creangă, Ion; Eminescu, Mihai; Gane; Nicolae; Vlahuță, Alexandru/.

36. *Einhundertelf Rumänische dichter*. Von Eminescu bis Gegenwart. Lirikanthologie. Herausgegeben von Matei Albastru. Bukarest: România Press, 2000. 280p.

/Autori cuprinși: Eminescu, Mihai; Arghezi, Tudor; Bacovia, George; Voiculescu, Vasile; Pillat, Ion; Botez, Demostene; Barbu, Ion; Vinea, Ion; Blaga, Lucian; Tzara, Tristan; Fondane, Benjamin; Philippide, Alexandru; Stancu, Zaharia; Voronca, Ilarie; Roll, Ștefan; Gheorghiu, Virgil; Giurgiuca, Emil; Beniuc, Mihai; Bogza, Geo; Teodoreascu, Virgil; Manolescu, Ion Sofia; Jebeleanu, Eugen; Botta, Emil; Banuș, Maria; Naum, Gellu; Dragomir, Mihu; Dumitrescu, Geo; Vicol, Dragoș; Ciurunga, Andrei; Celan, Paul; Negoșescu, Ion; Doinaș, Ștefan Augustin; Caraion, Ion; Manu, Emil; Valea, Lucian; Lungu, Alexandru; Cassian, Nina; Baconsky, Anatol E.; Dimov, Leonid; Andrițoiu, Alexandru; Căprariu, Alexandru; Rău, Aurel; Iuga, Nora; Stoica, Petre; Ivănescu, Mircea; Neagu, Nicolae; Stănescu, Nichita; Hagiu, Grigore; Vulpescu, Romulus; Albu, Florența; Labiș, Nicolae; Sorescu, Marin; Almosnino, George; Laurențiu, Dan; Got, Petre; Romanescu, Ioanid; Constantin, Ilie; Baltag, Cezar; Mălăncioiu, Ileana; Pituț, Gheorge; Ivănceanu, Vintilă; Ursachi, Mihai; Buzea, Constanța; Alexandru, Ioan; Blandiana, Ana; Mazilescu, Virgil; Prelipceanu, Nicolae; Melinescu, Gabriela; Foarță, Șerban; Papuc, Ion; Carianopol, Virginia; Păunescu, Adrian; Albastru, Matei; Cira, Emil; Igna, Vasile; Fati, Vasile Petre; Turcea, Daniel; Dragiu, Gheorghe; Mircea, Ion; Popescu, Adrian; Flămând, Dinu; Ieronim, Ioana; Tartler, Grete; Crăsnaru, Daniela; Flora, Ioan; Popescu, Cristian Tiberiu; Uricariu, Doina; Dinescu, Mircea; Spiridon, Cassian Maria; Stancu, Valeriu; Vulturescu, George; Stănescu, Gabriel; Marin, Florica; Dorian, Gellu; Suci, Eugen; Danilov, Nichita; Comănescu, Denisa; Coșovei, Traian T.; Vasiliu, Lucian; Stratan, Ion; Ștefoi, Elena; Popa, Dorin; Cârnelci, Magda; Vișniec, Matei; Marin, Mariana; Cărtărescu, Mircea; Lefter, Ion Bogdan; Romoșan, Petru; Constantinescu, Mihai Ionuț; Alexandru, Matei G.; Matei, Irina Maria/.

37. *Eine Welt wird geboren*. Answahl rumänischer Gegenwartsdichtung. Ausgewählt und besorgt von Mihai Isbășescu und Alex. A. Șahidhian. Bukarest: Cartea Românească, /s.a./ 212p.

/Autori cuprinși: Arghezi, Tudor; Albu, Florența; Alexandru, Ioan; Andrițoiu, Alexandru; Baconsky, A. E.; Bacovia, George; Baltag, Cezar; Baltazar, Camil; Banuș, Maria; Barbu, Ion; Bănuță, Ion; Bărna, Vlaicu; Blaga, Lucian; Beniuc, Mihai; Blandiana, Ana; Bogza, Geo; Brad, Ion; Botez, Demostene; Botta, Dan; Botta, Emil; Boureanu, Radu; Breslașu, Marcel; Buzea, Constanța; Caraion, Ion; Cassian, Nina; Cazimir, Otilia; Cârnelci, Radu; Ciobanu, Mircea; Dimov, Leonid; Doinaș, Ștefan Aug.; Dragomir, Mihu; Dumbrăveanu, Anghel; Dumitrescu, Geo; Eftimiu, Victor; Felea, Victor; Frunză, Eugen; George, Tudor; Gheorghe, Ion; Gheorghiu, Virgil; Giurgiuca, Emil; Hagiu, Grigore; Horea, Ion; Iancu, Traian; Isanos, Magda;

Ivănescu, Cezar; Jebeleanu, Eugen; Labiș, Nicolae; Lesnea, George; Mălăncioiu, Ileana; Mărculescu, Sorin; Melinescu, Gabriela; Mugur, Florin; Naum, Gellu; Negulescu, Mihai; Nicolescu, Vasile; Nisipeanu, Constantin; Olteanu, Ioanichie; Pană, Sașa; Paraschivescu, Miron Radu; Păunescu, Adrian; Philippide, Alexandru; Pituț, Gheorghe; Popescu, Petru; Popescu, Ștefan; Porumbacu, Veronica; Rău, Aurel; Sorescu, Marin; Stancu, Zaharia; Stănescu, Nichita; Stelaru, Dimitrie; Stoica, Petre; Teodorescu, Virgil; Teodorescu, Cicerone; Tomozei, Gheorghe; Tulbure, Victor; Uțan, Tiberiu; Vinea, Ion; Voiculescu, Vasile; Vulpescu, Romulus; Zamfirescu, V./.

38. *Éloge du village roumain et autres textes: anthologie de prose et de poésie.* Sous la dir. de Valeriu Rusu; réalisé par le Séminaire poétique „Mihai Eminescu“ de l'Université de Provence. /Saint-Amand-Montrond/: Editions de l'Aube, 1990. 269p.

/Autori cuprinși: Blaga, Lucian; Creangă, Ion; Alecsandri, Vasile; Slavici, Ion; Caragiale, Ion Luca; Zamfirescu, Duiliu; Coșbuc, George; Arghezi, Tudor; Galaction, Gala; Goga, Octavian; Sadoveanu, Mihail; Agârbiceanu, Ion; Rebreanu, Liviu; Cotruș, Aron; Pillat, Ion; Stancu, Zaharia; Preda, Marin; Vieru, Grigore; Sorescu, Marin; Alexandru, Ioan; Blandiana, Ana; Neagu, Fănuș/.

39. *Építő Amfion.* Fiatal román költők verseiből. Összéllította és az előszót írta Vasile Nicolescu. Bukarest: Irodalmi Könyvkiadó, 1967. 216p.

/Autori cuprinși: Alexandru, Ion; Baltag, Cezar; Blandiana, Ana; Constantin, Ilie; Crânguleanu, Ion; Gheorghe, Ion; Hagi, Grigore; Labiș, Nicolae; Păunescu, Adrian; Sorescu, Marin; Stănescu, Nichita; Stoica, Petre; Tomozei, Gheorghe/.

40. *Erkundungen. /Band I./ 24 rumänische Erzählungen.* Herausgegeben und einem Nachwort versehen von Ria Wurche. Berlin: Verlag Volk und Welt, 1969. 335p.

/Autori cuprinși: Stancu, Zaharia; Neagu, Fănuș; Bănulescu, Ștefan; Neacșu, Iulian; Barbu, Eugen; Munteanu, Francisc; Rebreanu, Vasile; Ghilia, Alecu Ivan; Preda, Marin; Pop, Simion; Bălăiță, George; Titel, Sorin; Jianu, Nicolae; Popescu, Dumitru Radu; Țepeneag, Dumitru; Băieșu, Ion; Velea, Nicolae; Pop, Sânziana; Barbu, Ana; Breban, Nicolae/.

41. *Erkundungen. II. 33 rumänische Erzähler.* Herausgegeben von Eva Behring. Mit einem Nachwort von Eva Behring. Berlin: Verlag Volk und Welt, 1985. 359p. Aus dem Rumänischen von Gerhard Cseika, Hedi Hauser, Renate Hauser-Sandu, Franz Hodjak, Peter Motzan, Elga Oprescu, Anke Pfeifer, Veronica Riedel, Holda Schiller, Ludwig Zenker.

/Autori cuprinși: Constantinescu, Ovidiu; Silvestru, Valentin; Barbu, Eugen; Petrescu, Radu; Simionescu, Mircea Horia; Bănulescu, Ștefan; Mazilu, Teodor; Cosașu, Radu; George, Alexandru; Cerneț, Laurențiu; Vulpescu, Ileana; Neagu, Fănuș; Rebreanu, Vasile; Titel, Sorin; Popescu, Dumitru Radu; Ciobanu, Radu; Velea, Nicolae; Manea, Norman; Găbrin, Ștefan, M.; Târziu, Alexandra; Cacoveanu, Viorel; Octavian, Tudor; Sin, Mihai;

Dinulescu, Dumitru; Adameșteanu, Gabriela; Cristescu, Maria-Luiza; Dumitriu, Dana; Oprea, Mircea; Radin, Ioan; Mateescu, Nicolae; Uricariu, Eugen; Papilian, Alexandru; Nedelciu, Mircea/.

42. *Fairy tales and legends from Romania*. Translated from the Romanian by Ioana Sturdza, Raymond Vianu, Mary Lăzărescu. Verses and rhymes adapted and translated from the Romanian by Richard Hillard. Illustrated by Angi Tipărescu. Bucharest: Eminescu Publishing House, 1971. 336p.

/Autori cuprinși: Ispirescu, Petre; Eminescu, Mihail; Creangă, Ion; Slavici, Ioan/.

43. *Fantastic tales*. By Mircea Eliade and Mihai Niculescu. The Rumanian text, with a parallel text in English, translated and edited by Eric Tappe. London: Dillon's, 1969, 100p. - Idem 1990.

44. *The Faun's house = La maison du faune = Haus des faunus = La masa tăcerii*. 40 de poeți contemporani transpuși în engleză, franceză și germană de Carmen D. Blaga, Ada D. Cruceanu, Erika Feimer, Ilse Hehn, Hans Mokka, Constantin Niță, Gabriela Pachia, Balthasar Waitz. Oradea: Hestia, 1995. 264p. (Colecția Par).

/Autori cuprinși: Foartă, Șerban; Turcu, Marcel; Dascălu, Crișu; Petrovici, Dușan; Dorgoșan, Traian; Dorcescu, Eugen; Șeitan, Ioan George; Tatomirescu Pachia, Ion; Azap, Petre; Neagu, Olga; Dan, Vasile; Opreanu, Sabin; Ilieșu, Petru; Doclin, Octavian; Alexiu, Lucian; Bălan, Gheorghe; Bunaru, Eugen; Roșca, Dan Emilian; Rohan, Monica; Bucur, Romulus; Morar, Ioan; Dima, Simona-Grazia; Popin, Doru Eugen; Tolcea, Marcel; Roșianu, Nicolae; Chichere, Ion; Roman, Iacob; Mocuța, Gheorghe; Gurău, Constantin; Gârjan, Sorin; Scorobete, Ion; Marcu, Constanța; Momoran, Ion; Șerban, Robert; Popa, Nicolae; Costea, Gheorghe; Gheorghiu, Laura; Magheți, Doina; Ilie, Marinela; Stancu, Costel/.

45. *Fires on Water = Focuri pe apă. 7 Poets from Sibiu = 7 poeți din Sibiu*. Poems. Translations by Adam Sorkin and Liliana Ursu. Preface by Liliana Ursu. București: Cartea Românească; Sibiu: Centrul European de Poezie și Dialog Cultural Est-Vest „Constantin Noica“, 1992. 152p.

/Autori cuprinși: Codrescu, Andrei; Doinaș, Ștefan Aug.; Hodjak, Franz; Hurezeanu, Emil; Ivănescu, Mircea; Mircea, Ion; Ursu, Liliana/.

46. *Ha majd felébredék*. A kortárs román költészet remekeiből. Válogatta és fordította Regéczy Szabina Perle. /Postf. Voichița Macovei/. Arad: Edit. Gutenberg, 2000. 78p.

/Autori cuprinși: Alboiu, George; Alexandru, Ioan; Blandiana; Ana; Buzea, Constanța; Dan, Vasile; Deșliu, Dan; Dumbrăveanu, Anghel; Emandi, Lucian; Ivănescu, Cezar; Jebeleanu, Eugen; Laurențiu, Dan; Mălăncioiu, Ileana; Melinescu, Gabriela; Negrilă, Iulia; Porumboiu, Arthur; Șain, Emil; Silvan, Ioan; Stănescu, Nichita/.

47. *Hangok Fája = Un copac de sunete*. Besztercei írók antológiája = O antologie a scriitorilor bistrițeni. Kétnyelvű román-magyar kiadás = Ed. bilingvă româno-maghiară. Román nyelvből fordította: Fall Sándor, Gáll Attila, Karácsonyi Zsolt, Papp Attila Zsolt. Cluj-Napoca: Eikon, 2006. 221p.
/Autori cuprinși: Băciuț, Nicolae; Dorian, David; Dâncu, Vasile; Dreptate, Emil; Dura, Florica; Flămând, Dinu; Gârjan, Sorin; Malut, Mircea; Miloș, Alexandru-Cristian; Moldovan, Gavril; Olteanu, Maria; Petri, Domnița; Pinteș, Ioan; Rău, Aurel; Știr, Victor; Vlașin, Gelu; Cotuțiu, Cornel; Moise, Ion; Moldovan, Andrei; Nușfelean, Olimpiu; Podaru, Aurel; Rațiu, Virgil; Lorințiu, Cleopatra/.

48. *Hazára találtam = Mi-am regăsit patria*. Román és magyar költők versei = Poezii de poeți români și maghiari. /Fordította: Kálnoky László; Szemplér Ferenc; Dsida Jenő; Jékely Zoltán; Illyés Gyula; Kányádi Sándor; Kiss Jenő; Áprily Lajos; Mandics György; Lászlóffy Aladár; Jékely Zoltán; Némethi Rudolf; Szilágyi Domokos; Garai Gábor; Zirkuli Péter; Csiki László/. Budapest: Országos Béketanács, 1990. 80p.

/Autori cuprinși: Văcărescu, Iancu; Alecsandri, Vasile; Eminescu, Mihai; Macedonski, Alexandru; Coșbuc, George; Goga, Octavian; Arghezi, Tudor; Bacovia, George; Blaga, Lucian; Barbu, Ioan; Bogza, Geo; Jebeleanu, Eugen; Ivănuș, Ilie; Doinaș, Ștefan Aug.; Stănescu, Nichita; Labiș, Nicolae; Sorescu, Marin; Alexandru, Ioan; Blandiana, Ana; Dinescu, Mircea; Berzsenyi Dániel; Vörösmarty Mihály; Arany János; Petőfi Sándor; Ady Endre; Babits Mihály; Kosztolányi Dezső; Kassák Lajos; Áprily Lajos; József Attila; Szemplér Ferenc; Horváth Imre; Dsida Jenő; Radnóti Miklós; Weöres Sándor; Kányádi Sándor; Lászlóffy Aladár; Szilágyi Domokos; Király László; Farkas Árpád/.

49. *History and Legend in Romanian Short Stories and Tales*. Translated by Ana Cartianu. Foreward by Mihai Zamfir. Bucharest: Minerva, 1983. XXI, 298p.

/Autori cuprinși: Negruzzi, Constantin; Odobescu, Al. I.; Creangă, Ion; Delavrancea, Barbu; Galaction, Gala; Sadoveanu, Mihail; Istrati, Panait; Voiculescu, Vasile; Barbu, Delavrancea; Stanca, Dominic; Ivasiuc, Alexandru/.

50. *Introduction to Romanian Literature*. Edited by Jacob Steinberg. Foreword by Demostene Botez. New York: Twayne Publishers, 1966. XIV, 441p.

/Autori cuprinși: Creangă, Ion; Caragiale, I. L.; Sadoveanu, Mihail; Rebreanu, Liviu; Slavici, Ioan; Delavrancea, Barbu Șt.; Brătescu- Voinești, Al.; Galaction, Gala; Agârbiceanu, Ion; Caragiale, Mateiu; Petrescu, Cezar; Sadoveanu, Ion Marin; Petrescu, Camil; Stancu, Zaharia; Sahia, Alexandru; Bogza, Geo; Preda, Marin; Barbu, Eugen; Pop, Simion; Popovici, Titus; Popescu, D. R.; Rebreanu, Vasile; Neagu, Fănuș; Călinescu, George/.

51. *Jeunes poètes roumains*. Textes choisis et traduits en français par Dan Ion Nasta. Bucarest: Edition Eminescu, 1985. 222p.

/Autori cuprinși: Turcea, Daniel; Ieronim, Ioana; Popescu, Adrian; Flămând, Dinu; Verona, Dan; Mircea, Ion; Dumitru M/ihai/ Ion; Diaconescu, Ioana; Tartler, Grete; Șandru, Mircea Florin; Ursu, Liliana; Crăsnaru, Daniela; Uricariu, Doina; Dinescu, Mircea; Ilica, Carolina; Balabur, Paul; Comănescu, Denisa; Chifu, Gabriel; Savu, Cornelia Maria; Coșovei, Traian T.; Vișniec, Matei; Cărtărescu, Mircea/.

52. JUIN, Hubert. *Poèmes roumains*. Des origines à nos jours. Présentés par Hubert Juin. Éditions Hautefeuille (Caractères), 1958. 263p.

/Autori cuprinși: Alexandrescu, Grigore; Bolintineanu, Dimitrie; Alecsandri, Vasile; Eminescu, Mihail; Macedonski, Alexandru; Coșbuc, George ; Arghezi, Tudor; Goga, Octavian; Bacovia, George; Botez, Demostene; Fundoianu, Benjamin; Blaga, Lucian; Philippide, Alexandru; Stancu, Zaharia; Beniuc, Mihai; Theodorescu, Cicerone; Jebeleanu, Eugen; Banuș, Maria; Labiș, Nicolae/.

53. JUIN, Hubert. *Introduction à la poésie roumaine*. La présentation du volume et les vignettes typographiques orant le texte sont de Alexandre Chem. Paris: Club des Amis du Livre Progresiste, 1961. 170p. (Collection Messidor).

/Autori cuprinși: Alexandrescu, Grigore; Alecsandri, Vasile; Eminescu, Mihail; Coșbuc, George; Macedonski, Alexandru; Goga, Octavian; Botez, Demostene; Fundoianu, Benjamin; Philippide, Alexandru; Arghezi, Tudor; Bacovia, George; Blaga, Lucian; Stancu, Zaharia; Theodorescu, Cicerone; Beniuc, Mihai; Jebeleanu, Eugen; Banuș, Maria; Cassian, Nina; Paraschivescu, Miron Radu; Labiș, Nicolae; Porumbacu, Veronica/.

54. KISS, Piroska. *Átültetett virágok*. Fordítások román költők verseiből. Cluj: Ardealul, 1925. 104p.

/Autori cuprinși: Carmen Sylva; Eminescu, Mihai; Alecsandri, Vasile; Coșbuc, George; Iosif, Șt. O.; Olmazu, M.; Soricu, I. V./.

55. *Klassikus kert*. Régi román költök antológiája. Fordította és életrajzi jegyzetekkel ellátta: Fekete Tivadar. Cluj-Kolozsvár: Lapkiadó Nyomdai Müintézet R.-T. Nyomása, 1930. 142p.

/Autori cuprinși: Văcărescu, Ienăchiță; Văcărescu, Nicolae; Văcărescu, Ion; Asachi, Gheorghe; Cârlova, Vasile; Heliade-Rădulescu, I. Alexandrescu, Grigore; Bolintineanu, Dumitru; Alecsandri, Vasile; Eminescu, Mihail; Vlahuță, Alexandru; Macedonski, Alexandru; Coșbuc, George; Iosif, Ștefan O.; Panait, Cerna; Dimitrie, Anghel/.

56. KOLEV“, Boris“. *Rom“nski poeti*. Antologični stranici. Bazargic (Dobrici): /S.n./, 1939. 95p.

/Autori cuprinși: Alecsandri, Vasile; Eminescu, Mihail; Coșbuc, George; Iosif, Șt. O.; Cerna, Panait; Eftimiu, Victor; Cotruș, Aron; Bratoloveanu, Liviu/.

57. *Kortárs román drámák.* Aurel Baranga, Ion Baieşu, Paul Everac, Romulus Guga, Horia Lovinescu, Dumitru Radu Popescu, Titus Popovici, Dumitru Solomon, Marin Sorescu. Forditota: Domokos Géza; Molnár Tibor; Forró László; Zirkuli Péter; Fodor Sándor; Veress Zoltán; Bajor Andor; Tóthfalussy V. Béla. Bukarest: Kriterion Könyvkiadó, 1983. 596p.
/Autori cuprinşi: Popovici, Titus; Solomon, Dumitru; Băieşu, Ion; Sorescu, Marin; Baranga, Aurel; Popescu, Dumitru Radu; Everac, Paul; Lovinescu Horia; Guga, Romulus/.
58. KREMnitz, Mite. *Rumänische Skizzen.* Eingeleitetb und übersetzt von Mite Kremnitz. Bukarest: Verlag von Gotschek, 1877. XXII, 233p.
/Autori cuprinşi: Slavici, I.; Negruzzi, Iacob; Odobescu, Al. I.; Gane, N./.
59. *Kyssens port.* Samtida rumänsk prosa. I urval och översättning av Jon Milos. Inledning Niklas Törnlund. Förord Eugen Simion. /Eslöv: Författarcentrum Syd; Bucureşti: Cartea Românească, 1987. 404p.
/Autori cuprinşi: Adameşteanu, Gabriela; Agopian, Ştefan; Barbu, Eugen; Băieşu, Ion; Bălăiţă, George; Breban, Nicolae; Buzura, Augustin; Ciobanu, Mircea; Cosaşu, Radu; Cristescu, Maria-Luiza; Eliade, Mircea; Manea, Norman; Neagu, Fănuş; Nedelciu, Mircea; Popescu, Dumitru Radu; Preda, Marin; Rebreanu, Vasile; Simionescu, Mircea Horia; Titel, Sorin; Velea, Nicolae; Voiculescu, Vasile/.
60. *Die Lebensschaukel.* Anthologie Zeitgenössischer rumänischer Prosa. Cluj: Dacia Verlag, 1972. 271p.
/Autori cuprinşi: Voiculescu, Vasile; Stancu, Zaharia; Popescu, D.R; Baconsky, A. E; Neagu, Fănuş; Popescu, Petru; Barbu, Eugen; George, Alexandru; Preda, Marin; Bănulescu, Ştefan; Uricaru, Eugen; Buzura, Augustin; Velea, Nicolae; Rebreanu, Vasile; Şerbu, Valentin; Sălăjan, Vasile; Ciobanu, Mircea; Pop, Sânziana/.
61. *Lichtkaskaden.* Gedichte. Eine Jubiläums-anthologie (23 August 1944-23 August 1984). Bukarest: Werterion Verlag, 1984. 176p.
/Autori cuprinşi: Tulbure, Victor; Bogza, Geo; Dragoş, Nicolae; Beniuc, Mihai; Păunescu, Adrian; Tomozei, Gheorghe.; Pituţ, Gheorghe; Genaru, Ovidiu; Ciocov, Vladimir; Blandiana, Ana; Baltag, Cezar; Sorescu, Marin; Călin, Liviu; Zamfirescu, Violeta; Rău, Aurel; Stancu, Zaharia; Brad, Ion; Stănescu, Nichita; Cassian, Nina; Pituţ, Gheorghe; Teodorescu, Virgil; Prelipceanu, Nicolae; Jebeleanu, Eugen; Porumbacu, Veronica; Bratesch, Verona; Banuş, Maria; Dumitrescu, Geo; Petrache, Cristina/.
62. *Like Diamonds in Coal Asleep.* Selections from 20th Century Romanian Poetry. Compiled & introduced by Andrei Bantaş. Translated by A. Bantaş, D. Duţescu and Leon Leviţchi. Bucureşti: Minerva, 1985. 376p.
/Autori cuprinşi: Codreanu, Mihai; Arghezi, Tudor; Bacovia, George; Goga, Octavian; Minulescu, Ion; Urmuz; Voiculescu, Vasile; Topîrceanu, George; Eftimiu, Victor; Maniu, Adrian; Pillat, Ion; Cazimir, Otilia; Barbu, Ion; Blaga, Lucian; Vinea, Ion; Tzara, Tristan; Fondane, B. (Fundoianu B.); Margul-

Sperber, Alfred; Călinescu, George; Liebhard, Franz; Philippide, Alexandru; Pană, Sașa; Stancu, Zaharia; Voronca, Ilarie; Boureanu, Radu; Giurgiuca, Emil; Szemler, Ferenc; Beniuc, Mihai; Bogza, Geo; Teodorescu, Virgil; Jebeleanu, Eugen; Paraschivescu, Miron Radu; Botta, Emil; Banuș, Maria; Isanos, Magda; Dragomir, Mihi; Dumitrescu, Geo; Porumbacu, Veronica; Doinaș, Ștefan Aug.; Cassian, Nina; Baconsky, A. E.; Dimov, Leonid; Brad, Ion; Horea, Ion; Nicolescu, Vasile; Rău, Aurel; Ivănescu, Mircea; Hagiu, Grigore; Stănescu, Nichita; Gheorghe, Ion; Labiș, Nicolae; Sorescu, Marin; Tomozei, Gheorghe; Baltag, Cezar; Lászlóffy, Aladár; Mălăncioiu, Ileana; Alexandru, Ioan; Buzea, Constanța; Ivănescu, Cezar; Blandiana, Ana; Păunescu, Adrian; Diaconescu, Ioana; Dinescu, Mircea/.

63. *Les morts incertaines: six récits roumains*. Traduction de Michaela Bacu, Marie -France Ionesco, Șerban Cristovici et Virgil Tănase. Paris: Flammarion, 1983. 277p.

/Autori cuprinși: Voiculescu, Vasile; Eliade, Mircea; Arcade, L. M. (Plămădeală, Leonida); Popescu, D.R.; Bănuțescu, Ștefan; Ujica, Andrei/.

64. *Mai román drámák*. Paul Anghel, Aurel Baranga, Paul Everac, Horia Lovinescu, D. R. Popescu. A kötetet összeállította, az előszót és az életrajzi jegyzeteket írta Constantin Cubleşan. Kolozsvár - Napoca: Dacia, 1975, 420p.

65. *Medan tiden rinner... = As time goes by...Tidvattenflöde = Flow of tide*. Översättning: Irina Schapira, Eva-Marie Sjöbeck. Petroșani: Editura Fundației Culturale „Ion D. Sîrbu“; Olofström: Schapira International Kulturpublisching & Mediation Agency, 1998. 112p.

/Autori cuprinși: Cubleşan, Constantin; Velea, Dumitru/.

66. *My Country, My Language = Țara mea, limba mea*. Ten Romanian Poets = Zece poeți români. Translated by Eveline L. Kanés and Mihai Zaharia. București: Edit. Fundației Culturale Române, 1999. 184p.

/Autori cuprinși: Baconsky, Anatol E.; Bădescu, Horia; Blandiana, Ana; Dinescu, Mircea; Doinaș, Ștefan A.; Mălăncioiu, Ileana; Popescu, Adrian; Sorescu, Marin; Stănescu, Nichita; Vișniec, Matei/.

67. *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru*. Iz sovremennoj rumynskoj poezii. Sostaviteli K. Kovaldži i Iu. Kozhevnikov. Perevod c rumynskogo. Moskva: Izdatelstvo „Progress“, 1974. 294p.

68. *Nouvelles*. Tom I. Geo Bogza, Adrian Cernesco, Petru Dumitriu, Camil Petresco, András Sütö, Al. D. Zamfiresco. Traduit du roumain. Bucarest: Editions „Le Livre“, 1955. 222p. (Auteurs roumains contemporains).

69. *Nouvelles roumaines*. Traduites du roumain par Edmon Bernard. Paris: Didier, 1947. (Les oeuvres représentatives des lettres étrangères).

/Autori cuprinși: Caragiale, Ion Luca; Slavici, Ioan; Agârbiceanu, Ion; Mihăescu, Gib/.

70. *Nuovi poeti romeni*. A cura di Marco Cugno e Marin Mincu. Traduzione di Marco Cugno. Firenze: Vallecchi Editore, 1986. 316p. /Ediție bilingvă/.

/Autori cuprinși: Labiș, Nicolae; Gheorghe, Ion; Stănescu, Nichita; Sorescu, Marin; Blandiana, Ana; Alexandru, Ioan; Prelipceanu, Nicolae; Melinescu, Gabriela; Romanescu, Ioanid; Mălăncioiu, Ileana; Laurentiu, Dan; Mazilescu, Virgil; Mincu, Marin; Marinescu, Angela; Alboiu, George; Ivănescu, Cezar; Ivănescu, Mircea; Plopeanu, Ștefania; Dinescu, Mircea; Mircea, Ion; Tartler, Grete; Coșovei, Traian T.; Vișniec, Matei; Mureșan, Ion; Ghica, Magdalena; Romoșan, Petru/.

71. *Nouvelles roumaines*. Anthologie des prosateurs roumains. Avant-propos de Jean Boutière. Préf. de Tudor Vianu. Textes choisis et traduits par les soins de la Commission Nationale Roumaine pour l'UNESCO. Paris: Éd. Seghers, 1962. 375p.

/Autori cuprinși: Negruzzi, Constantin; Filimon, Nicolae; Creangă, Ion; Caragiale, Ion Luca; Delavrancea, Barbu (Ștefănescu-Delavrancea, Barbu); Galaction, Gala; Brătescu-Voinești, Ioan Alexandru; Sadoveanu, Mihail; Arghezi, Tudor; Rebreanu, Liviu; Istrati, Panait; Petrescu, Cezar; Cocea, N. D.; Petrescu, Camil; Călinescu, George; Sadoveanu, Ion Marin; Sahia, Alexandru; Stancu, Zaharia; Bogza, Geo; Galan, V. Em.; Preda, Marin; Barbu, Eugen/.

72. *Novos contos romenos*. Antologia organizada, prefaciada e anotada pelo prof. Victor Buescu. Lisboa: Portugalia Editora, 1946, 350p. /Texte traduse din limba română și din limba franceză de traducători români și portughezi/.

/Autori cuprinși: Creangă, Ion; Caragiale, I. L.; Brătescu-Voinești, I. Al.; Bassarabescu, I. A.; Brăescu, G.; Pătrășcanu, D. D.; Cazaban, Al.; Gârleanu, Emil; Sadoveanu, Mihail; Arghezi, Tudor; Minulescu, Ion; Istrati, Panait; Rebreanu, Liviu; Eftimiu, Victor; Maniu, Adrian; Petrescu, Cezar; Dan, Pavel; Camilar, Eusebiu/.

73. NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea = Antologia poeziei române contemporane*. Ediție bilingvă româno-spaniolă. Traducción por Darie Novăceanu. București: Minerva, 1977. 564p.

/Autori cuprinși: Arghezi, Tudor; Bacovia, George; Voiculescu, Vasile; Barbu, Ion; Blaga, Lucian; Vineanu, Ion; Philippide, Alexandru; Stancu, Zaharia; Beniuc, Mihai; Bogza, Geo; Teodorescu, Virgil; Jebeleanu, Eugen; Paraschivescu, Miron Radu; Botta, Emil; Naum, Gellu; Stelaru, Dimitrie; Dumitrescu, Geo; Doinaș, Ștefan Aug.; Baconsky, A. E.; George, Tudor; Popescu, Dumitru; Andrițoiu, Alexandru; Brad, Ion; Horea, Ion; Nicolescu, Vasile; Ivănescu, Mircea; Stoica, Petre; Dumbrăveanu, Anghel; Stănescu, Nichita; Gheorghe, Ion; Labiș, Nicolae; Sorescu, Marin; Novăceanu, Darie; Mălăncioiu, Ileana; Pituț, Gheorghe; Buzea, Constanța; Alexandru, Ioan; Blandiana, Ana; Păunescu, Adrian; Dinescu, Mircea/.

74. NOVĂCEANU, Darie. *Antologia de la poesia romana contemporănea*. București: Elion, 2000. 344p.

/Autori cuprinși: Arghezi, Tudor; Bacovia, George; Voiculescu, Vasile; Blaga, Lucian; Barbu, Ion; Tzara, Tristan; Vinea, Ion; Philippide, Alexandru; Stancu, Zaharia; Bogza, Geo; Carianopol, Virgil; Teodorescu, Virgil; Jebeleanu, Eugen; Botta, Emil; Naum, Gellu; Stelaru, Dimitrie; Doinaș, Ștefan Aug.; Baconsky, A. E.; George, Tudor; Ivănescu, Mircea; Stoica, Petre; Dumbrăveanu, Anghel; Stănescu, Nichita; Gheorghe, Ion; Labiș, Nicolae; Sorescu, Marin; Novăceanu, Darie; Baltag, Cezar; Mălăncioiu, Ileana; Pituț, Gheorghe; Buzea, Constanța; Alexandru, Ioan; Blandiana, Ana; Prelipceanu, Nicolae; Păunescu, Adrian; Tartler, Grete; Crăsnaru, Daniela; Dinescu, Mircea; Danilov, Nichita; Coșovei, Traian T.; Cărtărescu, Mircea; Vișniec, Matei/.

75. *Om jag inte får tala med någon nu*. 27 poeter från rumänien. Redaktörer: Eva Leonte och Dan Shafran. Porträtt av Cato Lein. Tolkningar av: Görgen Antonsson, Ida Börjel, Kristofer Flensmarck, Anna Hallberg, Leif Holmstrand, Jeana Jarlsbo, Inger Johansson, Viktor Johansson, Hendrik Nilsson, Malte Persson, Dan Shafran, Sofia Stenström, Kajsa Sundin, David Vikgren. Stockholm: Bokförlaget Tranan, 2011. 473p.

/Autori cuprinși: Cassian, Nina; Iuga, Nora; Mălăncioiu, Ileana; Blandiana, Ana; Melinescu, Gabriela; Codrescu, Andrei; Ursu, Liliana; Crăsnaru, Daniela; Comănescu, Denisa; Cărtărescu, Mircea; Firan, Carmen; Pop, Ioan Es.; Bănuțescu, Daniel; Mizumschi, Anca; Stănescu, Saviana; Popescu, Bogdan O.; Nicolaie, Ioana; Coman, Dan; Greceanu, Adela; Sociu, Dan; Vancu, Radu; Drumea, Domnica; Dună, Teodor; Eftimie, Gabi; Vlădăreanu, Elena; Chirian, Rita; Komartin, Claudiu/.

76. *The Phantom Church and Other Stories from Romania*. Edited and translated by Georgiana Farnoaga & Sharon King. Selection, introduction, chronology & biographical notes by Florin Manolescu. Pittsburgh: University of Pittsburgh Press, 1996. 240p.

/Autori cuprinși: Voiculescu, Vasile; Neagu, Fănuș; Velea, Nicolae; Dumitriu, Petru; Popescu, Dumitru Radu; Cosașu, Radu; Nedelciu, Mircea; Titel, Sorin; Simionescu, Mircea Horia; Blandiana, Ana; Țepeneag, Dumitru; Eliade, Mircea; Adameșteanu, Gabriela; Crăciun, Gheorghe; Cărtărescu, Mircea; Băieșu, Ion; Petrescu, Răzvan; Manolescu, Ion/.

77. *Poèmes roumains*. Trad. de Mircea E. Balaban, Annie Bentoiu, Aurel George Boeșteanu, Andrée Fleury, Dan A. Lăzărescu, Mihai Ungureanu, D.I. Suchianu. Bucarest: Union des Ecrivains de la République Socialiste de Roumanie, 1970. 86p.

/Autori cuprinși: Stancu, Zaharia; Bogza, Geo; Teodorescu, Virgil; Jebeleanu, Eugen; Paraschivescu, Miron Radu, Banuș, Maria; Naum, Gellu; Doinaș, Ștefan Aug.; Dimov, Leonid; Utan, Tiberiu; Stănescu, Nichita; Sorescu, Marin; Pituț, Gheorghe; Buzea, Constanța; Magyari, Lajos/.

78. *Poesia romena d' avanguardia*. Testi e manifesti da Urmuz a Ion Caraion. A cura di Marco Cugno e Marin Mincu. Milano: Giangiacomo Feltrinelli, 1980. 432p. (Feltrinelli Economica).

/Autori cuprinși: Urmuz; Tzara Tristan; Vinea, Ion; Voronca, Ilarie; Roll, Stephan; Bogza, Geo; Pană, Sașa; Ionescu, Eugen; Martinescu, Victor Valeriu; Carianopol, Virgil; Nisipeanu, Constantin; Naum, Gellu; Teodorescu, Virgil; Luca, Gherasim; Păun, Paul; Dumitrescu, Geo; Caraion, Ion/.

79. *Poètes roumains = Poeți români*. 1951-1973. Anthologie et traductions par Ilie Constantin. Préface par Mihai Zamfir. Bucarest: Éditions de la Fondation Culturelle Roumaine, 2 vol. 1995-1996. Vol. 1: 1995. 357p.

/Autori cuprinși: Arghezi, Tudor; Philippide, Alexandru; Beniuc, Mihai; Jebeleanu, Eugen; Paraschivescu, Miron Radu; Banuș, Maria; Doinaș, Ștefan Augustin; Caraion, Ion; Corlaci, Ben; Cassian, Nina; Baconsky, A. E.; Deșliu, Dan; Ivănescu, Mircea; Stănescu, Nichita; Mugur, Florin; Genaru, Ovidiu; Tomozei, Gheorghe; Sorescu, Marin; Laurențiu, Dan; Baltag, Cezar; Constantin, Ilie; Brumar, Emil; Pituț, Gheorghe; Mălăncioiu, Ileana; Buzea, Constanța; Alexandru, Ion; Ivănescu, Cezar; Blandiana, Ana; Păunescu, Adrian; Alboiu, George; Mircea, Ion; Popescu, Adrian/;

Vol. 2: 1996. 349p. /Autori cuprinși: Voiculeascu, Vasile; Blaga, Lucian; Busuioceanu, Alexandru; Bogza, Geo; Botta, Emil; Stămatu, Horia; Horia, Vintilă; Naum, Gellu; Stelaru, Dimitrie; Băciu, Ștefan; Ierunca, Virgil; Dumitrescu, Geo; Dimov, Leonid; Mavrodin, Irina; Morariu, Modest; Stoica, Petre; Hagi, Grigore; Albu, Florența; Kiropol, Miron; Grigurcu, Gheorghe; Mihălaș, Marcel; Abăluță, Constantin; Ciobanu, Mircea; Ursachi, Mihai; Melinescu, Gabriela; Mazilescu, Virgil; Prelipceanu, Nicolae; Robescu, Marius; Turcea, Daniel; Dinescu, Mircea/.

80. *Poètes roumains contemporains*. Choix et présentation: Irina Petraș. Traduction: Ioana Craciunescu; Alexandre Stefanescu. Révision: Donald Alarie; Michelle Fiset; Bernard Pozier. Québec: Écrits des Forges; București: Edit. didactică și pedagogică, 2000. 225p.

/Autori cuprinși: Abăluță, Constantin; Adam, Sergiu; Alboiu, George; Albu, Florența; Almăjan, Slavco; Bădescu, Horia; Blandiana, Ana; Bojan, Mariana; Brad, Ion; Brumar, Emil; Bulat, Virgil; Buzea, Constanța; Căprariu, Alexandru; Cesereanu; Ruxandra; Cocor, Ion; Comănescu, Denisa; Corbu, George; Coșovei, Traian T.; Crăsnaru, Daniela; Cristofor, Ion; Damaschin, Dan; Danilov, Nichita; Deaconescu, Ion; Dinescu, Mircea; Dumbrăveanu, Anghel; Dumitrescu, Geo; Filimon, Mariana; Flămând, Dinu; Foartă, Șerban; Genaru, Ovidiu; Gurgianu, Aurel; Horea, Ion; Ianculescu, Dinu; Iaru, Florin; Ieronim, Ioana; Igna, Vasile; Irimie, Negoită; Ivănescu, Cezar; Ivănescu, Mircea; Lefter, Ion Bogdan; Macoviciuc, Vasile; Marin, Noemi; Mavrodin, Irina; Mihădaș, Teohar; Miloș, Ion; Mircea, Ion; Mureșan, Ion; Negreanu, Gabriela; Olăreanu, Costache; Pantea, Aurel; Pavel, Dora; Păunescu, Adrian; Petreu, Marta; Popescu, Adriana; Popescu, Simona; Prelipceanu, Nicolae; Rău, Aurel; Sav, Vasile; Sorescu, Marin; Stoica, Ion;

Stoica, Petre; Ștefci, Elena; Tartler, Grete; Toboșaru, Ion; Uricariu, Doina; Ursachi, Mihai; Verona, Dan; Vieru, Grigore/.

81. POP, Ion. *La Réhabilitation du rêve*. Une anthologie de l'Avant-garde roumaine. Étude critique, choix de textes et notes. Paris: Maurice Nadeau; București: EST-Samuel Tastet Editeur, 2006. 640p.

/Autori cuprinși: Vinea, Ion; Voronca, Ilarie; Iancu, Marcel; Brunea, Filip; Dinu, Gheorghe (Roll, Stefan); Călugăru, Ion; Cosma, Mihail; Fondane, Benjamin; Bogza, Geo; Pană, Sașa; Sterian, Paul; Paraschivescu, Miron Radu; Luca, Gherasim; Trost, D.; Naum, Gellu; Păun, Paul; Teodorescu, Virgil; Urmuz; Tzara, Tristan; Martinescu, Victor Valeriu; Nisipeanu, Constantin; Ionesco, Eugen; Blecher, Max/.

82. POPESCU, Mircea. *Poesia romena moderna*. Roma: /s.n./, 1969. 166p.

/Autori cuprinși: Arghezi, Tudor; Bacovia, George, Baltazar, Camil; Barbu, Ion; Blaga, Lucian; Cotruș, Aron; Crainic, Nichifor; Maniu, Adrian; Minulescu, Ion; Pillat, Ion; Voiculescu, Vasile/.

83. *Das präparierte klavier*. Rumänische Science-fiction. Vol. 1-2. Auswahl und Vorwort von Ion Hobana. Deutsch von Erich Mesch. Bukarest: Kriterion, 1982. Vol.1. 236p.; Vol.2. 226p.

/Autori cuprinși: Aderca, Felix; Aramă, Horia; Arghezi, Tudor; Bugariu, Voicu; Colin, Vladimir; Cubleşan, Constantin; Dorian, Dorel; Dragomir, Mihai; Dudu, Cecilia; Eftimiu, Victor; Hobana, Ion; Jurist, E.; Kernbach, V.; Lemnaru, Oscar; Macedonski, Alexandru; Moisescu, Mihaela; Neamțu, Leonida; Oprea, Mircea; Papilian, V.; Rogoz, Adrian; Rogoz, G. V.; Săsărman, Gh.; Șerbănescu, Mircea; Tita, Ștefan/.

84. *Questions at the Turn of the Century = Întrebări la sfârșit de mileniu*. Din poezia română contemporană = Contemporary Romanian poetry. Translated from the Romanian by Corina Firuță. București: Eminescu, 1984. 211p.

/Autori cuprinși: Abăluță, Constantin; Alboiu, George; Alexandru, Ioan; Arbore, Grigore; Avramescu, Lucian; Baltag, Cezar; Bantaș, Ioana; Bădescu, Horia; Bălăeț, Dumitru; Berwanger, Nikolaus; Blandiana, Ana; Burnar, Ion; Buzea, Constanța; Cărtărescu, Mircea; Ciobanu, Mircea; Coșovei, Traian T.; Crăsnaru, Daniela; Danilov, Nichita; Diaconescu, Ioana; Dinescu, Mircea; Dragoș, Nicolae; Duțescu, Mihai; Fati, Vasile Petre; Flămând, Dinu; Frunteală, Nicolae Dan; Gheorghe, Ion; Ghica, Magdalena (Cârneli, Magda); Hurezean, Gabriela; Iarin, George; Ieronim, Ioana; Ilica, Carolina; Dumitru, Mihai/ Ion; Iuga, Ion; Ivănescu, Cezar; Labiș, Nicolae; Lászlóffy, Aladár; Laurențiu, Dan; Lilă, Ion; Lorușiu, Cleopatra; Lotreanu, Ion; Marinescu, Angela; Mazilescu, Virgil; Mălăncioiu, Ileana; Micu, Mircea; Mincu, Marin; Mircea, Ion; Mușatescu, Dan; Negreanu, Gabriela; Nicoară, Mara; Oancea, Nicolae; Păunescu, Adrian; Petre, Marta; Pituț, Gheorghe; Pop, Anamaria; Popescu, Adrian; Prelipceanu, Nicolae; Robescu, Marius; Romanescu, Ioanid; Romoșan, Petru; Savu, Cornelia Maria; Sălăjan,

Doina; Sorescu, Marin; Stănescu, Nichita; Sturzu, Corneliu; Szilágyi, Domokos; Șandru, Mircea Florin; Tartler, Grete; Tăușan, Victoria Ana; Tomozei, Gheorghe; Turcea, Daniel; Uricariu, Doina; Ursu, Liliana; Vancea, Viola; Verona, Dan; Vișniec, Matei; Vlad, Vasile; Zinescu, Gheorghe/.

85. *Récits insolites de Mihai Eminescu à Ana Blandiana*. Choix, traduction et notes par Annie Bentoïu. Préface de Nicolae Manolescu. Bucarest: Minerva, 1983. XIII+436.

/Autori cuprinși: Eminescu, Mihai; Galaction, Gala; Caragiale, Ion Luca; Caragiale, Mateiu; Urmuz; Vinea, Ion; Botta, Emil; Fulga, Laurențiu; Delavrancea, Cella; Eliade, Mircea; Bănulescu, Ștefan; Voiculescu, Vasile; Baconsky, A. E.; Popescu, Dumitru Radu; Alexandru, George; Blandiana, Ana/.

86. REICHERTS - SCHENK, Simone. *Streiflicht: eine Auswahl zeitgenössischer rumänischer Lyrik*. /Ediție bilingvă germ.-ro./ Herausgegeben von Simone Reicherts- Schenk. Ins. Dt. übertr. von Christian W. Schenk. Kastellaun: Dionysos, 1994. 201p.

/Autori cuprinși: Afrim, Radu; Albu, Florența; Alexandru, Ioan; Anania, Valeriu; Andriescu, Radu; Antonesei, Liviu; Bădescu, Horia; Blandiana, Ana; Bogdan, Laurențiu; Bucur, Romulus; Cârneli, Magda; Cheatră, Vasile Copilu; Chioaru, Dumitru; Ciobanu, Mircea; Corbu, Daniel; Coșovei, Traian T.; Cubleşan, Constantin; Damaschin, Dan; Dan, Vasile; Danilov, Nichita; Deteșanu, Vladimir; Diaconescu, Ioana; Dinescu, Mircea; Doinaș, Ștefan Aug.; Dolfi, Valentin; Dorian, Gellu; Draghinescu, Rodica; Dumbrăveanu, Anghel; Fintiş, Ioan Vintilă; Gheorghe, Ion; Ghiu, Bogdan; Got, Petre; Hurezeanu, Emil; Iacob, Ioan; Ianculescu, Dinu; Igna, Vasile; Izbășescu, Gheorghe; Lorințiu, Cleopatra; Manu, Emil; Marinescu, Angela; Mălăncioiu, Ileana; Mihaiu, Virgil; Mocuța, Gheoghe; Moldovan, Ioan; Mureșan, Ion; Mușina, Alexandru; Naum, Gellu; Nimigean, Ovidiu; Pantea, Aurel; Păcurar, Gheorghe; Petean, Mircea; Petreu, Marta; Pinteia, Ioan; Pișcu, Daniel; Pop, Augustin; Popa, Dorin; Popescu, Adrian; Prepelită, Mihai; Rău, Aurel; Scarlat, Grigore; Schenk, Christian W.; Sorescu, Marin; Spiridon, Cassian Maria; Stan, Stelian; Stancu, Valeriu; Sterom, Victor; Stoica, Petre; Stoiciu, Liviu Ioan; Stoie, Nicolae; Stratan, Ion; Suci, Adrian; Ștef, Traian; Urs, Luminița; Ursachi, Mihai; Vasiliu, Lucian; Verona, Dan; Vieru, Grigore; Vlasie, Călin; Vulturescu, George; Zanca, Andrei; Zeletin, C.D./.

87. RICHTER, Max. *Blütenlese rumänischer Novellen, Skizzen und Erzählungen*. Herausgegeben und übersetzt von Max Richter. Jena und Leipzig: Verlag von Wilhelm Gronau, /s.a./ 196p.

/Autori cuprinși: Slavici, Ioan; Caragiale, Ion Luca; Ștefănescu-Delavrancea, Barbu (Delavrancea, Barbu); Brătescu-voinești, Ioan Alexandru; Gârleanu, Emil; Agârbiceanu, Ion; Rebreanu, Liviu; Petrescu, Cezar/.

88. *Román költők antológiája*. Szerkesztette Köpeczi Béla és Vas István. Az előszó Mihályfi Ernő, az utószó és a jegyzetek Köpeczi Béla munkája. /A kötet fordítói: Aczél Tamás; Áprily Lajos; Darázs Endre; Derzsi Sándor;

Devecseri Gábor; Dsida Jenő; Fodor András; Fodor József; Gáspár Endre; Hajnal Anna; Hajnal Gábor; Hegedűs Géza; Illyés Gyula; Jankovich Ferenc; Jánosy István; Jékely Zoltán; József Attila; Kánoky László; Kardos László; Képes Géza; Keszthelyi Zoltán; Komjáthy István; Kónya Lajos; Kormos István; Kuczka Péter; Lator László; Nadányi Zoltán; Nemes Nagy Ágnes; Pilinszky János; Polgár István; Rába György; Raics István; Rákos Sándor; Szabó Ede; Szabó Lőrinc; Szász Imre; Takács Tibor; Urbán Ernő; Vas István; Vészi Endre; Vidor Miklós; Vihar Béla; Zelk Zoltán/. Budapest: Szépirodalmi Könyvkiadó, 1951. 316p.

/Autori cuprinși: Cârlova, Vasile; Alexandrescu, Grigore; Bolliac, Cezar; Alecsandri, Vasile; Eminescu, Mihail; Vlahuță, Alexandru; Coșbuc, George; Păun-Pincio, Ion; Neculuță, D. Th.; Toma, Alexandru; Beniuc, Mihai; Banuș, Maria; Jebeleanu, Eugen; Boureanu, Radu; Breslașu, Marcel; Baconsky, A. E.; Deșliu, Dan; Bârna, Vlaicu; Tulbure, Victor; Porumbacu, Veronica; Movilă, Sanda; Colin, Vladimir; Chioru, Costea; Maiorescu, Toma George; Ciurunga, A.; Pan, George Demetru; Corlaci, Ben/.

89. *Román költők antológiája*. Szerkesztette, az előszót és a jegyzeteket írta Köpeczi Béla. /A kötet fordítói: Szemler Ferenc; Vidor, Miklós; Fodor, András; Kálnoky, László; Illyés, Gyula; Majtényi, Erik; Szabédi, László; Szabó, Lőrinc; Váci, Mihály; Lator, László; Jékely, Zoltán; Áprily, Lajos; Dsida, Jenő; Képes, Géza; Franyó Zoltán; Pilinszky, János; Hajnal, Gábor; Rába, György; József, Attila; Nadányi, Zoltán; Weöres, Sándor; Baranyi, Ferenc; Garai, Gábor; Rab, Zsuzsa; Kiss, Jenő; Bajor, Andor; Demény, Ottó; Salamon, Ernő; Nagy, László; Horvath, Imre; Kalász, Márton; Vas, István; Fodor, József; Kardos, László; Székely, János; Csukás, István; Majtény, Zoltán; Méliusz, József; Lakatos, Kálmán; Györe Imre/. Budapest: Móra Ferenc Könyvkiadó, /1961/. 608p.

/Autori cuprinși: Dosoftei; Costin, Miron; Văcărescu, Ienăchiță; Văcărescu, Iancu; Pann, Anton; Heliade-Rădulescu, Ion; Cârlova, Vasile; Alexandrescu, Grigore; Bolliac, Cezar; Bolintineanu, Dimitrie; Alecsandri, Vasile; Eminescu, Mihai; Vlahuță, Alexandru; Neculuță, Dumitru Th.; Coșbuc, George; Păun - Pincio, Ion; Macedonski, Alexandru; Iosif, Ștefan O.; Cerna, Panait; Goga, Octavian; Bacovia, George; Topîrceanu, George; Blaga, Lucian; Cazimir, Otilia; Philippide, Alexandru; Toma, Alexandru; Isac, Emil; Arghezi, Tudor; Botez, Demostene; Stancu, Zaharia; Isanos, Magda; Breslașu, Marcel; Boureanu, Radu; Beniuc, Mihai; Theodorescu, Cicerone; Corbea, Dumitru; Jebeleanu, Eugen; Banuș, Maria; Bănuță, Ion; Frunză, Eugen; Dragomir, Mihai; Porumbacu, Veronica; Cassian, Nina; Baconsky, Anatol E.; Tulbure, Victor; Deșliu, Dan; Andrițoiu, Alexandru; Labiș, Nicolae/.

90. *Romania noir*. An Anthology of Mystery & Thriller Short Stories. Ed. Alexandru Arion. București: Crime Scene Publishing, 2011. 221p.

/Autori cuprinși: Arion, Alexandru; Arion, George; Boitan, Ivona; Carageani, Renata; Hrib, Bogdan; Morogan, Viorica; Morogan, Teodor; Pavel, Andra; Pricăjan, Mircea; Ramirez, Monica; Teodorescu, Bogdan; Țurlea, Stelian; Verona, Lucia/.

91. *Romanian fantastic tales*. Transl. by Ana Cartianu. Foreword by Nicolae Ciobanu. Bucharest: Minerva Publishing House, 1981. XXXVII, 342p.

/Autori cuprinși: Eminescu, Mihai; Caragiale, Ion Luca; Macedonski, Alexandru; Galaction, Gala; Voiculescu, Vasile; Caragiale, Mateiu; Petrescu, Cezar; Mihăescu, Gib; Eliade, Mircea; Lemnar, Oscar; Bănulescu, Ștefan/.

92. *Romanian fiction of the '80s and '90s*. Pitești: Paralela 45, 1999. 391p.

/Autori cuprinși: Agopian, Ștefan; Banciu, Carmen Francesca; Bittel, Adriana; Cărtărescu, Mircea; Crăciun, Gheorghe; Cușnarencu, George; Groșan, Ioan; Iliescu, Nicolae; Lăcustă, Ioan; Manolescu, Ion; Marineasa, Viorel; Nedelciu, Mircea; Oțoiu, Adrian; Petrescu, Răzvan; Preda, Sorin; Stănciulescu, Hanibal; Șlapac, Florin; Teodorescu, Cristian; Vighi, Daniel; Vlad, Alexandru/.

93. *Romanian SF Anthology Nemira '94*. Short stories selected by Romulus Bărbulescu and George Anania; and presented by N. Lee Wood and Norman Spinrad; transl. by Cezar Ionescu, Gabriel Stoian and Pia Luttmann. Bucharest: Nemira, 1994. 240p.

/Autori cuprinși: Bufnilă, Ovidiu; Draia, Cotizo; Stănescu, Silviu; Grănescu, Mihai; Haritonovici, Răzvan; Ivănescu, Dănuț; Lăzărescu, Cristian; Merișca, Lucian; Mironov, Alexandru; Oprea, Mircea; Gheo, Radu Pavel; Popescu, Cristian Tudor; Preda, Adrian; Ungureanu, Alexandru; Ungureanu, Dănuț/.

94. *Romanian Poems*. Translations by Mariela Dîmboiu, Roy MacGregor-Hastie; Dan Duțescu, Richard Hillard; Leon Levițchi; Petru Popescu. Bucharest: Writers Union of RSR, 1970. 87p.

/Autori cuprinși: Stancu, Zaharia; Bogza, Geo; Teodorescu, Virgil; Jebeleanu, Eugen; Paraschivescu, M. R.; Banuș, Maria; Naum, Gelu; Doinaș, Șt. Aug.; Dimov, Leonid; Măn, T.; Stănescu, Nichita; Sorescu, Marin; Pituț, Gheorghe; Buzea, Constanța; Lajos, M./.

95. *Romanian poets of our time*. Published under the aegis of the Writers Association of Bucharest, this volume has been compiled on the initiative and with the active assistance of Andrei Bantaș, Dan Duțescu, Carol Kormos and Leon Levițchi. Bucharest: Univers, 1974. 148p.

/Autori cuprinși: Arghezi, Tudor; Bacovia, George; Voiculescu, V.; Pillat, Ion; Petrescu, Camil; Cazimir, Otilia; Barbu, Ion; Vinea, Ion; Blaga, Lucian; Margul-Sperber, Alfred; Călinescu, G.; Liebhardt, Franz; Philippide, Al.; Lesnea, George; Pană, Sașa; Stancu, Zaharia; Roll, Ștefan; Boureanu, Radu; Giurgiuca, Emil; Horvath, Imre; Szemler, Ferenc; Botta, Dan; Beniuc, Mihai; Vrânceanu, Dragoș; Theodorescu, Cicerone; Bogza, Geo; Meliusz, Jozsef; Teodorescu, Virgil; Paraschivescu, Miron Radu; Jebeleanu, Eugen; Botta, Emil; Kiss, Jenő; Popescu, Ștefan; Bârna, Vlaicu; Stelaru, Dimitrie; Banuș, Maria; Bănuță, Ion; Naum, Gellu; Frunză, Eugen; Dragomir, Mihai; Gheorghiu, Mihnea; Dumitrescu, Geo; Păcurariu, Francisc; Porumbacu, Veronica; Doinaș, Ștefan Aug.; Caraion, Ion; Cassian, Nina; Baconsky, A. E.;

Corlaci, Ben; Tulbure, Victor; Dimov, Leonid; George, Tudor; Deşliu, Dan; Cârnechi, Radu; Popescu, Dumitru; Andriţoiu, Al.; Brad, Ion; Horea, Ion; Nicolescu, Vasile; Ivănescu, Mircea; Rău, Aurel; Utan, Tiberiu; Stoica, Petre; Ghelmez, Petre; Dumbrăveanu, Anghel; Hagiu, Gr.; Stănescu, Nichita; Vulpescu, Romulus; Labiş, Nicolae; Gheorghe, Ion; Sorescu, Marin; Tomozei, Gheorghe; Novăceanu, Darie; Laszloffi, Aladar; Szilagi Domokos; Mălăncioiu, Ileana; Buzea, Constanţa; Alexandru, Ion; Blandiana, Ana; Latzina, Anemone; Păunescu, Adrian; Melinescu, Gabriela; Dumitru, Ion M./.

96. *Romanian stories*. English version by Fred Nadaban and Cristina Tătaru. Cluj-Napoca: Limes, 2006. 292p.
/Autori cuprinşi: Negruzzi, Constantin; Galaction, Gala; Rebreanu, Liviu; Sadoveanu, Mihail; Eliade, Mircea; Bănulescu, Ştefan/.

97. *Rumana antologio*. Redaktis Constantin Dominte kaj Josefo Nagy. Tradukis: Bărjoveanu, Constantin; Boia, Aurel; Denektin', Tudor; Dominte, Constantin; Morariu, Eugenia; Morariu, Tiberiu; Nagy, Josefo; Petrin, Josefo; Pragano, Sigismundo; Soare, Aura; Sokolesku, Mikaelo. Zagreb: Internacia Kultura Servo, 1990. 92p.
/Autori cuprinşi: Arghezi, Tudor; Sadoveanu, Mihail; Bacovia, George; Goga, Octavian; Minulescu, Ion; Voiculescu, Vasile; Rebreanu, Liviu; Topîrceanu, George; Isac, Emil; Speranţia, Eugeniu; Eftimiu, Victor; Pillat, Ion; Cotruş, Aron; Blaga, Lucian; Philippide, Alexandru; Beniuc, Mihai; Carianopol, Virgil; Bogza, Geo; Stanca, Radu; Doinaş, Ştefan- Augustin; Cassian, Nina; Miorescu, Toma George; Stănescu, Nichita; Labiş, Nicolae; Sorescu, Marin; Blandiana, Ana; Dinescu, Mircea/.

98. *Rumänische Dichter*. Eine Anthologie zeitgenössischer Lyrik. Übersetzt und herausgegeben von Zoltan Franyó. Timişoara: Genius-Verlag, 1932. 176p.
/Autori cuprinşi: Eminescu, Mihai; Vlahuţă, Alexandru; Coşbuc, George; Iosif, Şt. O.; Anghel, Dimitrie; Cerna, Panait; Codreanu, Mihai; Farago, Elena; Goga, Octavian; Arghezi, Tudor; Minulescu, Ion; Bacovia, George; Moldovanu, Corneliu; Stamatiad, Al. T.; Eftimiu, Victor; Bucuţa, Emanoil; Voiculescu, V. ; Săulescu, M.; Davidescu, Nicolae; Isac, Emil; Rădulescu, Mircea; Crainic, Nichifor; Volbură Poiană, Năsturaş; Topîrceanu, George; Cotruş, Aron; Pillat, Ion; Maniu, Adrian; Aderca, Felix; Perpessicius; Iacobescu, D.; Sadoveanu, Ion Marin; Botez, Demostene; Petrescu, Camil; Blaga, Lucian; Barbu, Ion; Vinea, Ion; Nenişescu, Ştefan; Vianu, Tudor; Philippide, Alexandru; Baltazar, Camil; Ciurezu, Dumitru; Stancu, Zaharia; Voronca, Ilarie/.

99. *Rumänische dichter*. Anthologie. Herausgeber: Matei Albastru & Virginia Carianopol. Bukarest: România Press, 1998. 198p.
/Autori cuprinşi: Eminescu, Mihai; Arghezi, Tudor; Bacovia, George; Barbu, Ion; Blaga, Lucian; Voiculescu, Vasile; Fondane, Benjamin; Vinea, Ion; Tzara, Tristan; Philippide, Alexandru; Voronca, Ilarie; Gheorghiu, Virgil; Giurgiuca, Emil; Bogza, Geo; Banuş, Maria; Naum, Gellu; Dumitrescu, Geo;

Ciurunga, Andrei; Ciocov, Vladimir; Vicol, Dragoș; Cassian, Nina; Doinaș, Ștefan Augustin; Manu, Emil; Caraion, Ion; Valea, Lucian; Latzina, Anemone; Baconsky, Anatol E.; Dimov, Leonid; Storch, Franz; Andrițoiu, Alexandru; Căprariu, Alexandru; Rău, Aurel; Ivănescu, Mircea; Iuga, Nora; Neagu, Nicolae; Stănescu, Nichita; Hagi, Grigore; Constantin, Ilie; Vulpescu, Romulus; Stoica, Petre; Albu, Florența; Labiș, Nicolae; Almosnino, George; Sorescu, Marin; Baltag, Cezar; Romanescu, Ioanid; Laurențiu, Dan; Pituș, Gheorge; Balogh, József; Mălăncioiu, Ileana; Buzea, Constanța; Alexandru, Ioan; Prelipceanu, Nicolae; Mazilescu, Virgil; Blandiana, Ana; Melinescu, Gabriela; Foartă, Șerban; Albastru, Matei; Carianopol, Virginia; Păunescu, Adrian; Hodjak, Franz; Fati, Vasile Petre; Turcea, Daniel; Mircea, Ion; Popescu, Adrian; Flămând, Dinu; Tartler, Grete; Ieronim, Ioana; Dinescu, Mircea; Uricariu, Doina; Flora, Ioan; Crăsnaru, Daniela; Söllner, Werner; Schenk, Christian W.; Totok, William; Suci, Eugen; Bossert, Rolf; Danilov, Nichita; Coșovei, Traian T.; Comănescu, Denisa; Stratan, Ion/.

100. *Rumänische Erzähler*. Aus dem Rumänischen übersetzt von Erich Hoffmann. Zürich: Manesse Verlag, 1968. 508p.

/Autori cuprinși: Slavici, I.; Sadoveanu, M.; Caragiale I. L.; Bogza, Geo; Rebreanu, L.; Munteanu, Fr.; Stancu, Z./.

101. *Rumänische Lyrik*. Eine Auswahl übersetzt und herausgegeben von Zoltan Franyo. Franz K. Franchy: Zum Geleit. Perpessicius Ein Jahrhundert rumänischer Lyrik. Wien: Bergland Verlag, 1969. 304p.

/Autori cuprinși: Alecsandri, Vasile; Eminescu, Mihai; Macedonski, Alexandru; Vlahuță, Alexandru; Coșbuc, George; Anghel, Dimitrie; Iosif, Ștefan Octavian; Codreanu, Mihai; Farago, Elena; Cerna, Panait; Arghezi, Tudor; Goga, Octavian; Minulescu, Ion; Bacovia, George; Voiculescu, Vasile; Topîrceanu, George; Eftimiu, Victor; Isac, Emil; Pillat, Ion; Maniu, Adrian; Perpessicius; Botez, Demostene; Cazimir, Otilia; Blaga, Lucian; Barbu, Ion; Vinea, Ion; Călinescu, George; Philippide, Alexandru; Baltazar, Camil; Stancu, Zaharia; Lesnea, George; Voronca, Ilarie; Breslașu, Marcel; Boureanu, Radu; Giurgiuca, Emil; Beniuc, Mihai; Carianopol, Virgil; Bogza, Geo; Theodorescu, Cicerone; Ilea, Ion Th.; Pascu, Petre; Teodorescu, Virgil; Jebeleanu, Eugen; Paraschivescu, Miron Radu; Botta, Emil; Macovescu, George; Banuș, Maria; Bănuță, Ion; Frunză, Eugen; Bârna, Vlaicu; Naum, Gellu; Isanos, Magda; Stelaru, Dimitrie; Tonegaru, Constant (Tonegaru, Constantin); Dragomir, Miha; Călin, Liviu; Dumitrescu, Geo; Tăutu, Nicolae; Stanca, Radu; Bellu, Pavel; Păcurariu, Francisc; Porumbacu, Veronica; Doinaș, Ștefan Aug.; Vintilă, Petru; Caraion, Ion; Olteanu, Ioanichie; Corlaci, Ben; Jebeleanu, Alexandru; Iancu, Traian; Gurghianu, Aurel; Cassian, Nina; Baconsky, A. E.; Felea, Victor; Tulbure, Victor; Dimov, Leonid; Deșliu, Dan; Zamfirescu, Violeta; Andrițoiu, Alexandru; Brad, Ion; Horea, Ion; Nicolescu, Vasile; Trancă, Dumitru; Căprariu, Alexandru; Rău, Aurel; Morariu, Modest; Utan, Tiberiu; Cârneli, Radu; Stoica, Petre; Zamfir, Vasile; Vulpescu, Romulus; Hagi, Grigore; Dumbrăveanu, Anghel; Irimie, Negoită; Scorobete, Miron; Stănescu,

Nichita; Zilieru, Horia; Albu, Florența; Gheorghe, Ion; Mugur, Florin; Labiș, Nicolae; Stoian, Nicolae; Ureche, Damian; Negulescu, Mihai; Sorescu, Marin; Tomozei, Gheorghe; Baltag, Cezar; Constantin, Ilie; Pituț, Gheorghe; Alexandru, Ioan; Blandiana, Ana; Melinescu, Gabriela; Păunescu, Adrian; Popescu, Petru/.

102. RUSU, Valeriu. *Petite anthologie de poésie roumaine moderne = Mică antologie de poezie română modernă*. Ediție bilingvă româno-franceză. Lucrările seminarului „Mihai Eminescu“ de la Universitatea Provence, sub conducerea lui Valeriu Rusu. Antologie, cuvânt înainte și prezentări de Valeriu Rusu. București: Minerva, 1975. 388p.

/Autori cuprinși: Arghezi, Tudor; Bacovia, George; Goga, Octavian; Voiculescu, Vasile; Topîrceanu, George; Barbu, Ion; Blaga, Lucian; Fondane, B. (Fundoiu B.); Philippide, Alexandru; Stancu, Zaharia; Beniuc, Mihai; Paraschivescu, Miron Radu; Jebeleanu, Eugen; Botta, Emil; Isanos, Magda; Doinaș, Ștefan Aug.; Caraion, Ion; Dimov, Leonid; Stănescu, Nichita; Gheorghe, Ion; Labiș, Nicolae; Sorescu, Marin; Buzea, Constanța; Alexandru, Ioan; Blandiana, Ana; Păunescu, Adrian/.

103. *Savremena rumunska poezija*. Priredio i preveo Petru Krudu. Novi Sad: Svetovi, 1991. 199p.

/Autori cuprinși: Arghezi, Tudor; Bacovia, George; Blaga, Lucian; Barbu, Ion; Vinea, Ion; Tzara, Tristan; Voronca, Ilarie; Bogza, Geo; Naum, Gellu; Stelaru, Dimitrie; Celan, Paul; Doinaș, St. Aug.; Caraion, Ion; Cassian, Nina; Baconski, Anatol E.; Stoica, Petre; Stănescu, Nichita; Vieru, Grigore; Sorescu, Marin; Blandiana, Ana; Tudoran, Dorin; Mircea, Ion; Flămând, Dinu; Dumitru, M. Ion; Tartler, Grete; Uricariu, Doina; Dinescu, Mircea; Stoiciu, Liviu Ioan; Danilov, Nichita; Ștefoi, Elena; Mușina, Alexandru; Chifu, Gabriel; Hurezeanu, Emil; Petreu, Marta; Mureșan, Ion; Stratan, Ion; Vișniec, Matei; Cărtărescu, Mircea/.

104. *Selected Romanian Poems = Poezii românești alese*. English translations by Adrian Șoncodi. Bilingual edition. București: Cavallioti, 2009. 182p.

/Autori cuprinși: Eminescu, Mihail; Coșbuc, George; Minulescu, Ion; Bacovia, George; Blaga, Lucian; Barbu, Ion/.

105. *Selected Works of Ion Creangă and Mihai Eminescu*. Introd. by Kurt W. Treptow. /Translated by Ana Cartianu; R. C. Johnston, Corneliu Popescu.../. Boulder: East European Monographs; Bucharest: Minerva, 1991. XII, 308p. (Classics of Romanian Literature, 1; East European Monographs).

106. SHAFRAN, Dan. *Lyrisk brevväxling = Corespondențe lirice*. Nutida rumänsk och svensk poesi = Poezie contemporană română și suedeză. Parallelltext på rumänska och svenska. // urval och översättning av/ Dan Shafran. Korrekturläsning av den svenska texten Lennart Grape. București: Editura Fundației Culturale Române, 1997. 250p., il.

/Autori cuprinși: Blandiana, Ana; Cassian, Nina; Cărtărescu, Mircea; Comănescu, Denisa; Crăsnaru, Daniela; Dinescu, Mircea; Firan, Carmen; Ionesco, Eugène; Marin, Mariana; Mălăncioiu, Ileana; Sorescu, Marin; Stănescu, Nichita; Tartler, Grete; Tzara, Tristan/.

107. SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. Ausgewählt, herausgegeben und mit einem Nachwort versehen von Dieter Schlesack. Ausgestattet mit Zeichnungen von Pomona Zipser. Berlin: Edition Druckhaus, 1998. 438p.

/Autori cuprinși: Mușina, Alexandru; Galaicu-Păun, Emilian; Blandiana, Ana; Dinescu, Mircea; Ivănescu, Mircea; Ștefoi, Elena; Doinaș, Ștefan Aug.; Bârsilă, Mircea; Cârnecki, Magda; Danilov, Nichita; Vișniec, Matei; Dumitrescu, Geo; Flămând, Dinu; Marin, Mariana; Comănescu, Denisa; Panța, Iustin; Iaru, Florin; Stoica, Petre; Petreu, Marta; Malamen, Iolanda; Marinescu, Angela; Iuga, Nora; Firan, Carmen; Codruț, Mariana; Mugur, Florin; Sorescu, Marin; Zanca, Andrei; Robescu, Marius; Mazilescu, Virgil; Costinaș, Iosif; Coșovei, Traian T.; Bucur, Romulus; Suciu, Eugen; Popescu, Adrian; Crăciunescu, Ioana; Culcer, Dan; Stănescu, Nichita; Constantin, Ilie; Almosnino, George; Dănilă, Dan; Uricariu, Doina; Mihaiu, Virgil; Frățilă, Augustin; Suciu, Daniel T.; Melinescu, Gabriela; Ivănceanu, Vintilă; Brumaru, Emil; Dimov, Leonid; Mărculescu, Sorin; Gheorghe, Ion; Tartler, Grete; Chioaru, Dumitru; Antonesei, Liviu; Ursachi, Mihai; Abăluță, Constantin; Coande, Nicolae; Albu, Florența; Constantinescu, Magdalena; Mălăncioiu, Ileana; Pantea, Aurel; Frunțașu, Iulian; Pop, Augustin; Stratan, Ion; Fati, V. Petre; Soiciu, Liviu Ioan; Vasilache, Theodor; Lorușiu, Cleopatra; Dăncuș, Ștefan Doru; Neagoș, Ion; Șișmanian, Ara Alexandru; Hurezeanu, Emil; Negreanu, Gabriela; Mircea, Ion; Părvulescu, Ioana; Prelipceanu, Nicolae; Buzea, Constanța; Lefter, Ion Bogdan; Damaschin, Dan; Ghiu, Bogdan; Mureșan, Viorel; Ștef, Traian; Mureșan, Ion; Crudu, Dumitru; Popa, Nicolae; Romoșan, Petru; Haș, Petru M.; Doinaș, Ștefan Aug.; Chiriac, Teo; Pituț, Gheorghe; Iosif, Marius; Dima, Simona. Grazia; Alexandru, Ioan; Hagi, Grigore; Genaru, Ovidiu; Laurențiu, Dan; Turcea, Daniel; Tudoran, Dorin; Naum, Gellu; Tonegaru, Constant; Baltag, Cezar; Tomozei, George; Vlad, Alexandru; Drăghici, Marian; Ciobanu, Mircea; Cesereanu, Ruxandra; Popescu, Simona; Tarangul, Marin; Patapievic, Horia Roman/.

108. *Silent voices: an anthology of contemporary Romanian women poets*. Translated by Andrea Deletant & Brenda Walker. With an introduction by Fleur Adcock. London; Boston: Forest Books, 1986. XIV+162p.

/Autori cuprinși: Albu, Florența; Banuș, Maria; Blandiana, Ana; Buzea, Constanța; Cassian, Nina; Comănescu, Denisa; Crăciunescu, Ioana; Crăsnaru, Daniela; Ilica, Carolina; Mălăncioiu, Ileana; Marinescu, Angela; Tartler, Grete; Uricariu, Doina; Ursu, Liliana/.

109. SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers*. An Anthology of Contemporary Poets of Iași. Iași; Oxford; Portland: The Center for the Romanian Studies, 1998. 296p.

/Autori cuprinși: Andone, Irina; Andriescu, Radu; Antonesei, Liviu; Brumaru, Emil; Cârstea, Cristina; Codruț, Mariana; Danilov, Nichita; Dorian, Gelu; Dumitrașcu, Aurel; Giosu, Dan; Leonte, Camelia; Michael, Friedrich; Mușat, Aura; Nimigean, Ovidiu; Popa Dorin ; Romanescu, Ioanid; Simionescu, Cristian; Spiridon, Cassian Maria; Ursachi, Mihai; Vasiliu, Lucian; Zilieru, Horia/.

110. SORKIN, Adam J.; BLEOCA, Liviu. *An Anthology of Romanian Women poets*. Edited by Adam J. Sorkin and Kurt W. Treptow. Second edition. Illustrated by Ioana Lupușoiu. Iași: The Center for Romanian Studies, 1995. 158 p. (Romanian Civilization Studies. Vol. III).

/Autori cuprinși: Micle, Veronica; Cugler- Poni, Matilda; Carmen Sylva; Isanos, Magda; Banuș, Maria; Mălăncioiu, Ileana; Buzea, Constanța; Blandiana, Ana; Tartler, Grete; Crăsnaru, Daniela; Ștefoi, Elena; Petreu, Marta; Marin, Mariana; Firan, Carmen; Steiciuc, Carmen Veronica/.

111. SORKIN, Adam J.; BLEOCA, Liviu. *Transylvanian voices*. An Anthology of contemporary poets of Cluj-Napoca. Second Edition, Revised and Enlarged. Edited and Transl. by Adam J. Sorkin and Libiu Bleoca with the Assistance of Emese Egyed. Iași: The Center for Romanian Studies, 1997. 208p.

/Autori cuprinși: Bădescu, Horia; Bojan, Mariana; Cesereanu, Ruxandra; Damaschin, Dan; Igna, Vasile; Meszaros, Judith; Mihaiu, Virgil; Mureșan, Ion; Pavel, Dora; Petean, Mircea; Petreu, Marta; Pop, Ion; Popescu, Adrian; Rău, Aurel; Balla, Zsófia; Egyed, Emese; Kányádi, Sándor; Király, László; László, Noémi; Lászlóffy, Aladár; Szöcs, Géza; Visky, András; Hodjak, Franz/.

112. *Speaking the Silence*. Prose Poets of contemporary Romania. Edited and transl. by Adam J. Sorkin and Bogdan Ștefănescu. With additional co-transl. by Adam J. Sorkin with Radu Andriescu, Magda Cârnelci, Ioana Ieronim, Jana Rotescu, Saviana Stănescu, Sorin Alexandru Șontea, Magda Teodorescu, Mihai Ursachi and Lidia Vianu. Pitești; București; Brașov; Cluj-Napoca: Paralela 45, /s.a./, 167p.

/Autori cuprinși: Andriescu, Radu; Barna, Adriana; Cârnelci, Magda; Cârstean, Svetlana; Cărtărescu, Mircea; Danilov, Nichita; Flora, Ioan; Grigore, Paul; Ieronim, Ioana; Nimigean, Ovidiu; Padina, Viorel; Panța, Iustin; Pop, Ioan Es.; Popescu, Cristian; Stanciu, Dan; Stănescu, Saviana; Stratan, Ion; Ursachi, Mihai; Vasilescu, Lucian/.

113. *Der Spiegel*. Rumänische Fabeln. Ins Deutsche übertragen von Lotte Berg. Bukarest: Kriterion, 1979. 116p.

/Autori cuprinși: Alexandrescu, Grigore; Pann, Anton; Donici, A.; Ranetti, George; Caragiale, Ion Luca; Pavelescu, Cincinat; Topîrceanu, George; Arghezi, Tudor; Breslașu, Marcel; Baranga, Aurel/.

114. STANCU, Zaharia. *Sommersonnenwende*. Rumänische Erzählungen. Ausgewählt von Zaharia Stancu. Berlin: Verlag Volk und Welt, 1958. 400p.

/Autori cuprinși: Galaction, Gala; Arghezi, Tudor; Sadoveanu, Mihail; Petrescu, Cezar; Călinescu, George; Beniuc, Mihai; Bogza, Geo; Camilar, Eusebiu; Dumitriu, Petru; Dumitru, Mircea/.

115. STANLEY, Henry. *Rouman Anthology or Selections of Rouman Poetry, Ancient and Modern = Fleurs de la Roumanie*. Being a Collection of the National Ballads of Moldavia and Wallachia and of some of the works of the modern poets in their original language = Requeil de poésies roumaines anciennes et modernes. With an appendix containing translations of some of the poems, notes etc. Hertford: Stephen Austin, 1856. 246p.

/Autori cuprinși: Bolintineanu, Dimitrie; Alecsandri, Vasile; Alexandrescu, Grigore; Cretzianu/.

116. STÉRIADE, Michel. *Anthologie inachevée de la poésie roumaine*. Leuven: Editions Soveja, /1970/. 207p.

/Autori cuprinși: Eminescu, Mihail; Blaga, Lucian; Arghezi, Tudor; Bacovia, George; Barbu, Ion; Goga, Octavian; Labiș, Nicolae; Pillat, Ion; Vinea, Ion; Maniu, Adrian; Enășesco, Artur; Topîrceanu, George; Botez, Demostene; Rașcu, J. M.; Cușin, Adi; Biolan, Toma; Cârnelci, Radu; Deșliu, Dan; Baconski, Anatol E.; Ștefuriuc, Constantin; Ghelmez, Petre; Zilieru, Horia; Cârstoiu, Gheorghe; Costin, Sebastian; Barasch, Ioana; Brahas, Cornel; Ghiur, Ion; Ionescu, Radu Adrian; Ivan, Ioan; Peniuc, Nicolas; Manolescu, Ion Sofia; Petru, Michel; Petru, Nicolae; Pleșca, Gheorghe; Rusu, Tatiana; Tomesco, Petruța; Dincă, Valerian; Vlad, Petre; Vulpoi, Carmen; Steriade, Michel/.

117. *STRONG = STRONG. 28 poetek rumuńskich = 28 de poete din România*. Wyboru dokonała Denisa Comănescu. Przedmową opatrzył Alex. Ștefănescu. Przełożyli na język polski: Kazimierz Jurczak; Ewa Rossi. București: Edit. Universal Dalsi, 1999. 256p.

/Autori cuprinși: Blandiana, Ana; Buzea, Constanța; Carianopol, Virginia; Cârnelci, Magda; Cesereanu, Ruxandra; Christi, Aura; Codruț, Mariana; Comănescu, Denisa; Cosmin, Smaranda; Crăciunescu, Ioana; Crăsnaru, Daniela; Drăghinescu, Rodica; Firan, Carmen; Ieronim, Ioana; Iuga, Nora; Malamen, Iolanda; Manole, Diana; Marin, Mariana; Marinescu, Angela; Melinescu, Gabriela; Mizumschi, Anca; Petreu, Marta; Popescu, Simona; Savu, Cornelia Maria; Stănescu, Saviana; Tartler, Grete; Țuțuianu, Floarea; Uricariu, Doina/.

118. *Der stumme Android*. Wissenschaftlich - phantastische Erzählungen rumänischer Autoren. Deutsch Erich Mesch. Bukarest: Jugendverlag, 1968. 218p.

/Autori cuprinși: Aramă, H.; Baci, Camil; Jurist, Ed.; Colin, Vladimir; Diaconescu, Paul; Hobana, Ion; Kernbach; V. Matei, Horia; Nor, Radu; Opriță, Mircea; Rogoz, Adrian; Săsărman, Gh.; Solomon, Max/.

119. *Teatro revolucionario de Rumanía.* /Trad. por Félix Soloni; V. Stoenescu; Lazăr Marinescu/. La Habana: Editora del Consejo Nacional de Cultura, 1963. 365p. (Biblioteca del pueblo).

/Autori cuprinși: Lovinescu, Horia; Kirițescu, Alexandru; Mușatescu, Tudor/.

120. *Teatro Romeno.* A cura di Alexandrina Mititelu. Milano: Nuova Accademia Editrice, 1960. 260p.

/Autori cuprinși: Caragiale, Ion Luca, Ciprian, Gheorghe; Blaga, Lucian/.

121. *Der Tod der Möwe.* Rumänische Erzählungen des kritischen Realismus. Berlin: Buchverlag der Mosgen, 1963. 671p.

/Autori cuprinși: Hogaș, Calistrat; Gârleanu, Emil; Brătescu-Voinești, Ioan Alexandru; Sadoveanu, Mihail; Agârbiceanu, Ion; Arghezi, Tudor; Rebreanu, Liviu; Petrescu, Cezar; Istrati, Panait; Caragiale, Mateiu; Petrescu, Camil; Stănoiu, Damian; Mihail-Zamfirescu, George (Zamfirescu, George Mihail); Dan, Pavel; Sahia, Alexandru/.

122. TRIFU, Sever; CICOI-POP, Dumitru. *Romanian Poems = Lirica românească.* A Bilingual Anthology of Romanian Poetry = Antologie bilingvă de poezie. Cluj: Dacia, 1972. 312p.

/Autori cuprinși: Alecsandri, Vasile; Eminescu, Mihai; Macedonski, Alexandru; Coșbuc, George; Codreanu, Mihai; Arghezi, Tudor; Minulescu, Ion; Goga, Octavian; Bacovia, George; Voiculescu, Vasile; Topîrceanu, George; Isac, Emil; Pillat, Ion; Maniu, Adrian; Barbu, Ion; Petrescu, Camil; Blaga, Lucian; Vinea, Ion; Botta, Dan; Paraschivescu, Miron Radu; Stelaru, Dimitrie; Labiș, Nicolae/.

123. ȚEPENEAG, Dumitru. *Quinze poètes roumains.* Choisis par Dumitru Tsepeneag. Paris: Belin, 1990. 192p. (L'Extrême Contemporain).

/Autori cuprinși: Naum, Gellu; Doinaș, Ștefan Aug.; Dimov, Leonid; Ivănescu, Mircea; Stănescu, Nichita; Mărculescu, Sorin; Laurențiu, Dan; Brumaru, Emil; Mălăncioiu, Ileana; Blandiana, Ana; Mazilescu, Virgil; Turcea, Daniel; Dinescu, Mircea; Cărtărescu, Mircea; Iaru, Florin/.

124. VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena.* Com una apreciação da Guilherme de Almeida. Rio de Janeiro: Editôra Civilizaçao Brasileira S.A., 1966. XVII, 240p.

/Autori cuprinși: Eftimiu, Victor; Budai-Deleanu, Ion; Eminescu, Mihai; Alecsandri, Vasile; Coșbuc, George; Iosif, Ștefan Octavian; Macedonski, Alexandru; Vinea, Ion; Anghel, Dimitrie; Minulescu, Ion; Voronca, Ilarie; Pillat, Ion; Fundoianu, B. (Fondane, B.); Arghezi, Tudor; Botez, Demostene; Călinescu, George; Philippide, Alexandru; Beniuc, Mihai; Eftimiu, Victor; Theodorescu, Cicerone; Rău, Aurel; Bogza, Geo; Deșliu, Dan; Margul-Sperber, Alfred; Utan, Tiberiu; Topîrceanu, George; Brad, Ion; Naum, Gellu; Teodorescu, Virgil, Stancu, Zaharia; Corbea, Dumitru; Tulbure, Victor; Bacovia, George; Isac, Emil; Giurgiuca, Emil; Szemler, Ferenc; Jebeleanu, Eugen; Breslașu, Marcel; Dragomir, Mihai; Blaga, Lucian; Cerna, Panait; Maniu, Adrian; Andrițoiu, Alexandru; Frunză, Eugen; Dumitrescu, Geo;

Labiș, Nicolae; Stănescu, Nichita; Stoian, Nicolae; Constantin, Ilie; Baltag, Cezar; Micle, Veronica; Văcărescu, Elena; Farago, Elena; Călugăru, Alice; Scurtu, Alexandrina; Cazimir, Otilia; Isanos, Magda; Banuș, Maria; Cassian, Nina; Zamfirescu, Violeta; Porumbacu, Veronica/.

125. VIANU, Lidia. *Censorship in Romania*. /Interviews, poems and short stories translated from the original Romanian by author/. Budapest: Central European University Press (CEU), 1998. X, 233p.

/Autori cuprinși: Macovescu, George; Banuș, Maria; Negoțescu, Ion; Călin, Vera; Doinaș, Stefan Augustin; Cassian, Nina; Ghelmez, Petre; Simion, Eugen; Călinescu, Matei; Vianu, Ion; Popescu, Dumitru Radu; Sorescu, Marin; Mălăncioiu, Ileana; Nemoianu, Virgil; Martin, Mircea; Ursachi, Mihai; Blandiana, Ana; Prelipceanu, Nicolae; Negoită, Lucia; Bittel, Adriana; Verona, Dan; Dinescu, Mircea; Crăsnaru, Daniela; Comănescu, Denisa; Bican, Florin; Popescu, Simona/.

126. *Voices of contemporary Romanian poets*. Selection and english version by Dan Brudașcu. Cluj-Napoca: Sedan Publishing House, 2007. 219p.

/Autori cuprinși: Albu, Mihaela; Alexe, George; Anania, Valeriu; Azap, Ioan-Pavel; Baghiu, Vasile; Bala, Ion; Băciuț, Nicolae; Bădescu, Horia; Bălăeț, Dumitru; Bădulescu, Lavinia; Bereny, Maria; Blandiana, Ana; Bogdan, Ion; Bojan, Mariana; Bora, Vasile; Bota, Hanna; Botez, Adrian; Brad, Ion; Braga, Rodica; Brudașcu, Dan; Bucșa, Petre; Bucurescu, Adrian; Bumb, Adrian-Mihai; Buzea, Constanța; Casimcea, Mircea-Ioan; Catanoy, Nicholas; Căprariu, Alexandru; Căpușan, Horia; Cerna, Dumitru; Cetea, Doina; Chira, Minerva; Chivu, Gheorghe; Cârdu, Petre; Cârnu, Iuliana Mirela; Cârneli, Magda; Cârneli, Radu; Coande, Nicolae; Coldea, Felicia; Corbu, Daniel; Cornuțiu, Gavril; Coșovei, Traian T.; Cristea, Lucian; Cristofor, Ion; Cubleşan, Constantin; D'Alba, Maria; Damaschin, Dan; Damian, Theodor; Dărămuș, Lucia; Gâf-Deac, Ioan; Dâncu, Vasile George; Dohi, Alexandru; Dobra, Vasile; Dopcea, Marian; Dorian, Gellu; Drăgan, Dan Marius; Duma, Paul; Dumitrache, Constantin; Puia-Dumitrescu, Daniel; Dumitrescu, Geo; Dumbrăveanu, Anghel; Enache, Ion; Erbiceanu, Adrian; Evu, Eugen; Felecan, Simion; Filimon, Mariana; Firan, Carmen; Firița, Alexandra; Florescu, Radu; Georgescu, Liviu; Ghelmez, Petru; Gârjan, Sorin; Goga, Mircea; Grunea, Vasile; Gurghianu, Aurel; Horea, Ion; Hrehor, Constantin; Igna, Vasile; Ilica, Carolina; Istrate, Ion; Junga, Elena; Jurcan, Alexandru; Jurcă, Gheorghe; Latiș, Vasile Grigore; Lesenciuc, Adrian; Măiorescu, Toma George; Manu, Dorina; Manu, Emil; Marcus, Ioan B.; Maria, Ion; Mareș, Mirela; Marinescu, Angela; Măniuțiu, Mihai; Mărgineanu, Ion; Măruțoiu, Victor Constantin; Melinescu, Gabriela; Mic, Vasile; Micu, Mircea; Mihail, Gheorghe; Mihaiu, Virgil; Mihali, Nicoară; Scutaru-Milaș Rodica; Milesu, Victoria; Miloș, Alexandru-Cristian; Miloș, Ion; Mocanu, Nicolae; Modruj, Mihai; Moldovan, Alex; Moldovan, Ioan; Moscu, Marin; Muntenus, Horia; Mureșanu, Marcel; Nanu, Liviu; Negoescu, Tudor; Olaru Nenati, Lucia; Nenciulescu, Marius; Nicolae, Emil; Nistor, Eugeniu; Noja, Ion; Nușfelean, Olimpiu; Oncica, Doina; Pachia, Gabriela; Pal, Maria; Pascu,

Bogdan, I.; Perșă, Irimie; Perșă, Cosmin; Petean, Mircea; Pica, Ioan Victor; Pinteș, Ioan; Pintescu, Alexandru; Pintilie, Teofil; Pândaru, Maria; Pârja, Gheorghe; Pocovnicu, Daniel Ștefan; Pop, Aurel; Pop, Ion; Popa, Dorin; Popescu, Adela; Popescu, Adrian; Popescu, Marius Daniel; Potoceanu, Rodica; Răchișteanu, Teofil; Rău, Aurel; Romanescu, Ioanid; Rotaru, Andra; Rugu, Persida; Sav, Vasile; Săplăcan, Radu; Scarlat, Grigore; Scorobete, Miron; Scutelnicu, Petre; Sorescu, Marin; Soviany, Octavian; Spiridon, Casian Maria; Stănculescu, Laurian; Stănescu, Nichita; Stoica, Ion; Stoicescu, Pasionaria; Stancu, Valeriu; Malea Stroe, Mihaela; Schenk, Christian Wilhelm; Șerban, Diana; Șerban, Robert; Pachia Tatomișescu, Ion; Manta Țăicuțu, Valeria; Tănase, Mihail; Tănăsoaica, Petre; Tăutan, Viorel; Teoc, Flavia; Teodorescu, Virgil; Tolcea, Marcel; Trifu, Nicolae; Țarină, Victor; Țene, Al. Florin; Țene, Ionuț; Țepelea, Ioan ; Țic, Miron; Ungur, Adina; Virgil, Dinu; Ursachi, Mihai; Vancea, Echim; Vasiliu, Lucian; Veza, Ioan; Vlah, Petra; Vaida-Voevod, Mircea; Vulturescu, George; Zanca, Andrei/.

127. *Voix de Roumanie*. Georges Astalos, Horia Bădescu, Cezar Ivănescu, Valeriu Stancu, Ioan Țepelea. (Textes réunis et traduits du roumain par Jean Poncet). Marseille: Sud, 1997. 80p. /Supliment al revistei „Sud“, nr.118/119/ apr. 1997/.

128. *Voix et voies de la poésie roumaine = Glasuri și popasuri în poezia românească*. Équivalences françaises Romulus Vulpescu = Echivalențe franceze Romulus Vulpescu. Edition bilingue. București: Edit. Biblioteca Bucureștilor. 1999. 408p.

/Autori cuprinși: Dosoftei; Călinescu, George; Voiculescu, Vasile; Iosif, Șt. O.; Botta, Emil; Isac, Emil; Maniu, Adrian; Anghel, Dimitrie; Blaga, Lucian; Pillat, Ion; Bogza, Geo; Arghezi, Tudor; Bacovia, George; Barbu, Ion; Caragiale, Mateiu I.; Minulescu, Ion; Paraschivescu, Miron Radu; Eftimiu, Victor; Jebeleanu, Eugen; Urmuz; Alexandru, Ioan; Baltag, Cezar; Blandiana, Ana; Dinescu, Mircea; Doinaș, Ștefan Aug.; Hagiu, Grigore; Horea, Ion; Sorescu, Marin; Stănescu, Nichita; Vulpescu, Romulus/.

129. *Volshebnye mesjacy = Lumile fermecate*. Stih, zagadki, poslovice i pogovorki. = Versuri, ghicitori și zicători: Literatura artistică, 1986. 272p. /Autori cuprinși: Hasdeu, B. P.; Alecsandri, Vasile; Eminescu, Mihail/.

130. *Die Weintraube*. Rumänische Erzählungen. Herausgegeben von Sextil Pușcariu. Berlin; Wien; Leipzig: Karl H. Bischoff Verlag, 1943. 298p.

/Autori cuprinși: Caragiale, I. L.; Zamfirescu, Duiliu; Teodoreanu, Ionel; Eminescu, Mihail; Gane, Nicolae; Brătescu-Voinești, I. A.; Holban, Anton; Delavrancea, Barbu Șt.; Negruzzi, Costache/.

131. *Die Wolkentrompete*. Rumänische sichtung der Avantgarde. Übertragen von: Anemone Latzina und Heinz Kahlau. Vorwort von Sașa Pană. Bukarest: Kriterion, 1975. 124p.

/Autori cuprinși: Baranga, Aurel; Blecher, M.; Bogza, Geo; Bonciu, H.; Brunea-Fox, F.; Callimachi, Scarlat; Carianopol, Virgil; Corsa, Filip; Cosma, Mihail; Cugler, Grigore; Dallocrin, N.O.; Dinu, Gheorghe (Roll, Ștefan); Dobrian, Vasile; Dumitrescu, Geo; Faur, Dan; Fundoianu, Benjamin; Gheorghiu, Mihnea; Gheorghiu, Virgil; Luca, Gherasim; Martinescu, Victor Valeriu; Naum Gellu; Nisipeanu, Constantin; Pană, Sașa; Paraschivescu, Miron Radu; Păun, Paul; Teodorescu, Virgil; Tonegaru, Constant (Tonegaru, Constantin); Tzara, Tristan; Urmuz; Vinea, Ion; Vitner, Ion; Voronca, Ilarie/.

132. *Wurzeln im Licht*. Zeitgenössische rumänische Lyrik. Auswahl und Nachbemerking von Helmut Berner. Ravensburg: Arbeitsgemeinschaft Karpaten, 1984. 56p.

/Autori cuprinși: Blandiana, Ana; Pillat, Ion; Blaga, Lucian; Alexandru, Ioan; Arghezi, Tudor; Popescu, Adrian; Philippide, Alexandru; Rău, Aurel; Paraschivescu, Miron Radu; Pituț, Gheorghe; Jebeleanu, Eugen; Dinescu, Mircea; Utan, Tiberiu; Baconsky, A. E.; Stănescu, Nichita; Mălăncioiu, Ileana; Stancu, Zaharia; Beniuc, Mihai; Horea, Ion; Porumbacu, Veronica; Boureanu, Radu; Melinescu, Gabriela; Deșliu, Dan; Ursachi, Mihai; Cassian, Nina; Laurențiu, Dan; George, Tudor; Barbu, Ion; Botta, Dan; Stoica, Petre; Buzea, Constanța; Teodorescu, Virgil; Sorescu, Marin/.

133. *Young poets of a new Romania: an anthology*. Select. and ed. by Ion Stoica. Transl. by Brenda Walker with Michaela Celea-Leach. Introd. by Alan Brownjohn. Boston: Forest Books, 1991. XXII, 136p., il.

/Autori cuprinși: Dumitrașcu, Aurel; Pavel, Dora; Danilov, Nichita; Petreu, Marta; Cărtărescu, Mircea; Comănescu, Denisa; Vasiliu, Lucian; Iacob, Ioan; Marin, Mariana; Stratan, Ion; Pop, Augustin; Petean, Mircea; Cristofor, Ion; Ștefoi, Elena; Odangiu, Marian; Damaschin, Dan; Chifu, Gabriel; Berceanu, Patrel; Mihaiu, Virgil; Coșovei, Traian T./.

134. ZACIU, Mircea. *With circular ticket = Cu bilet circular*. Romanian short stories. Anthology and Forward by Mircea Zaci. In English by Fred Nădăban and John W. Rathbun. Bio-bibliographical notes by Sever Trifu. Cluj-Napoca: Dacia Publishing House, 1983. 343p.

/Autori cuprinși: Zamfirescu, Duiliu; Ștefănescu-Delavrancea, Barbu; Brătescu-Voinești, Ioan Alexandru; Sadoveanu, Mihail; Agârbiceanu, Ion; Pătrășcanu, D. D.; Rebreanu, Liviu; Papadat-Bengescu, Hortensia; Arghezi, Tudor; Vinea, Ion; Urmuz; Mihăescu, Gib; Dan Pavel; Bogza, Geo; Stancu, Zaharia; Preda, Marin; Barbu, Eugen; Popescu, Dumitru Radu/.

135. ZEGADŁOWICZ, Emil. *Tematy rumuńskie*. Poznań: /S.n./: /1931/. 117p.

/Autori cuprinși: Alecsandri, Vasile; Eminescu, Mihail; Arghezi, Tudor; Bacovia, George; Blaga, Lucian; Cotruș, Aron; Crainic, Nichifor; George, Ion Al.; Goga, Octavian; Isac, Emil; Iorga, M.; Maniu, A.; Philippide, Al. A.; Saulescu, M.; Vinea, Ion/.

136. *12 mal gelacht*. Rumänische Humoristen. Herausgegeben von Nikolaus Reiter. An Stelle eines vorwortes: Nikolaus Reiter. Bukarest: Albatros Verlag, 1976. 260p.

/Autori cuprinși: Teodoreanu, Al. O.; Mușatescu, Tudor; Tăutu, Nicolae; Dimitriu, Nicolae; Băieșu, Ion; Mazilu, Teodor; Palaghiu, Mircea; Silvestru, Valentin; Sîntimbreanu, Mircea; Tănase, Nicuță; Andor, Bajor/.

137. *15 Young Romanian poets*. An anthology of verse selected and translated by Liliana Ursu. București: Eminescu, 1982. 111p.

/Autori cuprinși: Crăsnaru, Daniela; Diaconescu, Ioana; Dinescu, Mircea; Flămând, Dinu; Ieronim, Ioana; Ilica, Carolina; Dumitru, M/ihai/ Ion; Mircea, Ion; Negoită, Lucia; Popescu, Adrian; Șandru, Mircea Florin; Tartler, Grete; Uricariu, Doina; Ursu, Liliana; Verona, Dan/.

138. *30 poètes roumains = 30 de poeți români*. Ed. bilingvă. București: Cartea Românească, 1978. 258p.

/Autori cuprinși: Philippide, Alexandru; Boureanu, Radu; Beniuc, Mihai; Bogza, Geo; Méliusz József; Aichelburg, Wolf; Teodorescu, Virgil; Jebeleanu, Eugen; Banuș, Maria, Naum Gellu; Dumitrescu, Geo; Doinaș, Ștefan Aug; Caraion, Ion; Cassian, Nina; Dimov, Leonid; Andrițoiu, Al.; Nicolescu, Vasile; Brad, Ion; Rău, Aurel; Stănescu, Nichita; Vulpescu, Romulus; Gheorghe, Ion; Sorescu, Marin; Tomozei, Gheorghe; Baltag, Cezar; Buzea, Constanța; Alexandru, Ioan; Blandiana, Ana; Păunescu, Adrian; Dinescu, Mircea/.

139. *46 Romanian poets in English*. Translations, introductions and notes by Ștefan Avădanei and Don Eulert. Postface by Const. Ciopraga. Iași: Junimea Publishing House, 1973. XXVI, 363p.

/Autori cuprinși: Eminescu, Mihai; Macedonski, Alexandru; Arghezi, Tudor; Bacovia, George; Goga, Octavian; Voiculescu, Vasile; Maniu, Adrian; Pillat, Ion; Barbu, Ion; Blaga, Lucian; Tzara, Tristan; Philippide, Alexandru; Pană, Sașa; Voronca, Ilarie; Beniuc, Mihai; Teodorescu, Virgil; Jebeleanu, Eugen; Paraschivescu, Miron Radu; Botta, Emil; Banuș, Maria; Naum, Gellu; Stelaru, Dimitrie; Dumitrescu, Geo; Doinaș, Ștefan Augustin; Cassian, Nina; Baconsky, A. E.; Dimov, Leonid; Cârneli, Magda; Rău, Aurel; Stănescu, Nichita; Zilieru, Horia; Genaru, Ovidiu; Gheorghe, Ion; Labiș, Nicolae; Sorescu, Marin; Laurențiu, Dan; Baltag, Cezar; Constantin, Ilie; Buzea, Constanța; Ivănescu, Cezar; Ursachi, Mihai; Alexandru, Ioan; Blandiana, Ana; Melinescu, Gabriela; Păunescu, Adrian; Dumitru, M. Ion/.

140. *100 Years of Romanian Poetry*. Bilingual series. Foreword by Stavros Deligiorgis. Translated by Ioana Deligiorgis. Jassy: Junimea Publishing House, 1982. 443p.

/Autori cuprinși: Eminescu, Mihai; Caragiale, Ion Luca; Macedonski, Alexandru; Demetrescu, Traian; Dimitrie, Anghel; Farago, Elena; Arghezi, Tudor; Minulescu, Ion; Bacovia, George; Urmuz; Voiculescu, Vasile; Caragiale, Mateiu; Cotruș, Aron; Maniu, Adrian; Pillat, Ion; Iacobescu, D; Petrescu, Camil; Barbu, Ion; Vinea, Ion; Blaga, Lucian; Tzara, Tristan;

Fondane, B.(Fundoianu, B.) ; Philippide, Alexandru; Pană, Sașa; Baltazar, Camil; Stancu, Zaharia; Voronca, Ilarie; Boureanu, Radu; Botta, Dan; Nisipeanu, Constantin; Beniuc, Mihai; Bogza, Geo; Carianopol, Virgil; Vesper, Iulian; Teodorescu, Virgil; Jebeleanu, Eugen; Paraschivescu, Miron Radu; Botta, Emil; Macovescu, George; Banuș, Maria; Naum, Gellu; Isanos, Magda; Stelaru, Dimitrie; Mihadaș, Teohar; Tonegaru, Constantin (Tonegaru Constant); Stanca, Radu; Dumitrescu, Geo; Porumbacu, Veronica; Doinaș, Ștefan Aug.; Felea, Victor; Magheru, Darie; Gurghianu, Aurel; Cassian, Nina; Baconsky, A. E.; Dimov, Leonid; George, Tudor; Deșliu, Dan; Popescu, Dumitru; Horea, Ion; Morariu, Modest; Bănulescu, Ștefan; Andrițoiu, Al.; Nicolescu, Vasile; Brad, Ion; Petrescu, Florin Mihai; Călin, Liviu; Rău, Aurel; Stoica, Petre; Ivănescu, Mircea; Georgescu, Miron; Stănescu, Nichita; Vulpescu, Romulus; Zilieru, Horia; Hagi, Grigore; Dumbrăveanu, Anghel; Mugur, Florin; Genaru, Ovidiu; Albu, Florența; Sturzu, Corneliu; Gheorghe, Ion; Labiș, Nicolae; Sorescu, Marin; Grigurcu, Gheorghe; Tomozei, Gheorghe; Mărculescu, Sorin; Micu, Mircea; Laurențiu, Dan; Romanescu, Ioanid; Bantaș, Ioana; Abăluță, Constantin; Brumar, Emil; Baltag, Cezar; Ioana, Nicolae; Mălăncioiu, Ileana; Pituț, Gheorghe; Lotreanu, Ion; Ciobanu, Mircea; Elin, Mihai; Buzea, Constanța; Vlad, Vasile; Pop, Ion; Marinescu, Angela; Ivănescu, Cezar; Ședran, Gavril; Alexandru, Ioan; Blandiana, Ana; Mazilescu, Virgil; Foartă, Șerban; Prelipceanu, Nicolae; Costescu, Mariana; Drăgănoiu, Ion; Bădescu, Horia; Robescu, Marius; Păunescu, Adrian; Mitroi, Florica; Alboiu, George; Mușatescu, Dan; Tudoran, Dorin; Turcea, Daniel; Popescu, Adrian; Flămând, Dinu; Diaconescu, Ioana; Mircea, Ion; Dumitru, Mihai/ Ion; Malamen, Iolanda; Crăsnaru, Daniela; Crăciunescu, Ioana; Dinescu, Mircea/.

STRUCTURA CASETEI DE AUTOR

AUTORUL (NUME, Prenume)

1. Localitatea și data nașterii – data morții (*pentru scriitorii stabiliți în străinătate și localitatea decesului*)
2. Premii literare internaționale, burse, distincții și funcții semnificative pentru raporturile culturale cu străinătatea
3. Volume traduse în alte limbi
4. Titluri incluse în antologiile cercetate
5. Volume scrise direct în alte limbi și traduceri după ediții publicate în alte limbi
6. Lucrări de critică literară, interviuri, corespondență editate în alte limbi (*uneori*)



ABĂLUȚĂ, CONSTANTIN

1. n. București, 8 oct. 1938 –
2. 2007 Președinte și vicepreședinte al P.E.N. Clubului Român (Club for Poetry, Essay and Novel)
3. *La route des fourmis. /Poezie/*. Trad. Annie Bentiou. București: Crater, 1997. 62p. - Drumul furnicilor.

Les Chambres les parois. Pref. Petr. Kral. Trad. du roumain par Gina Argintescu - Amza, Annie Bentiou, Nichi Jurascu. Paris: L' Harmattan, 2003. 88p.

De indringer. Vertaald uit het Roemeens en ingeleid door H. Mysjkin. Leuven: Uitgeverij P., 2008. 79p. - Intrusul.

4. *Chrome = Crom; Word's Major Elegy or the story of speech = Marea Elegie a Cuvintelor sau povestea vorbei*. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.312-315.

The God's Death. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems*. 1982, p.212.

Flight = Zbor. /Poezie/. Trad. Corina Firuță. În: *Questions at the Turn of the Millennium*. 1984, p.10-11.

Jours = Zile; Probabilité = Probabilitate; Le mélancolie d'un coucher de soleil aux tropiques = Melancolia unui amurg tropical; Le suprême amour = Suprema iubire. Traductions par Ilie Constantin. În: *Poètes roumains = Poeți români*. Vol. 2, 1996, p.270-277.

Aleph. /Trad./ Dieter Schlesak. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.136.

Ich schreibe... /Trad./ Marcu Milescu. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.346.

Élégie. Traduction: Ioana Craciunescu; Alexandre Stefanescu. În: *Poètes roumains contemporains*. 2000, p.13-14.

ADAMEȘTEANU, Gabriela

1. n. Târgu – Ocna, 2 apr. 1942 –
2. 1991 - 2005 Redactor-șef la Revista 22
2004 - 2006 Președinte al P.E.N. Clubului Român
2010 Nominalizată la Premiul „Jean Monet“ pentru literatură europeană, pentru romanul „Vienne le jour“ („Drumul egal al fiecărei zile“)
3. *Anna endale üks vaba päev. /Novell/. Remeenia keelest tõlkinud Riina Jesmin. Tallinn: Periodika, 1988. 63p. (Loomingu Raamatukogu 20/1988). - Dăruiește-ți o zi de vacanță.*
Podari sebe deni kanikuli. /Trad./ Tatiana Ivanovna. Moscow: Raduga, 1989. 248p. - Dăruiește-ți o zi de vacanță.
Kaotatud hommik. /Roman/. /Tõlkija/ Natalie Alver; Riina Jesmin. Tallinn: Eesti Raamat, 1991. 446p - Dimineața pierdută.
Presrestchanie. Roman. Prev. ot rum., poslesl. Rumjana Stanceva. Sofia: Panorama, 2005. (Bulkan, 4). 276p. - Întâlnirea.
Une matinée perdue. Roman. Trad. Alain Paruit. Paris: Gallimard, 2005. 515p. (Du monde entier). - Dimineața pierdută.
Izgubenata sutrin. Roman. Pervo izdanje. Pervod Rumjana Stanceva; Vasilika Aleksova. Sofia: Balkani, 2006. 600p. - Dimineața pierdută.
Boker avud. /Trad./ Yotam Reuveny. Tel Aviv: Nymrod Books, 2007. 340p. - Dimineața pierdută.
A találkozás. Regény. Ford. Csiki László. /Budapest/: Palamart Kiadó, 2007. 284p. - Întâlnirea.
Vse s“šiiat p“t, den sled den. Prev. Rumjana Stanceva. Sofia: Balkani, 2007. 389p. - Drumul egal al fiecărei zile.
Una mañana perdida. 1-a ed. Traducción de Susana Vásquez Alvear. /Barcelona/: Random House Mandadori/ Editorial Lumen, 2009. 576p. (Narrativa). - Dimineața pierdută.
Vienne le jour. Traduit du roumain par Marily Le Nir. Paris: Gallimard, 2009. 410p. (Du monde entier). - Drumul egal al fiecărei zile.
Az elveszett délelőtt. Ford. Koszta Gabriella. Budapest: Európa Könyvkiadó, 2010. 591p. - Dimineața pierdută.

L'incontro. Traduzione di Roberto Merlo. /Roma/: Nottetempo, 2010. 358p. - Întâlnirea.

Kayıp sahab. Çeviren Leila Ünal. Istanbul: Yapi Kredi Yayinlari, 2011. 437p. (Yapi Kredi yayinlari, 3443). - Dimineața pierdută.

Wasted Morning. A novel. Translated from the Romanian by Patrick Camiller. Evanston: Northwestern University Press, 2011. 388p. - Dimineața pierdută.

Stracony poranek. Przekład Tomasz Klimkowski. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B., 2012. 496p. (Don Kichot i Sancho Pansa). - Dimineața pierdută.

Uma Manhã Perdida. Romance. Revisor Clara Boléo. Trad. Corneliu Popa. 1a ed. Alfragide: Dom Quixote, 2012. 512p. (Ficção universal. Literatura traduzida). - Dimineața pierdută.

Una mattinata persa. Trad. di Roberto Merlo e Cristiana Francone. Roma: Atmosphere libri, 2012. 462p. (Biblioteca dell'acqua). - Dimineața pierdută.

Verrà il giorno. Romanzo. Trad. di Celestina Fanella. Roma: Cavallo di ferro, 2012. 383p. - Drumul egal al fiecărei zile.

Der gleiche Weg an jedem Tag. Roman. Aus dem Rumänischen von Georg Aesch. Frankfurt: Schöffling, 2013. 435p.- Drumul egal al fiecărei zile.

Situation provisoire. Roman. Traduit du roumain par Nicolas Cavaillès. Paris: Gallimard, 2013. 515p. (Du monde entier). - Dimineața pierdută.

4. *Tant Vica*. Översättning av Jon Milos. În: *Kyssens port*. Samtida rumänsk prosa. 1987, p.11-24.

Tante Vica. Übersetzt von Gerhardt Csejka. În: *Erkundungen. II. 33 rumänische Erzähler*. 1985, p.230-241.

A Common Path. Translated by Georgiana Farnoaga & Sharon King. În: *The Phantom Church and Other Stories from Romania*. 1996, p.148-152.

Le retour du fugitif. Extrait du roman „Le Rencontre“ = „Întâlnirea“. Traduit par Alain Paruit. În: *Douze écrivains roumains*. 2005, p.3-28.

ADERCA, Felix

1. n. Puiești, Vaslui, 13/26 mar. 1891 – m. 12 dec. 1962
3. *Az elsüllyedt városok*. /Fantasztikus regény/. Ford. /utószó/ Bihari László. Bukarest: Ifj. Kiadó, 1970. 205p. (Argus). - Orașe scufundate.

Die Unterwasserstädte. Wissenschaftlich - phantastischer roman. Ins Dt. übertr. von Erich Mesch. Vorw v. Franz Storch. Bukarest: Kriterion, 1970. 177 p. - Orașe scufundate.

Die Unterwasserstädte. Ein klassischer Science-Fiction Roman. Deutsche übersetzung von Erich Mesch. München: Wilhelm Heyne Verlag, 1977, 139p. - Orașe scufundate.

4. *Mittelalterlich.* Übers. von Zoltan Franyó. În: *Rumänische Dichter.* Eine Anthologie zeitgenössischer Lyrik. 1932, p.117-118.

Pastorale. /Proză/. Trad. Erich Mesch. În: *Das präparierte klavier.* 1982. Vol. 1, p.21-27.

AGÂRBICEANU, Ion

1. n. Cenade, Alba, 12 sep. 1882 – m. 28 mai 1963

3. *Due amore.* /Proză/. Prima versione dal romeno di Nella Collini. Prefazione di Augusto Garsia. Perugia; Venezia: La Nuova Italia. /1929./. 131p. - Două iubiri.

Stana. Traduzione di Vera Mollajolli. Introduzione di Leonardo Kociemski. Lanciano, G. Carabla, editore, 1931. Villi, 163p. /Scrittori italiani e stranieri; University of Pennsylvania/.

Gyermekvilág. Fordította Fodor Sándor. /Ilustr./. Felicia Avram. Bukarest: Ifj. Kiadó, 1963. 90p. (Napsugár könyvek).

Fefelega und die Mähre Geschichten aus d. siebenbürgischen Erzgebirge. Ins Dt. übertr. von Harald Krasser. Bukarest: Literaturverl, 1965. 211p. (Die kleine Bücherei).

Dura Lex. Elbeszélések. /Proză/. Vál., előszó Mircea Zaciú. Ford. Magda Telegdi és Veress Zoltán. Kolozsvár-Napoca: Dacia, 1979. 390p.

Dura Lex. Erzählungen. /Proză/. Aus dem rumänischen übersetzt Georg Aesch. Cluj-Napoca: Dacia, 1980. 168p.

Arkangyalok. Regény. Ford. Szilágyi András. A fedőlapot Sipos László. Cluj-Napoca: Dacia, 1989. 359p.

Stories. /Proză/. Trad. Fred Năbădan. Cluj - Napoca: Limes, 2005. 306p.- Nuvele.

L'indovino e altri racconti. /Proză/. Ed. a cura di Adriana Senatore. Bari: Cacucci Editore, 2007. 200p.

4. *Das Weib und der Gaul*. Übertragen von Ernst Wallner. În: ACKER, Ewiger. *Rumänische Novellen*. 1942, p.53-70.

Fefelega. Traduit du roumain par Edmon Bernard. În: *Nouvelles roumaines*. 1947, p.167-182.

Fefelega. /Proză/. Trad. Lieselotte Losano. În: *Der Tod der Möve*. 1963, p.115-124.

Fefelega. În: *Introduction to Romanian Literature*. Edited by Jacob Steinberg. 1966, p.195-201.

The Little Candele = Luminița. In English by Fred Nădăban and John W. Rathbun. În: ZACIU, Mircea. *With circular ticket = Cu bilet circular*. Romanian short stories. 1983, p.108-121.

Fefelega. /Proză/. Trad. Lieselotte Losano. În: BEHRING, Eva. *Die tanzende Katze*. 1985, p.48-56.

Vironica. /Proză/. Trad. Ruth Herrfurth. În: BEHRING, Eva. *Die tanzende Katze*. 1985, p.57-66. /Din „Nuvela română contemporană“/.

Fefelega. /Proză/. Trad. Frédéric Escudier. În: *Éloge du village roumain et autres textes*. 1990, p.180-189.

Fefelega. /Proză/. Trad. Max Richter. În: RICHTER, Max. *Blütenlese rumänischer Novellen, Skizzen und Erzählungen*. /S.a./, p.157-168.

AGOPIAN, Ștefan

1. n. București, 16 iun. 1947 –

3. *Tobit*. Roman. Trad. Renate Hauser Sandu. București: Kriterion, 1989. 287p. - Tobit.

Velvet Tache. Novel. Translation and commentary by Ileana Alexandra Orlich. București: Paideia, 2008. 420p.

Almanacco degli accidenti. Traduzione di Paola Polito. /Pisa/: Felici Editore, 2012. 126p. - Manualul întâmplărilor.

4. *Julen med Miloradovici*. Översättning av Jon Milos. În: *Kyssens port*. Samtida rumänsk prosa. 1987, p.25-35.

Der Tod fürs Vaterland. /Proză/. Trad. Gerhardt Csejka. În: *Romanian fiction of the '80s and '90s*. 1999, p.13-20.

Mort en Morée. Extrait du roman „Zadar“. Traduit par Paola Bentz-Fauci. În: *Douze écrivains roumains*. 2005, p.29-40.

ALBASTRU, Gavril Matei

1. n. Sălișteea Nouă, Cluj, 3 oct. 1943 – 22 mai 2008

3. *Märchen meines Grossvaters.* Aus dem Rumän. von Verf. Wien: Lev Detela, 1996. 86p., il. (LOG-Bücher, 19).

Geschichten, die mir mein Grossvater erzählte. Beispiele Rumänischer Jugendliteratur. Übersetzt von Margarethe Herzele und Marius Weber. Wien: Log-Buch, 1998. 120p. - Povești auzite de la bunicul meu.

Ausgewählte Geschichten = Povești alese. /Trad./ Margarethe Herzele; Marius Weber. București: Edit. România Press, 2004. 255p.

4. *Herbst.* /Trad./ Franz Storch. În: *Rumänische dichter.* Anthologie. 1998, p.144.

Kontinuität; Die Geburt (Bild nach Brâncuși). /Trad./ Lev Detela. În: *Rumänische dichter.* Anthologie. 1998, p.142-143.

Ruhm. /Trad./ Franz Storch. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.297.

Ruhm. /Trad./ Franz Storch. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.198.

Ruhm. /Trad./ Franz Storch. În: *Rumänische dichter.* Anthologie. 1998, p.141.

Wegkreuzung. /Trad./ Renate Herbert. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.297.

Wegkreuzung. /Trad./ Renate Herbert. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.198.

ALBOIU, George

1. n. Roseți, Călărași, 6 iul. 1944 –

4. *Le poème de la patrie.* /Poezie/. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis*. 1975, p.222-223.

Man = Om; One's calling till Dawn = Până în zori menire. /Poezie/. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.398-401.

The Poets Said = Ziseră poezii. /Poezie/. Trad. Corina Firuță.
În: *Questions at the Turn of the Millennium*. 1984, p.12-13.

Il cane fedele = Credinciosul câine; Io = Eu; La donne della terra = Femeile pământului; Il canto inevitabile = Cântecul inevitabil. Traduzione di Marco Cugno.
În: *Nuovi poeti romeni*. 1986, p.219-224.

L'élégie du chemin = Elegia drumului; L'Un , L'Unique = Unul, Unicul; „Puissons-nous...” = „În mijlocul mării...”. Traductions par Ilie Constantin. În: *Poètes roumains = Poeți români*. Vol. 1, 1995, p.340-345.

A vakok ideje; Mezőbe zártan; Az anya visszatérte; A nemek sikolya; Ő tudja; Epostztöredék. Fordította Regéczy Szabina Perle. În: *Ha majd felébredek. A kortárs román költészet remekeiből*. 2000, p.5-7.

Il s'élève pour soutenir; Le grand renoncement. Traduction: Ioana Craciunescu; Alexandre Stefanescu. În: *Poètes roumains contemporains*. 2000, p.17-18.

ALBU, Florența

1. n. Floroaica, Călărași, 1 dec. 1934 – m. 3 ian. 2000

4. *A mi fiatalságunk – Tinerețea noastră.* În: *Barangolás*. Kortárs román költők. 1965, p.212-213.

Legende. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik*. 1969, p.264.

Épisode faunesque. /Poezie/. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis*. 1975, p.167-168.

Aquarium = Acvariu. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.274-275.

Nocturnal Harvest. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems*. 1982, p.188-189.

Golden Wedding; Faces; Old Prayer; Old Children; Summer; The Agony; The Scarecrow. /Poezie/. Trad. Andrea Deletant, Brenda Walker. În: *Silent voices*. 1989, p.2-8.

Kastell = Castel. /Poezie/. Trad. Christian W. Schenk. În: REICHERTS-SCHENK, Simone. *Streiflicht*. 1994, p.18-19.

Et les nuits = Și nopțile; Vieille maison = Casă veche; Les chevaux = Caii; Les mains = Măinile. Traductions par Ilie Constantin. În: *Poètes roumains = Poeți români.* Vol. 2, 1996, p.228-239.

Auf den Wurzeln gehen. /Trad./ Dieter Schlesak. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.167.

Grabschrift für Sonntage. /Trad./ Markus Lakebrink. În: *Rumänische dichter.* Anthologie. 1998, p.109.

Grabschrift für Sonntage. /Trad./ Markus Lakebrink. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.157.

Mélancolie; Écho d'un cantique de Noël. Traduction: Ioana Craciunescu; Alexandre Stefanescu. În: *Poètes roumains contemporains.* 2000, p.19-20.

Grabschrift für Sonntage. /Trad./ Markus Lakebrink. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Alabastru. 2003, p.249.

Aus dem Fenster. /Poezie/. Trad. Alex. A. Șahighian. În: *Eine Welt wird geboren.* /S.a./, p.9-10.

ALECSANDRI, Vasile

1. n. Bacău, 21 iul. 1821 / sau 14 iun. 1818/ – m. 22 aug. 1890
2. 1878 Poezia „Cântecul gintei latine“ este premiată la Montpellier de către „Societatea limbilor romanice“
3. *Poésie roumane.* Les Doinas, poésies moldaves de V. Alexandri /sic/... Traduites par J. E. Voïnesco. Paris: Impr. de De Soye et Bouchet, 1853. 107p.

Ballades et chants populaires de la Roumanie (principautés danubiennes). Recueillis et traduits par V. Alexandri /sic/. Avec une introduction par M. A. Ubicini. Paris: E. Dentu, 1855. XLVI, 199p.

Les doïnas. Poésies moldaves. 2e éd. Traduites par J.-E. Voinesco. Précédées d'une introduction par Georges Bell et augmentées de trois nouvelles pièces et de deux morceaux en prose. Paris: J. Cherbuliez, 1855. 164p. (Littérature roumaine).

Rumänische volkspoesie. Gesammelt und geordnet von B. Alexandri. Deutsch von Wilhelm von Kotzebue. Berlin: Verlag der Königlichen geheimen oberhofbuchdruckerei (R. Decker), 1857. XVI, 178p.

Conto popolare moldavo. Posto in versi da Basilio Alecsandri. Tr. da G. Vegezzi-Ruscalla. Torino: Tipografia degli eredi Botta, 1858. 17p.

Légendes et doïnes roumaines. Imitées de B. Alexandri et poésies diverses. /Trad./ par Rocaresco. Paris: Librairie Moquet, 1864. 240p.

Le Chant de la race latine... = Il Canto della stirpe latina... = Cântul gintei latine... Texte roumain suivi de la traduction française et italienne. Roma: Tip. di Propaganda, 1878. 8p.

Penes der Curcan. Bucarest : Dacia, 1878. 11p.

Légendes et doïnes, chants populaires roumains. 4. éd. D'après les recueils de m. B. Alexandri. /Trad./ Antonin Roques. Paris: A. Lemerre, 1879. VIII, 252p.

Les bonnets de la comtesse. Comédie en un acte, en vers. Bucuresci: Tipografia Academiei Române, 1882. 79p.

Hora unirei, lou corus de l'unien. Traducien Francés Vidal. Dicho ei Jue flourau de Fourcauquié, en mai 1882. Ais-de-Provènço: Empr. de la véuso Remondet-Aubin, 1882. 2p.

Il Canto della stirpe latina. Tradotto in versi italiani da Gaetano Carlo Mezzacapo. /With the Roumanian text, and a short life of the author/. Roma: /s.n./, 1883. 34p.

Gruisânger. Ein episches Gedicht... Aus dem Rumänischen von L. V. Fischer. Leipzig: /s.n./, 1883. 30p.

Am Bandusischen Quell. Dramatische Dichtung in drei Aufzügen. Ausschliesslich autorisierte Übersetzung für die deutsche Bühne. Aus dem Rumänischen übersetzt von Edgar von Herz. Wien: Verlag von C. A. Sachse, 1885. 123p. - Fântâna Blanduziei.

Rounsard a Toulousa. Balada en rouman de Roumania, legida lou 7 de mai 1882 per V. Alecsandri, davans la court d'amour de Clapiès e virada en verses mount-pelieirencs per Albert Arnavielle. Mount-Pelié: Empr. de Hamelin fraires, 1885 *

Cinq poésies roumaines d'Alecsandri. Traduites en vers provençaux et accompagnées d'une version française, par Alphonse Tavan. Montpellier: Impr. de Hamelin frères, 1886. *

Ovid. Schauspiel in vier Aufzügen. Aus dem Romänischen von Adolf Stern. Hermannstadt /Sibiu/: Druck der Typographischen Anstalt, 1886. 79p.

Das Blumemädchen von Florenz. Separat-Abdruck aus der "Romän. Revue". Aus dem Rumänischen von Leon Schönfeld. Resicza: /s.n./, /1887/ 26p. - Buchetiera din Florența.

Rumänische Volkslieder. 2. Aufl. Übers. von Wilhelm Rudow. Leipzig: H. Barsdorf, 1888. XXXII, 112p.

Pastels. Poésies roumaines. Trad. en vers français par Georges Bengesco. Bruxelles: P. Lacomblez; Paris: H. Le Soudier, 1902. XXIX, 117p.

Pastelle. Aus dem Rumänischen übertragen von Konrad Richter. Bukarest: Hofbuchdruckerei F. Göbl Söhne, 1904. 40p.

Lettres inédites du poète roumain Basile Alecsandri à Edouard Grenier. Publiées avec une introd. et des notes par Georges Gazier. Paris: Librairie Honoré Champion, 1911. 82p. (La France jugée à l'étranger: 1855-1885).

Quelques vers. Traduits en français par C.A. Leautey. Bucarest: Socec & c-ie, 1915. 62p.

Die blandusische Quelle. Schausp. in 3 Akten. Nachdichtg aus d. Rumän. von A. Altmann. Bukarest: Verl-Anst. "Cartea Românească", 1922. 119p.

Elbeszélések. /Trad./ Veress Endre. Budapest: Wodianer Ny., 1922. 14p. (Román - magyar könyvtár).

Unsere Krieger. Gedichte. Nachdichtungen aus dem Rumanischen von A. Altmann. Bukarest: "Cartea Românească", 1922. 40p. (Bibliothek Rumanischer Schriftsteller).

Zigeunerseele. Übers. Anita Dimo-Pavelescu. Wien; Leipzig; London: Sesam-Verl., /1931/. 29p.

Emlék. Versek. /Trad./ Bardócz Árpád. Kolozsvár: Erdélyi Szépmíves Céh, 1935. 68, IVp. (Erdélyi Szépmíves Céh kiadványa).

Könnycseppek. Versek. Ford. és bevezetéssel ell. Bardócz Árpád. Budapest: La Fontaine Irodalmi Társaság, 1938. 60, 4p. - Lăcrămioare.

Die Geschichte eines Dukaten. Übers.: Oskar Kehrer. Berlin: Rütten & amp; Loening, 1952. 112p. - Istoria unui galben.

A szorgos ősz. Versek. Ford. Kiss Jenő. Ill. Ana Bițan. Bukarest: Ifj. Kiadó, 1955./12/p. - Toamna țesătoare.

Die Herbstmaid. Gedichte. /Ins Dt. übertr. v. Zoltán Franyó. Ill. v. Ana Bițan/. Bukarest: Jugendverl., 1955. 12p. - Toamna țesătoare.

Kamen v dome. Perevod s rumynskogo A. Komarovskogo. Moskva: Iskusstvo, 1957. 65p.

Sinziana und Pepelea. Rumänisches zaubermaachen in funf Aufzugen /Teatru/. Pref. Ion Roman. Trad. Herman Roth. Bukarest: Jugendverlag, 1957. 156 p. - Sânziana și Pepelea.

Válogatott versek. Ford. /és utószóval ell./ Szemplér Ferenc; /ill. Petru Feier/. Megjelenés: Marosvásárhely: Áll. Irod. és Műv. Kiadó, 1958. 383p.

Izbrannoe. /Trad./ Sostaviteli V. Koroban; Agnessa Roška. Kišinev: Gos. izd. Moldavii, 1959. 269p.; ill.

Mezei hangverseny. Ill. Ștefan Constantinescu. Bukarest: Ifj. Kiadó, 1959. /15/p. - Concertul în luncă.

Sedmokráska a Jano. Féeria v 5 obrazoch pre bábkové divadlo. /Trad./ Milota Šindlová; Maria Cupcea. Bratislava: DILIZA, 1959. 45. /1/p. - Sânziana și Pepelea.

Világszép Ilonka és Árva Jancsi. Nemzeti tündérvjáték. /Ford. Köllő Károly, Sz. Nagy Géza, Veress Zoltán/; /Bev. Kakassy Endre/. Bukarest: Ifj. Kiadó, 1960. 128p. (Tanulók könyvtára). - Sânziana și Pepelea.

Ausgewählte Werke. Mit einer Einl. /Mit Portr./ 1. Aufl. Bukarest: Literatur Verlag, 1961. 416p.

Fürst Despot. Historische Legende in Versen. Deutsch von Immanuel Weissglas. Bukarest: Albatros Verlag, 1961. 160p. - Despot Vodă.

Színművek. Ford. Köllő Károly, Sz. Nagy Géza, Veress Zoltán; Utószó Köllő Károly. Bukarest: Irod. Kiadó, 1961. 516p.

Versek. /Ford. Szemplér Ferenc/; Összeáll. és /bev./ Kakassy Endre. Bukarest: Ifj. Kiadó, 1961. 242p. (Tanulók könyvtára). - Versuri.

Izabrane pripovetke. Bukurešt: Izd. Preduzeče za Knjiže vnost, 1962. 216p.

Séta a hegyekbe. Válogatott prózai írások. /Ford. és bev. Köllő Károly]. Megjelenés: Budapest: Európa, 1965. 301p. (Román írók).

Stihotvorenija = Poezii. București: Edit. Eminescu, 1971. 342p.

Tre poesie patriottiche e una d'amore... A cura di Enzo Adinolfi, il nome del quale figura in testa al front. Pozzuoli: G. D'Oriano, 1971. 16p.

Mioritza = Miorița. Versiune Vasile Alecsandri. Pref. și ed. îngrijită de: Zoe Dumitrescu-Bușulenga; trad. în lb. engleză de William De Witt Snodgrass; trad.

în lb. franceză de D. I. Suchianu; trad. în lb. germană de Alfred Margul Sperber; trad. în lb. rusă de I. Gurovoj; trad. în lb. spaniolă de María Teresa León și Rafael Alberti. București: Albatros, 1972. 30f. + 1 disc.

Fürst Despot. Historische Legende in Versen. /Teatru/. Übers aus dem Rumän. von Immanuel Weissglas. Bukarest: Albatros, 1973. 163 p. - Despot Vodă.

Legszebb versei. Vál., ford., előszó és jegyz. Szemlér Ferenc. Bukarest: Albatrosz, 1975. 110p.

Master Manole = Le Maitre Manole = Meșterul Manole. /Translated by Dan Dușescu/; /Traduit par Veturia Drăgănescu-Vericeanu/. /București/: Albatros, 1976. 109p.

Unsere Krieger = Ostașii noștri. Zweisprachige rumänisch-deutsche Ausgabe. Übers. von Franz Johannes Bulhardt. Vorwort von George Macovescu. Zeittafel von Vasile Netea. București: Minerva, 1977. 131p., il.

Master Manole. Ballada. /Trad./ Ilija Bordesko; Alexandr Brodskii. Kishinev; Literatura Artistike, 1986, /48/p., il.

Cinq poésies roumaines d'Alecsandri. La Légende de l'alouette, La chaine de Sibérie, La légende du muguet, Le sergent, Le poète d'Orient au félibre du Languedoc. Trad. en vers provençaux et accompagnés d'une version française par Alphonse Tavan. Raphèle-lès-Arles: M. Petit-CPM, 1993. 43p.

4. *Fét - Logofét; Bionalinetta; To venice*. În: STANLEY, Henry. *Rouman Anthology or Selections of Rouman Poetry, Ancient and Modern = Fleurs de la Roumanie*. 1856, p.180-188.

La Vieille Kloantza (Vieille sorcière - coursier de Satan. Dicton populaire; *Prince Charmant (1)*. Poème; *Le Sylphe*. Poème. *La Doina*. Poème. *Groza*. Poème. *Retour au pays*. Poème. Traduction de Rea Ipcar. În: *Écrivains roumains*. 1919, p.83-98.

Rodica; Le labour; Hôtes du printemps; La tourmente de neige; La fleur de l'océan; À ma soeur; La belle de la montagne; Fleur de muguet; Le chant de la race latine; La nuit de la Sainte-André. Trad. par N. Iorga et Septime Gorceix. În: *Anthologie de la littérature roumaine des origines au XX-e siècle*. 1920, p.26-35.

Les sangsues de village. Trad. par N. Iorga et Septime Gorceix. În: *Anthologie de la littérature roumaine des origines au XX-e siècle*. 1920, p.163-167.

A liliom legendája (Legenda Crinului); A gyöngyvirág legendája (Legenda Lăcrămioarei); A tél (Iarna); Tavaszi hirnökei (Oaspeții primăverii); Gyöngyvirágok (Lăcrămioare); A dal (Doina); Óra (Hora unirii, 1857); Románcz (Romanță); Szépséges gyermeklány (Frumoasă copiliță). În: KISS, Piroska. *Átültetett virágok*. Fordítások román költők verseiből. 1925, p.33-56.

Das liebchen vom berge; Groza; Hora; Drei rätsel; Mein stern; Sieh'st du den kühnen adler...Dridri; Die erweckung romäniens. 1848; Ein dichtertraum; Der Ban Mărăciine; Herbstesende; Am feuerherde; Frühlingsgäste; Frühlingsmorgen; Ostern; Der serjant; Hora von Grivitza; Pohod na sybir; Das lied der lateinischén rasse. In's Deutsche übertragen von dr. Albert Flachs. În: Anthologie Romänischer Lyrik: 1740-1900. /1925/, p.80-108.

A latin faj éneke; Pohod na Sybir; Doina; A tél. Fordította: Fekete Tivadar. În:Klassikus kert. Régi román költök antológiája. 1930, p.51-58.

Indyczki. În: ZEGADŁOWICZ, Emil. Tematy rumuńskie. /1931/, p.27-28.

Śniezyca (Viscolul). Tłum. Włodzimierz Lewik. În: BIEDRZYCKI, Emil. Zarys Dziejów literatury rumuńskiej. (Z antologja poezji). 1935, p.133.

Zima; Utro; Noshch; Na mostcheto. În: KOLEV“, Boris“. Rom“nski poeti. Antologični stranici. 1939, p.5-8.

Herbstes Ende; Der Schlitten; Ende des Winters; Das Ufer des Sereth. Übersetzt von Arnold Roth, Hans Diplich und Herman Roth. În: Aus grünen Wäldern weht der Wind. Rumänische Gedichte. 1941, p.65-73.

Csillagocska. Lator László fordítása. În: Román költők antológiája. 1951, p.75-76.

Hóvihar. Takács Tibor fordítása. În: Román költők antológiája. 1951, p.77.

România ébredése. Vidor Miklós fordítása. În: Román költők antológiája. 1951, p.73-74.

L'étang; La rive du Siret; Balcesco mourant; Doina. /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. Poèmes roumains. Des origines à nos jours. 1958, p.73-77.

Adieu to Moldavia. În: STANLEY, Henry. Rouman Anthology or Selections of Rouman Poetry, Ancient and Modern = Fleurs de la Roumanie. 1856, p.222-224.

A Szeret partja. Jékely Zoltán fordítása. În: Román költők antológiája. /1961/, p.150.

Csillagocska. Lator László fordítása. În: Román költők antológiája. /1961/, p.144-146.

Doina; Canto del ribelle; Il risveglio della Romania; Sulla riva del Siret; Lo stagno. Trad. Mario De Micheli; Dragoş Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoş. Antologia della poesia romena. 1961, p.53-62.

Doina, doinitza. /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. Introduction à la poésie roumaine. 1961, p.29-31.

Dojna. Szemlér Ferenc fordítása. În: Román költők antológiája. /1961/, p.139-141.

Mezei hangverseny. Szemlér Ferenc fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.146-150.

Pohod na Szibir; Pulykatoll; Hazám; Az elátkozott eke. Szemlér Ferenc fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.151-169.

Románia ébredése 1848. Vidor Miklós fordítása. În: *Román költők antológiája.* / 1961/, p.141-144.

O concërto dos bosques; Os semeadores. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena.* 1966, p.93-96.

Doina. Trad. Jean Rousselot. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.52-53.

Les rives du Siret; Fleurs de muguet. Trad. Guillevic. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.54-55.

Le Tatar. /Poezie/. Trad. Hélène Donici. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.53-54.

Die Herbstweberin; Winters Ende; Frühlingsgäste. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.15-18.

Transylvania's Hora = Hora Transilvaniei. Trad. Leon Levițchi. În: TRIFU, Sever; CIOCOI-POP; Dumitru. *Romanian Poems.* 1972, p. 24-25.

Adieu to Moldavia = Adio Moldovei ; Făt Logofăt = Făt Logofăt. Trad. Henry Stanley. În: TRIFU, Sever; CIOCOI-POP; Dumitru. *Romanian Poems.* 1972, p.26-33.

Grom = Tunetul. /Trad./ Vs. Rozhdecstvenski. În: *Volshebnye mesjacy = Lumile fermecate.* 1986, p.72-73.

Koncert v roshche (otryvok) = Concertul în luncă (fragment). /Trad./ N. Sundeeva. În: *Volshebnye mesjacy = Lumile fermecate.* 1986, p.98-99.

Konec oseni = Sfârșit de toamnă. /Trad./ V. Lugovski. În: *Volshebnye mesjacy = Lumile fermecate.* 1986, p.240-241.

Konec zimy = Sfârșitul iernii. /Trad./ G. Semenov. În: *Volshebnye mesjacy = Lumile fermecate.* 1986, p.46-47.

Pered pechkoy (otryvok) = La gura sobei (fragment). /Trad./ G. Semenov. În: *Volshebnye mesjacy = Lumile fermecate.* 1986, p.32-33.

Utro = Dimineața. /Trad./ V. Baltag. În: *Volshebnye mesjacy = Lumile fermecate.* 1986, p.76-77.

V razgar zimmy (otryvok) = Miezul iernii (fragment). /Trad./ V. Schefner. În: *Volshebnye mesjacy = Lumile fermecate.* 1986, p.42-43.

Vesennie gosti (otryvok) = Oaspeții primăverii (fragment). /Trad./ Vs. Rozhdecstvenski. În: *Volshebnye mesjacy = Lumile fermecate.* 1986, p.52-53.

Zima = Iarna. /Trad./ V. Lugovski. În: *Volshebnye mesjacy = Lumile fermecate.* 1986, p.16-17.

Hazám. Forditotta Szemlér Ferenc. În: *Hazára találtam = Mi-am regăsit patria.* Román és magyar költők versei = Poezii de poeți români și maghiari. 1990, p.9-11.

Les soirées à Mircești; La Fontaine; Rodica. /Poezie/. Trad. Bruno Santini. În: *Éloge du village roumain et autres textes.* 1990, p.97-101.

Der Sergent. /Trad./ Franz Johannes Bulhardt. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.65-66.

Volksballaden und Doinen (Das Lämmchen/ Mioritza; Kloster Argesch; Toma Alimosch; Bujor; Das Horalied und 84 Doinen). In der Fassung von Vasile Alecsandri. In der nachdichtung von Alfred Margul-Sperber. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.12-64.

6. BOGDAN, Marie G. *Autrefois et aujourd'hui.* 1920-1923. Lettres de Vasile Alecsandri, Costaki Negri, Balcesco, Russo, Em. Kostaki Epureanu, Rosetti. /S.I./: /s.n./, 1929. 229p.

MARCU, Alexandru. *V. Alecsandri e l'Italia.* Contributo alla storia dei rapporti culturali tra l'Italia e la Rumenia nell'Ottocento. Roma: Anonima Romana Edit., 1929. 158p. (Pubblicazioni dell'Istituto per l'Europa orientale. Roma. 1. ser., Letteratura, arte, filosofia).

ALEXANDRESCU, Grigore

1. n. Târgoviște, 22 feb. 1810 (1812, 1814?) – m. 25 nov. 1885
3. *Episteln. Satiren. Fabeln.* Ins deutsche übertragen von Hermann Roth; mit einem vörfwart von Ion Roman. Bukarest: Staatsverlag für Kunst und Literatur, 1957. 131p.

Fabeln. /Proză/. Dt. von Lotte Berg. Ilustr. Eugen Târu. Bukarest: Jugendverlag, 1957. 55p. - Fabule.

Mesék. Forditotta Deák Tamás. Bukarest: Irodalmi Könyvkiadó, 1961. 96p.

Valogatott művei. Az előszót Silvian iosifescu írta. /Fordította Kakassy Endre, Majtényi Erik, Szabo Lőrinc...Az író arcképét Traian Brădeanu rajzolta./
Bukarest, Ifjúsági Könyvkiadó, 1962. 208p. (Tanulók könyvtára, 7).

Episteln. Satiren. Fabeln. /Prozä/. Pref. Ion Roman. Trad. Hermann Roth.
Bukarest: Staatsverlag für kunst und Literatur, 1977. 131p. (Rumänische Klassiker). - Epistole. Satire. Fabule.

4. *The Soldier's bag; The Soldier's bag (an imitation); The Swan and the young Crows; The Wolf Turned Moralist; The liberal Fox.* În: STANLEY, Henry. *Rouman Anthology or Selections of Rouman Poetry, Ancient and Modern = Fleurs de la Roumanie.* 1856, p.199-213.

Le boeuf et le veau. Trad. par N. Iorga et Septime Gorceix. În: *Anthologie de la littérature roumaine des origines au XX-e siècle.* 1920, p.21-23.

Visite au monastère Tismana. Trad. par N. Iorga et Septime Gorceix. În: *Anthologie de la littérature roumaine des origines au XX-e siècle.* 1920, p.158-162.

Der schatten des Mircea in Cozia; Aschied von Tîrgovişte; Der papagei und die singvögel; Der grosse und der kleine hund; An den für den 13. juni angekündigten kometen; Gebet; Das jahr 1840; Die axt und der wald; Der ochs und das kalb. In's Deutsche übertragen von dr. Albert Flachs. În: *Anthologie Romänischer Lyrik: 1740-1900.* /1925/, p.36-53.

Az 1840 -ik esztendőhöz. Fordította: Fekete Tivadar. În: *Klassikus kert.* Régi román költök antológiája. 1930, p.39-42.

Pies i pisek (Câinele și cățelul). Tłum. Włodzimierz Lewik. În: BIEDRZYCKI, Emil. *Zarys Dziejów literatury rumuńskiej.* (Z antologja poezji). 1935, p.132.

Lelkem szatirája; 1840. Szabó Lőrinc fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.55-58.

L'An 1840. /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. *Poèmes roumains.* Des origines à nos jours. 1958, p.57-59.

L'anno 1840; Addio a Tîrgovişte! Trad. Mario De Micheli, Dragoş Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoş. *Antologia della poesia romena.* 1961, p.35-42.

A hitehagyott gyónása. Kálnoky László fordítása. În: *Román költők antológiája.* / 1961/, p.125-128.

A vadászkutya és a kuvasz. Szabédi László fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.114-115.

L'An Quarante. /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. *Introduction à la poésie roumaine.* 1961, p.25-27.

1840; *Lelkem szatirája*. Szabó Lőrinc fordítása. În: *Román költők antológiája*. / 1961/, p.115-124.

Épître à la Voltaire; Le renard libéral. Trad. Jean Roussetot. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine*. 1968, p.43-46.

Der Elefant; Der Mänserich und der Mater; Lowenrecht; Der Hofhund und das Hündchen; Der Ochs und das kalb; Der liberale Fuchs; Die Spiegel. /Prozä/. Trad Lotte Berg. În: *Der Spiegel*. 1979, p.9-45.

Fox the Liberal. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems*. 1982, p.304-305.

ALEXANDRU, Ioan

1. n. Topa Mică, Cluj, 25 dec. 1941 – m. 16 sep. 2000, Bonn, Germania
2. 1968-1972 Bursier al Fundației Humboldt, la recomandarea lui Heidegger; urmează cursuri de specializare în filosofie, teologie, filologie clasică la Fribourg, Aachen, Basel, München
1979 Membru al Uniunii Internaționale de Scriitori „Die Kogge“
3. *Gedichte*. /Hrsg. u. mit e. Nachw. vers. von Eva Behring. Nachdichtungen aus d. Rumän. von Ruth Herfurth. Ill. von Gisela Neumann/. 1. Aufl. Berlin : Verl. Volk u. Welt, 1976. 197p., il.

Legszebb versei. Forditotta, az utószót és a jegyzeteket írta Jancsik Pál. Bukarest, Albatrosz, 1976. 128p. - Versuri. / Selecții din volumele „Cum să vă spun“, „Viața deocamdată“, „Infernul discutabil“, „Vămile Pustiei“, „Imnele bucuriei“, „Imnele Transilvaniei“.

Poesie = Poezii. Trad. George Lăzărescu. Pref. Zoe Dumitrescu - Bușulenga. București: Edit. Eminescu, 1981. 280 p. /Ed. bilingvă it.-ro./.

Széplőtelen szerelem. Versek. Forditotta Kányádi Sándor. Budapest: Europa, 1982. 106p. (Napjaink költészete).

Széplőtelen szerelem. Versek. Forditotta Kányádi Sándor. Bukarest: Kriterion, 1985. 80p. (Roman költők).

4. *La terra; Le trombe della timidezza; La fine della guerra*. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra*. 1967, p.269-273.

Fordítva (Invers); A föld (Pământul). Kányádi Sándor fordítása. În: *Építő Amfion*. Fiatal román költők verseiből. 1967, p.19-24.

Havazások (Ninsorile); A pókok (Păianjenii). Kányádi Sándor fordítása. În: *Építő Amfion*. Fiatal román költők verseiből. 1967, p.27-29.

Himnusz a párt évfordulójára (Imn la aniversarea partidului). Hervay Gizella fordítása. În: *Építő Amfion*. Fiatal román költők verseiből. 1967, p.15.

Világegyetemen (Cosmosul meu). Hervay Gizella fordítása. În: *Építő Amfion*. Fiatal román költők verseiből. 1967, p.25-26.

Visszatérések (Reveniri); Hogy mondjam el? (Cum să vă spun?). Lászlóffy Csaba fordítása. În: *Építő Amfion*. Fiatal román költők verseiből. 1967, p.16-18.

Le poulain. Trad. Alain Bosquet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine*, 1968, p.269.

Das Füllen; Der Flug. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik*. 1969, 287-288.

The Tartoise. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry*. 1969, p.160-161.

The Stag; Autumn; Waiting; Descending; The Doorkeeper, A House; The Dead Sea; The Toiling Writer. Translations by Ștefan Avădanei and Don Eulert. În: *46 Romanian poets in English*. 1973, p.296-302.

Bujki; Moj dom. Perevod s rumynskogo K. Bogatyreva. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru*. 1974, p.286-288.

Cherepaha. Perevod s rumynskogo K. Kovaldzhii. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru*. 1974, p.265-266.

Ditia mira. Perevod s rumynskogo Iu. Kozhevnikova. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru*. 1974, p.243-244.

Elegia. Perevod s rumynskogo M. Pavlovoj. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru*. 1974, p.271-272.

I vot. Perevod s rumynskogo M. Pavlovoj. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru*. 1974, p.263-264.

Kacheli. Perevod s rumynskogo E. Vinokurova. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru*. 1974, p.273-274.

Konec vojny. Perevod s rumynskogo K. Kovaldzhii. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru*. 1974, p.245-247.

Leto. Perevod s rumynskogo Iu. Kozhevnikova. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru*. 1974, p.262.

Naoborot. Perevod s rumynskogo Iu. Levitanskogo. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru*. 1974, p.267-268.

Pesnia; Molodoj mesiac; Nevesomost; Podostrok; Vozvrashcheniia; Kak vam skazat?. Perevod s rumynskogo P. Vegina. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru*. 1974, p.248-261.

Raskinuvshis, lezhu. Perevod s rumynskogo P. Vegina. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru*. 1974, p.282-283.

V gorah; Stena; Zhenshchiny; Esli b ne bylo moria; Proisshchestvie. Perevod s rumynskogo R. Kazakovoj. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru*. 1974, p.275-281.

Zemlia. Perevod s rumynskogo E. Vinokurova. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru*. 1974, p.269-270.

Zherebenok. Perevod s rumynskogo K. Kovaldzhii. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru*. 1974, p.284-285.

Prayer. /Trad./ Dan Duțescu. În: *Romanian poets of our time*. 1974. p.141-142.

A csikó = Mânzul. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur*. Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.190-193.

À la montagne = În munți. Trad. Gilles Bardy. În: RUSU, Valeriu. *Petite anthologie de poésie roumaine moderne = Mică antologie de poezie română modernă*. 1975, p.348-349.

Le sentiment de la mer. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis*. 1975, p.209-211.

Monumento = Monumentul; El portero = Portarul; La mariposa = Fluturele; El vuelo = Zborul. Traducción por Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea = Antologia poeziei române contemporane*. 1977, p.512-519.

Le poulain = Mânzul; Le vol pur = Zborul curat. /Poezie/. Ileana Vulpescu. În: *30 poètes roumains = 30 poeți români*. 1978, p.226-233.

Calendar; Motherland; Testimony. /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: *DUȚESCU, Dan. Romanian Poems*. 1982, p.221-225.

Those frogs = Broaștele. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.366-367.

Brothers = Frații. /Poezie/. Trad. Corina Firuță. În: Questions at the Turn of the Millennium. 1984, p.14-15.

Die Frauen. /Poezie/. În: Wurzeln im Licht. 1984. p.10.

Image; The End of the War; Apparition; As in Paradise; Job; My Sister. Translated by Andrea Deletant and Brenda Walker. În: An Anthology of Contemporary Romanian Poetry. 1984, p.1-7.

Calendar = Calendar; Testimony= Mărturie; Prayer = Rugă. /Poezie/. Trad. Dan Dușescu. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, p.347-350.

Man = Omul. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985. p.350-351.

Pregheira = Rugă; Mio figlio = Copilul meu; In memoria del poeta = Amintirea poetului; Le comparse = Figuranții; La fine della guerra = Sfârșitul războiului. Traduzione di Marco Cugno. În: Nuovi poeti romeni. 1986, p.129-142.

Image; The End of the War; Apparition; As in Paradise; Job; My Sister. În: An Anthology of Contemporary Romanian Poetry. 1990, p.1-7. /Din vol. „Poeme“, 1970/.

Szüleim. Fordította Kányádi Sándor. În: Hazára találtam = Mi-am regăsit patria. Román és magyar költők versei = Poezii de poeți români și maghiari. 1990, p.64.

Topa déserté; Les serfs; Litanie; Semences. /Poezie/. Trad. Catherine Bugel, În: Éloge du village roumain et autres textes. 1990, p.234-240.

Morgengrauen = Zori de zi. /Poezie/. Trad. Christian W. Schenk. În: REICHERTS-SCHENK, Simone. Streiflicht. 1994, p.20-21.

Retours = Întoarceri; En descendant = Coborând; L'homme = Omul; Le poulain = Mânzul; Comme au paradis = Ca în paradis. Traductions par Ilie Constantin. În: Poètes roumains = Poeți români. Vol. 1, 1995, p.300-313.

Gewässer; Herbstregen. /Trad./ Joachim Wittstock. În: SCHLESACK, Dieter. Gefährliche Serpentinaen. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.266-267.

Herbst. /Trad./ Dieter Schlesak. În: SCHLESACK, Dieter. Gefährliche Serpentinaen. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.269.

Orpheus. /Trad./ Joachim Wittstock. În: Rumänische dichter. Anthologie. 1998, p.127-128.

Job = Iov. Équivalences françaises Romulus Vulpescu. În: Voix et voies de la poésie roumaine = Glasuri și popasuri în poezia românească. 1999, p.318-319.

Mi hermana; Elegía; El monumento; El portero; La mariposa. Trad. Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea.* 2000, p.234-239.

Himnusz; Zsoltár; Jónás; Szeretet; Maramarosi dicséret; Gyöngyszem; Dózsa György. Fordította Regéczy Szabina Perle. În: *Ha majd felébrednek.* A kortárs román költészet remekeiből. 2000, p.8-10.

Orpheus; Gewässer. /Trad./ Joachim Wittstock. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.181-182.

Orpheus; Gewässer. /Trad./ Joachim Wittstock. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.280-281.

Love; Autumn; Brothers. Translated by Adam J. Sorokin and Monica Joița. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.157-158.

Misere Nobis. Translated by Peter Jay and Virgil Nemoianu. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.154-155.

The Man; The Bells. Translated by Liviu Georgescu. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.155-157.

Gebet. /Poezie/. Trad. Alfred Kittner. În: *Eine Welt wird geboren.* /S.a./, p.11-12.

Limpido vuelo. Traducción de Luis Hernan Ramirez. În: *Breve antología de la poesía rumana contemporanea.* /s. a./, p.46.

ALMAȘ, Dumitru

1. n. Negrești, Neamț, 19 oct. 1908 – 12 mar. 1995

3. *Bălcescu a forradalmár.* Bukarest, /s. n./, 1960. 72p., il. (Tudomány és kultúraterjesztő Társaság Könyvtára, 321). / Nicolae Bălcescu - revoluționar.

Ein Mann veist um die Welt. Leben und wirken eines Moldavischen Gelehrten des 17. Jahrhunderts. /Roman/. Trad. Elga Oprescu. Berlin: Verlag Neues Leben, 1960. 448 p. - Un om umblă prin lume. Viața și activitatea unui învățat moldovean din sec. XVII. Nicolae Milescu Spătaru.

Fruțița i limun. /Preveo M. Perić/. Ilustr. Roni Nojel. Bukarešt, Omladinsko izdavačko preduzeće, /1963/. 47p. - Fluierașul și alămâia.

A kis furulyás és a citrom. Fordította Arva Tamás. /Ilustr. Roni Noel/. Bukarest, Ifjusági Könyvkiadó, /1966/. 48p. - Fluierașul și alămâia.

Michael der Tapfere. /Roman/. Bukarest: Wissenschaftlicher Verlag, 1967. 88p., il. (Horizonte).

Özike. Fordította Klein Elza. Illusztr. Kalab Ferenc. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1967. 40p. - Vestea cea mare.

Vitéz Mihály Vajda. Bukarest: Tudományos Könyvkiadó, 1967. 80p. (Kulturalis és tudományos ismereteket Terjesztő Tamás. „Horizont“.) - Mihai Vodă Viteazul.

Hőseink örökké élnek. Emlékezések és Portrek. Bukarest: Politikai Könyvkiadó, 1969. 328p, il. - Eroi au fost, eroi sunt încă...

ALMOSNINO, George

1. n. Bucureşti, 17 iul. 1936 – m. 24 nov. 1994

4. *Ich schau zum Kleiderhaken. /Trad./ Helmut Britz. În: SCHLESACK, Dieter. Gefährliche Serpentinaen. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.259.*

Weg I. /Trad./ Gerhardt Csejka. În: SCHLESACK, Dieter. Gefährliche Serpentinaen. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.73.

Zwei Hälften einer Orange; In einer namenlosen Stadt. /Trad./ Helmut Britz. În: Rumänische dichter. Anthologie. 1998, p.113-114.

Zwei Hälften einer Orange; In einer namenlosen Stadt. /Trad./ Helmut Britz. În: Einhundertelf Rumänische dichter. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.166.

Zwei Hälften einer Orange; In einer namenlosen Stadt. /Trad./ Helmut Britz. În: Die schönsten Gedichte aus Rumänien. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.258.

ANCA, George

1. n. Ruda, Vâlcea, 12 apr. 1944 –

2. Medalia „Comenius” (Praga), Distinguished Guest of Indian Council of Cultural Relations

3. *Ek shanti. Poems. Delhi: International Academy Eminescu, 1981. 6p.*

Ardhanārīśwara. Poems. /Partly in Hindi and Sanskrit/. Delhi : International Academy „Mihai Eminescu“, 1982. 72p.

Parinior. A novel. Delhi: International Academy Eminescu, 1982. 38p.

(Un)peaceful essay on beauty and prison. Bucharest: International Academy Mihai Eminescu, 1998*

Decasilab. Poem in Romanian with quotations in multiple languages translated into Romanian. București: Academia Internațională „Mihai Eminescu”. Biblioteca Pedagogică Națională „I. C. Petrescu”, 1999. 220p., il.

Mamma Trinidad. Poems, chiefly in Romanian, with several in English. București: Academia Internațională „Mihai Eminescu”, 2001.161p.

New York Ramayana. /Versuri/. /Textul în limbile: română, engleză, franceză, spaniolă, sanscrită și hindi/. Traduceri: George Anca (engleză), Gabriela Jiroș (franceză), Ana Stan (spaniolă), Florina Dobre (sanscrită), Carmen Coțovanu (hindi). Grafica Neculai Hiloși. București: Academia Internațională „Mihai Eminescu”. Biblioteca Pedagogică Națională „I. C. Petrescu”, 2005, 277p., il.

A la reine de Maillane. Choix de poèmes. Traduits par Gabriela Jiros. Bucarest: Academia internațională „M. Eminescu”; Biblioteca Pedagogică Națională „I. C. Petrescu”, 2006. 43p.

Ibsenienii. Bucharest: Oscar Print, 2005-2006. /Text paralel în lb. română și engleză/. /Vol./1: /Henrik/. 2005. 160p.; /Vol. /2: /Diplomă de sinucidere/, 2005. 140p.; /Vol./ 3: /Tu/, 2005. 332p.; /Vol./ 4: /Digital Kali/. 2006.120p.; /Vol./ 5: /Finish Romania/. 2006. 83p; /Vol./ 6: /Zăpezi hawaiiene/. 2006. 343p.; /Vol./ 7: /Rechinuri/. Trivium, 2006.110p.

ANDRIȚOIU, Alexandru

1. n. Vașcău, Bihor, 8 oct. 1929 – m. 1 oct. 1996

3. *Or = Aur. /Poezie/*. Traduit en français par Sorina Bercescu. Avant-propos par I. Negoitescu. București: Edit. Eminescu, 1982. 196 p.

Pogany pillanat. Versek. Bágyoni Szabó István tolmácsolásában. Bukarest: Kriterion, 1983. 75p. (Roman költők).

4. *Hegedűlecke; Tavaszi dal*. Demény Ottó fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.548-550.

A halhatatlan névtelen – Nemuritorul anonim; A mi bölcsészészeink – Filozofii noștri; Vásson – Pánza. În: *Barangolás*. Kortárs román költők. 1965, p.182-185.

Euritmia. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena*. 1966, p.189-190.

Autunnale; Tovaglia romena. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra*. 1967, p.222-223.

Art poétique; Madrigal. Trad. Alain Bosquet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine*, 1968, p.247-248.

Elemente; Schiffsfriedhof; Tränen. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik*. 1969, p.231-232.

Love. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry*. 1969, p.142-143.

Moonlight. /Trad./ Leon Levițchi. În: *Romanian poets of our time*. 1974. p.110.

Bíbor költemény = Poem de purpură. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur*. Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.106-107.

Le temps. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis*. 1975, p.139-140.

Euritmia = Euritmie. Traduccción por Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea = Antologia poeziei române contemporane*. 1977, p.350-355.

Étrange, cet automne... = Ciudaț, această toamnă...; Art poétique = Artă poetică. Trad. Irina Radu. În: *30 poètes roumains = 30 poeți români*. 1978, p.126-131.

Read to me from Horace... = Citește-mi din Horațiu... Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.222-223.

Read Me from Horace. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems*. 1982, p.156-157.

Elemente. /Trad./ Zoltán Franyó. În: *Rumänische dichter*. Anthologie. 1998, p.90.

Elemente. /Trad./ Markus Lakebrink. În: *Ein hundredtelf Rumänische dichter*. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.141.

Elemente. /Trad./ Markus Lakebrink. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien*. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.229.

Raro este otoño. Traducccion de Luis Hernan Ramirez. În: *Breve antologia de la poesia rumana contemporanea*. /s. a./, p.35.

Die Zeit. /Poezie/. Trad. Else Kornis. În: Eine Welt wird geboren. /S.a./, p.13-14.

ANGHEL, Dimitrie

1. n. Cornești, Iași, 16 iul. 1872 – m. 13 nov. 1914
2. 1892-1902 Studii, neterminate, la Paris
Călătorește în Italia, Elveția, Spania
3. *Oscar Wilde*. A sketch from life. Translated from the Romanian by Joseph Ishill. Berkeley Heights: Oriole Press, 1961. 16p.
4. *La chouette*. Trad. par N. Iorga et Septime Gorceix. În: Anthologie de la littérature roumaine des origines au XX-e siècle. 1920, p.207-211.

Im hafem; Das verzauberte glas. In's Deutsche übertragen von dr. Albert Flachs. În: *Anthologie Romänischer Lyrik: 1740-1900. /1925/, p.230-231.*

Chytera felé; Ex-voto; Szenvedés; Levél. Fordította: Fekete Tivadar. În: *Klassikus kert*. Régi román költök antológiája. 1930, p.135-138.

Im Hafem; Phantome. Übers. von Zoltan Franyó. În: *Rumänische Dichter*. Eine Anthologie zeitgenössischer Lyrik. 1932, p.36-37.

La maggiorana; Nel giardino. Trad. Mario De Micheli, Dragoș Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoș. *Antologia della poesia romena*. 1961, p.129-132.

No jardim. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena*. 1966, p.119-120.

Lettre; La force du souvenir. Trad. Guillevic. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine*, 1968, p.75-76.

Im Hafem; Phantom. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik*. 1969, p.59-60 .

Chimaera = Himera. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.29-31.

Au jardin = În grădină. Équivalences françaises Romulus Vulpesco. În: *Voix et voies de la poésie roumaine = Glasuri și popasuri în poezia românească*. 1999, p.38-39.

A

ANGHEL, Paul

1. n. Răcățău, Bacău, 18 aug. 1931 – m. 19 mai 1995
3. *Kirándulunk a hegyekbe*. Magda Ardeleanu rajzaival. Bölöni Sandor fordítása. Bukarest: Ion Creangă Könyvkiadó, 1973. 48p. - Mor mor și fețița portocalie.
Passion week = Săptămâna patimilor. A dramatic essay in Moldavia's heroic age = Ipoteză dramatică de veac eroic moldav. Trad. Christine Hull. București: Edit. Eminescu, 1978. 183 p. - Săptămâna patimilor.
Snega prošlogo sto letiâ. Predislovie Mihai Pelin. Pereveda Nataša Bogdan. Buharest: Redakciâ Rumyniâ, 1984. 40p. - Zăpezile de acum un veac.
Ottomán éjszaka. Regény. Fordította Vallasekné Dáné Márta. Az utúszót Ilie Bădescu írta. Bukarest: Kriterion, 1986. 310p. (Roman írók).
4. *Nagyhét*. Drámakísérlet Moldova hősi századából. Fordította Kormos Gyula. În: *Mai román drámák*. 1975, p.277-347. - Săptămâna patimilor.

ARGHEZI, Baruțu

1. n. București, 28 dec. 1925 – 25 aug. 2010
2. 1974-1990 Trăiește la Lausanne, în Elveția
După 1990, se reîntoarce în țară și se stabilește la Arad
3. *Vers - a - travers*. /Poezie/. Trad. Melanie-Doina Arghezi. Oradea: Editura Anotimp, 1997. 88 p. - Al cincilea anotimp.

ARGHEZI, Tudor

1. n. București, 21 mai 1880 – m. 14 iul. 1967
2. 1905-1910 Locuiește la Paris, Fribourg, Geneva. Frecventează cursurile Universității din Fribourg și Geneva
1965 Primește premiul Herder
3. *1907: tájak és emberek*. Ford. Szemlér Ferenc. Ilustr. Jules Perahim. Bukarest: Ifj. Kiadó, 1956. 111p.
A méhesben. Ford. Majtényi Erik. Ilustr. Marcela Cordescu. Bukarest: Ifj. Kiadó, 1957. 21p.

- Telehold.* Válogatott versek: 1906-1956. /bev. És / ford. Szemplér Ferenc. Bukarest: Irod. És Műv. Kiadó, 1958. 404p.
- A méhesben.* Ford. Majtényi Erik. Ilustr. Marcela Cordescu. Bukarest: Ifj. Kiadó, 1959. 21p.
- A boriték.* Ford. Kányádi Sándor. Ilustr. Silvia Cambir. Bukarest: Ifj. Könyvkiadó, /1960/. 19p.
- A kócparipa.* Ford. Kányádi Sándor. Ilustr. Silvia Cambir. Bukarest: Ifj. Könyvkiadó, /1960/. 21p.
- A nyúl és a ponty.* Ford. Kányádi Sándor. Ilustr. Silvia Cambir. Bukarest: Ifj. Könyvkiadó, /1960/. 21p.
- A tolvaj.* Ford. Kányádi Sándor. Ilustr. Silvia Cambir. Bukarest: Ifj. Könyvkiadó, /1960/. 20p.
- Az első csalódás.* Ford. Kányádi Sándor. Ilustr. Silvia Cambir. Bukarest: Ifj. Könyvkiadó, /1960/. 20p.
- Büntetés.* Ford. Kányádi Sándor. Ilustr. Silvia Cambir. Bukarest: Ifj. Könyvkiadó, /1960/. 26p.
- Egy mozdony és egy állomás.* Ford. Kányádi Sándor. Ilustr. Silvia Cambir. Bukarest: Ifj. Könyvkiadó, /1960/. 26p.
- Koko és a cica.* Ford. Kányádi Sándor. Ilustr. Silvia Cambir. Bukarest: Ifj. Könyvkiadó, /1960/. 18p.
- Gedichte. /Poezie/. Trad. Alfred Margul-Sperber. Wien: Bergland, 1961.*
- Testamentom.* Válogatott versek. /Vál. Az előszót és jegyz. írta Domokos Sámuel/. Ford. Áprily Lajos et al. Budapest: Ifj. Könyvkiadó, 1961. 305p.
- Morzsányi tavasz.* Ford. Jánosházy György. Ilustr. Feszt László. Bukarest: Ifj. Könyvkiadó, /1962/. 71p.
- A méhesben.* Ford. Majtényi Erik. Ilustr. Marcela Cordescu. Bukarest: Ifj. Kiadó, 1963. 12p.
- Tudor Arghezi. Choix de textes, bibliographie, portraits, fac-similés. /Trad/. Luc-André Marcel. Paris: Seghers, 1963. 223p. (Poètes d'aujourd'hui, 104).*
- Ötperces mese.* Prózai írások. Ford. Jánosházy György. Ilustr. Feszt László. Bukarest: Irod. Kiadó, /1963/. 413p.
- Versek. /Bev./ Mihai Beniuc. Ford. Áprily Lajos et al. Bukarest: /Irod. Kiadó/, 1964. 530p.*

- Dikter om människan.* Ett dikturval. I svensk tolkning av Arne Häggqvist. Stockholm: FIB s lyrikklubb, 1965. 73p.
- Ketzerbeichte.* Nachgedichtet von Heinz Kahlau. Nachwort Paul Schuster. Berlin: Verlag Volk und Welt, 1968. 116 p., il, facs.
- A virágáruslánya.* Regény. Ford. Papp Ferenc. Bukarest: /Irod. Kiadó/, /1968/. 413p.
- Boldogasszony temető.* Poéma. Ford. Papp Ferenc. Bukarest: /Irod. Kiadó/, /1969/. 252p.
- Hét jó testvér.* /Rajz/ Clelia Ottone. Ford. Kányádi Sándor. Bukarest: Edit. Ion Creangă, 1970.
- Stihotvorenija = Poezii.* București: Edit. Eminescu, 1971. 268p.
- A Boldogasszony mosolya.* Költemény prózában. Ford. Lőrinczi László. Ilustr. Szántó Piroska. Budapest: Europa, 1972. 322p.
- Accordi di parole.* Poesie 1927-1967. Prefazione e traduzione di Marco Cugno. Torino: Einaudi, 1972. 238p.
- Das Spielsachen-Buch.* Timișoara: Facla, 1976.
- Selected poems of Tudor Arghezi.* /Poezie/. Trad. Michael Impey; Brian Swann. Ilustr. Ligia Macovei. Princeton; New Jersey: Princeton University Press, 1976. XXVI, 227 p. (The Lockert Library of poetry in translation).
- Poemes = Poeme.* Pref. Ion Radu Bălan. Trad. Edmée Gregorian. București: Minerva, 1977. 353 p.
- Selected poems.* Trad. C. Michael-Titus; N. M. Goodchild. Upminster: Panopticum Press, 1979. 148 p.
- Ének az emberről.* Fordította Szemlér Ferenc. A kötetet Bartha Árpád fotografikái díszítik. Bukarest: Kriterion; Budapest: Európa, 1980. 81p.
- Illő igék.* Versek. Ford. Illyés Gyula et al. Előszó Constantin Cubleşan. Vál. Függléket összeáll. Máthé Gábor. Kolozsvár: Dacia, 1980. 281p.
- Szomjas vagyok.* Fordította és válogatta Lőrinczi László. Az utószót Zirkuli Péter írta. Budapest: Európa, 1980. 74p.
- 50 poemes en vers et en prose = 50 poeme în versuri și proză.* Trad. și note de Annie Benteoiu. Pref de Eugen Simion. București: Minerva, 1981. 276p.

Poems = Poezii. Pref. Nicolae Manolescu. Trad. Andrei Bantaş. Bucureşti: Minerva, 1983. 467 p. /Ed. bilingvă en.-ro./.

A világ szája. Ford. Kányádi Sándor. Kacsán György rajzaival. Budapest: Móra, 1985. 36p.

A Boldogasszony mosolya. Költemény prózában. Ford. és az utószó írta Lőrinczi László. Bukarest: Kriterion; Budapest: Europa, 1986. 250p.

Poezje wybrane. Wyboru dokonała, westępem i notą opatrzyła Danuta Bieńkowska. Tł. Danuta Bieńkowska et al. Warszawa: LSW, /1986/. 142p.

Liebres y carpas. /Proză/. Red. Janet Rayneri Martinez. Trad. Lucia Celina Rodriguez Carrillo. Ilustr. Valeria Eva Chiş. Bucarest: Editorial Ion Creangă; Havana: Editorial Gente Nueva, 1990. 32 p., il. în parte color. - Poveşti. Literatură pentru copii.

Nur ein Fleckchen Erde. Prosa texte. Aus dem Rumänischen von Reinare Alfred Ungap. Ilustr. Constantin Baciuc. Bukarest: Ion Creangă Verlag, 1990. 44 p.

Wohlfügte Worte = Cuvinte potrivite. Selecție și notă asupra ediției de Ion Acsan. Pref. Paul Alfred Schuster. Trad. Heinz Kahlau; Franyo Zoltan. Ilustr. Oskar Pastior; Alfred Margul-Sperber. Bucureşti: Edit. Grai și suflet - Cultura Națională, 1997.p. 311 p. - lanus. /Ed. bilingvă germ.-ro./.

Chanter bouche close. Traduit du roumain et présenté par Benoît-Joseph Courvoisier. /Texte roumain et trad. française en regard/. Paris: la Différence, 2013. 127p. (Orphée, 226).

4. *Chata; Płodność; Wiersz archeologiczny.* În: ZEGADŁOWICZ, Emil. *Tematy rumuńskie.* /1931/, p.43-48.

Tu connais le roumain? /Trad./ Sarina Cassvan. În: CASSVAN, Sarina. *Contes roumains d'écrivains contemporains.* 1931, p.14-18.

An den Pflug; Das Abendmahl; Geistliches; Die Toten. Übers. von Zoltan Franyó. În: *Rumänische Dichter.* Eine Anthologie zeitgenössischer Lyrik. 1932, p.58-63.

Płodność (Belşug). Tłum. Emil Zegadłowicz. În: BIEDRZYCKI, Emil. *Zarys dziejów literatury rumuńskiej.* (Z antologja poezji). 1935, p.153-154.

Z Zaświatów (Duhovniceaqscă). Spolszczyli: Emil Biedrzycki i Tadeusz Hollender. În: BIEDRZYCKI, Emil. *Zarys dziejów literatury rumuńskiej.* (Z antologja poezji). 1935, p.154-155.

Sabes romeno? Traduzido em português por Rogério Claro. În: *Novos contos romenos.* Antologia organizada, prefaciada e anotada pelo prof. Victor Buescu. 1946, p.209-213. - Ştii româneşte?

Testament; Spirituelle; Résurrection; Chanson pour endormir Mitzoura; Tu n'as pas la beauté...; Peut-être est-ce l'heure; Chagrin; Inscription sur une maison de campagne; Chant muet; Jean-Jean; Tinca; Jamais l'automne; Charrue; L'automne; Baragan; Chant de chalumeau; Doina (sur le roi); Ce fut une nuit aveugle...; Les hommes ensemble. /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. *Poèmes roumains. Des origines à nos jours.* 1958, p.131-151.

Vertrauliches Schreiben; Der Regen; Die Mutter; Die Stufenleiter der Abgaben Maria Nichifor. /Prozăl. Trad. Edith Horowitz. În: STANCU, Zaharia. *Sommersonnenwende.* 1958, p.45-61.

„A cache-cache“; *Doina (sur le roi); Chant muet; Tinca; Rada; Jean-Jean; Le convoi des cercueils.* /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. *Introduction à la poésie roumaine.* 1961, p.94-103.

A feketé pók. Franyó Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.421-423.

Ének az embernek (részletek): Az arany; Eltűnt a hold; A fény felé merengő. 1907(részletek): *Előljáró beszéd; Sztán te, kapitány te!* Szemlér Ferenc fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.413-421.

Felirat. Nagy Laszlo fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.411-412.

Ion Ion. Salamon Ernő fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.410.

Karós Vajda; Titkok zsoltára. Szemlér Ferenc fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.403-407.

Megtérés a röghöz; Bőség; Pohárfelirat. Dsida Jenő fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.400-403.

Testamento; Salmo; Ninna-nanna; Notte; L'abbondanza; All'aratro; Il rancio; Tinca; Fu quella una notte cieca; Cinquecento bare; Sulla grattugia; L'ombra; Salmo. Trad. Mario De Micheli, Dragoş Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoş. *Antologia della poesia romena.* 1961, p.145-162.

Testamentom. Illyés Gyula fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.398-400.

Töredelemt. Jékely Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.407-409.

Zsoltár. Jékely Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.424.

Mila; Le Chat; L'arbre a poupées; Age Heureux; Lettre Familiale; Le Pauvre Home; Maria Nikifor. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: *Nouvelles roumanians.* 1962. p.151-164.

Herr Constant; Die Katze. Proză. Trad. Gerd Rode. În: *Der Tod der Möve.* 1963, p.127-133.

Reggel – Dimineața; A fekete pók – Păianjenul negru; Reszeld meg... – Pe răzoare; A látomás – Năluca; Keresztút – Răscruce; Egy középkori hárfára – Pe o harpă medievală; Kis lepke, te...– Fluture, tu...; Egyhangú hegdűszó – Monotonie pe vioară; Visszatérés a barázdához – Întoarcere la brazdă; 84. Franyó Zoltan fordításában. În: *Barangolás.* Kortárs román költők. 1965, p.5-18.

Confessional. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena.* 1966, p.131-132.

Cinquecento bare; Prefazione al libro dei „Paesaggi“; Sulla grattugia; L'ombra; A.E.I.O.U.; Io, L'ombra; Angoscia; Fu quella una notte cieca; Salmo; Canzone; Gioielli; Perché sarei triste?; Lettera. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra.* 1967, p.43-56.

Le chien de l'âme; Contenir; Abondance; Une larme; Ma douleur. Trad. Claude Sernet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.89-92.

Les os perdus; Les morts. Trad. Luc-André Marcel. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.88-89.

L'heure tardive. Trad. Ilarie Voronca. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.86.

Testament. Trad. Luc-André Marcel. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.84-86.

Das Abendmahl; Die Toten Auf eine mittelalterliche Harfe; Monotoner Geigenklang; Rückkehr zur Furche. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.69-73.

Testament; Lullaby for Mitsura; Hide-and Seek; Never was the Autumn...; To the Stars; Psalm. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry.* 1969, p.23-31.

Abondance; O, nuit lourde; Berceuse; Automne; Séparation; Psaume. În: STÉRIADE, Mihail. *Anthologie inachevée de la poésie roumaine.* /1970/, p.86-95.

Testament = Testament; The men of Hungry Village = Flămânzenii; Hide and Seek = De-a v-ași ascuns... Trad. Jean Ure. În: TRIFU, Sever; CIOCOI-POP; Dumitru. *Romanian Poems = Lirica românească.* 1972, p.140-151.

Psalm; Clerical; Curses; Ion Ion; In the Morning; Letter. Translations by Ștefan Avădanei and Don Eulert. În: *46 Romanian poets in English.* 1973, p.20-26.

Hide & Seek. /Trad./ Dan Duțescu; *He Thinks His Thoughts....* /Trad./ Jean Ure. În: *Romanian poets of our time.* 1974. p.11-14.

Testament. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis.* 1975, p.5-6.

Une larme = O lacrimă. Trad. Mireille Bonnet. În: RUSU, Valeriu. *Petite anthologie de poésie roumaine moderne = Mică antologie de poezie română modernă.* 1975, p.26-27.

Une sauterelle = O lăcustă; Deux beautés = Doi frumoși; Sortilège = Făcătură; Pour Pâques = De Paști; Le geophile = Urechelnița. Trad. Gilles Bardy. În: RUSU, Valeriu. *Petite anthologie de poésie roumaine moderne = Mică antologie de poezie română modernă.* 1975, p.12-25.

Testamento = Testament; Melancolia = Melancolie; Otoño tardío = Târziu de toamnă; Salmo (Podría tomar a la eternidad) = Psalm (Aș putea vecia...); La ceniza de nuestros sueños = Cenușa visărilor; Morgenstimmung = Morgenstimmung; Medianoche = Miezul nopții; Osementas perdidas = Oseminte pierdute; Entre dos noches = Între două nopți; Duermes? = Dormi?; Mi dolor... = Durerea mea; El salmo del misterio = Psalmul de taină. Traducción por Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea = Antologie de poeziei române contemporane.* 1977, p.20-49.

Izuvenci stihovi = Versuri descălțate; Spavaš? = Dormi?; Sve svezde = Toate stelele; Same stižu = Singure vin; Bol moj = Durerea mea; Evo, dušo moja = Iată, sufletele; Preobraženja = Transfigurare; Dar = Har; Ex/libris = Ex libris; Jon Jon = Ion Ion; Večera = Cina; Cvetovi budji = Flori de mucigai. /Preveol Adam Puslojić. În: *Četiri pesnika = Patru Poeți.* 1978, p.44-69.

Lästermäuler; Der Nagel; Die Fabel von der Fabel. /Proză/. Trad. Lotte Berg. *Der Spiegel.* 1979. p.91-102.

Psaume de mystère = Psalmul de taină. /Poezie/. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste.* 1981. p.170-175.

Animals, Both Big and Small. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems.* 1982. p.306-308.

Hide-and-Seek; A Psalm; A Hand to Kiss; The Ballad of Union. /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems.* 1982. p.29-35.

Im vorgeschichtlichen Bereich. /Proză/. Trad. Erich Mesch. În: *Das präparierte klavier.* 1982. Vol. 1, p.43-52.

Gulf = În golf; All the stars = Toate stelele; Alphabet = Alfabeta. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry.* 1982, p.34-41.

The Disaster = Dezastrul. In English by Fred Nădăban and John W. Rathbun. În: ZACIU, Mircea. *With circular ticket = Cu bilet circular.* Romanian short stories. 1983, p.186-193.

Mensch und Mensch. Poezie. În: *Wurzeln im Licht.* 1984, p.11-12.

Der Sand; Der Direktor; Frauen; Wetteifer; Die Ameisen; "Die tanzende Katze". /Proză/. Trad. Elga Oprescu. În: BEHRING, Eva. *Die tanzende Katze.* 1985, p.5-25. /Din „Icoane de lemn“, „Poarta neagră“, „Tablete“, „Țara de Cuty“, „Lume veche, lume nouă“, „Subiecte“.

Testament; Griefs = Măhniri; Morgenstimmung; Psalm VI - „To Size You Up for Long Has Been My Task“ = „Te drămuiesc în zgomot și-n tăcere“; Evolutions = Evoluții; Between Two Nights = Între două nopți; The Psalm of Psalms = Psalmul de taină; Spiritual = Duhovnicească; At Hide-and-Seek = De-a v-ați ascuns; Mouldy Flowers = Flori de mucigai; Kate = Tinca; Rada; Evening Prayer-First Version = Rugă de seară I; Plenty = Belșug. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985, p.24-42.

Bărăganul. /Proză/. Trad. Frédéric Escudier. În: *Éloge du village roumain et autres textes.* 1990, p.147-149.

La stelisto. Elrumanigis Eugenia Morariu. În: *Rumana antologio.* 1990, p.16-17.

Testament; Cache-Cache; Inscription sur une maison de campagne; Le hameau; Le Bărăgan; La bergerie/ Proză; Jean-Jean. /Poezie; Proză/. Trad. Emmanuel Galiero. În: *Éloge du village roumain et autres textes.* 1990, p.139-146, 150-153.

La ulo mempensanta; Ćifonulo. Elrumanigitaj de Josefo Petrin. În: *Rumana antologio.* 1990, p.13-15.

Visszatérés a barázdába. Forditotta Kányádi Sándor. În: *Hazára találtam = Mi-am regăsit patria.* Román és magyar költők versei = Poezii de poeți români și maghiari. 1990, p.30.

Víše zemlje; Mladoženja; Izmedju dve noći; Portret; Moj bol; Dušo moja, evo ti...; Opet jedna kabanica; Večera; Duhovnička; Natpis na crkvi; Poslednja naredjenje unutrašnjeg odseka. În: *Savremena rumunska poezija.* Priredio i preveo Petru Kruđu. 1991, p.5-13.

Chant = Cântec; Carrefour = Răscruce; „J'apperçois dedans moi...“ = „Zăresc în mine“; Feuilles perdus = Frunze pierdute; Doucement = Lin; Le pas doux = Pasul

dulce; Attendre? = S-aștept?; Remember = Remember; Les steppes = Stepele; Deux steppes = Două stepe; Premiers mars = Zintâi de martie; Le Psalmiste = Psalmistul; Psaume = Psalm. Traductions par Ilie Constantin. În: *Poètes roumains = Poeți români*. Vol. 1, 1995, p.24-49.

Zu den Sternen; Und deine Augen? Aus Geheimnissen. /Trad./ Markus Lakebrink. În: *Rumänische dichter*. Anthologie. 1998, p.16-20.

François Villon = François Villon. Équivalences françaises Romulus Vulpescu. În: *Voix et voies de la poésie roumaine = Glasuri și popasuri în poezia românească*. 1999, p.284-285.

Jamais ne parut... = Niciodată toamna... Équivalences françaises Romulus Vulpescu. În: *Voix et voies de la poésie roumaine = Glasuri și popasuri în poezia românească*. 1999, p.54-55.

Otoño tardío; La ceniza de nuestros sueños; Salmo (Podría tomar a la eternidad); Evoluciones; El Príncipe pe Tzepesh. /Poezie/. Trad. Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea*. 2000, p.8-14.

Psalm; Tinca; Dakischer Krug. /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: *Einhundertelf Rumänische dichter*. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.59-61.

Schwere Stunde. /Trad./ Dieter Roth. În: *Einhundertelf Rumänische dichter*. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.56-58.

Zu den Sternen; Und deine Augen? Aus Geheimnissen. /Trad./ Markus Lakebrink. În: *Einhundertelf Rumänische dichter*. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.53-56.

Word = Cuvânt; The Chill = Ora rece; Mother Scintila = Maica Scintila; Har = Spirit; The Ladybug = Vaca lui Dumnezeu; Princess = Domnița; Whistling = Cântec din fluier; Come on = Haide; Kneeling = Îngenunchiere. /Trad./ Sean Cotter. În: *Dinner at the Table Silence = La masa tăcerii*. 2002, p.27-51.

Psalm; Tinca; Dakischer Krug. /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien*. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.125-128.

Schwere Stunde. /Trad./ Dieter Roth. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien*. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.124-125.

Zu den Sternen; Und deine Augen? Aus Geheimnissen. /Trad./ Markus Lakebrink. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien*. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.120-123.

A Day. Translated by Andrei Bantaș. În: *Born in Utopia*. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.8-9.

Come on; Whistling. Translated by Sean Cotter. În: *Born in Utopia*. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.6-8.

Hide-and-peek. Translated by Dan Duțescu. În: *Born in Utopia*. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.9-11.

Kate; Psalm; Divine Grace; Crayon. Translated by Andrei Bantaș. În: *Born in Utopia*. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.11-14.

Psalm. Translated by Liviu Georgescu. În: *Born in Utopia*. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.14-15.

*Testament = Testament; Vent d'automne = Vânt de toamnă; Psaume = Psalm; Incantation = Descântec; La parole de la nuit = Graiul nopții; Épitaphe = Epitaf; Entre deux nuits = Între două nopți; Départ = Despărțire; Vêpres pascales aux cloches = Denie cu clopote; Ermitaj = Schimnicie; Esprit fécond = Har; Un jour = O zi; Au delà = De dincolo; Chant à la flûte = Cântec din fluier; Fleurs de moisi = Flori de mucigai; Tinca = Tinca; Tel une nana = Fătălăul; Pile au face = Sici, bei; Rada = Rada; L'heure dernière = Ceasul de apoi; Transfiguration = Transfigurare; Amour = Dragoste; Ma douleur = Durerea mea; Tu te tais = Tu taci; Grossesse sacrée = Sarcină sacră; L'inscription des inscriptions = Inscripția inscripțiilor; L'inscription d'iconostase = Inscripție pe catapeteasmă; La dormeuse = Adormita; Chant = Cântec; Carrefour = Râscrucă. Trad. par Paul Miclău. În: *Corolle de merveilles = Corolă de minuni*. 2007, p.154-229. - Poeme alese.*

Nasconderello; Domestica; Fiori di muffa. În: POPESCU, Mircea. *Poesia romena moderna*. /S. n./, p.29-32.

Fue una noche ciega. Traducțion de Luis Hernan Ramirez. În: *Breve antologia de la poesia rumana contemporanea*. /S. a./, p.11.

Tinca. Poezie. Trad. Heiny Kahlau. În: *Eine Welt wird geboren*. /S.a./, p.5.

Die Toten. Poezie. Trad. Alfred Kittner. În: *Eine Welt wird geboren*. /S.a./, p.7.

6. CIOCULESCU, Șerban. *Tudor Arghezi*. Forditotta a jegyzetékét írta Szasz László. Bukarest: Kriterion, 1972. 267p. (Román írók világa). - Introdúcere în poezia lui Tudor Arghezi.

CIOCULESCU, Șerban. *Introduction a la poésie de Tudor Arghezi*. /Critică literară/. Trad. Vicența Pisoschi. Bucarest: Univers, 1983. 239 p. - Introdúcere în poezia lui Tudor Arghezi.

ARION, George

1. n. Tecuci, 5 apr. 1946 –
3. *Pohiščenje*. /Trad./ Elena Vlad. Bucureşti: Redakcija Rumynija, 1988. 48p.
Attack in the library. Translated from the romanian by Ramona Mitrică, Mike Phillips, and Mihai Rîşnoveanu. London: Profusion, 2011. 243p. (Profusion crime). - Atac în bibliotecă.
4. *Visit from other Planet*. Translated by Ramona Udrea. În: *Romania noir*. An Anthology of Mystery & Thriller Short Stories. 2011, p.25-37.

ARSENE, Maria

1. n. Bucureşti, 18 oct. 1909 – m. 23 oct. 1975
3. *Mocsarvidéki történet*. Novellók és korkolatok. Fordította Bácski György. A borítólapot Feszt László rajzolta. Bukarest: Irodalmi Könyvkiadó, 1963. 228p. - Băltăreaga.
Otel' Ambassador. Perevod s rum. E. D. Karpeščenko. Moskva, Vaenizdat, 1969. 184p. - Hotel Ambassador.

ASTALOŞ, George

1. n. Bucureşti, 4 oct. 1933 – m. 27 apr. 2014, Bucureşti
2. 1971 La congresul P.E.N. Clubului Internaţional, Piran, Slovenia, preşedintele Pierre Emmanuel îi oferă o bursă a Academiei Franceze
1972 Redactor-şef al rev. „Nouvelle Europe“
1976 Se stabileşte la Paris
1989 Distins cu titlul de „Cetăţean de onoare“ al Franţei
2003 Ordinul „Meritul Cultural“ în grad de Ofiţer
3. *Wie geht's weiter ohne Willi?* Deutsch von Nikolaus Reiter. München: Langen-Müller, /1970/. 64p.
La lingua del canarino. Poesie. Versione it. di Mimmo Morina. Parole per il canarino Pasquale Morabito. /S.I./: Edizioni Parallelo 38, 1974. 116p. (Battaglie di liberta). /Text bilingv ro.-it./.

Bordel à merde. Poésie. Traduction et adaptation /du roumain par/ Olga Scortzeanu, Evelyne Denuit. Paris: J. Grassin, 1975. 63p., il. - Poème retorique.

Unser täglich Tässchen Tee. Ein offenes Stück. Aus dem Rumän. übers. Erika Tophoven-Schöningh. München: Langen Müller, /1986/ ; 75p.

Contestatory visions. Five plays. Translated from romanian by Ronald Bogue. Lewisburg; London; Toronto: Bucknell University Press, 1991. 207p. /What'll we do now Willi's gone; The apotheosis of the void; Mademoiselle Helsinki; Our daily tea; The soldiers are coming/.

Simetrii. /Versuri/. Edition bilingue roumain-français. Constanța: Pontica, 1991. 135p., il.

Magma. /Trad./ Mimmo Morina; Ronald Boque. Roma. Lecce: Erreci, 1992. 150p. (Mascheroni). /Poems in English and Italian on opposite pages. Previously published in 1991 under title „Simetrii“, with poems in Romanian and French on opposite pages/.

O rugăciune de prisos. Monolog dramatic. În românește de Eva Sârbu. Craiova: Editura Europa, 1994. /Paginație dublă, egală în lb. română și franceză/.

Aqua mater. Poème = Poèmes. Traduit en roumain par l'auteur. Oradea: Cogito, 1997. 337p. / Ed. bilingvă/.

Magma. /Poezie/. American version by Ronald Bogue. București: Vitruviu, 1998. 119p. (Poezie românească. Ediții bilingve).

Rhétoriques = Retorice. Interdits en Roumanie 1958-1989 = Poème interzise 1958-1989. /Illustr./ George Apostu. București: Tritonic, 2000. 164+150p., il. (Eseu 2). /Les deux parties sont disposées tête-bêche/.

Die Spur des Exils. Norführung Theateren/. Übersetzung aus dem Rumänischen von Karin Gundisch. București: Tritonic, 2001. 136p., il.

Wie geht's weiter ohne Willi? /Theaterstück/. Deutsch von Nikolaus Reiter. Bukarest: Tritonic, 2001. 99p. (Theater).

L'apothéose du vide. Divertissement scénique en six temps. /Traduction. Originellement écrit en roumain/*

Qu'allons-nous faire sans Willi? Pièce close en quatre tableaux. /Originellement écrit en roumain. La première version française de la pièce a été écrite en 1974 par l'auteur lui-même... Entre 1975 et 1979, l'auteur a élaboré trois nouvelles versions. Après la création de la pièce en 1980, l'auteur a réécrit intégralement le texte, révisant ainsi sa structure dramaturgique/*

Notre thé quotidien. Pièce ouverte en trois tableaux. /Traduction. Originellement écrit en roumain/. - Inédite*

4. *Aqua mater. Parfois; Quelquefois; Magma aquatique; Chant de sirène; Exil; Poissons éphémères.; Lettre à la femme.* /Traduits du roumain par Jean Poncet/. În: *Voix de Roumanie.* 1997, p.9-21.

5. *Aqua mater.* Seguito da un Manifesto sulla funzione della poesia nell'era della tecnologia. Prefazione di Mario Luzi. Versione italiana di Pino Mariano. Reggio Calabria: Edizioni parallelo 38, 1984. 193p. (Battaglie di libertà). /Texte italien avec le texte français en regard/.

Symétries. Introd. de Jean-Claude Renard. Luxembourg: Euroeditor, 1986. 55 p. (Les ducats 7).

De L'argot. Bucarest: Tritonic, 2000*.

Si le fisc m'était conté. Autofiction épistolaire. Bucarest: Tritonic, 2001. 192p., il.

Robespierre. Tragi-comédie historique en deux actes. Bucarest: Tritonic, 2002. 154p., il.

Herr Hauptmann. L'in vraisemblable épopée guerrière d'un marginal juif de génie. Autofiction romanesque. București: Profile Publishing, 2003. 390p. /Contine rezumat în lb. româna, engleză și germană/.

Dracula et ses doubles. /Théâtre historique/. /Analyse et commentaires d'Alain Vuillemin. Ed.: Gabriel Chiriac/. București: Capitol, 2004. 310p., il. (Oeuvres complètes). (Bibliophilie). /Conține și extrase din diverse lucrări și publicații despre autor din perioada 1982-1992/.

Les anges du pouvoir. /Theatre de l'intrusion/. /Analyse d'Alain Vuillemin... Ed.: Gabriel Chiriac/. București: Capitol, 2004. 276p., il. (Oeuvres complètes). Bibliophilie, VI). /Conține și extrase din diverse lucrări și publicații despre autor din perioada 1982-1992/.

L'empreinte de l'exil. /Théâtre politique/. /Analyse d'Alain Vuillemin... Ed.: Gabriel Chiriac/. București: Capitol, 2004. 232p., il. (Oeuvres complètes). (Bibliophilie, IV). /Conține și extrase din diverse lucrări și publicații despre autor din perioada 1982-1992/.

Herr Hauptmann. /Autofiction romanesque/. /Analyse d'Alain Vuillemin... Ed.: Gabriel Chiriac/. București: Capitol, 2004. 386p., il. (Oeuvres complètes). (Bibliophilie). /Conține și extrase din diverse lucrări și publicații despre autor din perioada 1982-1992/.

Historikon. /Théâtre ponctuel/. /Analyse d'Alain Vuillemin... Ed.: Gabriel Chiriac/. București: Capitol, 2004. 316p., il. (Oeuvres complètes). (Bibliophilie, II). /Conține și extrase din diverse lucrări și publicații despre autor din perioada 1982-1992/.

L'insoumission. /Rêveries scéniques/. /Analyse d'Alain Vuillemin... Ed.: Gabriel Chiriac/. București: Capitol, 2004. 302p., il. (Oeuvres complètes). (Bibliophilie, VII). /Conține și extrase din diverse lucrări și publicații despre autor din perioada 1982-1992/.

Rouge, pair et passe. /Théâtre de la révolte/. /Analyse d'Alain Vuillemin... Ed.: Gabriel Chiriac/. București: Capitol, 2004. 356p., il. (Oeuvres complètes). (Bibliophilie, I). /Conține și extrase din diverse lucrări și publicații despre autor din perioada 1982-1992/.

Sans issue. /Théâtre de l'aliénation/. /Analyse d'Alain Vuillemin... Ed.: Gabriel Chiriac/. București: Capitol, 2004. 334p., il. (Oeuvres complètes). (Bibliophilie, III). /Conține și extrase din diverse lucrări și publicații despre autor din perioada 1982-1992/.

Satires express. /Comédies/. /Analyse d'Alain Vuillemin... Ed.: Gabriel Chiriac/. București: Capitol, 2004. 346p., il. (Oeuvres complètes). (Bibliophilie, V). /Conține și extrase din diverse lucrări și publicații despre autor din perioada 1982-1992/.

Aqua mater. Poèmes Bucarest 1968 /Paris 1973. /Analyse et commentaires d'Alain Vuillemin. Recueil illustré par Marc Salaün/. București: Capitol, 2006. 144p., il. (Bibliophilie).

Bluejeans. Rêves d'un jeune indomptable. Poèmes 1950-1960. /Analyse et commentaires d'Alain Vuillemin. Illustrations portraits de Relu Calotă/. București: Capitol, 2006. 108p., il. (Bibliophilie).

Rhétoriques. Interdits en Roumanie 1958-1989. /Analyse et commentaires d'Alain Vuillemin. Recueil illustré par Tudor George/. București: Capitol, 2006. 126p., il. (Bibliophilie).

Symétries. Poèmes Bucarest 1985 / Paris 1999. /Analyse et commentaires d'Alain Vuillemin. Recueil illustré par Marc Salaün/. București: Capitol, 2006. 138p., il. (Bibliophilie).

Thalia songs. /Analyse et commentaires d'Alain Vuillemin. Couverture Dragoș Lespezeanu/. București: Capitol, 2006. 164p., il. (Bibliophilie).

*Théâtre floral spatial. Bucarest: Euro editor, /s.a/**

AVRAMESCU, Lucian

1. n. com. Sângeru, Prahova, 14 aug. 1948 –
2. Membru fondator al Asociației Culturale de Prietenie România-Israel
3. */Această generație/. /Poezii în lb. greacă/. /S.l./: Edit. Athena, 1985**
4. *Sketch; An Oxcart Down The Avenue; Frustrated Roll Call*. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems*. 1982, p.256-258.

Sentimental Piece = Sentimentală. /Poezie/. Trad. Corina Firuță. În: Questions at the Turn of the Millennium = Întrebări la sfârșit de mileniu. 1984, p.20-23.



BACALBAȘA, Anton

1. n. Brăila, 21 feb. 1865 – m. 1 oct. 1899
3. *Kardlap Kapitány. Elbeszélések, Karcolatok. Fordította és az utószotvide irta Kerekes György.* Bukarest, Allami Irodalmi és Művészeti Kiadó, 1959. 172p. (Kincses könyvtár). - Moș Teacă.

BACIU, Ștefan

1. n. Brașov, 29 oct. 1918 – m. 7 ian. 1993, Honolulu
2. 1946 Atașat de presă al Legației României la Berna, Elveția
1949 Pleacă în America Latină, la Rio de Janeiro, unde devine redactor la ziarul „Tribuna da Imprensa“
1964 Se stabilește în Hawaii, ca profesor de literatură hispano-americană la Universitatea din Honolulu
1991 I se decernează decorația de onoare a „Meritului Cultural“ în grad de Comandor de către Ministerul Educației și Culturii din Bolivia
„Cetățean de onoare“ al orașului Rio de Janeiro
„Profesor -Emeritus“ al Universității din Honolulu-Hawaii
2006 Se inaugurează la Brașov muzeul „Casa Mureșenilor“ având ca secție de literatură Casa „Ștefan Baciu“
3. *Urmuz l'anarchico.* Trad. Ștefania Dorigo; Gaspare Mancuso. Torino: Il libro accordo, 1978. 24p.: portr. / „Urmuz il precursore“ di Mira Simian; „Urmuz l'anarchico“ di Ștefan Baciu; Conține Fabula de Urmuz text românesc și trad. italiană/.
4. *Con Raul Gonzalez Tuñon en Honolulu; Amighetti.* În: BACIU, Ștefan. *11+11 poetas rumanos contemporaneos.* 1976, p.67-69.

Guatemala = Guatemala; Définition = Definiție; O.K. = O.K. Traductions par Ilie Constantin. În: *Poètes roumains = Poeți români.* Vol. 2, 1996, p.140-147.

5. *Servindo a poesia.* Rio de Janeiro: Ministerio da Educação e Saude, 1953. 77p. (Os cadernos de cultura).

- Poesía, vida e morte de Azarias H. Pallais*. Rio de Janeiro: /Jornal de Comercio-Rodrigues/, 1956. 34p.
- Um continente em busca de uma doutrina*. Rio de Janeiro: Livr. São José, 1959. 63p.
- Don sal*. Fragmentos de un diário mexicano. Rio de Janeiro: Ediciones Da, 1960. 12p., il.
- Bucaresté; estação norte*. /Reminiscências/. Rio de Janeiro: Edições O Cruzeiro, /1961/. 202p.
- Carlos Mérida, um maia na era atômica*. Um diálogo. /Rio de Janeiro/: Associação Brasileira do Congresso pela Liberdade da Cultura, 1961. 13p., il.
- Cesar Vallejo, Poeta Comunista?* Rio de Janeiro: Cadernos Brasileiros, 1962. 11p. (Cadernos Brasileiros).
- Barraza*. /Mexico City/: /S.n./, 1963. 14p., il.
- Inventory*. /Poems/. /Honolulu/: S. Baciu, /1964?/. 20f.
- Manuel Bandeira de corpo inteiro*. Rio de Janeiro: J. Olympio, 1966. XVI, 181p., il. (Coleção Documentos brasileiros, 122).
- DE LA SELVA, Salomón; BACIU, Ștefan. /*Augusto César/ Sandino*. Portada de Carlos Mérida. Honolulu, 1968. 7p. (Mele; Cuadernos internacionales de poesía, 4). / „Poema originado de un artículo... publicado en la revista americana The Nation en enero de 1928“/.
- Semblanza y explicacion de Latinoamerica*. Los Angeles: Ediciones de la Frontera, 1968. 11p., il. (Colección el centauro decapitado, 3).
- Tres poetas juvenes de Rumania y un precursor*. Los Angeles: Ediciones de la Frontera, 1969. 12p., il. (Colección el centauro decapitado, 8).
- La Cia. Ltda*. Hace el más bello poema de Latinoamérica. Hollywood, Calif.: Cuervo Press, /1970?/. /8p., il. (Colección El hilo de la araña).
- Puntos de partida para una historia del surrealismo latinoamericano*. Traducción de Susana Wald. Santiago, Chile: Casa de la Luna, /1970?/. /11p., il. (Cuadernos de poesía, 2).
- Poemas chapines*. Honolulu: Cuadernos internacionales de poesía Mele, 1971. 7f., il.
- Ukulele*. /Poems/. /The cover & drawings by Jean Charlot. Honolulu: Menehune Press, 1972. /18p., il.

168 /Ciento sesenta y ocho/ horas de poesía. 7 /siete/ dias en Nicaragua. Un libro inedito. /Managua: Libreria Cultural Nicaragüense, Distribuidores, /1972?/. 28p. (Literatura Nicaragëse).

Nasserismo. Poem. /Editor/ Dukardo Hinestrosa. Hollywood, Calif.: Cuervo International, 1973. /5/p., il.

Amighetti 70 /setenta/. /Biography/. /S.I./ : /S.n./, /1975?/. /7/p., il.

Costa Rica en seis espejos. San José: Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes, Departamento de Publicaciones, 1976. 139p. (Serie Nos ven, 7). /Contents: Asdrúbal Villalobos, poeta de la triste sonrisa; Max Jiménez: un moralista feroz; César Vallejo en el atelier de Max Jiménez; Francisco Amighetti, último poeta de la provincia latinoamericana; Jorge Debravo: el arte de sollozar; Eunice Odio Boix y Grave Peralta, o el destino implacable de la poesía.

El que pierde gana. 1a ed. León, Nicaragua: Editorial Universitaria, UNAN, 1978. 42p.

Surrealismo latinoamerican. Preguntas y respuestas. /Viñetas interiores y sellos surrealistas, Ludwig Zeller; capitales alphabet mystérieux, Roman Ciéslewicz/. Valparaíso: Ediciones Universitarias de Valparaíso, 1979. 114p., il. (Cruz del Sur).

Ukulele. Poems. Drawings by Jean Charlot. Translated by Dorothy B. Aspinwall, Robert Austerlitz, and Jose L. Varela Ibarra. 2nd ed. San Francisco: Romax Publications, 1980. /18/p.

50 /Cincuenta/ varas al norte de la „mejoral“. Honolulu: Editorial „Mele“, 1980. 25p.(Colección „La mini-Paulina“).

Jean Charlot, estridentista silencioso. Presentación, Manuel Maples Arce. Poema, Germán List Arzubide. 1a. ed. México: El Café de Nadie, 1981. 64p., il.

Presença de Péret. /Reentrevistando Benjamin Péret/. Ilustrações E.F. Grannel. Fotografia Ernesto Santos. Copy editor Linda Furushima de Kalama. 2nd ed. Honolulu: Mele, 1981. 7p., il.

Carioca honorário. Recife: Edições Pirata, 1982. 32p.

Jean Charlot, estridentista silencioso. Presentación, Manuel Maples Arce. Poema, Germán List Arzubide. 2a ed. ampliada. México: El Café de Nadie, 1982. VII, 91p., il.

Lavradio, 98. /Lavradio, noventa e oito/. Histórias de um jornal de oposição. A Tribuna da imprensa ao tempo de Carlos Lacerda. Rio de Janeiro: Editora Nova Fronteira, 1982. /181/p., il.

Surrealismo, surrealistas. México: El Café de Nadie, 1983. 40p., il.

Un rumano en el istmo y 7 recados. Prólogo de Jorge Lobillo. 1. ed. Xalapa, Veracruz, México; Papel de Envolver: Universidad Veracruzana, 1983. 32p. (Colección Luna hiena, 13).

Francisco Amighetti. Heredia, Costa Rica: Editorial de la Universidad Nacional, / 1984/. 254p., il. (Colección Barva., Serie Pensamiento).

EAW. /Emilio Adolfo Westphalen/. Mexico, D.F.: Editorial El Café de Nadie, 1985. 15p.

Centroamericanos. Dibujo de portada de Carlos Mérida. San José (Costa Rica): Libro Libre, 1986. 202p.

Tristán Marof de cuerpo entero. 1a ed. La Paz, Bolivia: Ediciones ISLA, 1987. 240p.

Estridentismo, estridentistas. Pról. Jorge Lobillo. Veracruz: Gobierno del Estado de Veracruz; Instituto Veracruzano de Cultura. 1995. 82p., il. (Cuadernos de cultura popular).

BACONSKY, A/natol/ E.

1. n. Cofa (azi în Republica Moldova) 16 iun. 1925 – m. 4 mar. 1977
2. 1972 Bursă de studii oferită de Juriul Internațional al Forurilor Academice din Berlinul de Vest
Premiul Municipalității berlineze
3. *Néma pillanat*. Ford. Kányádi Sándor. Bukarest: Irod. Kiadó. 1965. 102p.

Äquinoktium der Wahnsinnigen und andere Erzählungen. Trad. Max Demeter Peyfuss. Graz; Wien; Köln: Styria, /1970/. 213p. - Echinocțiul nebunilor și alte povestiri.

Die Schwarze Kirche. Roman. Aus dem Rumänischen von Max Demeter Peyfuss. Berlin; Wien; Frankfurt am Main: Ullstein, 1976. 136p. - Biserica neagră.

Enteka poiēmata. Metaphrasē Chr. Ziata. Toronto : /G.H. Publications/, 1977/. /unpaged/

Wie ein zweites Vaterland. /Memorii/. Übersetzt und herausgegeben von Max Demeter Peyfuss. Trad. Max Demeter. Peyfuss. Wien; Graz; Köln: Styria, 1978. 117p. - Rememeber; Fals jurnal de călătorie.

Önarckép az időben. Versek. Ford. Kányádi Sándor. Budapest: Europa, 1980. 145p. - Autoportret în timp.

Önarckép az időben. Versek. Ford. Kányádi Sándor. București: Kriterion, 1988. 103p.

L'église noir. Roman. /Trad./ Samuel Richard. Roman. Paris: Méditeranée; București: Editura Fundației Culturale Române, 1997. 186p. - Biserica neagră.

Mřtvoly vo vzduchoprázdně a Sebastianov koráb. Prelozil a doslov napísal Ondrej Stefanko. Nadlak: Ivan Krasko, 2000. 127 p. (Mosty).

4. *A béke-szó értelme.* Hegedűs Géza fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.231-232.

Csendes átmenet; A szél. Mindig itt. Fodor András fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.532-535.

Il vento; Il vento spalanca la finestra; Nudo all'alba. Trad. Mario De Micheli, Dragoș Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoș. *Antologia della poesia romena.* 1961, p.333-338.

Önarckép az időben – Autoportret în timp; Villamos hárfák – Harpe electrice; Himnusz ismeretlenekhez – Imn către necunoscuți. În: *Barangolás.* Kortárs román költők. 1965, p.172-174.

Il vento spalanca la finestra; Il vento; Nudo all'alba; Inno agli sconosciuti; Le arpe elettriche. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra.* 1967, p.205-209.

Enfance; Hymne à l'inquiétude. Trad. Claude Sernet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine,* 1968, p.239-241.

La mort des chevaux. Trad. Luc Estang. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine,* 1968, p.238-239.

Nude at Dawn; Haven. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry.* 1969, p.133-135.

Ebktrische Harfen; Schweigendes Gebet; Erhabene Metamorphose; Später Sommer. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.219-222.

Par tout ce que je possède; La mer. În: STÉRIADE, Mihail. *Anthologie inachevée de la poésie roumaine.* /1970/, p.146-148.

Die Flucht des Steinmetzen = Fuga pietrarului. /Proză/. Trad. Lotte Roth. În: Die Lebensschaukel. Anthologie Zeitgenössicher rumänischer prosa. 1972, p.67-74.

The Wind; Nude at Dawn; Longing for Time in the Rodna Mountains; Phosphorescent Nude; The Departure of Snow; The Old Gentleman's Shadow; Sick Polygraph; from The Spirit of Romanian Poetry. Translations by Ștefan Avădanei and Don Eulert. În: 46 Romanian poets in English. 1973, p.176-184.

The Shadow of the Old Squire. /Trad./ Andrei Bantaș. În: Romanian poets of our time. 1974. p.95.

Avec tout ce que j'ai. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. Poesis. Poètes roumains contemporains. 1975, p.124-125.

Mindennel, amim van = Cu tot ce am. Fordította Franyó Zoltán. În: Aranykor = Vârsta de aur. Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.88-91.

Himno hacia el alba = Imn către zori de zi. Traducción por Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. Antología de la poesía rumana contemporánea = Antologia poeziei române contemporane. 1977, p.320-321.

Soirée érotique = Seară erotică. /Poezie/. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel. Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste. 1981. p.66-67.

Elite = Elită; Antiserenade = Antiserenadă. Trad. Ioana Deligiorgis. În: 100 Years of Romanian Poetry. 1982, p.194-197.

Selfportrait in Time; With All That I Have. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. Romanian Poems. 1982, p.143-144.

Le phare. Trad. Annie Bentoiu. În: Récits insolites de Mihai Eminescu à Ana Blandiana. 1983, p.295-332.

Zweite Geburt. /Poezie/. În: Wurzeln im Licht. 1984, p.22.

Self-Portret in Time = Autoportret în timp. /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, p.281.

The Shadow of the Old Knight = Umbra bătrânului cavaler. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, p.281-282.

Short Ballad = Mică baladă. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, p.279-281.

Bestijarium; Vrata; Čoveka koga si ubio; Leševi nesahranjeni na vreme. În: Savremena rumunska poezija. Priredio i preveo Petru Krudu. 1991, p.76-78.

Au lecteur = Către cititor; Nature morte = Natură moartă; Alléluia = Aleluia; Anatomie prophétique = Anatomie profetică; Polygraphie malade = Poligrafie bolnavă; Le cercle métallique serre = Cercul metalic strânger; „Dans la silencieuse...” = „În tăcutul...”; „N'aie pas peur...” = „Nu-ți fie teamă...”.
Traductions par Ilie Constantin. În: *Poètes roumains = Poeți români*. Vol. 1, 1995, p.144-159.

Setbstporträt in der Zeit. /Trad./ Franz Hodjak. În: *Rumänische dichter*. Anthologie. 1998, p.87.

Bodies in the void = Cadavre în vid; Bitter Eternity = Eternitate amară; Country of knights = Țara cavalerilor; A Dacian Prayer = Rugăciunea unui dac; Exiled Thought = Gând exilat; Metaphysical Void = Gol metafizic; Sign = Simptom.
Translated by Eveline L. Kanes and Mihai Zaharia. În: *My Country, My Language = Țara mea, limba mea. Ten Romanian Poets = Zece poeți români*. 1999, p.16-29.

Anatomía profética; El aleluya; Blasón; Impetu histórico; Autorretrato en el tiempo. /Poezie/. Trad. Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea*. 2000, p.140-144.

Setbstporträt in der Zeit. /Trad./ Franz Hodjak. În: *Einhundertelf Rumänische dichter*. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.139.

Setbstporträt in der Zeit. /Trad./ Franz Hodjak. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien*. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.226.

Himno hacia el Alba. Traducción de Luis Hernan Ramirez. În: *Breve antología de la poesía rumana contemporánea*. /s. a./, p.32.

Kleine Ballade. /Poezie/. Trad Alfred Kittner. În: *Eine Welt wird geboren*. /S.a./, p.15-16.

BACOVIA, George

1. n. Bacău, 4/17 sep.1891 – m. 22 mai 1957

3. *Lila alkonyat.* Válogatott versek. Ford. Kiss Jenő. Előszó Matei Călinescu. Utószó Agatha Grigorescu-Bacovia. Bukarest: Irod. Kiadó, 1961.125p.

Poésie. Étude, choix de textes et bibliographie par Nicolae Manolescu. Traduit du roumain par Aurel George-Boeșteanu. Paris: Pierre Seghers, 1968. 194p. (Poètes d'aujourd'hui). - Poezii.

Legszebb versei. Fordította és az előszót írta Kiss Jenő. Bukarest: Albatros, 1972. 147p.

Poezii. Stihotvoreniâ. Versiunea rusească de Alex. Ivănescu. București: Minerva, 1972. 256p.

Stihi. Pref. Mihail Petrojanu. Bukarest. Rumynija, 1972. 40p.

Gedichte = Versuri. Pref. Ștefan Augustin Doinaș. Trad. Wolf Aichelburg. București: Albatros, 1972. 239p.

Plomo = Plumb. /Poezie/. Pref. Al. Piru. Trad. Darie Novăceanu. București: Minerva, 1974. 224p.

Piombo = Plumb. /Poezie/. Traduzione di Mariano Baffi. Prefazione di Ion Dodu Bălan. București: Minerva, 1976. 247p.

Zeltye iskry = Scânteii galbene. Izдание s dvujazychnym tekstom. Pervod Iuri Koževnikov. Predislovie Mircea Tomuș. București: Minerva, 1978. 271p.

Lead = Plumb. Romanian - English bilingual edition. Translated by Peter Jay. Foreword by Marian Popa. București: Minerva, 1980. 235p.

Ólom. Versek. Vál. és ford. Kiss Jenő. Bukarest: Kriterion, 1981. 112p.

Plomb = Plumb. Selecție de versuri interpretate în lb. franceză de Veturia Drăgănescu-Vericeanu. Pref. Constantin Ciopraga. Iași: Junimea, 1982. XL, 116p.

Chumbo = Plumb. /Poezie/. Pref. Mariana Popa; Micaela Ghițescu. Trad. Micaela Ghițescu. București: Minerva, 1983. 324p.

Pfahlbauten = Lacustră. Gedichte. /Poezie/. Aus dem Rumänischen nachgedichtet und herausgegeben von Roland Erb. Trad. Roland Erb. Leipzig: Insel Verlag, 1985. 92p.

Poème dans le miroir = Poemă în oglindă. Trad. Emanoil Marcu. Pref. Nicolae Manolescu. Cluj-Napoca: Dacia, 1988. 264p.

Zeltye iskry. Pervod s rumynskogo U. Kozevnikova. Moskva: Hudožest. Lit., 1990. 254p.

Plomb. Trois poèmes roumains de.... Trad. Jean Pierre Fleury. Illustr. Isa Silvanec; Serg Gicquel; Odil'Ann. Nantes: Couleur dite, parole peinte, 1994. 20p.

Poems = Poezii. Traducere de Diana Stoian. București:Editura Stress. 1995. 94p.

Sångar i blygrå tid. Dikter. /Urval och/ översättning från rumänska Jon Milos. Eslöv: Gondolin, 1995. 62p.

Digte. Digtsamling udvalgt og gendigtet fra rumoensk af Nicolae Matei. Tegninger: Gavrița Ladiu. Aarhus: Eksperimental, 1997. 132 p., il.

Plomb = Plumb. /Poezie/. Trad. Odile Serre. Lausanne; /Paris/: L'âge de l'homme, 1998. 119p. (Le Rameau d'or).

Plomb = Plumb. /Poezie/. Trad. Odile Serre. Pitești: „Paralela 45”, 1998. 119p.

Plomb = Plumb. /Poezie/. Pref. Basarab Nicolescu. Trad. Miron Kiropol. Iași: Timpul, 2000. 118p.

Lead of winter = Plumb de iarnă. Bilingual collection of selected works by Romanian poet George Bacovia. Trad. Radu Doru Cosmin; JoAnne Crowney. București: Criterion, 2002. 229p.

Poemi scelti = Poeme alese. București: Edit. Fundației Culturale Române, 2002. 156p.

Versek = Poezii. Trad. Kiss Jenő. București: Gramar, 2003. 199p.

Plomb = Plumb. /Trad./ Odile Serre. Ediția a 4-a. Pitești: Paralela 45, 2004. 120 p.

Complete poetical works and selected prose of... /Poezie; proză/. Translated by Brenda Walker and Stelian Apostolescu. With an introduction by Mihai Cimpoi. London; Chester Springs: Forest, 2007. 422p.

Con voi = Cu voi. Antologie, versiune italiană și postfață Geo Vasile. București: Ideea Europeană, 2007. 183p, il.

Piombo = Plumb. Versi = Versuri. Antologia romeno-italiana. Saggio critico e biobibliografia a cura di Geo Vasile. Roma: Fermenti, 2008. 119p. (Nuovi Fermenti).

40 poems. Selección, traducción al español, prologo y datos bio-bibliográficos de Dan Munteanu Colán. Tegueste, Tenerife: Baile del Sol, 2008. 116p. (Deleste).

4. *Osiedle na palach; Mrok zimowy*. În: ZEGADŁOWICZ, Emil. *Tematy rumuńskie*. / 1931/, p.51-52.

Abend; Pastell; Herbst. Übers. von Zoltan Franyó. În: *Rumänische Dichter*. Eine Anthologie zeitgenössischer Lyrik. 1932, p.71-73.

Olów (Plumb). *Spolszczyli*: Emil Biedrzycki i Tadeusz Hollender. În: BIEDRZYCKI, Emil. *Zarys dziejów literatury rumuńskiej*. (Z antologja poezji). 1935, p.152.

Lacustre Noir; Plomb; Névrose d'automne; Plomb d'hiver; Crépuscule violet; Vide; Etincelle jaune; Poème final; Ailleurs; Epitaphe. /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. *Poèmes roumains. Des origines à nos jours.* 1958, p.163-169.

A végső ének. Kiss Jenő fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.346-347.

Inquietudini di primavera; Quadro invernale; Grigio inverno; Lacustre; Cogito Trad. Mario De Micheli, Dragoș Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoș. *Antologia della poesia romena.* 1961, p.163-170.

Lacustre; Crépuscule violet; Plomb d'hiver; Fleurs de plomb; Poème final. /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. *Introduction à la poésie roumaine.* 1961, p.104-107.

Lila alkony. Szemplér Ferenc fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.344.

Őszi ón; Tavasz felé. Jékely Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.345-346.

Chumbo. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena.* 1966, p.173.

Sic Transit; Sera; Doina; Attrativa; Glossa; Cogito. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra.* 1967, p.57-62.

Nocturne; Avec vous...; Prose; Paysage; Notations d'automne; Nerfs de printemps; Décor; Lacustre; Plomb. Trad. Claude Sernet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine,*1968, p.93-97.

Autumn Note; Elsewhere; Funeral March; Night. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry.* 1969, p.32-35.

Blei; Pastell; Nerven des Frühlings; Pfahlbauten; Herbst. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.83-85.

Lacustre; Scenariu. În: POPESCU, Mircea. *Poesia romena moderna.* 1969, p.33-34.

Seul; Couchant antique; Décor; Décembre; Pastel; Dégel; Lacustre. În: STÉRIADE, Mihail. *Anthologie inachevée de la poésie roumaine.* /1970/, p.96-103.

Lacustrine =Lacustră; Autumnal Unrest = Nervi de toamnă; Final Poem = Poemă finală; Spring Notes = Note de primăvară; Sonet = Sonnet. Trad. Alfred Margul-Sperber. În: TRIFU, Sever; CIOCOI-POP; Dumitru. *Romanian Poems = Lirica românească.* 1972, p.182-191.

Lead; Lacustrine; Autumn Anger; Otherwise; Autumn One-Syllable; Dozing; The Shadow, Enough. Translations by Ștefan Avădanei and Don Eulert. În: 46 *Romanian poets in English.* 1973, p.30-33.

Purple -Blue; Twilight. /Trad./ Dan Duțescu. În: *Romanian poets of our time.* 1974. p.15.

Lacustre. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains.* 1975, p.7.

Plomb; Crépuscule; Temps pourri; Fournaise; Pussière Plumb; Amurg; Moină; Cuptor; Pulvis. Trad. J. Rădulesco. În: RUSU, Valeriu. *Petite anthologie de poésie roumaine moderne = Mică antologie de poezie română modernă.* 1975, p.30-39.

Plomo = Plumb; Bucólica = Pastel; Decoración = Decor; Lacustre = Lacustră; Crepúsculo de otoño = Amurg de toamnă; Paisaje de invierno = Tablou de iarnă; Pálido = Pălind; Neurosis = Nevroză; Raro = Rar; Anochecer triste = Seară tristă; Agosto = Cuptor; Cnsado = Trudit; Llueve = Plouă; Nervios de otoño = Nervi de toamnă; Al azar = Aiurea; Remordimiento = Regret; Epitafio = Epitaf; Poema final = Poem final. Traduccción por Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea = Antologia poeziei române contemporane.* 1977, p.52-89.

Sojenica = Lacustră; Sonet = Sonet; Zimska slika = Tablou de iarnă; Peć = Cuptor; Iznureno = Trudit; Sumrak = Amurg; Dies irae = Dies irae; Na obali = La țărm; In somno = In somno; Poseta = Vizită. /Preveo/ Adam Puslojić. În: *Četiri pesnika = Patru Poeți.* 1978, p.72-91.

Écho de romance = Ecou de romanță. /Poezie/. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel. *Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste.* 1981. p.116-117.

Cogito; Spring Notes; Purple-Blue Twilight; Lead. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems.* 1982. p.36-38.

Lake haunt = Lacustră; Yes = Da; Bohemian = Boemă. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry.* 1982, p.44-49.

Ballet = Balet; Oh, Twilights = Oh, amurguri; Slow Rhythm = Rar; All Things = Și toate; Dusk = Apus; Epitaph = Epitaf. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985. p.47-52.

Lead = Plumb; Décor = Décor. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985. p.43-44.

Purple-Blue Twilight = Amurg violet. /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985. p.45.

Spring Notes = Note de primăvară; Country Scene = Pastel-Buciumă toamna. /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985. p.46-47.

Yellow Sparks = Scânteii galbene. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985. p.45-46.

Dekoro. Elrumanigita de Aura Soare. În: Rumana antologio. 1990, p.24.

Díszlet. Fordította Kiss Jenő. În: Hazára találtam = Mi-am regăsit patria. Român és magyar költők versei = Poezii de poeți români și maghiari. 1990, p.33.

Olovo; Zimska slika; Sojenica; Jul; Decembar; Dekor; Umetnosti; Epitaf. În: Savremena rumunska poezija. Priredio i preveo Petru Krudu. 1991, p.14-19.

Grabspruch. /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: Rumänische dichter. Anthologie. 1998, p.27.

Herbst. /Trad./ Franyó Zoltán. În: Rumänische dichter. Anthologie. 1998, p.26.

Herbstabend violet; Blei; Dezember; Schwermut; Winterbild. /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: Rumänische dichter. Anthologie. 1998, p.21-25.

Décembre = Decembrie. Équivalences françaises Romulus Vulpescu. În: Voix et voies de la poésie roumaine = Glasuri și popasuri în poezia românească. 1999, p.58-61.

Plomb = Plumb; Décor = Decor; Lacustre = Lacustră; Gris = Gri; Sonnet = Sonet; Pâle = Pălind; Couchant violet = Amurg violet; Décembre = Decembrie; Noir = Negru; Giboulée = Moină; Mélancolie = Melancolie; Soirée triste = Seară tristă; Notes d'automne = Note de toamnă; Cauchant d'hiver = Amurg de iarnă; Angoisse = Alean; Cauchant antique = Amurg antic; Fournaise = Cuptor; Seul = Singur; Fourbu = Trudit; Panorama = Panoramă; Finis = Finis; Notes de printemps = Note de primăvară. Équivalences françaises Romulus Vulpescu. În: Voix et voies de la poésie roumaine = Glasuri și popasuri în poezia românească. 1999, p.68-113.

Grabspruch. /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: Einhundertelf Rumänische dichter. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.65.

Herbst. /Trad./ Franyó Zoltán. În: Einhundertelf Rumänische dichter. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.65.

Herbstabend violet; Blei; Dezember; Schwermut; Winterbild. /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: Einhundertelf Rumänische dichter. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.62-64.

Plomo; Bucólica; Pálido; Neurosis; Raro; Anochecer triste; Agosto; Poema final. /Poezie/. Trad. Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. Antologia de la poezia rumana contemporănea. 2000, p.15-24.

Grabspruch. /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: Die schönsten Gedichte aus Rumänien. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.136.

Herbst. /Trad./ Franyó Zoltán. În: Die schönsten Gedichte aus Rumänien. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.136.

Herbstabend violett; Blei; Dezember; Schwermut; Winterbild. /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: Die schönsten Gedichte aus Rumänien. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.133-135.

December; Furnace; Breaking News; A Final Poem; Lead. Translated by Liviu Georgescu. În: Born in Utopia. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.20-22.

Gloomy Evening. Translated by Peter Jay. În: Born in Utopia. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.17-18.

Grey; Sic Transit. Translated by Florin Bican. În: Born in Utopia. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.18-19.

Lacustrine Dwellings. Translated by Paul Doru Mugar. În: Born in Utopia. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.17.

Largo. Translated by Peter Jay. În: Born in Utopia. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.19.

Sonnet. Translated by Alfred Margul-Sperber. În: Born in Utopia. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.16.

Plomb = Plumb; Décor = Decor; Lacustre = Lacustră; Tableau d'hiver = Tablou de iarnă; Pâleur = Pălind; Couchant violet = Amurg violet; Névrose = Nevroză; Couchant d'hiver = Amurg de iarnă; Fanfare = Fanfară; Notes d'automne = Note de toamnă; Valse d'automne = Vals de toamnă; Lycée = Liceu; Dans l'autel = În altar; Renoncement = Renunțare; Midi d'été = Miazăzi de vară; Idée = Idei; Esthétique urbaine = Estetic urban; De l'art = De artă; Lignes d'automne = Rânduri de toamnă; À un clown = Unui clovn. Trad. par Paul Miclău. În: Corolle de merveilles = Corolă de minuni. 2007, p.22-65. - Poeme alese.

Lacustrine = Lacustră; Funeral March = Marș funebru; Lead = Plumb; Autumnal Waltz = Vals de toamnă; Echoes of a Romance = Ecou de romanță; Winter Dusk = Amurg de iarnă; Springtime Notes = Note de primăvară; Echoes of a Serenade = Ecou de serenadă; December = Decembre. English translations by Adrian

Șoncodi. În: *Selected Romanian Poems = Poezii românești alese*. 2009, p.110-129.

Cogito; Die Serenade des Arbeiters. Trad. Lotte Berg. În: *Eine Welt wird geboren*. /S.a./, p.17-18.

Crepusculo antiguo. Traducción de Luis Hernan Ramirez. În: *Breve antología de la poesía rumana contemporanea*. /s. a./, p.12.

BALOTĂ, Nicolae

1. n. Cluj, 26 ian. 1925 –
2. 1979 Profesor invitat la Universitatea „Ludwig-Maximilien“ din München
1981 Predă literatură comparată la Universitatea „Rabelais“ din Tours și la Universitatea din Le Mans, Franța
1987 Obține azil politic în Franța și cetățenie franceză (1990). Trăiește la Nice
3. *Abszurd irodalom*. Ford. Zirkuli Péter. Budapest: Gondolat, 1979. 514p. - Lupta cu absurdul.

A láthatatlan képe. Ford. Vallasek Júlia. Kolozsvár: Koinónia, 2000. 119p.

BALȘ, Teodor

1. n. București, 9 feb. 1924 – m. 27 iul. 1993
3. *The Night of the Corrida = Noaptea corridei*. /Trad. Mihaela Christi/. Timișoara: Eurobit, /1997/. /100p./.
4. *Manresa; Oh Sacred and Unhappy Poetry*. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems*. 1982, p.138-139.

BALTAG, Cezar

1. n. Mălinești, Hotin (azi în Rep. Moldova), 26 iul. 1939 – m. 26 mai 1997
3. *Unicorn in the looking glass*. Poems. Translations Stavros Deligiorgis. Drawings Elena Urdăreanu - Herta. Bucharest: Cartea Românească, 1979. 35p.

Egyszarvú a tükörben. Versek Király László tolmácsolásában. Bukarest: Kriterion, 1984. 85p.

L'Appel du nom = Chemarea numelui. Poèmes = Poezii. Traduits du roumain par Alain Paruit, Odile Serre, Ilie Constantin. Avant-propos de Mircea Angheliescu. Paris: L'Ésprit des Péninsules, 1999. 112p.

4. *A költő és a szerelem – Poetul și dragostea; Égő fuvola-dal – Cântec de flaut arzând.* În: Barangolás. Kortárs román költők. 1965, p.214-217.

A guerra. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena.* 1966, p.198-200.

A költő és a szerelem (Poetul și dragostea). Jancsik Pál fordítása. În: *Építő Amfion.* Fialat román költők verseiből. 1967, p.39-40.

Asztarté (Astarteea). Király László fordítása. În: *Építő Amfion.* Fialat román költők verseiből. 1967, p.37-38.

Csupán a vágta (Numai galopul). Lászlóffy Csaba fordítása. În: *Építő Amfion.* Fialat román költők verseiből. 1967, p.41-42.

Érzékek reggele (Dimineață a simțurilor); Örök románc (Romanță fără sfârșit). Veress Zoltán fordítása. În: *Építő Amfion.* Fialat román költők verseiből. 1967, p.33-36.

Sentimento notturno; Grido del sole. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra.* 1967, p.260-261.

Hazám (Patria). Láng Gusztáv fordítása. În: *Építő Amfion.* Fialat román költők verseiből. 1967, p.45-46.

Du balcon de la bien-aimée. Trad. Guillevic. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine,*1968, p.268.

Das Gedächtnis der Sonne Nachtgefühl. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.281-282.

Paired Reverberation. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry.* 1969, p.159-160.

Wedding Reflection; Reflection with Tiara; The Last Reflection of Love. Translations by Ștefan Avădanei and Don Eulert. În: *46 Romanian poets in English.* 1973, p.265-266.

A Költő és Hazája = Poetul și Patria. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur.* Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.174-177.

Réfractions en maintenant. Trad. Mihai Ungureanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains.* 1975, p.195-197.

Nombre faucheur = Număr secerător; La face de deux = Fața lui doi. Trad. Marina Zamfirescu. În: *30 poètes roumains = 30 poeți români.* 1978, p.208-213.

Reflets d'amour = Răsfrângere de dragoste. /Poezie/. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel. *Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste.* 1981. p.152-157.

Birth; The Eye's Son. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems.* 1982, p.202-204.

The sun = Soarele; Imago ignota. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry.* 1982, p.320-323.

Meine Sonne ist hier... /Poezie/. În: *Lichtkaskaden.* 1984. p.36-38.

Reflections in the Road's Flame = Răsfrângere în flacăra drumului. /Poezie/. Trad. Corina Firuță. În: *Questions at the Turn of the Millennium = Întrebări la sfârșit de mileniu.* 1984, p.24-27.

Birth = Naștere. /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985. p.338-339.

Paired Reverberation = Reverberație împerechiată. /Poezie/. Trad. Leon Levițchi. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985. p.337-338.

L'oubli = Uitarea; „L'ai peut-être oublié“ = „Poate-am uitat“; An, dan, dez = An, dan, dez; Tarot = Tarot; Oleandru = Oleandru. Traductions par Ilie Constantin. În: *Poètes roumains = Poeți români.* Vol. 1, 1995, p.236-245.

Die Zeit; Merry go round; Orpheus. /Trad./ Anemone Latzina. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.313-316.

Gebrochene Strahlen im Schicksalsbrunnen. /Trad./ C. Alioth. În: *Rumänische dichter.* Anthologie. 1998, p.118-119.

Strahlenbrechung der Zwei. /Trad./ Joachim Wittstock. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.285.

Le Temps = Timpul. Équivalences françaises Romulus Vulpescu. În: *Voix et voies de la poésie roumaine = Glasuri și popasuri în poezia românească.* 1999, p.322-323.

Gebrochene Strahlen im Schicksalsbrunnen. /Trad./ C. Alioth. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.171-172.

La rueda; Silencio; Ulyses; El alfarero; Reflexiones desde ahora. /Poezie/. Trad. Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea*. 2000, p.206-211.

Die Flamme. /Trad./ /Trad./ Joachim Schwietzke; Mircea M. Pop. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien*. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.265.

Gebrochene Strahlen im Schicksalsbrunnen. /Trad./ C. Alioth. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien*. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.265-266.

La rueda. Traducción de Luis Hernan Ramirez. În: *Breve antología de la poesía rumana contemporanea*. /s. a./, p.43.

Rückstrahlung. /Poezie/. Trad. Else Kornis. În: *Eine Welt wird geboren*. /S.a./, p.19-21.

BALTAZAR, Camil

1. n. Mera de Munte, Vrancea, 7 sep. 1902 – m. 27 apr. 1977

4. *Letzer Brief an die Mutter; Das Lied der Kuhschellen.* Übers. von Zoltan Franyó. În: *Rumänische Dichter*. Eine Anthologie zeitgenössischer Lyrik. 1932, p.159-161.

Do matki (Mamei). Ostatni list z sanatorium. Tłum. Włodzimierz Lewik. În: BIEDRZYCKI, Emil. *Zarys dziejów literatury rumuńskiej*. (Z antologja poezji). 1935, p.152-153.

Alla mamma (L'ultima lettera dal sanatorio). În: POPESCU, Mircea. *Poesia romana moderna*. 1969, p.35-36.

Schliepse die Wimpern der Hände. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik*. 1969, p.118.

The Poet's Return to His Tools. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems*. 1982, p.63-65.

Tale = Basm. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.104-105.

Des Dichters Rückkehrza seinen Geräten. /Poezie/. Trad. Alfred Kittner. În: *Eine Welt wird geboren*. /S.a./, p.22-24.

B

BANUŞ, Maria

1. n. Bucureşti, 10 apr. 1914 – 14 iul. 1999
3. *Veliký den*. Hra o 3 děj. Přel. z. rumunštiny J. Vynálek. Praha: Dilia, 1951. 145p.
Der grosse Tag. Theaterstück im 3 Aufzügen. Bukarest: Staatsverlag für Kunst und Literatur, 1952. 133p. - Ziua cea mare.
Radost. Verše. Přel. Jan Vladislav s Marií Kavkovou. Dosl. naps. a vysvětl. Opatř. Marie Kavková. Kr. Karla Teissiga. Praha: Práce, 1952. 101p. - Bucurie.
Velikij den'. P'jesa v 3 dejstvijach, 5 kartinach. Perv. s. Rumynskogo S. Kul'manovoj. Moskva: Iskusstvo, 1954. 94p.
Je m'adresse à toi, Amérique!. Trad par Constantin Aurelian. Bucarest: Editions en langues étrangères, 1956. 47p. - Ție-ți vorbesc, Americă.
To you, America, I speak. Translated by Alfred Margul-Sperber. Illustrated by Florica Cordescu. Bucharest: Foreign Languages Publ. House, 1956. 42p., il. - Ție-ți vorbesc, Americă!
Válogatott versek. Forfitotta Majtényi Erik. Bukarest, Allami Irodalmi és Művészeti Kiadó, 1956. 152p.
Stíhi. Predislovie S. Damian. Trad. V Skatertikova; T. Berindei. Buharest: Redakciã Narodnaja Rumyniã, 1958. 54p.
Stíhi. Moskva: Gosudarstvennoe izdatd'stvo hudožestvennoj literatury, 1960. 192p.
A ti hablo, america! Arreglo poetico al castellano de German List Arzubide. Mexico; Ediciones Margen. 1961. - Ție-ți vorbesc, Americă.
Hej Bukarest, öreg vár ifjú csodaváros. Ford. Majtényi Erik. Ilustr. Maria Constantin. Bukarest: Ifj. Könyvkiadó, 1962. 63p.
Aranycsináló. Versek 1956-1962. Ford. és utószó Szemlér Ferenc. Bukarest: Irod. Kiadó, 1963. 137p.
Nuovi spazi. Poezie scelte a cura di Dragos Vrânceanu e Andrea Zanzotto. Milano: Vanni Scheiwiller, 1964. 39p. (All' inegna del pesce d'oro. Pagine di letteratura straniera antiche e moderne). - Spații noi.
Legszebb versei. Az előszót Szilághi Julia írta. A kötet fordítói: Bácski György, Bóllóni Sándor, Jancsik Pál et al. Bukarest, Ifjúsági Könyvkiadó, 1966. 152p.

Joie. /Poezie/. Trad și pref. Eugène Guillević. Paris: Seghers, 1966. 71p. (Autour du monde. 92). - Bucurie.

Gedichte. Nachdichtung Alfred Margul-Sperber. Versiunea germană de C.A. Alioth și Valentin Lupescu. Bukarest: Literatur Verlag, 1967. 151p.

Éclats des glaces foraines. Trad. revue par Alain Bosquet. Ilustr. Tudor Banuș. Paris: Éditions Saint- Germain des Prés, 1979. 76p.

9+1: poèmes. Trad. Mioara Cremene; Guy de Bosschère. Ilustr. Tudor Banuș. Baris: L'Expression Latine, 1980. 32p.

Las bodas efemeridas. Trad. de Pablo Neruda, Rafael Alberti, Nicolas Guillén, Omar Lara. Prólogo de Ovid S. Crohmălniceanu y palabras de Pablo Neruda. Bucarest: Editorial Eminescu, 1981. 268p. - Nunțile efemere.

Schau, die Zypressen dort. Ghedichte. Einbandgestaltung Francisc Kalab; aus dem rumänischen übersetzt von Alfred Margul-Sperber, Doris Mühringer, Franz Hodjak...Bukarest: Kriterion, 1986. 107p. - Uite, chiparoșii aceștia.

Horologe à Jaquemart. Poèmes. Pref. d'Alain Bosquet. Paris: Éditions Saint - Germain des Pres: UNESCO, 1987. 256p.

Demon in brackets = Demon între paranteze. Poeme. Trad. de Dan Duțescu. Pref. Nicolae Manolescu. London: Forest Books; Bucharest: Edit. Fundației Culturale Române, 1994. 227p.

Der grosse Tag. Schauspiel in 3 Akten Deutsch von Josef Dollinger. Berlin: Kenschelverlag, /s.a./ - Ziua cea mare.

4. *Dnyeszteren-tűli álom.* Nemes Nagy Ágnes fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.202.

Felhívás. Nemes Nagy Ágnes fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.207-209.

Fiaimnak. Fodor József fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.211-217.

Húzd fel a horgonyt! Hegedűs Géza fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.210.

Induló. Nemes Nagy Ágnes fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.204.

Márciusi szél. Hegedűs Géza fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.203.

Nálunk, egy üzemben. Aczél Tamás fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.205-206.

Aux portes du Paradis (fragment); Pogrom. /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. *Poèmes roumains. Des origines à nos jours.* 1958, p.241-244.

Bölcsődal a háború gyermekeinek; Most döntjük; Amerika, hozzád szólok! Majtényi Erik fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.501-505.

Lettera; Ninna-nanna per i bambini di guerra; Pogrom; Maternità; Nascita; Il passato. Trad. Mario De Micheli, Dragoș Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoș. *Antologia della poesia romena.* 1961, p.299-306.

Pogrom. /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. *Introduction à la poésie roumaine.* 1961, p.145-146.

A te neved – Numele tău; Egy üveg-ikonra – Pe o icoană de sticlă; Alkímia – Alkimie. În: *Barangolás. Kortárs román költők.* 1965, p.127-131.

Maternidade. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena.* 1966, p.229.

Pogrom; Richiamo; Felice contraddizione; Il passato; Destino; Poesia; Lucifero; Alchimia; I mostri; Nel microcosmo. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra.* 1967, p.158-166.

Fragment; Lettre; Solstices; L'avalanche. Trad. Claude Sernet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.208-211.

Poésie. Trad. Alain Bosquet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.207-208.

Une autre cité. Trad. Claude Sernet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.205-207.

Aufruf; Traum mit Engel; Auf eine Glas-Ikone; Alchimie. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.166-171.

Dream with an Angel; Solstice. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry.* 1969, p.112-115.

Dream with an Angel; Solstices. Translations by Mariela Dîmboiu, Roy MacGregor-Hastie, Dan Dușescu, Richard Hillard, Leon Levițchi, Petru Popescu. În: *Romanian Poems.* 1970, p.27-30.

Un ange en rêve; Solstices. În: *Poèmes roumains.* 1970, p.27-30.

*Vision; ***; ***; Once, the Angel of Death; Wedding; Perplexity, Questioning, Certitude.* Translations by Ștefan Avădanei and Don Eulert. În: *46 Romanian poets in English.* 1973, p.139-142.

Liberation Night. /Trad./ Leon Levițchi. În: *Romanian poets of our time*. 1974. p.73-74.

Afelszabadulás éjszakája = Noaptea Eliberării. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur*. Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.36-41.

Je me disais... Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains*. 1975, p. 80-81.

Berceuse pour les genoux = Cântec de legănat genunchii; Noces = Nuntă. Trad. Marina Zamfirescu. În: *30 poètes roumains = 30 poeți români*. 1978, p.70-75.

Noces = Nuntă. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel. *Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste*. 1981, p.62-65.

Dream with one angel = Vis cu înger. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.154-155.

Pietà; The Cycle; The Alternative. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems*. 1982, p.104-106.

Aufruf. /Poezie/. În: *Lichtkaskaden*. 1984, p.147-149.

The Alternative = Alternativa; The Cycle = Ciclul; Pietà. /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: *Like Diamonds in Coal Asleep*. 1985. p.246-247.

Lullaby for my Knees = Cântec de legănat genunchii; At the Hairdresser's = Salon de coafură. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: *Like Diamonds in Coal Asleep*. 1985. p.244-246.

Separation; Natural; Us, Yorick; Amazing; The Lost Child; Migration; The Tree; Time; Wedding; Eighteen. /Poezie/. Trad. Andrea Deletant; Brenda Walker. În: *Silent voices*. 1989, p.10-19.

Eighteen = Optsprezece ani; Song to rock the knees = Cântec de legănat genunchii; Between two ruins = Între două ruine; We were just leaving the arena = Tocmai ieșeam din arenă; Once, the angel of death = Odată, îngerul morții; I say to my pen = Spun creionului. Trad. Dan Duțescu. În: SORKIN, Adam J.; BLEOCA, Liviu. *An Anthology of Romanian Women Poets*. 1995, p.53 -59.

Presque terre = Aproape pământ; Un matin = O dimineață; Élégie = Elegie; Frontière = Hotar; Pseudopsalme = Pseudopsalm. Traductions par Ilie Constantin. În: *Poètes roumains = Poeți români*. Vol. 1, 1995, p.94-103.

The cycle; It will be nice, after all; Clothes; Procession; He tells us nothing; One of the games; We shall get well; I must say; Song to end; Darkness fell; Tide.

Poetry. /Translated by Lidia Vianu/. În: VIANU, Lidia. *Censorship in Romania*. 1998, p.14-18.

No ideal in the world could justify it. /Interviu/. /Translated by Lidia Vianu/. În: VIANU, Lidia. *Censorship in Romania*. 1998, p.5-13.

Wiegenlied für die Knie. /Trad./ Alfred Margul-Sperber. În: *Rumänische dichter*. Anthologie. 1998, p.63.

Pogrom. /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: *Einhundertelf Rumänische dichter*. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.116-117.

Wiegenlied für die Knie. /Trad./ Alfred Kittner. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien*. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.199.

Wiegenlied für die Knie. /Trad./ Alfred Kittner. În: *Einhundertelf Rumänische dichter*. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.116.

Pogrom. /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien*. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.199-200.

One of The Games; Sketches for A Self-Portrait; Pogrom; The Cycle. Translated by Adam J. Sorkin and Lidia Vianu. În: *Born in Utopia*. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.83-86.

Nach dem Gewitter. /Poezie/. Trad. Else Kornis. În: *Eine Welt wird geboren*. /S.a./, p.25.

BARANGA, AUREL

1. n. București, 20 iun. 1913 – m. 10 iun. 1979

3. *A molnárné lelke.* /Bukarest/ : Scânteia, 1949. 47p.

A dudva. Színmű. Ford. Karács Andor. Bukarest: Állami Könyvkiadó, 1950. 142p. - Iarbă rea.

Der Friedensmille der Völker ist unüberwindlich. Bukarest: Verlag der Rumänischen Arbeiterpartei, 1951. 55p. - Voința de pace a popoarelor nu poate fi înfrântă.

Burina. Hra v 3 dejstvách. Z rumun. orig. prel. Jindra Hušková. Martin: Matica slovenská, 1952. 109p. (Prekladová divadelní knižnica). - Iarbă rea.

Ill weed. A play in three acts. Bucharest: The Book, 1952.134p. - Iarbă rea.

L' Ivraie. Bucarest: Le Livre, 1952. 251p.- Iarbă rea.

For the happiness of the people. Play in 3 acts (7 scenes). Bucharest: The Book, 1953. 173p. - Pentru fericirea poporului.

Pour le bonheur du peuple. Pièce en trois actes et sept tableaux. Bucarest: Le Livre, 1953. 173p. - Pentru fericirea poporului.

Unkraut. Schauspiel in 3 Aufzügen. Aus dem Rumänischen übertragen von Ernst Kraust. Bukarest: Staatsverlag für Kunst und Literatur, 1953. 120p. - Iarbă rea.

Kerge birka. Vígjáték. Ford. Szabo Lajos. Bukarest: Irod. és Műv. Kiadó, 1954. 98p. - Mielul turbat.

Der Versuch. Aus dem Tschechischen im Deutsche übersetzt von Ottomar Sandtner. Fassung für dramatische zirkel und Hinweis zur Inszenierung von Peter Korb. Leipzig: Hofmeister, 1955. 128p.

Die Schingpflanze. Schauspiel in 3 Akten. Deutsch von Josef Dollinger. Berlin: Henschelverlag, /1956/. 150p.- Iarbă rea.

Das tolle Lamm. Lustspiel im 3 Akten. Deutsche Fassung von Friedrich Kollmann, Paul Mann und Josef Dollinger. Berlin: Henschelverlag, 1956. 181p. - Mielul turbat.

Pobesnjaloto agne. Comedija v 3 d. Preb. ot rum. At. Pavlov Polov. Sofia: Nauka i izkustvo, 1959. 84p.

Samierināšanās bulvāris. Komēdija 1 cēlienā. /Trad./ Īzaks Livšics. /Rīga/ : Em. Melngaiļa Tautas mākslas nams, 1959. 34p.

Sicilska hra. Lyrický žart v 3 dejstvách. /Trad./ Jindra Hušková. Bratislava: Diliza, 1961. 94p. - Siciliana.

Sicilská hra. Lyrická komedie o 3 dějstvích. Přeložil a upravil z rumunského Karel Pařha. Praha: Dilia, 1962. 88p. - Siciliana.

Siřiljanska zařita. Lipičeh fars v 3 d. Prev. ot rum. Marija Orlinova. Sofia: /S.n./, 1963. 69p. - Siciliana.

Les mois de la semaine. Poèmes. Trad. Marica Beligan. Introd. Pierre Seghers. Paris: Seghers, 1968. 75p. - Lunile săptămâni.

Soyez sage, Christophore! Trad. I. Igiroșianu. Bucarest: ATM. Centre de documentation, 1968. 102p. /Litografiat/. - Fii cuminte, Cristofor!

B“gi razumen, Kristofor! Komedija v 3.d- Prev. ot rum. Atanas Popov. Sofia: Nauka i izkustvo, 1969. 104p. - Fii cuminte, Cristofor!

L'opinione publica. San Mitica Bonario. Comedie satiriche. Trad. dal romeno di Elena Albescu Marcheri. Milano: Vangelista editore, 1973. 271p. - Opinia publică. Sfântul Mitică Blajinul.

Veřejné mínění. Z rumun. přel. Karel Pařha. Praha: Dilia, 1974. 128p. (Malá řada socialistických autorů). - Opinia publică.

Die offentliche Neihung. Satire in 2 Teilen. Aus d. Rumän. von Bärbel Techtmeier. Berlin: Henschelverlag Kunst u. Gesellschaft, 1976. 90p.

Obšestveno mnenie. Komedija v 2 deistvonja. Prev ot rum. Veselina Georgieva. /S poslesl. ot Sevelina Giorova/. Sofia: Narodna Kultura, 1977. 108p. - Opinia publică.

Svatý Míša Dobrý. Satirická fraška o 3 dějstvích. Přel. Jaromír Kvapil. Praha : Dilia, 1978. 185p. - Sfântul Mitică Blajinul.

Verejná mienka. Satira v dvoch dejstvách. /Trad./ E. Žitná. Bratislava: Lita, 1985. 67p. - Opinia publică.

Kamuoyu. Çev. Yücel Erten. /Istanbul/: Yayl.y., /2003/. 185p. - Opinia publică.

4. *Gedicht der einstimmigen Verzweiflung.* /Poem în proză/. Trad. Heinz Kahlau. În: *Die Wolkentrompete.* Rumänische Dichtung der Avantgarde. 1975, p.15-18.

J'achève mon poème en cette heure du matin clair. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis.* Poètes roumains contemporains. 1975, p. 75.

Legyen eszed, Cristofor! Bohózat három felvonásban. Fordította Kovács Ferenc. În: *Mai román drámák.* 1975, p.75-140. - Fii cuminte, Cristofor!

Die Fabel von der Meditation; Die Fabel von der Moral. /Proză/. Trad. Lotte Berg. *Der Spiegel.* 1979. p.111-115.

Egy asszony élete. Színmű két részben. Fordította Molnár Tibor. În: *Kortárs román drámák.* 1983, p.265-310. - Viața unei femei.

BARBU, Eugen

1. n. București, 20 feb. 1924 – m. 7 sep. 1993
2. 1962 Membru al Societății „Comunita Europeea degli Scrittori“, cu sediul la Roma
1977 Premiul internațional pentru literatură „Gottfried von Herder“

3. *A labda kerek. /Ifjúsági regény/. /Ford./ Kerekes György. /Illustr./ D. Dobrică. Bukarest: Ifj. Kiadó, 1957. 206 p. - Balonul e rotund.*

Jama. Przeł. F. i A. Waydowie. Warszawa: Iskry, 1960. 386, il. - Groapa.

A bakter s a fiaí. Novellák. Fordította Méhes György. Bukarest: Irodalmi Könyvkiadó, 1961. 344 p. - Oaie și ai săi.

Szosa pólnocna. Przeł. Danuta Bieńkowska. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 1961. 338p. - Șoseaua Nordului.

O rumunské zemi. Z rumun. orig. přel. Zdenka Vyhlídalová. 1. vyd. Praha: Orbis, 1962. 103. (Cesty). - Pe-un picior de plaiu.

Severnoe shosse. Roman. Pevod s rumynskogo Tat'jany Ivanovoi i Ijurija Kozhevnikova. Șoseaua Nordului.

Die Flucht der Todgeweihten. Aus d. Rumän. übertr. von Valentin Lupescu u. Leo Hornung. Berlin: Verl. Volk u. Welt, 1963. 258p.

La Décharge. Roman. Bucarest: Meridiane, 1964. 535p.- Groapa.

Severná cesta. Z rumun. orig. prel., doslov a pozn. napísala Alica Sabová-Šufliarska. 1. vyd. Bratislava: Slov. vydav. krásnej lit., 1965. (Prameň). - Șoseaua Nordului.

Az északi műút. Regény. Fordította Fodor Sándor. /1. köt./ Bukarest: Irod. K., 1966. 405 p. - Șoseaua Nordului.

La fosse. Trad. du roumain par Leon Negruzzi et Mauriciu Floresco. Paris: Buchet/ Chastel, 1966. 319p. - Groapa.

Teufelsgrub. Roman. Aus dem rumänischen von Thea Constantinides. Berlin: Volk u. Welt, 1966. 592 p. - Groapa.

A gödör. Fordította Bálint Tibor. Budapest: Európa, 1967. 495p. - Groapa.

Voskresnyj obed. Rassказы. Pevod s rumynskogo. Moskva: Chudož. lit., 1967. 182p., il. - Groapa.

Nordchaussee. Roman. Uebers. von Gisela Richter. Bukarest, Literaturverlag, 1968. 438p. - Șoseaua Nordului.

Az északi műút. Regény. Fordította Fodor Sándor. /1. köt./ Bukarest : Irod. K., 1969. 319 p. - Șosesua Nordului.

I jama. Roman. Moskva: Progress, 1971. 416 p., il. - Groapa.

Világteremtés. Regény. Fordította Bálint Tibor. Bukarest: Kriterion, 1973. 495 p. - Facerea lumii.

La fosa. Traducción: Rubén Cotelo. La Habana: Editorial de Arte y Literatura, 1974. 313 p. - Groapa. (Ediciones huracán). - Groapa.

A fejedelem. Regény. Fordította Veress Zoltán. /2 kiad/. Bukarest: Albatrosz, 1975. 384p. - Principele.

L'udia z predmestia. Z rum. orig. prel. a doslov napís. Milota Bagoňová. Verše prebásnil Ján Majerník. 1. vyd. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1975. 494p. - Groapa.

A gödör. Regény. Fordította Bálint Tibor. Bukarest: Kriterion, 1978. 480p. - Groapa.

Książę. Przeł. Danuta Bieńkowska. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 1979. 372p. - Principele.

Nordchausee. Aus dem Rumänischen übertragen von Gisela Richter. Berlin: Verlag der Nation, 1980. 448p. - Șoseaua Nordului.

Der Fürst. Historischer Roman. Aus dem Rumänischen von Klaus Bochmann. 1. Aufl. Bukarest: Kriterion, 1981. 496 p. - Princepele.

A fejedelem. Fordította Veress Zoltán. Bukarest: Kriterion, 1984. 395p. - Principele.

Die Woche der Narren. Historischer Roman. Aus dem Rumänischen von Veronika Riedel. 1. Aufl. Berlin: Verlag Volk u. Welt, 1985. 453p. - Săptămîna nebunilor.

Der Fürst. Historischer Roman. Aus dem Rumänischen von Klaus Bochmann. 2. Aufl. Berlin: Verlag Volk u. Welt. 1986. 485 p. - Princepele.

Le grand dépotoir. Roman. Traduit du roumain par Laure Hinckel. /Paris/: Denoël, 2012. 555p., il. (& d'ailleurs). - Groapa.

4. *La Route du Nord.* /Proză/. Trad. Const. Borănescu. În: *Nouvelles roumaines.* 1962. p.347-358.

In the Rain. În: *Introduction to Romanian Literature.* Edited by Jacob Steinberg. 1966, p.314-331.

Eine Handvoll Aprikosen. Übersetzt von Leo Hornung. În: *Erkundungen.* /Band I./ 24 rumänische Erzählungen. 1969, p.57-70.

Im Regen = Pe ploaie. /Proză/. Trad. Kolf Bernd. În: *Die Lebensschaukel.* Anthologie Zeitgenössischer rumänischer Prosa. 1972, p.103-122.

Rien que l'amour. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains.* 1975, p.121.

A Wedding in the Grand Style. Translated by Ana Cartianu. În: *History and Legend in Romanian Short Stories and Tales.* 1983, p.227-253.

The Sunday Dinner = Prânzul de duminică. In English by Fred Nădăban and John W. Rathbun. În: ZACIU, Mircea. *With circular ticket = Cu bilet circular.* Romanian short stories. 1983, p.308-319.

Das Gras; Die Bräute. Übersetzt von Veronica Riedel. În: *Erkundungen. II. 33 rumänische Erzähler.* 1985, p.23-30.

Im Regen. /Proză/. Trad. Kolf Bernd. În: BEHRING, Eva. *Die tanzende Katze.* 1985, p.282-303. /Din "Meere unter Wüsten"/.

Söndagsmiddagen; Slutet på semestern. Översättning av Jon Milos. În: *Kyssens port.* Samtida rumänsk prosa. 1987, p.37-50.

BARBU, Ion

1. n. Câmpulung Muscel, 19 mar. 1895 – m. 11 aug. 1961

3. *Poems = Poezii.* Ediție îngrijită de Romulus Vulpescu. Originale apărute în periodice, apărute în volume, versuri de circumstanță. Traduceri apărute în periodice, apărute în volume. București: Albatros, 1970. XXI, 551p., il.

Legszebb versei = Cele mai frumoase poezii. Verseket valogatta, az előszót és a jegyzeteket írta Jánky Béla, Jánosházy György, Kanyádi Sandor. Bukarest: Albatros, 1971. 127p.

Jeu second = Joc secund. /Poezie/. Traduction en français par Yvonne Strat. Preface par Dinu Pillat. București: Edit. Eminescu, 1973. 239p.

Das Dogmatische Ei. Gedichte. Herausgegeben von Hedi Hauser und Franz Hodjak. Pref. Mircea Zăciu. Trad. Wolf Aichelburg; Lotte Berg; Hodjak Franz. Bukarest: Kriterion. 1981. 84p. - Oul dogmatic.

Las bodas efimeros = Nunțile efemere. /Poezie/. Pref. Ovid S. Crohmăniceanu; Pablo Neruda. Trad. Pablo Neruda; Rafael Alberti; Nicolas Guillen; Omar Lara. București: Edit. Eminescu, 1981. 265p. - Nunțile efemere.

Juego segundo = Joc secund. /Poezie/. Pref Victor Ivanovici. Trad. Victor Ivanovici; Omar Lara. București: Minerva, 1981. 272p. - Joc secund.

Stihi = Poezii. Trad., cuvânt înainte și note de Nicolae Pădure. Pref. de Mircea Ciobanu. București: Minerva, 1982. 268p.

Másod-játék. Valogatto és szerkesztette zirkuli Peter. Fordította Kányadi Sandor, Mandics György, Paskandi Géza. Budapest: Europa, 1985. 112p.

Nadir latent. /Poezie/. Traduction et préface par Paul Miclău. București: Minerva, 1985. 383p. - Nadir latent.

Liriche. Introd. note bio-bibliogr. e critiche di Aldo Cuneo. Pisa: Giardini, 1990. 317p.

Poèmes = Poeme. Traduit du roumain par Constantin Frosin. București: Edit. Eminescu, 1995. 207p.

4. *Gruppe; Uvedenrode*. Übers. von Zoltan Franyó. În: *Rumänische Dichter*. Eine Anthologie zeitgenössischer Lyrik. 1932, p.147-149.

Timbro; Balcescu vivente. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra*. 1967, p.88-89.

L'Arche. Trad. Jean Rousselot. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine*, 1968, p.132-133.

Jeu second; Timbre. Trad. Alain Bosquet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine*, 1968, p.132-133.

Panthéisme; Humanisation. Trad. Guillevic. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine*, 1968, p.133-135.

The Peacock; Reward; Minor Game; The Dogmatic Egg. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry*. 1969, p.63-66.

Siegel; Gruppe; Uvedenrode. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik*. 1969, p.109-110.

Uvedenrode; Grupo; Gioco secondo. /Poezie/. În: POPESCU, Mircea. *Poesia romena moderna*. 1969, p.37-39.

Le paon; La porte; Bois saint; Groupe. În: STÉRIADE, Mihail. *Anthologie inachevée de la poésie roumaine. /1970/*, p.104-108.

Lava = Lava; Humanization = Umanizare; The Peacock = Păunul. Trad. Alfred Margul-Sperber. În: TRIFU, Sever; CIOCOI-POP; Dumitru. *Romanian Poems = Lirica românească*. 1972, p.232-237.

Second Game; Group; Aura; The Peacock; The Dogmatic Egg. Translations by Ștefan Avădanei and Don Eulert. În: *46 Romanian poets in English.* 1973, p.62-65.

Mirrored Play. /Trad./ Andrei Bantaș; *Ragtime for the Prerequisite Weddings.* /Trad./ Dan Duțescu. În: *Romanian poets of our time.* 1974. p.23-26.

Le paon = Păunul. Trad. Mireille Bonnet. În: RUSU, Valeriu. *Petite anthologie de poésie roumaine moderne = Mică antologie de poezie română modernă.* 1975, p.74-75.

Timbre. Trad. Yvonne Start. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains.* 1975, p.16.

Împetu = Elan; Arca = Arca; Canoa = Luntrea; El último centauro = Ultimul centaur; Ademán = Gest; Juego segundo = Din ceas, dedus...; Timbre = Timbre; El pavo real = Păunul; El huevo dogmático = Oul dogmatic; Paisaje retrospectivo = Peisagiu retrospectiv. Traduccción por Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea = Antologia poeziei române contemporane.* 1977, p.104-127.

Protokol za jedan klub Matej Karadjale = Protocol al unui club Matei Caragiale; Iz časa, izvedenog = Din ceas, dedus; Davljenik = Înecatul; Stas = Statură; Izbavljeni plamen = Izbăvită ardere; Kapija = Poartă; Sveto drvo = Lemn sfânt; Paun = Păunul; Rubovi večeri = Margini de seară. Dogmatsko jaje = Oul dogmatic; Uvedenrode = Uvedenrode. /Preveo/ Adam Puslojić. În: Četiri pesnika = Patru Poeți. 1978, p.94 -127.

Ciseau = Cu dalta. / Poezie/. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel. Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste. 1981, p.126-127.

(Counterstance) = (Din ceas, dedus...); Tudoris Magna Ars; Dedication = Dedicăție. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry.* 1982, p.78-83.

Timbre; Ragtime for the Prerequisite Weddings. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems.* 1982, p.50-54.

Mass. /Poezie/. În: Wurzeln im Licht. 1984, p.40.

Appearance = înfățișare; Redeemed Burning = Izbăvită ardere; Mode = Mod; Orbs = Orbite. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, 122-126.

From Times Deduced-Mirrored Play = Din „Ceas dedus“-Joc secund; The Dogmatic Egg = Oul dogmatic; Crypto Rex and Enigel the Bonnie Lapp- A Ballad = Riga Crypto și Iapona Enigel-Baladă. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, p.109-116.

Hissarlik = Isarlic. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, p.120-122.

Icon = Icoană. /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, p.289-290.

My Brothers = Frații mei ; With the chisel = Cu dalta. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, p. 288-289.

Ragtime for the Prerequisite Weddings = Ritmuri pentru nunțile necesare. /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, p.116-119.

Timbre = Timbre. /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, p122.

Uvedenródé. Forditotta Mandics György. În: Hazára találtam = Mi-am regăsit patria. Román és magyar költők versei = Poezii de poeți români și maghiari. 1990, p.39-40.

Isarlik. Translated by Liviu Georgescu. În: Born in Utopia. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.41-43.

Iz časa, izvedena; Boja zvuka. În: Savremena rumunska poezija. Priredio i preveo Petru Krudu. 1991, p.27-28.

Das dogmatische Ei; Uvedenrode; Rhythmen für die notwendigen Hochzeiten/Trad./ Franz Hodjak. În: Rumänische dichter. Anthologie. 1998, p.28-36.

Les Monts = Munții; L'Arbre = Copacul; Les Banquises = Banchizele; Paysage rétrospectif = Peisagiu retrospectiv; Le Fleuve = Râul; Sélim = Selim; /Du temps, déduit.../ = /Din ceas, dedus.../; Timbre = Timbru; Le Paon = Păunul; Le Roy Crypto et cette Iaponne Énigel = Riga Crypto și Iapona Enigel. Équivalences françaises Romulus Vulpescu. În: Voix et voies de la poésie roumaine = Glasuri și popasuri în poezia românească. 1999, p.118-151.

Das dogmatische Ei; Uvedenrode; Rhythmen für die notwendigen Hochzeiten; Isarlyk. /Trad./ Franz Hodjak. În: Einhundertelf Rumänische dichter. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.73-83.

Ímpetu; Arca; El último centauro; Ademán; Canoa; Juego segundo; Timbre; El pavo real; Paisaje retrospectivo. Trad. Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. Antología de la poesía rumana contemporánea. 2000, p. 32-41.

Klang. /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: Einhundertelf Rumänische dichter. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.83.

Modus. /Trad./ Joachim Wittstock. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.84.

Der Phau. /Trad./ Franz Hodjak. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.83.

Das dogmatische Ei; Uvedenrode; Rhythmen für die notwendigen Hochzeiten; Isarlyk. /Trad./ Franz Hodjak. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.144-152.

Klang. /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.153.

Modus. /Trad./ Joachim Wittstock. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.153-154.

Der Phau. /Trad./ Franz Hodjak. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.153.

King Crypto and Laplander Enigelle. Translated by Florin Bican. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.33-37.

The Peacock. Translated by Alfred Margul-Sperber. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.37-38.

Ragtime for The Prerequisite Weddings. Translated by Dan Duțescu. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.38-41.

A Second Game. Translated by Liviu Georgescu. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.33.

De l'heure, ce déduit = Din ceas, dedus; Timbre = Timbru; Groupe = Grup; Le noyé = Înecatul; Orbires = Orbite; Stature = Statură; Incrée = Increat; Libre combustion = Izbăvită ardere; Porte = Poartă; Bois sacré = Lemn sfânt; Légende = Legendă; Aura = Aura; Mode = Mod; Siècle = Secol; Marges du soir = Margini de seară; L'étoile de l'hymne = Steaua imnului; Âme consumée = Suflet petrecut; Dioptrie = Dioptrie; Dessein pour un pavillon = Desen pentru cort; Edit = Edict. Trad. par Paul Miclău. În: *Corolle de merveilles = Corolă de minuni.* 2007, p.240-279. - Poeme alese.

The Ice Banks = Banchizele; Second Game = Jos secund; The Drowned = Înecatul; Humanization = Umanizare; After Snails = După melci. English translations by Adrian Șoncodi. În: *Selected Romanian Poems = Poezii românești alese.* 2009, p.148-175.

Bălcescu lebt; Eisbänke. Trad. Else Kornis. În: *Eine Welt wird geboren. /S.a./*, p.26-27.

La hora. Traducción de Luis Hernan Ramirez. În: *Breve antologia de la poesia rumana contemporanea. /s. a./*, p.15.

6. *Ion Barbu vivant. /Poezie/.* Trad. Romulus Vulpescu. București, /s.n./, 1970. 26p.

BARBU, Petre

1. n. Galați, 20 iul. 1962 –
3. *Teatr*“r. /Trad./ Ivan Radev. Panorami, 2009. * - Teatru.
4. *On the Left Hand of the Father.* Trad. Monica Voiculescu. În: *After censorship. New Romanian plays of the '90s.* 2000, p.223-260.

BARIȚIU, George

1. n. Jucul de Jos, Cluj, 24 mai 1812 – m. 2 mai 1893
3. *Em lékinat.* A román választók képviselőinek Nagyszebenden 1881 évi május ha 12-étől 14- éig tartott. /Memorial compus din însărcinarea Conferinței deputaților români de la Sibiu, 12.14 mai 1881/. /Fordítás/ Nagyszeben, a Bizottság Kiadása, 1882. 163p.

Memorandum, im Auftrage der Generalkonferenz der zu Hermannstadt von 12 bis 14 Mai n. St. 1881 versammelten Vertreter der rumänischer Wähler. Verfasst und veröffentlicht...Aus dem Rumänischen übersetzt. Hermannstadt, 1882.

BART, Jean

1. n. Burdujeni, Suceava, 28 nov. 1874 – m. 12 mai 1933
 3. *Sirena nera.* Romanzo tradotto dal testo originale romeno da A. Silvestri Giorgi. Milano: Baldini e Castoldi, 1942. 286 p. - Europolis.
- Sereia negra = Europolis.* Trad. Adolfo Casais Monteiro. Coimbra: Nobel, 1944. 357 p. (Os grandes romances europeus).

Europolis. /Roman/. Trad. Constantin Botez. Bucarest: Editions en Langues Etrangères, 1958. 340 p.

Europolis. /Roman/. Pervod s rumynskogo P.P. Kazanoviča. Buharest: Izd. Literaturny na inostrannyh jazykah, 1958. 344 p.

Europolis. Regény. Fordította Beke György. Bukarest: Allami Irodalmi és Művészeti Kiadó, 1960. 342p.

Nevypolmennyj dolg. Pervod N. Bogdan i D. Roșca. Urod...Teodora Vârgolicea. Buharest, /s. n./, 1961. 52p. (Biblioteka Narodnaja Rumynija). - Datorii uitate.

Europolis. Regény. Fordította Beke György. Bukarest: Irodalmi Könyvkiadó, 1962. 408p.

Europolis. /Roman/. Roma: Carducci-Editore AIB, 1963. 271 p. (Narratori stranieri.1).

Europolis. /Roman/. Versión española de Jaime Maestro. Barcelona: Editor Luis de Caralt, 1965. 264 p.

Europolis. /Roman/. Ins Deutsche übertragen von Alfred Kittner. Bukarest: Literaturverlag, 1967. 373 p.

Europolis. Regény. Fordította Beke György. Bukarest: Irodalmi Könyvkiadó, 1967. 295p.

Europolis. Ze/stejnojm./ rumun. orig. přel. a doslov naps. František Holub. Praha: Odeon, 1967. 245p.

Europolis. /Roman/. Preveo G. Markušev. Bukurevst: Izdavačko preduzeće za knizevnost, 1969. 344 p. /Scriere chirilică în lb. sârbocroată/.

Europolis. /Roman/. Pervod s rumynskogo i predislovie Ju. Koženikov. Moskva: Chudožestvennaja literatura, 1973. 272 p.

Černata sirena. Roman. Preveda ot rumúnski Gergana Stratieva. Varna: Georgi Bakalov, 1974. 256p.

Europolis. /Powieść/. Z rumúnskieso przestózyta Danuta Bienkowska. Gdańsk: Wydawnictwo Morskie, 1974. 316p.

Europolis. Roman. Aus dem Rumän. übertr. von Alfred Kittner. Berlin: Verlag der Nation; Bukarest: Kriterion, 1974. 356p.

Europolis. Regény. Fordította és utószó Beke György. Koloszvár-Napoca: Dacia, 1975. 282p.

Europolis. /Roman/. Perevod Viktor Miljunes. Vil'njus: Vaga, 1977. 247 p.

Europolis. Regény. Fordította Beke György. 5 kiadás. Kolossvár-Napoca: Dacia, 1987. 260p.

Európolis. /Traducción de Senina Mihailescu y José Damián González-Barros/. Madrid: Miraguano, 1993. 304p. (Amura).

4. *La mort du pilote. /Trad./* Sarina Cassvan. În: CASSVAN, Sarina. *Contes roumains d'écrivains contemporains.* 1931, p.48-53.

No delta do Danúbio. Traduzido do romeno por Victor Buescu. În: *Contos romenos. Is.a/,* p.119-133.

BASSARABESCU, I. AI.

1. n. Giurgiu, 17/ 29 dec. 1870 – m. 29 mar. 1952
4. *Un homme d'âge mur. /Trad./* Sarina Cassvan. În: CASSVAN, Sarina. *Contes roumains d'écrivains contemporains.* 1931, p.31-36. - Un om în toată firea.
- Um homem de meia idade.* Traduzido em português por Rogério Claro. În: *Novos contos romenos.* Antologia organizada, prefaciada e anotada pelo prof. Victor Buescu. 1946, p.107-111. - Un om în toată firea.

BĂCIUȚ, Nicolae

1. n. Chintelnic, Bistrița Năsăud, 10 dec. 1956 –
3. *Hidak az arnyekok felett = Poduri de umbră.* Valogattot versek = Poeme alese. /Ford./ Tóth István. Târgu Mureș: Tipomur, 1993. 80p.
4. *Másik száműzetés = Alt exile; Tiltott álom = Vis interzis; Archeológia = Arheologia; Ezüstlakodalom = Nunta de argint. /Poezie/.* Trad.: Fall Sándor, Gáll Attila, Karácsonyi Zsolt, Papp Attila Zsolt. În: *Hangok Fája = Un copac de sunete.* Besztercei írók antológiája = o antologie a scriitorilor bistrițeni. 2006, p.8-17.
- Amidst season.* English version by Dan Brudașcu. În: *Voices of contemporary Romanian poets.* 2007, p.32-33.

BĂDESCU, Horia

1. n. Arefu, Argeș, 24 feb. 1943 –
2. 1993 Membru al „Maison Internationale de la Poésie“, Bruxelles
 2004 Distins cu Ordinul „Meritul Cultural“ în grad de Comandor
 2004 Premiul european de poezie franceză „Leopold Sedar Senghor“
 Director al Consiliului Cultural Român din Paris
 Membru al Uniunii Scriitorilor din Franța
 Membru al Academiei Francofone
 Membru al Academiei Universale din Montmartre
 Membru al Comitetului științific al Institutului Internațional pentru Poezie și Operă al UNESCO, Verona, Italia
 Membru al Comitetului Internațional de redacție al revistei „Mémoire de XXI-ème siècle“, Paris
3. *Poplakite na Solomona. /Poeme/. /Trad. Dumitru M. Ion/.* Skopje: Makedonska Kniga, 1988. 131p.

Le visage du temps. Poèmes choisis. Mis en français par Mihai Zaharia. Pref. de Liviu Petrescu. Troyes: Librairie Blue, 1993. 71p.

Le fer des épines. Traduction du roumain par Paola Bentz-Fauci. Amay: Maison de la poésie d' Amay -L' arbre à paroles editions, 1995. 32p. (Traverses). (Identités Wallonie-Bruxelles).

Portrait apocryphe = Portret apocrif. Poème = Poezii. București; Montreal: Libra; Humanitas, 1998. 103p.

Exercices de survie. /Traduction du roumain par/ Werner Lambersy et Paola Bentz-Fauci/. Charlieu: La Bartavelle éditeur, 1999. 38 p.

La memoire de l'Etre. La poésie et le sacré. Préf. de Michel Camus. /Trad. Gérard Bayo/. Monaco: Ed. du Rocher, 2000. 187p. (Col. Transdisciplinarité).

Le vol de l'oie sauvage. Roman. Trad. du roumain par Gérard Bayo. /Paris/: Gallimard, 2000. (Du mond entier). - Zborul gîștei sălbatice.

D'un jour à l'autre=De la o zi la alta. Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, 2006. 112 p.
4. *Now = Acum. Trad. Ioana Deligiorgis* În: Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry. 1982, p. 388-389.*

Three Manners of Being Young; Chinese Lyrical Diary. Trad. Ioana Deligiorgis. În: 100 Years of Romanian Poetry. 1982, p.237-239.

The Snow is Falling = Cade zăpada. /Poezie/. Trad. Corina Firuță. În: Questions at the Turn of the Millennium = Întrebări la sfârșit de mileniu. 1984, p. 30-31.

Lied = Lied. /Poezie/. Trad. Christian W. Schenk. În: REICHERTS-SCHENK, Simone. Streiflicht. 1994, p. 28-29.

Le deuxième retous = A doua venire. Le vent sur les braises = Vântul printre tăciuni; Aux portes du jour = La porțile zilei; Pélerin = Pelerin; En réalisant Nietzsche = Recitându-l pe Nietzsche; Le fer des épines = Fierul spinilor. /Traduits du roumain par Jean Poncet/. În: Voix de Roumanie. 1997, p.23-33.

From a Lump of Clay; The Astronomy Lesson; How Painful to Learn; The Ballad of Dracula; Metamorphosis; In My Endless Silence; Ars Armandi Perene; Who Is Left to Sleep, O Lord?; July Drenched in a Sweat; An Open Window. Trad. Adam J. Sorkin, Liviu Bleoca. În: SORKIN, Adam J.; BLEOCA, Liviu Transilvanian Voices. An Anthology of Contemporary Poets of Cluj-Napoca. 1997, p.17-22.

Song = Lied; Above us = Deasupra; How difficult to learn = Cât de greu învățăm; Language is no closer to words = Nu este mai aproape de cuvânt; Statements, Statements, Statements = Comunicate, comunicate, comunicate; Old dog = Câine bătrân. Translated by Mihai Zaharia. În: My Country, My Language = Țara mea, limba mea. Ten Romanian Poets = Zece poeți români. 1999, p.32-43.

*XXXV; XXXVI; ***. Traduction: Ioana Craciunescu; Alexandre Stefanescu. În: Poètes roumains contemporains. 2000, p.23-26.*

XXX; May. English version by Dan Brudașcu. În: Voices of contemporary Romanian poets. 2007, p.33-34.

5. *Ante portas.* Bruxelles: Editions Van Balberghe, 1992. 28p., il.

*Khuon mat thoi gian. /Poeme în lb. vietnameză/. Strasbourg: Trinh Bay, 1996**

Nhung tam doan luân cua con duòng. /Trad./ Diem Châu. Saigon: Trinh Bâ, 1999. 8p.

Les syllogismes du chemin. Amay: Maison de la poésie d' Amay - L' arbre à paroles editions, 1999. 27p. (Identités Wallonie-Bruxelles). (Le buisson ardent).

Nhung tam doan luân cua con duòng. Va nhung bai tho'khác. /Poeme în lb. vietnameză/. /Trad. Nguyễn Đông; Huỳnh Đan/. /Strasbourg/; Lô-trân: Trinh Bâ, 2000. 8p.

Abattoirs du silence. /Poeme/. /Avec un dessin disséqué à l'encre de Tudor Jebeleanu/. Rochefort du Gard: Alain Benoît éditeur, 2000. 32p., il.

Nhung lò sát sinh cua im lăng. /Poeme în lb. vietnameză/. /Trad./ Diem Châu/. Strasbourg; London; Salt Lake City, Utah: Trinh Bâ, 2002. 4p.

Le vent et la flamme. / Pref./ Daguet Dominique. Troyes: Librairie Bleu, 2002. 84p., il.

Un jour entier. /Poème/. Amay: Maison de la poésie d' Amay Belgique - L' arbre à paroles editions, 2006. 55p.

Miradors de l'abîme. Amay: Maison de la poésie d' Amay Belgique - L' arbre à paroles editions, 2007. 62p. Résidences). (Résidences).

Parler silence. Amay: Maison de la poésie d' Amay Belgique - L' arbre à paroles - editions, 2010. 68p.

BĂIEȘU, Ion

1. n. Aldeni, Buzău, 2 ian. 1933 – m. 21 sep. 1992

3. *Az őrnagy és a halál:* elbeszélések. Ford. Papp Ferenc. Bukarest: Irod. Kiadó; Budapest: Europa, 1967. 226p.

Der Major und der Tod. Berlin: Verl. Kultur u. Fortschritt, 1968. 62p. (Krimi, Abenteuer, Phantastik).

Die Fussmatte. Komödie in e. Akt. Aus d. Rumän. von Ilse Schumann. Berlin: Henschelverlag Kunst u. Gesellschaft, Abt. Bühnenvertrieb, 1976. 70p. - Preșul.

Alibi. Komödie o 2 částech. Z rumun. orig. přel. Karel Pat'ha. Praha: Dilia, 1979. 142p.

Der Kummer des Leergutverkäufers. Humoresken. Hrsgegeben und aus dem Rumänischen übersetzt von Ute Harz. Illustrationen von Eva Natus Salamoun. Berlin: Eulenspiegel, 1981. 173p.,il.

Bascule. Roman. Traduit du roumain Jean-Louis Courriol. Dole: Canevas éditeur, 1993. 310p. - Balanța.

Krotilka duhov. Radijska igra. Prevod iz angleščine Slavica Jesenovec Petrović. Ljubljana: Radio Slovenija, Uredništvo igranega programa, /1998/. 16p.

Das Spiel von Leben und Tod. Rumänische Theaterstücke des zwanzigsten Jahrhunderts. Aus dem Rumän. übertr. von Beat A. Föllmi und Magdalena Popescu-Marin. Zürich: Carciofoli Verl.- Haus, 2002. 298p.

Ravnovesie. Trad. Ognean Stamboliev. /Ruse/: Avangard Print, 2013* -Balanța.

4. *Sie litten gemeinsam.* Übersetzt von Leo Hornung. În: *Erkundungen. /Band I./*. 24 rumänische Erzählungen. 1969, p.229-247.

Der Ochse und die Kälber; Ins Blaue; Die Zukunft und das Formular; Eine Liebe, so blöd; Vor lauter Heiligen gelangt man nicht zu Gott. /Prozä/. În: *12 mal gelacht.* Rumänische Humoristen, 1976. p.88-107.

Kotoréki. Színmű két részben. Fordította Forró László. În: *Kortárs román drámák.* 1983, p.151-194. - Chițimia.

Chitimia; Dörrmattan. Översättning av Jon Milos. În: *Kyssens port.* Samtida rumänsk prosa. 1987, p.51-78.

Death and the Major. Translated by Georgiana Farnoaga & Sharon King. În: *The Phantom Church and Other Stories from Romania.* 1996, p.197-220.

BĂLAN, Ion Dodu

1. n. Vaidei, Hunedoara, 5 oct. 1929 –

3. *Egy Ikarosz gyermekkora.* Fordította Csiki László. Bukarest: Ion Creangă Könyvkiadó, 1976. 172p. - Copilăria unui Icar.

Die Kindheit eines Ikarus. Aus dem Rumän. von Hedi Hauser. Einbandgestaltung u. Bilder von Damian Petrescu. Bukarest: Ion Creangă Verl., 1978. 164p., il. - Copilăria unui Icar.

4. *Ha nem lennék... = Dacă n-aș fi...* Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur.* Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.108-111.

BĂLĂIȚĂ, George

1. n. Bacău, 17 apr. 1935 –

3. *Porog.* Perevod. N. Stroe. Predislovie D. Solomon. Buharest: Redakciã Rumyniã, 1968. 48p. (Biblioteka Rumyniã. 101). - Pragul.

A világ két napban. Regény. Fordította Kolozsvári Papp László. Budapest: Europa, 1977. 568p.

Der ungehorsamme Lehrling. Deutsch von Ilse Lauer. Bukarest: Kriterion, 1982. 507p. - Ucenicul neascultător.

Svetot vo dva dena. Prevod od romanski Dimo Naun Dimčev. Skopje: Mislă, 1984. 526p. - Lumea în două zile.

4. *Im Sommer, die Gedanken...* Übersetzt von Valentin Lupescu. În: *Erkundungen. /Band I./ 24 rumänische Erzählungen.* 1969, p.134-140.

Härskaren; Triptyk. Översättning av Jon Milos. În: *Kyssens port.* Samtida rumänsk prosa. 1987, p.79-99.

BĂLCESCU, Nicolae

1. n. București, 29 iun. 1819 – m. 29 nov. 1852, Palermo, Sicilia
2. 1847-1848 Studii în Franța și Italia; se exilează la Paris după înfrângerea mișcării revoluționare din Țara Românească
1850 Editează la Paris un singur număr din revista „România viitoare”
1851 Sub îndrumarea sa, ia ființă la Paris „Junimea română”, societate politică și culturală a tinerilor
Monede cu efigia lui Bălcescu emise în 1948, 2007 și 2009
3. *Válogatott írásai.* Szerk. a bevezető tanulmányt és jegyzeteketirta I. Tóth Zoltán. Fordította Domokos Sámuel és Köpeczi Béla. Budapest: Hungária Kiadó Nemzeti Vállalat, 1950. 224p.

Ausgewählte Schriften. Aus dem Rumänischen übersetzt von Rudolf Lichtendorf . Bukarest: Staatsverlag für Kunst und Literatur, 1953. 113p.

Eine Dichtung. Übertragen von Franz Johannes Bulhardt. Buharest: Staatsverlag für Kunst und Literatur, 1955. 196p.

Válogatott munkái. Öszeállította, előszóval és jegyzetekkel ellátta Balogh Edgar. Fordította Kelemen Béla és András János. Bukarest: Allami Irodalmi és Művészeti Kiadó, 1956. 420p.

Ausgewählte Schriften. Vorwort von Paul Cornea. Deutsche Übertragung von Bruno Colbert. Bukarest: Jugendverlag, 1963. 292p. (Kleine Schulbücherei,10).

A románok Vitéz Mihály vajda idejébe. Bev. Al Piru. Ford. V. András János. Bukarest: Irod. Kiadó, 1963. 427p.

4. *Les motzi et la révolution de 1948; La condamnation à mort de Michel le Brave.* Trad. par N. Iorga et Septime Gorceix. În: *Anthologie de la littérature roumaine des origines au XX-e siècle.* 1920, p.107-111.

B

BĂNULESCU, Daniel

1. n. București, 31 aug. 1960 –
2. 2004 Ordinul „Meritul Cultural“ în grad de Cavaler
2005 Premiul European de Poezie împreună cu traducătorul Ernest Wichner acordat de orașul Münster
3. *Instrument Erinnerung*. Politik, Gefühl und Gedächtnis. /Hrsg. Stiftung zur Förderung der Deutschen Literatur in Rumänien/. București; Frankfurt am Main: Neue Literatur, 1995. 128p.

Schrumpeln wirst du wirst eine exotische Frucht sein. Gedichte. Aus dem Rumänischen von Ernst Wichner. Wien: Edition per procura, 2003. 143p. - Te vei stafidi, vei fi un fruct exotic.

Ich küsse dir den Hinten, geliebter Führer! Roman. Aus dem Rumänischen von Aranca Munteanu. Mit einem Vorwort von Horia Gârbea. Wien und Lana: Edition per procura, 2005. 367p. -Te pup în fund, conducător iubit!

Was schon ist dem Daniel gefallt. Aus dem Rumän. übertr. und mit einem Nachw. vers. von Ernest Wichner. Stuttgart: Merz&Solitude, Akademie Schloss, 2009. 154p. (Reihe Literatur). - Ce-i frumos și lui Daniel îi place.

Naj-hybaeijam roman na esički eremena. Trad. Vanina Bojikova. /Sofia/: Paradox Publishing Group, 2010 * -Cel mai bun roman al tuturor timpurilor.

Who won the world War of Religions? Translated by Alistaire Ian Blyth. Plymouth: University of Plymouth Press, 2010. 176p. - Cine a câștigat războiul mondial al religiilor.

4. *Fenster; Sehr nett von ihnen dass sie solch ein schönes; Gedichtbuch mögen; Und gibst immer noch alles auf deinen letzten Hundert Metern; Bitte sei brav ich werde dich werde dich ein bisschen Küssen; Dich umbringen und dann gehen; Da stehen wir und schauen uns an*. Trad. Ernest Wichner. În: BODIU, Andrei; BUCUR, Romulus; MOARCĂȘ, Georgeta. *Romanian poets of the '80s and '90s*. A concise Anthology. 1999, p.215-221.

A Charm; Prologue; Commuting from The North Station. Translated by Adam J. Sorkin and Alina Savin. În: *Born in Utopia*. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.312-316.

Prolog till balladen om Daniel Bănulescu; Kvällen då dina lår debuterar under Daniel Bănulescu händer; Du kommer att bli rynkig bli en exotisk frukt; Du fortsätter att ge allt de sista hundra meterna; Naturhistoriska museet. Tolkning av Inger Johansson. În: *Om jag inte får tala med någon nu*. 27 poeter från rumänien. 2011, p.215-227.

BĂNULESCU, Ștefan

1. n. Făcăieni, Ialomița, 8 sep. 1926 – m. 25 mai 1998
2. 1966 Bursier la Universitatea din Urbino
1971-1972 Bursier la Universitatea din Iowa City
1983 Bursier la Akademie der Künste din Berlinul de Vest
3. *Glineanajă derevuška*. Pervod N. Stroe. Predislovie Djordjije Munteanu. Buharest: Redaktija Rumynija, 1965. 48p.

Voskresnyi obed. Rasskazy. Pervod s rumynskogo. Moskva, Hudožestvennaâ literatura, 1967. 184p. il.

Zima mușkarata. Pervod S. Petrovici. București: Izd. preduzeće za kniževnost, 1967. 232p. - Iarna bărbaților.

Zima mușestvennyh. Rasskazy. Pervod s rum. Tat'jany Ivanovoj. Predislovie Jurija Nagibina. Moskva: Izdatel'stvo Progress, 1968. 240p. - Iarna bărbaților.

Férfipróbák telén. Novellák. Ford. Dávid Gyula. Bukarest: Irod. Kiadó, 1968. 268p.

Vremennye žizni. Pervod M. Hutiny. Predislovie Paul Dugnjanu. Buharest, Rumynija, 1979. 40p.

Männerwinter. Novellen. Aus dem Rumänischen übetragen von Flora Fröhlich, Bukarest: Kriterion, 1983. 332 p. - Iarna bărbaților.

Verspätetes Echo. Prosa. Aus dem Rumänischen von Oskar Pastior und von Ernest Wichner. Berlin: Literarisches Colloquium, 1984. 65 p.

Ein Schneesturn aus anderer Zeit. /Prozähl/. Pref. Ernest Wichner. Trad. Veronika Riedel. Postf. Ernest Wichner. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1994. 191 p. (Neue Folge).

Quand les sangliers étaient doux. Trad. du roumain et préf. par Georgetta Horodinca. Nîmes: J. Chambon, 1996. 229p. (Collection Métro). - Iarna bărbaților.

Yasmina. Nouvelles. Trad. du roumain par Georgetta Horodinca. Nîmes: J. Chambon, 1998. p. (Collection Métro).
4. *Wildschweine sind freundlich*. Übersetzt von Gisela Richter. În: *Erkundungen*. /Band I./ 24 rumänische Erzählungen. 1969, p.21-50.

Die trappe = Dropia. /Proză/. Trad. Bernd Kofl. În: Die Lebensschaukel. Anthologie Zeitgenössicher rumänischer Prosa. 1972, p.151-166.

The Bustard. Trad. Ana Cartianu. În: Romanian fantastic tales. 1981. p.324-341.

Morning song = Cântec de dimineață. Trad. Ioana Deligiorgis. În: 100 Years of Romanian Poetry. 1982, p.220-221.

L'outarde. Trad. Annie Bentiou. În: Récits insolites de Mihai Eminescu à Ana Blandiana. 1983. p.256-275.

Tempête de neige en plaineté = Vară și viscol. Trad. Virgil Tănase. În: Les morts incertaines. Six récits roumains. 1983, p.212-258.

Die Asche von gestern; Silvestrus goldene Uhr. Übersetzt von Gerhardt Csejka. În: Erkundungen. II. 33 rumänische Erzähler. 1985, p.48-53.

The Bustard; The Wild Boards were Tame. Trad. Cristina Tătaru. În: Romanian stories. 2006, p.251-292.

BĂNUȚĂ, Ion

1. n. Siliștea, Argeș, 7 nov. 1914 – 1 ian. 1986

3. *Üzenet. Versek. Fordította: Kiss Jenő. Bukarest: Irodalmi Könyvkiadó. 1964. 87p.*

Cvety Rumynii. Stih. Trad. K. Kaladze. Tbilisi: Nakaduli, 1966. 31p.

A Sátán Könnye. Versek. Fordította Csiki László és Farkas Arpad. Bukarest: Kriterion, 1983. 100p.

4. *A tó és a folyó. Lakatos Kálmán fordítása. În: Román költők antológiája. /1961/, p.508-509.*

Téli tájkép Buchenwaldban. Demény Ottó fordítása. În: Román költők antológiája. /1961/, p.506-507.

Ezermillió – O mie de milioane; Anyám – Mama; Lenin; Azon az éjszakán – În noaptea aceea. În: Barangolás. Kortárs román költők. 1965, p.132-144.

Paysage d'hiver á Buchenwald. Trad. Alain Bosquet. În: BOSQUET, Alain. Anthologie de la poésie roumaine, 1968, p.211-212.

Von den Parzen Ich Kusste nicht. Trad. Franyó Zoltán. În: Rumänische Lyrik. 1969, p.172-173.

Inheritance. /Trad./ Mariela Dâmboiu. În: *Romanian poets of our time.* 1974. p.75.

Óda hazámhoz = Odă țării mele. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur.* Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.42-43.

Panorama du retour du fils prodigue. Trad. D. I. Suchianu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis.* Poètes roumains contemporains. 1975, p. 82-83.
Von den Parzin. Trad. Franyó Zoltán. În: *Eine Welt wird geboren.* /S.a./, p.28.

BĂRNA, Vlaicu

1. n. Crișan, Hunedoara, 4 dec. 1913 – 11. mar. 1999

3. *Varga Katalin regénye.* Karda István fordítása. A népdalakat Veress Zoltán fordította. Bukarest, Ifjúsági Könyvkiadó, /1963/. 287p. - Romanul Caterinei Varga.

Varga Katalin regénye. Karda István fordítása. A népdalakat Veress Zoltán fordította. Bukarest, Ifjúsági Könyvkiadó, /1969/. 295p.- Romanul Caterinei Varga.

Varga Katalin regénye. Karda István fordítása. A népdalakat Veress Zoltán fordította. Bukarest, Albatros, 1977. 292p. - Romanul Caterinei Varga.

4. *Bălcescu átmege a Kárpátokon.* Fodor József fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.252-253.

Fiatal erdő. Nadányi Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.256-257.

Kürtök a hegyekben. Vidor Miklós fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.254-255.

Tüzek. Szabó Lőrinc fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.251.

Vörös Október, szent győzemi zászlónk! Kónya Lajos fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.258-259.

Modár – Pasăre. În: *Barangolás.* Kortárs román költők. 1965, p.145-146.

Vogel; Reiss nicht die Blumen ab. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.175-176.

In the Polter's yard. /Trad./ Mariela Dâmboiu. În: *Romanian poets of our time.* 1974. p.70-71.

A hajnal íve = Arcul aurorii. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur.* Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.30-33.

Redire in memoriam. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis.* Poètes roumains contemporains. 1975, p. 76-77.

The Golden Cup. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems.* 1982, p.103.

Im Hof des Töpfers. Trad. Franyó Zoltán. În: *Eine Welt wird geboren. IS.a./*, p.29-30.

BENIUC, Mihai

1. n. Sebeș, Alba, 20 nov. 1907 – 24 iun. 1988

3. *Ének Gheorghiu Dej.* Elvtársrol. Fordította Szemler Ferencz. Bukarest: Allami Irodalmi és Művészeti Kiadó. /1951/. - Cântec pentru tovarășul Gh. Gheorghiu - Dej.

Válogatott versek. A fordítás Székely János munkája. Bukarest: Állami Irodalmi és Művészeti Kiadó, 1953. 76p.

Gyűlölet. Fordította Kacsó Sándor. Bukarest: Allami Irodalmi és Művészeti Kiadó, 1956. 88p. - Ură personală.

Osobista nenavist. Buharest: Deržavne vidavnictvo dlâ literaturi i mistectva, 1956. 112p. - Ură personală.

Az ifjúsággal a jövőfelé. Bukarest: Népi Demokrácia Frontja, 1957. 23p.

Der Apfelbaum am Weg. Die Gedichte wrden aus Rumänischen ubertragen von Andreas Lillin, Alfred Margul-Sperber und Georg Maurer. 1 Aufl. Berlin: Verlag Volk und Welt, 1957. 38 p. (Antwortet uns.12). - Mărul de lângă drum.

Izbrani stihovi. Preveo B. Todorovici. Bukurest: Drjavno izdavacko preduzeće za kniževnost'i umetnost, 1957. 180p.

Mit der Jugend in die Zukunft. Bukarest, Volksdemokratische Front, 1957. 22p.

Gedichte. Eine auswahl. Nachdichtringen von Aichelburg Wolf, Andreas A. Lillin, Hedy Medrea, Alfred Margul-Sperber. Bukarest: ESPLA, 1958. 172 p.

Stihi. Sostavitel' A. Sadeckij redaktor perevodov I. Mirimskij. Moskva: Gosudarstvennoe izdatel'stvo hudožestvennoj literatury, 1958. 272p. - Versuri.

Trubadur na novi vremena. Stihotvorenîa. Pod redakcijata na Angel Todorov i Pavel Matev. Sofija: Narodna kultura, 1959. 88p.

Villámok és csillagok. Válogatott versek: 1934-1959. Fordította: Csukas I., Fodor J., Franyó Zoltan et. al. Bukarest: Allami Irodalmi és Művészeti Kiadó, 1959. 219p.

Vyrnavovo zaimisce. Predislovie Mihui Dragomir. Perevod M. Ju. Olsufjeva. Buharest, Redakciã Narodnaã Rumyniã, 1959. 40p.

La campagne roumaine. Poésîe. Adapté et présenté par Juin Hubert avec cinq dessins de Edouard Pignot. Paris: Jean Oswald, 1960. 61 p. (J'exige la parole).

V doline kukuški. Komediã v treh deistvijah. Avtorizovannyj p perevod s rum. A. Sadeckogo. Moskva: Iskusstvo, 1960. 116p. - În vatea Cucului.

Moja Itaka. Prel. z rumunskych originãlov Milan Ferko. Doslav napisala Jindra Hušková. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1961. 115p. (Svetová poezia). - Ithaca mea.

Večnoe plamá. Stihi. Perevod s rumynskogo. Sostavenie i redakciã A. Sadeckogo. Moskva: Izd. inostrannoj literatury, 1961. 192p.

Vozvraščenie. P"esa v treh deistvijah. Perevod s rumynskogo M. Olsufjeva. Buharest: Izd. Meridiane, 1961. VI, 68p. - Intoarcerea.

Legszebb versei. A kötet fordítai Franyó Zoltán, Lacsik Pál, Jékely Zoltán. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1962. 120p.

A vén Vezuv szive. Válogatott versek 1934-1963. Bukarest: Irodalmi Könyvkiadó, 1964. 291p. - Inima bătrânului Vezuv.

Egy közember története. Fordította Belia György. Budapest: Europa, 1965. 492p. - Dispariția unui om de rând.

Gedichte. Mit einem vorwort von Franz Theodor Csokor. Auswahl und deutsche Nachdichtung von Alfred Margul-Sperber. Aus dem Rumänischen übertragen von Alfred Margul-Sperber. Wien: Bergland Verlag, 1965. 79 p.

Gedichte. Vorwort von Paul Georgescu. Übertragungen von Alfred Margul-Sperber; Franyó Zoltan; Andreas A. Lillin. Bukarest: Jugendverlag, 1965. 160 p.

Das Apuseni Gebirge. București. Meridiane Verlag, 1966. 39f, il. - Munții Apuseni.

Poezie. Choix de textes. Trad. par Mihai Beniuc et /Eugène/ Guillevic. Preface d'Alain Bosquet. Présentation de Nicolae Tertulian. Paris: Pierre Seghers, 1966. 192 p., il. (Poètes d'aujourd'hui. 149).

Les monts Apuseni. Bucarest: Meridiane, 1966. 39p. - Munții Apuseni.

Poesias. Trad. Trad. Maria Teresa León y Rafael Alberti. Mexico: Ediciones Era, 1966. 87 p. (Alacena).

A Nyugati Szigethegység. Mihai Beniuc akademikus irta. Bukarest. Meridiane, 1966. 39f. - Munții Apuseni.

A Boldogság Szarvasa. Válogatott versek. Budapest: Europa Könyvkiadó, 1967. 305p.

Cetvert veka spuslea. Perevod Al. Kostina. Predislovie Eugenia Luca. Buharest: Rumynija, 1967. 48p. - Peste un sfer de veac.

Verwandlung eines Unscheinbaren. Roman. Aus dem Rumänischen von Paul Schuster. Berlin: Verlag Volk und Welt, 1970. 400 p. - Dispariția unui om de rând.

Az égű sas. Versek. Fordította Kiss Jenő. Bukarest: Kriterion Könyvkiadó, 1973. 158. - Vulturul de foc.

Stihi. Perevod s rumynskogo sostavlenie A. Sadeckogo. Moskva: Hudožestvennaâ literatura, 1973. 272p.

Stumiony Wybuch. Trad. z jez rum. preł. Janine Wrozoskova. Warszawa: Kciazka i Wiezda, 1974. 259. - Explozie înăbușită.

Z hľbok. Prel. Milota Bagoňová, Július Lenko. Ilustr. Karol Ondreička. Graficky upr. Marianna Pollaczyková. Zodp. red. Július Lenko. Bratislava: Tatran, 1974. 1 sv. (nestr.), il. (Pamätnica).

Stihi. Bukarest: Rumynija, 1982. 48p.

4. 1944 *augusztus* 23. Jánosy István fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.188-192.

A békéért küzd Korea. Kardos László fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.199.

A román medve. Takács Tibor fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.179.

Az én utam. Kardos László fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.184.

Bevonulás. Kánoky László fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.181-182.

Dal; Csoda; Rizsföld. Zelk Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.196-198.

- Ének a barrikádon.* Kardos László fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.194-195.
- Ének Sztálinról.* Derzsi Sándor fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.200-201.
- Itt, az erdélyiek között...* Fodor József fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.180.
- Még emlékeztek.* Kónya Lajos fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.187.
- Tavaszi dal.* Hajnal Anna fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.183.
- Többezer lóerővel.* Darázs Endre fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.186.
- Traktor húzza ekém.* Kuczka Péter fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.193.
- Tüzes szekéren.* Kánoky László fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.178.
- Új idők dobosa.* Aczél Tamás fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.185.
- Das Eiland des Virnav.* Trad. Egon Weigel. În: STANCU, Zaharia. *Sommersonnenwende.* 1958, p.203-253.
- L'ombre de Hiroshima; Le chemin qui monte; Ana Kelemen; L'ourse; La campagne roumaine; Le tambour des temps nouveaux; Sur une planche d'actinies; Le pommier sur la route.* /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. *Poèmes roumains.* Des origines à nos jours. 1958, p.205-216.
- A Párthoz.* Baranyi Ferenc fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.470-471.
- A temetőben.* Franyó Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.461-462.
- Az én utam.* Kardos László fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.454-455.
- Az útmenti alfama.* Majtény Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.463-465.
- Gelu és Töhötöm; Ady csillaga.* Szemplér Ferenc fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.465-467.

Ifjan küldött a Kőrös-mente. Váci Mihaly fordítása. În: *Román költők antológiája.* / 1961/, p.457-459.

Itt, az erdélyiek között... Fodor József fordítása. În: *Román költők antológiája.* / 1961/, p.453-454.

Kelemen Anna. Csukás István fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.459-460.

La campagne roumaine; Le tambour des temps nouveaux; Sur une planche d'actinies; L'ombre de Hiroshima; Le pommier sur la route. /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. *Introduction à la poésie roumaine.* 1961, p.125-133.

Örök lángok; A boldogság szarvasa. Váci Mihaly fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.468-469.

Sentiero tra i monti; Sotto la Cassiopea; Nel mio sangue; Mietitura; Dolore romeno; Il tamburino dei tempi nuovi; Annuncia l'eroe; Faccia a faccia; Parla una radice; Dall'ombra. Trad. Mario De Micheli, Dragoș Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoș. *Antologia della poesia romena.* 1961, p.249-260.

Serelmem, súlyosabbak már az évek. Váci Mihaly fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.460-461.

Új idők dobosa. Székely János fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.455-456.

Villámok és csillagok. Horvath Imre fordítása. În: *Román költők antológiája.* / 1961/, p.463.

Útmenti almafa – Mărul de lângă drum; Tanítás; természet... – Învață-mă, natură; Ars poetica – Arta poetică; Szerelmi dal – Cântec de dragoste; A nagy játék – Jocul cel mare. În: *Barangolás.* Kortárs román költők. 1965, p.87-95.

As chaves; A macieira à beira do caminho. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena.* 1966, p.139-144.

Perla una radice; Dall ombra; Frammento; La guerra; Le chiavi; In attesa della primavera; Un giorno. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra.* 1967, p.115-126.

Le mage et l'étoile; Tatonage. Trad. Claude Sernet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.176-177.

Sous Cassiopée; Dans mon sang; Mon langage; Le rêve; Si tu ne m'aimes pas. Trad. Guillevic. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.177-180.

Das Herz des alten Vesuv; Erziche mich, Natur...; Ars poetica; Gesang für die Pferde; Ich selber. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.136-141.

Song of Horses; A Man Waiting for Sunrise; From the Shadows. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry.* 1969, p.95-100.

The Romanian Bear; On the Plank with Actiniae; The Scutch. Translations by Ștefan Avădanei and Don Eulert. În: *46 Romanian poets in English.* 1973, p.110-112.

Bequest. /Trad./ Andrei Bantaș. În: *Romanian poets of our time.* 1974. p.53.

Final de légende; Alpinistes, plongeurs, géologues; Le Danube; L' oasis; Ce sont les ténèbres; L' oiseau; La dernière flèche; Separation *Final de legendă; Alpiniști, scafandri, geologi; Dunărea; Oaza; Sunt negurile; Pasărea; Ultima săgeată; Despărțire.* Trad. Gilles Bardy. În: RUSU, Valeriu. *Petite anthologie de poésie roumaine moderne = Mică antologie de poezie română modernă.* 1975, p.128-149.

Mon Ithaque. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains.* 1975, p. 55.

Paulis 1944 = Păuliș, 1944. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur.* Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.10-11.

Tatuaje = Tatuaj; Canción para los caballos = Cântec pentru cai. Traducción por Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea = Antologia poeziei române contemporane.* 1977, p.212-217.

Le chevalier de la nuit; Comme sous la neige... Cavalerul nopții; Ca subt zăpezi... Trad. Irina Radu. În: *30 poètes roumains = 30 poeți români.* 1978, p.23-31.

Son appel = Chemarea ei. /Poezie/. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel. *Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste.* 1981. p.54-55.

The Ballads of New Times; From Recondite Shadows. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems.* 1982, p.75-77.

Mountain Climber Divers Geologists = Alpiniști, scafandri, geologi. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry.* 1982, p.120-123. p.120-123.

Der Apfelbaum aus Wege. /Poezie/. În: *Lichtkaskaden.* 1984. p.18.

Der morsche Baum. /Poezie/. În: *Wurzeln im Licht.* 1984, p.27.

Bequest-Ovid = Moștenire-Ovidiu; L' Amor che move il sole e l'altre stelle. Trad. Andrei Bantaș. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985, p.195-197.

From Recondite Shadows = Din umbre ascunse. Trad. Dan Duțescu. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985, p.197-198.

On a Plank With Actinias = Pe o scândură cu actinii; The Roadside Apple-Tree = Mărul de lângă drum; Sonnet = Sonet. Trad. Andrei Bantaș. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985, p.198-201.

Drummer of the New Times = Toboșarul timpurilor noi. Trad. Leon Levițchi. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985, p.201-202.

La ombro de Hirošimo. Elrumanigita de Josefo Petrin. În: *Rumana antologio.* 1990, p.61-62.

Pomuj' vojrandă. Elrumanigita de Josefo Nagy. În: *Rumana antologio.* 1990, p.62-63.

Les cavaliers noirs = Cavalerii negri; „C'est mon temps...” = „E timpul meu“; Le tunnel = Tunelul; L'ours = Ursul. Traductions par Ilie Constantin. În: *Poètes roumains = Poeți români.* Vol. 1, 1995, p.58-65.

Ich selber... /Trad./ Franyó Zoltán. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.108-109.

Lied von der Lerche; Im Käfig. /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.107-108.

Ich selber... /Trad./ Franyó Zoltán. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.183-184.

Lied von der Lerche; Im Käfig. /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.182-183.

Bajo la Nieve. Traducción de Luis Hernan Ramirez. În: *Breve antologia de la poesia rumana contemporanea.* /s. a./, p.20.

Der rumänische Bär. Trad. Im Weissglas. În: *Eine Welt wird geboren.* /S.a./, p.9-10. p.34-35.

BIBERI, Ion

1. n. Turnu Severin, 21 iul. 1904 – m. 27 sep. 1990

3. *Études sur la littérature roumaine contemporaine*. Paris: Corymbe, 1937. 206p
- Die Kunst zu leben*. Bukarest Rumänischer Enzyklopädischer Verl. 1971. 188p.
Horizonte. - Arta de a trăi.
- Essai sur la condition humaine*. Translated from Romanian. Bucarest: Litera, 1973. 215p.

BIBESCU, Martha

1. n. București, 28 ian. /1889/ – m. 28 nov. 1973, Paris
2. 1908 Premiul Academiei Franceze pentru „Les huit Paradis“
1945 Pleacă în Anglia; se stabilește în Franța după 1946
1955 Membră a Academiei Regale de limbă și literatură franceză din Belgia
1966 Premiul Academiei Franceze pentru întreaga operă
5. *Les huit Paradis*. Paris: Hachette, 1908. 335p.
- Les huit Paradis*. Perse, Asie mineure, Constantinople... 3e édition revue. Paris: Hachette, 1911. 334p.
- Alexandre asiatique ou L'histoire du plus grand bonheur possible*. Paris: Hachette, 1912. VII, 177p.
- Une fille de Napoléon, mémoires d'Émilie de Pellapra, comtesse de Brigode, princesse de Chimay*. Paris: Éditions de la Sirène, 1921. 189p.
- Isvor, le pays des saules*. Vol. 1-2. Paris: Librairie Plon, 1923. Vol. 1:280p.; Vol 2: 211p.
- Isvor. The country of willows ...* Translated by Hamish Miles. William Heinemann: London, 1924. XI, 243p. - *Isvor le pays des saules*.
- Le Perroquet vert*. Paris: /S.n./, 1924. 292p. (Cahiers verts, 40).
- Les huit Paradis*. Paris: /S.n./, 1925. 282p.
- Une Visite à la Béchellerie... /Recollections of Anatole France. with a portrait and a facsimile/*. Paris: /S.n./, 1925. 55p. (Le Sage et ses amis, 5).
- Alexandre Asiatique ou l'Histoire du plus grand bonheur possible*. Pointes sèches de Léon Toublanc. Paris: Marcelle Lesage, éditeur, 1927. 93p. /Larivière, maître-pressier (pointes sèches)/.

- Catherine-Paris*. /A novell/. Paris: /S.n./, 1927. 324p.
- Une victime royale: Ferdinand de Roumanie*. Abbeville: Impr. F. Pailart, 1927. 80p. (Les amis d'Édouard, 126).
- Royal Portraits*. New York; London: D. Appleton & Co., 1928. XI, 228p.
- Au bal avec Marcel Proust*. /Reminiscences of Proust, with extracts from his letters/. 6e éd. Paris: Gallimard, 1928. 202p. (Les cahiers Marcel Proust, 4).
- Noblesse de robe*. Paris: B. Grasset, 1928. 217p.
- La Turquoise*. Paris: /S.n./, 1928. 32p. (La Porte étroite, 13).
- Catherine-Paris*. 34 bois originaux de Roger Grillon. Paris: Arthème Fayard et Cie, éditeurs, 1929. 142p. (Le Livre de demain).
- The Green Parrot ...* Translated by Malcolm Cowley. London: Selwyn & Blount, /1929/. 255p.
- Portraits d'Hommes*. Ferdinand de Roumanie, Herbert Henry Asquith, Anatole France, Jean Lahovary. /8e éd/. Paris: /S.n./, 1929. 225p.
- Some Royalties and a Prime Minister*. Portraits from life. /With plates/. New York; London: D. Appleton & Co., 1930. 215p.
- Egyptian day*. Translated by Helen and Raymond Everitt, /et al./. New York: Harcourt, Brace & Co., /1930/. 184p., il.
- Croisade pour l'anémone (lettres de Terre sainte)*. Paris: /Plon/, 1931. 239p.
- Crusade for the Anemone*. Letters from the Holy Land. Translation by Thomas Kernan. Macmillan Co.: New York, 1932. VIII. 180p. - *Croisade pour l'anémone*.
- Le Destin de Lord Thomson of Cardington, suivi de Smaranda, par le brigadier général Lord Thomson of Cardington*. Préface de James Ramsay Mac Donald, premier ministre d'Angleterre. Paris: Ernest Flammarion, 1932. 283p.
- Lord Thomson of Cardington*. A memoir and some letters. /With plates, including portraits/. Jonathan Cape: London, 1932. 236p.
- Alexander of Asia ...* Translation by Enid Bagnold. London & Toronto: William Heinemann, 1935. X, 111p. - *Alexandre asiatique*.
- Égalité*. Roman. Paris: /S.n./, 1935. 88p. (La Petite Illustration).
- Worlds Apart ...* Translated by Pierce Butler, Jr. /With plates/. New York; London: D. Appleton-Century Co., 1935. VI, 274p.

- Le perroquet vert*. 37^e édition. Paris: Éditions Bernard Grasset, 1935. 289p.
- Le rire de la Naiade*. /Nuvele/. Paris: Editions Bernard Grasset, 1935. 263p.
- Une fille inconnue de Napoléon*. Paris: Flammarion, 1935. 127p.
- Les huit paradis*. Paris: Le Livre moderne illustre, 1936. 176p., il.
- Égalité*. Paris: Arthème Fayard & Cie, 1937. 126p., il.
- Images d'Épinal*. /Biographical studies/. Paris: /S. n./, 1937. II, 271p.
- Katia le demon bleu du tsar Alexandre*. Paris: Gallimard, 1938*
- Feuilles de Calendrier*. Paris: Librairie Plon, 1939. 279p.
- Katia*. Translated by Priscilla Bibesco. London; Toronto: W. Heinemann, /1939/. XVI, 264p.
- Katia*. Aut. Overs. Omslagstegning af Karl Rønning. Kbh.: /S.n./. 1940. 208p.
- Prince Imperial*. Translated by Roland Gant. /With plates/. Grey Walls Press: London, 1949. 204p.
- Le voyageur voilé*. Marcel Proust. Lettres au duc de Guiche et documents inédits. 1. éd. Genève: La Palatine, 1949. 117p.
- La duchesse de Guermantes. Laure de Sade, comtesse de Chevigne*. /With letters from Marcel Proust to the Comtesse de Chevigné and a portrait/. Paris: Plon, 1951. XIII, 173p.
- The sphinx of Bagatelle*. Translated by Edward Marsh. London: Grey Walls Press, 1951. 220p, il. /Bound in cream paper over boards; stamped in gold on spine; cream dust jacket; printed and illustrated in black, gray and medium blue/.
- La vie d'une amitié*. Ma correspondance avec l'abbé Mugnier (1911-1944). Paris: Plon, 1951. 457p.
- Catherine-Paris*. Photographies de Joublin. Genève; Paris: La Palatine, 1952. 256p. (Maîtres du roman).
- Proust's Oriane*. A diptych. /A study of the Countess Laure de Chevigné/. Translated by Edward Marsh. /With plates, including a portrait/. London: Falcon Press, 1952. XVI, 89p.
- The sphinx of Bagatelle*. Translated by Edward Marsh. London: Grey Walls Press, 1952. 220p, il.

La vie d'une amitié. Ma correspondance avec l'abbé Mugnier (1911-1944). Paris: Plon, 1955-57*

Carlota. The story of Charlotte and Maximilian of Mexico. A historical romance. /Translated from the French by John Ghika/. London: William Heinemann, 1956. 214p.

Churchill ou Le courage. Paris: A. Michel, 1956. 245p.

Marcel Proust at the Ball. Translated by Anthony Rhodes. London: Weidenfeld & Nicholson, 1956. XIII, 114p. - Au bal avec Marcel Proust.

Sir Winston Churchill, Master of Courage. Translated by Vladimir Kean. /With a portrait/. London: Robert Hale, /1957/. - *Churchill ou Le courage*

Elizabeth II. Paris: A. Michel, 1957. 109p., il.

La vie d'une amitié. Ma correspondance avec l'abbé Mugnier, 1911-1944. Paris: Plon, /1957/*

Un tendre amour de Napoléon. Paris: Le Club de la femme, 1959. 221p.

Katia. Le démon bleu du Tsar Alexandre. Paris: Éd. Ditis, /1960/. 190p. (J'ai lu, 77). /Publié sous le pseudonyme de Lucile Decaux/.

La Nympe Europe. /Memorii. Vol 1-2. Paris: /S.n./, 1960-1972. 612p.

Charlotte et Maximilien. Paris: E. Pigelet, 1962. 250p. (J'ai lu, 136). /Précédemment publié sous le pseudonyme de Lucile Decaux/

Le confesseur et les poètes. Avec des lettres inédites de Jean Cocteau, Marcel Proust, Robert de Montesquiou, Paul Valéry et Maurice Baring à l'abbé Mugnier. Paris: Grasset, 1970. 313p.; Idem, 1971

Échanges avec Paul Claudel. Nos lettres inédites. /Paris/: Mercure de France, 1972. 210p.

Catherine-Paris. Paris: Éditions J'ai lu, 1973. 305p., il. (J'ai lu, 502).

Catherine-Paris. Traducido del francés por Ignacio Echevarría. Con un prólogo del conde de Sert. Barcelona: Muchnik, 1992. 288p.

6. DIESBACH, Ghislain de. *Princesse Bibesco - la dernière orchidée.* Paris: Perrin, 1986. 591p., il.

SUTHERLAND, Christine. *Enchantress: Marthe Bibesco and her world.* New York: Farrar, Straus & Giroux, 1996. XVI, 318p., il.

SUTHERLAND, Christine. *Die rumänische Prinzessin Marthe Bibescu und ihre Welt*. Aus dem Engl. von Heide Steiner. Frankfurt am Main: S. Fischer, 1998. 365p., il.

BLAGA, Lucian

1. n. Lancrăm, Alba, 9 mai 1895 – m. 6 mai 1961
2. 1917 Se înscrie la Facultatea de filosofie din Viena, unde își ia și doctoratul (1920)
1926-1938 Trimis în străinătate de Ministerul de Externe ca atașat, secretar și consilier de presă la legațiile din Varșovia, Praga, Berna, Viena
1938-1939 Ministru plenipotențiar la Lisabona
1956 Este propus de Academia regală din Suedia pentru Premiul Nobel

* Numai opera literară

3. *Aura ja Huilu*. Runoja. Suomentanut Martti Larni. Helsinki: Oy Soumen Kirja, 1945. 68p.

Orizzonte e stile. /Studii/. A cura di Antonio Banfi. Trad. M. Popescu; E. Coseriu. Milano: A. Minuziano, 1946. 240 p. - Orizont și stil.

Aus gewählte Gedichte. Pref. Oskar Pastior. Trad. Aurel Rău. Bukarest: Jugend verlag, 1967. 232 p. - Poezii alese.

Şiir dünyasi ve bir piyes. Romence aslından tercüme eden: Enver Esenkova. Istanbul: Matbaacılık, 1958. 120p.

Mágikus virradat. Válogatott versek. Sezerk. az előszót és a jegyze írta Domokos Sámuel. Budapest: Európa Könyvkiadó, 1965. 416p. - Răsărit magic.

Ausgewählte Gedichte. Deutsch von Oskar Pastior. Miteinem Vorwort von Aurel Rău. Bukarest : Jugendverlag, 1967. 232 p. (Die schönsten Gedichte).

Chronik und Lied der Lebenszeiten. /Memorialistică/. Pref. George Ivașcu. Trad. Oskar Pastior. Bukarest: Jugend verlag, 1968. 240 p. -Hronicul și cântecul vârstelor.

Evek krónikája és éneke. Ford. Kiss Jenő. Előszó George Ivașcu. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1968. 200p. - Hronicul și cântecul vârstelor.

Legszebb Versei. Válogatotta és a bevezetőt írta: Jancsó Elemer. A kötet fordítói Aprily Lajos, Baranyi Ferenc, Franyó Zoltán. Bukarest: Albatrosz Könyvkiadó, 1970. 188p.

Novanta liriche = Nouăzeci de poezii. Trad. Mariano Baffi. Pref. Edgar Papu. București: Minerva, 1971. 296 p.

Poesie (1919 – 1943). Testo a fronte. Versione e intr. a cura di R. Del Conte. Roma: Lerici, 1971. 225 p.

En el gran correr = În marea trecere. Trad. și cuvânt înainte de Darie Novăceanu. Pref. de Edgar Papu. București: Minerva, 1972. 228 p. - În marea trecere.

Gedichte = Poeme. Versiunea germană și cuvânt înainte Wolf Aichelburg. București: Albatros, 1974. 188 p. (Cele mai frumoase poezii).

Mastro Manole. /Teatrul/. Nota biografica e traduzione di R. Del Conte. Roma: 1974. 111 p. (Quaderno III. Collona del Seminario di Lingua, é letteratura rumena dell'Università di Roma) - Meșterul Manole.

Poèmes = Poeme. Trad. și cuvânt înainte de Veturia Drăgănescu-Vericeanu. Pref. de Eugen Simion. București Minerva, 1974. 276 p.

Csodálatos mag. Versek. Valogatta és az eőszot Jánky Béla fordította. Koloszvár-Napoca: Dacia, 1975. 172p. - Mirabila sămânță.

The great transition = În marea trecere. /Poezie/. Versiune engleză de Roy MacGregor-Hastie. Cuvânt înainte de Ion Dodu Bălan. București: Edit. Eminescu, 1975. 200 p. - În marea trecere.

Nehoženye stupeni = Nebănuitele trepte. Trad. Juri Koževnikov. Pref. Valeria Cristi. Buharest, Minerva, 1975. 395p.

Nebeski dodir. /Poezie/. Pervod i izbor Adam Puslojić. Beograd: Prosveta, 1975. 136p. - Cerească atingere.

Poems of light= Poemele luminii. Trad. Don Eulert; Ștefan Avădanei; Mihail Bogdan. Pref. de Constantin Ciopraga. Introducere de Don Eulert. București: Minerva, 1975. 351 p. - Poemele lumini.

Poemy sveta. Pervod Juri Koževnikov. Predisl. Dumitru Micu. Buharest, Red. Rumynia, 1975. 48p. - Poemele luminii.

Poemy = Poeme. Trad. de Ioan Codreanu. Pref. de Lucian Raicu. București: Minerva, 1976. 387p.

Egy évszázad arconi. Aforizmak, esszék, tamlmányok. Fordította Molnár Szabolcs, Szilágyi Domokos. Bukarest: Kriterion, 1978. 200p. - Zări și etape; Iszvoade.

Poematy swiatla i inne utwory. Trad., postf.: Zbigniew Szuperski. Cracovia: Wydawnictwo Literackie, 1978. 93p. (Humanum est). - Poemele luminii și alte scrieri.

Les poèmes de la lumière = Poemele luminii. Trad. Paul Miclău. Pref. de Romul Munteanu. București: Minerva, 1978. 604 p. - Poemele luminii.

Pesnite na svetlostá = Poemele luminii. Trad. Taşco Sarov. Pref. Şt. Aug. Doinaş. București: Minerva, 1979. 219p.

Versei. Forditotta Aprily Lajos...Vál. és szerkesz. Zirkuli Péter. Budapest: Europa Könyvkiadó, 1979. 284p. (Lyra Mundi).

Gedichte = Poeme. Trad. de Ruth Herrfurth. Pref. de George Gană. Cu un cuvânt înainte al traducătoarei. București: Minerva, 1980. 688 p.

/Poemele luminii/. Trad. Sulleyman Awwad. Damasc, 1980 *

A milagrosa semente = Mirabila sămânță. Trad. de Mihaela Ghițescu. Pref. de George Gană. Cu un cuvânt înaint al traducătoarei. București: Minerva, 1981. 264 p. - Mirabila sămânță.

La lumière de poèmes. Vingt ans après sa mort par M. Steriade. Liège: Soveja, 1981. 32 p. - Poemele luminii.

Poemata = Poeme. Trad. de Dimos Rendis-Ravamis. Pref. de Aurel Martin. București: Minerva, 1981. 312p.

Svinec. Stih. Predislovie Viktora Felja. Risunok Petre Vulcănescu. Pervod Jurija Koževnikova. Buharest: Rumynija, 1981. 48p., il.

Čo počuje jednorozec. Prel. Ján Švantner. Bratislava: Tatran, 1982. 103p. il. - Poeme.

Sienāžu pardevejs: Dzejolu izlase. /Trad./ Leons Briedis. Pref. Dainis Lapsa. Riga: Liesma, 1982. 110p. - Poezii.

Zum Wasen der rumänischen Volksseele. /Studii/. Aus dem Rumänischen übersetzt von Julius Draser. Eingeleitet von Dumitru Ghișe. Hrsg. von Mircea Flonta. București: Minerva. 1982. 271 p. - Spațiul mioritic.

Tólv yrkingar. Trad. și intr. Christian Matras. Tórshavn: Egið forlag, 1982. 26p. - Poemele luminii.

Poems = Poezii. Transl. by Alfred Margul-Sperber et al. Chapel Hill: University of North Carolina, 1983. 35p.

Manole Mester. Drama. Forditotta és az utoszt irta Marko Belá. Bukarest: Kriterion, 1984. 108p. - Meșterul Manole.

Nebeski dodir. /Poezie/. Pervod i izbor Adam Puslojič. Beograd: Filip Višnič, 1984. 123p. - Cerească atingere.

Im Zeichen der Freundschaft. Meister Manole. Rumänische Märchen. /Trad./ Hugo Marti. Herausgegeben von Dorli Blaga. București: Kriterion, 1985. 252 p. - *Meșterul Manole.* /Contents: Meister Manole/ Lucian Blaga; Rumanisches Intermezzo; Rumänische Märchen/ Hugo Marti/.

Letopis' i pesn' vozrastov. Perv. Nina Nicolaeva. Buharest, /S. n./, 1985. 48p.

Los poemas de la luz. Traducción de Ștefan Baciú con la colaboracion de Eugenio Montejo. Caracas: Fundarte, 1985. 45 p. (Breves). - *Poemele luminii.*

Nepodozirani st"pala. Prev. ot rum. Nicolai Zidarov, Ognean Stamboliev, Rumjana Stanceva. S predgr. Rumjana Stanceva. Sofia: Narodna Kultura, 1985. 200p. - *Nebănuitele trepte.*

Takže, kak putnik. Pref. și trad. Moris Pothisvili. Prezentarea grafică Tamar Pothisvili. Tbilisi, Nakaduli, 1986. 66p., il. - *Pașii profetului.*

Théâtre. Trad. et préf. par Micaela Slăvescu. Bucarest: Minerva, 1986. 340 p.

Novemberi nyár. Válogatott versek. Válogatta Király László. Fordította Áprily Lajos; Baranyi Ferenc; Franyo Zoltán. Bukarest : Kriterion, 1987. 111p. (Román költők).

At the court of yearning. Poems. Translation and introduction by Andrei Codrescu. Afterword by Marcel Cornis-Pop. Columbus: Ohio State University Press, 1989. 211 p. (A Sandstone book; Romanian literature and thought in translation series) - *La curțile dorului.*

Eloge du village roumain. Discours de réception à l'Académie Roumaine, Bucarest, le 5 juin 1937. Éd. par Mariana Dănesco et Raoul Marin. Paris: Librairie du savoir, 1989. 26p, il. - *Elogiu satului românesc.*

I poemi della luce. /Ediție de Marin Mincu și Sanro Albisani/. Milano: Garzanti, 1989. 150p. - *Poemele luminii.*

L'étoile la plus triste. /Choix de poèmes/ traduit du roumain et présenté par Sanda Stolojan. /In Romanian with French translations on facing pages/. Paris: la Différence, 1992. 126p. (Orphée, 116).

Božja senka. /Postf./ Petru Crudu; Emil Cioran. Beograd: Rad, 1995. 76p.

Manole, maître bâtisseur. Drame en cinq actes. Préface Dominique Daguet. Traduction du roumain Paola Bentz-Fauci. Troyes: Librairie bleue, 1995. 129p. - *Meșterul Manole.*

Metaphysische traurigkeit = Tristețe metafizică. Gedichte. Selecție Ion Acsan. Trad. Wolf Aichelburg; Geórg Drozdowski; Franyo Zoltan. București: Edit. „Grai și suflet - Cultura Națională”, 1995. 384 p. (Janus). - Tristețe metafizică .

Poèmes. Traduit par Paula Romanescu. Illustré par Adina Elena Romanescu.. Timișoara: Helicon, 1995. 96 p.

Poesie = Poezii. Selcție, traducere și notă introductivă de Viorica Bălțeanu. Timișoara: Editura de Vest, 1995. 107p.

Puizii aleapti. Transpuniri pri limba aromână Ionel Zeană. Constanța; Fayetteville, N.Y.: Cartea aromână, 1995. 85p.

Sömnlös vind. Dikter. /Trad./ Jon Milos. Eslöv: Gondolin, 1995. 79p.

Arte e valore. Saggio introduttivo di Dino Formaggio./Trad./ Eugenio Coseriu, Mircea Popescu. / Milano: UNICOPLI, 1996. 169p. - Arta și valoare.

Quarante Poèmes. Traduit par Serge Fauchereau. Iustrations de Francis Dusépulchre. Bruxelles: Éditions de l'Ambedui, 1996. 68p., il. (Coll. Lendit).

Sto pesama. Linija mog jivota. /Trad. Adam Puslojič/. Beograd: BMG, 1996. 300p.

Lysets digte = Poèmes de la lumière = I carmi della luce = Poemele luminii. Digte af den rimaenske digter Lucian Blaga (1895-1961), udgivet i anledning af 100- året for hans fødsel. /Trad./ Povl Skårup. Traduction par Titus Barbulesco. Versione italiana a cura di Eugen Lozovan. Biografie/ biografi... Titus Barbulesco. Colegiul de redactie / redaktionen ... Dan Romașcanu , Paola Polito, Pavel Chihaiia ; desene/ tegninger ... Maria Angela Kragh. Aalborg: Dorul, 1996. 302p.

Poésis = Poezii. /Trad./ Jean Poncet. București: Libra, 1997. 223p.

Profetens skridt = Les pas du prophète = I passi del vate = Pașii profetului. Parallel dansk, fransk, italiensk og rumænsk tekst. Oversat af Erling Schoeller. Traduction par Titus Barbulesco. Versione italiana a cura di Eugen Lozovan. Colegiul de redacție /redaktionen /la rédaction /redazione Dan Romașcanu, Paola Polito, Pavel Chihaiia. Desene /tegninger /illustrations /illustrazioni Gloria Bădărău Heikkilä. Ålborg /Denmark/: DORUL, 1997. 236 p., il.

Der wunderbare Samen. Deutsche Nachdichtung und Geleitwort von Wolf Aichelburg. București: Universal Dalsi, 1998. 80p.

Dois poetas do espaco mioritico: Mihai Eminescu e Lucian Blaga = Doi poeți în spațiul mioritic: Mihai Eminescu e Lucian Blaga. Poemas = Poezii. Trad. Luciano Maia. Fortaleza: UFC, 1998. 95p.;95p.

Poemes choisis = Poeme alese. Selecția poemelor de Ion Acsan. Trad. Aurel George Boeșteanu; Mireille Bonnet; Alain Caumette. Pref. Eugen Simion. București: Edit. „Grai și suflet - Cultura Națională“, 1998. 306 p. (Janus).

Under der store overgang = Dans le grand passage = Nel grande passaggio = În marea trecere. /Poezie/. Trad. Adrian Arsinevici; Tine Arsinievici; Titus Bărbulescu; Paulo Polito. Ilustr. Florentin Smarandache. Aalborg: Dorul, 1998. 200 p. /Ediție princeps tetraglossa/. - În marea trecere.

L'arche de Noé. Trad. du roumain par Ion C. Gheorghe. Postf. de Raoul Marin. Paris: Librairie roumaine antitotalitaire, 1999. 175p. - Arca lui Noe.

/Tristețe metafizică/. /Trad./ Lajos Áprily. /Ediție de/ Ion Acsan. /Pref./ Elemér Jancsó. București : Grai și Suflet - Cultura Națională, 1999. 112 p.

Lovtale til søvnen = Louange de sommeil = Lode al sonno = Lauda somnului. Parallele tekster på rumænsk, dansk, fransk og italiensk. Oversat af Adrian & Tine Arsinevici, gendigtet af Flemming Harrits; traduction par Titus Barbulescu; versione italiana cura di Paolo Polito. /Ilustr./ Radu Anton Maier. Nørresundby: DORUL, 1999. 190p., il.

Nas cortes de sandade. Antologia poetica. Préfacio de José Augusto Seabra. Tradução do romeno e postfacio de Micaela Ghițescu. 2-a Edição, revista. Coimbra: Minerva, 1999. 159p.

Ved kildens udspring = Au partage des eaux = Allo spartiacque = La cumpăna apelor. Oversat af Adrian & Tine Arsinevici. Gendigtet af Flemming Harrits; Traduit par Sorin V. Nicolaesco; Versione italiana a cura di Paola Polito. Aalborg: Dorul, 2000. 157p., il.

Poezii aleapti. /Ediție și traducere de/ Ionel Zeană. /Postf./ Hristu Căndroveanu. București: Editura Fundației Culturale Aromâne „Dimândarea Părintească“, 2000. 135p.

Tiếng hát trong cho. /Trad./ Nguyễn Đông. /Ediție de/ Dan Huynh. Lô-trân: Trinh Bầy, 2000. 75p.

Complete poetical works (1895-1961). Trad. Brenda Walker; Stelian Apostolescu. /Pref./ Mircea Borcilă; Keith Hitchins. Iași; Oxford; Portland: Center for Romanian Studies, 2001. 400p.

Poezii = Carmina. /Latine conversa Ioan Leric/. /Text paralel în lb. română și latină/. Arad: Școala Vremii, 2001. 131p. - Idem 2002.

Zalmoxis. Obscure pagan. Translated by Doris Plantus-Runey. Introduction by Keith Hitchins. Drake /United Kingdom/, 2001. 114p.

De profundis. Versek. Lengyel Ferenc fordításában. Kolozsvár: Polis, 2002. 235p.

The poems of light. Versions in English by Oltea Simescu and Eric Williams. Images by Sara Philpott. Llandogo: Old Stile Press, 2002. 60p., il. - Poemele luminii. /Limited edition of 200 copies, numbered and signed by the translators and the artist/.

Si la mort n'existait pas. Sélection des poèmes, avant-propos et trad. du roumain par Paula Romanescu. Târgu-Jiu: Spicon, 2002. 181p.

Le grand passage. Poemes. Traduit du roumain par Ștefana et Ioan Pop – Curșeu. Marseille: Autres temps, 2003. 176p.

Antologia poetică general. /Selecție și traducere de / Darie Novăceanu. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza, 2006. 289p. (Caxón de sastre.18).

Poeme = Carmina. /Text paralel în lb.română și latină/. /Micromedalion de Constantin Ciopraga. Traducere, notă asupra ediției, postfață de Traian Diaconescu/. Iași: Ars Longa, 2006. 224p.

Pendant la grande traversée = În marea trecere. Poèmes = Versuri. /Traducere în limba franceză de Raoul Weiss. Desenul interior Vladimir Negoită. Cluj-Napoca: Grinta, 2007. 84p., il.

Pesme = /Poeme/. /Alegere și traducere Ofelia Meza, Maria Nenadić/. Novi Sad: Zavod za kulturu Vojvodine, 2008. 103p., il. (Prevodi, 1).

La piedra habla. Antologia poetică. Traducción Omar Lara y Gabriela Căprăroiu. Madrid: Visor Libros, 2010. 191p. (Visor de poesia.751).

/Versek/ = Poezii. /Trad./ Balázs F. Attila et al. /Postf./ Simona-Grazia Dima. /Ilustr./ Hella Mayer. Budapest: Nemz. Tankvk, 2011. 94p., il.

A barca de Caronte. Tradução do original romeno por Fernando Klabin. São Paulo: Realizações, 2012. 350p. - Luntrea lui Caron.

Poemi na svetlinata. Izbrabni stihotvorenija, misli i eseta. Prev. ot rum. Ognean Stamboliev. /Ruse/: Avangard Print, 2012. 156p. - Poemele luminii.

Psalm an die Liebe und 46 andere Gedichte aus literatischen Zeitschriften und Zeitungen = Psalm dragostei și alte 46 de poezii. 1. Aufl. Übers. ins Dt. von Mircea M. Pop. Mannheim: Azur, 2013. 109p.

4. Dağb. În: ZEGADŁOWICZ, Emil. *Tematy rumuńskie*. /1931/, p.55-56.

Die Eiche; Ich habe verstanden; Im grossen Übergang; Stille zwischen alten Dingen; Der Haiduk; Unheil; Himmlische Berührung; Grosser kranker Vogel; Signal des Herbstes. Übers. von Zoltan Franyó. În: *Rumänische Dichter. Eine Anthologie zeitgenössischer Lyrik.* 1932, p.137-146.

Dăb (Gorunul). Tłum. Emil Zegadłowicz. În: BIEDRZYCKI, Emil. *Zarys Dziejów literatury rumuńskiej.* (Z antologia poezji). 1935, p.157.

Warszawa (Varşovia) (Stare miasto). Prełożył. Włodzimierz Lewik. În: BIEDRZYCKI, Emil. *Zarys Dziejów literatury rumuńskiej.* (Z antologia poezji). 1935, p.157-158.

Dans les blés; Pan; Donnez-moi, montagnes, un corps...; Trois visages; Source de la nuit; Quiétude. /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. *Poèmes roumains. Des origines à nos jours.* 1958, p.183-187.

La crociata dei fanciulli. Trad. Alexandrina Mititelu; Dario Cartago Scattaglia. În: *Teatro Romeno.* 1960, p.191-247.

Dans les blés; Donnez-moi, montagnes, un corps...; Quiétude. /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. *Introduction à la poésie roumaine.* 1961, p.108-110.

Datemi voi un corpo, o montagna!; Nel campo; Pan; Tre volti. Trad. Mario De Micheli; Dragoş Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoş. *Antologia della poesia romena.* 1961, p.203-210.

Ti adjatok testet, hegyek; Pán; Barátaim, jertek utánam!; Csend. Jékely Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.370-375.

A tölgy – Gorunul; Arckép – Portret; Csodálatos mag – Mirabila sămânță; Novemberi nyár – Vară de noiembrie; Város - éjjel – Oraş în noapte; Sífelirat Euridikének – Epitaf pentru Euridike; Őszi vándor éneke – Cântecele călătorului în toamnă; Jelenlét – Prezență. În: *Barangolás.* Kortárs román költők. 1965, p.44-55.

Montanhas, dai-me un corpo. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena.* 1966, p.p.183-184.

Giorno di settembre; Nell' aria volano semi; I mirabili semi; Anno decisivo; L'ora che non tramonta; Canto dell'origine. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra.* 1967, p.79-84.

Je me suis arrêté près de toi; Montagnes et nuages; La chanson du sommeil; Le Berceau; L'anée du tourant; Archéologie. Trad. Claude Sernet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.136-139.

Dal cielo è venuto un canto di cigno; Tristezza metafisica; Annunciazione per il fiore de melo. În: POPESCU, Mircea. *Poesia romena moderna.* 1969, p.40-42.

Die Eiche; Himmlische Berührung; Geburt; Gropser, kranker Vogel; Abend am Mittelmeer; Die Karavelle; Das Lied vom Feuer; Der 151 Psalm. Trad. Franyó Zoltán. În: Rumänische Lyrik. 1969, p.103-108.

Mountains, Give Me a Body; Seeds; September Day; I stopped in Front of You; Self-Portrait; De Profundis. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry.* 1969, p.67-72.

Final; L'âme du village; L'alouette; Le chêne; Les chantres malades; Parmi les lacs de montagne; La cote du soleil; Paysage transcendant; Le retour; O! je voudrais danser!...; Le chant des origines; Magie; Le village des miracles; J'attends mon couchant; 1917; Lettre; Psaume; Biographie; Années, vagabondage et sommeil; La semence merveilleuse; Ulysse. În: STÉRIADE, Mihail. *Anthologie inachevée de la poésie roumaine.* /1970/, p.55-85.

The wonderful seeds = Mirabila sămânță; Song of the origin = Cântecul obârșiei; September Day = Zile de septembrie. Trad. Alfred Margul-Sperber. În: TRIFU, Sever; CIOCOI-POP; Dumitru. *Romanian Poems = Lirica românească.* 1972, p.250-257.

I Do Not Crush the World's Corolla of Wonders; The Oak; Silence; Spring of the Night; Give Me a Body You Mountains; The Death of Pan; The Soul of the Village; Biography; In the Forest without Glory; The Song of the Wheat Heads; The Coordinates of the Creative Spirit. Translations by Ștefan Avădanei and Don Eulert. În: *46 Romanian poets in English.* 1973, p.68-78.

September Day. /Trad./ Georgeta Columbeanu; *The Wonderful Seed.* /Trad./ Alfred Margul-Sperber. În: *Romanian poets of our time.* 1974. p.28-30.

Autoportrait = Autoportret; Cantique au sommeil = Cântecul somnului; De profundis = Cântecul somnului; Le chien de Pompei = Cânele din Pompei. Trad. Alain Caumette. În: RUSU, Valeriu. *Petite anthologie de poésie roumaine moderne = Mică antologie de poezie română modernă.* 1975, p.86-93.

Donnez-moi un corps, o montagnes. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains.* 1975, p.17-18.

Je veux danser! = Vreau să joc!; À la mer = La mare; La rêveuse = Visătorul; Mélancolie = Melancolie. Trad. Mireille Bonnet. În: RUSU, Valeriu. *Petite anthologie de poésie roumaine moderne = Mică antologie de poezie română modernă.* 1975, p.78-85.

Autorretrato; Epilogo; Arados. În: BACIU, Ștefan. *11+11 poetas rumanos contemporaneos.* 1976, p.23-24.

*Yo no aplasto la corola de milagros del mundo = Eu nu strivesc corola de minuni a lumii; Nostros y la tierra = Noi și pământul; Silencio = Liniște; La estalactita = Stalactita; Melancolía = Melancolie; Crepúsculo otoñal = Amurg de toamnă; La cuna = Leagănul; Carta = Scrisoare; El santo pájaro = Pasărea sfântă; La milagrosa semilla = Mirabila sămânță; Autorretrato = Autoportret; Final = Încheiere. Traduccción por Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea = Antologia poeziei române contemporane*. 1977, p.130-157.*

*Ne mrvim kruniku čudesa svetu = Eu nu strivesc corola de minuni a lumii; Hrast = Gorunul; Mir = Liniște; Lepe ruke = Frumoase mâini; Ljubavna čežnja = Dorul; Dodžite za mnom, drugovi! = Veniți după mine tovarășii!; U velikom prolazu = În marea trecere; Svakodnevno vaskrsenje = Înviere de toate zilele; Heraklit kraj jezera = Heraclit lângă lac; S neba je dcšla labudova pesma = Din cer a venit un cântec de lebedă; Sveta ptica = Pasărea sfântă; Zalazak = Asfințit; Medja = Hotar, Nebeski dodir = Cerească atingere; 9 mai 1895 = 9 mai 1895; Pesnik = Poetul; Magično svitanje = Răsărit magic; Gde pesme neke ima = Unde un cântec este; Pas iz Pompeje = Cânele din Pompei. /Preveo/ Adam Puslojić. În: *Četiri pesnika = Patru Poeți*. 1978, p.130-175.*

*Éve = Eva. /Poezie/. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel. *Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste*. 1981. p.142-143.*

*Nous et la terre = Noi și pământul. /Poezie/. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel. *Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste*. 1981. p.48-49.*

*In the great passing = În marea trecere ; At the see = La mare; Self portrait = Autoportret. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.88-93.*

*Self-Portrait; The Roman Cemetery; The Soul of the Village. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems*. 1982, p.55-57.*

*Die Seele des Borges. /Poezie/. În: *Wurzeln im Licht*. 1984, p.9.*

*The miraculous Seed = Mirabila sămânță; I Do Not Crush the World's Corolla Made of Wonders = Eu nu strivesc corola de minuni a lumii; The Holm-Oak = Gorunul. Trad. Andrei Bantaș. În: *Like Diamonds in Coal Asleep*. 1985, p.127-130.*

*Oedipus Facing the Sphinx = Oedip în fața Sfinxului; Paeon for a Young Girl = Pean pentru o tânără. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: *Like Diamonds in Coal Asleep*. 1985, p.136-137.*

*The Roman cemetery = Cimitir roman; Self-Portrait = Autoportret). /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: *Like Diamonds in Coal Asleep*. 1985, p.130-132.*

The Song of the Source = Cântecul obârșiei; Oh, Mountains Give me a Body = Dați-mi un trup, voi munților; Evening Voice = Glas de seară; September Day = Zi de septembrie. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, p.132-135.

The Soul of the Village = Sufletul satului. /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, p.135.

A nagy elmúlásban. Fordította Áprily Lajos. În: Hazára találtam = Mi-am regăsit patria. Român és magyar költők versei = Poezii de poeți români și maghiari. 1990, p.35-36.

Atendas mi vesperkrepuskon mian. Elrumanigita de Constantin Dominte. În: Rumana antologio. 1990, p.54.

Éloge du village roumain. Discours de réception à l'Académie Roumaine, 1936. /Proză/. Trad. Jean Radulesco. În: Éloge du village roumain et autres textes. 1990, p.15-29.

L'espace mioritique. /Proză/. Trad. Chantal Signoret. În: Éloge du village roumain et autres textes. 1990, p.42-84.

La genèse de la métaphore et le sens de la culture – 1937. /Proză/. Trad. Chantal Signoret. În: Éloge du village roumain et autres textes. 1990, p.30-41.

La graine magique; La source; Les fontaines. /Poezie/. Trad. Laure Gineste. În: Éloge du village roumain et autres textes. 1990, p.207-211.

La kroniko kaj kanto de l'aĝoj. Fragmento. Elrumanigis Eugenia Morariu. În: Rumana antologio. 1990, p.55-59.

La revulo; La versisto. Elrumanigitaj de Mikaelo Sokolescu. În: Rumana antologio. 1990, p.53.

Tri vizaĝoj. Elrumanigita de Eugenia Morariu. În: Rumana antologio. 1990, p.54.

Veliki prelaz; S neba je stigla labudova pesma; Pismo; Transcendentalni pejzaž; Na moru; Raj u raspadanju; Blagovest; Sledite me, drugovi. În: Savremena rumunska poezija. Priredio i preveo Petru Krudu. 1991, p.20-26.

Pioche, mon frère, creuse, pioche... = Sapă, frate, sapă, sapă....; Heure = Ceas; Des propos pour quatre amis = Cuvinte către patru prieteni; Le chant de sommeil = Cântecul somnului; Le chien de Pompéi = Cânele di Pompei; Nuit au bord de la mer = Noapte la mare; Le signe de la Balance = Zodia Cumpenei; L'ombre d'Eve = Umbra Evei; Ode à la simplissime fleur = Odă simplisimei flori; 9 Mai = 9 Mai; Ce qui vieillit en nous = Ce îmbătrânește în noi; L'heure sans crépuscule = Ceasul care nu apune; Le travail des paupières = Munca pleoapelor. Traductions par Ilie Constantin. În: Poètes roumains = Poeți români. Vol. 2, 1996, p.26-57.

Der Eichbaum. /Trad./ Dieter Roth. În: *Rumänische dichter.* Anthologie. 1998, p.37.

Die Seele des Dorfes. /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: *Rumänische dichter.* Anthologie. 1998, p.38.

Septembertag; Die Brunnen; Die Quelle. /Trad./ Dieter Roth. În: *Rumänische dichter.* Anthologie. 1998, p.39-41.

Tag der Gleiche (In sapphischem Odenmass). /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: *Rumänische dichter.* Anthologie. 1998, p.42.

De Profundis = De Profundis. Équivalences françaises Romulus Vulpesu. În: *Voix et voies de la poésie roumaine = Glasuri și popasuri în poezia românească.* 1999, p.382-383.

Pays = Țară. Équivalences françaises Romulus Vulpesu. În: *Voix et voies de la poésie roumaine = Glasuri și popasuri în poezia românească.* 1999, p.42-43.

Der Eichbaum. /Trad./ Dieter Roth. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.87.

Die Seele des Dorfes. /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.88p.

El roble; Quietud; Melancolía; Carta; Ocaso; Siglo; Nacimiento; Anno Domini; Anunciación para la flor de manzano; Final. Trad. Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea.* 2000, p.44-53.

Septembertag; Die Brunnen; Die Quelle. /Trad./ Dieter Roth. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.88-90.

Tag der Gleiche (In sapphischem Odenmass). /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.91.

Der Eichbaum. /Trad./ Dieter Roth. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.157.

Die Seele des Dorfes. /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.157-158.

Septembertag; Die Brunnen; Die Quelle. /Trad./ Dieter Roth. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.158-160.

Tag der Gleiche (In sapphischem Odenmass). /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.160-161.

Frankincense and Flakes. Translated by Brenda Walker and Stelian Apostolescu. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.48.

Give Me A Body, You Mountains; The Thoughts of A Dead Man; I Want to Dance; Quiet; Spring of Night. Translated by Andrei Codrescu. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.44-48.

This Soul of the Village; Century. Translated by Peter Jay. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.50-51.

Weatfield; A Man Bends Over The Edge; Sleep. Translated by Andrei Codrescu. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.49-50.

*Je n'écrase pas la corolle de merveilles du monde = Eu nu strivesc corola de minuni a lumii; La lumière = Lumina; La terre = Pământul; Le chêne = Gorunul; Nous et la terre = Noi și pământul; Silence = Liniște; Nuit = Noapte; Désir = Dorul; Pan = Pan; Les pensées d'un mort = Gândurile unui mort; Champ de blé = În lan; Eneens et neige = Tămâie și fulgi; Dans le grand passage = În marea trecere; Charrues = Pluguri; L'âme du village = Sufletul satului; Lettre = Scrisoare; Accompagnant le grand aveugle = De mână cu marele orb; Signes = Semne; Sommeil = Somn; Paysage transcendant = Peisaj transcendent; Fin = Încheiere; La lumière d'hier = Lumina de ieri; Contact céleste = Cerească atingere; Au partage des eaux = La cumpăna apelor; Autoportrait = Autoportret; Le poète = Poetul; De profundis = De profundis; L'heure sans couchant = Ceasul care nu apune; Créatures d'été = Creaturi de vară; Ulysse = Ulise; Nid d'hirondelle = Cuib de rândunică. Trad. par Paul Miclău. În: *Corolle de merveilles = Corolă de minuni.* 2007, p.76-143. - Poeme alese.*

We and the Earth = Noi și pământul; Quietness = Liniște; Eve = Eva; Pan = Pan; In the Great Passage = În marea trecere. English translations by Adrian Șoncodi. În: *Selected Romanian Poems = Poezii românești alese.* 2009, p.134-143.

Melancolia. Traducción de Luis Hernan Ramirez. În: *Breve antologia de la poesia rumana contemporanea.* /S. a./, p.16.

Schlaf; Berge gebt mir ein Leib. /Poezie/. Trad. Wolf Aichelburg. În: *Eine Welt wird geboren.* /S.a./, p.31-33.

6. *Lucian Blaga, ou, Le chant de la terre et des étoiles.* Textes réunis par Jean Poncet. /Marseille/: SUD, 1996. 376p. (Cahiers trimestriels, 26e année).

Les marches insoupçonnées. /Critică/. /Réunit Les colloques internationaux Lucian Blaga mai 1995-mai 1996, organisés par le Centre culturel roumain de Paris /. Troyes: Cahiers bleus, 1997. 68p., il.

VAIDA-VOEVOD, Mircea. *Lucian Blaga. Ein rumänischer Dichter und die deutsche Literatur.* Aus dem Rumän. übertr. von Erika Scharf. Hildesheim; Zürich; New York: Olms, 1992. 219p.

BLANDIANA, Ana

1. n. Timișoara, 25 mar. 1942 –
2. 1982, 1988 Premiul internațional „Gottfried von Herder“ Viena
1990 Reînființează P.E.N. Clubul Român, secție a Organizației Mondiale a Scriitorilor și este aleasă președinte, din patru în patru ani, până în 2004
1997 Membră a Academiei de Poezie „Stéphane Mallarmé“ din Paris
1998 Membră a Academiei Europene de Poezie
2001 Membru fondator al Academiei Mondiale de Poezie, la Verona, sub egida UNESCO
2002 Premiul Festivalului internațional de literatură de la Vilenica (Slovenia)
2004 Premiul internațional „Camaioare“
2009 Cavaler al „Legiunii de Onoare“, medalie decernată de Statul francez
3. *Homokóra.* Ötven vers. Forditotta Hervay Gizella. Ilustr. Tamás Klára. Bukarest: Kriterion, 1971. 83p., il. - Clepsidra.

Pieta Achillesowa i inne wiersze. /Trad. și pref./ Zbigniew Szuperski. Krakow: Wydawnictwo Literackie, /1982/ * /Cuprinde 47 de poezii din vol.: „Călcâiul vulnerabil“, „Cincizeci de poeme“, „Octombrie, noiembrie, decembrie“, „Poezii“, „Somnul din somn“, „Poeme“, „Ochiul de greier“/.

Poems = Poeme. Translated into English by Dan Duțescu, with a preface by Dumitru Micu. Trad. în lb. engleză de Dan Duțescu. București: Edit. Eminescu, 1982. 176p.

Honnan jön a nyár? Forditotta Lendvay Eva. Ilustr. Doina Botez. Bukarest: Ion Creangă Könyvkiadó, 1984. 124p., il.- De unde vine vara?

Don't be afraid of me. /Poeme/. Detroit; Michigan, Spiritual Poetry Collection, 1985* - Nu-ți fie teamă de mine.

Valaki engem álmodik. Talmócsolásaban Farkas Árpád. Bukarest: Kriterion Könyvkiadó, 1985. 110p. - Poate că mă visează cineva.

Im Einverständnis mit des Erde. /Trad./ Hans Diplich. /S.I./: /Verlag Vogt./, 1986 *
- În înțelegere cu pământul /Antologie/.

Slučki v mojata gradina. Prevela ot rum'nski Paulina Corbu. Bukurešč: Izd. Jon Krjanga: 1986. 63p., il. - Întâmplări din grădina mea.

Săn v sănia. Podbrala i preveda ot rum. Rumjana Stanceva. Sofia: Narodna Kultura, 1986. 119p. (Pretičn Globus).- Somnul din somn.

L'ora di sabbia. /Trad./ Adriana Milescu. Bologna: Edizioni Saval, 1987*

Stihotvorenija, rasskazî, jesse. Perevod s rumynskogo Anastasia Starostinaj. Moskva: Raduga, 1987. 208p. - Poezii, povestiri, eseuri.

Kopie eines Alptraums. Erzählungen. Trad. Veronika Riedel. Berlin: Volk und Welt, 1988. 158p. (Spektrum.238).

Minevuku-plaanid. /Rumeenia keelest tolkinud/ Riina Jesmin. Tallinn: /Periodika/, 1989* (Loomingu Raamatukogu). - Proiecte de trecut.

Sniega Stunda. Dzejoli un esejas. Trad. Leons Briedis. Riga: Liesna, 1989. 157p. - Ora de nisip.

The hour of sand. Selected poems 1969-1989. Translated by Peter Jay & Anca Cristofovici. London: Anvil Press Poetry, 1990. 94p.

Kanskje noen drommer meg. Gjendiktet fra rumensk av Ion Văleanu og Wera Saether. Oslo: Solum, 1990. 121p.

A megálmodott. Ford. Lendvay Éva. Budapest: Europa, 1990. 275p. - Proiecte de trecut.

En kyrka full av fjärlar: Dikter. I urval och översättning av Jon Milos. Stockholm; Stehag: Symposion Bokförlag, 1990. 48p. - O biserică plină de fluturi.

Kopie eines Alptraums. Erzählungen. 1. Aufl. Aus dem Rumanischen von Veronika Riedel. Mit einem Nachwort von Paul Schuster. Göttingen: Steidl Verlag, 1990. 186p. - Proiecte de trecut.

Ngôi sao sân môi. /Trad./ Tuyen Tập Tho. Edit. Trinh Bâý, 1990*

Étoile de proie. Trad. du roumain par Hélène Lenz. Saint Jean de Bruel: Les ateliers du Tayrac, 1991. 77p., il. (Collection Tripes) - Stea de pradă.

L'église fantôme = Biserica fantomă. /Trad./ Micaela Slăvescu. Paris: Syros-Alternatives, 1992* (L'Arbre aux accents).

Kopie eines Alptraums. Erzählungen. /2. Aufl./ Aus dem Rumanischen von Veronika Riedel. Mit einem Nachwort von Paul Schuster. Göttingen: Steidl Verlag, 1993. /186p./ - Proiecte de trecut

Kopie van een nachtmerrie. Verhalen. Vertaald en van een nawoord voorzien door Jan Willem Bos. Amsterdam: Van Genneep, 1992. 192p. - Proiecte de trecut.

Die Applausmaschine. Roman. Aus dem Rumänischen von Ernest Wichner. Göttingen: Steidl Verlag, 1993. 308p. - Sertarul cu aplauze.

Poezi. /Trad./ Kopi Kycyku. Tirana: Sthepia Botuese Enciklopedike, 1993*

Ana Blandiana. /Textes choisis/. /Poèmes en roumain, français et allemand. Présentés par Alexandre Niculescu, Virgil Ierunca/. Paris: DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdiens = Office Allemand d'échange universitaires), 1993. 31p.

Svedosci. Pesme. /Trad./ Petru Cârdu.: Vârșat; Kn"jevna Opstina Vârșat, 1993. 58p. (Biblioteka Atlas Vetrova. Biblioteka KOV).

Clair de mort. Adaptation de Gérard Bayo. Pref. Ion Pop. Troyes: Librairie Bleue, 1994. 50p. - În dimineața de după moarte. /Legat împreună cu Ajournement général. Poèmes/ Ion Pop/.

EngelErnte = La cules de ingeri. /Trad./ Franz Hodjak. /Postf./ Peter Motzan. Zürich: Ammann Verlag, 1994. 143p.

L'architecture des vagues. Poèmes. Trad. du roumain par Hélène Lenz. Saint Jean de Bruel: Les ateliers du Tayrac, 1995. 79p. (Tripes.8) - Arhitectura valurilor.

Kopi av et mareritt. Noveller. Oversatt fra rumensk av Tor Fotland. Oslo: Gyldendal Norsk Forlag, 1995. 191p. - Proiecte de trecut.

Med läppar blåsvarta av ord. Dikter. Övers. från rumänska. I urval och tolkning av Dan Shafran och Cecilia Lagerhorn. Inledning av Dan Shafran. Stockholm: Bokförlaget Hypatia, 1995. 80p.- Cu buze-nvinețite de cuvinte.

Kopie eines Alptraums. Erzählungen. Aus dem Rumanischen von Veronika Riedel. Mit einem Nachwort von Paul Schuster. Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch Verlag, 1996. 185p.

Die Waage mit Einer Enzigen Schala = La balance a un seul plateau = The balance scale with a sigle pan = Balanța cu un singur talger. Gedichte = Poèmes = Poems = Poeme. București: Du Style, 1997. 220 p., il. /Ed. multilingvă/.

Ofullbordad helvet. Övers. från rumänska av valda dikter Jon Milos. Stehag: Gondolin, 1997. 62p. - Un întreg nedesăvârșit.

Gedichten. Vertaald en van een nawoord voorzien door Jan Willem Bos. Leiderdorp: Go-Bos Press, 1998. 867p.

Szélit Állat. /Editor/ Szávai Geza. Fordította Farkas Árpád et al. Budapest: Pont, 1998. 99p.

Cekmedjeto s aplodismenti. /Roman/. Prev. ot rum. / i predgr./ Rumjana Stanceva. Sofia: DAR, 1999. 441p. - Sertarul cu aplauze.

Sternenherbst. Gedichte. Aus dem Rumänischen übertr. von Christian W. Schenk und Simone Reicherts-Schenk. /Kastellaun/: Dionysos Verlag, 1999. / 50/p.

Potreba za priciom. Trad. Miljana și Miliurko Vukadinovici. Smederevo: Arka, 2000. 77p. (Biblioteka Arka).

Sternenherbst. Gedichte. /2 Auflage/. Aus dem Rumänischen übertr. von Christian W. Schenk und Simone Reicherts-Schenk. /Kastellaun/: Dionysos Verlag, 2002. 52p.

Isbrane pesmi. /Trad./ Ales Mustar. (Postf./ Lidija Dimovska/. Ljubljana: Cankarjeva Zabožba, 2003. 127p. (Zbirka Vilenica).

/Ana Blandiana/. Sower: Beijing, 2004* /chineză/.

Arhanghel vo saghi. /Trad.Lidija Dimkovska/. Struga: Plejadi, 2004*

Potreba za razgovor. /Trad./ Risto Vasilevski. Smederevo: Arka; Skopje: I.D. , 2004. 102p.

Un tempo gli alberi avevano occhi. Traduzione e cura di Biancamaria Frabotta e Bruno Mazzoni. Roma: Donzelli Editore, 2004. 190p.

Autrefois les arbres avaient les yeux. Anthologie 1964-2004. Préface, biobibliographie, sélection et traduction du roumain par Luiza Palanciuc. Troyes: Cahier bleus/ Librairie bleue, 2005. 180p., il.

Koridori s ogleadala. Podbor, preveda ot rum. Rumjana Stanceva. Sofia: Balkani, 2005. 312p.

Projectos de Passado. /Trad./ Tanty Ungureanu. /Revisor/ Alice Araújo.Lisabona: Caval de Ferro, 2005. 219p. - Proiecte de trecut.

Cosecha de Angeles = La cules de ingeri. Traducción de Rafael Pisot i Juan Vicente Piqueras. /Lucena/: /Juan de Mairena/, 2007. 176p. (Colección Cosmopoetica).

Az értelem apálya = Refluxul sensurilor. /Műford./ Gaál Áron. Budapest: Ámon, 2007. 156p.

Posle smerti nautra. /Moskva/: Criterion, 2007* - În dimineața de după moarte.

„*Fiecare bucurie rănește pe cineva*“ /Trad. în ebraică/ Moshe Granot; Shaul Carmel. Tekl Aviv: Keshev le-Shirah, 2007. 68p. - Fiecare bucurie rănește pe cineva.

Progetti per il passato e altri racconti. Traduzione di Merco Cugno. Milano: Anfora Edizioni, 2008. 153p.- Proiecte de trecut și alte povestiri.

Proyectos de pasado. Traducción Viorica Pâtea y Fernando Sánchez Miret. Cáceres: Editorial Periférica, 2008. 368p. (Biblioteca Portátil. 21). - Proiecte de trecut.

Ančeli i bil“ke. /Trad./ Petru Cârdu.: Vârșat; Kn“jevna Opstina Vârșat, 2009. 78p. (Biblioteka Evropska nagrada).

Die Versteigerung der Ideen. Gedichte. Aus dem Rumänischen von Hans Berghel. /Bamberg/: Johanniss Reeg Verlag, 2009. 183p.

Otliv na smisla. Novi ctihotvoreniâ. Preveda ot rum. ez Rumjana Stanceva. Sofia: Balkani, 2010. 140p.

Uhren auf Schienen. Auswahl und Nachdichtung aus dem Rumänischen von Franz Hodjak. /Weilerswist/: Ralf Liebe Verlag, 2010. 140p.

Sternenherbst. Gedichte. /3 Auflage/. Aus dem Rumänischen übertr. von Christian W. Schenk. /Kastellaun/: Dionysos Verlag, 2011. 36p.

Las cuatro estaciones. Traducción Viorica Pâtea y Fernando Sánchez Miret. Madrid: Editorial Periférica, 2012. 224p. (Largo recorrido. 23) - Cele patru anotimpuri.

I mondo sillaba per sillaba. Traduttore: M. Barindi. /Montorso Vicentino/: Edizioni Saecula, 2012. 248p.(Collana Lo Spazio nel Tempo). - O silabisire a lumii.

In einer spanischen Herberge. Essays. Hrsg. von Katharina Kilze. Mit Beiträgen von Maria Herlo .../et al./.. Berlin: Edition Noack & Block, 2012. 128p.

4. *Miként Racine (Precum Racine); Visszatérés (Întoarcere).* Lászlóffy Csaba fordítása. În: *Építő Amfion.* Fialat román költők verseiből. 1967, p.55-56.

Nem akarom, hogy hulljon (Nu vreau să ningă); Esőbűvölő (Descântec de ploaie). Lászlóffy Csaba fordítása. În: *Építő Amfion*. Fiatal román költők verseiből. 1967, p.49-53.

Reggeli pasztell (Pastel de dimineață). Kányádi Sándor fordítása. În: *Építő Amfion*. Fiatal román költők verseiből. 1967, p.54.

Trittico; Inno per la certezza. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra*. 1967, p.276-278.

Úgy kellene... (Ar trebui...). Cseke Péter fordítása. În: *Építő Amfion*. Fiatal román költők verseiből. 1967, p.57.

Il faudrait. Trad. Alain Bosquet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine*. 1968, p.272.

Pastel de matin; Sois sage; C'est à partir ... Trad. Claude Sernet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine*. 1968, p.270-272.

Die Eltern; Quarantäne; Die Grenze; Das Geheimnis. Trad. Frányó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik*. 1969, p.289-291.

From that Moment. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry*. 1969, p.162.

Morning Elegy; The Border; Torquato Tasso; From the Way the Moon Glides; Bitter Body; I Have the Right, The Poet's Luck. Translations by Ștefan Avădanei and Don Eulert. În: 46 Romanian poets in English. 1973, p.306-311.

The Gift. /Trad./ Carol Kormos. În: *Romanian poets of our time*. 1974. p.143.

Glaza loshadi. Pervod s rumynskogo lu. Kozhevnikova. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru*. 1974, p.221.

Ia ne peresekla probel somnenia; Detstvo; Gordost; Kosmonavt; Krylia; Pejzazh vo sne; Noch liubvi; Shitochnoe. Pervod s rumynskogo P. Vegina. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru*. 1974, p.184-193.

Elegia o stroitelnyh lesah; Urozhaj; Intimnyj miting. Pervod s rumynskogo R. Kazakovoj. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru*. 1974, p.179-183.

Menia uchili; Ty-son; Bez tebia; Davaj pogovorim; Zasypaiu i ty zasypaj; Sama v cebia; Vyshli iz vod; Kol zahochesh ijti bezvozvratno. Pervod s rumynskogo lu. Kozhevnikova. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru*. 1974, p.227-240.

Neizbranie; Nuzhno bylo by; Granica. Perevod s rumynskogo Iu. Kozhevnikova. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru.* 1974, p.204-206.

Robinzon Kruzo; Zerkala; Revoliuciia; Vremia; Migraciia; Ne hochu snega; Portret. Perevod s rumynskogo R. Kazakovoj. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru.* 1974, p.194-203.

Smirnoe zivotnoe; Dvoe; Kto iz nas. Perevod s rumynskogo K. Kovaldzhii. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru.* 1974, p.222-226.

Tanec pod dozhdem; Zaklinanie dozhdia. Perevod s rumynskogo K. Kovaldzhii. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru.* 1974, p.175-177.

Unichizhenie; Znaiu nevinnost; Vechereet; Zhelanie; Alternativa; Osen; Padenie; Darovanie; Poverhnost vody; Perevod otar. Perevod s rumynskogo R. Kazakovoj. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru.* 1974, p.209-220.

Utrennaiaia elegia. Perevod s rumynskogo K. Kovaldzhii. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru.* 1974, p.207-208.

V glubokoj tishine. Perevod s rumynskogo I. Kashezhevoj. În: *Nikita Stenesku, Marin Sorescu, Ana Blandiana, Ion Aleksandru.* 1974, p.178.

Dojna = Doină. Forditotta Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur.* Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.194-197.

Histoire. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: *BOEȘTEANU, Aurel George. Poesis. Poètes roumains contemporains.* 1975, p.212.

Naguère les arbres avaient des yeux = Cândva arborii aveau ochi; Lequel de nous = Cine dintre noi; Couple = Cuplu; Tu n' a pas d' ombre = Tu nu ai umbră; Sans toi = Fără tine. Trad. Alain Chaumette. În: *RUSU, Valeriu. Petite anthologie de poésie roumaine moderne = Mică antologie de poezie română modernă.* 1975, p.352- 367.

Los ojos de las estatuas = Ochii statuilor; La hierba = Iarba; Recuerdas la playa? = Îți aduci aminte plaja?; Hora los hospitales = Ora spitalelor. Traducción por Darie Novăceanu. În: *NOVĂCEANU, Darie. Antología de la poesía rumana contemporánea = Antologia poeziei române contemporane.* 1977, p.522-529.

Généalogie = Genealogie; L'austère et la naïveté = Din auster și din naivitate. Trad. Radu Irina. În: *30 poètes roumains = 30 poeți români.* 1978, p.236-241.

Tu ne vois jamais les papillons = Tu nu vezi niciodată fluturii. /Poezie/. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel. Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste. 1981. p.146-147.

Fall; Herder of Snowflakes; Which One of Us. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. Romanian Poems. 1982, p.231-233.

In the soul of land = În sufletul țării; I need only fall asleep = E destul să adorm. Trad. Ioana Deligiorgis. În: 100 Years of Romanian Poetry. 1982, p.368-371.

La gymnastique du soir. Trad. Annie Benteoiu. În: Récits insolites de Mihai Eminescu à Ana Blandiana. 1983. p.423-431.

A Village; A Meeting; Torquato Tasso; Weariness; Do You Remember the Beach?; Falling Asleep; Keep Your Eyes Closed; Asleep; A Couple; When I'm Alive; It's Snowing; In the Morning after Death; Only with Me; So Cold; A Church Full of Butterflies; Pietà; So Simple; Wings; Suspicion; Soot; Outburst; Courage. Translated by Andrea Deletant and Brenda Walker. În: An Anthology of Contemporary Romanian Poetry. 1984, p.8-30.

Die Eltern. /Poezie/. În: Lichtkaskaden. 1984. p.35.

Sunday= Duminică. /Poezie/. Trad. Corina Firuță. În: Questions at the Turn of the Millennium = Întrebări la sfârșit de mileniu. 1984, p.36-39.

Über das Land, aus dem Wir Kommen. /Poezie/. În: Wurzeln im Licht. 1984, p.7.

Incantation for Rains = Descântec pentru ploaie; Parents = Părinții; Morning Elegy = Elegie de dimineață. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, p.358-361.

Psalm = Psalm; Noapte în fân = Night in Hay. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, p.361-362.

When Trees Used to Have Eyes = Când copacii aveau ochi. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, p.362-363.

Nel sonno = În somn; Lasciamo cadere le parole = Să cadă cuvintele; Io credo = Eu cred; Delimitazioni = Delimitări; La crociata dei bambini = Cruciada copiilor. Traduzione di Marco Cugno. În: Nuovi poeti romeni. 1986, p.121-125.

The Couple; Do You Remember the Beach?; It's Snowing; In Falling; Armour; Conditions; Loneliness; Parent's Land; Portrait with Cherries for Earrings; So simple; Sometimes I Dream of My Body; Have I the Right; Pietà. /Poezie/. Trad. Andrea Deletant; Brenda Walker. În: Silent voices. 1989, p.22-36.

A Village; A Meeting; Torquato Tasso; Weariness; Do You Remember the Beach?; Falling Asleep; Keep Your Eyes closed; Asleep; A Couple; When I'm Alive; It's snowing; In the Morning After Death; Only With Me; So cold; A Curch Full of Butterflies; Pietà; So Simple; Wings; Suspicion; Soot; Outburst; Courage. În: *An Anthology of Contemporary Romanian Poetry*. 1990, p.8-30. /Din vol. „Cincizeci de poeme“, 1970; Octombrie, Noiembrie, decembrie“, 1970; „Somnul din somn“, 1977; „Ora de nisip“, 1983/.

J'entends. /Poezie/. Trad. Nathalie Laubretton. În: Éloge du village roumain et autres textes. 1990, p.243.

Face aux montagnes; Espoir oublié; Corps; Danse. Trad. Alain Paruit. În: ȚEPENEAG, Dumitru. *Quinze poètes roumains.* 1990, p.123-126.

Fél az én árnyékom. Forditotta Zirkuli Péter. În: *Hazára találtam = Mi-am regăsit patria.* Román és magyar költők versei = Poezii de poeți români și maghiari. 1990, p.67-68.

Renkonto; Leteroj; Fabelo. Elrumanigitaj de Tudor Denektin'. În: *Rumana antologio.* 1990, p.79-81.

Village; D'un village. /Poezie/. Éloge du village roumain et autres textes. Trad. François Nicolas. În: *Éloge du village roumain et autres textes.* 1990, p.242-244.

Kada bismo se poubijali; Dušmanski pada sneg; Sve; Umor; Crkve nemaju krovove; Poput sumraka; Razgraničenja; Ja verujem; Žmurke; Svedoci; Dies ille, dies irae; Redom. În: *Savremena rumunska poezija.* Priredio i preveo Petru Krudu. 1991, p.103-110.

*Der schlaf = Somnul. /Poezie/. Trad. Christian W. Schenk. În: REICHERTS-SCHENK, Simone. *Streiflicht.* 1994, p.30-31.*

Architecture in movement = Arhitectură în mișcare. Trad. Adam J. Sorkin; Ana-Maria Tupan. În: SORKIN, Adam J.; BLEOCA, Liviu. *An Anthology of Romanian Women Poets.* 1995, p.82.

Ballad = Baladă. Trad. Adam J. Sorkin. În: SORKIN, Adam J.; BLEOCA, Liviu. *An Anthology of Romanian Women Poets.* 1995, p.86.

Bitter body = Trup amar. Trad. Adam J. Sorkin; Ioana Ieronim. În: SORKIN, Adam J.; BLEOCA, Liviu. *An Anthology of Romanian Women Poets.* 1995, p.80.

Calcium molecules = Molecule de calciu. Trad. Adam J. Sorkin. În: SORKIN, Adam J.; BLEOCA, Liviu. *An Anthology of Romanian Women Poets.* 1995, p.83.

Elégie matinale = Elegie de dimineață; Humilité = Umilință; La frontière = Hotarul; Liens = Legături; Condition = Condiție. Traductions par Ilie Constantin. În: *Poètes roumains = Poeți români.* Vol. 1, 1995, p.322-331.

The gift = Darul; Purity, I know = Știu, puritatea. Trad. Adam J. Sorkin; Ioana Ieronim. În: SORKIN, Adam J.; BLEOCA, Liviu. *An Anthology of Romanian Women Poets.* 1995, p.76-78.

Obsession = Obsesie. Trad. Adam J. Sorkin; Ioana Ieronim. În: SORKIN, Adam J.; BLEOCA, Liviu. *An Anthology of Romanian Women Poets.* 1995, p.85.

Star blown in the wind = Stea adusă de vânt. Trad. Adam J. Sorkin. În: SORKIN, Adam J.; BLEOCA, Liviu. *An Anthology of Romanian Women Poets.* 1995, p.81.

A straight line = O linie dreaptă. Trad. Adam J. Sorkin; Ana-Maria Tupan. În: SORKIN, Adam J.; BLEOCA, Liviu. *An Anthology of Romanian Women Poets.* 1995, p.84.

We should = Ar trebui. Trad. Adam J. Sorkin. În: SORKIN, Adam J.; BLEOCA, Liviu. *An Anthology of Romanian Women Poets.* 1995, p.79.

The Phantom Church. Translated by Georgiana Farnoaga & Sharon King. În: *The Phantom Church and Other Stories from Romania.* 1996, p.91-111.

Bebodd av en sång = Locuită de un cântec; En rät linje = O linie dreaptă; Nog = Destul. Översättning av Dan Shafran. În: SHAFRAN, Dan. *Lyrisk brevväxling = Corespondențe lirice.* Nutida rumänsk och svensk poesi = Poezie contemporană română și suedeză. 1997, p.17-23.

Alles. /Trad./ Rolf Frieder Marmont. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.9.

Beweise. /Trad./ Dieter Roth. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.226.

Bindungen. /Trad./ Joachim Wittstock. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.208.

Die Eisorgel; Wie leicht. /Trad./ Franz Hodjak. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.330-331.

Die Zeugen. /Trad./ Rolf Frieder Marmont. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.14.

Durcheinander; Die Kunst zu sterben; (Ohne Titel). /Trad./ Any Slavu. În: *Rumänische dichter.* Anthologie. 1998, p.132-134.

Elegie. /Trad./ Bettina Schuller. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.253.

Fall. /Trad./ Franz Hodjak. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.218.

Ich glaube. /Trad./ Klaus Hensel. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.74.

Im Schlaf. /Trad./ Horst Fassel. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.64.

Müdigkeit. /Trad./ Franz Hodjak. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.65.

Nobody exists in vain. /Interviu/. /Translated by Lidia Vianu/. În: VIANU, Lidia. *Censorship in Romania*. 1998, p.132-139.

Psalm (Paraphrase). /Trad./ Dieter Schlesack. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.75.

Rain spell; Coming back; Parents; Morning elegy; A time will come; Humility; Connections; The boundary; Travel; Condition; Psalm (I); Everything is simple; In winter the star; Homeland. Poetry. /Translated by Lidia Vianu/. În: VIANU, Lidia. *Censorship in Romania*. 1998, p.140-146.

Würmer auf Wanderschaft. /Trad./ Rolf Frieder Marmont. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.144.

Clothes = Veșmânt; Perhaps Someone has dreamt Me = Poate că mă visează cineva; My Shadow is more Afraid = Umbrei mele i-e frică; Exile = Exil; Trees had Eyes Once = Cândva arborii aveau ochi; Harvest of Angels = La cules de îngeri. Translated by Eveline L. Kanes and Mihai Zaharia. În: *My Country, My Language = Țara mea, limba mea. Ten Romanian Poets = Zece poeți români*. 1999, p.46-61.

Les parents = Părinții. Équivalences françaises Romulus Vulpescu. În: *Voix et voies de la poésie roumaine = Glasuri și popasuri în poezia românească*. 1999, p.326-327.

Ojciec = Tatăl; Nie otwieraj oczu = Ține ochii închiși; Zbierając anioły; Sadza = Funingine. Przekład: Kazimierz Jurczak. În: *STRONG = STRONG. 28 poetek rumuńskich = 28 de poete din România*. 1999, p.14-23.

Chanson; Liens; Généalogie; Collines; Encore un pas; Armure; Traduction: Ioana Craciunescu; Alexandre Stefanescu. În: *Poètes roumains contemporains*. 2000, p.27-32.

Durcheinander; Die Kunst zu sterben; (Ohne Titel). /Trad./ Any Slavu. În: *Einhundertelf Rumänische dichter. Von Eminescu bis Gegenwart*. 2000, p.183-184.

Humildad; El ojo cerrado; Armadura; Cuna; El renglón; Hollín; Esperanza olvidada; Cosecha de ángeles. Trad. Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea.* 2000, p.242-250.

Tarsd hunyva a szemed; Álmos vagyok; Állapot; Fejjel lefelé; Dies ille, dies irae; Ha majd felébredek; Mező; Nyitott madár; Hazám. Fordította Regéczy Szabina Perle. În: *Ha majd felébredek.* A kortárs román költészet remekeiből. 2000, p.11-14.

Durcheinander; Die Kunst zu sterben; (Ohne Titel). /Trad./ Any Slavu. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.282-283.

Le tiroir aux applaudissements. (Cap. 21). Traduit par Héléne Lenz. În: *Douze écrivains roumains.* 2005, p. 43-58.

Loneliness. Translated by Peter Jay and Anca Cristofovici. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.180.

Maybe Someone is Dreaming of Me; Hunting. Translated by Dan Duțescu. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.178-179.

Mother. Translated by Adam J. Sorkin and Ioana Ieronim. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.175.

Obsession; I Fall Asleep, You Fall Asleep. Translated by Adam J. Sorkin and Ioana Ieronim. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.176-178.

Oriental City. Translated by Adam J. Sorkin. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.178.

Portrait. Translated by Adam J. Sorkin and Maria-Ana Tupan. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.176.

Attire; My forehead; I'm like a horse's eye. English version by Dan Brudașcu. În: *Voices of contemporary Romanian poets.* 2007, p.37-39.

Vi borde; Minns du stranden?; Kamouflage; Flykt; Bebodd av en sång; Vindburen stjärna; Sot; Att plocka änglar; En rät linje; Poeternas skepp. Tolkning av Dan Shafran. În: *Om jag inte får tala med någon nu.* 27 poeter från rumänien. 2011, p.83-92.

La hierba. Traducción de Luis Hernan Ramirez. În: *Breve antologia de la poesia rumana contemporanea.* /s. a./, p.48.

Morgenelegie. /Poezie/. Trad. Alfred Kittner. În: Eine Welt wird geboren. /S.a./, p.36-37.

BLECHER, M/ax/

1. n. Botoșani, 8 sep.1909 – m. 31 mai 1938

3. *Aventures dans l'irréalité immédiate*. Traduit du roumain par Marianne Șora. Paris: Denoël, 1972. 169 p. - Întâmplări în irealitatea imediată.

Aventures dans l'irréalité immédiate. /Roman/. Traduit du roumain par Marianne Șora. Paris: Denoël, 1973. 169p. (Les Lettres nouvelles). - Întâmplări în irealitatea imediată.

Aventures dans l'irréalité immédiate suivi de La tanière éclairée. Trad. du roumain par Marianne Șora, Georgeta Horodincea et Hélène Fleury. /Paris/: M. Nadeau, 1989. 265 p. - Întâmplări în irealitatea imediată.

Příhody z bezprostředního neskutečna. Zjizvená srdce. Z rumunských přeložila a doslovem opatřila Hana Janovská. Praha: Torst, 1996. 300p.

Acontecimientos de la irrealidad inmediata; La guarida iluminada; diario de sanatorio. Trad. del rumano de Joaquín Garrigós. Valencia: Aletheia, 2006. 252p. (Literatura rumana – Traducciones). - Întâmplări în irealitatea imediată; Vizuina luminată (jurnal de sanatoriu).

Vernarbte herzen. Roman. Aus dem rumänischen übersetzt und mit einem nachwort von Ernest Wichner. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2006. 221 p. - Inimi cicatrizate

Cuerpo transparente. Traducción Joaquín Garrigós. Barcelona: Roza Cúbica, 2008. 60p. - Corp transparent.

Scarred hearts. Translated by Henry Howard. With an introduction by Paul Bailey. London: Old St. Publishing, 2008. IX, 227p. - Inimi cicatrizate.

Corazones cicatrizados. Traducción Joaquín Garrigós. Valencia: Editorial Pre-Textos, 2009. 192p. (Narrativa contemporánea). - Inimi cicatrizate.

Occurrence in the immediate unreality. Translated by Alistair Ian Blyth. Featured artist Anca Boeriu. Plymouth: University of Plymouth Press, 2009. 128p. - Întâmplări în irealitatea imediată.

Scarred Hearts. /Translated by Henry Howard. With an introduction by Paul Bailey/. London: Old St. Publishing, 2009. 240p. - Inimi cicatrizate.

Avonturen in de alledaagse onwerkelijkheid. Vertaald uit het Roemeens en van een naw. vorz. door Jan H. Mysjkin. Amsterdam: Uitgeverij L. J. Veen, 2010. 160p. - Întâmplări în irealitatea imediată.

Händelser ur den omedelbara överkligheten. Färsta svenska upplaga. Översättning av Inger Johansson. Postf. Herta Müller. Umeå: H:ström, 2010. 155p. (Babelserien). - Întâmplări în irealitatea imediată.

Scarred Hearts. /Translated by Henry Howard. With an introduction by Paul Bailey/. London: Old St. Publishing, 2010. 240p. - Inimi cicatrizate.

Accadimenti nell'irrealtà immediata. Trad. di Bruno Mazzoni. Rovereto: Keller, 2012. 167p. (Vie, 18). - Întâmplări în irealitatea imediată.

4. *Gedicht; Ewigkeit.* Trad. Anemone Latzina. În: *Die Wolkentrompete.* Rumänische Dichtung der Avantgarde. 1975, p.19-20.

Menagerie. /Poezie/. Trad. Heinz Kahlau. În: *Die Wolkentrompete.* Rumänische Dichtung der Avantgarde. 1975, p.20.

Paris. /Poezie/. Trad. Anemone Latzina, Anemone. În: *Die Wolkentrompete.* Rumänische Dichtung der Avantgarde. 1975, p.20-22.

Anstelle einer Einführung. Deutsch von Franz Hodjak. În: BEHRING, Eva. *Texte der Rumänischen Avantgarde 1907-1947.* 1988, p.177.

Ereignisse in der unmittelbaren Unwirklichkeit. Deutsch von Franz Hodjak. În: BEHRING, Eva. *Texte der Rumänischen Avantgarde 1907-1947.* 1988, p.181-183.

Ewigkeit. Deutsch von Anemone Latzina. În: BEHRING, Eva. *Texte der Rumänischen Avantgarde 1907-1947.* 1988, p.177.

Gedicht. Deutsch von Anemone Latzina. În: BEHRING, Eva. *Texte der Rumänischen Avantgarde 1907-1947.* 1988, p.180.

Menagerie. Deutsch von Heinz Kahlau. În: BEHRING, Eva. *Texte der Rumänischen Avantgarde 1907-1947.* 1988, p.179-180.

Poem; Grotteskes Poem. Deutsch von Franz Hodjak. În: BEHRING, Eva. *Texte der Rumänischen Avantgarde 1907-1947.* 1988, p.178-179.

Grotteskes Poem. /Trad./ Franz Hodjak. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.190.

Aventures dans l'irréalité immédiate (fragment). Traduit par Mariana Șora. În: POP, Ion. *La Réhabilitation du rêve.* Une anthologie de l'Avant-garde roumaine. 2006, p.503-508.

Quand; Sur le rivage; Poème. Traduit par Vincent Iluțiu. În: POP, Ion. *La Réhabilitation du rêve.* Une anthologie de l'Avant-garde roumaine. 2006, p.500-502. /*Corps transparent, 1934*/.

BOGDAN, Elvira

1. n. București, 13 sep. 1904 – 2 mai 1987
2. Cursuri de specializare la Paris, diplomă la Sorbona (1934); Membră a Academiei Tiberiene din Roma, a Societății Oamenilor de Litere din Paris 1976, 1978, 1979 Medalia de aur la Festivalul Internațional de carte de la Nisa 1980 Statueta „L 'Aiglon d'Or“
3. *Aurore, la belle marié du Soleil.* Conte de fée. La traduction française, des notes et du vocabulaire madame acad. E. B. Avant - propos Ion Borăescu. București: Edit. didactică și pedagogică, 1975. 96p., il. - Aurora, frumoasa mireasă a soarelui.

Le grand amour de la princesse Ruxandra. Un émouvant roman d'amour. Préfaces par Pierre Lyantey et Zoe Dumitrescu-Bușulenga. Bucarest: Litera, 1977. 228p. - Domnița Ruxandra.

Le talisman de Saphir. Merveilleux contes pour les enfants. Avant-propos Zoe Dumitrescu-Bușulenga. Bucarest: Litera, 1979. 160p. - Talismanul de safir.

Mireille à la voix d'or. Merveilleux contes vrais pour les enfants. Les glorieux. Vies héroïques. Préf. de Geneviève Tabouis. Bucarest: /Litera/, 1980. 124p., il.

Le grand amour de la Princesse Ruxandra. Un emouvant roman vrai d'amour. Pref. Pierre Lyautey. Avant-propos Zoe Dumitrescu-Busulenga. București: Litera, 1984. 200p.

Knjazivna Ruksandra. Roman. Dlija seredn'oho ta starshoho shkil'noho viku. Pereklad z rumunskoï Ivana Kushniryka. Malijunky Vladyslava Shyrijaijeva. Kiev: Veselka, 1992. 172p., il. (Zoloti vorota).

BOGZA, Geo

1. n. Ploiești, 6 feb. 1908 – m. 14 sep. 1993
3. *Die Pforten der Herrlichkeit.* /Reportaje/. Übersetzt von Michael Teutsch. Bukarest: Staatsverlag für Kunst und Literatur, 1952. 76p. - Porțile măreției.

Geographical survey of the Rumanian People's Republic. /Reportaje/. Bucharest: Publishing House of the Rumanian Institute for Cultural Relations with Foreign Countries, 1953. 47p., 8pl.- Tablou geografic.

A hősköltemény kezdete. Riportok. Ford. Kolozsvári Grandpierre Emil. Budapest: Szépirodalmi Kiadó, 1953. 94p.- Începutul epopeii.

Au pays de la pierre. (Le pays des Motzi). /Reportaje/. Bucarest: Editions Le Livre, 1954. 147 p. - Țara de piatră.

Land of Stone. (The land of the Motzi). /Reportaje/. Bucharest: The Book Publishing House, 1954. 143 p. - Țara de piatră.

Das Steinerne Land. (Das Land der Motzen)./Reportaje/. Bukarest: Das Buch, 1954. 156 p. - Țara de piatră.

Strana kamnâ. Strana Mocev. /Reportaje/. Perevod s rumynskogo. Buharest: Izdatel'stvo Kniga, 1954. 153p. - Țara de piatră.

Années de tenebres. /Reportaje/. Choix des textes Ion Ghimeșan. Trad I. Bengesco. Bucarest: Editions Le Livre, 1955. 355 p. - Anii împotrivirii.

Jahre des Widerstands. /Reportaje/. Übersetzt aus dem Rumänischen von Edith Horowitz. Bukarest: Das Buch, 1955. 376 p. - Anii împotrivirii.

Years of darkness. /Reportaje/. Trad. Lazăr Marinescu. Bucharest: The Book Publishing House, 1955. 331 p. - Anii împotrivirii.

Kamienny kraj i inne opowiadania. Tłumaczyła Danuta Bieńkowska. Warszawa: Iskry, 1956. 308p. - Țara de piatră și alte povestiri.

Gody saprotivlenija. /Reportaje/. Perevod s rumynskogo M. Jn. Olsufieva. Buharest: lydatel'stvo na inostrannîh jazykah, 1957. 355p. - Anii împotrivirii.

Válogatott irádok. Fordította és az utószót írta Jánosházy György. Bukarest: Állami Irodalmi és Művészeti Kiadó, /1958/. 644p.

Das Steinerne Land. (Das Land der Motzen). /Reportaje/. Trad. Edith Horowitz. Berlin: Verlag der Nation, 1959. 255 p. - Țara de piatră.

Odabrane strane. Preveo Tomič Momčlo. București: Drjavno izdavačko preduzeće za kniževnost i umetnost, 1959. 244p.

Odabrane strane. Preveo Tomič Momčlo. București: Drjavno izdavačko preduzeće za kniževnost i umetnost, 1960. 246p.

Harmínckét másodperc megrázkódtatya a világot. /Reportaje/. Fordította Korda István. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1961. 24p. - Cele 32 de secunde care au zguduít lumea.

Lob der Heimat. Übersetzt von Max und Gisela Richter. Bukarest: Literatur Verlag, 1961. 164 p. - Laudă Patriei.

Země z kamene. Přeložila a doslov napsala Eva Strebingerová. Praha: Státní Nakladatelství krásné literatury a umění, 1961. 115p.

Das Buch vom Alt. /Reportaje/. Trad. Gisela Richter. Bukarest: Literatur Verlag, 1964. 424 p. - Cartea Oltului.

L'Olt. Bucarest: Editions Meridiane, 1964. 12p., il.

Der olt. Bukarest: Verlag Meridiane, 1964. 13p., il.

The Olt. /Album/. Bucharast: Meridiane, 1964. 116p.

Smert Jacoba Onisii. Pervod N. Stroe. Predislovie B. Elvin. Buharest: Redakciã Narodnaja Rumyniã., 1964. 40p. - Sfârșitul lui Iacob Onisia.

Der olt. 2. Aufl. Bukarest: Verlag Meridiane, 1964. 13p., il. (Landschaften aus Rumänien).

Kniha o řece Oltu. 1 Vyd. Přeložila Eva Strebingerová. Praha: Odeon, 1968. 216p. (Soudoba světová próza). - Cartea Oltului.

Poésies et poèmes = Poezii și poeme. Traduction par Ileana Vulpescu. Preface par Ștefan Augustin Doinaș. București: Minerva, 1979. 439 p.

Orion. Költemények. Válogatta és fordította Kiraly Laszlo. Bukarest: Kriterion, 1981. 150p. - Orion.

Orion = Orion. Poemas. Trad. Omar Lara; Maria Elena Răvoianu. București: Minerva, 1983. 311 p.

Lata i wiek. Wybor, przeklad i poslowie Zbigniew Szuperski. Krakow: Wydawnictwo Literackie, 1986. 85p. (Humanum est). - Ani și vârste.

Živim il sanjam istoriju = Trăiesc sau visez istoria. /Vzporedni tekst v srbohrv. in romunšč/. Izbor i prevod pesama i eseja sa rumunskog Adam Puslojic. Predgovor Aleksandar Petrov. Beograd: Književne novine; Smederevo: Festival „Smederevska pesnička jesen“, 1986. 202p., il. (Biblioteka Zlatni ključ).

Krov'i černila. Perv. Mararity Hutiry. Pref. Valentin F. Mihăescu. Buharest: /s.n./, 1987. 48p.

Szeismográf. Publicésytikai írások. Valogatta és fordította Papp Ferenc/. Bukarest: Kriterion, 1987. 219p. - Paznic de far.

Det symfoniska trädet. Dikter. I Urval och översättning av Jon Milos. Stockholm; Stehag: Symposion, 1990. 45p. (Rumänska poeter).

Orión. Selección y traducción del rumano de Omar Lara. 1. ed. Monterrey: Nuevo León, México: Universidad Autónoma de Nuevo León, Capilla Alfonsina, 2010. 114 p. (Oro de los tigres).

4. *La fin de Iacob Onisia*. Traduit du roumain. În: *Nouvelles*. Tom I. Geo Bogza, Adrian Cernesco, Petru Dumitriu, Camil Petresco, András Sütö, Al. D. Zamfiresco. 1955, p.11-41.

Das Ende des Jacob Onisia. /Nuvelă/. Trad. Ernst Ossorowitz. În: STANCU, Zaharia. *Sommersonnenwende*. 1958, p.257-282.

La fin de Jacob Onisia. /Nuvelă/. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: *Nouvelles roumanians*. 1962, p.287-304.

Én és a pálmafa – Eu și palmierul; A világeredet elmélete – Cosmogonie; Tragikus éj – Noaptea tragică; A sarki medvékhez – Urşilor polari. În: *Barangolás*. Kortárs román költök. 1965, p.96-101.

The End of Jacob Onisia. În: *Introduction to Romanian Literature*. Edited by Jacob Steinberg. 1966, p.281-298.

Lukian. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena*. 1966, p.152.

Chant de révolte, d'amour et de mort (Fragment); Quinze cauchemars hitlériens. Trad. Claude Sernet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine*. 1968, p.181-186.

Der Tod des Iacob Onisia. Aus dem Rumänischen übersetzt von Erich Hoffmann. În: *Rumänische Erzähler*. 1968, p.255-294.

Der grose Orion; Stich; Ich und die Palme. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik*. 1969, p.143-144.

Poème; Statues au clair de lune. În: *Poèmes roumains*. 1970, p.11-14.

A Poem; Statues in the Moon. Translations by Mariela Dîmboiu, Roy MacGregor-Hastie; Dan Duțescu, Richard Hillard; Leon Levițchi; Petru Popescu. În: *Romanian Poems*. 1970, p.11-14.

Walt Whitman. /Trad./ Andrei Bantaș. În: *Romanian poets of our time*. 1974. p.56-58.

Erdölgedicht; Credo; Es war ein feuchter Abend. Trad. Anemone Latzina. În: *Die Wolkentrompete*. Rumänische Dichtung der Avantgarde. 1975, p.24-28.

Gleitend; Die furchtbaren Mörder werden gefangen. Trad. Heinz Kahlau. În: *Die Wolkentrompete.* Rumänische Dichtung der Avantgarde. 1975, p.23.

L' oeuf phénoménal. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains.* 1975, p. 57-58.

Orión = Orion; Al rincón = La colț; Os imploro = Vă rog ; Opción = Opțiune; La cúspide = Piscul. Traduccción por Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea = Antologia poeziei române contemporane.* 1977, p.220-229.

L' oeuf phénoménal = Oul fenomenal; Si j'avais... = De-aș avea... Trad. Romulus Vulpescu. În: *30 poètes roumains = 30 poeți români.* 1978, p.34-41.

Credo = Crez; Il misterioso delitto del comune di Buștenari = Misterioasa crimă din comuna Buștenari; Poema petrolifero = Poem petrolifer; Concorso = Concurs; Pietra cubica, l'autunno = Piatră cubică, toamna; Nicolae Ilie = Nicolae Ilie; Il caporale Aurel = Caporalul Aurel; Il fallimento del commercio biologico = Falimentul comerțului biologic; Saggio = Esseu; Anica la pazza = Anica nebuna; Il tam-tam delle paparude = Tam-tamul paparudelor apropiate; Il calzolaio Ghiorghită = Ghiorghită cismarul; Poema oltraggioso = Poem ultragiant. Traduzione dal romeno di Marco Cugno e Marin Mincu În: *Poesia romena d'avanguardia.* Testi e manifesti da Urmuz a Ion Caraion. 1980, p.192-221.

Chant de révolte, d'amour et de mort (Fragment) = Cântec de revoltă, de dragoste și moarte (Fragment). /Poezie/. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel. *Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste.* 1981. p.56-59.

Orion; A Poem; Statues in the Moon. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems.* 1982, p.85-87.

Thinking of you = La voi mă gândesc... ; Episode II = Episod II. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry.* 1982, p.124-127.

A Woman is eating an Apple = O femeie mănâncă un măr. In English by Fred Nădăban and John W. Rathbun. În: ZACIU, Mircea. *With circular ticket = Cu bilet circular.* Romanian short stories. 1983, p.260-265.

Der grosse Orion. /Poezie/. În: *Lichtkaskaden.* 1984. p.13.

I Wish I Were a Poet for Five Minutes = Aș vrea să fiu cinci minute poet. /Poezie/. Trad. Leon Levițchi. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985, p.207-210.

Orion = Orion; A Poem = Poem; Statues in the Moon = Statui în lună. /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985, p.210-212.

Walt Witman-Fragments = Walt Witman-Fragmente. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaş. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, p.203-207.

BOGZA, Geo; PĂUN, Paul; LUCA, Gherasim; PERAHIM, S. *Die Poesie, die wir machen wollen.* Deutsch von Gerhardt Csejka. În: BEHRING, Eva. *Texte der Rumänischen Avantgarde 1907-1947.* 1988, p.123-126.

Die schöpferische Entrüstung. Deutsch von Gerhardt Csejka. În: BEHRING, Eva. *Texte der Rumänischen Avantgarde 1907-1947.* 1988, p.115-120.

Erdölgedicht; Schmähgedicht; Liegestuhltagebuch I; Ephebe Steinhart tötet psychopathische Dreschmaschine; Annica, die Irre; Gesang von der Revolte, von Liebe und Tod. Deutsch von Anemone Latzina. În: BEHRING, Eva. *Texte der Rumänischen Avantgarde 1907-1947.* 1988, p.142-153.

Urmuz. Deutsch von Gerhardt Csejka. În: BEHRING, Eva. *Texte der Rumänischen Avantgarde 1907-1947.* 1988, p.106-108.

Daŭro. Elrumanigita de Constantin Dominte. În: *Rumana antologio.* 1990, p.65.

Kék daru. Forditotta Lászlóffy Aladár. În: *Hazára találtam = Mi-am regăsit patria.* Román és magyar költök versei = Poezii de poeți români și maghiari. 1990, p.43.

Velika ihtiološka pesma; Esej; Verujem. În: *Savremena rumunska poezija.* Priredio i preveo Petru Krudu. 1991, p.39-42.

Signes = Semne; L'arbre symphonique = Copacul simfonic; Les habits des morts = Hainele morților; Le lion = Leul; Le cauchemar = Coșmarul. Traductions par Ilie Constantin. În: *Poètes roumains = Poeți români.* Vol. 2, 1996, p.66-75.

Gesang von Revolte, von Liebe und Tod. /Trad./ Anemone Latzina. În: Rumänische dichter. Anthologie. 1998, p.62.

L'Œuf phénoménal= Oul fenomenal; Si j'avais.. = De-aș avea. Équivalences françaises Romulus Vulpescu. În: *Voix et voies de la poésie roumaine = Glasuri și popasuri în poezia românească.* 1999, p.300-305.

Orion = Orion. Équivalences françaises Romulus Vulpescu. În: *Voix et voies de la poésie roumaine = Glasuri și popasuri în poezia românească.* 1999, p.50-51.

Gesang von Revolte, von Liebe und Tod; Schmähgedicht (fragment). /Trad./ Anemone Latzina. În: Einhundertelf Rumänische dichter. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.110.

Orión; Al rincón; Os imploro; Opción; La cúspid. /Poezie/. Trad. Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea.* 2000, p.90-94.

Gesang von Revolte, von Liebe und Tod; Schmähgedicht (fragment). /Trad./ Anemone Latzina. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien*. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.185.

Chanson de révolte, d'amour et de mort (Fragment). Traduit par Vincent Iluțiu. În: POP, Ion. *La Réhabilitation du rêve*. Une anthologie de l'Avant-garde roumaine. 2006, p.469-473. /*D'un poème inédit*, 1934, au sujet de la prison de Văcărești/.

La Réhabilitation du rêve. Traduit par Claire Oliveira. În: POP, Ion. *La Réhabilitation du rêve*. Une anthologie de l'Avant-garde roumaine. 2006, p.213-226. /*Unu*, mar. 1931, 4, nr.34/.

Mysterious Crime in The Buștenari Parish. The Authorities are Conducting An Investigation; Petrolific Poem. Translated by Julian Semilian. În: *Born in Utopia*. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.68-72.

BOGZA, Geo; PAUL, Păun; LUCA, Gherasim; PERAHIM, S. *La poésie que nous voulons écrire*. Traduit par Șerban Cristovici. În: POP, Ion. *La Réhabilitation du rêve*. Une anthologie de l'Avant-garde roumaine. 2006, p.250-254. /*Viața imediată*, dec. 1933, nr.1/.

Pierre cubique; Credo; Plongées; Nicolae Ilie; Le Silence déchaîné; Journal en chaise longue (I); Journal en chaise longue (II). Traduit par Șerban Cristovici. În: POP, Ion. *La Réhabilitation du rêve*. Une anthologie de l'Avant-garde roumaine. 2006, p.442-460. /*Urmuz*, 1928, nr.4; *Unu*, apr.1929, nr.12; *Journal de sexe*, 1929; *Unu*, iun.1929, nr.14; *Unu*, mar.1931, nr.34; *Unu*, iun.1931, nr.36; *Unu*, iul.1931, nr.37/.

Poème outrageant; Cette année-là les vieilles cités vacillèrent. Traduit par Șerban Cristovici. În: POP, Ion. *La Réhabilitation du rêve*. Une anthologie de l'Avant-garde roumaine. 2006, p.465-468. /*Le Poème invective*, 1933/.

Poème pétrolifère. Traduit par Ileana Vulpescu. În: POP, Ion. *La Réhabilitation du rêve*. Une anthologie de l'Avant-garde roumaine. 2006, p.461-464. /*Unu*, nov.1932, nr.49/.

Trois fragments autour d'un article du code pénal. Traduit par Șerban Cristovici. În: POP, Ion. *La Réhabilitation du rêve*. Une anthologie de l'Avant-garde roumaine. 2006, p.234-236. /*Unu*, nov. 1932, 5, nr.49/.

Urmuz le précurseur; L'Exaspération créatrice. Traduit par Șerban Cristovici. În: POP, Ion. *La Réhabilitation du rêve*. Une anthologie de l'Avant-garde roumaine. 2006, p.203-212. /*Unu*, nov. 1930, nr.31; feb. 1931, 4, nr.33/.

Urmuz. Traduit par Daniel Pujol. În: POP, Ion. *La Réhabilitation du rêve*. Une anthologie de l'Avant-garde roumaine. 2006, p.179-181. /*Urmuz*, I, ian. 1928, nr.1/.

Opcion. Traducción de Luis Hernan Ramirez. În: *Breve antologia de la poesia rumana contemporanea*. /s. a./, p.21.

Zauberspruch die knie auszutanen. Trad. Im. Weissglas. În: *Eine Welt wird geboren*. /S.a./, p.40.

BOLINTINEANU, Dimitrie

1. n. Bolintin - Vale, 14 ian. 1819 (1825?) – m. 20 aug. 1872

3. *Les Principautés Roumaines*. Paris: De Soye et Bouchet, 1854. 62p.

L'Autriche, la Turquie et les Moldo-Valaques par M.B. Paris: Imprimerie Bailly, Divry et Ce. , 1856. 156p.

Briser d'Orient. Poésies roumaines. Traduites par l'auteur lui-même. Précédées d'une préface de M. Philarète Charles. Paris: E. Dentu, 1866. XV, 372p.

4. *Prince Radu and the Maiden*. În: STANLEY, Henry. *Rouman Anthology or Selections of Rouman Poetry, Ancient and Modern = Fleurs de la Roumanie*. 1856, p.167.

The young Girl on her Death Bed = La jeune fille mourante; La jeune fille mourante. În: STANLEY, Henry. *Rouman Anthology or Selections of Rouman Poetry, Ancient and Modern = Fleurs de la Roumanie*. 1856, p.176-179.

La mère d'Étienne le Grand. Poème historique; *L'Héroïne de la Cozia*. Poème historique; *Mircea le Grand et les Envoyés*. Poème historique. Traduction de Rea Ipcar. În: *Écrivains roumains*. 1919, p.76-80.

Der rote eichwald; Die mutter Stefan' des Grossen; Der tod Mihai, des tapfern; Der strom des lebens; Eine jungfrau auf dem totenbette; Das testament eines hirten. In's Deutsche übertragen von dr. Albert Flachs. În: *Anthologie Romänischer Lyrik: 1740-1900. /1925/*, p.54-62.

Ștefan cel Mare édesanyja; Szüz a halálos ágyon. Fordította: Fekete Tivadar. În: *Klassikus kert*. Régi román költök antológiája. 1930, p.45-48.

Michel le Brave. Trad. par N. Iorga et Septime Gorceix. În: *Anthologie de la littérature roumaine des origines au XX-e siècle*. 1920, p.24-25.

Mihne et la Sorcière. /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. *Poèmes roumains*. Des origines à nos jours. 1958, p.63-69.

L'eremita Daniele; Il pioppo. Trad. Mario De Micheli; Dragoş Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoş. *Antologia della poesia romena.* 1961, p.49-52.

Lámpám mellett. Váci Mihaly fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.137-138.

Nagy István vajda édesanyja. Fodor András fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.135-136.

À ma lampe; Le peuplier. Trad. Jean Rousselot. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.49-51.

BOLLIAC, Cezar

1. n. Bucureşti, 25 mar. 1813 – m. 25 feb. 1881

3. *À la Roumanie.* Poème. Trad. libre, en vers français par Jules Ferrand. Paris: Imprimerie de Pommeret et Moreau, 1857. 8p.

Poésies. Traduites du roumain en prose et en vers français. Introd. par M. Vaillant. Paris: Imprimerie de Pommert et Moreau, 1857. VII, 101p.

Les Monastères roumaines. Les Monastères dits Brancovenesti. Bucureşti: Impr. C.A. Rosetti, 1862. 169p. - Monastirile din România.

Válogatott munkái. Versek és próza. Összeállította előszóval és jegyzetekkel ellátta Balla Ernő. Budapest: Szépirodalmi Kiadó, 1953. 181p. - Opere alese.

Válogatott munkái. Versek és próza. Összeállította előszóval és jegyzetekkel ellátta Balla Ernő. Bukarest: Allami irodalmi és Művészeti Kiadó, 1953. 184p. - Opere alese.

A jobbágy. Versek. Irodalompolitikai cikkek, tanulmányok. Publicisztikai írások. Régészeti jegyzetek. A kötet összeállította és az előszót írta: Kakassy Endre. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1965. 196p. /Clăcaşul. Din vol. Scrieri alese/.

4. *Der leichenzug eines bettlers; Der fronbauer.* In's Deutsche übertragen von dr. Albert Flachs. În: *Anthologie Romänischer Lyrik: 1740-1900.* /1925/, p.30-32.

Karnevál. Kálnoky László fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.69-72.

A jobbágy. Nadányi Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.62-63.
A munkás. Kónya Lajos fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.64-68.

Karnevál. Kálnoky László fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.129-134.

Il servo della gleba. Trad. Mario De Micheli; Dragoș Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoș. *Antologia della poesia romena.* 1961, p.43-48.

La paysan corvéable. Trad. Jean Rousselot. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p..47-49.

BOTEZ, Demostene

1. n. Hulub, com. Trușești, Botoșani, 2 iul. 1893 – m. 18 mar. 1973

3. *Fúró Ferke.* Fordította Székely János. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1961. 16p. - Sfredeluș.

Fúró Ferke. Fordította Székely János. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1962. 32p. - Sfredeluș.

Phiffikus. Ins Deutsche übertragen von Franz Johannes Bulhardt. Bukarest: Jugendverlag, 1962. 32p. , il. - Sfredeluș.

Der Bauplatz. Deutsch Franz Johannes Bulhardt. Bukarest: Jugendverlag, 1963. 20p., il. - Șantier.

Gradlište. Preveo Z. Bojici. Bukarešt: Omladinsko izdovačko preduzeće, 1963. 18p., il. - Șantier.

Legszebb versei. Az előszót írta Mihail Petroveanu. A kötet fordítói Bölöni Sándor, Deák Tamas, Franyó Zoltan...Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1964. 116p. , il.

Sfredeluș. Prevela Angelika Tomić. Bukurešt: Omladinsko izdovaciko preduzeće, 1964. 32p, il.

Épitünk. Fordította Hervay Gizella. Ilustr. Celia Ottone. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1965. 20p., il.

Die geschichte vom grillenmlisterlein. Deutsch von Lotte Berg. Bukarest: Jugendverlag, 1966. 30p., il. - Povestea greierului.

Tücsök mese. Fordította Hervay Gisella. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1966. 30p., il. - Povestea greierului.

Streifzüge durch die Natur. Deutsch von Bettina Schuller. Bukarest: Jugendverlag, 1967. 184p. il.

Streifzüge durch die Natur. Deutsch von Bettina Schuller. Bukarest: Jugendverlag, 1969. 192p. il.

Vstreci s priirodoi. Perevel M. Olsufiev. Buharest: Izdatel im. Iona Creanga. 1970. 200p. - Hoinărel prin natură.

4. *Im Walde; An mein skelett.* Übers. von Zoltan Franyó. În: *Rumänische Dichter.* Eine Anthologie zeitgenössischer Lyrik. 1932, p.125-128.

Vision d'automne; Retour; L'éternel bûcheron; Dévastation. /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. *Poèmes roumains.* Des origines à nos jours. 1958, p.173-176.

A napraforgó. Fodor András fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.427-428.

Il mutilato; Il girasole; Al mio cuore. Trad. Mario De Micheli; Dragoș Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoș. *Antologia della poesia romena.* 1961, p197-202.

Kintornaszó; Szivemhez. Jékely Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája.* / 1961/, p.428-429.

„Ócska vas“. Horvath Imre fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.425-427.

„*Vision d'automne*“. /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. *Introduction à la poésie roumaine.* 1961, p.88-89.

Sivár éjszaka – Noapte pustie; Az én hazám – Patria mea; 1907- Varázsigék – 1907- Descântece; Én nem tudok nevetni – Eu nu știu să râd; Az én dalom – Cântețul meu; A parkban – În park. În: *Barangolás.* Kortárs román költők. 1965, p.27-43.

Tristezas atávicas; O girassol. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena.* 1966, p.133-134.

Il girasole; Scoperta; Al mio cuore; Alle parole. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra.* 1967, p.74-78.

Réconciliation; Aux paroles; Credo. Trad. Luc Estang. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.127-129.

Identity; To My Heart. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry.* 1969, p.60-62.

Longevitas; Der Widerhall; Au mein Gerippe. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.99-101.

Le tournesol ; Les montagnes. În: STÉRIADE, Mihail. *Anthologie inachevée de la poésie roumaine.* /1970/, p.128-131.

L'unité de la matière. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains.* 1975, p. 15.

Schlaflosigkeit. /Trad./ Markus Lakebrink. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.71-72.

Schlaflosigkeit. /Trad./ Markus Lakebrink. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.142-143.

Nachgelassenes. Trad. Alex. A. Shahighian. În: *Eine Welt wird geboren. /S.a./,* p.43-44.

BOTTA Dan

1. n. Adjud, 26 sep. 1907– m. 13 ian. 1958

4. *Cantilena = Cantilenă.* Trad. Dan Duțescu. În: TRIFU, Sever; CIOCOI-POP; Dumitru. *Romanian Poems = Lirica românească.* 1972, p.266-275.

Cantilena. /Trad./ Dan Duțescu. În: *Romanian poets of our time.* 1974. p.49-52.

Not today = Nici azi...; Heracles at the feet of Omphale = Heracles la picioarele Omphalei. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry.* 1982, p.114-117.

A Sabine Amphora; A Sonnet; Cantilena. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems.* 1982, p.78-84.

Milchbruder. /Poezie/. În: *Wurzeln im Licht.* 1984, p.41.

Kantilene. Trad. Im. Weissglas. În: *Eine Welt wird geboren. /S.a./,* p.45-47.

BOTTA, Emil

1. n. Adjud, 15 sep. 1911– m. 24 iul. 1977

3. *Sötétlő április.* Versek. Válogatta és fordította Éltető József. Bukarest: Kriterion, 1978. 100p.- Întunecatul april.

Le chevalier à l'escargot d'or = Cavalerul cu melc de aur. Traduction par D.I. Nasta. Preface de Doina Uricariu. Bucarest: Minerva, 1985. 216 p.

4. *Nacht aus Andersen; Nuancen*. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik*. 1969, p.161-162.

Wait; Waters and Dreaming. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry*. 1969, p.111-112.

It Was a Mystery; Earth's Pity; Night Wonder. Translations by Ștefan Avădanei and Don Eulert. În: *46 Romanian poets in English*. 1973, p.135-136.

The Knight of the Golden Snail. /Trad./ Dan Duțescu. În: *Romanian poets of our time*. 1974. p.67.

Remember. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains*. 1975, p. 74.

Une dernière question = O ultimă întrebare; La VII-ème indulgence = A VII-a indulgență; Notre enfant = Copilul nostru; Le beau monde = Lumea bună; Le chevalier à l' escargot doré = Cavalerul cu melcul de aur. Trad. Gilles Bardy. În: RUSU, Valeriu. *Petite anthologie de poésie roumaine moderne = Mică antologie de poezie română modernă*. 1975, p.176-185.

Nuestro Revisor; Cervantes. În: BACIU, Ștefan. *11+11 poetas rumanos contemporaneos*. 1976, p.25-26.

Castillo interior = Castelul interior; El caballero del caracol de oro = Cavalerul cu melc de aur; Post ludum = Post ludum; Documentos sobre melancolía = Documente asupra melancoliei. Traducción por Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea = Antologia poeziei române contemporane*. 1977, p.272-281.

Remember = Remember. /Poezie/. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel. *Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste*. 1981. p.168-169.

Wait; Waters and Dreaming; The Knight of the Golden Snail. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems*. 1982, p.98-100.

The VIIIth indulgence = A VII-a indulgență; Margori – Margoram = Ghinărar Marjori. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.146-149.

Un rire silencieux. Trad. Annie Bentiou. În: *Récits insolites de Mihai Eminescu à Ana Blandiana*. 1983. p.137-167.

The Knight of the Golden Snail = Cavalerul cu melc de aur; Wait = Așteptare. /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: *Like Diamonds in Coal Asleep*. 1985, p.239-240.

The Mausoleum = Mausoleu. /Poezie/. Trad. Leon Levițchi. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, p.242-243.

Oberon = Oberon; Visits II = Visite II. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, p.241-242.

Le mausolée = Mausoleul; Cum mortuis in lingua mortua = Cum mortuis in lingua mortua; Les uns et les autres = Unii și alții; Mémorial = Memorial; Presque novembre = Aproape novembre. Traductions par Ilie Constantin. În: Poètes roumains = Poeți români. Vol. 2, 1996, p.76-89.

Quiétude = Liniște. Équivalences françaises Romulus Vulpescu. În: Voix et voies de la poésie roumaine = Glasuri și popasuri în poezia românească. 1999, p.25-27.

Befehl; Der Ritter mit der Goldschnecke. /Trad./ Alfred Kittner. În: Einhundertelf Rumänische dichter. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.114-115.

Castillo interior; El caballero del caracol de oro; Post ludum; Documentos sobre melancolía. Trad. Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. Antología de la poesía rumana contemporánea. 2000, p.114-118.

Befehl; Der Ritter mit der Goldschnecke. /Trad./ Alfred Kittner. În: Die schönsten Gedichte aus Rumänien. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.196-197.

Ingrid; Lord Twilight; Lord Bitterness; Vacation; Phantasmagoria; Epithalamium. Translated by Liviu Georgescu. În: Born in Utopia. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.73-77.

Das Mausoleum. /Poezie/. Trad. Else Kornis. În: Eine Welt wird geboren. /S.a./, p.48-49.

Post ludum. Traducción de Luis Hernan Ramirez. În: Breve antologia de la poesía rumana contemporanea. /s. a./, p.25.

BOUREANU, Radu

1. n. București, 9 mar. 1906 – m. 5 sep. 1997
3. *Vuți*. Komad u četiri cina (6 slika). Bukurešt: Dnžavno Izdavačko Preduzeće za Književnost i Umetnost, 1953. 98p. - Lupii.

Legzebb versei. A kötet fordítója Maytényi Erik. Előszó Bajor Andor. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1964. 116p. -Versuri alese.

Bucharest. Bucharest: Meridiane, 1966. 86p., il.

Kranke Tiere. /Roman/. Aus dem Rumänischen übertragen von Georg Scherg I.
Bukarest: Kriterion, 1973. 518p.

Holbein. Traduits du roumain par Ion Herdan. Bucarets: Meridiane, 1977. 28p.;
32f. pl.

Holbein. Traslated from Romanian by Florin Ionescu. Bucharest: Meridiane,
1977. 28p.; 32f. pl.

Holbein. Traslated from Romanian by Florin Ionescu. London: Murrays Sales
and Service Co., 1977. 28p.; 32f. pl. (Abbey Library).

Holbein. Aus dem Rumänischen übersetzt von Ilse Goldmann. Bucureşti:
Meridiane, 1977. 28p.

Holbein. Aus dem Rumänischen übersetzt von Ilse Goldmann. Bayreuth:
Gondrom, 1977. 28p.; 32f.pl.

Au nord d'Aldebaran = La nord de Aldebaran. /Poezie/. Trad. Gina Argintescu
Amza. Pref. Alexandru Balaci. Bucureşti: Eminescu, 1981. 304 p.

Edgar Degas. Aus dem Rumänischen von Herbert Gruenwald. Bukarest:
Meridiane, 1983. 24p.; 28 f. il. (Clasicii picturii universale).

Okean voprosov = Oceanul întrebărilor. Trad. în lb. rusă de Alexndru Balaci.
Perevod s rumynskogo Nicolae Pădure. Predislovie Alexandru Balaci. Bucureşti:
Edit. Eminescu, 1985. 128p.

4. *Broz Tito, a hóhér.* Derzsi Sándor fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951,
p.226-228.

Budapest I; Budapest I. Vas István fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951,
p.224-225.

A vörös ló. József Atilla fordítása. În: *Román költők antológiája. /1961/,* p.448-
449.

Budapest. Vas István fordítása. În: *Román költők antológiája. /1961/,* p.449-452.

Il cavallo rosso; Il sangue dei popoli; Oltre le parole. Trad. Mario De Micheli;
Dragoş Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoş. *Antologia*
della poesia romena. 1961, p.243-248.

Várlak. Rab Zsuzsa fordítása. În: *Román költők antológiája. /1961/,* p.452.

Ad uxorem; A föld – Pământul; Rajzolt szív – Inima desenată; Az átlátszó ekevas alatt – Sub plugul străveziu. În: *Barangolás.* Kortárs román költők. 1965, p.76-82.

Oltre le parole; Ad uxorem; La morte dei mulini a vento. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra.* 1967, p.107-111.

Le cheval roux. Trad. Alain Bosquet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.173-174.

La violon cosmique. Trad. Guillevic. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.173-174. p.172-173.

Der Unglückhche wind; Kosmische Gurge; Gezeichnetes Herz; Wer?; Die erste Antielegie. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.129-133.

The Voice; Expectation. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry.* 1969, p.90-92.

North of Aldebaran. /Trad./ Leon Levițchi. În: *Romanian poets of our time.* 1974. p.41-43.

A föld, amelyen élünk = Pământul pe care trăim. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur.* Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.6-7.

Les cages. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains.* 1975, p. 50.

Haute mère des rêves = Mama înaltă a visurilor; Ouel drôle de sorcier j'étais... = Ce vrăjitor hazliu eram... Trad. Ileana Vulpescu. În: *30 poètes roumains = 30 poeți români.* 1978, p.16-21.

L'amphore = Amfora. /Poezie/. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel. *Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste.* 1981. p.52-53.

The High Mother of My Dreams; The Earth We Live On. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems.* 1982, p.69-70.

Visit = Vizita. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry.* 1982, p.110-113.

Nicht der einzige Rufer. /Poezie/. În: *Wurzeln im Licht.* 1984, p.31.

Ars Plastica. /Poezie/. Trad. Leon Levițchi. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985, p.186.

The Earth We Live On = Pământul pe care trăim; The High Mother of My Dreams = Mama înaltă a visurilor. /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, p.184-186.

Petrașcu, the Painter = Petrașcu. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, p.183-184.

The Red Horse = Calul roșu; Lost Remembrance = Amintire pierdută. /Poezie/. Trad. Leon Levițchi. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, p.179-183.

Alta madre de los sueños. Traducción de Luis Hernan Ramirez. În: Breve antologia de la poesia rumana contemporanea. /s. a./, p.19.

Das rote Pferd. /Poezie/. Trad. Lotte Berg. În: Eine Welt wird geboren. /S.a./, p.50-51.

BRAD, Ion

1. n. Pănade, Alba, 8 nov. 1929 -
2. 1973-1982 Ambasador al României la Atena
1999 Premiul de poezie „Transilvania“ al Festivalului Internațional „Lucian Blaga“
3. MICLEA, Ion; BRAD, Ion. *Romania antiqua. /Album/. Vorwort von Akad. Constantin Daicoviciu. Gedichte von Ion Brad. Deutsch von Lotte Berg. Einleitung von Hadrian Daicoviciu. București: Meridiane, 1969. 141p.*

Kladenci I zvezdi. Lirika. Prev. ot rum. Nikolaj Zidorov. Săstavitelsvo Nicolaj Zidorov. /Sofiâ/: Narodna Kultura, 1969. 136p. (Biblioteka S“vremenii poeti).- Fântâni și stele.

Četiri godišnja doba. Prev. S. Vesnić. Bukurešt: Izd. Preduzeće „Ion Creangă“, 1970. 30p. /Cele patru anotimpuri/.

Fehér vadászat. Versek. Fordította Bodor Pál, Csiki László, Franyó Zoltan. Bukarest: Kriterion, 1971. 111p. - Vânătoare albă.

MICLEA, Ion; BRAD, Ion. *A mesék hősei. /Verszes fotóalbum/. A fányképek készítette Ion Miclea. A verseket írta Ion Brad. Magyarra átírta Létay Lajos. Bukarest: Ion Creangă Könyvkiadó, 1971. 104p. - Eroi fabulelor.*

Saison incertaine. /Poésies/. Traduit du roumain par Aurel George Boeșteanu et Andreea Dobrescu-Warodin. Avec une introduction par Valeriu Râpeanu. București: Editions Eminescu, 1974. 128p.

The Outlying Temple = Templul din afară. /Poezie/. Translated by Marcel Pop-Corniș. Cluj-Napoca: Dacia, 1975. 146p.

Emil Isac, új eszmék szószólója. Ford. Bustya Endre és Farkas László. Kolozsvár-Napoca: Dacia, 1975. 452p. - Emil Isac, un tribun al ideilor noi.

Slyšení u konzula. Komédie o 3 dějstvích. Z rumun. orig. Přel. Karel Pařha. 1. /vyd./ Praha: Dilia, 1978. 62p. -Audienta la consul.

Kapu zárul, kapu tárul. Regény. Fordította Beke György. A verseket Veress Zoltán fordította. Bukarest: Kriterion, 1979. 411p. - Descoperirea familiei.

Vozvraščenie domoj. Pevod M Hutiry. Buharest: Red. Rumyniã, 1977. 47p. - Ultimul drum.

Poiëmata. Prologos Kōnstantinos Tsatsos. Apodosē Giannēs Ritsos.../et. al./ /Athēna/: Krinos, 1982. 158p.

Raj rozstrig. Roman. Pereklov Ivan Kușnirik. Pisljamovu „Slovo pro tvorcist' Iona Brada“ napisav S. Semčinskij. Kijev: Dnipro, 1985. 326s.; il.- Raiul răspopiților.

4. *Augusztusi ifjúság – Tineretul de august; Hazám – Țara; Fenyők – Brazii; A mátká-kérő hold – Luna peșitoare.* În: *Barangolás.* Kortárs román költők. 1965, p.186-192.

Romper de sol interior. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena.* 1966, p.166.

A mia madre morta; La strana farfalla; Il sorgere del sole interiore. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra.* 1967, p.215-218.

Je regarde dans les jeux des enfants. Trad. Guillevic. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.249-250.

Chisel. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry.* 1969, p.141.

Seltsamer Falter; Der Ursprung. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.233-234.

My Brothers. /Trad./ Andrei Bantaș. În: *Romanian poets of our time.* 1974. p.111.

A szavak = Cuvintele. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur.* Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.112-113.

Le serpent fantastique. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains*. 1975, p.141.

Fuentes y estrellas = Fântâni și stele; La primera cuna = Primul leagăn; Nuestra generación = Generația noastră. Traducción por Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea = Antologia poeziei române contemporane*. 1977, p.356-365.

Carrousel = Carusel; Á Hístría = La Hístría. Trad. Marina Zamfirescu. În: 30 *poètes roumains = 30 poeți români*. 1978, p.140-143.

Ciseau = Cu dalta. /Poezie/. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel. *Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste*. 1981, p.126-127.

Crater; Icon. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems*. 1982, p.158-159.

Korean day of the dead = Coreea, la ziua morților. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.228-231.

Inschriften. /Poezie/. În: *Lichtkaskaden*. 1984, p.88.

My Brothers = Frații mei; With the Chisel = Cu dalta. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: *Like Diamonds in Coal Asleep*. 1985, p.288-289.

Icon = Icoană. /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: *Like Diamonds in Coal Asleep*. 1985, p.289-290.

Somnambule; Ni L'hiver. Traduction: Ioana Craciunescu; Alexandre Stefanescu. În: *Poètes roumains contemporains*. 2000, p.37-38.

I know no longer; Terra Mater. English version by Dan Brudașcu. În: *Voices of contemporary Romanian poets*. 2007, p.43-45.

Carrusel. Traducción de Luis Hernan Ramirez. În: *Breve antología de la poesía rumana contemporanea. /s. a./*, p.37.

Spiel. În: *Eine Welt wird geboren. /S.a./*, p.42.

BRĂESCU, Gheorghe

1. n. Iași, 29 ian. 1871 – m. 15 mar. 1949
3. *A tábornok úr és neje őnagysága érkezik ...: karcolatok, elbeszélések. /Románból/ ford. Kerekes György. /Timișoara/: Facla, 1978. 206p. (Satyricon).*

Ona poklialas... I umoristicheskie rasskazy. Soctav M. Klimenko. Predislovie A. Popova. Moskva: Hudozhestvennaia literatura, 1989. 336p.

4. *Duas raposas*. Traduzido em português por Rogério Claro. În: *Novos contos romenos*. Antologia organizată, prefăciată e anotată pelo prof. Victor Buescu. 1946, p.115-123. - Doi vulpoi.

BRĂTESCU – VOINEȘTI, Ioan Al.

1. n. Târgoviște, 1 ian. 1868 – m. 14 dec. 1946

3. *Das Violoncell und andere Novellen Rumänische Erzählungen*. București: /s.n./, 1918. XXVIII, 97p.

Niĉjo Mensogulo kaj aliaj noveloj. El al Rumana tradukis T. Morariu. Berlin: R. Mosse: Esperanto-fako, 1927. 64 p. (Biblioteko Tutmonda). - Niculăiță Minciună.

Nicolino Bugia. Traduzione di Enzo Loreti. Milano: Maia, 1928. 157p.

Die wachtel von Ioan Brătescu – Voinești. Die Ziege mit den drei Zicklein von Ioan Creangă. Aus dem Rumänischen übersetzt von Anita Dimo Pavelesco. Wien; Leipzig; London: Sesam Verlag, /1928/. 31p.

Iyilik dunyasinda. 3 güzel hikâye. Romanceden çeviren Enver Esenkova. Istanbul: Istanbul Matbaacilik T.A.D., 1959. 16p. (Iyi kitap). - În lumea dreptății.

Mikrob. Perevod M. Olsufeva. /Predislovie Mihai Gafița/. Bukarest. Red. „Narodnaja Rumyniâ, 1965. 40p. /Microbul/.

Mrak i svetlina. Prevela ot rum. Spaska Kanurkova. Sofiâ: Narodna kultura, 1969. 222p. - Întunerice și lumină.

A fűrjfióka. /Mesék/. Forditotta Fodor Sándor. Bukarest: Ion Creangă Kiadó, 1970. 72p. - Puiul.

A fűrjfióka. Forditották B. Delnei József és Fodor Sándor. Bukarest: Ion Creangă Könyvkiadó, 1971. 72p. - Puiul.

Ahol az igayságot merik. Elbeszélések. Magyar- román közös kiadás. Forditotta Papp Ferenc. Bukarest: Kriterion, 1977. 239p. - În lumea dreptății.

4. *Un accident; Le petit de la caille*. Trad. par N. Iorga et Septime Gorceix. În: *Anthologie de la littérature roumaine des origines au XX-e siècle*. 1920, p.287-297.

Nicursor. /Trad./ Sarina Cassvan. În: CASSVAN, Sarina. *Contes roumains d'écrivains contemporains*. 1931, p.20-29.

- Das kűchlein.* În: *Die Weintraube.* Rumänische Erzählungen. 1943, p.145-154.
- Einsame Liebe.* În: *Die Weintraube.* Rumänische Erzählungen. 1943, p.211-263.
- Nicolauzito.* Traduzido em português por Rogério Claro. În: *Novos contos romenos.* Antologia organizată, prefăciată e anotată pelo prof. Victor Buescu. 1946, p.79-88. - Nicușor.
- O filho da codorniz.* Traduzido em português por Margarida Ribeiro. În: *Novos contos romenos.* Antologia organizată, prefăciată e anotată pelo prof. Victor Buescu. 1946, p.89-95. - Puiul.
- O probe Tric; O rouxinol.* Traduzido em português por Rogério Claro. În: *Novos contos romenos.* Antologia organizată, prefăciată e anotată pelo prof. Victor Buescu. 1946, p.96-103. - Bietul Tric; Privighetoarea.
- O tio Nitză Harletz.* Traduzido em português por Luiza de Melo Gil Viana. În: *Novos contos romenos.* Antologia organizată, prefăciată e anotată pelo prof. Victor Buescu. 1946, p.69-78. - Moș Niță Hârleț.
- A Bon voyageur, Bon Pied.* Trad. Aurel George Boeșteanu. În: *Nouvelles roumaines.* 1962, p.117-123.
- Für den Wanderer ist die Strasse da; Die Nachtigall.* Trad. Lieselotte Losano. În: *Der Tod der Möve.* 1963, p.79-90.
- Niculaita the Fibster.* În: *Introduction to Romanian Literature.* Edited by Jacob Steinberg. 1966, p.166-186.
- A Traveler had better Stick to the Road = Călătorului îi șade bine cu drumul.* In English by Fred Nădăban and John W. Rathbun. În: ZACIU, Mircea. *With circular ticket = Cu bilet circular.* Romanian short stories. 1983, p.72-87.
- Castors Tod; Der Pelz des Isaia; Der Mikrob.* Trad. M. Richter. În: RICHTER, Max. *Blütenlese rumänischer Novellen, Skizzen und Erzählungen.* /S.al/, p.111-134.
- Nicolauzinho Mentira.* Traduzido do romeno por Victor Buescu. În: *Contos romenos.* /s.al/, p.211-243.

BREBAN, Nicolae

1. n. Baia Mare, Maramureș, 1 feb. 1934 -
2. 1986-1989 Locuiește la Paris

1990 Inaugurează la București noua serie a revistei Contemporanul - Ideea europeană

3. *Kakoj â sil'nyj*. Perv. N. Stroe. Buharest: Rumyniâ, 1966. 41p. /Din romanul „Francisca“/.

Frančiska. /Roman/. Il pregledano izd. Preveo Dj. Markušev. Bukurești: Izdavaciko preduzeće za knizevnost, 1968. 456p. - Francisca.

Franciska. Regény. Fordította Huszár Sándor. Bukarest: Irodalmi Könyvkiadó, 1968. 408p. - Francisca.

Frančiska. Roman. Preveo Ivan Krustev-Vlah. Sofiâ: Profizdat, 1968. 604p. (Biblioteka Balkanski pisateli). - Francisca.

Frančiska. Roman. Pervod s rum. i predislovie Ū. Koževnikova. Moskova: Progress, 1969. 352p, il. - Francisca.

Frančiska. Romanas. Verte J. Vaišnoras. Vilnius: Vaga, 1969. 348p. - Francisca.

Frančiska. Romanas. No rum. valodas tulkojis Janis Bunduls. Riga: Liesna, 1971. 416p. - Francisca.

Kranke Tiere. /Roman/. Aus dem rumänischen übertragen von Georg Scherg. Bukarest: Kriterion, 1973. 518 p. - Animale bolnave.

Ebbi - en kvinna med karaktär. 1 uppl. Svensk övers. från rumänskan Barbro Andersson. /Stockholm/: Coeckelberghs; /Solna/: /Seelig/, 1975. 194p. - În absența stăpânilor.

En l'absence des maîtres. Roman. Paris: Trad. Tănase Virgil. Paris: Flammarion, 1983. 299p. (Lettres roumaines). - În absența stăpânilor.

L'annonciation. /Roman/. Traduit du roumain par Dorina Radu et Marcel Péju. Paris: Flammarion, 1985. 519p. (Lettres étrangères). - Bunavestire.

Don Juan. Roman. Trad. Marcel Péju; Daniel Pujol. Paris: Flammarion, 1993. 296p. (Lettres étrangères). - Don Juan.

4. *Herberts Kinheit*. Übersetzt von Paul Schuster. În: *Erkundungen*. /Band I./ 24 rumänische Erzählungen. 1969, p.276-303.

Äntligen ensam i vinterskogen. Översättning av Jon Milos. În: *Kyssens port*. Samtida rumänsk prosa. 1987, p.101-109.

B

BRESLAȘU, Marcel

1. n. București, 6/19 sep. 1903 – m. 20 sep. 1966
3. *Wenn in der Luft die Freude der Erneuerung fühlbar wird...1 mai 1954*. Bukarest: Verlag für Politische Literatur, 1954. 38p.
Amikor a levegőt átjárja a megújulás öröme...1954 május 1. /Fordítás/. Bukarest: Politikai Könyvkiadó, 1954. 36p. - Când în aer se simte bucuria înnoirii.
Doncas Wiegenlied. Ins deutsche übertragen von Else Kornis. Bukarest: Jugendverlag, 1955. 48p. - Cântec de leagăn al Doncăi.
Donka bölcsődala. Fordította Majtényi Erik. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1955. 43p. - Cântec de leagăn al Doncăi.
Gedichte. Ins deutsche übertragen von Lotte Berg, Marcel Breslașu, Else Kornis, Alfred Margul-Sperber. Bukarest: E.S.P. L. A., 1958. 240p.
Kőpcőske. Fordította Majtényi Erik. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1958. 76p.
Poeme i pesme. Preveo Milisav Ghețici. Bukarest: Drjavno izdavaciko preduzeće za knjievnost i umenost. 1958. 173p. Naslovna strana P. Vulcănescu.
Stöpsel wählt einem Beurf. Deutsche Fassung von Lotte Berg. Bukarest: Jugendverlag: 1958. 76p.
A Prahova völgye. Az előszót írta Marcel Breslașu. Bukarest: Meridiane, 1961. 64p. - Valea Prahovei.
The Prahova Valley. Text by Marcel Breslașu. Bucharest: Meridiane, 1961. 64p. - Valea Prahovei .
Dolina Prahovy. Album. Vstupitel'nyj tekst Marcel Breslașu. Buharest: Gzd.: Maridiany, 1961. 64p. - Valea Prahovei.
Das Prahova -Tal. Text von Marcel Breslașu. Bukarest: Meridiane, 1961. 64p.
La vallée de la Prahova. Texte de Marcel Breslașu. Bucarest: Meridiane, 1966. 87p. - Valea Prahovei.
Ének a csudafáról. Valgogatott versek. 1934-1962. Fordította Könyvkiadó Endre Károly, Fodor Andraș, Franyó Zoltan. Bukarest: Irodalmi, 1963. 136p. - Cântec despre ciudatul pom.

Mése a szóról. Fordította Veress Zoltán. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1963. 64p., il. - O nouă poveste a vorbei.

La Roumanie est un pays accueillant. /Album/. Texte par Marcel Breslașu. București: /s.n./. 1963. 84p.

Rumania is a hospitable country. /Album/. Text by M. Breslașu. Bucharest: /s.n./, 1963. 84p.

Rumänien ist ein gastliches Land. /Album/. Text von M. Breslașu. Bukarest: /s.n./, 1963. 84p.

Tolstjajk vybiraet professiju. Skazka. Dlja mladšego škol'nogo vozrasta. Pereskazal s rum. Ju. Vronskij. Moskva: Detskaja literatura, 1964. 47p., il. - Bondocel își alege o meserie.

Das Prahova -Tal. Text von Marcel Breslașu. Bukarest: Meridiane, 1966. 88p.

The Prahova Valley. Text by Marcel Breslașu. Bucharest: Meridiane, 1966. 88p. - Valea Prahovei .

La vallée de la Prahova. Texte de Marcel Breslașu. Bucarest: Meridiane, 1966. 87p. - Valea Prahovei.

Rencontre avec la pluie. Opinions. Bâtir. Alphabet pour une école du soir. Valeurs en marche. Trad. Alain Bosquet et Guillevic. Paris: Editions du Seuil, 1968. 166p.

Billy boy's Busy day. A charming story to read and colour. Trans. Maria Nord. București: Editura Ion Creangă, 1979. 16p. - Bondocel își alege o meserie.

What Billy boy be? A charming story to read and colour. Translated Maria Nord. București: Editura Ion Creangă, 1979. 16p. - Bondocel își alege o meserie.

4. *Himnusz.* Szász Imre fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.229-230.

Ars poetika. Franyó Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.445-447.

Costruire; Curriculum vitae; Canzone dell' alberto strano; La ninna-nanna di Donca. Trad. Mario De Micheli; Dragoș Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoș. *Antologia della poesia romena.* 1961, p.227-236.

Curriculum vitae. Fodor András fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.444-445.

Donka bölcsődala. Majtényi Erik fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.439-444.

Épitkezés. Kalász Márton fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.447.

Ars poetica – Arta poetică; Klasszikusokról – Despre clasici; A költő – Poetul; A Párt – Partidul. În: *Barangolás. Kortárs román költők*. 1965, p.68-75.

A pátria do poeta. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena*. 1966, p.179-180.

Curriculum vitae; Construire; Canzone dell'albero strano; Chiosa a una favola esopica. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra*. 1967, p.102-106.

Rencontre avec la pluie; Opinions; Bâtir; Alphabet pour une école du soir. Trad. Alain Bosquet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine*. 1968, p.163-166.

Valeurs en marche. Trad. Guillevic. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine*. 1968, p.166.

Au den Freunden. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik*. 1969, p.127.

The Pearl; You, You are Old. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry*. 1969, p.89-90.

Le barrage. Trad. Raoul Escadé. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains*. 1975, p. 41-44.

Die Ähren; Der Sängerkongres. /Proză/. Trad. Lotte Berg. În: *Der Spiegel*. 1979, p.103-110.

The Porcupine With a Broken Leg; What Will Dumpy Be? Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems*. 1982, 311-319.

Das Stauwerk. Trad. Im. Weissglas. În: *Eine Welt wird geboren. /S.a./*, p.52-55.

BRUMARU, Emil

1. n. Bahmuțea (azi Mihailovca, Cimișlia, rep. Moldova), 25 dec. 1939 –

4. *Chant*. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains*. 1975, p.198.

Thought = Gând; Naive song = Naive song. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.316-319.

Julien l'hospitalier; Les amours de Julien l'hospitalier; Le secret de Julien l'hospitalier; La véranda de Julien l'hospitaliere; Le bonheur de Julien l'hospitalier. Trad. Alain Paruit. În: ȚEPENEAG, Dumitru. *Quinze poètes roumains.* 1990, p.106-110.

Asthénie = Astenie; „Je cherche patiemment...” = „Îți caut cu migață”; Elégie = Elegie; Chanson d'enfant = Cântec de copil. Traductions par Ilie Constantin. În: *Poètes roumains = Poeți români.* Vol. 1, 1995, p.256-263.

Autumn Song. Translated by Adam J. Sorkin and Sergiu Celac. În SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers.* 1998, p.70.

Elegie. /Trad./ Alfred Kittner. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.101.

Fairy tale; Elegy. Translated by Adam J. Sorkin and Sergiu Celac. În SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers.* 1998, p.65-66.

Freundenjauchzer. /Trad./ Franz Hodjak. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.293.

Good-bye, Robinson Crusoe Translated by Adam J. Sorkin and Bogdan Lefter. În SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers.* 1998, p.67-69.

Naive song. Translated by Adam J. Sorkin and Rodica Albu. În SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers.* 1998, p.61.

Naives Lied. /Trad./ Anemone Latzina. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.101-102.

The cupboard; Elegy. Translated by Adam J. Sorkin and Ioana Ieronim. În SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers.* 1998, p.59-60.

The last tangos of Julian the hospitalier: no. 1. Translated by Adam J. Sorkin and Rodica Albu. În SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers.* 1998, p.64.

The second elegy of the detective Arthur; Seven innocent songs to sweeten your mouth. Translated by Adam J. Sorkin and Ioana Ieronim. În SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers.* 1998, p.62-63.

Chanson naïve. Traduction: Ioana Craciunescu; Alexandre Stefanescu. În: *Poètes roumains contemporains.* 2000, p.39-41.

Elegy. Translated by Adam J. Sorkin and Sergiu Celac. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.148.

The Erotic Submarine. Translated by Florin Bican. În: *Born in Utopia*. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.148-149.

The Second Elegy of Elegy of The Detective Arthur; Elegy. Translated by Adam J. Sorkin and Ioana Ieronim. În: *Born in Utopia*. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.146-147.

Tamarette. Translated by Alina Savin. În: *Born in Utopia*. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.146.

BUCUR, Romulus

1. n. Arad, 11 mai 1956 –

3. *Poetry at Annaghmakerring*. Translations from the Romanian of Romulus Bucur & Mircea Cartarescu. Translated by Heather Brett ... et al./ Dublin: Dedalus, 1994. 42p. (Poetry network, 4).

Ditties = Cântecel(e). London: Slow Dancer Press, 1998. 27p. /Romanian text, with parallel English translation/.

4. *Findelkind = Copil găsit*. Trad. Christian W. Schenk. În: REICHERTS-SCHENK, Simone. *Streiflicht*. 1994, p.34-35.

Lob des Augenblicks. /Trad./ Herbert-Werner Mühlroth. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.230.

Schiesst nicht auf den Pianisten. /Trad./ Dieter Schlesack. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.193.

20 & 2. /Trad./ Herbert-Werner Mühlroth. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.59.

Ditty (you your hand around); Ditty (bliss can occur); Ditty (one can see anything in a cloud); Ditty (for awakening); Chasonnette. Trad. Romulus Bucur. În: BODIU, Andrei; BUCUR, Romulus; MOARCĂȘ, Georgeta. *Romanian poets of the '80s and '90s*. A concise Anthology. 1999, p.168-172.

Praise to the present moment; Courage to; Foundling; The guitar man. Trad. Simion Dumitrache; Pat Boran; Heather; Tony Curtis; Theo Dorgan. În: BODIU, Andrei; BUCUR, Romulus; MOARCĂȘ, Georgeta. *Romanian poets of the '80s and '90s*. A concise Anthology. 1999, p.164-167.

BUDAI-DELEANU, Ion

1. n. Cigmău, Hunedoara, 6 ian. 1970– m. 24 aug. 1820

3. *Cikaniáda*. Předmluvu napsal karelkrejčí. Praha, Odeon, 1972. 415p. - *Țiganiada*.

De ogriginibus populorum Transylvaniae = Despre originile popoarelor din Transilvania. Ed. de Ladislau Gyémánt. Cu o introducere de Ștefan Pascu. Note și traducere de Ladislau Gyémánt. București: Edit. Enciclopedică, 1991. Vol 1: XCI, 337p; Vol 2: 559p.

Tsiganiada, ou Le campement des tsiganes = Țiganiada. Traduction du roumain Romanița, Aurelia et Valeriu Rusu. Adaptation en vers français Françoise Mignot - Tauran. București: Editura Biblioteca Bucureștilor, 2003. 453p.

4. *Zingareide*. Trad. Mario De Micheli; Dragoș Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoș. *Antologia della poesia romena*. 1961, p.15-20.

A Ciganiada (Canto VI). Trad. Nelson Vainer; Francisco Parente. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena*. 1966, p.29-32.

BUZEA, Constanța

1. n. București, 29 mar. 1941 – m. 31 aug. 2012

3. *Kicsi könyv*. Fordította Márton Lili. Bukarest: Ion Creangă Könyvkiadó, 1973. 80p, il.

Dús lakoma nagydőben. Vérsek. Balog József tolmácsolásában. A boutolap Bardocz Lajos munkaja. Bukarest: Kriterion, 1983. 111p.

Tip of the iceberg. /Poezie/. Trad. Sergiu Celac. București: Eminescu Publishing House, 1986. 148p. - Creștetul ghețarului.

Gedichte. München Barbulescu 2001. Aus dem Rumän. von Radu Barbulescu. 51p. (Heutige Lyrik aus Rumänien. Sammlung archenoah).

Mon sort le mot = Făcutul meu cuvântul. /Trad./ Miron Kiropol. /Pref./ Andrei Zanca. Cluj-Napoca: Grinta, 2006. 128 p.

4. *L'età*. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra*. 1967, p.274.

Penelope's Return; About the Fall of Leaves; The Dream of Colour. Translations by Mariela Dîmboiu, Roy MacGregor-Hastie; Dan Duțescu, Richard Hillard; Leon Levițchi; Petru Popescu. În: *Romanian Poems.* 1970, p.73-79.

Le retour de Penelope; Sur la chute de la feuille; La rêve des couleurs. În: *Poèmes roumains.* 1970, p.74-79.

Tremor; Piano-Child; The Fish; Obsession; Hills. Translations by Ștefan Avădanei and Don Eulert. În: *46 Romanian poets in English.* 1973, p.277-279.

About the Fall of Leaves. /Trad./ Dan Duțescu. În: *Romanian poets of our time.* 1974. p.140.

A szocialista Románia dicsérete = Laudă României socialiste. Forditotta Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur.* Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.182-185.

Ma liberté = Libertatea mea. Trad. Pierrette Ganet. În: RUSU, Valeriu. *Petite anthologie de poésie roumaine moderne = Mică antologie de poezie română modernă.* 1975, p.344-345.

La poésie est un sommeil. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis.* Poètes roumains contemporains. 1975, p.205-206.

Noche = Noapte; Pensamientos = Gânduri; Tu tampoco pasas mas que una mancha = Nu treci nici tu mai mult decât o pată. Traduccción por Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea = Antologia poeziei române contemporane.* 1977, p.504-509.

Septembre = Septembrie; Golgotha = Golgota. Trad. Ileana Vulpescu. În: *30 poètes roumains = 30 poeți români.* 1978, p.216-223.

After snakes = După șerpi; I'am not here never was = Eu nu sunt aici, n-am fost niciodată. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry.* 1982, p.346-349.

I Wonder... = Tu, de ce.../Poezie/. Trad. Corina Firuță. În: *Questions at the Turn of the Millennium = Întrebări la sfârșit de mileniu.* 1984, p.42-43.

The Dream of Colour; The Wing; About the Fall of Leaves. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems.* 1982, p.226-228.

There Where I Think You Are; The Naive Rewarding of One Who Lies; Speak Well with Me; The End of the World; The Sin of Pride; Locked in the Adult World. Translated by Andrea Deletant and Brenda Walker. În: *An Anthology of Contemporary Romanian Poetry.* 1984, p.31-36.

Verlangen. /Poezie/. În: *Wurzeln im Licht*. 1984, p.43.

Danger = Pericol; Obsession = Obsesie. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: *Like Diamonds in Coal Asleep*. 1985, p.354-355.

The Wing = Aripa; The Dream of Colours = Visul culorilor. /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: *Like Diamonds in Coal Asleep*. 1985, p.352-354.

There Where I Think You Are; The End of the World; The Naive Rewarding of One who Lies; Autograph; You; Mystery; Gulf; Prayer; Tempt Him; Lonely River. /Poezie/. Trad. Andrea Deletant; Brenda Walker. În: *Silent voices*. 1989, p.38-47.

There Where I Think You Are; The Naive Rewarding of One who Lies; Speak Well of Me; The End of the World; The Sin of Pride; Locked in the Adult World. În: *An Anthology of Contemporary Romanian Poetry*. 1990, p.31-36. /Din vol. „Poeme“, 1977/.

Art poétique = Artă poetică; Le feu = Focul; „Les grandes fleurs“ = „Flori mari“; „Cet automne...“ = „Această toamnă...“; „Adieu, ma fille...“ = „Adio, fiica mea...“; „Quand nous ne comptons pas...“ = „Când nu contăm...“; „Quand l'on m'écartera...“ = „Când dintre toamne...“. Traductions par Ilie Constantin. În: *Poètes roumains = Poeți români*. Vol. 1, 1995, p.286-299.

Danger = Pericol; In the shadow of the same book = Umbriți de-aceeași carte; The prey sees you = Prada te vede; Poetry too is a kind of sleep = Și poezia e un somn; Waiting for Hamlet = Așteptându-l pe Hamlet. Trad. Andrei Bantaș. În: SORKIN, Adam J.; BLEOCA, Liviu. *An Anthology of Romanian Women Poets*. 1995, p.68-72.

Abendessen. /Trad./ Markus Lakebrink. În: *Rumänische dichter*. Anthologie. 1998, p.126.

Gelegenhait. /Trad./ Markus Lakebrink. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.223.

*** = ***. Przekład: Kazimierz Jurczak. În: *STRONG = STRONG. 28 poetek rumuńskich = 28 de poete din România*. 1999, p.24-31.

Abendessen; Gelegenhait. /Trad./ Markus Lakebrink. În: *Einhundertelf Rumänische dichter*. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.179-180.

El miedo; Cordura; Final de juego; Sauce como una ilusión. /Poezie/. Trad. Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea*. 2000, p.226-231.

Idegosztály; Éj; Rítmus; Előzónlés; Olvasás; Adagio; Szelíden lélegzik és gyógyít. Fordította Regéczy Szabina Perle. În: *Ha majd felébredek.* A kortárs román költészet remekeiből. 2000, p.15-19.

Seuil; Bûcher dormant. Traduction: Ioana Craciunescu; Alexandre Stefanescu. În: *Poètes roumains contemporains.* 2000, p.45-46.

Abendessen; Gelegenheit. /Trad./ Markus Lakebrink. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.273-274.

Danger. Translated by Andrei Bantaș. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.161.

On Flower - Studded Slopes; Seen by Your Prey; Mother Was Like A Winter. Translated by Sergiu Celac. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.159-161.

You; Lonely river. English version by Dan Brudașcu. În: *Voices of contemporary Romanian poets.* 2007, p.50-51.

Noche. Traducción de Luis Hernan Ramirez. În: *Breve antologia de la poesia rumana contemporanea.* /s. a./, p.47.

Pepnelopens Wiederkehr. Trad. Else Kornis. În: *Eine Welt wird geboren.* /S.a./, p.56-57.

BUZURA, Augustin

1. n. Berința, Maramureș, 22 sep. 1938 –
2. 1987 Fondator al Fundației Culturale Europene „Gulliver”, Amsterdam
2003-2004 Președinte al Institutului Cultural Român
3. *A Kirtick.* Fordította Kolozsvári Papp László. Budapest: Europa Könyvkiadó, 1974. 439p. - Absenții.

A hallgatás arcai. Regeny. Fordította Kolozsvári Papp László. Budapest: Europa Könyvkiadó, 1976. 831p. - Fețele tăcerii.

Samoljubje. Roman. Prevedla Katja Špurova. Murska Sobota: Pomurska založba, 1979. 589p. (Mostovi z Romunijo). - Orgolii.

Gög. Fordította Kolozsvári Papp László. Budapest: Europa Könyvkiadó, /1979/. 596p.- Fețele tăcerii.

Ansichten des Stolzes. /Roman/. Trad. Dieter Fuhrmann. Bukarest: Kriterion, 1982. 600p. - Orgolii.

Gög. Regény. Fordította Kolozsvári Papp László. Az utószót Kantor Lajos írta. Bukarest: Kriterion, 1982. 536p.- Orgolii.

Az éjszaka hanjai. Regény. Fordította Kolozsvári Papp László. Budapest: Europa Könyvkiadó, 1983. 725p. - Vocile nopții.

Chemin de cendres. Roman. Trad. Jean-Louis Courriol. Montricher: Les Éd. Noir sur blanc, 1993. 352p.: il. color. - Drumul cenușii.

Refuges. /Roman/. Translated from Romanian by Ancuța Vultur and Fred Nadaban. Revised by Andrei Bantaș. Bucharest: Editura Fundației Culturale Române, 1993. 463p. - Refugii.

Refuges. /Roman/. New York: Columbia University Press, 1994. 460p. - Refugii.

Refuges. /Roman/. Trad. Ancuța Vultur; Fred Nadaban. Boulder: East European Monographs, 1994. 461p. - Refugii.

Requiem pour salauds et fous. /Roman/. Trad. Marily Le Nir. Montricher (Suisse); Paris: Les Éd. Noir sur blanc, 2001. 678p.: il. color. - Recviem pentru nebuni și bestii.

Askans väg. Första svenska upplaga. Översättning Jon Milos. /Stehag/: Gondolin, 2002. 313p.

Requiem for fools and beasts. /Roman/. Trad. Liviu Bleoca. Boulder: East European Monographs, 2004. 560p. - Recviem pentru nebuni și bestii.

The terror of illusion. A dialog with Crisula Ștefănescu. Translated by the Romanian by Delia Drăgulescu. Boulder: East European Monographs -Columbia University Press, 2007. 172p. -Teroarea iluziei. Convorbiri cu Crisula Ștefănescu.

4. *Warum fliegt der Adler? = De ce zboară vulturul?* /Proză/. Trad. Gisela Richter. În: *Die Lebensschaukel.* Anthologie Zeitgenössischer rumänischer Prosa. 1972, p.183-196.

Tyst, så att man inte hör dig. Översättning av Jon Milos. În: *Kyssens port.* Samtida rumänsk prosa. 1987, p.111-115.



CAMILAR, Eusebiu

1. n. Udești, Suceava, 10 oct. 1910 – m. 27 aug. 1965

3. *Mgla*. /Roman/. Pervaja kniga trilogii. Roman. Pevod s rum. A. Lubo i M. Pavlova. Redačija i predislovie V. Sugonjaj. Moskva: Izdatel'stvo inostrannoy Literatury, 1949. 216p. - Negura.

Fergeteg. Vol 1-2. Fordította Nagy Elék. Bukarest: Allami Könyvkiadó; Budapest: RNK írószövetségének irodalmi és művészeti kiadója, 1949-1950. Vol. 1: 1949. 324p. Vol. 2: 1950. 529p. - Negura.

M'gla. /Roman/. /Tom 1-2/. Pev. ot rum. M. G. Rajčeva. Sofija: Izdatel'stvo na Nacionalnija savet na otečestvenija front. 1950-1951. Tom 1: 1950. 534p; Tom 2: 1951. 536p. - Negura.

Mlha. Privni část trilogie. Přel. M. Kavková-Vondrušková. Praha: Svoboda, 1950. 272p. - Negura.

Mrákava. Prekladatel' Alica Szabová. 1 vyd. Bratislava: Nakladatel'stvo Dukla, 1950. 400p. - Negura.

Mgła. Tom 1. Tłumaczył z rum. Roman Horodyski. Okładke projektował Józef Czesław Bieniek. Warszawa: Czytelnik, 1951. 284p. - Negura.

Dans le brouillard. /Roman/. Trad. Claude Sernet. Pref. Louis de Villefosse. Paris: Editions de Pavillon, 1952. 375 p. - Negura.

A mag kicsirázik. Fordította Orbán Lajos. Bukarest: Allami Irodalmi és Művészeti Kiadó, 1952. 442p. - Temelia.

A betyárok völgye. Regény. Fordította Ignác Rózsa. Budapest: Új Magyar Kiadó, 1956. 278p. - Valea hoților.

Nebbia. /Roman/. Trad. Giuseppe Patronio. Roma: Editori Riuniti, 1956. 330 p. - Negura.

Das Bistrița-Tal. Geleitwort von Eusebiu Camilar. Bukarest: Verlag für Fremdsprache Literature, 1957. 18p., 92f.

The Bistrița Valley. Text by Eusebiu Camilar. Bucharest: Foreign Language Publishing House, 1957. 18p.

Dolina Bistricy. Buharest: Izdatelstvo literatury innostranyh âzykah. 1957. 16p, 32f.

Kordun. Pereklav z rumunskoj S. Iaremskij. Buharest: Deržavna vidovničtvo literaturi i mistečtva, 1957. 118p. - Cordon.

Havasok népe. /Roman/. Forditotta Sz. Nagy Géza. Bukarest: Allami Irodalmi és Művészeti Kiadó, 1957. 175p. - Turmele.

A kókszemű tündér. Emlékezések. Bukarest: Népi Demokracia Frontja, 1957. 37p.

Die Fee mit den bläuen Augen. Blatter der Erinnerung. Bukarest:Volksdemokratische Front,1957. 40p. - Zâna cu ochi albaști.

La vallée de la Bistrița. Bucarest: Editions en langues etrangèrs, 1957. 40p.

Kordun. /București/: Deržavne vidavničtvo literaturi i mistečtva, /1958/. 117p. - Cordon.

A betyárok völgye. Regény. Forditotta Ignác Rózsa. Al. Oprea utószavával. Bukarest: Irodalmi Könyvkiadó, 1962. 324p. - Valea hoților.

Cordon. /Roman/. Deutsche von Gisela Richter. Bukarest: Literatur-Verlag, 1962. 150 p. (Die Kleine Bücherei).

Kordun. Prevod. Cioka Markușev. București: Izdavačko preduzeće za kniževnost, 1963. 104p. - Cordon.

Vrancea. Bukarest: Omladinsko Izdavačko preduzeće, 1964. 32p., il.

Vrancea anyó. Forditotta Beke Gyorgy. Bukarest: Ifjusági Könyvkiadó, 1964. 32p. il.

Die Eiche von Borzești. Trad. Thea Constantinidis. Bukarest: Jugendverlag, 1965. 30 p. - Stejarul din Borzești.

A fejedelem Fölgye. Forditotta Beke György. Bukarest: Ifjusági Könyvkiadó, 1965. 30p., il. - Stejarul din Borzești.

Hrast kraj Borzești. Preveo Ci. Markușev. București: Omladinsko izdavaciko preduzeće, 1965. 31p., il. - Stejarul din Borzești.

Kolokola nazakale. Perevod N. Stroe. Predislovie Konstantuna Kalina. Buharest: Redakciâ Rumyniâ, 1965. 47p.

Vranča. Bukurešt: Omladinsko Izdavačko Preduzeće, 1965. 31p.

Hösökröl szöe a rege. Fordította Vigh Károly. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1966. 235p. - Povestiri eroice.

Vranča. Perevod Eleny Loginovskoj. Buharest: Izdatel'stvo Molodeži, /1967/. 31p., il.

Hösökröl szöe a rege. Fordította Vigh Károly. Az előszót írta Mihai Gafița. A fedőlapet szinas nellekletet és a belso rajzokat Romeo Voinescu keszitotte. Bukarest Ion Creangă Könyvkiadó, 1976. 275p. - Povestiri eroice.

Heldengeschichten. Aus dem Rumänishen von Puline Schneider. Bukarest: Ion Creangă Verlag, 1977. 265p. (Bücherei für alle kinder). - Povestiri eroice.

Die Adler von den Sieben Hügeln. Vorwort Mihai Gafița. Aus dem Rumänishen. von Pauline Schneider. Bukarest: Ion Creangă Verlag, 1980. 272p. - Povestiri eroice.

A kékszemü sünder. Emlékezések. /Nuvele/. /S.I./: Népi demokracia fronta, /s.a./, 37p. - Zâna cu ochi albaști.

4. *Costea, o meu irmão.* Traduzido em português por António Ruivo Mousinho. În: *Novos contos romenos.* Antologia organizada, prefaciada e anotada pelo prof. Victor Buescu. 1946, p.331-343. - Costea, fratele meu.

Meine Mutter. /Prozä/. Trad. Adele Hauslich. În: STANCU, Zaharia. *Sommersonnenwende.* 1958, p.285-295.

CANTEMIR, Dimitrie

1. n. Silișteni, com. Fălciu, azi com. Dimitrie Cantemir, Vaslui, 26 oct. 1673 – m. 21 aug. 1723
2. 1693, 1710-1711 Domn al Moldovei
1688-1690, 1695 Zălog la Constantinopol al tatălui său pe lângă Înalta Poartă și ambasador al fratelui său, Antioh
1711 Emigrează în Rusia și este investit cu titlul de Principe Serenissim
1914 Membru al Academiei din Berlin
2007 Banca Națională a României pune în circulație 3 monede dedicate lui D.C.
Se inaugurează la Istanbul Muzeul „Dimitrie Cantemir“

3. *Kritērion ē dialexis tou sophou me ton kosmon ē krisis tēs psychēs me ton sōma...* = *Divanul su galciava inteleptului cu lumia. /S.l./: Etypōthē en tē periphēmō polei Hiasiou, 1698. 276p., il. /Rumanian and Greek in parallel columns/.*

Descriptio antiqui et hodierni status Moldaviae = Descrierea stării de odinioară și de astăzi a Moldovei. Vol. 1-2. /Ediție critică. Studiu introd., notă asupra ediției și note de Valentina și Andrei Eșanu. Trad. din lb. latină și indici de Dan Slusanschi. București: Institutul Cultural Român, 2006-2007. 455, 407p.

5. *Kniga systima ili sostojanie Muchammedanskija religij.* /Trad. Ivan Ilinskij i Dimitri Grozin/. Sankt Piterburcha: Carstvujuscago, 1722. 379p. - Kniga sistima.

Histoire de l'Empire Othoman. Ou se voyent les causes de son aggrandissement et de sa decadence. Traduite en Francois par M. de Jonquieres. Commandeur, Chanoine Regulier de l' Ordre Hospitalier du Saint Esprit de Montpellier. Vol 1-2. Paris: L. E. Ganeau, 1743*- Incrementa atque decrementa Aulae Othomanicae. /Textul a avut 2 ediții: o editie în 2 volume în - 4 pe 2 coloane pentru Ganeau, Le Clerc pere et fils și Savoye. O alta ediție pentru Huart și J. - N. le Clerc, în - 12, în 4 volume cf, B. R. V. , loc. cit. Ed. I. - Paris: Chez Louis - Etienne Ganeau, rue Saint - Jacques, vis - a - vis Saint Yves, a Saint - Louis, 1743. - 2 vol., in - 4. Primul editor francez Louis - Etienne Ganeau va împărți la 2 iulie 1742 cu alți editori drepturile pe care i le conferea privilegiul înregistrat la Camera regală a librarilor și tipografilor la 11 iunie 1742. Astfel, în 1743 vor apărea mai multe ediții/.

The History of the growth and decay of the Othman Empire. /Written Originally in Latin by Demetrius Cantemir, late Prince of Moldavia. Translated into English, from the Author's own Manuscript by N. Tindal, M. A. Vicar of Great Waltham in Essex. vol 1-2. London: James, John, and Paul Knapton, /1734/*

Geschichte des osmanischen Reichs nach seinem Anwachse und Abnehmen. Aus dem englischen übersezt. Hamburg: Christian Herold, 1745. 852p., il. - Historia incrementorum atque decrementorum Aulae Othomanicae.

The history of the growth and decay of the Othman Empire. Part I-II. Written originally in Latin, by Demetrius Cantemir ... Translated into English, from the author's own manuscript, by N. Tindal ... Adorned with a plan of Constantinople; and twenty-two heads of the Turkish Emperors. London: Printed for A. Millar, 1756. xv, [1], 272, [1], 276-460 p., plates : ports., map ; (fol.) . -Historia incrementorum atque decrementorum aulae othomanicae. /Published in 20 parts/.

The History of the Growth and Decay of the Othman Empire. Traslated into English ... by Nicholas Tindal. : London: A. Millar 1766. XV, 460 p.

Demetrii Kantemirs historisch-geographisch- und politische Beschreibung der Moldau. Nebst dem Leben des Verfassers und einer Landkarte. Frankfurt; Leipzig. /S.n./, 1771. 341p. - Descriptio antiqui et hodierni status Moldaviae.

/„Das Leben Demetrius Kantemirs, Fursten von Moldau“ este o traducere a biografiei lui Cantemir, semnată Nicholas Tindal și inclusă în ediția din 1734 -1735 a lucrării „The history of the growth and decay of the Othman Empire“/. Adnotările aparțin lui D. Busching. Traducerea în limba germană făcută după manuscrisul original latinesc de Johann Ludewig Redslob/.

Istorija o jizni i delah" Moldavskago gospodarja Knjazja Konstantina Kantemira. I s „prilozeniem“ Rodoslovija Knjazej Kantemirov“ . Socinennaja S. Peterburgskoj Akademii Nauk' „pokojnym“ professorom' „Beerom“ . / Text paralel, bilingv, latin - rus, tipărit cu caractere chirilice și latine de forme și marimi diferite/. Moskve: Universitetskij Tipografii u N. Novikova, 1783. XXXII, 408p. /Titlul latin al lucrării în ediția lui Gottlieb Siegfried Bayer, Moscova, 1783, este „De vita et rebus gestis Constantini Cantemyri“ . Anexa și introducerea, ambele în limba rusă, nesemnate, au fost atribuite de Tocilescu istoricului N.N. Bantis-Kamenski, cf. V. Cândea. Paternitatea acestui text a generat discuții, concluzia lui V. Cândea fiind că, în ciuda unor diferențe la nivelul textului datorate intervenției lui Bayer, ediția rusească redă opera lui Dimitrie Cantemir. Editorul Bayer s-a folosit de mss., cu text latin copiat de Antioh D. Cantemir, mss. păstrat apoi în arhiva din Moscova. Un alt mss. exista în fondul 784 al arhivei în Sankt-Petersburg a Academiei Ruse de Științe/.

The history of the growth and decay of the Othman Empire. Transl. into English by Nicholas Tindal. London: Knapton, 1784-1785. XV, 460p. Portr., Plan.

Byvshago Kniaza v Moldavii Istorischeskoe, geograficheskoe i politicheskoe opisanie Moldavii. S zhizniiu sochiniteoia. /S nemeckago preloženija perevel Vasilij Levshin/. Moskve: Universitetskij Tipografii u N. Novikova, 1789. XLIV, 388p.- Descriptio Moldaviae. /Tipărit cu caractere chirilice, de diverse marimi. Textul are intercalate pasaje în limba latină/.

Geschichte des osmanischen Reiches von seiner Entstehung bis auf die neuesten Zeiten. Nach Kantemir, Galletti, d'Ohsson, Gebhardi, Spittler und anderen. 4 vol. Wien: B. Ph. Bauer, 1811* - Historia incrementorum atque decrementorum Aulae Orthomanicae.

Excerptum ex operibus latinis Demetrii Cantemiri Vajvode Moldaviae ..., qui renavit Anno 1710. Jassii: /S.n./, 1833* (Lateinisch u. rumaenisch).

Compendiolum universæ logices institutionis. Bucuresci: Curții, 1875-1901* (Operele principelui Demetriu Cantemiru tipărite de Societatea Academica Română).

Descriptio antiqui et hodierni status Moldaviae = Descrierea Moldovei. Cu o notiță introductivă, note explicative, un portret și o hartă de Miron Nicolescu. București: Socec, 1909. 272p. (Biblioteca Socec. Scriitori Români).

Descriptio antiqui et hodierni status Moldaviae = Descrierea Moldovei. /Ed. bilingvă/. Trad. după orig. latin de Gh. Guțu. Introd. de Maria Holban. Comentariu

istoric de N. Stoicescu. Studiu cartografic „Harta Moldovei de Dimitrie Cantemir” de Vintilă Mihailescu. Indice de Ioana Constantinescu. Notă asupra ediției de D.M. Pippidi. București: Editura Academiei R.S. România, 1973. 400p., il.

Beschreibung der Moldau. Nebst d. Leben d. Verf. Bukarest: Kriterion-Verlag, 1973. 390p., il.

The History of the Ottoman Empire. Extracts. Edited by Alexandru Duțu and Paul Cernovodeanu. With a foreword by Halil Inalcik. Bucharest: Association Internationale d'Études du Sud-Est Européen, 1973. 360p., il.

Descriptio antiqui et hodierni status Moldaviae = Descrierea Moldovei. Postfată și bibliografie de Magdalena Popescu. Ed. a 2-a. București: Ed. Minerva, 1976.

Kitāb-ı 'ilmü'l-mūsıkı 'alā vechi'l-hu rufā t. /Hazırlayan Yalçın Tural/. İstanbul: Tura Yayınları, 1976. 128p., il.

Osmanlı İmparatorluğu'nun yükseliş ve çöküş tarihi. Çeviren Özdemir Çobanoğlu. Vol 1-3. Ankara: Kültür Bakanlığı, 1979* (Bilim dizisi, 11; Kültür Bakan).

De antiquis et hodiernis Moldaviae nominibus si Historia Moldo-Vlachica. Pref. de Virgil Cândea. Ed. critică, trd., introd., note și indici de Dan Slusanschi. /Text paralel în lb. latină și română/. București: Editura Academiei Republicii Socialiste România, 1983. 459p.

Monarchiarum physica examinatio. /Commentaires de/ E. Lozovan. /Copenhagen/: Romansk institut, Københavns universitet, /1983/. 40p., il. (Romansk instituts duplikerede småskrifter, 113). /Latin, with commentary in French/.

Demetrius Cantemir. The collection of notations. /Transcribed and annotated by O. Wright/. Vol 1-2. London: School of Oriental and African Studies; Aldershot; Burlington USA: Ashgate, 1992-2000* (SOAS musicology series, 1). /An edition of MS. Y.2768 in the Türkiyat Enstitüsü, İstanbul, containing instrumental music collected in Turkey in the second half of the 17th century by prince Demetrius Cantemir/.

Kitāb-ı 'ilmü'l-mūsıkı 'alā vechi'l-hu rufā t. /Hazırlayan Yalçın Tural/. Haziran: Tıpkıbasım, transkripsiyon tercümesi, 1994. 224p., il. - Kitabı 'ilmi'l-musiki 'alā vechi'l-hurufat. /Musikiyi harflerle tesbit ve icra ilminin kitabı/.

Osmanlı İmparatorluğu'nun yükseliş ve çöküş tarihi. /Çeviren Özdemir Çobanoğlu/. /Dr. Ios Hodosiu'nun Romence'ye çevirdiği, 1876'da Bükreş'te Romen Akademisi'nce yayımlanan nüshadan Türkçe'ye çevrilmiştir/. Vol 1-2. İstanbul: Cumhuriyet Kitap Klubü, 1998* (Cumhuriyet Kitapları).

The growth and decay of the Ottoman Empire = Creșterile și descreșterile Imperiului Otoman. /Pref. Virgil Cândea/. /Ediție de Dan Zamfirescu/. București:

Roza Vânturilor, 1999. CIV, 1064p. - Incrementorum et decrementorum Aulæ Othmannicæ libri tres. /Text original latin rev. în forma finală de autor. Lucrarea constituie facsimilul mss. lat-124 de la Biblioteca Houghton, Harvard University, Mass/.

Kitāb-ı 'ilmü'l-mūsıkî 'alā vechi'l-lu rûfâ t = Mûsikîyi harflerle tesbî t ve icrâ ilminin kitabı. /Hazırlayan Yalçın Tura/. Vol 1-2. İstanbul: YKY, 2001* /CD audio/. (Yapı Kredi Yayınları, 1500).

Osmanlı İmparatorluğu'nun yükseliş ve çöküş tarihi. Çeviren Özdemir Çobanoğlu. Vol 1-2. 4. baskı. İstanbul: Cumhuriyet kitapları, 2001* - Historia incrementorum atque decrementorum Aulæ Orthomanicæ.

Incrementorum et decrementorum Aulæ Othman[n]icæ sive Aliothman/n/icae historiae a prima gentis origine ad nostra vsque tempora deductae libri tres. Pref. Virgil Cîndea. /Editiþe Dan Slusanschi/. Timiþoara: Amarcord, 2002. 551p. /Conþine text în lb. engleză și index/. (Principele Dimitrie Cantemir).

Izbrannye filosofskie proizvedenija. Kommentarii i primechaniija Gheorghe Bobâna. Chiþinãu: Cartea Moldovei, 2003. 359p.

The Salvation of the Wise man and the Ruin of the Sinful World = Salâ h al hakîm wa-fasâd al-'âlam al-damîn. /Prozã/. Arabic edition, english translation, editor's note and indices by Ioana Feodorov. Pref. Virgil Cîndea. Bucureþti: Edit. Academiei Române, 2006. 383p.: 10f. pl. - Divanul sau Gâlceava înþeleptului cu lumea. /Text în limbile engleză și arabã/.

The history of the growth and decay of the Othman Empire. Part 1-2. Written originally in Latin, by Demetrius Cantemir, ... Translated into English, from the author's own manuscript, by N. Tindal, ... Adorned with a plan of Constantinople; and twenty-two heads of the Turkish Emperors. Farmington Hills, Mich: Thomson Gale, 2005. /1 online resource/. /Published in 20 parts/.

Osmanlı imparatorluğu'nun yükseliş ve çöküş tarihi. Çeviren Özdemir Çobanoğlu. Vol 1-2. 3. baskı. İstanbul: Cumhuriyet kitapları, 2005* - Historia incrementorum atque decrementorum Aulæ Orthomanicæ.

Ėpistolijarnoe nasledie Dimitriija Kantemira. Zhizn i sud'ba v pis'makh i bumagakh. /Correspondence/. /Redaktor Victor Tvircun/. Chiþinãu: Þtiinþa, 2008. 358p., il.

De Antiquis et Hodiernis Moldaviae Nominibus. Manuscris facsimil inedit. /Manuscris en latin, préface en roumain/. Craiova: Editura Revers, 2010. 84p. (Integrala manuscriselor Cantemir, 18). /"De Antiquis et Hodiernis Moldaviae Nominibus" est la 2ème partie de : "Historia Moldo-Vlachica", la 1ère partie se trouvant dans le vol. 17. "Historia Moldo-Vlachica" est aussi intégralement contenu dans le vol. 9 de : "Integrala manuscriselor Cantemir" (intitulé :

"Curanus..."). Dans la numérotation d'origine du manuscrit, les feuillets sont numérotés de 202 à 225/.

Diploma de la Luțk. Manuscrits facsimil inédit. /Manuscrit en russe cyrillique, avec préface et note en roumain/. Craiova: Editura Revers, 2010. 16p. (Integrala manuscriselor Cantemir, 15). /La préface comporte les traductions en latin et en roumain, du manuscrit russe, par Petru Contele Golovkin. Le manuscrit comporte 4 feuillets/.

Incompendiolum Universae Logices Institutionis. Manuscrits facsimil inédit. /Manuscrit en latin, avec préface et note en roumain/. Craiova: Editura Revers, 2010. 7p., 77f. (Integrala manuscriselor Cantemir, 14). /Les feuillets du manuscrit sont numérotés de 1 à 44 (numérotation d'origine du manuscrit, car l'éditeur n'a pas renuméroté ces pages dans cette édition fac-similée)/.

Incrementorum et decrementorum Aulae Othmannicae. /Prima parte/. Manuscrits facsimil inédit. /Manuscrit en latin, préface en anglais (traduite du roumain par Sergiu Celac) et note en roumain/. Craiova: Editura Revers, 2010. 21-49-530p. (Integrala manuscriselor Cantemir, 4). /Les pages du manuscrit sont numérotées de 1 à 49 : "Praefatio", puis de 1 à 530 : "Incrementorum....", (numérotations d'origine du manuscrit, car l'éditeur n'a pas renuméroté ces pages dans cette édition fac-similée)/.

Loca Obscura in Catechisi. Manuscrits facsimil inédit. /Manuscrit en latin, pages liminaires en roumain/. Craiova: Editura Revers, 2010. 55-247p. (Integrala manuscriselor Cantemir, 2). /Les pages du manuscrit sont numérotées de 1 à 247 (numérotation d'origine du manuscrit, car l'éditeur n'a pas renuméroté ces pages dans cette édition fac-similée)/.

Sacro-Sanctae Scientiae Indepingibilis Imago. Manuscrits facsimil inédit. /Manuscrit en latin, préface en anglais (traduite du roumain par Bogdan Ștefănescu) et présentation en roumain/. Craiova: Editura Revers, 2010. 49-299p. et f.131-143-non paginé. (Integrala manuscriselor Cantemir, 1). /Les pages du manuscrit sont numérotées de 1 à 299, puis les feuillets de l'index de ce manuscrit sont numérotés de 131 à 143 : ce sont les numérotations d'origine du manuscrit, car l'éditeur n'a pas renuméroté ces pages dans cette édition fac-similée/.

De Vita et rebus gestis Constantini Cantemiri. /Suivi de/ *Panegiricul Sfântului Dumitru*. Manuscrits facsimil inédit. /Manuscrits en latin et russe cyrillique, avec préface en français, note et introduction (d'Andrei et Valentina Eșanu) en roumain, postface en anglais/. Craiova: Editura Revers, 2010. 2p. et f.186-251 et p.153-170-non paginé. (Integrala manuscriselor Cantemir, 12). /Les feuillets du premier manuscrit sont numérotés de 186 à 251 (numérotation d'origine du manuscrit, car l'éditeur n'a pas renuméroté ces pages dans cette édition fac-similée). Le second manuscrit comporte 15 pages non numérotées/.

Dimitrii Kantemir. Stranits y zhizni v pis'makh i dokumentakh. /Correspondence/. /Redaktor Victor Tvircun/. Sankt-Peterburg: Nestor-Istoriiaj, 2010. 411p., il.

L'immagine irrafigurabile della scienza sacro-santa. A cura di Vlad Alexandrescu. Traduzione di Igor Agostini e Vlad Alexandrescu. Introduzione e note di Vlad Alexandrescu. Edizione critica del testo latino di Dan Slusanschi e Liviu Stroia. / Italian with facing orig. Latin text/. Firenze: Le Monnier università, 2012. 490p. (Testi. Nuova serie:Centro interdipartimentale di studi su Descartes eil Seicento, Università del Salento). - Sacro-sanctae scientiae indepingibilis imago.

6. SCHEEL, Heinrich. *Ein bedeutender Gelehrter an der Schwelle zur Frühaufklärung: Dimitrie Cantemir (1673 - 1723). Vorträge der Plenarveranstaltung und des wiss. Kolloquiums aus Anlaß des 300. Geburtstages von Dimitrie Cantemir am 25.10.1973. Berlin: Akademie-Verl., 1974. 94p. (@Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften der DDR, Jg. 1973, 13).*

CARAGIALE, I/on/ L/uca/

1. n. Haimanale, azi I. L. Caragiale, Dâmbovița, 1 feb. 1852 – m. 9/22 iun. 1912, Berlin
2. 1905 Se autoexilează la Berlin
3. *Eine Osterkerze. Aus dem Rumänischen. Stuttgart; Leipzig; Berlin; Wien: /s.n./, 1892**

Hřích a jiné novely. Praha: F. Šimáček, 1895. 79p.

Fausses accusations. Drame en deux actes. Traduit du roumain par O. Neuschotz de Jassy. 85p. - Năpasta.

Sünde ... und andere Novellen und Skizzen. Aus dem Rumaen. übers. von Ludwig Klein. Leipzig: Reclam, /1897/. 95p. (Reclams Universal-Bibliothek).

Anca. Rumänisches Drama in 2 Akten. Übersetzt und bearbeitet von Adolf Flachs. /Berlin:/ /S. n./, /1902/. 39p. - Năpasta.

Anca. /Berlin: E. Wertheim/, /1906/. 39p.

Az elveszett levél. Vigjáték. /Ford. Kádár Imre. Bev. Bánffy Miklós./ 1926. 107p. - O scrisoare pierdută.

Mala sorte. Drama. Lanciano: Carabba, 1928. (Scrittori italiani e stranieri. Teatro). - Năpasta.

Il Divorzio. Trad. dal romeno di L. Cialdea. Prefazione di C. Isopescu. Venezia: La Nuova Italia, 1929. 134p. (Narratori moderni. Scrittori romeni).

Una lettera smarrita. Prima trad. dal romeno di C. Isopescu e A. Silvestri Giorgi;. Prefazione di Giulio Bertoni. VIII, 186p. (Scrittori romeni. Teatro antico e moderno).

Ztracený dopis. Veselohra o čtyřech dějstvích. Přeložili z rumunštiny Dr. J. Staca a Otakar Hink. /Předmluvu napsal Dr. Čeněk Šofferle/. Praha: Česká grafická Unie, /1931/. 89p.

Az elveszett levél. Vígjáték. Ford. Kádár Imre. /Budapest/: /Révai Ny./, /1934/. 108p. - O scrisoare pierdută. (vol. 1din Román drámaírók könyvtára / Bánffy Miklós előszavával). - O scrisoare pierdută.

Ein verlorener Liebesbrief. Komödie in 4 Akten. Dt. v. Peter Hays . Berlin-Tempelhof Dionysos-Verl. /1942/. 77p. - O scrisoare pierdută.

Korku. /Çeviren E. Esenkova. Ön söz F. Brînzeu/. Istanbul: Ak-ün basımevi, 1943. 19p.

Une lettre perdue. Le père Leonida et le réaction. Paris: Didier, 1943. 225p. (Les oeuvres representatives des lettres étrangères. Littérature roumaine). - O scrisoare pierdută.

Seçme hikâyeler. /E. Esenkova tarafından Romence aslından tercüme edilmiştir. Ön söz F. Brînzeu/. İstanbul, M. Sadık Kâğıtçı matbaası, 1945. 108p.

Elveszett levél. Vígjáték. Ford. Nagy Elék. Bukarest: Állami Könyvkiadó, 1949. 145p. (Színház). - O scrisoare pierdută.

Két sorsjég. Novellák. /Ford. Nagy Elék/. - Bukarest: Állami Kiadó, 1949. 173p.

Két sorsjegy. Elbeszélések. /Ford. Nagy Elék/. /Bevezette Köpeczi Béla/. Budapest: Révai, 1950. 172p.

Novellen und Skizzen. Trad. Hermine Pilder-Klein. Bukarest: Staatsverlag für Kunst und Literatur, 1950. 96 p.

Izbrannye proizvedeniya. Perevod s rumynskogo /I. D. Konstantinovskogo/ . Moskva Gos. izd. chudožestvennoj literatury, 1951. 174p.

Jegyzőkönyv. Karcolatok és humoreszkek. Ford. Grandpierre Emil, Réz Ádám, Stella Adorján. Budapest: Szépirod. Kiadó, 1951. 192p.

Cuentos. Selección y traducción por Aurel Răduță. Salamanca: Asociación Hispano-Rumana, 1952. 233 p. (Cuadernos hispano-rumanos).

Der verlorene Brief und andere Lustspiele. 1 Aufl. Bukarest: Staatsverlag für Kunst und Literatur, 1952. 343 p. - O scrisoare pierdută .

Ein Brief ging verloren. Lustspiel in 4 Akten. Bukarest: Verlags Anstalt „Das Buch“: 1952. 155 p. - O scrisoare pierdută.

Leonida naccságos úr és a reakció. Ford. Kiss Jenő . Ilustr. Toncz Tibor. /Budapest/: Művelt Nép, 1952. 17p. (Színháztársulat könyvtára).

Una lettera smarrita. Commedia in quattro atti. Giuseppe Petronio, Giuseppe. Milano: Ed. cooperativa Libro Popolare, 1952. 16 p. (Universale economica). - O scrisoare pierdută.

Skizzen und Erzählungen. Bukarest: /S. n./, 1952.125p.

Zagublenyj lyst. Komedija na četyri diji. Pereklad Je. Drob'jazka. Kyjiv: Mystectvo, 1952. 112p.

Zu vermieten und andere skizzen. Trad. Jakob Paul Molin. Leipzig: Reclam, 1952. 111 p. (Reclams Universal-Bibliothek). - Momente și schițe.

Ausgewählte Werke. /2 Vol./ Bukarest: Verlagsanstalt Das Buch, 1953. /Vol./1 : Bühnenspiele. 284p. /Vol./2: Prosa. 211p.

Der verlorene Brief und andere Lustspiele. 2 Aufl. Bukarest: Staatsverlag für Kunst und Literatur, 1953. 343 p. - O scrisoare pierdută .

Izbrannoe. Komedii, fel'etony, rasskazy, stat'i . Vvstup. stat'â i perez. I. D. Konstantinovskij. Ilustr. Evg. Burgunker. Moskva: Goslitizdat, 1953. 318p.

Izbrannye proizvedenija. Pervod s rumynskogo. /2 Vol./ Bukharest: Kniga, 1953-1954. /Vol./1.: Teatr. /Vol./ 2. Proza.

Oeuvres choisies. Vol. 1-2. Bucarest: Le Livre, 1953. Vol 1: *Théâtre.* 271p. Vol 2: *Proză.* 209p. - Opere alese.

Una carta perdida. Comedia en cuatro actos. /Traducción de Héctor P. Agosti/. Buenos Aires: Lautaro, /1953/. 127p., il.

Une lettre perdue. Comédie en quatre actes. Trad. André Kédros. Ilustr. Mireille Mialhe. Paris: Les Editeurs Français Réunis, 1953. 167p. - O scrisoare pierdută.

Eine stürmische Nacht. Lustspiel in zwei Akten. /Teatru/. Trad. Georg Maurer. Leipzig: Insel-Verl., 1956. 62p. (Insel Bücherei). - O noapte furtunoasă.

Ztracený dopis. /Z rumun. O scrisoare pierdută] přel. Otakar Jirouš/. Komédie o 4 dějstvích. Praha: ČDLJ, 1953. 100p.

Veselohra o štyroch dejstvách. Z rumun. orig. prel. Jindra Hušková. Martin: Osveta, 1954. 106p. (Prekladová divadelná knižnica).

Výber z diela. /2 Vol./. /Prel. z rum. úv. štúdiu a pozn. napísala Jindra Hušková/. /1. vyd./ Bratislava: Sloven. vydavat. krásnej liter., 1954. /Vol./ 1: 398p.; /Vol./ 2: 385p. (Edícia svetových klasikov). - Opere.

Bouřlivá noc. Veselohra o 2 dějstvích. Z rumun. orig. O noapte furtunoasă prel. Ivo Valenta a Václav Vlasák. Praha: ČDLJ, 1956. 67p.

Dramen. Trad. Georg Maurer. Berlin: Aufbau Verlag, 1954. 237 p. - O noapte furtunoasă; Conu Leonida față cu Reacțiunea; O scrisoare pierdută; Năpasta.

Ausgewählte Werke. Trad. Erwin Silzer. Berlin: Dt. Verlag d. Wissenschaften. 1955. XVIII; 291 p. - Opere alese.

Racconti. Trad. și pref. Aurora Beniamino. Siena: Maia, 1955. 192p. (I grandi narratori stranieri).

Une lettre perdue. Comédie en 4 actes. Adaptation d' Edmond Bernard. Paris: L'Avant – scène, 1955. 40 p. -O scrisoare pierdută.

Két sorsjegy. Novellák és karcolatok. /Ford. Nagy Elék et al./ Bukarest: Irod. és Műv. Kiadó, 1956. 145p. (Kincses könyvtár).

The lost letter and other plays. First English edition. Trad. Frida Knight. London: Lawrence and Wishart, 1956. 181 p. (Librarz of Rumanian literature). - O scrisoare pierdută și alte piese.

Una carta perdida. Comedia en cuatro actos. Trad. Hector P. Agosti. Buenos Aires: Ariadna. 1956. 111 p. (Colección Coral. 5). - O scrisoare pierdută.

Seçme Romen hikayeleri. Çev. Hilmi Ömeroğlu. Koçhisar: Devlet Kitapları, 1957. 330p. (Dünya Edebiyatından çeviriler. Romen Klasikleri).

Brevet som kom bort. Komedi. /Översättning Hans Dahlberg. Radioarrangemang Claes Hoogland/. Stockholm: Sveriges Radio, 1958. 73p. - O scrisoare pierdută.

Bibíček. Veselohra o 3 dějstvích. Z rumun prel. Rudolf Vávra Praha: Dilia, 1960. 87p. - D-ale carnavalului.

Der verlorene Brief und andere Lustspiele. /Teatru/. 2 Aufl. Pref. Carl Kormos. Bukarest: Statsverlag für Kunst und Literatur, 1960. 294 p. - O scrisoare pierdută.

Ein Glückspilz. Novellen und Skizzen. /Hrsg., aus dem Rumänischen übers. und mit einem Nachwort versehen von Georg Maurer/. Berlin: Aufbau Verlag, 1960. 194 p.

Ion Luca Caragiale válogatott művei. 3 köt. 1 köt.: *Emlékezések, cikkek, tanulmányok.* 2. köt.: *Novellák, karcolatok.* 3. köt.: *Színművek.* /Ford. Fodor Sándor et al./, Jegyz. ell. Tarr Pál. Bev. Silvan Josifescu/. Bukarest: Áll. Irod. és Művészeti Kiadó, 1960*

Válogatott írások. /Ford., összeáll., bev. Kerekes György/. Bukarest: Ifj. Kiadó, 1960. 198p. (Tanulók könyvtára).

Színarabok. /Ford., összeáll., bev. Kerekes György/. Bukarest: Ifj. Kiadó, 1961. 225p. (Tanulók könyvtára).

Herr Leonida und die Reaktion. Posse in 1 Akt. Georg Maurer. Berlin: Henschel, 1962. 30 p. - Conul Leonida față cu reacțiunea.

Oeuvres. Traduction de Simone Roland et Valentin Lipatti. Préf. par Silvan Josifescu. Bucarest: Méridiens, 1962. 783 p. - Opere.

Stigmes- skitsa. Ekloghi metafrasi Kosta Kotzia. Prologos Taki Muzenidi. Athina: Kedros, 1962. 63p. - Momente și schițe.

Werke. Trad. Paul Manu; Marianne Șora; Thea Constantinides. Bukarest: Meridian – Verlag, 1962. 812 p. - Opere.

Works. Vol. 1 – 4. Bucharest. /S.n./, 1962. Vol. 1: 412 p.; Vol. 2: 333 p.; Vol. 3: 356p. ; Vol. 4: 341 p. - Opere.

Eine stürmische Nacht. Lustspiel in 2 Acten. Trad. Georg Maurer. Berlin: Henschelverlag, 1963. 75 p. - O noapte furtunoasă.

Herr Leonida und die Reaktion. Posse in 1 Akt. Trad. Georg Maurer. Berlin: Henschelverlag, 1963. 20 p. - Conul Leonida față cu reacțiunea.

Kayıp mektup. Çev. Selâhattin Hilâv. Istanbul: İzlem Yayınevi, 1963. 102p., il. (İzlem yayınları).

Komedii, ijumoreski, rasskazy. Pervod s rumynskogo. Moskva: Gos. Izd-vo Khudozhestvennoï Literatury, 1963. 387p.

A carta perdida. Peça em quatro actos. Egito Gonçalves. Lisboa: Prêlo, 1964. 117 p. - O scrisoare pierdută.

Der verlorene Liebesbrief. Lustspiel in 4 Acten. Trad. Georg Maurer. Berlin: Henschelverlag, 1964. 132 p. - O scrisoare pierdută.

Die falsche Beschuldigung. Schauspiel in 2 Acten. Trad. Georg Maurer. Berlin: Henschelverlag, 1964. 132p. 58 p. - Năpasta.

Giustizia. Trad. Aldina Gheradi. Pescara: Edizioni Paoline, 1964. 186 p. (Filo d'erba) – Justiție.

Hikayeler ve bir güldürü. Çev. Enver Esenkova. İstanbul: Bahar Matbaası, 1965. 104p.

Pán Leonida a reakcia. Meniny v devätnástom. Bratislava: /s. n./, 1965*

Der verlorene Brief. Lustspiel in 4 Aufzügen. Bukarest: Bukarester National Theater, 1966. 117 p. - O scrisoare pierdută.

Goe úr ... /Karcolatok/. Bukarest: Ifj. Kiadó, 1966. 111p., il.

Abu-Haszán. Ford. Kerekes Györg. Ilustr. Gh. Marinescu. Bukarest: Creangă Kiadó, 1970. 52p.

Abu – Hassan. Deutsche von Lotte Roth. Zeichn von Gheorghe Marinescu. Bukarest: Ion Creangă Verlag, 1970. 55 p. - Abu – Hassan.

Megtorlás. Dráma. Ford. Fodor Sándor. Csíkszereda: Népi Alkotások Megyei Háza, 1970. 32p. (Színpadi füzetek).

Thema mit Variationen. Prosaskizzen. Trad. Klaus Bochmann. Leipzig: Insel – Verlag, 1970. 150 p. (Insel – Bücherei).

Abu-Hassan. Zeichn. von Gh. Marinescu. Deutsch von Lotte Roth. Bukarest: /s. n./, 1972. 56p.

Az élhettelen Cănuță. Ford. Bálint Tibor, Kerekes György, Méhes György. /Ilustr./ Gion Mihail. Bukarest: Creangă Kiadó, 1972. 231 p. /Minden gyermek könyve).- Cănuță, om sucit.

Der erste Preis. Rumänische Skizzen und Satiren. Trad. Georg Maurer; Holda Schiller. Ilustr. Gertrud Zucker. Berlin: Kinderbuchverlag, 1972. 79 p. - O făclie de Paști.

Ötörái tea. Novellák, cikkek, jelenetek. /Ford. Ignác Rózsa et al. Bev. Páskándi Géza/. - Bukarest: Kriterion, 1972. 210p.

Querkopf Cănuță. Trad. Theodora Constantinidis. Ilustr. Gion Mihail. Bukarest: Ion Creangă Verlag, 1972. 244p. (Bücherei für alle kinder). - Cănuță om sucit.

Abou - Hassan. Trad. D.I. Suchianu. Ilustr. Gh. Marinescu, București: Ion Creangă, 1973. 52 p. - Abu – Hassan.

Az elveszett levél. Vígjáték. Ford., utószó Deák Tamás. Bukarest: Kriterion, 1975. 127p. - O scrisoare pierdută.

Faschingstreiben. Lustspiel in 3 Akten. Aus d. Rumän. von Bärbel Techtmeier. Berlin: Henschelverlag Kunst u. Gesellschaft, Abt. Bühnenvertrieb, 1975. 101p. - D-ale carnavalului.

Když se slaví karneval. Komédie o 3 dějstvích. Z rumun. přel. Marie Kavková a Jitka Lukešová. Praha: Dilia, 1975. 72p. - D-ale carnavalului.

Berigata na slabostite. Razkazi i feiletoni. Preveli Gergana Stratieva i Spaska Kanurkova. Sofia: Narodna kultura, 1975. (Biblioteka Panorama. Proza).

Der erste Preis. /Berlin/: /Kinderbuchverlag/, 1976* - O făclie de Paști.

Sketches and stories = Schițe și povestiri. Trad. Eric Ditmar Tappe. Cluj-Napoca: Dacia, 1979. 287p. -

Strapaese. /Proză/. Roma: A. Signorelli, /1979/. 141 p. - Umoristi di tutto il mondo.

Satirika. Metaphrase Giorgis I. Zoidis. Athina: Kedros, 1983. 226p.

Az elveszett levél. /Ford. Szilágyi Zoltán/. Szolnok: Szolnoki Szigligeti Színház, 1984. 101p. - O scrisoare pierdută.

A helyzet. Karcolatok és pillanatképek. /Vál., ford. és az utószót írta Szász János/. Bukarest: Kriterion; /Budapest/: /Európa/, 1985. 211p. (Román írók).

Der verlorene Liebesbrief. Komödie frei nach I.L. Caragiale. Aus dem Rumän. übers. und bearb. von Raimund Binder. Bad Homburg v.d.H.: Hunzinger Bühnenverl., 1986. 85p.

Querkopf Canuță. /Illustr./ Gion Mihail. Bukarest: Creanga Verl, 1986. 244p. - Cănuță, om sucit.

Az elveszett levél és egyéb komédiák. Fordította es az utoszot írta Szasz Janos. București: Kriterion, 1988. - O scrisoare pierdută.

Az elveszett levél. Vígjáték két részben. Fordította és az utószót írta Deák Tamás. /Budapest/: /József Attila Színház/, 1992. 125p. - O scrisoare pierdută.

Az elveszett levél. Vígjáték 3 felvonásban. Fordította Nagy Elék. /S. n./: /s. l./, /1992/. 80p. - O scrisoare pierdută.

Az elveszett levél. Vígjáték. Fordította Szilágyi Zoltán . /S. n./: /s. l./, /1992/. 108p. - O scrisoare pierdută.

Une nuit orangeuse; M'sieu Leonida face à la réaction; Une lettre perdue. /Teatru/. Adapt. d' Eugène Ionescu et Monica Lovinescu. Paris: L'Arche, 1994.

179 p. - O noapte futunoasă; Conu Leonida față cu reacțiunea; O scrisoare pierdută.

Epotas kai timoria e E simphora. Metaphrase Takis Dragonas. Athina: Dodone, 1995. 87p.

Ketavim nivharim. /Tel Aviv/: Sifriyat po'alim; Merhavyah: ha- Kibuts ha-artsit ha-shomer ha-tsa'ir, /1995/. 251p., il. (Le-kho).

Mitică. Texte roumain suivi du texte français. /Trad./ Constantin Frosin. /Pref./ Gelu Negrea București: Cartea Românească, 2002. 247p.

Moments = Momente. /Proză/. Traduit du roumain par Michel Wattremez. Lille: Wattremez, 2002. 93 p.

Phantastische Prosa = Proză fantastică. /Zweisprachige Aufl. von Matei Albastru/. București: Editura România Press, 2002. 271p.

Théâtre. Trad. Paula Bentz-Fauci. Pref. Alexandru Paleologu. Bucarest: Monitorul Oficial, 2002. 592 p. - Colection Unesco d'oeuvres représentatives. -Teatru.

Phantastische Prosa = Proză fantastică. /Zweisprachige Aufl. von Matei Albastru/. București: Edit. România Press, 2002. 271p.

Ha-Mikhtav ha-avud. Komedyah be-arba' ma'arakhot. Mi-Romanit Yotam Reuveny. Tel Aviv: Nimrod, 2004. 163p. - O Scrisoare pierdută.

Farsang. Komédia. /Réz Pál fordítása alapján színpadra alkalmazta Parti Nagy Lajos/. /Budapest/: Nemz. Színház, 2005. 91p., il. (Nemzeti Színház színműtár). - D-ale carnavalului

Vígjátékok. Kacsir Mária ford. Kolozsvár: Kriterion, 2005. 259p. - D-ale carnavalului.

De geluksvogel. Novellen en schetsen. Vert. uit het Roemeens door C.J.G.M. Hendriks. Groningen: Dwars maar recht uitgeverij C.J.G.M. Hendriks, 2008* /resursă electronică/.

De valse beschuldiging. Drama in twee bedrijven. Vert. uit het Roemeens door C.J.G.M. Hendriks. Groningen. Groningen: Dwars maar recht uitgeverij C.J.G.M. Hendriks, 2008. /56p. /resursă electronică/.

I. L. Caragiale összes színpadi művei. Ford. Seprődi Kiss Attila. Nagyvárad: Arca, 2008. 312p., il. - Conu Leonida față cu reacțiunea.

Een verloren brief. Komédie in vier bedrijven. Vert. uit het Roemeens door C.J.G.M. Hendriks. Groningen: Dwars maar recht uitgeverij C.J.G.M. Hendriks, 2009* /resursă electronică/.

L'effroyable suicide de la rue de la Fidélité. /Textes réunis et préfacés par Jil Silberstein. Trad. sous la dir. de Simone Roland ... et al./ /Genève/: Editions Héros-Limite, 2012. 269p. (Feuilles d'herbe. 7).

Le Cierge de Pâques. Trad. du roumain par Adolphe Clarnet. Paris : Le Feu Edition. 68p.

4. *Une cierge de Paques; Scène de vie roumain; Une nuit orageuse.* Trad. par N. Iorga et Septime Gorceix. În: *Anthologie de la littérature roumaine des origines au XX-e siècle.* 1920, p.168-195.

Die Waldschenke. În: *Die Weintraube.* Rumänische Erzählungen. 1943, p.195-209.

Sünde. În: *Die Weintraube.* Rumänische Erzählungen. 1943, p.7-58.

A l'auberge de Manjoala. /Proză/. Trad. Mario Roques. În: *Âmes en peine.* 1946, p.19-33.

Na estalagem do Mânjoala. Traduzido em português por Fernando Venâncio Peixoto da Fonseca. În: *Novos contos romenos.* Antologia organizată, prefăciată e anotată pelo prof. Victor Buescu. 1946, p.53-66. - La Hanul lui Mânjoală.

Petição; C.F.R.; 25 minutos. Traduzido em português por Rogério Claro. În: *Novos contos romenos.* Antologia organizată, prefăciată e anotată pelo prof. Victor Buescu. 1946, p.29-52. - Petițiune, CFR, 25 minute.

A l'Auberge de Manjoala. Traduit du roumain par Edmon Bernard. În: *Nouvelles roumaines.* 1947, p.11-30.

Die Osterkerze; Zwei Lose. Übersetzt von Jakob Paul Molin. În: *Die Glücksmühle.* Klassische Rumänische Erzählungen. 1959, p.228-261.

Una lettera smarrita. /Teatru/. Trad. Alexandrina Mititelu. În: *Teatro Romeno.* 1960, p.41-121.

A l'auberge du Mânjoala. /Proză/. Trad. Valentin Lipatti. În: *Nouvelles roumaines.* 1962, p.77-84.

Minjoala's Inn. În: *Introduction to Romanian Literature.* Edited by Jacob Steinberg. 1966, p.20-28. - La hanul lui Mânjoală.

In Mînjoalas Herberge. Aus dem Rumänischen übersetzt von Erich Hoffmann. În: *Rumänische Erzähler*. 1968, p.235-254. - La hanul lui Mânjoală.

Duell; Der Ochs und das Kalb. /Proză/. Trad. Lotte Berg. *Der Spiegel*. 1979. p.67-72.

Minjoala's Inn. /Proză/. Trad. Ana Cartianu. În: *Romanian fantastic tales*. 1981, p.20-29.

Finis in the style of a symbolist decadent sonnet = Finis (Sonet simbolist decadent). /Poezie/. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.16-17.

[*Letter*] = *Scrisoare*. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.70-75.

Kir Ianulea. /Proză/. Trad. Annie Benteoiu. În: *Récits insolites de Mihai Eminescu à Ana Blandiana*. 1983. p.59-91.

Comment se comprennent les paysans; A l'auberge de Mânjoală. /Proză/. Trad. Domergue Sumian. În: *Éloge du village roumain et autres textes*. 1990, p.108-113.

Das Gesuch. /Proză/. Trad. Max Richter. În: RICHTER, Max. *Blütenlese rumänischer Novellen, Skizzen und Erzählungen*. /S.a./, p.89-95.

Uma vela de Páscoa. Traduzido do romeno por Victor Buescu. În: *Contos romenos*. /S.a./, p.95-115.

6. HELTMANN, Adolf. *Jon Luka Caragiales Stellung innerhalb der europäischen naturalistischen Strömung*. Kronstadt: Ev. Stadtpfarrgemeinde, 1924. 26p.
- COLOMBO, Anna. *Vita e opere di Ion Luca Caragiale*. Roma: Ist. per l'Europa orientale, 1934. 139p. (Piccola Biblioteca romena).
- VIANU, Tudor; PERPESSICIUS; IOSIFESCU, Silvian. *I.L. Caragiale, 1852-1912*. /S.l./: Tip. I. Cda, /1962/. 31p.
- CIOCULESCU, Șerban. *Caragiale*. *Leben und Werke*. /Istorie și critică literară/. Deutsche Übertragung von Eva Marschang. Bukarest: Albatros, 1971. 192p., 8f, il.
- CIOCULESCU, Șerban. *Ion Luca Caragiale*. *Kismonografia*. Forditotta Kerekés György. Kolozsvár: Dacia, 1972. 145p., il. - I. L. Caragiale.
- TAPPE, E. D. *Ion Luca Caragiale*. /Critică literară/. New York: Twayne Publishers, 1974. 117p. /Conține bibliografie și index/.

CARAGIALE, Mateiu

1. n. București, 25 mar. 1885 – m. 17 ian. 1936

3. *Aranyifjak alkonya. /Regény/. /Ford. és utószó Szenczei László/.* Ilustr. Gyulai Líviusz. Budapest: Európa, 1966. 186p.

Starodvorske bekrij. București: Izdaviciko predyzene za Knizevnost, 1967. 159p.
- Craii de Curtea Veche.

Fanfaroni ze Starego Dworu. Przeł. Danuta Bieńkowska. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 1968. 146p.

Remember. Die Vier vom alten Hof. Übertr. von Thea Constantinidis. Nachw. von Radu Albala. Bukarest: Literaturverlag Bukarest, 1968. 229p.

Les seigneurs du Vieux-Castel. Rememeber. Claude B. Levenson. Lausanne: Editions L'Age de l'homme, 1969. 183p. (Vent d'est, vent d'ouest) -Craii de Curtea -Veche. Remember.

Starodvorske Lole. Roman. Prevod Vukosava Karanović. Predgovor Radu Flora. Beograd: Noliť, 1977. 162p. (Kolekcija Metamorfoze). - Craii de Curtea Veche.

Králi noci. Prel. Lubica Vychovalá. Il. Dušan Kálay. 1. vyd. Bratislava: Slov. spisovateľ, 1979. 133p., il.

I Crai della Vecchia Corte = Craii de Curtea-Veche. Remember = Remember. /Roman/. Traduzione e introduzione di Florian Potra. Bucarest: Minerva, 1980. 270p.

Aigles royaux = Pajere. /Proză/. Trad. Romulus Vulpescu. Bucarest: Cartea Românească, 1983. 167p.: ill.

Remember. Óvárosi gavallérok. Fordította Lőrinczi László. A fediap Szilagy N. Zoltan. Az illusztrációkat Miklósi Dénes készítette. Bukarest: Kriterion; /Budapest/: /Európa/, 1984. 152p., il. - Craii de Curtea-veche

Remember = Remember. Die Vier vom Alten Hof = Craii de Curtea-veche. /Ed. bilingvă de Matei Albastru/. București : Edit. România Press, 2003. 383p.

Aigles royaux = Pajere. Vulpescu Romulus. Perpessicius. Ediție bilingvă. Pitești; București; Cluj-Napoca: Paralela 45, 2006. 93p.

Los depravados Principes de la Vieja Corte. Traducción del rumano de Rafael Pisot y Cristina Sava. Valencia: El Nadir, 2008. 198p. (Narratives el Nadir. 28). - Craii de Curtea -Veche.

4. *Die Ritter vom Alten Hof. /Proză/*. Trad. Elga Oprescu. În: *Der Tod der Möve*. 1963, p.259-381.

Remember. În: Introduction to Romanian Literature. Edited by Jacob Steinberg. 1966, p.202-217.

Remember. /Proză/. Trad. Ana Cartianu. Trad. Ana Cartianu. În: *Romanian fantastic tales*. 1981, p.165-183.

Old courts = Curțile vechi. /Poezie/. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.54-55.

Remember. /Proză/. Trad. Annie Benteoiu. În: *Récits insolites de Mihai Eminescu à Ana Blandiana*. 1983, p.92-111.

*Clio = Clio; L'Éloge du conquérant = Lauda cuceritorului; Les obsèques du guerrier = Prohodul războinicului; Nuit rouge = Noapte roșie; La Nonne = Călugărița; Le Boyard = Boierul; L'Indomptable = Aspra; Le Sage = Înțeleptul; Le Chroniqueur = Cronicarul; La Princesse = Domnița; À l'Argesh = La Argeș; L'Oisif = Trântorul; L'Ancien manoir = Curțile vechi; Les Jardins du mirage = Grădinile amăgirii; Le Retour du vaincu = Întoarcerea învinsului; Confession = Mărturisire; Le Dignitaire = Dregătorul; Dors... = Dormi; L'Ermite et l'ombre = Sihastrul și umbra; La Solitude = Singurătatea. Équivalences françaises Romulus Vulpescu. În: *Voix et voies de la poésie roumaine = Glasuri și popasuri în poezia românească*. 1999, p.156-207.*

CARAION, Ion

1. n. Pălici, com. Rușavăț (azi Viperești), Buzău, 24 mai 1923 – 21 iul. 1986, Lausanne
2. 1981 Primește azil politic în Elveția și se stabilește la Lausanne unde editează revistele „Don Quijote” și „Correspondances”
3. *Lied, das in der Flöte blieb*. Übertragen und eingeleitet von Georg Scherg. Gedichte. Bukarest: Kriterion, 1974. 128p. - Cântec rămas în fluier.

Le chant de l'unique = Cântecul singurei. /Poezie/. Trad. Vahé Godel; Margareta Sterian; Jean Mabrieu; Alain Bosquet; Georges Badin. Avec un avant propos par Ovid S. Crohmăniceanu. București: Eminescu, 1979. 148p. - Cântecul singurei.

Poems = Poeme. English transl. by Marguerite Dorian and Elliott B. Urdang. Athens; Ohio; London: Ohio University Press, 1981. 112p.

L'am-stram-gramité. Poèmes. Adaptés par Georges Emmanuel Clancier.../et al/. Lausanne: Les éditions Jean-Marie Bouchain, 1985. 72 p.

La terre a mangé ses fontaines. /Poezie!/. Choisis et adaptés par Vahé Godel. Bruxelles: Maison Internationale de la Poesie, 1985. 96p.

La neige qui jamais ne neige et autres poèmes. Pref. et trad. de Jean-Pierre Valloton. Pref. Jean-Pierre Valloton. Lausanne; Paris: L'age d'homme, 1993. 75p.

The error of being = Greșeala de a fi. Poems = Poeme. Trad. Marguerite Dorian; Elliott B. Urdang. București: Edit. Fundației Culturale Române; London; Boston: Forest Books, 1994. 148p.

Le livre des poèmes perdu. Suivi de Peu d'oiseaux et autres poèmes. Pref. et trad. de Jean Pierre Valloton. Troyes: Librairie bleue, 1995. 59 p. (Poésie roumaine).

Vetar i sneg. Beograd: Rad, 1997. 78p.

Ein Garten ist in mir Gedichte. Aus dem Rumän. übertr. von Christian W. Schenk und Simone Reicherts-Schenk. Kastellaun: Dionysos, 2002. 49p. (Gegenwartslyrik).

4. *Das Dunkel entläuft; Perlmutter; Werlangerung der granen Kleiderrechen; Oktober der Quitten.* Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.207-209.

Ulysses. /Trad./ Mariela Dâmboiu. În: *Romanian poets of our time.* 1974. p.92.

L'émotion du dégel = Emoția dezghețului; Chant noirs = Cântece negre. Trad. Gilles Bardy. În: RUSU, Valeriu. *Petite anthologie de poésie roumaine moderne = Mică antologie de poezie română modernă.* 1975, p.214-223.

Pohárköszöntő = Toast. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur.* Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.66-69.

Trézor conquis. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains.* 1975, p.114.

Fontaine = Fântâna; Dehors = Afară. Trad. Marina Zamfirescu. În: *30 poètes roumains = 30 poeți români.* 1978, p. 106-109.

Il quartiere in fotografia = Cartierul din fotografie; Le cose mattina = Lucrurile de dimineață. Traduzione dal romeno di Marco Cugno e Marin Mincu. În: *Poesia romana d'avanguardia.* Testi e manifesti da Urmuz a Ion Caraion. 1980, p.376-381.

*Rencontre = Întâlnire. /Poezie/. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel. *Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste*. 1981. p.110-111.*

Zanimanje; Odsustvo i praznik; Konj; Praznina; Nemam nikog; Izmedju. În: Savremena rumunska poezija. Priredio i preveo Petru Krudu. 1991, p.69-72.

Tribu, I = Trib, I; Espace et calme = Spațiu și calm; Terre de tristesse = Pământ de tristețe; Cheminement = Umblet; Formes, IV = Forme, IV. Traductions par Ilie Constantin. În: Poètes roumains = Poeți români. Vol. 1, 1995, p.114-123.

Anamorphosen X; Stamm, XXXI; Einmal bei Nacht. /Trad./ Georg Scherg. În: Rumänische dichter. Anthologie. 1998, p.82-84.

Anamorphosen X; Einmal bei Nacht; Stamm, XXXI. /Trad./ Georg Scherg. În: Einhundertelf Rumänische dichter. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.132-133.

Anamorphosen X; Einmal bei Nacht; Stamm XXXI. /Trad./ Georg Scherg. În: Die schönsten Gedichte aus Rumänien. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.220-221.

Exodus. /Trad./ Mircea M. Pop. În: Die schönsten Gedichte aus Rumänien. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.221.

Mankind; Logos; Continuously The Persistence; Peace Song; De-Ornamentation; Archaic Hippocampus; Shapes. Translated by Marguerite Dorian and Elliot B. Urdang. În: Born in Utopia. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.99-103.

Fontana. Traduccion de Luis Hernan Ramirez. În: Breve antologia de la poesia rumana contemporanea. /s. a./, p.30.

Trinksspruch. /Poezie/. Trad. Lotte Berg. În: Eine Welt wird geboren. /S.a./, p.58-59.

6. *Hommage à Ion Caraion. Poèmes, essais, raccourcis et traductions de Daniel Abel /et al./.* Portrait, I. Iliu. Dessins, Chris Mestas, Joyce Mansour. Lausanne: Presses Centrale, 1984. 115p., il.

CARIANOPOL, Virgil

1. n. Caracal, 29 mar. 1908 – m. 6 apr. 1984
4. *Intimes Gedicht. Trad. Franyó Zoltán. În: Rumänische Lyrik. 1969, p.142.*

Après ma mort. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains.* 1975, p. 59-60.

Ének a hazáról = Cântec despre patrie. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur.* Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.18-19.

Wo ist jener alte Ratgeber? Trad. Anemone Latzina. În: *Die Wolkentrompete.* Rumänische Dichtung der Avantgarde. 1975, p.33-34.

*/Chi mi chiamó/ = /Cine m-a strigat/; /Ricordi come il bosco ci chiamava?/ = /Ți-aduci aminte cum striga pădurea după noi?/; /Ogni sera/ = /În fiecare seară/; *Ricordo chiaro = Amintire limpede; lo qui come gli altri = Eu acesta ca și alții.* Traduzione dal romeno di Marco Cugno e Marin Mincu În: *Poesia romana d'avanguardia.* Testi e manifesti da Urmuz a Ion Caraion. 1980, p.270-277.*

Mornings or between fires = Dimineți sau între focuri. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry.* 1982, p.128-129.

El la vivo. Elrumanigita de Constantin Dominte. În: *Rumana antologio.* 1990, p.64.

Pena; ¿Dónde está aquel viejo mentor? Los lobos de mis años han encanecido; Las alas. /Poezie/. Trad. Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea.* 2000, p.96-100.

Theater (fragment). /Trad./ Andrea Wisniowski. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.186.

CARMEN SYLVA / Regina Elisabeta a României

1. n. Neuwied, Germania, 29 dec. 1843 – m. 18 feb./ 2 mar. 1916
2. 1888 Premiul „Bottà“ conferit de Academia franceză pentru volumul de versuri „Cugetările unei Regine“
1890 Primește titlul de „Bard al Scoției“
3. CARMEN SYLVA; LECOMTE DU NOUY, H. *Monsieur Hampelmann = Domnul Pulcinel = Monsieur Polichinelle = The Story of Mr. Jumping Jack.* Bucarest: Göbl, /1898/, 35p. /Text in dt., rumân., fr. und engl. Sprache/.

Pelesch Märchen = Poveștile Peleşului. Text paralel în limbile română și germană. București: Institutul de Arte Grafice „Carol Göbl“, 1898. 128p.

Verlengesprache = Cuvinte sufletești. Bukarest, C. Göbl, 1898. /178/p.

Les pensées d'une reine = Cugetările unei regine. Trad. din lb. franceză Dumitru Scorțanu. Iași: FIDES, 2001. 128p. (Restitutio, 16)

4. *Az anya (Mamă).* În: KISS, Piroska. *Átültetett virágok.* Fordítások román költők verseiből. 1925, p.3-4.

The black sailing ship = Corabia neagră; Sonnet = Sonet; The grave digger's song = Cântețul groparului; Plowing = La arat; Three friends = Trei tovarăși. Trad. Liviu Bleoca. În: SORKIN, Adam J.; BLEOCA, Liviu. *An Anthology of Romanian Women Poets.* 1995, p.31-36.

5. *Egy ima.* Elbeszélés. Ford. B. Büttner Lina. Budapest : Aigner, 1866. 178 p.

CARMEN SYLVA; KREMnitz, Mite. *Astra.* Roman. /Von Dito und Idem/. Leipzig: Kröner, 1877. 384p.

Hammerstein. /Gedichte/. Leipzig: /Brockhaus/, 1880. 104p.

Sappho. /A poem/. Leipzig: /S.n./, 1880. 73p.

Contes du Pélech. Trad. autorisée par L. et F. Salles. Paris: Ernest Leroux, 1881. 233p.

Stürme. /Poems/. Bonn. /S.n./, 1881. 195p.

Die Hexe. /Gedichte/. Berlin: A. Duncker, 1882. 71p.

/Ein Gebet/. Berlin: /A. Duncker/, 1882. 80p.

En bøn. / Autoriseret Oversættelse. Med Forfatterindens Portrait/. København: /S. n./, 1882*

Gedachten eener koningin. Sneek: H. Pijttersen, 1882. 105p.

Jehovah. /A poem/. Leipzig: /S.n./, /1882/. 84p.

Les pensées d'une reine. Préf. par Louis Ulbach. Paris: Calmann Lévy, 1882. 161p.

Een gebed. Nouvelle. /Vert. uit het Duits en ingel./ door F. Smit Kleine. Utrecht: Beijers, 1883. XX, 58p.

Egy ima. Elbeszélés. Ford. B. Büttner Lina. Budapest: Aigner, 1883. 178 p.

Pelesch-Märchen ... Mit 3 Illustrationen und Facsimile. (Zweite unveränderte Auflage). Leipzig: Wilhelm Friedrich, /1883/. VII, 224p. /Prefixed are two leaves containing a dedication in verse „An die Kinder" and a leaf bearing in facsimile of the author's handwriting the words „Aus Carmen Sylva's Königreich“/.

Tsarstvo skazok. S portr. i facs. avt. i ris., ispoln. v foto-lit. Perevod s niemetskogo P. Bodorâkina, M Vatson, V. Garshina..i dr./. S.-Peterburg: Tip. Suborina, 1883. XVI, 240p.

CARMEN SYLVA; KREMnitz, Mite. *Aus zwei Welten*. /Von Dito und Idem/. Leipzig: Alfred Kröner Verlag, 1884. 360p.

Cetatea babei. Fiaba. /Trad. Paolo Bellavite; Emma Ugolini/. Verona: Franchini (tip.), 1884. 22p.

Contes du Pélech. Trad. autorisée par L. et F. Salles. Paris: Ernest Leroux, 1884. 237p.

Das Leben meines Bruders Otto Nicolas Prinz zu Wied. Berlin: Holten, Druck von W. Büxenstein, /1884/. 27p.

En bön. Öfversatt af Mauritz Boheman/. Lund: Philip Lindstedt, 1884. X, 63p.

Furnica, conte roumain. Montpellier: Impr. centrale du Midi, 1884. 14p.

Haandtegninger. /Overs./.. København: Gad, 1884. 323p.

Handzeichnungen. Berlin: A. Duncker, 1884. 274p.

Mein Rhein! Dichtungen. Illustriert von E. Doepler d. J. Nebst landschaftlichen Radirungen, unter Leitung von Hans Meyer ausgeführt von F. Krostewitz und R. Heinrich. 3. Aufl. Leipzig: Titze, 1884. 64p., il.

Meine Ruh! /Poems/. Mit einem Titelbild. Berlin: /A. Duncker/, 1884. 447p.

Le Pic aux regrets, conte roumain. Montpellier: Impr. Centrale du Midi, 1884. 21p.

Pilgrim sorrow. A cycle of tales. Translated by Helen Zimmern. New York: Henry Holt, 1884. 262p.

Mein Buch. /Mit facsimilirten Gedichten von Carmen Sylva und Randzeichnungen von C.M. Seyppel/. /Düsseldorf/: /S.n./, /1885/. il.

Meine Ruh. 2. Aufl. 4 vol. Berlin: Alexander Duncker, 1885. vol.1: *Höhen und Tiefen*, 149p.; vol 2: *Mutter und Kind*, 57p.; vol.3: *Weltweisheit*, 70p.; vol.4: *Balladen und Romanzen*, 132p.

Rajzok. Ford. Harmath Lujza. Budapest: Aigner, 1885. 236p.

CARMEN SYLVA; KREMnitz, Mite. *Anna Boleyn historisches Trauerspiel. Von Dito und Idem/*. Bonn: Strauss, 1886. 111p.

CARMEN SYLVA; KREMnitz, Mite. *Astra. Roman. /Von Dito und Idem/*. Bonn: /S.n./, 1886. 385p.

CARMEN SYLVA; KREMnitz, Mite. *Aus zwei Welten. /Von Dito und Idem/*. 2. Aufl. Bonn: E. Strauss, 1886. 354p.

Mijne rust. Gedichten. /Bew. uit het Duits] door Fiore della Neve/. Sneek: Pijterssen, 1886. 240p.

Nouvelles. Trad. de l'allemand avec l'autorisation de l'auteur et précédées d'une étude biogr. d'après des documents originaux par Félix Salles. Paris: Hachette, 1886. 312p.

CARMEN SYLVA; KREMnitz, Mite. *Tábori posta. 1-2. köt. /Von Dito und Idem//*. Ford. Fáj J. Béla. Budapest: Singer-Wolfner, 1887* (Egyetemes regénytár II.).

Ein gebet. 3. Aufl. Berlin: Duncker, 1887. 80p.

Es klopft. /A tale/. Regensburg: /S.n./, 1887. 117p.

Jéhovah. Poème. Poème traduit par Helène Vacaresco. Paris: Alphonse Lemerre, /1887/. 55p.

Peles meséi. Ford. Gidófalvy Géza. Nagy-Szeben: Révai biz., /1887/. 198p.

A heart regained. A novel. Translated by Mrs. Mary A. Mitchell. Boston: Cupples and Hurd, 1888. 129p.

CARMEN SYLVA; KREMnitz, Mite. *Aus zwei Welten. Von Dito und Idem. Bonn: Verlag von Emil Strauss, 1888. 354p. /Sciere cu caractere gotice/*.

CARMEN SYLVA; KREMnitz, Mite. *Feldpost. Roman. /Literatura epistolară/*. /Von Dito und Idem/ . Bonn: E. Strauss, 1888. 432p. /Sciere cu caractere gotice/.

CARMEN SYLVA; KREMnitz, Mite. *In der Irre. Novellen. /Von Dito und Idem/*. Bonn: E. Strauss, 1888. 371p.

Les pensées d'une reine. Paris: Calmann Lévy, 1888. 151p.

*Pelesch im Dienst. Ein sehr langes Märchen für den Prinzen Heinrich XXXII. von Reuss. Bonn: /S.n./, 1888**

Songs of toil. Translated by John Eliot Bowen, with an introductory. New York: Frederick A. Stokes Co., 1888. 143p., il. /„Seventeen of these songs, in German and in English, were first published in the Independent of New York, in

November, 1887. Six others were published in the same journal in July of the present year. The rest appear now for the first time". - Handwerkerlieder.

CARMEN SYLVA; KREMnitz, Mite. *Rache und andere Novellen* /Von Dito und Idem/. 2 Aufl. Bonn: Emil Strauss, 1889. 336p.

Castel Pelesch. /Naar het Duitsch bew. door Cornélie Huygens/. Amsterdam: Veen, /1889/. 164p.

Eräs rukous. Tarina. /Suom. J. Judén/. Tampere: Hagelberg, 1889. 60p. (Helppohintainen suomalainen romaanikirjasto, 25).

Flores y Perlas. Coleccion escogida de novelas, cuentos y leyendas de Carmen Silva. Version castellana de Doña F. Saez de Melgar...et /al/. Madrid: /S.n./, 1889. 341p.

Gedachten eener koningin. Sneek: Pyttersen Tz, 1889. XIII, 102p.

Lidelse. Et tysk Eventyr. /Oversat paa Volapyk med den høje Forfatterindes Tilladelse af Siegfried Lederer i Wien; Oversat fra Volapyk til Dansk af Malling-Hansen i Kjøbenhavn/. .Kbh: /S. n./, /1889/*

Leidens Erdengang. E. Märchenkreis. III. von Emma Marie Elias. Berlin: Duncker, 1889. 74p/.

Stürme. Bonn: E. Strauss, 1889. 195p.

Aus dem Leben. Zwei Novellen. Mit dem Bildnis der Dichterin und einer Einleitung von Paul Lindenberg. Leipzig: Reclam, /1890/. 102p.

CARMEN SYLVA; KREMnitz, Mite. *Astra*. /Traduit par A. Chevalier/. Paris: Perrin, 1890. 305p.

CARMEN SYLVA; KREMnitz, Mite. *In der Irre*. Novellen von Dito und Idem. Dritte Auflage. Bonn: /E. Srauss/, 1890. 371p.

CARMEN SYLVA; KREMnitz, Mite. *Rache, und andere Novellen*. /Von Dito und Idem/. 3 Aufl. Bonn: E. Strauss, 1890. 336p. /Contents: Rache / von Dito; Zoe's Roman / von Idem; Pablo Domenech/ von Dito; Wera/ von Idem; Horia/ von Dito/.

Contes, poésies, pensées. Traduction inédite autorisée par S. M. la Reine de Roumanie. Avec une étude sur la vie et l'oeuvre de Carmen Sylva par Charles Simond/. Paris: H. Gautier, /1890/. 32p. (Nouvelle bibliothèque populaire, 196).

Deficit. Roman von Carmen Sylva. Zweite Auflage. Bonn: /S.n./, 1890. IV, 541p.

Die Sphinx. Berlin: Luckhardt, 1890. 13p.en Sylva.

Frauenmuth. Ullranda und andere dramatische Dichtungen. Bonn: Strauss 1890. 292p. /Ullranda, Trauerspiel in einem Act.-Marioara; Drama in drei Aufzügen.-Am Verfalltag, Drama in einem Act.-Dämmerung, ein Dialog.-Loise, dramatische Dichtung in einem Act.-Herrn Daniels Wittwen, Schwank in einem Act./

Gedachten. Naar "Vom Amboss" bew. door Cornélie Huygens. Amsterdam: Veen, /1890/. VI, 116p.

Gedenkbüchlein. Gedanken aus Carmen Sylva's Werken. Gesammelt von Antonie Lewin. Barmen. /Leipzig/: Hyll & Klein, /1890/. 272p. / A memorandum book with a quotation from Carmen Sylva's works for each day/.

Két világból. Regény. Ford. Harmath Lujza. Budapest: Magyar Háziasszony Kiadó, 1890. 256p.

Ki kopog? Elbeszélés. Bevezetésül Egy rajz, írta Pierre Loti. Franciából ford. Wohl Janka. Budapest: Athenaeum, 1890. 254p.

Mein Buch. /Mit facsimilirten Gedichten von Carmen Sylva und Randzeichnungen von C.M. Seyppel/. Düsseldorf: Bagel, 1890. 29p.

Qui Frappe? (Pablo Domenech.-Une Belle-mère.-Dragomira.-Mosch et Baba). Traduit de l'allemand par Robert Scheffer. Avec une préface de Pierre Loti. Deuxième édition. Paris: /C. Lévy/, 1890. XXXI, 268p.

Ullranda und andere dramatische Dichtungen. Bonn: Strauss, 1890. 292p.

Op lijdenspaden. Vert. /uit het Duitsch/ door Marie van Buuren. Amsterdam, /1890/*

Thoughts of a queen. Translated into English, with special permission, by H. Sutherland Edwards. London: Eden, Remington & Co., 1890. 139p.

Vom Amboss. Bonn: Verlag von Emil Strauss, 1890. 122p.

Wspomnienia. Przekład z niemieckiego. /Warszawa/: /s.n./, /1890/. 12p.

CARMEN SYLVA; KREMnitz, Mite. *Astra.* Roman. /Von Dito und Idem/. Paris: Perrin, 1891. 305p.

Edleen Vaughan. Or paths of peril. New York: Cassell Pub. Co., 1891. IV, 412p.

Een gebed. Novelle. Amsterdam: Veen, /1891/. XXII, 60p.

Handwerkerlieder. Bonn: Strauss, 1891.VI, 144p.

Heimath. Gedichte. Bonn Strauss /1891/. VI, 83p.

Meerlieder. Bonn, E. Strauss, 1891. 121p.

Mein Rhein! Dichtungen. Illustriert /sic/ von E. Doepler, mit zwanzig photographischen Rheinanlichten. 4. Aufl. Leipzig : A. Titze, /1891/. 64p., il.

Oeuvres. Paris: Didier, 1891*

Pogrzeb w Karpatach. Nowela. /Translated from part of „In der Irre,” by Z. L./
Warszawa, 1891. 18p.

Le Roman d'une princesse. /Traduit par A. Chevalier/. Paris: Perrin, 1891. 300p.

Rumeenske harptonen. Zangen van Carmen Sylva. Nagedicht door F. Smit Kleine. Amsterdam: Spin, 1891. 40p.

Some one is knocking. A novel. New York: The Minerva Pub. Co., 1891. 188p. (Minerva series, 56).

Weihnachtskerzen von Pallanza. Pallanza: /S.n./, 1891. 33p.

CARMEN SYLVA; LECOMTE DU NOUY, Hélène. *Monsieur Hampelmann = Domnul Pulcinel = Monsieur Polichinelle = The Story of Mr. Jumping Jack.* Bucarest: Göbl, /1892/, 35p. /Text in dt., rumän., fr. und engl. Sprache/.

Edleen Vaughan, or, Paths of peril . A novel. 3 vol. London: F.V. White, 1892* - Deficit.

Leidens Erdengang. E. Märchenkreis. Ill. von Emma Marie Elias. Berlin: Duncker, 1892. 77pl.

Jehovah. Leipzig: Friedrich, 1892. 77p.

Marié! Traduit par A. Chevalier. 4e édition. Paris: Perrin, 1892. 271p.

Meister Manole. Trauerspiel in 4 Aufzügen. Bonn: Strauss, 1892. VI, 110p.

Op dwaalwegen. Novellen. /Vert. uit het Duitsch /. Amsterdam: Veen, /1892/. 367p.

Poesie di una regina. Milano: Hoepli, 1892. 179p. /Prima versione dal tedesco di G.R. di S. ; con un fac-simile di lettera autografa e di un ritratto di S. M. la regina di Romania/.

Pomyłka. /Tr. by John Eliot Bowen. With an introductory sketch/. Lwów: /S.n./, 1892. 28p.

Trois nouvelles. Traduites de l'allemand par Léo Bachelin et Jules Brun. Paris: C. Lévy; Évreux: Charles Hérissey, 1892. 278p.

CARMEN SYLVA; KREMnitz, Mite. *Astra*. Ford. Harmath Lujza. -Győr: Gross, / 1893/. 224 p. (Egyetemes könyvtár).

CARMEN SYLVA; KREMnitz, Mite. *Aus zwei Welten*. /Von Dito und Idem/. Bonn: Emil Strauk, 1893. 354p.

CARMEN SYLVprincesseA; KREMnitz, Mite. *Veldpost*. Amsterdam: Veen, / 1893/. /200/p.

Croquis. Paris: Imprimerie Chaix, 1893. 205p.

Deficit. Roman. 2 vol. /Uit het Duitsch vert. L W R Wenckeback/. Amsterdam: Veen 1893. 179p, 174p.

En Bøn. Paa Dansk ved C. Reiffenstein-Hansen. Helsingør: /S.n./, 1893. 64p.

Házasság szerelem nélkül. Regény. Ford. Dugovich Imre. Pataky László rajzaival. Budapest: Könyves Kálmán R. T., 1893. 158p. (Képes regénytár)

La servitude de Pélesch. Conte autobiographique. Trad. de l'allemand par L. Bachelin et J. Brun. Avec une introduction et un commentaire. Paris: Alphonse Lemerre, /1893/. 169p.

Um ein Paar Stiefelchen. Lustspiel in 2 Aufzügen Ort der Handlung Davos. Neuwied: Strüder, 1893. 67p.

Jehovah. Ford. Goldis János. Arad: Ungerleider Ny., 1894. 35p.

Nocy pełna burzy! A translation of „Sturmnacht" in „Es klopft." Warszawa: /S.n./, 1894. 16p.

Poesie di una regina. Prima versione dal tedesco di G.R. di S. Con un fac-simile di lettera autografa e di un ritratto di S. M. la regina di Romania. /Milano/: Hoepli, 1894. 179p.

Castel Pelesch. Naar het Duitsch bewerkt door Cornélie Huygens/. Amsterdam: L.J. Veen, /1895/. 235p.

Schemering. Een dramatisch gedicht. Naar het tooneelhs. metrisch vert. /uit het Duitsch/ door F. Smit Kleine. Amsterdam, /1895/*

Shadows on Love's Dial ... Translated by Helen Wolff. London: Downey & Co., / 1895/. 259p. /Translation of six pieces in „Handzeichnungen“/.

CARMEN SYLVA; STRETTTEL, Alma. *Legends from river & mountain*. With illustrations by T.H. Robinson. London: G. Allen; New York: Dodd, Mead., 1896. XI, 328p., il. (Opie collection of children's literature).

Karpāt daglarında. Mütercimi: Aḥmed Rāsım. İstanbul: Der-i Sa'ādet, /1896/. 52p.

Ein gebet. 4. Aufl. Berlin: Duncker, 1897. 80p.

Een gebed. Novelle. /Uitg.: F. Smit Kleine/. Amsterdam: Veen, 1897. 60p.

Tsarstvo skazok. Pervod s niemetskogo S. M. Majakovoj. S risunkami khudozhnika R. F. Stejna. S.-Peterburg: Izd. V.I. Gubinskago, /1897/. 297p., il.

CARMEN SYLVA; KREMnitz, Mite. *Aus zwei Welten.* /Von Dito und Idem/. 4. Aufl. : Emil Strauk, 1898. 354p.

CARMEN SYLVA; KREMnitz, Mite. *Astra.* /Von Dito und Idem/. 4. Aufl. : Emil Strauk, 1898. 385p., il.

Door alle eeuwen. Vertaald door Cornélie Huygens. 3. ed. Amsterdam, L.J. Veen /1898/. VIII, 154p.

Novellen. Amsterdam: L. J. Veen, /1898/. 181p. (Op Lijdenspaden, een gebed, E. A.).

Seelen-gespräche. Bukarest, /Institut der graphischen Künste/ C. Göbl, 1898*

Zoe regénye. Ford. Harmath Lujza. Budapest: Orsz. Irodalmi Rt., 1898. 168p.

CARMEN SYLVA; KREMnitz, Mite. *Veldpost.* Amsterdam: Veen, /1899/. 202p.

Le hêtre rouge. /C'était si simple/. Traduit de Georges A. Mandy. Ill. par la photographie d'après nature, avec un portrait de l'auteur. Paris: Librairie Nilsson - Per Lamm, /1899/. 148p., il. (La voie merveilleuse).

Leidens Erdengang. Ein Märchenkreis. 5. Aufl. Berlin: A. Duncker, 1899. 163p. /Contents: Das Sonnenkind; Das Leiden; Friedens Reich ; Irdische Mächte ; Der Unerbittliche; Willy; Der Einsiedler; Lotti; Medusa; Himmlische Gaben; Die Schatzgräber; Ein Leben/.

La légende de la bonne reine. /Trad/. Georges A. Mandy. Bucarest: Edition de l'Institut des Arts Graphiques „Minerva“, 1899. 16p.

Op dwaalwegen. 3 ed. Amsterdam: L.J. Veen, /1899/. 199p.

Par la loi... Traduit de l'allemand par Georges-A. Mandy. Paris: Ollendorff, 1899. 181p., il.

Pelesch-Märchen. Bonn: Strauss ,1899. 295p.

Wraak. Vertaald door Cornélie Huygens. 3. ed. Amsterdam, L.J. Veen /1899/. 292p. /Contents: Bevat ook: Zoë's roman; Pablo Domenech; Horia/.

Aus meinem Königreich tales from the Carpathian mountains. Selected and ed. for early reading, with introduction, notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt. Boston: D.C. Heath & Co., 1900. VII, 132p. (Heath's modern language series). /A selection from Aus Carmen Sylva's Königreich. Cf. Introd. Text in German; commentary in English/.

Istorija dobroj korolevy. Skazka. Moskva. /S. n./, 1900*

Les petites bottines. Saynète en deux actes. Trad. de Jean de Linche-Slatineano. Bucarest: Etablissement Graphique J. V. Socecu, 1900. 49p.

Seelen-Gespräche. /Rugaciuni/. Bonn. /Strauss/, 1900. X., 136p.

Thau. /Gedichte/. Bonn: Strauss, 1900. 192p.

I racconti del Pelesch. Traduzione autorizzata dall'autore di Luigi Parpagliolo. Milano: Sonzogno, /1900/. 96p. (Biblioteca universale, 212).

Pelesch Märchen. /2. unveränderte Aufl./ Leipzig: W. Friedrich, /1900/. VII, 224p.

Blutstropfen. Gedichte. Berlin: A. Duncker, 1901. 154p.

CARMEN SYLVA; KREMnitz, Mite. *In der Irre. Novellen*. /Von Dito und Idem/. 4. Aufl. Bonn: E. Strauss, 1901. 371p.

CARMEN SYLVA; KREMnitz, Mite. *Aus zwei Welten*. /Von Dito und Idem/. 6. und 7. Aufl. Bonn: Strauss, 1901. 354p., il.

Chi bussa? Racconto. Milano: Sonzogno, 1901. 89p., il. (Biblioteca universale, 279).

Gedachten eener koningin met gedenkboek. /Bew. uit het Frans] door Cornélie Huygens/. Amsterdam : Veen, /1901/. 185p. -Märchen einer Königin.

Märchen einer Königin. Bonn: E. Strauss, /1901/. 344p.

Meine Ruh. Gedichte/. 5 vol. 3. Aufl. Berlin: Duncker, 1901. vol.1: *Höhen und Tiefen*, 149p.; vol 2: *Mutter und Kind*, 57p.; vol.3: *Weltweisheit*, 70p.; vol.4: *Balladen und Romanzen*, VI, 128p.; Blutstropfen*

Néréide. /Proză scurtă/. /Trad./ Georges A. Mandy. Bucharest: Édition d'oeuvres littéraires et artistiques, /1901/. 55p.

Overdenkingen. /Uit het Duitsch door B. de Graaff-van Cappelle/. Amsterdam: L.J. Veen, /1901/. VIII, 136p.

A Real Queen's fairy tales. Tr. by Miss Edith Hopkirk; illustrated by Harold Nelson and A. Garth Jones. Chicago, Davis and Co., 1901. XIV, 229p., il. - Märchen einer Königin. /The present edition contains the translation of eight stories, selected from the original collection, and six additional tales, translated from the manuscript/.

A Real Queen's fairy Book. London: George Newnes, 1901. XI, 279p.- Märchen einer Königin.

Thoughts of a queen. Translated into English by H.S. Edwards. London: Macqueen. /1901?/. 138p.

Utrpeni na pozemske pouiti. Okruh báchorek. Preložila Anna Reháková. Praha: Nákladem J. Otty, 1901. 147p.

Sprookjes eener koningin. /Uit het Duits/ door B. de Graaff-van Capelle. Amsterdam: Veen, /1902/. 217p.

Es klopft. Fünfte Auflage. Regensburg: Verlag von W. Wunderlings Hofbuchhandlung, 1903. 119p.

Feldpost. Roman. /Literatura epistolară/. 4 Aufl. Bonn: Verlag von Emil Strauss, 1903. 432p. /Sciere cu caractere gotice/.

Geflüsterte Worte. Regensburg: Verlag von W. Wunderlings Hofbuchhandlung, 1903. 213p.

A Roumanian vendetta and other stories. /Translated from the German by E. H./ London: /Everett & Co./, 1903. 250p.

Stürme. 4 Aufl. Bonn: /E. Strauss/, 1903. 195p.

Unter der Blume. 2. Aufl. /Gedichte/. Regensburg: Wunderling, 1903. 79p.

Ein Gebet. /Erzählungen/. 5 Aufl. Berlin: A. Duncker, 1904. 63p.

How I spent my sixtieth birthday. Translated into English by H. E. Delf. Guildford: Astolat Press, 1904. 14p, il.

In der Lunca. Rumänische Idylle. Regensburg: Wunderling, 1904. 66p.

Leidens Erdengang. Ein Märchenkreis. 4. Aufl. Weimar: Duncker, 1904. 163p.

Pelesch-Märchen. 5. Aufl. Stuttgart: Kröner, 1904. 195p.

Sweet hours. /Poems/. London: R.A. Everett, 1904. VIII, 75p.

Les Noël's d'une reine. Paris: H. Daragon, 1905. 32p., il.

Rheintochters Donaufahrt: 10 - 16 Mai 1904. Regensburg: Wunderlich, 1905. 72p., il.

In der Lunca. Rumänische Idyll. 2. Aufl. Regensburg: Wunderling, 1906. 66p., il.

Shadows on love's dial. Translated by Helen Wolff. London: Henry F. Bumpus, 1905. 259p. (Princess series).

Das Sonnenkind und andere Märchen. Wiesbaden: Verlag des Volksbildungsvereins, 1906. 55p. (Wiesbadener Volksbucher, 80).

Suffering's Journey on the Earth... /Translated from „Leidens Erdengang“ by Margaret A. Nash. Illustrated by Percy A. Nash. London: Jarrold & Sons, /1906/. 139p., il.

Cuentos de una Reina. Traducidos... por Pelayo Viznete. Barcelona Montaner y Simon, editores, 1906. 38p.

Es klopft. Regensburg: Wunderling, 1908. 119p., il.

Leidens Erdengang. Ein Märchenkreis. 7. Aufl. Berlin: Duncker, 1908. 163p.

Märchen einer Königin ... Mit Bildschmuck von Elias, Fidus, Kado. Bonn: /S.n./, /1908/, 341p.

Mein Penatenwinkel. 2 Aufl. Frankfurt a.M.: Minjon, 1908. 352p.

Oeuvres choisies. Prose et vers. Publiées par G. Bengesco. Avec une introd. de Edmond Haraucourt. Paris: Librairie Félix Juven, 1908. XXIV, 266p.

Sufero. /Originala germano trad. esperanta de Siegfried Lederer, 6 trad. (angla, franca, hispana, itala, pola, rumana) fariĝintaj el la trad. Esperanta. Wolfenbüttel: Heckner, /1908/. 102p. - Leidens Erdengang .

Aus meinem königreich. Tales from the Carpathian Mountains. /Selected and edited for early reading, with introduction, notes and vocabulary by Dr. Wilhelm Bernhardt/. Boston: D.C. Heath & Co., 1909. VII, 132p. (Heath's modern language series).

La vizio de la poeto. (Urbo por la geblinduloj). Originala verkita angle de Sia Moŝta, la reĝina Elizabeto de Rumanujo (Carmen Sylva). Tradukita esperanten de Kasimir Eucharis. London,: Centra angla esperantejo. /1909?/ 15p. (La „verdstelo“ serio., 3).

Cauce hondo. Novela original. /Traducción y prólogo por Angel Guerra/. Madrid: Biblioteca Patria, / 1910?/, X, 118p. (Biblioteca "Patria" de obras premiadas, 66).

Door alle eeuwen. /Vert.: Cornélie Huygens/. Amsterdam: Veen, 1910. 154p.

From memory's Shrine. The reminiscences of Carmen Sylva. Transl. from German by Edith Hopkirk. London: Sampson Low, Marston, /1910/. 365p. - Mein Penatenwinkel.

Insomnia. Regensburg: Wunderling, /1910/. 210p. (Geflüsterte Worte, 3).

Golden thoughts of Carmen Sylva. Translated by permission by H. Sutherland Edwards. London: J Lane, /1911/. XVI, 80p. (Library of Golden Thoughts). /Earlier edition has title: Thoughts of a Queen/. - Pensées d'une Reine.

From memory's shrine the reminiscences of Carmen Sylva (H.M. Queen Elisabeth of Roumania). Translated from the German by Edith Hopkirk. Philadelphia: Lippincott, 1911. 270p., il. - Mein Penatenwinkel. /Contents: Clara Schumann; Grandmamma; Ernst Moritz Arndt; Bernays; Two old retainers; Fanny Lavater; Bunsen; Perthes; A faith-healer; Mary Barnes; The family Valette; Karl Sohn, the portrait-painter; Weizchen; A group of humble friends; My tutors; Marie; My brother Otto/.

Jōō to jinsei. Gen Rūmania ōhi Kāmen Shiruba cho; Ohara Mugen [Yōitsu] yaku. Tōkyō: Seibunkan Meiji 44, /1911/. 116p. - Les Pensees d'une reine.

Mein Penatenwinkel. Frankfurt/Main: Minjon, 1911. 352p. 102p.

From memory's shrine the reminiscences of Carmen Sylva (H.M. Queen Elisabeth of Roumania). Translated from the German, by Her Majesty's desire, by her former secretary Edith Hopkirk. London: S. Low, Marston, /1912/. 265p., il. - Mein Penatenwinkel. /Contents: Clara Schumann; Grandmamma; Ernst Moritz Arndt; Bernays; Two old retainers; Fanny Lavater; Bunsen; Perthes; A faith-healer; Mary Barnes; The family Valette; Karl Sohn, the portrait-painter; Weizchen; A group of humble friends; My tutors; Marie; My brother Otto/.

Frageland. Regensburg: Wunderling, /1912/. 142p. (Geflüsterte Worte, 4).

Mein Jenseits. Regensburg: Wunderling, /1912/. (Geflüsterte Worte, 5).

Aus dem Leben. Zwei Novellen. Mit d. Bildnis d. Dicht. u. e. Einlage von Paul Lindenberg. Leipzig: Reclam, /1913/. 102p. (Reclams Universal-Bibliothek, 4).

La moglie del socialista. Firenze: Quattrini, 1913. 137p. (Biblioteca amena Quattrini, 45.)

Nella lunca. Idillio rumeno. Traduzione della B.ssa Violetta Montel Neuschotz. Torino: Lattes & C., 1913. VIII, 87p.

Sparks from the anvil, or thoughts of a Queen. Translated from the French and German, by A.H. Exner. London: Jarrold, /1913/. 108p.

Sufero. /Originalo germana, traduko esperanta; ses tradukoj (angla, franca, hispana, itala, pola, rumana fariĝintaj el la traduko esperanta. Eldonis Siegfried Lederer/. London: British Esperanto Association, 1914. 102p. - Leiden.

Pod rodnym krovom. Perevod s niemetskogo L.I.A. Krukovskoj. /Petrograd/: „Prometeij“ N.N. Mikhajlova, /1915?/. 253p., il.

Briefe einer einsamen Königin. Hrsg.: Lina Sommer. München: /Braun & Schneider/, /1916/. 102p.

Ein Gebet. 6. Aufl. Weimar: Duncker, 1917. 63p.

Geflüsterte Worte. 8 Aufl. Regensburg: M. Wunderling's Hofbuchhandlung, 1917. 227p.

Leidens Erdengang Ein Märchenkreis. 9. Aufl. Weimar: Duncker, 1917. 163p.

Mein Penatenwinkel. 8. Aufl. Frankfurt a. M: Minjon, 1917. 352p. /Contents: Clara Schumann; Grossmama; Ernst Moritz Arndt; Bernays; Lang und Masset; Unser Fräulchen; Bunsen; Perthes; Der Glaf; Mary Barnes; Die Familie "Valette"; Sohn; Weizchen; Frau Bahrung; Frau Wahler; Meine lehrer; Marie; Frau Hachenberg; Mein Bruder Otto/.

Myšlenky královniny. Z francouzštiny přel. Vladislav Štverák. Pardubice: O. Kypr, 1917. 108p. (Kyprova lid. knih. zábavy a pouč., 9).

Das Sonnenkind u. andere Märchen. /Hrsg.: Ellinor Krossa/. Wiesbaden: Volksbildungsverein Wiesbaden Staadt, 1918. 55p. (Wiesbadener Volksbücher, 80).

Leidens Erdengang ein Märchenkreis. 10. und 11. Aufl. Berlin: Duncker, 1918. 163p.

Mein Penatenwinkel. 9. Aufl. Frankfurt a. M: Minjon, 1919. /352/p.

Aus den Briefen Carmen Sylvas. /Hrsg. von Werner Deetjen/. Leipzig: E. A. Seemann, 1920. 75p.

Geflüsterte Worte. Teil 1. 7. Aufl. Regensburg: Wunderling, 1920. 227p.

Letters and poems of Queen Elisabeth (Carmen Sylva). /With an introduction and notes by Henry Howard Harper/. Boston: Printed for members only, the Bibliophile Society, 1920. /2 v. fronts. (v. 1, port.) plates, facsim. (some folded)/.

¡Casado! Versión española de J. García Mercadal... Madrid: /Juan Pueyo/, /1921?/. 256p.

Geflüsterte Worte. Teil 1. Regensburg: Wunderling, 1922. V, 227p.

Geflüsterte Worte. Teil 2. Regensburg: Wunderling, 1922. VIII, 315p.

Insomnia. Regensburg: Wunderling, 1922. V, 210p. (Geflüsterte Worte, 3).

Frageland. Regensburg: Wunderling, 1922. VIII, 143p. (Geflüsterte Worte, 4).

Mein Jenseits. Regensburg: Wunderling, 1922. 54p. (Geflüsterte Worte, 5).

Leidens Erdengang. Ein Märchenkreis. 12. und 13. Aufl. Weimar: A. Duncker, 1922. 163p.

Das Sonnenkind. Und andere Marchen. Wiesbaden: Volksbildungsverein, 1923. 44p. (Wiesbadener Volksbücher, 80).

Ein Gebet. 7. Aufl. Weimar: A. Duncker, 1923. 63p.

Venganza. Madrid: Prensa Popular: 1925. /29/p. (La novela chica, 84).

CARMEN SYLVA; KREMnitz, Mite. *Astra*. Roman. /Von Dito und Idem/. Santiago: Impr. „El Mercurio“, 1927. 138p. (Folletines de „El Mercurio“).

CARMEN SYLVA; ; ORMONT, Jaques Zef. *Der Derwisch*. Genf: Ormont, 1928. 213p., il.

Les pensées d'une reine. /Préface par Louis Ulbach. Postface par Nicolae Ionel/. Iași: Fides, 1998. 158p. (Restitutio, 10).

Segenhaus. The house of blessings. /Biographical notes written by John Barton/. New Plymouth, N.Z.: Trustees of the Dalberton Library, 2001. XXIII, 19p., il.

Stefans des Grossen Mutter. Rumanische Dichtungen. Mit einem Nachwort von Dieter Roth. /Ed. de Matei Alabastru/. 3 Aufl. Bukarest: Ed. Romania Press, 2004. 252p.

Aus meinem Königreich. Project Gutenberg, 2010. Internet resource. (Project Gutenberg, 31731).

Sweet hours. /S.I./: General Books, 2010*

Edleen vaughan. Or, paths of peril. /S.I./: British Library, Historic, 2011* - Deficit.

Gedanken einer Königin. Ausgewählte Aphorismen der Königin Elisabeth von Rumänien, geboren Prinzessin zu Wied (1843 – 1916)1998. /Hrsg. und mit

einem Nahw. versehen von Silvia Irina Zimmermann/. Stuttgart:libidem-Verl., 2012. 182p., il. (Edition Noëma). - Les pensees d'une reine.

Carmen Sylva, Poesiealbum ausgewählt und eingerichtet vom 6. bis 8. Dezember 2011. /Hrsg. von Bernd Jentzsch/. Flamersheim; San Francisco, Calif. : Chidher-Verl., 2012. 99p., il.

Aus Carmen Sylvas Königreich. Gesammelte Märchen und Geschichten für Kinder und Jugendliche: Band I: Rumänische Märchen und Geschichten. /Hrsg. Silvia irina Zimmermann/. 1 Aufl. Stuttgart: Ibidem, 2013. 444p.

Pelesch-Märchen. Herausgegeben und mit einem Nachwort versehen von Silvia Irina Zimmermann. 1 Aufl. Stuttgart: Ibidem , 2013. 274p. (Edition Noëma).

Sagesse d'une Reine. Préf. du Prince Radu. Postf. du Gabriel Badea-Paun. Versailles: Via Romana, 2013. 141p.

El haya roja; Era tan sencillo... ; Los humildes; El testamento; La redención. Barcelona: /Mariano Galve/, s.a./ . 138p.

La Petite fée des contes et légendes, conte roumain. Paris: Société française d'imprimerie et de librairie, /s. a/. 47p.

6. ROOSEVELT, Blanche. *Elisabeth of Roumania.* A study. London: Chapman and Hall, 1891. 374., il
- LOTI, Pierre. *Carmen Sylva die Verbannte.* Schlangenzauber... Übers. von Armin Schwarz. Budapest: Grimm, 1893. 168p.
- KREMnitz, Mite. *Carmen Sylva. Eine Biographie.* 2. Aufl. Leipzig: Haberlend, /1909/. 322p.
- PUTNOKY, Miklós. *Carmen Sylva élete és művei* Budapest: Lampel, 1910. 206p.
- Carmen Sylva an Franz Liszt.* Hrsg. Adolf Mirus. /S.I. : S.n./, 1913* /Aus: Verschied. Zeitungen, 1913/.
- PETERS, Karl. *Carmen Sylva als lyrische Dichterin.* Marburg: Friedrich, 1925. 115p. /Thesis/ dissertation/.
- WOLBE, Eugen. *Der Lebensweg e. einsamen Königin.* Leipzig: Koehler & Amelang, 1933. 280p.
- BURGOYNE, Elisabeth. *Carmen Sylva, Queen and Woman.* London: Thornton Butterworth, 1940. 3200p.

MERLE, Roger. *Carmen Sylva. L'extravagante reine Élisabeth de Roumanie (1843-1916)*. /Colombiers/, Ittah, 1999. 190p., il.

PODLIPNY-HEHN, Annemarie. *Carmen Sylva*. Timișoara: Solness, 2001. 133p.

ZIMMERMANN, Silvia Irina. *Die dichtende Königin: Elisabeth, Prinzessin zu Wied, Königin von Rumänien, Carmen Sylva (1843-1916)*. Selbstmythisierung und prodynastische Öffentlichkeitsarbeit durch Literatur. Stuttgart: Ibidem, 2010. 476p., il.

BADEA-PĂUN, Gabriel. *Carmen Sylva. Reine Élisabeth de Roumanie (1843-1916)*. /Versailles/: Via Romana, 2011/. 217p.

BADEA-PĂUN, Gabriel. *Carmen Sylva. Königin Elisabeth von Rumänien – eine rheinische Prinzessin auf Rumäniens Thron*. Mit einem Vorw. von S. D. Carl Fürst zu Wied. Ins Dt. übers. und mit einem Nachw. vers. von Silvia Irina Zimmermann. Stuttgart: Ibidem-Verl. 2011. 298p, il.

ZIMMERMANN, Silvia Irina. *Der Zauber des Fernen Königreichs. Carmen Sylvas „Pelesch-Märchen“* Stuttgart: Ibidem , /2011/. 172p.

CASSIAN, Nina

1. n. Galați, 27 nov. 1924 – m. 15 apr. 2014, New York
2. 1985 Visiting profesor la New York (cu o bursă Sörös)
1987 Cere azil politic în SUA. În prezent trăiește la New York
1994 Premiul „Leul literar“ oferit de New York Library
3. *Versek és éneken*. Mit Lótott Anne. Fordította Szász János. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1952. 20p. , il. - Ce a văzut Oana.

Deli Nika. Szembér Ferenc fordítása. Perahim Képrvel. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1954. /88p./ , il. - Nică fără frică.

Der tapfere Niki. Deutsch von Else Kornis. Illustriert von Perahim. Bukarest: Jugendverlag, 1954. /88p./, il. - Nică fără frică.

Neustrašivi Nika. Crteži Perahima. Preveo Zdravko Bajč. Bukurešt: Omladinsko izdavačko npedyzeče, 1954. 88p, il. -Nică fără frică.

Doma tvorcestva rumynskih pisatelei = Casele de creație ale scriitorilor din R.P.R. Buharest: Rumynski Institut Kulturnoj Svâzi s Zagranicej, 1955. 16f, il.

Les écrivains de Roumanie dans leurs maisons de création. Bucarest: Editions de l'Institut Roumain pour les relations culturelles avec l'étranger, 1955. 30p., il.

Literary Creation Homes for Writers in Rumania. Bucharest: Publishing House of the Tumanian Institute for cultural relations with foreign countries, 1955. 32p., il.

Schaffensheime der Schriftsteuer Rumäniens. Bukarest: Verlag des Rumänische Institute für Kulturelle Beziehungen mit dem Ausland, 1955. 32p., il.

Hrabryj Nika. Skazka v stihah. Sorkaščennyj perevod. s rum. Ju. Efremova. Jaroslavl': Knižnoe izsatel'stvo, 1956. 40p. , il. - Nică fără frică.

Nic l'heroique. /Poezie/. Traduit par C. Boranescio. Illustrations par Jules Perahim. Bucarest: Edition en langues étrangère, 1958. 94 p. - Nică fără frică.

Niki der Tapfere. Deutsche Nachdichtung Else Kornis. Ilustr. Jules Perahim. Bukarest: Verlag für fremdsprache Literatur, 1958. 95p. - Nică fără frică.

Nyávogó Herceg. Fordította Majtényi Erik. Rajzolta Ligia Macovei. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1958. 52p. , il. - Prințul miorlău.

Princ Mjao. Prevela Angelka Tomici. Bukureșt. Omladinsko Izdavačko preduzeće, 1958. 52p. , il. - Prințul miorlău.

Inverno = Iarna. Versione di Antonino Uccello. Roma: S. Sciascia, 1960. 34p. (I quaderni di galeria. 46).

Pro slovenska Djimmi. Volnyi perevod s rumynskogo Ghennadija Mamlina. Stih Niny Kassian. Ilustr. Nell Cobar. /București/: Izdatelstvo Milodeji, 1961. 48p., il. - Despre puiul de elefant Jimmy.

Rasteapa. Perevod s rumynskogo Tatjany Berindei. Ilustr. Nell Cobar. Buharest: Izd. vo Molodeji, 1962, 32p. , il. - Încurcă lume.

Die täglichen Feste. Nachwort von Ion Oarcășu. Ins Deutsche übertragen von Lotte Berg und Else Kornis. Bukarest: Literatur-Verlag, 1963. 187p. - Sărbătorile zilnice.

Tarka album. Veress Zoltán és Jancsik Pál fordítása. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1963. 80p., il. - Curcubeul.

Masyat Misi. Illusztrálta Nell Cobar. Fordította Szilágyi Domokos. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1964. 48p., il. - Îl cunoașteți pe Tică?

Poznaite li Ticu? Ilustraciâ: Nel Kobar. Bucureșt: Omladinsko izdavačko preduzeće, 1964. 48p., il.

Kennt ihr Gerd? Ilustr. Nell Cobar. Kommentar Nina Cassian. Deutsch von Else Kornis. Bukarest: Jugenderverlag, 1965. 48p. - Îl cunoașteți pe Tică?

Legszebb versei. Deak Tamás fordításában /és előszavával/. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1966. 135p., il. - Versuri.

Zvědavé slůně. Loutková hra o 2 dějstvích. Na motivy Kiplingovy bajky s použitím překladu rumun. orig. Elefantelul curiosso Marie Tatarové /zdramatizoval/ Ladislav Dvorský. Prada: Dilia, 1967. 46p.

Acontecimientos alegres. Ilustr. Nell Cobar. Versos Nina Cassian. București: Veres; La Habana: Editorial: Gente Nueva. Inst. Cubano de Libro, 1972. 32p., il. - Întâmplări cu haz.

De kleine olifant. /Poppenspel voor zwart theater naar Rudyard Kipling/. Mechelen: Het Poppenspel, 1973. 60p.

Két kis tigris meséje. Nevük Tigriska és Tigriske. Illusztrálta Ligia Macovei. Fordította Márton Lili. Bukarest: Ion Creangă Kiadó, 1973. 56p., il. - Povestea a doi pui de tigru numiți Ninigru și Aligru.

Ninigra og Aligru. Tandarica, rumænsk dukketeater. /S.I./: Hvidovre, 1977.

Virages = Viraje. 50 poemes = 50 de poeme. Trad. Nina Cassian; Eugène Guillevic; Lily Denis. București: Edit. Eminescu, 1978. 160 p.

Blue Apple. Translated by Eva Feiler. New York: Cross Cultural Communications, 1981. 16p.

Lady of Miracles. Translated by Laura Schiff. Berkeley: Cloud Marauder Press, 1982. 59p., il.

El sangre. Trad în lb. spaniolă de Micaela Rădulescu. București: /S. n./, 1983. - Sângele.

Call yourself alive? The poetry of... Translated from the Romanian by Andrea Deletant and Brenda Walker. Ilustr. Eugene Mihăescu. And introduced by Fleur Adcock. London; Boston: Forest Books, 1988. XII, 88 p.

Lady of Miracles. Translated by Laura Schiff. Berkeley: Cloud Marauder Press, 1988. 59p., il.

Call yourself alive? The poetry of... Translated from the Romanian by Andrea Deletant and Brenda Walker. Ilustr. Eugene Mihăescu. And introduced by Fleur Adcock. 2-nd. ed. London; Boston: Forest Books, 1989. XII, 88 p.

Life sentence. Selected poems. Edited and with an introduction by William Jay Smith. Translated from Romanian by Richard Wilbur, Stanley Kunitz, Carolyn

Kiser, Nina Cassian, Andreea Deletant, Petre Solomon.../et al./ . New York: W. W. Norton, 1990. XXIV, 129p.

Poetry. From this pencil departs a path of black lead. /Translated from the Rumanian by William Jay Smith/. Roslyn, N.Y.: Stone House Press, /1990/. 4p.

Cheerleader for a funeral. Poems. Translated by Brenda Walker with the author. London; Boston: Forest Books, 1992. 67 p., il.

Del av en fug. Gjendiktet og med etterord av Liv Lundberg. /Oslo/: Cappelen , 2002. 7p. (Stemmens kontinent).

Continuum. Poem. /Chiefly poems translated from Romanian into English with some poems originally written in English/. London: Anvil Press Poetry, 2008. 112p.

Mirakelkvinnan. /Översättning från rumänska. Tolkning och inledning Dan Shafran./ Lund; Stockholm: Ellerström; Institutul Cultural Român, 2008. 53p.

Continuum. Poems. /Collection spanning nearly sixty years including both new English compositions and translations by the author of her work in Romanian/. / 1. American ed./ New York: W.W. Norton, 2009. 104p.

Kontinuum. Tolkning av Dan Safran. Original på engelska med vissa dikter översatta från rumänska. Stockholm: Bokforlaget Tratan, 2011. 77p. - Continuum.

4. *A szél dialógusa a tengerrel; Csend!* Fodor András fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.529-531.

Je n'avais rien à perdre. /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. *Introduction à la poésie roumaine*. 1961, p.149.

Költő a munkatelepen. Szemlér Ferenc fordítása. În: *Román költők antológiája*. / 1961/, p.528-529.

Nocte d'inverno; Distinzioni; Risolvo equazioni. Trad. Mario De Micheli; Dragoș Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoș. *Antologia della poesia romena*. 1961, p.327-332.

Muzsika a békének – Muzica pentru pace; A Kivi modár – Pasărea Kivi; Rohanok az utcán – Alergând pe o stradă; Az álom-leány – Fata din vis; Együtt – Împreună. În: *Barangolás*. Kortárs román költők. 1965, p.162-171.

Humildade. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena*. 1966, p.231.

Gioia; Destinazioni; Notte d'inverno; Risolvo equazioni; I baci; Lucidità; Il popolo al potere; Un uomo. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra.* 1967, p.191-199.

Les baisers; Je résous parfois des équation. Trad. Alain Bosquet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.233-238.

Un homme. Trad. Claude Sernet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.232-233.

A Man; Self-Portrait. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry.* 1969, p.131-133.

Der Vogel kiwe; Abstammung; Lebensgemeinschaft. /Poezie/. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.216-218.

A Bird; Puberty; End of the Run; Fable; Capital Punishment; Two-Edged Weapons; Who knows? Translations by Ștefan Avădanei and Don Eulert. În: *46 Romanian poets in English.* 1973, p.169-172.

Turnings. /Trad./ Dan Duțescu. În: *Romanian poets of our time.* 1974. p.93-94.

Egy ember = Un om. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur.* Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.78-79.

Les jeunes poètes. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains.* 1975, p.122.

Je résous parfois des équations = Rezolv unele ecuații; Ce que j'ai dit à l'écureuil = Ce i-am spus veveriței. Trad. Ileana Vulpescu. În: *30 poètes roumains = 30 poeți români.* 1978, p.112-117.

Le sang = Sângele. /Poezie/. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel. *Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste.* 1981, p.166-167.

Bait = Ispita; Hills picking up the moon = Suave. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry.* 1982, p.190-193.

Repetitio; Flying; Turnings. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems.* 1982, p.140-142.

Frieden, Brat, Freiheit. /Poezie/. În: *Lichtkaskaden.* 1984, p.96.

Führen. /Poezie/. În: *Wurzeln im Licht,* 1984, p.36.

That's About It; Like Ana; Dank Steps; Morning Exercises; Without Guilt; Downhill; Horizon; Optical Illusion; Pressure; If I had died in an Earthquake; Echo.

Translated by Andrea Deletant and Brenda Walker. În: *An Anthology of Contemporary Romanian Poetry*. 1984, p.37-47.

Flying = Zburau; Repetitio = Repetitio. /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, p.277-278.

Let Us Make Presents to Each Other = Să ne facem daruri; I'm Split in Two = Mă taie în două; The life beyond = Viața de dincolo; Ionică Ion = Ionică Ion. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, p.274-277.

That's About It; Like Ana; Morning Exercises; Fairytale; The Protector; Accident; Wedding; Donna Miraculata; Bread and Wine; The Passion; You Distance Yourself; Part of a Bird; Longing; The kitten doesn't spare the mother; In a solar grand old age. /Poezie/. Trad. Andrea Deletant; Brenda Walker. În: Silent voices. 1989, p.50-66.

Homo. Elrumanigita de Tudor Denektin'. În: *Rumana antologio*. 1990, p.69.

That's About It; Like Ana; Dank Steps; Morning Exercises; Without Guilt; Downhill; Horizon; Optical Illusion; Pressures; If I Had Died in an Earthquake; Echo. În: An Anthology of Contemporary Romanian Poetry. 1990, p.37-47. /Din vol. „De îndurare“, 1981/.

Vrisak; Zimski praznici; Molitva; Eho; Magla; Nacionalni festival. În: Savremena rumunska poezija. Priredio i preveo Petru Krudu. 1991, p.73-75.

La tentation = Ispita; Règnes = Regnuri; Ce que j'ai dit à l'écureuil = Ce i-am spus veveriței; Humain = Uman; Rouge perpétuel = Roșu perpetuu; La vie dans l'au-delà = Viața de dincolo. Traductions par Ilie Constantin. În: Poètes roumains = Poeți români. Vol. 1, 1995, p.132-143.

Intimitet = Intimitate; Saga = Basm. Översättning av Dan Shafran. În: SHAFRAN, Dan. Lyrisk brevväxling = Corespondențe lirice. Nutida rumänsk och svensk poesi = Poezie contemporană română și suedeză. 1997, p.25-29.

I dream of belonging to the global culture. /Interviu/. /Translated by Lidia Vianu/. În: VIANU, Lidia. Censorship in Romania. 1998, p.39-43.

If I take two steps, I arouse a turmoil of insects; Look, bitter is the water; Every day the same decision...; The rabbit which invented that scream: With a thin palatinum pencil; Not about love; Innocent; The dagger; Idyll; If I had died in an earthquake; Dedication; Morning gymnastics; Horizon; Thrillers; Fable; Poetry. Poetry. /Translated by Lidia Vianu/. În: VIANU, Lidia. Censorship in Romania. 1998, p.44-49.

Türen. /Trad./ Alfred Kittner. În: Rumänische dichter. Anthologie. 1998, p.76.

Türen. /Trad./ Alfred Kittner. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.138.

Türen. /Trad./ Markus Lakebrink. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.225

Because You don't Love Me. Translated by Fleur Adcock. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.104.

Human. Translated by Marguerite Dorian and Elliot B. Urdang. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.107.

Licentiousness. Translated by Brenda Walker and Andrea Deletant. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.107.

Poets; Dedication; Wedding. Translated by the poet. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.105-106.

Self-Portrait. Translated by William Jay Smith. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.106.

Ursprung; Poeten på sin dödsbädd; Vid Sylvias grav; Om ett tema hos Beckett; Tristia och Inferno; Duggren; Samlade, valda, negligerade...; Semester; Ett gränslöst Utopia; Inte en korp; En metafor; På Akropolis; Januari; Epilog; Min sista bok. Tolkning av Dan Shafran. În: *Om jag inte får tala med någon nu. 27 poeter från rumänien.* 2011, p.33-47.

Drehung. /Poezie/. Trad. Else Kornis. În: *Eine Welt wird geboren. /S.a./,* p.60-61.

Lo que yo he dicho a la Ardilla. Traducción de Luis Hernan Ramirez. În: *Breve antologia de la poesia rumana contemporanea. /s. a./,* p.31.

5. *Take my word for it!* Poems. 1st ed. New York: W.W. Norton, 1998. 95p. /With few exceptions, the poems in this book were written between 1993 and 1996. The majority were conceived in English; the others were translated from the Romanian by the author/.

Intolerant landscape. Weeds, long, thin and curled. West Chester, Pa: /Aralia Press/, 2002.

Something old, something new. Poems and drawings. Tuscaloosa, Alabama: Fameorshame Press, 2002. 38p., il.

C

CAZIMIR, Otilia

1. n. Cotu -Vameș, Neamț, 12 feb. 1894 – m. 8 iun. 1967
2. 1928 Premiul Femina - Vie Heureuse
3. *Winter in Dorf*. Gedichte. Trad. Lotte Berg. Ilustr. Ana Bitan. Bukarest.: Jugendverlag, 1961. 48 p., il. - Baba Iarna intră-n sat.
Lucki ist gestorben. Der roman meiner kindheit oder. Wie ich die Welt kennenlernte. / Roman/. Trad. Gisela Richter. Ilustr. Adriana Mihăilescu. Bukarest: Jugendverlag, 1966. 143 p. - A murit Luchi.
Luchi nincs többé. /Gyermekregény/. Ford. Marton Lili. Ilustr. Adriana Mihăilescu. Bukarest: Ifj. Kiadó, 1966. 140p. - A murit Luchi.
4. *Wnętrze (Interior)*. *Spolszczyli*: Emil Biedrzycki i Tadeusz Hollender. În: BIEDRZYCKI, Emil. *Zarys dziejów literatury rumuńskiej*. (Z antologia poezji). 1935, p.160.
Bölcsődal. Demény Ottó fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.378-379.
Titok. Rab Zsuzsa fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.376-377.
Nyár – Vară; Szeretet – Dragoste. În: *Barangolás*. Kortárs román költők. 1965, p.41-43.
Segrédo. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena*. 1966, p.221-223.
Confession. Trad. Robert Sabatier. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine*. 1968, p.130-131.
Pluie printanière. Trad. Alain Bosquet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine*. 1968, p.129-130.
Blumen aus Traum, Blumen aus Ranch. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik*. 1969, p.102.
A Cosmic Vision. /Trad./ Leon Levițchi. În: *Romanian poets of our time*. 1974. p.22.
The Shadow. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems*. 1982, p.48-49.
Remembrance = Amintire. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: *Like Diamonds in Coal Asleep*. 1985, p.107-108.

The Shadow = Umbra. /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: Like Diamonds in Coal Asleep. 1985, p.106-107.

Das enrige Lied. /Poezie/. Trad. Lotte Berg. În: Eine Welt wird geboren. /S.a./, p.62-63.

CĂLIN, Liviu

1. n. Craiova, 10 sep. 1930 – m. 17 mar. 1994

2. 1990 Laureat al Premiului Herder

4. *Meditation im Frühling; Ohne Melancholie. Trad. Franyó Zoltán. În: Rumänische Lyrik. 1969, p.189-190.*

Carpe diem. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. Poesis. Poètes roumains contemporains. 1975, p.153.

A magas ég alatt = Sub cerul înalt. Fordította Franyó Zoltán. În: Aranykor = Vârsta de aur. Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.122-125.

Reply = Răspuns; Saxon lithograph = Litografie saxonă. Trad. Ioana Deligiorgis. În: 100 Years of Romanian Poetry. 1982, p.234-237.

Inschrift in Alba Iulia. /Poezie/. În: Lichtkaskaden, 1984, p.63.

CĂLIN, Vera

1. n. București, 17 feb. 1921 –

2. 1976 Emigrează în SUA

3. *Auferstehung der Allegorie. Weltliteratur im Wandel. Von Homer bis Beckett. Aus dem rumanischen übersetzt von Heidi Dumreicher. Wien: Europaverlag, 1975. 308p.- Alegoria și esențele. Structuri alegorice în literatura veche și nouă.*

4. *Romania is not yet out of chaos. /Interviu/. /Translated by Lidia Vianu/. În: VIANU, Lidia. Censorship in Romania. 1998, p.25-27.*

C

CĂLINESCU, George

1. n. București, 19 iun. 1899 – m. 12 mar. 1965
2. 1924-1926 Pleacă la Roma cu o bursă oferită de Academia din România
1949-1965 Conduce Institutul de Teorie literară și Folclor al Academiei Române
3. *Énigme d'Otilia*. /Roman/. Traduit du roumani par Aurel George Boeșteanu. Paris: La Nef de Paris, 1959. 624 p. (Editions en langues étrangères) - Enigma Otiliei.

Otyliina záhada. /Z rumun. přel. Marie Kavková/. 1. vyd. Prada: SNKLU, 1961. 485p. (Soudobá světová próza).

Rätsel um Otilie. Roman. /Aus dem Rumänischen von Ingeborg Seidel/. Berlin: Buchverl. Der Morgen, 1961. 619p. - Enigma Otiliei.

Czarna komoda. Przełożyła Danuta Bieńkowska. Wyd. 1. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 1962. 674p. - Scrinul negru.

Rätsel um Otilie. Roman. /Aus d. Rumän. von Ingeborg Seidel/ 2. Aufl. Berlin: Buchverl. Der Morgen, 1962. 619p. - Enigma Otiliei.

Rätsel um Otilie. /Roman/. 4 Auflage. Aus dem rumänischen von Ingeborg Seidel. Pref. Romul Munteanu. Berlin: 1963. 624 p. - Enigma Otiliei.

Otilia titka. Regeny. Forditotta és utószó Lőrinczi László. Bukarest: Irodalmi Konykiado, 1964. 443p. - Enigma Otiliei.

A titokzatos lány. Regény. Forditotta László Lőrinczi. Budapest: Magvető, 1965. 440p. - Enigma Otiliei.

La commode noire. /Roman/. Bucarest: Meridiane, 1965. 955 p. - Scrinul negru.

Schicksal einer Lebedam. Roman. /Aus d. Rumän. Dt. von J. P. Molin. Mit e. Nachw. von Eva Behring. 2 /Vol.//. Berlin: Buchverlag Der Morgen, 1965. 459p.

Rätsel um Otilie. /Roman/. 5 Auflage. Trad. Ingeborg Seidel. Pref. Nachwort von Romul Munteanu. Leipzig: Buchverlag der Morgen, 1966. 624 p. -Enigma Otiliei.

El enigma de Otilia. /Roman/. Trad. Luis Echavarrí. Buenos Aires: Editorial Losada, 1967. 460 p. (Novelistas de nuestra época). - Enigma Otiliei.

Das Leben Mihai Eminescu. Aus dem Rumänischen übersetzt von Harold Krasser. Bukarest: Jungendverlag, 1967. 414p., 87 pl. - Viața lui Mihai Eminescu.

Legszebb versei. Forditasaban Deak Tamas. Bukarest: Ifjusagi konyvkiado, 1967. 128p. - Versuri.

Szegény Ioanide. Regény. Fordította Réz Pál. Budapest: Europa Könyvkiado, 1968. 624p. - Bietul Ioanid.

A fekete komód. Fordította Réz Pál. 2. kiad. Bukarest: /s.n./, 1969. 716p.- Scrinul negru.

Rendezvous und Audienzen. Roma. Deutsch von Elga Oprescu. Mit einem nachwort von Eva Behring. 2/Vol./ Berlin: Buchverlag der Morgen, 1969. /Vol./1: 335p; /Vol./2: 392p. - Bietul Ioanide.

Nápsznapok. Regény. /Fordította Papp Ferenc/. Bukarest: Kriterion, 1971. 256p. (Horizont Könyvek). - Cartea nunții.

Etudes de poétique. Trad. C. Borănescu-Lahovari. Pref. Al. Piru. Bucarest: Univers, 1972. 338 p.

Studies in poetics. Translated from romanian by Andrei Bantaș and Anda Teodorescu. With a preface by Al. Piru. Bucharest: Edit. Univers, 1972. XXIII, 315p.

Biedny Ioanide. Przeł. Danuta Bieńkowska. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 1973. 534p. (KIK Klub Interesującej Książki). - Bietul Ioanide.

Otyliina zhada. /Přel./ Marie Kavkova. Praha: Lidove nakladatelstvi, 1973. 472p. (Knihy srdce). - Enigma Otiliei.

A dolgok dicserete. Valogatott versek. Bukarest: Kriterion, 1974. 119p. - Lauda lucrurilor.

A titokzatos lány. Regény. Fordította László Lőrinczi. Bukarest: Kriterion, 1975. 525p. (Horizont könyvek). - Emigma Otiliei.

Izbrannoe. Perevod s rumynskogo. Moskva: Progress, 1975. 539p. (Biblioteka literatury Soțsialisticheskoj Respubliki Rumynii).

Nápsznapok. Regény. /Fordította Papp Ferenc/. Bukarest: Kriterion, 1975. 249p. - Cartea nunții.

Poeta miłości. Przeł. Danuta Bieńkowska. Warszawa: Czytelnik, 1977. 352p. il.

Honigmond. Ins Deutsche übertragen von Erika Scharf. Temeswar: Facla, 1981. 284p.

La commode noire. Traduit du roumain par Ion Herdan. Préfacé par Emil Manu. Bucarest: Minerva, 1983. XVI, 815p.

Kniga svad'by. /Otryvki iz romana. Perevod Margarity Hutir. Predislovie Paul Dugnjanu. Riscenok Liliyan Nikulesku. Buharest: /s. n./, 1989. 48p. (Biblioteka Rumyniia)

La vie d'Eminescu. En français par Claude Dignoire. Pref. George Munteanu. București: Univers, 1989. XLI, 439p.

Mihai Eminescu elete. Az elozot irta Vasile Fanache. Cluj-Napoca, Dacia, 1989. 404p.

4. „Unbekannt“? /Prozä/. Trad. Edith Horowitz. În: STANCU, Zaharia. *Sommersonnenwende.* 1958, p. 167-200.

L'enigme d'Otilia. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: *Nouvelles roumaines.* 1962, p.243-251.

Mongol szomorúság – Tristețea mongolă; Én az a férfi voltam... – Eram bărbatul care...; A hold – Luna; Theokritoszi idill – Idilă teoretiană. În: *Barangolás.* Kortárs román költök. 1965, p.56-62.

The Blanck Chest. În: *Introduction to Romanian Literature.* Edited by Jacob Steinberg. 1966, p.428-441.

Não. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena.* 1966, p. p.135-136.

Contrasti; Fui un uomo...; No. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra.* 1967, p.90-93.

Jagd. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.114.

The Dandelion. /Trad./ Andrei Bantaș. În: *Romanian poets of our time.* 1974. p.33.

J'étais l'homme qui ... Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains.* 1975, p.22-23.

Nu = Nu. /Poezie/. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel. *Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste.* 1981. p.118-121.

The Dandelion = Păpădia; Belated Song = Cântecul întârziat. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985, p.156-158.

More Lasting Than a Brass Memorial = Mai tare decât bronzul. /Poezie/. Trad. Leon Levioțchi. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985, p.155-156.

L'Éloge de la neige = Lauda zăpezii. Équivalences françaises Romulus Vulpescu. În: *Voix et voies de la poésie roumaine = Glasuri și popasuri în poezia românească.* 1999, p.9-13.

5. MANOLESCU, Nicolae. *G. Călinescu. Critique, poète et prosateur*. Bucarest: Univers, 1975. 44p. (Cours d'Été et Colloques Scientifiques, Braşov: 23 juillet - 18 août 1975).

CĂLINESCU, Matei

1. n. Bucureşti, 15 iun. 1934 – m. 24 iun. 2009, Bloomington, Indiana, SUA
2. 1973 Pleacă din țară cu o bursă Fullbright și rămâne în SUA
1979 Profesor de literatură comparată la Indiana University din Bloomington, Indiana, SUA
3. *Zacharias Lichter élete és nézetei*. Fordította Szilágyi Domokos. Bukarest: Kriterion, 1971. 161p. - Viața și opiniile lui Zacharias Lichter.

Życie i opinie Zachariasza Lichtera. Przełożyła Irena Harasimowicz. Ilustrował Jan Aleksy. Wyd. 1. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 1972. 127p., il. (Biblioteka „Jednorożca”). - Viața și opiniile lui Zacharias Lichter.

Ionesco. Recherches identitaires. Traduit du roumain par Simona Modreanu. Paris: Oxus, 2005. 348p. (Les étrangers de Paris. Les Roumains de Paris). /Contents: 1- Eugen Ionescu / Eugène Ionescu: entre deux mythes identitaires. 2- Eugen Ionescu: Avant La Cantatrice chauve (1950). 3- Eugen Ionescu, Paris, 1950: La Cantatrice chauve. 4- Les pièces écrites entre 1950 et 1952: La Leçon, Jacques ou la Soumission, L'Avenir est dans les oeufs. 5- Les Chaises. 6- Une autobiographie fantasmagique: Victimes du devoir (1953). 7- Amédée ou Comment s'en débarrasser. 8-Tueurs sans gages. 9- Une allégorie pour toutes les saisons: Rhinocéros. 10- Recherches identitaires dans les dernières pièces: L'Homme aux valises (1975) et Voyage chez les morts (1980)/.

En väg genom världen. En far minns sin sons resa genom autism och epileptiska anfall. Översättning av Dan Shafran och Åke Nylinder. Ludvika: Dualis, 2008. 198p. - Portretul lui M.

Matthew's enigma. A father's portrait of his autistic son. Translated by Angela Jianu. Bloomington: Indiana University Press, 2009. VIII, 208 p., il. - Portretul lui M.

Retrato de M. Traducción Ioana Zlotescu. Málaga: Miguel Gómez, 2012. 222p. (Café Aérides). - Portretul lui M.

4. *The intellectual scar*. /Interviu/. /Translated by Lidia Vianu/. În: VIANU, Lidia. *Censorship in Romania*. 1998, p.63-68.

5. *Faces of modernity*. Avant-garde, decadence, kitsch. Bloomington: Indiana University Press, 1977. X, 335p.

Lica moderniteta. Avangarda dekadencija kič. Prevela Gordana Slabinac. Zagreb: Stvarnost: 1977. 309p.

Five Faces of Modernity. Modernism, avant-garde, decadence, kitsch postmodernism. Durham: Duke University Press, 1987. XII, 395p.

Modan no itsutsu no kao. Modan avangyarudo dekadansu kitchu posutomodan. /Trad. Toga Masayuki; Tomiyama Hidetosi /. Tokyo: Seri Ka Shobō, 1989. 477p. - Five faces of modernity.

Cinco caras de la modernidad. Modernismo, vanguardia, decadenica, kitsch, posmodernismo. Traducción de María Teresa Beguiristain. Madrid: Tecnos, 1991. 326p. (Colección Metrópolis). - Five faces of modernity.

ReReading. New Haven; London: Yale University Press, 1993. XV, 327p.

Modan no itsutsu no kao. Modan avangyarudo dekadansu kitchu posutomodan. /Trad. Toga Masayuki; Tomiyama Hidetosi /. Tokyo: Seri Ka Shobō, 1995. 477p. - Five faces of modernity.

Five faces of modernity. Modernism, avant-garde, decadence, kitsch, postmodernism. Durham: Duke University Press, 1999. 395p.

As cinco fases da modernidade. Modernismo, vanguarda, decadência, kitsch, pós-modernismo. Tradução: Jorge Teles de Menezes. 1. ed. Lisboa: Vega, 1999. 295p. - Five faces of modernity.

Modernitetens fem ansikten. Modernism, avantgarde, dekadens, kitsch, postmodernism. Översättning av Dan Shafran och Åke Nylinder. Ludvika; /Stockholm/: Dualis, 2000. 356p.- Five faces of modernity.

Xian dai xing de wu fu mian kong. Xian dai zhu yi, xian feng pai, tui fei, mei su yi shu, hou xian dai zhu yi. /Trad. Gu Aibin, Li Ruihua yi/. Beijing: Shang wu yin shu guan, 2002. 470p. - Five Faces of Modernity : Modernism Avant-Garde Decadence Kitsch Postmodernism.

Five faces of modernity. Modernism, avant-garde, decadence, kitsch, postmodernism. /Rev. ed., 8th printing/. Durham: Duke Univ. Press, 2003. XII, 395p.

Cinco caras de la modernidad. Modernismo, vanguardia, decadenica, "kitsch", postmodernismo. Presentación por José Jiménez. Traducción de Francisco Rodríguez Martín. /2ª ed. en la Colección Neometrópolis/. Madrid: Tecnos Alianza, 2003. 325p. - Five faces of modernity.

Five faces of modernity. Modernism, avant-garde, decadence, kitsch, postmodernism. /9th- ed./ Durham: Duke Univ. Press, 2006. XII, 395p.

L'idea di modernità. Prefazione di Gianni Vattimo. 1. ed. /Torino/: UTET Università, 2007. XIII, 194p. (Idee della modernità).

Modernliğin beş yüzü. Çev. Sabri Gürses. İstanbul: Küre Yayınları, 2010. 371p.

CĂLUGĂRU, Alice

1. n. Paris, 4 iul. 1886 – m. 1957, Paris
2. 1912 Se stabilește definitiv la Paris
4. *Horas de Febre.* Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena.* 1966, p.217.
5. *La tunique verte.* Amiens: Librairie Edgar Malfère, 1924. 169p. /Semnează: Alice Orient/.

CĂLUGĂRU, Ion

1. n. Dorohoi, 14 feb. 1902 – m. 22 mai 1956
3. *Stomana i hleab.* Roman. Prevede ot rum. Nisein Melamed. Sofija: Narodna Kultura, 1953. 474p. - Oțel și pâine.

Acél és Kenyér. Regény. Fordította Sziky Géza. Bukarest: Allami Irodalmi és Művészeti Kiadó, 1954. 465p. - Oțel și pâine.

Egy mihaszna gyermekkor. Fordította Kacsó Sándor és Kakassy Endre. Bukarest: Allami Irodalmi és Művészeti Kiadó, 1958. 328p.

Ot pjati do pjati. Perv. N. Stroe. Predislovie Cornelia Ștefănescu. București: /s.n./, 1971. 40p. - De la cinci până la cinci.

Jaldūtō šel lo'-jįsjaħ. Těl-Aviv: Am 'ōbēd, 1981. 270p. (Sifrijjā le-'ām) - Copilaria unui netrebnic.
4. *Das statistische Paradies; Der Scatten eines Helden.* Deutsch von Gerhardt Csejka. În: BEHRING, Eva. *Texte der Rumänischen Avantgarde 1907-1947.* 1988, p.172-176.

Interprétations. Traduit par Daniel Pujol. În: POP, Ion. *La Réhabilitation du rêve.* Une anthologie de l'Avant-garde roumaine. 2006, p.159-162. // *Integral*, oct. 1925, nr.6-7/.

Précisions (fragment). Traduit par Patricia Weber et Hélène Lenz. În: POP, Ion. *La Réhabilitation du rêve.* Une anthologie de l'Avant-garde roumaine. 2006, p.151-158. // *Integral*, iul. 1925, nr.5/.

CĂPRARIU, Alexandru

1. n. Cluj, 20 dec. 1929 – m. 4 feb. 1988

3. *Versek. Forditotta* Franyó Zoltán., Jancsik Pál /et al./ Bukarest: Eminescu Konyvkiado, 1985. 112p.

Die allgegenwärtigen Augen. Auswahl und Nachdichtung von Hodjak Franz. Cluj-Napoca: Dacia, 1987. 84p.

4. *Brücken; Palinodie.* Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.239-240.

Nul doute c'est la rose l'important. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis.* Poètes roumains contemporains. 1975, p.142-143.

Nietzsche; Wo. /Trad./ Franz Hodjak. În: *Rumänische dichter.* Anthologie. 1998, p.91-92.

En prenant mon pouls. Traduction: Ioana Craciunescu; Alexandre Stefanescu. În: *Poètes roumains contemporains.* 2000, p.47-48.

Nietzsche; Wo. /Trad./ Franz Hodjak. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.142.

Nietzsche; Wo. /Trad./ Franz Hodjak. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.231.

CĂRBUNARIU, Gianina

1. n. București, 9 aug. 1977 -

3. *Kebab suivi de Stop the tempo!* Textes français de Anamaria Marinca, Gabriel Marian, Diaana Cilan. Arles: Actes Sud-Papiers, impr. 2006. 122p. (Actes Sud-Papiers). - "www.mady-baby.edu". - "Stop the tempo!".

mady-baby.edu. Erste Fassung entwickelt am Royal Court Theatre London. Aus dem Rumän. von Ioana Craciun. /Hrsg.: Staatstheater Wiesbaden/. Wiesbaden: Staatstheater, 2006. 63p.

Stop the Tempo!. Tapuscrit du texte. Traduction française Gabriel Maran et Laurent Muhleisen. Paris: Aux nouvelles écritures théâtrales, 2006. 44f.

Kebab. Translated by Philip Osment. London: Oberon, 2007. 63p. (Oberon modern plays). - Kebab.

Kebab; (suivi de) Stop the tempo!. Textes français de Anamaria Marinca, Gabriel Marian, Diaana Cilan. Arles (Bouches-du-Rhône): Actes Sud, 2007. 122p. (Actes Sud-Papiers).

Kebab. /Trad./ Jana Páleníková. Bratislava: Divadelný ústav, 2007. 68p.

Stop the tempo!. Kebab. Přeložila Jitka Lukešová. V Praze: Divadelní ústav, 2008. 90p.

Avant hier, après demain. Nouvelles du futur. Traduit du roumain par Mirella Patureau. Paris: Éd. l'Espace d'un instant, 2011. 90p. (Maison d'Europe et d'Orient).

CĂRTĂRESCU, Mircea

1. n. București, 1 iun. 1956 –
2. 2005 Premiul literar „Giuseppe Acerbi“, Castel Goffredo, Italia, pentru romanul „Nostalgia“
2006 Ordinul „Meritul Cultural“ în grad de Mare Ofițer
2009 Premiul acordat de Uniunea Criticilor din Norvegia
2011 Premiul Festivalului internațional de literatură de la Vilenica (Slovenia)
2012 Premiul internațional pentru literatură „Haus der Kulturen der Welt“
3. *Le rêve*. Roman. Trad. Hélène Lenz. Pref. Ovid S. Crohmălniceanu: Castelnau-le-Lez: Climats, 1992. 339 p.; il. color. - Visul.

El sueño. Roman. Traducción Pilar Giralte Gorina. Barcelona: Seix Barral, 1993. 356 p. - Visul.

Poetry at Annaghmakerring. Translations from the Romanian of Romulus Bucur & Mircea Cartarescu. Translated by Heather Brett ... et al./ Dublin: Dedalus, 1994. 42p. (Poetry network, 4).

Lulu. Roman. Trad. du roumain par Hélène Lenz. Paris: Austral, 1995. 190p. (Ikaria) -Travesti.

Travestie. Roman. Uit het Roemeens vert. door Jan Willem Bos; met een naw. van Sorin Alexandrescu. Amsterdam: Meulenhoff, 1996. 175p. (Meulenhoff editie).

Nostalgia. Aus dem Rumän. von Gerhardt Csejka. Berlin: Verl. Volk und Welt, 1997. 443p.

Travesti. Roman. Oversatt av Steinar Lone. Oslo: Bokvennen, 1998. 103p. - Travesti. (Nye tendenser).

Bebob baby. Translated by Adam J. Sorkin. Brooklyn, N.Y.: Meeting Eyes Bindery; NYC: Poetry New York, ©1999. 27p. (Pamphlet series. New York, N.Y.).

Orbitor. Roman. Traduit du roumain par Alain Paruit. Paris: Denoël, 1999. 428 p.; il.; color. (Denoël & d'ailleurs) - Orbitor.

Travesti. Roman. A cura di Bruno Mazzoni. Roma: Voland, 2000. 122 p. (Intrecci). - Travesti.

Vakvilag. A bal szarny. Pecs: Jelenkor, 2000. 347p. - Orbitor. Aripa stîngă.

Nostalgien. Roman. Oversatt av Steinar Lone. /Oslo/: Bokvennen, 2001. 383p. (Nye tendenser). - Nostalgia.

Selbstportrait einer Streichholzflamme. Gedichte. Aus dem Rumän. von Gerhard Csejka. Berlin: DAAD, Berliner Künstlerprogramm, c 2001. 75p.

Nostalgia. Översättning av Inger Johansson. Stockholm: Bonnier, 2002. 338p. (Panache).

Orbitor. Roman. Trad. Alain Paruit. Paris: Gallimard, 2002. 428 p., il. color. (Folio. Science – Fiction). - Orbitor. Aripa stîngă.

Abbacinante: l'ala sinistra. Roman. A cura di Bruno Mazzoni. Roma: Voland, 2003. 375 p. (Intrecci). - Orbitor. Aripa stîngă.

Nostalgia. Roman. Trad. Bruno Mazzoni. Ilustr. Leo Alex. Şerban. Roma: Voland, 2003. 336 p. (Intrecci) - Visul.

Quando hai bisogno d'amore. CD doppio. A cura di Bruno Mazzoni. Roma: Pagine, 2003. 96p. (Lo Scrigno) - De ce iubim femeile.

Orbitor. Vänster vinge. Första svenska upplaga. Översättning: Inger Johansson. Stockholm: Bonnier, 2004. 391p. (Panache).

Oslepitelno. 1. Prev. ot rum. Ivan Gerasimov Stankov. Sofia: Paradox, 2004*

L'oeil en feu. Roman. Vol. 1. Traduit du roumain par Alain Paruit. Paris: Denoël, 2005. 510 p. (Et d'ailleurs). - Orbitor. Corpul.

Nostalgia. A novel. Translated into English by Julian Semilian; Introduction by Andrei Codrescu. New York: New Directions Book, 2005. 352p.

Nostalgija. Spremna beseda Aleš Mustar; Avtor pajek in njegova besedilna mreža Carmen Mušat. Ljubljana Študentska založba, 2005. 385p. - Nostalgia.

Por qué nos gustan las mujeres. Povestiri. 1^a ed. Trad. Manuel Lobo. Pref. Max Lacruz Bassols. Ilustr. Aifos Álvarez. Madrid: Funambulista, 2005. 310 p., il. - De ce iubim femeile.

Orbitor. Kroppen. Första svenska upplaga. Översättning: Inger Johansson. Stockholm: Bonnier, 2006. 486p. (Panache). - Orbitor. Corpul.

Por qué nos gustan las mujeres. Povestiri. 2^a ed. Traducción de Manuel Lobo. Introducción de Max Lacruz Bassols. Ilustraciones de Aifos Álvarez. Madrid: Funambulista, 2006. 298 p., il. - De ce iubim femeile.

Zašto običate jenite. Prev. ot rum. Ivan Stankov; Vanina Bojkova. T^{rnovo}: Faber, 2006. 184p.

Abbacante: l'ala sinistra. Roman. Trad. Bruno Mazzoni. Roma: Volland, 2007. 384 p. (Intrecci). - Orbitor. Aripa stângă.

Blijanši. /Trad./ Velitir Kolunšija. Beograd: Narodna Kniga-Arka, 2007. 143p.

Die Wissenden. Roman. /Trad./ Gerhardt Csejka. Wien: Zsolnay, 2007. 526p. - Orbitor.

Europa hat die Form meines Gehirns. Texte zu Kultur und Literatur. Stuttgart: Merz & Solitude, 2007. 110p. (Reihe Literatur).

Nostalgija. Pet noveli. Prev. ot rum. Vanina Bojkova; Ivan Stankov. T^{rnovo}: Faber, 2007. 416p.

Por qué nos gustan las mujeres. Barcelona: Círculo de Lectores, 2007. 214p. - De ce iubim femeile.

Travesti. /Trad./ Edmond Baudoin. Paris: L'Association, 2007 * (Collection Ciboulette).

Travesti. Pret. Joanna Kornaś-Warwas. Wołowiec: Wydawnictwo Czarne, 2007. 154p.

למה אנחנו אוהבים נשים. Trad. Yotam Reuveny. Tel Aviv: Nymrod, 2007. 159p. - De ce iubim femeile.

Mesanver. Trad. și note Yotam Reuveny. Tel Aviv: Nymrod, 2007. 304p. - Aripa stângă. Orbitor.

Die Wissenden. Roman. /3. Aufl./ /Trad./ Gerhardt Csejka. Wien: Zsolnay, 2008. 526p. - Orbitor.

Dlaczego kochamy kobiety. Prelożyła Joanna Kornaś-Warwas. Wołowiec: Wydawnictwo Czarne, 2008. 171p. - De ce iubim femeile.

En lycklig dag i mitt liv. Översättning: Dan Shafran och Lars-Inge Nilsson. Lund: Ellerström, 2008. 61p.

Europa er formet som hjernen min. Oversatt fra rumensk av Steinar Lone. Bergen: Gasspedal, 2008. 124p. - Pururi tânăr, înfășurat în pixeli.

Orbitör. Höger vinge. Första svenska upplaga. Översättning av Inger Johansson. Stockholm: Albert Bonniers Forlag AB, 2008. 527p. (Panache).

Orbitor. Venstre vinge. Oversatt og med etterord av Steinar Lone. Oslo: Bokvennen, 2008. 394p. - Orbitor. Aripa stângă.

Pourquoi nous aimons les femmes. Nouvelles. Traduit du roumain par Laure Hinckel. /Paris/ : Denoël, impr. 2008. 206p. (Et d'ailleurs). - De ce iubim femeile.

Warum wir die Frauen lieben. Geschichten. 1. Aufl. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 2008. 171p. - De ce iubim femeile.

Die Wissenden. Roman. Aus dem Rumän. von Gerhardt Csejka. München: Dt. Taschenbuch-Verl., 2009. 526p.

L'aile tatouée. Roman. Traduit du roumain par Laure Hinckel. /Paris/ : Denoël, impr. 2009. 621p. (Et d'ailleurs). - Orbitor. Aripa dreaptă.

Nostalgia. Aus dem Rumän. von Gerhardt Csejka. 1. Aufl. Frankfurt, M.: Suhrkamp, 2009. 415p. - Nostalgia.

Perché amiamo le donne. A cura di Bruno Mazzoni. Roma: Voland, 2009. 153p.

Cegador. Traducción Manuel Lobo Serra. 1ª ed. Madrid: Funambulista, 2010. 460p. - Orbitor, Aripa stângă.

De Wetenden. Vertaald door Jan Willem Bos. Amsterdam: De Bezige Bij, 2010. 496p. - Orbitor. Aripa stângă.

El ruletista. Traducción Marian Ochoa de Eribe. 1ª ed. Madrid: Impedimenta, 2010. 62p. - Ruletistul.

Orbitor. Kroppen. /Trad./ Steinar Lone. Oslo: Bokvennen, 2010. 473p.

Travestie. Roman. Aus dem Rumän. von Ernest Wichner. 1. Aufl. Berlin: Suhrkamp Erscheinungsjahr, 2010. 170p. - Travesti.

Za sto mă ljubim jensčin. Trad. Anastasia Starostina. Moskva: Ad Marginem, 2010 *

Dagbok 1994-2003. Översättning av Inger Johansson. Stockholm: Bonnier, 2011. 667p. (Panache).

Der Körper. Roman. Aus dem Rumän. von Gerhardt Csejka und Ferdinand Leopold. Wien: Zsolnay Erscheinungsjahr, 2011. 606p. - Corpul.

El ruletista. Traducción Marian Ochoa de Eribe. Madrid: Editorial Impedimenta, 2011. /62/p.

Erruletazealea. Itzulpena Joxemari Sestorain. Berriozar: Nafarroa Denonarten, 2011. 56p. - Ruletistul.

Hvorfor vi elsker kvinnene. Oversatt fra rumensk av Steinar Lone. Oslo: Bokvennen, 2011. 175p. - De ce iubim femeile.

Lulu. Trad. de Marian Ochoa de Eribe. 1ª ed. Madrid: Editorial Impedimenta, 2011. 156p. - Travesti.

Nostalgj. 1. udgave. /Trad./ Erling Schøller. Kbh.: C&K, 2011. 415p.

Nostalgija. /Trad./ Carmen Muşat; Aleš Mustar. Ljubljana: Študentska založba, 2011. 381p. - Nostalgia.

Orbitor. Høyre vinge. Oversatt og med etterord av Steinar Lone. Oslo: Bokvennen, 2011. 506p.

Sárkányok enciklopédiája. /Ilustr. de/ Tudor Banuş; /Trad. în lb. maghiară de/ Szöcs Géza și Gergely Zsuzsa. Csíkszereda: Bookart, 2011. 201p.; ilustr. - Enciclopedia zmeilor.

Why we love women. Translated by Alistair Ian Blyth; featured artist Suzana Dan. Plymouth: University of Plymouth Press, 2011. 136p. (20 Romanian writers series). - De ce iubim femeile.

De trofee. Uit het Roemeens vert. door Jan Willem Bos. Amsterdam: De Bezige Bij, 2012. 574p. - Orbitor. Corpul.

Lulu. Traducción del rumano a cargo de Marian Ochoa de Eribe. Con una introducción de Carlos Pardo. Madrid: Impedimenta, 2012. 156p. - Travesti.

Motorno kolo, parkirano pod zvezdami. Izbrane pesmi. Prevedel Aleš Mustar. Ljubljana: Cankarjeva založba, 2012. 109p.

Nostalgia. Con una intr. de Edmundo Paz Soldán. /Trad./ Marian Ochoa de Eribe. Madrid: Impedimenta, 2012. 375p.

Oslepitelno. Prev. ot rum. Ivan /Gerasimov/ Stankov. T^ornovo: Faber, 2012. 1080p.

Zakaj ljubimo ženske. Prevedel Aleš Mustar; Lidija Dimkovska. Ljubljana: Študentska založba, 2012. 143p. - De ce iubim femeile.

Blinding. The left wing. Translated from the Romanian by Sean Cotter. /S.I./: Archipelago Books, 2013. - Orbitor.

Travesti. Çeviren Leila Ünal. /Istanbul/: Ayrinti Yayınları, 2013. 144p.

4. *Focalization = Focalizare.* Trad. Corina Firuță. În: *Questions at the Turn of the Millennium = Întrebări la sfârșit de mileniu.* 1984, p.44-47.

La chute II; Chrome; Rien de nouveau sur la technique de survie; Sonnet 11; Sonnet 18; Sonnet 1. Trad. Dan Ion Nasta. În: *Jeunes poètes roumains.* 1985, p.204-211.

Une journée heureuse de ma vie (1-12). /Poem în proză/. Trad. Ed. Pastenague. În: ȚEPENEAG, Dumitru. *Quinze poètes roumains.* 1990, p.170-179.

Paperjasta karavela. Truli galion; Rat zvezda. În: *Savremena rumunska poezija.* Priredio i preveo Petru Krudu. 1991, p.169-172.

***[casinos and discotheques like some bishop's rings]; ***[at a certain moment]; ***[seated on a truck wheel]; ***[I warn you]; ***[do you know what this night resembles]; Trad. Brenda Walker; Michaela Celea-Leach. În: *Young Poets of a New Romania.* An Anthology. 1991, p.28-32.

The Game. Translated by Georgiana Farnoaga & Sharon King. În: *The Phantom Church and Other Stories from Romania.* 1996, p.166-193.

Hos en skådespelerska = La o artistă; Sonetter 9 = Sonet 9; Sonetter 18 = Sonet 18. Översättning av Dan Shafran. În: SHAFRAN, Dan. *Lyrisk brevväxling = Corespondențe lirice.* Nutida rumänsk och svensk poesi = Poezie contemporană română și suedeză. 1997, p.31-37.

Das Spülbeckengedicht. /Trad./ Gerhardt Csejka. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.219-220.

Der Westen. /Trad./ Gerhardt Csejka. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.180-185.

Frieden und Realismus. /Trad./ Gerhardt Csejka. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.195-197.

Plan. /Trad./ William Totok. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.140.

Provinzler. /Trad./ Gerhardt Csejka. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.255.

The Game. Trad. Georgiana Fărnoagă; Sharon King. În: *Romanian fiction of the '80s and '90s*. 1999, p.61-105.

Wild Thing; A fine day for the banana-fish; Do You Know the Country Where the Lemon Trees Blossom; It Was a Time of Flowers; I; Window Full of Stars. Trad. Simion Dumitrache; Pat Boran; Heather Brett; Tony Curtis; Theo Dorgan. În: BODIU, Andrei; BUCUR, Romulus; MOARCĂȘ, Georgeta. *Romanian poets of the '80s and '90s*. A concise Anthology. 1999. p.174-182.

Das Waschbeckengedicht; Das Dämchen. /Trad./ Gerhardt Csejka. În: *Einhundertelf Rumänische dichter*. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.241-242.

Plan; Seconde „Géorgique“; Troisième „Géorgique“. Traduction: Ioana Craciunescu; Alexandre Stefanescu. În: *Poètes roumains contemporains*. 2000, p.55-58.

Tenia toda clase de objetos eléctricos; Soneto; Poema del fragadero. Trad. Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea*. 2000, p.310-314.

Beer and Cold = Bere și frig. /Poem în proză/ Trad. Adam J. Sorkin; Bogdan Ștefănescu. În: *Speaking the Silence*. Prose Poets of Contemporary Romania. 2001, p.55-59.

Das Waschbeckengedicht; Das Dämchen. /Trad./ Gerhardt Csejka. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien*. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.352-353.

„... A lovely little jewish princess...“. Extraits du „Pourquoi nous aimons les femmes“ = „De ce iubim femeile“. Traduit par Alain Paruit. În: *Douze écrivains roumains*. 2005, p.61-72.

A Motorcycle Parked Beneath The Stars. Translated by Adam J. Sorkin and Ioana Ieronim. În: *Born in Utopia*. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.268-269.

Bebop Baby ('Cause Tonight You'll Be Mine). Translated by Adam J. Sorkin and Ioana Ieronim. În: *Born in Utopia*. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.272-274.

Little Elegy; Do You Know The Country Where Lemon Trees Bloom?. Translated by Adam J. Sorkin and Mirela Surdulescu. În: *Born in Utopia*. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.270- 271.

You Always Astound Me; Call Me, Call Me Today at Last! Trad. Adam J. Sorkin; Ioana Ieronim. În: *Day after night*. Twenty Romanian Poets for the Twenty-first Century. 2006, p.39.

A Crown of Thorns. Trad. Adam J. Sorkin; Radu Surdulescu. În: *Day after night*. Twenty Romanian Poets for the Twenty-first Century. 2006, p.41.

Adriana. Trad. Adam J. Sorkin; Radu Surdulescu. În: *Day after night*. Twenty Romanian Poets for the Twenty-first Century. 2006, p.42.

Self-Portrait in the Flame of a Lighter; History of an Ocean. Trad. Adam J. Sorkin; Radu Surdulescu. În: *Day after night*. Twenty Romanian Poets for the Twenty-first Century. 2006, p.43-47.

Gula löv, trafikljus; Dire Straits; A, la luna, la luna...; Moln över huset mitt emot. Tolkning av Inger Johansson. În: *Om jag inte får tala med någon nu*. 27 poeter från rumänien. 2011, p.177-186.

CÂRNECI, Magda /GHICA, Magdalena

1. n. Gârleni, Bacău, 28 dec. 1955 –
2. 1997 Doctorat în istoria artei la „Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales“ din Paris
2001-2005 Lector invitat la „Institut National des Langues et Civilisation Orientales“ din Paris
2007-2010 A condus Institutul Cultural Român din Paris
3. *Poems = Poeme*. Trad. Magda Cârneci; Adam J. Sorkin. Pitești: Paralela 45, 1989.

Psaume. /Poezie/. Trad. Pierre Drogi; Andrée Fleury; Basarab Nicolescu. Québec: Les Écrits des forges; Marseille: Autres Temps, 1997. 81p.: ill. (Temps poétique).

Poeme = Poems. Translated into English by Adam J. Sorkin with the poet. /București/: Editura Paralela 45, 1999. 139p. (Colecția Gemini).

Le paradis poétique. /Collages de/ Claire Nicole. /Paris/: Transignum: & Daniel Leuwens, 2004 (Collection 5/5).*

Chaosmos. Gedichten. Vertaald en van een nawoord voorzien door Jan Willem Bos. Leiderdarp: Go-Bos Press, 2004. 66p.

Chaosmos. Translated by Adam J. Sorkin and Magda Cârneci. 1st ed. Gedichten. Buffalo, New York: White Pine Press, ©2006. 93p. (Terra incognita (Fredonia, N.Y.), v. 9).

HAYON, Dan; CÂRNECI, Magda. *București. A collection of smells = O colecție de mirosuri. /Text de Magda Cârneci/. /Album de fotografii de Dan Hayon/. /Trad./ Adam S. Sorkin; Alina Cârâc. București: Institutul Cultural Român, 2007. 92p. /Conține un eseu-poem de Magda Cârneci/.*

HAYON, Dan; CÂRNECI, Magda. *București. Une collection d'odeurs = O colecție de mirosuri. /Text de Magda Cârneci/. /Album de fotografii de Dan Hayon/. /Trad./ Cristina Zaharia-Jamet, Magda Cârneci. București: Institutul Cultural Român, 2007 94p. /Conține un eseu-poem de Magda Cârneci/.*

Trois saisons poétiques. Avec des poèmes traduits du roumain par Linda Maria Baros et Odile Serre; avec des photographies de l'auteur. Trois-Rivières (Canada): Ecrits des Forges; Esch-sur-Alzette (Luxembourg): PHI, 2008. 63p. (Collection Graphiti).

4. *Mioritic Landscape; Centaur in Love; Of Horizons' Light You Are; At the Edge of Sleep. Translations by Ștefan Avădanei and Don Eulert. În: 46 Romanian poets in English. 1973, p.193-195.*

Yes = Da. /Poezie/. Trad. Corina Firuță. În: Questions at the Turn of the Millennium = Întrebări la sfârșit de mileniu. 1984, p.78-79.

Oh, mia generazione = O, generația mea; Il poema = Poemul; Donna = Femeie. Traduzione di Marco Cugno. În: Nuovi poeti romeni. 1986, p.301-306.

Chaosmos = Haos. Trad. Christian W. Schenk. În: REICHERTS-SCHENK, Simone. Streiflicht. 1994, p.36-37.

Chaosmos. /Trad./ Herbert-Werner Mühlroth. În: SCHLESACK, Dieter. Gefährliche Serpentinaen. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.276.

Der Wirklichkeit ins Gesicht schauen. /Trad./ Helmut Frauendorfer. În: SCHLESACK, Dieter. Gefährliche Serpentinaen. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.20-21.

Chaosmos. Trad. Adam J. Sorkin; Magda Cârneci. În: BODIU, Andrei; BUCUR, Romulus; MOARCĂȘ, Georgeta. Romanian poets of the '80s and '90s. A concise Anthology. 1999. p.146.

Burial in Cosmos. Trad. Bogdan Ștefănescu. În: BODIU, Andrei; BUCUR, Romulus; MOARCĂȘ, Georgeta. *Romanian poets of the '80s and '90s.* A concise Anthology. 1999. p.147 -153.

Hiacynta = lacinta; Para = Poemul pereche. Przekład: Kazimierz Jurczak. În: STRONG = STRONG. *28 poetek rumuńskich = 28 de poete din România.* 1999, p.38-47.

Liebe nach der Liebe. /Trad./ Simone R.; Christian W. Schenk. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.238.

Poème; Une mer de Flammes. Traduction: Ioana Craciunescu; Alexandre Stefanescu. În: *Poètes roumains contemporains.* 2000, p.49-54.

A Vast Reader = Un vast cititor. /Poem în proză/. Trad. Trad. Adam J. Sorkin; Magda Cârnelci. În: *Speaking the Silence.* Prose Poets of Contemporary Romania. 2001, p.45-50.

Liebe nach der Liebe. /Trad./ Simone R.; Christian W. Schenk. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.349.

A Sea of Flames; At Very Last; An Immense Hand; Requiem in A Classical Style. Translated by Adam J. Sorkin with the poet. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.254-259.

Just on the Verge; Still Life with Pail; We'll Abandon This House; Ars Exilum Mundi; Manifesto; As If; Shall We Be Here; Cosmic Burial: No. 7. Trad. Adam J. Sorkin; Magda Cârnelci. În: *Day after night.* Twenty Romanian Poets for the Twenty-first Century. 2006, p.48-54.

Give the poor worker a world anyway; /The believe). English version by Dan Brudașcu. În: *Voices of contemporary Romanian poets.* 2007, p.60-61.

CÂRNECI, Radu

1. n. Valea lui Lal, Buzău, 13 feb. 1930 –
2. 2003 Distins cu Ordinul „Meritul Cultural“ în grad de Ofițer
4. *Unruhe; Vögel Kommen.* Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.247-248.

Paysage mémorable. În: STÉRIADE, Mihail. *Anthologie inachevée de la poésie roumaine.* /1970/, p.143.

To Apollo. /Trad./ Andrei Bantaș. În: *Romanian poets of our time.* 1974. p.107.

Az ország = Țară. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur.* Român hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.100-101.

Tu courais dessus le baiser de l'onde. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis.* Poètes roumains contemporains. 1975, p.136.

Tu courais dessus le baiser de l'onde = Alergai peste sărutul apei. /Poezie/. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel. *Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste.* 1981. p.86-87.

Timeless Time. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems.* 1982, p.153.

Like a Prince; Prayer. English version by Dan Brudașcu. În: *Voices of contemporary Romanian poets.* 2007, p.61-62.

Tal der sonn. Trad. Alex. A. Shahighian. În: *Eine Welt wird geboren.* /S.a./, p.64-65.

CELAN, Paul

1. n. Cernăuți (azi în Ucraina), 23 nov. 1920 – 20 apr. 1970, Paris
2. 1938 Pleacă în Franța, la Tours, pentru a studia medicina
1945-1947 Se stabilește la București
1947 Se refugiază la Viena, apoi la Paris (1948); obține cetățenia franceză (1955)
1958 Laureat al Premiului Bremen
1961 Obține Premiul Georg Buchner
1964 Ține un curs la Universitatea din Freiburg
I se decernează Premiul Herder
Se sinucide

* Selectiv; pentru limba germană, cu accent asupra primelor și ultimelor ediții

3. *Prepiska i rumunske pesme.* /Priredio Petru Krdu/. Vršac: Književna opština Vršac, 1994. 77p., il.

Poeme. În românește de Luminița Graur; Ion Papuc. Și cu șapte gravuri de Maria Petcu. Cu o postfață de Andrei Corbea. București: Crater, 1998. 88p. /Ediție bilingvă/.

De rumänska dikterna. /Översättning från rumänska och efterord: Inger Johansson. Förord: Anders Olsson. Stockholm: Modernista, 2004. 38p.

Los poemas rumanos. /Edición bilingüe rumano y español de Víctor Ivanovici/. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 2005. 94p. /Ed. bilingvã/.

Roemeense gedichten. Vertaald uit Roemeens en ingeleid door Jan H. Mysjkin. Gent: Poëziecentrum, 2008. 52p.

Sprachgitter = Zăbrele ale limbii. Die Niemandrose = Roza nimănu. Trad. din germană de Nora Iuga. Postfață de Barbara Wiedemann. /București/: EST, Samuel Tastet Ed., 2009. 284p. /Gedichte dt. und rumän/.

Poemas y prosas de juventud. Traducción José Luis Reina Palazón en colaboración con Ioana Zlotescu (para los textos rumanos). /Madrid/: Editorial Trotta. 2010. 248p. - Das Früwerk.

4. *Pesme u prozi; (Bez naslova); Novogodišnja noć; Noćas; Tuga; Pesma za Marijaninu senku.* În: *Savremena rumunska poezija.* Priredio i preveo Petru Krudu. 1991, p.55-59.

Tenebrae; Psalm. /In der deutschen Sprache vom Autor verfaßt/. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.127-128.

Tenebrae; Todesfuge; Psalm. /In der deutschen Sprache vom Autor verfaßt/. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.212-215.

(Partisan of the Erotic Absolute); Love Song; (Once Again I Suspended the Great White Parasols); (Perhaps One Day); (Blinded by Giant Leaps). Translated by Julian Semilian and Sanda Agalidi. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.91-94.

5. *Mohn und Gedächtnis.* Gedichte. Stuttgart: Dt. Verl. Anst., 1952. 75p. - Idem 1954, 1958, 1960, 1961, 1981, 1982, 1989, 1993, 1994.

Von Schwelle zu Schwelle. Gedichte. Stuttgart: Dt. Verl.-Anst., 1955. 65p. (Schöne Literatur). - Idem 1960, 1961, 1982.

Sprachgitter. Frankfurt a. M.: S. Fischer, 1959. 66p. - Idem 1961, 1964, 1966, 1974.

Die Niemandrose. Frankfurt a. M.: S. Fischer, 1963. 94p. (Schöne Literatur). - Idem 1964, 1976, 1980, 1982, 1985, 1986, 1988, 1990, 1991, 1993.

Von Schwelle zu Schwelle. Gedichte. 1. Aufl. /Frankfurt /Main/: Suhrkamp, 1976. 65p. (Suhrkamp-Taschenbücher, 301).

Piesok z urien. /Z nem. výber zost. a prel. Ivan Kupec/. Bratislava : Slovenský Spisovateľ, 1966. 190p.(Otvorené Okná, Zv. 12). - Der Sand aus den Urnen. /Mohn und Gedächtnis; Von Schwelle zu Schwelle; Sprachgitter; Niemandrose/.

Atemwende. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 1967. 103p. (Schöne Literatur). - Idem 1982, 1983, 1985, 1987, 1989, 1990, 1991, 1994.

Fadensonne. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 1968. 121p. - Idem 1992.

Lichtzwang. Frankfurt a.M. : Suhrkamp, 1970. 107p. (Schöne Literatur). Idem 1994, 1996.

Schneepart. Frankfurt a.M. : Suhrkamp, 1971. 95p. (Schöne Literatur). - Idem 1975, 1976, 1997.

Strette. Poèmes. Suivis du Méridien et d'Entretien dans la montagne. /Traduction française en regard du texte allemand/. /Traduit par André Du Bouchet, Jean-Pierre Burgart, Jean Daive et John E. Jackson/. /Paris/ : Mercure de France, 1971. 207p. /Extrase din Schwelle zu Schwelle, Sprachgitter, die Niemandrose, Atemwende/.

Wybór poezji. Wybrał, przeł. Feliks Przybylak/. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 1973. 67p. - Mohn und Gedächtnis.

Ausgewählte Gedichte. /Pref. Beda Allemann/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1975. 172p. (Suhrkamp, 262).

Gedichte. In zwei bänden. Mohn und Gedächtnis. Von Schwelle zu Schwelle Sprachgitter. Die Niemandrose. 2 vol. 1. aufl. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1975. Vol 1: 291p.; Vol2: 444p.

Sept poèmes. /Trad. René Daillie/. Issirac: Solaire, 1975. 14p.,il. Die Niemandrose; Solaire; Sprachgitter.

La rosa de nadie. Piedrahita/Avila : Sexifirmo, 1976. 120p. - Die Niemandrose.

Prose writings and selected poems. /Trad. Walter Billeter; Jerry Glenn/. Carlton, VIC: Paper Castle, 1977. 98p.

Ademkristal. /Trad. A. Nypels/. 's-Grav.: Boucher, 1978. 118p. - Atemkristall.

Snježna dionica. /Pref./ Truda Stamać. Zagreb: Sveučilišna naklada Liber , 1978. 150p. (Snježna dionica). - Schneepart.

Fuga smrti. Preveo Zvonimir Kostić Palanski. Predg. Mira Đorđević. Nisa Gradina i Jedinstvo, 1978. 161p.

Aguona ir atmintis. /Trad. Sigitas Geda; Vytautas Karalius/. Vilnius: Vaga, 1979. 113p.

Poems. /Trad. Michael Hamburger/. New York: Persea Books, 1980. 307p. /Bilingual ed./.

- Diez poemas.* /Trad. Jaime Siles/ Valencia: Septimomiau, 1981. 29p.
- Halálfuga.* /Trad. László Lator/. Budapest: Európa, 1981. 135p. -Todesfuge.
- Bademlerden say beni.* Şiir. /Trad. Ahmet Necdet/. Istanbul: Adam , 1983. 62p.
- Cambio de aliento.* /Trad. Felipe Boso/. Madrid: Cátedra, 1983. 113p. - Atemwende.
- Die Niemandsrose.* 1. Aufl. Berlin: Verlag Volk u. Welt, 1983. 94p. (Belletristik). - Idem 1987.
- Gesammelte Werke.* Bd. 1. Gedichte, 1. 1. Aufl. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1983. 318p.
- Luce coatta.* E altre poesie postume. A cura di Giuseppe Bevilacqua. Milano: Mondadori, 1983. 231p. (Lo specchio; I poeti del nostro tempo). - *Lichtzwang.*
- Magone un atmiņa.* Rīga: Liesma, 1983. 93p.
- Shoshannat ha-ayin.* /Trad. Manfred Winkler/. Tel Aviv: Sifriat Poalim, 1983. 96p.
- Språkgitter. Utvalgte dikt. /Trad. Øvind Berg/. Oslo: Gyldendal, 1983. 114p.
- Gesprek in de bergen = Gespräch im Gebirg.* uit het duits vertaald door Jan Gielkens. Utrecht: Athabasca, 1984. 17p.
- Semaru hikari.* /Trad. Iiyoshi Mitsuo/. Tokyo: Shichōsha, 1984. 158p. - Lichtzwang.
- Sort mælk.* /Oversat fra tysk Peter Nielsen/. Århus: Husets Forlag, 1984. 65p.
- Amapola y memoria.* /Trad. Jesús Munárriz/. Madrid: Hiperión, 1985. 107p. - Mohn und Gedächtnis.
- De umbral en umbral.* /Trad. Jesús Munárriz/. Madrid: Hiperión, 1985. 77p. - Von Schwelle zu Schwelle. - Idem 1994, 2000.
- Dikter.* /Trad. Lars-Inge Nilsson/. Lund: Ellerström, 1985. 167p.
- Enclos du temps = Zeitgehöft.* Paris: Clivages, 1985. 60p.
- Lirika.* /Trad. Niko Grafenauer/. Ljubljana: Mladinska knjiga, 1985. 179p.
- Thirty-two poems.* /Trad. Michael Hamburger/. Norwich: Embers Handpress, 1985. 39p.
- Yuki no pátō.* /Trad. Mituo Iiyosi/. Tokyo: Seichisha, 1985. 132p. - Schneepart.

- Collected prose.* /Trad. Rosemarie Waldrop/. Manchester: Carcanet; Riverdale-on-Hudson, N.Y.: Sheep Meadow Press, 1986. X, 67p.
- De bloeiende steen.* /Trad. Paul Vanderschaeghe/. Brugge: Pablo Nerudafonds, 1986. 45p.
- Jugum ui pugeu.* /Trad. Yong-uk, Kim / Seoul: Cheongha [Korea, Republic of], 1986. 152p.- Todesfuge.
- Poesie.* /Trad. Marcella Bagnasco; Moshe Kalm/. Milano: Mondadori, 1986. 229p. /Ed. bilingvă/.
- Sněžný part: výbor z básní.* /Trad. Ludvík Kundera/. Praha: Odeon, 1986. 230p.
- Devar-ma yiheye* /Trad. Benzion Orgad/. Tel Aviv: Sifriat Poalim , 1987. 128p. Es wird etwas sein.
- Pavot et mémoire.* /Trad. Valérie Briet/ Paris: C. Bourgois, 1987. 159p. /Ed. bilingvă/.
- Gedichten.* Keuze uit zijn poëzie. /Trad. Frans Roumen/. Baarn: Ambo, 1988. 252p.
- Wiersze.* /Trad. Feliks Przybylak/. Kraków: Wydawnictwo Literackie, 1988. 298p. - Gedichte in zwei Bänden.
- Neredeyse yaşayacaktın.* /Trad.Oruç Aruoba/. Istanbul: BFS, 1989. 207p.
- Poems of Paul Celan.* /Translated, with an introduction, by Michael Hamburger/. New York: Persea Books, 1989. 358p.
- Poezija.* /Prevela Truda Stamać/. Sarajevo: Veselin Masleša, 1989. 717p. (Hyperion, 3). - Gedichte.
- Entretien dans la montagne, Quand le langage se fait voix.* /Trad. Stéphane Mosès/. Paris: M. Chandeigne, 1990. 43p. /Ed. bilingvă/.
- Daredemo nai mono no bara.* /Trad. Mituo Iiyosi/. Tokyo: Seitisy, 1990. 171p. - Die Niemandrose.
- Fadensonnen = Quinze poemes choisis.* Trad. de l'allemand par Bénédicte Vilgrain. 5 gravures de Philippe Hélénon. /S.I./: Théâtre Typograph, 1990. Erscheinungsjahr 1990. /52/p. /Text dt. u. franz./.
- Kotoba no kôsi.* /Trad. Mituo Iiyosi/. Tokyo: Syosi Yamada, 1990. 151p. - Sprachgitter.
- Sikii kara sikii e.* /Trad. Mituo Iiyosi/. Tokyo: Sityôsy, 1990. 128p. - Von Schwelle zu Schwelle.

Strette & autres poèmes. /Trad. de l'allemand par Jean Daive/. Paris: Mercure de France, 1990. 127p.

Werke. Atemwende. /Hrsg. von Rolf Bücher/. 1. Aufl. Frankfurt am Main: Suhrkamp. 1990. 265p.

De niemandsroos. /Trad. Ton Naaijken/. Amsterdam: Picaron, 1991. 95p. - Die Niemandsrose .

De seuil en seuil = Von Schwelle zu Schwelle. /Trad. Valérie Briet/. Paris: C. Bourgois, 1991. 125p.

Eingedunkelt und Gedichte aus dem Umkreis von Eingedunkelt. 3 Aufl. /Herausgegeben von Bertrand Badiou und Jean-Claude Rambach/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1991. 73p. - Idem 1992.

Grille de parole = Sprachgitter. /Trad. Martine Broda/. Paris: C. Bourgois, 1991. 110p.

Ademkeer. /Trad. Ton Naaijken/. Amsterdam: Picaron Editions, 1992. 109p. - Atemwende.

Amapola y memoria = Mohn und Gedächtnis. Poemas. Edición bilingüe. Traducción y notas de Jesús Munárriz. Madrid: Hiperión, 1992. 157p. (Poesía Hiperión, 84). - Idem 1996.

Gesammelte Werke in fünf Bänden. Übertragungen I-II. 2. Aufl. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1992. /Vol./1: 318p.; /Vol./ 2: 446p.

Iki no megurasi. /Trad. Mituo Iiyosi/. Tokyo: Seitisyä, 1992. 172p. - Atemwende.

Du behøver hvert strå. Udvalgte digte. /Trad. Peter Nielsen/. Århus: Husets Forlag, 1994. 168p.

Der Meridian und andere Prosa. 3. Aufl. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1994. 68p.

Gedichte. Mohn und Gedächtnis. Stuttgart: Deutsche Verlag-Anstalt, 1994. 79p.

Kurayami ni tutumikomarete. /Trad. Asako Nakamura/. Tokyo: Seidosya, 1994. 155p. - Eingedunkelt.

Le méridien. /Trad. André Du Bouchet/. Saint-Clément: Fata Morgana, 1994. 33p., il.

Ölüm fügenü /Trad. Ahmet Cemal/. Istanbul: İyi Şeyler Yayıncılık , 1994*

Werke. /Bd. 10/. Schneepart. Teil 1-2. Abt. 1. Lyrik und Prosa. /Hrsg. von Rolf Bücher unter Mitarb. von Axel Gellhaus und Andreas Lohr-Jasperneite/. 1. Aufl. Frankfurt am Main: Suhrkamp. 1994. Teil 1. Text. 101p.; Teil 2. Apparat. 211p.

- Breathturn* /Trad. Pierre Joris/. Los Angeles, CALIF: Sun & Moon Press, 1995. 261p.
- Cristall d'alè.* /Trad. Arnau Pons/. Barcelona: Negranit, 1995. 59p. - Atemkristall
- Roes en memorie.* /Trad. Ton Naaijken/. Amsterdam: Picaron Editions, 1995. 78p.
- Stretto.* /Trad. Ton Naaijken/. Baarn: Atalanta Pres [Netherlands], 1995. 56p., il.
- Tou kanenos to rodo = Die Niemandrose.* /Trad. G. Lazos/. Athīna: Agra, 1995. 251,4p.
- Arte poética. O meridiano e outros textos.* /Trad. Joao Barrento; Vanessa Milheiro/. Lisboa: Cotovia, 1996. 86p., il.
- Di soglia in soglia = Von Schwelle zu Schwelle.* A cura di Giuseppe Bevilacqua. Torino: Einaudi, 1996. XIV, 116p. -Von Schwelle zu Schwelle.
- Die Niemandrose.* Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1996. 176p. (Paul Celan Werke).
- Etterlatt.* /Trad. OEyvind Berg/. Oslo: Kolon forl., 1996. 363p.
- Entretien dans la montagne.* /Trad. André Du Bouchet; John Edwin Jackson; Dessins de Pierre Tal Coat/. Saint-Clément-de-Rivière: Fata Morgana, 1996. 25p., il. - Idem 2010.
- La rose de personne.* /Trad. Martine Broda/. Paris:J. Corti le Nouveau commerce, 1996. 157p. /Ed. Bilingvă/. - Idem 2002.
- Lichtzwang.* 1 Aufl. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1996. 102p. (Taschenbuch, 2504).
- Schwarzkopf.* Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1996. XV, 144p. (Paul Celan Werke).
- Apo katofli se katofli.* /Trad. Stella G. Nikoloudi/. Athīna: Delfini, 1997. 133p. - Von Schwelle zu Schwelle.
- De umbral en umbral =Von Schwelle zu Schwelle.* /Trad. Jesús Munárriz/. Madrid: Hiperión, 1997. 126p.
- Die Gedichte aus dem Nachlass.* 2. Aufl. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1997. 547p.
- Du behøver hvert strå.* Udvalgte digte. Trad. Peter Nielsen/. Århus: Husets Forlag, 1997. 168p.

Choix de poèmes = Ausgewählte Gedichte. /Trad. Jean-Pierre Lefebvre/. Paris: Gallimard, 1998. 376p., il.

Conseguito silenzio. /Trad. Jutta Leskien; Michele Ranchetti/. Torino: Einaudi, 1998. VI, 101p. - Die Gedichte aus dem Nachlass.

Pauru tueran syoki sihen syusei. /Trad. Asako Nakamura/. Tokyo: Seidosya, 1998. 467p. - Das fruhwerk.

Poesie. /Trad. Giuseppe Bevilacqua/. Milano: Mondadori, 1998. CLX, 1472p.

Slabika bolest'. /Trad. Mila Haugová/. Banská Bystrica: Drewo a srd, 1998. 98p.

Utwory wybrane. /Trad. Stanisław Barańczak/. Kraków: Wydawnictwo Literackie, 1998. 369p. - *Ausgewählte Gedichte und Prosa.*

Van drempel naar drempel. /Trad. Ton Naaijken/. Gent: Poëziecentrum, 1998. 68p.

Four poems. /Transl. by Pierre Joris; etchings by Barbara Fahrner/. New York: Granary Books, 1999* - Schneepart. /Ed. Bilingvǎ/.

Dikter II. /Trad. Lars-Inge Nilsson/. Lund: Ellerström [Sweden], 1999. 204p.

Obras completas. /Trad. Reina Palazón, José Luis/. Madrid: Trotta, 1999. 523p.

Werke. Atemwende. Vorstufen, Textgenese, Endfassung. /Bearb. von Heino Schmul und Christiane Wittkop/. 1. Aufl. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2000. XIII, 217p.

Werke. Fadensonnen. Vorstufen, Textgenese, Endfassung. /Bearb. von Heino Schmul/. 1. Aufl. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2000. XIII, 255p.

Glottal stop. 101 poems /Trad. Heather McHugh; Nikolai Popov/. Hanover, N.H.: University Press of New England, 2000. XVIII, 147p.

Mohn und Gedächtnis. Mit einem Nachw. von Joachim Sen. Stuttgart; München: Dt. Verl.-Anst., 2000. 96p. (Belletristik, 59).

Niĉijata roza = Die Niemandrose. Prevod ot nemski Ana Dimova. 1. izd. /Sofia/: AB Erscheinungsjahr, /2000/. 178p. (Belletristik). /Text dt. und bulg./

Poemes. /Trad. Karen Müller; Andreu Vidal/. Barcelona: edicions 62, 2000. 125p. /Bilingual ed./.

Entretien dans la montagne. /Trad. Stéphane Mosès/. Lagrasse: Verdier, 2001. 49p.- Gespräch im Gebirg. /Bilingual ed./.

Fathomsuns, Benighted. /Trad. Ian Fairley/. Manchester: Carcanet, 2001. x, 285p. - Eingedunkelt; Fadensonnen.

Sotto il tiro di presagi. Poesie inedite 1948-1969. /Trad. Jutta Leskien; Michele Ranchetti/. Torino: Einaudi, 2001. 500p. - Die Gedichte aus dem Nachlass.

Baoluo Celan shiwenxuan. /Trad. Hu Rui; Jiaxin Wang/. Shijiazhuang: Hebei jiaoyu chubanshe /China/, 2002. 213p.

Gespräch im Gebirg. Aachen: Rimbaud, 2002. 59p. (Texte aus der Bukowina, 15).

Le méridien et autres proses. /Trad. de l'allemand par Jean Launay/. Paris: Éditions du Seuil, 2002. 117p. - Der Meridian. /Éd. Bilingue/.

Werke. Von Schwelle zu Schwelle. Vorstufen, Textgenes, Endfassung. /Bearb. von Heino Schull unter Mitarb. von Christiane Braun und Markus Heilmann/. 1. Aufl. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2002. XC, 141p.

Werke. Schneepart. Vorstufen, Textgenes, Endfassung. /Bearb. von Heino Schull unter Mitarb. von Markus Heilmann/. 1. Aufl. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2002. XVI, 186p.

Gesammelte Werke. Bd. 4-5.: Übertragungen. Zweisprachig. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2003. 885p. ; 665p.

Los poemas póstumos = Die Gedichte aus dem Nachlass. /Trad. Reina Palazón, José Luis/. Madrid: Trotta, 2003. 431p.

Die Gedichte. /Kommentierte Gesamtausgabe in einem Band/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2003. 1000p. - Idem 2005, 2012.

Dikt. /Trad. Øyvind Berg/ Oslo: Den norske bokklubben, 2003. 413p.

Renverse du souffle. /Éd. Bilingue/. /Trad. Jean-Pierre Lefebvre/. Paris: Éditions du Seuil, 2003. 176p. - Atemwende.

Utwory wybrane = Ausgewählte Gedichte und Prosa. /Trad. Stanisław Barańczak/ Kraków: Wydawnictwo Literackie, 2003. 369p.

Verzamelde gedichten. /Trad. Ton Naaijens/ Amsterdam: Meulenhoff [Netherlands], 2003. 860p. Bilingual ed.

Werke. Teil 1-2. Abt. 1. Lyrik und Prosa. Bd. 2/3. Der Sand aus den Urnen; Mohn und Gedächtnis. /Hrsg. von Andreas Lohr unter Mitarb. von Holger Gehle in Verbindung mit Rolf Bücher/. 1. Aufl. Berlin: Suhrkamp, 2003. Teil 1: Text. 148p.; Teil 2. Appar. 271p.

Poèmes. /Trad. John Edwin Jackson/. Paris: J. Corti, 2004. 244p.

A rosa de ninguén = Die Niemandrose. /Trad. Catuxa López Pato/. Vigo: Galaxia, 2005. 105p.

Werke. Mohn und Gedächtnis: Vorstufen, Textgenese, Endfassung. /Bearb. von Heino Schull unter Mitarb. von Christiane Braun/. 1. Aufl. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2004. XV, 148p., il.

Paul Celan. Selections. /Edited and with an introd. by Pierre Joris/. Berkeley, CALIF: University of California Press, 2005. 230p., il.

Kristall. Izbrannye stikhi. /Sostavitel' i perevodchik Lilit Zhdanko-Frenkel'/. Moskva: Mosty kul'tury, Ierusalim: Gesharim, 2005. 222p.

Etterlatt. Dikt og prosa i utvalg. /Trad. Øyvind Berg/. Oslo: Kolon, 2005. 362p.

Renverse du souffle. /Éd. Bilingue/. /Trad. Jean-Pierre Lefebvre/. Paris: Points, 2006. 1 vol. (263 p.), couv. ill. - Atemwende.

La rose de personne = Die Niemandrose. /Traduit de l'allemand par et postf. Martine Broda/. Paris: Éditions du Seuil, 2007. 186p., il.

Mikōn kai mnīmī. Trad. Iōanna Avramidou/. Athīna: Nefeli, 2007. 195p. - Mohn und Gedächtnis.

Partie de neige. /Trad. Jean-Pierre Lefebvre/. Paris: Éditions du Seuil, 2007. 163 p. - Schneepart. - Idem 2013.

Snow part = Schneepart. /Trad. Ian Fairley/. Manchester: Carcanet Riverdale-on-Hudson, N.Y.: Sheep Meadow Press, 2007. XXVI, 198p.

Fuga smrti. /Preveo Branimir Živojinović. Pogovor i priređivač Mirko Krivokapić/. Beograd: Nolit, 2008. 345p. (Biblioteka Poezia).

Grille de parole = Sprachgitter. Poésie. /Trad. Martine Broda/. Paris: Éditions du Seuil, 2008. 104p. il.

Stichotvorenija, proza, pis'ma. /Sost. i per. s nemeckogo i francuzskogo Tat'jany Baskakovoj i Marka Beloruska/. Moskva: Ad Marginem, 2008. 636p.

Gedichte von Paul Celan. /Hrsg. von Hans-Michael Speier/. Stuttgart: Reclam, 2010. 21p. (Reclams Universal-Bibliothek).

Oscurato. A cura di Dario Borso. Con un saggio di Giorgio Orelli. Torino: Einaudi, 2010. XV, 105p. (Collezione di poesia, 387). /Gedichte dt. und ital./.

Conversation à la montagne. /Traduit de l'allemand par François Turner/. /Paris/ : le Lavoir Saint Martin, 2011. /14/p., il - Gespräch im Gebirg.

Crna mostarina. Izbrala i s njemačkog prevela Truda Stamać. /Zagreb/: Meandarmedia, 2011. 358p.

Den stora tidlösan. Dikter i urval. Övers., kommentarer och efterskrift Lars-Inge Nilsson. /Lund/: Ellerström, 2011. 203p.

Gedichte. Ausw. und Nachw. von Aris Fioretos. Mit Radierungen von Gisèle Celan-Lestrange. 1. Aufl. Berlin: Suhrkamp, 2011. 258p., il. (Bibliothek Suhrkamp, 1461).

Poesie sparse pubblicate in vita. A cura di Bertrand Badiou e Barbara Wiedemann. Ed. italiana a cura di Dario Borso. Con Per Paul Celan di Andrea Zanzotto. 1. ed. Roma: Nottetempo, 2011. 148p. /Text dt. und ital./.

The meridian. Final version - drafts - materials. Edited by Bernhard Böschenstein and Heino Schmuil with assistance from Michael Schwarzkopf and Christiane Wittkop; translated by Pierre Joris. Stanford, California.: Stanford University Press, 2011., 281p., il. - Der Meridian.

Werke. Teil Abt. 1. Lyrik und Pros. Bd. 13. Nachgelassene Gedichte 1963 bis 1968. /Hrsg. von Rolf Bücher und Andreas Lohr. Unter Mitarb. von Hans Kruschwitz/. Berlin: Suhrkamp, 2011. 355p.

De llindar en llindar = Von schwelle zu schwelle. Traducció i notes, Arnau Pons. /Barcelona/. Labreu, 2012. 188p.(Alabatre, 36).

Gegenlicht. /10 deluxe copies in suede leather with two original drawings and five extra laser cuts avant la lettre by Mischa Kuball. Bound by Thomad Zwang of Hamburg/. New York, NY : Kaldewey Press, 2012. 19p., il.

Glössiko plegma = Sprachgitter. Metaphrasē apo ta germanika kai sēmeiōseis Iōanna Avramidu. Epimetro Joachim Seng. Athēna: Ekdoseis Agra, 2012. 194p. /Text dt. und griech./.

Language behind bars. Paul Celan's Sprachgitter. Translated by David Young. Grosse Pointe Farms, Mich.: Marick Press, 2012. XIII, 103p.

Mohn und Gedächtnis. Mit einem Nachw. von Jan Bürger. 1. Aufl. München: Dt. Verl.-Anst. 2012. 101p.

Pauru tseran shibunshū. /Trad. Mitsuo Iiyoshi/. Tōkyō: Hakusuisha, 2012. 200p.

Pauru tseran zenshishū = Sämtliche Gedichte. Vol. 1-3. /Trad. Asako Nakamura/. Tōkyō: Seidosha, 2012. 516p; 696p; 326p.

Poesie. Vol. 1-2. Milano: Mondadori, 2012. 1472p. (I classici della poesia, 7-8).

Snøpart = Schneepart. Stavanger: Hertervig akademisk. 98p. /Ediție bilingvă norvegiano-germană/.

Corona. Selected poems of Paul Celan. /Translated by Susan H. Gillespie/.
Barrytown, NY : Station Hill of Barrytown, /2013/. XXIV, 254p.

Mak i pam"jat. Poezii. Perekład z nimec. koita pisljamova Ptra Rychla. Černivci: Knyhy-XXI. 2013. 147p. /Text dt. und ukrain./ - Mohn und Gedächtnis.

Paul Celan. 70 poems. /Translated by Michael Hamburg/. New York: Persea Books, /2013/. 85p.

Psalm i inne wiersze = Psalm und andere Gedichte. /Trad. Ryszard Krynicki; Stanisław Jerzy Lec/. Kraków: Wydawnictwo a5, 2013. 446p. - Mohn und Gedächtnis.

6. SOLOMON, Petre. *Paul Celan, l'adolescence d'un adieu.* Essai. Traduit du roumain par Daniel Pujol. Castelnau-le-Lez: Climats, 1990. XXI, 223p. - Paul Celan. Dimensiunea românească.

CELAN, Paul; SACHS, Nelly. *Briefwechsel.* /Corespondență/. /Herausgegeben von Barbara Wiedemann/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1993. 181p., il.

CELAN, Paul; SACHS, Nelly. *Correspondence.* /Introduction by John Felstiner. Translated by Christopher Clark. Edited by Barbara Wiedemann/. Riverdale-on-Hudson, N.Y.: Sheep Meadow Press, 1995. XIII, 112p., il.

Biographie und Interpretation. /Versammelt die Beiträge des am 11 - 12 Oktober 1999 im Pariser Maison Heinrich Heine veranstalteten Colloquiums „Paul Celan - Biographie und Interpretation"/. /Hrsg. von Andrei Corbea-Hoisie/. Konstanz: Hartung-Gorre; Paris: Ed. Suger; Iași: Polirom, 2000. 240p. (Ex libris mundi).

CELAN, Paul; CELAN-LESTRANGE, Gisèle. *Briefwechsel.* Vol. 1-2. /Aus dem Französischen von Eugen Helmlé. Herausgegeben und kommentiert von Bertrand Badiou in Verbindung mit Eric Celan; Anmerkungen übersetzt und für die deutsche Ausgabe eingerichtet von Barbara Wiedemann. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2001. Vol 1: Die Briefe. 590p., Vol. 2: Kommentar. 614p.

CELAN, Paul; SHAMUELI, Ilana. *Briefwechsel.* /Corespondență/. /Herausgegeben von Ilana Shmueli und Thomas Sparr/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2004. 241p., il.

CELAN, Paul; SHMUELI, Ilana. *Correspondance*. /Édité par Ilana Shmueli et Thomas Sparr. Traduction de l'allemand, révision et adaptation des notes de Bertrand Badiou/. Paris: Éditions du Seuil, 2006. 255 p., il.

CELAN, Paul; CELAN-LESTRANGE, Gisèle. *Correspondencia : 1951-1970*. /Trad. Mauro Armijo; Jaime Siles/. Madrid: Siruela, 2008. 1126p. - Correspondance.

CELAN, Paul; CHOMED, Gustav Chomed. „...*ich brauche Deine Briefe...*“ /Herausgegeben und kommentiert von Barbara Wiedemann und Jürgen Köchel. /Correspondență/. 1. Aufl. Berlin: Suhrkamp, 2010. 94p., il.

SOLOMON, Petre. *Paul Celan y Rumania. La adolescencia de un adiós*. Trad. Xavier Montoliu Pauli. /S. I./: Leonard Muntaner, 2010. 200p. - Paul Celan. Dimensiunea românească.

MANEA, Norman. *Al di là della montagna: Paul Celan e Benjamin Fondane, dialoghi postumi*. Trad. e cura di Marco Cugno. Milano: Il Saggiatore, 2012. 177p. (La cultura, 768). - Dincolo de munți.

„*Wie aus weiter Ferne zu Dir*“. *Paul Celan - Gisela Dischner: Briefwechsel*. In Verbindung mit Gisela Dischner hrsg. und komment. von Barbara Wiedemann. Berlin: Suhrkamp, 2012. 279p., il.

Tiempo del corazón. Correspondencia. Con la correspondencia entre Paul Celan y Max Frisch y entre Ingeborg Bachmann y Gisèle Celan-Lestrange. Ed. y comentario de Bertrand Badiou .../Trad. de Griselda Mársico con la colab. de Uwe Schoor/. México: Fondo de Cultura Económica, 2012. 493p., il.

CERNA, Panait

1. n. Cerna, Tulcea, 25 sep. 1881 – m. 26 mar. 1913, Leipzig
2. 1907 Pleacă la studii în Germania, la Universitatea din Berlin și Leipzig (1910) 1913 Își susține teza de doctorat la Leipzig și este proclamat doctor „magna cum laude“
3. *Poesie*. Versione dal romeno e presentazione introduttive di Teresa Masciullo. Trani Vecchi e C. Editore: 1967. L XXI, 106 p.
4. *Avril; Trois oiseaux; Regardez le ciel étoilé; Après l'orage*. Trad. par N. Iorga et Septime Gorceix. În: *Anthologie de la littérature roumaine des origines au XX-e siècle*. 1920, p.63-65.

Die grotte; Märzlied. In's Deutsche übertragen von dr. Albert Flachs. În: *Anthologie Romänischer Lyrik: 1740-1900. /1925/, p.228-229.*

A barlang; Márciusi dal. Fordította: Fekete Tivadar. În: *Klassikus kert. Régi román költök antológiája.* 1930, p.131-132.

Nocturno; Mutter; Lied; Nach dem Sturm. Übers. von Zoltan Franyó. În: *Rumänische Dichter. Eine Anthologie zeitgenössischer Lyrik.* 1932, p.38-42.

Noc letnia (Noapte de vară). Tłum. Włodzimierz Lewik. În: BIEDRZYCKI, Emil. *Zarys Dziejów literatury rumuńskiej.* (Z antologja poezji). 1935, p.141.

Isus“; Nrizivn; Majka. În: KOLEV“, Boris“. *Rom“nski poeti.* Antologični stranici. 1939, p.75-85.

A békéhez. Vidor Miklós fordítása. În: *Román költők antológiája. /1961/, p.316-320.*

Barlangban. Váci Mihaly fordítása. În: *Román költők antológiája. /1961/, p.315-316.*

Giorni di dolore. Trad. Mario De Micheli; Dragoș Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoș. *Antologia della poesia romena.* 1961, p.171-174.

Virág a szakadék fölött. Váci Mihaly fordítása. În: *Román költők antológiája. /1961/, p.321-324.*

Na gruta. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena.* 1966, p.185-186.

Dédicace. Trad. Jean Rousselot. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.99.

Sérénité. Adaptation libre collective. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.97-99.

Mutter; Nach dem Sturm. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.67-68.

6. CAMILUCCI, Marcello. /Critică literară/. *La vita e l'opera di Panait Cerna.* Roma: Istituto per l'Europa orientale, /1935/. 169p.

CESERANU, Ruxandra

1. n. Cluj, 17 aug. 1963 –
3. *Schizoid ocean.* Poems. Translated from Romanian by Claudia Litvinchievici. Binghamton, NY: ESF, 1997. 95p.

Lunacies. Translated by Adam J. Sorkin and the poet; with Claudia Litvinchievici. New York City, NY: Meeting Eyes Bindery, 2004. 51p.

Keresztesasszony. /Ford. Visky Zsolt/. Kolozsvár: Koinónia, 2007. 55p., il. - Femeia-cruciat.

Crusader-woman. Poems. Translated /from the Romanian/ by Adam J. Sorkin with Ruxandra Cesereanu, Claudia Litvinchievici and Madalina Mudure. Boston: Black Widow Press, 2008. 124p. (Modern poetry series). - Femeia-cruciat.

Forgiven submarine = *Submarinul iertat*. Boston, MA; /Lanham, Md./: Black Widow Press; Distributed to the trade by NBN/ National Book Network, 2009. 139p. (Translation series)

Utóférfiak. Fordította Selyem Zsuzsa. Pécs: Jelenkor, 2009. 149p. - Postbărbați. din Nașterea dorințelor lichide.

Coma. Cura e traduzione di Giovanni Magliocco. Roma: Aracne Editrice, 2012. /250/p. - Coma.

4. *Father; Hysteria; The Snail in the Mirror; Ugly, Alone, and Violet; Desolate Horizon (Antipoetry); The City (I); The City (II); Dissection; The Lover-Girl and the Beloved*. Trad. Adam J. Sorkin and Ruxandra Cesereanu. În: SORKIN, Adam J.; BLEOCA, Liviu. *Transilvanian Voices. An Anthology of Contemporary Poets of Cluj-Napoca*. 1997, p. 29-38.

NachMittag. /Trad./ Dieter Schlesak. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.326.

Maria Magdalena; The Body; The Soul. Trad. Claudia Litvinchievici. În: BODIU, Andrei; BUCUR, Romulus; MOARCĂȘ, Georgeta. *Romanian poets of the '80s and '90s*. A concise Anthology. 1999. p.253-258.

Nóz = Cuțitul. Przekład: Ewa Rossi. În: STRONG = STRONG. *28 poetek rumuńskich = 28 de poete din România*. 1999, p.48-53.

Le ventre. Lettres. Traduction: Ioana Crăciunescu; Alexandre Ștefănescu. În: *Poètes roumains contemporains*. 2000, p.59-62.

Lunacies; The Snail in The Mirror; Dissection. Translated by Adam J. Sorkin with the poet. În: *Born in Utopia*. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.317-320.

C

CETEA, Doina

1. n. Cetea, Bihor, 25 nov. 1942 –
2. 2004 Ordinul „Meritul Cultural“ în grad de Ofițer
2010 Ordinul „Meritul Cultural“ în grad de Comandor
3. *The Phantom of the Star Ship = Fantoma Corăbiei Stea*. Traducere de Adina Cârâc. Oradea: Cogito, 1999*
4. *Tale*. English version by Dan Brudașcu. În: *Voices of contemporary Romanian poets*. 2007, p.56-57.

CHIFU, Gabriel

1. n. Calafat, 22 mar. 1954 –
2. 1987 Premiul de haiku al Comunei Literare Vârșet - Serbia
2002 Membru al P.E.N. Clubului Român
Distins cu Ordinul „Meritul Cultural“ în grad de Comandor
3. *Angels and Gods*. The Poetry Miscellany. /Versiune engleză Victor Olaru. Cu o postfață de Rochard Jackson/. Chatanooga, TN: Chatanooga University, 1992*

Táblajáték. Fordította Balázs F. Attila és Bréda Ferenc. Pozsony: AB-art, 2009. 93p.(Kortárs költők).
4. *L'être ininterrompu; Dieu de printemps; La jeune fille aux longs cils; Chanson d'automne avec Melanie; Avatars; Chevelure migratrice, dédale; Autre miracle: le parfum du tilleul d'Eboli; Une déesse dans le train*. Trad. Dan Ion Nasta. În: *Jeunes poètes roumains*. 1985, p.167-174.

Daktilogram; Tvrdoglavi; Poput ogolelog drveća. În: *Savremena rumunska poezija*. Priredio i preveo Petru Krudu. 1991, p.144-146.
House on the Waves; Café; Nowhere, never; Europe under the scissors. Trad. Brenda Walker; Michaela Celea-Leach. În: *Young Poets of a New Romania*. An Anthology. 1991, p. 106-109.

Drawing Close; 31 August 1986, 12:28 AM (Earthquake Time); Stubborn; Poem About the Blind; Infinity; Reading Directions; Eyes with a Double Gaze. Trad. Adam J. Sorkin; Taina Duțescu-Coliban. În: *Day after night*. Twenty Romanian Poets for the Twenty-first Century. 2006, p.55-59.

Like Seaweed; A Memory; A Desert Where the Past Goes Wandering. Trad. Adam J. Sorkin; Victor Olaru. În: *Day after night*. Twenty Romanian Poets for the Twenty-first Century. 2006, p.59-61.

CHIRIȚĂ, Constantin

1. n. Ibănești, Vaslui, 12 mar. 1925 – m. 14 nov. 1991

3. *A fehérruhás leány vára*. Fordította Deák Tamás. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1963. 367p. - Castelul fetei în alb.

Das Traumschloss der Mädchens in Weis. /Roman/. Trad. Gisela Richter. Bukarest: Jugendverlag, 1963. 344 p. - Castelul fetei în alb.

A fehérruhás leány vára. Fordította Deák Tamás. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1965. 383p. (Kalandos trénetek). - Castelul fetei în alb.

Die Kirschwinkler. /Roman/. Trad. Gisela Richter. Bukarest: Jugendverlag, 1967. 348 p. - Cireșarii.

Uvlečenost'. Predislovie Nicolae Moraru. Pervod A. A Kostina. Buharest: Poligr. Kombinat Dom Skjinteij, 1967. 48p. - Pasiuni.

A fehér rózsa. Regény. Fordította Lendvay Éva. Bukarest, Ifjúsági Könyvkiadó, 1968. 303p. - Trandafirul alb.

Cerniât užas. Povest. Prevela ot rum. Spaska Kanurkova. Sofiâ: Narodna kultura, 1969. 312p., il. (Četivo za junosi). - Teroarea neagră.

Bâlata roza. Roman. Prev. ot rum. Ivan Kr"stev-Vlah. Sofiâ. Narodna mladež, 1971. 359p.

Verhängnis mit Anagrammen. Kriminalroman. Aus dem Rumänischen von Michael Bürger. Bukarest: Kriterion, 1975. 320 p. (Freienbuch-Reihe). - Trandafirul alb.

Aniezne skrzydł. Przelozila Danuta Bienkowska. Ilustrowat Zbigniew Laskot. Waeszawa: Nasza Kniegarnia, 1977. 420p. - Aripi de zăpadă.

Bâlata čajka. Roman. Prevede ot rum. Ivan Kr"stev-Vlah. Sofiâ. Narodna mladež, 1978. 340p. - Pescărușul alb.

Cerešnâkovcy. /Otryvki romana/. Pervod Tatjany Berindei. Predislovie Laurenciu Ulica, Buharest: Rumyniâ, 1979. 48p. - Cireșarii.

Rycari s Cerešnevoj ulicy, ili Zamok devuški v belom. Pervod s rum. M. Friedmana. Moskva: Detskaâ literatura, 1979. 272p.

Zamok divcini v bilomu. Perekł. M. Čiščevij. Kijv: Veselka, 1980. 344. - Castelul fetei în alb.

A fehé rózsa. Ford.Landvay Eva. A borított Samö Istvan terveste. București: Albatros, 1989. 228p.,il. - Trandafirul alb.

Belaâ čajda ili Krasnuj Skorpion. Iz dos'e starogo Kriminalista. Roman. Perv. A. Zimeleva i K. Senkova. Moskva: Molodaâ Gvardia, 1991. 365p. - Pescărușul alb.

CHIVU, Adrian

1. n. București, 13 dec. 1975 –
2. 2001 Bursă la Viena oferită de Bank Austria Literaris
2009 Premiul „Insula Europea“ (Italia) pentru romanul „Caiet de desen“
3. *Album da disegno.* Traduzione di Ileana M. Pop. Cagliari: Aisara Edizioni, 2011. 206p. (Narrativa). - Caiet de desen.

CHRISTI, Aura

1. n. Chișinău, 12 ian. 1967 –
2. 1993 Se stabilește în România
2009 Premiul „Opera Omnia“ pentru poezie la Festivalul româno-canadian „Roland Gasparic“
Membră a P.E.N. Clubului Român
3. *Geflüster = Șoptirea. Gedichte.* Aus dem Rumän. übertr. von Christian W. Schenk und Simone Reicherts-Schenk. Kastellaun: Dionysos, 1994*

Imperial lilies = Crini imperiali. Trad. de Antuza Genescu. Pref. de Simona-Grazia Dima. Romanian-English bilingual ed. Timisoara: Edit. Augusta, 1999. 199p.

Geflüster. Gedichte. Aus dem Rumän. übertr. von Christian W. Schenk und Simone Reicherts-Schenk. Kastellaun: Dionysos, 2002. 49p. (Gegenwartslyrik).

Arkitektura e natës = Arhitectura nopții. Kopi: Kuçyku, 2008*

Elegien aus der Kälte. Aus dem Rumän. von Edith Konradt. 1. Aufl. Ludwigsburg: Pop Verlag, 2008, 86p. (Pop Lyrik). - Elegii nordice.
4. *Staję się drogą, i powietrzem, i tronem = Devin drum, și aer, și tron; Sposób = Soluție.* Przekład: Kazimierz Jurczak. În: *STRONG = STRONG. 28 poetek rumuńskich = 28 de poete din România.* 1999, p.54-59.

CIMPOEȘU, Petre

1. n. Vaslui, 20 ian. 1952 –
2. 2006. Premiul „Magnesia Litera“ pentru Simion Vítazník, cartea anului in Cehia.
3. *Simion Vítazník*. (Román o andělích a Moldavanech). Z rumunštny přeložil Jiří Našinec. Praha: Dybbuk, 2006. 293p. - Simion liftnicul. Roman cu îngeri și moldoveni.

Svetac u liftu. Roman s anđelima i Moldavcima. S rumunjskoga preveo Mate Maras. Zagreb: Znanje, 2007. 346p. (Biblioteka moderne literature Hit, 55. kolo, sv. 323). - Simion liftnicul.

Christina Domestica a lovci duší. /Přeložil Jiří Našinec; ilustrace Zdeněk Netopil/. Vyd. 1. Praha: Havran, 2008. 298p. - Christina domestica și Vânătorii de suflete.

Il santo nell'ascensore. Traduzione Livia Claudia Bazu. Roma: Castelvechi, 2009. 345p. (Narrativa).

Svetac u liftu. Roman. Trad. Mate Maras. Zagreb: Znanje, 2009. 230p. - Simion Liftnicul.

Un santo en el ascensor. Traducción Francisco Javier Marina Bravo. Barcelona: Icaria: Intermón Oxfam, 2009. 347p. (Nadhari narrativa). - Simion Liftnicul.

Los cazadores de almas. 1ª ed. /Trad./ Francisco Javier Marina Bravo. Zaragoza: Mira, 2010. 361p. (Sueños de tinta). - Christina domestica și vânătorii de suflete.

Svetets v asanc"opa. Prev. ot rum. Lora Nenkovska. Sofia: Colibri, 2010. 332p. - Simion Liftnicul.

Siméon L'Ascenseurite. Trad. Dominique Ilea. /Paris/: Ginkgo Éditeur, 2013* -Simion Liftnicul.

CIOBANU, Mircea

1. n. București, 13 mai 1940 – m. 23 apr. 1996
3. *Tanúk*. Csiki László. Bukarest: Kriterion; /Budapet/: /Európa/, 1984. 198p. - Martorii.

4. *Die neunzehnte Epistel (A nouăsprezecea epistolă)*. Trad. Horst Weber. În: *Die Lebensschaukel*. Anthologie Zeitgenössischer rumänischer prosa. 1972, p.243-252.

Dies Irae. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems*. 1982, p.215.

[*What a short day...*]= [*Ce scurtă zi...*]; [*I count its signs...*] = [*Semnele iar le număr...*]. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.336-339.

The Great Feast = Praznicul mare. /Poezie/. Trad. Corina Firuță. În: *Questions at the Turn of the Millennium = Întrebări la sfârșit de mileniu*. 1984, p.48-49.

Thomas vapenrustning. Översättning av Jon Milos. În: *Kyssens port*. Samtida rumänsk prosa. 1987, p.117-136.

Waldrand = Liziera. /Poezie/. Trad. Christian W. Schenk. În: REICHERTS-SCHENK, Simone. *Streiflicht*. 1994, p.42-43.

L'hôte avec épée = Oaspetele cu spadă; La ville trouvé = Orașul aflat; Air = Aer; Cotte de mailles = Zale. Traductions par Ilie Constantin. În: *Poètes roumains = Poeți români*. Vol. 2, 1996, p.278-285.

Augury (Augur); Guest with Sword (Oaspetele cu spadă); Armor (Armură); Hemmed in (Împresurat); The Ladder (Scara); Face (Chip); Landscape (Peisaj); Age (Ev). Translations from the romanian by Stavros Deligiorgis. În: *At the Gates of Morn*. Four Contemporary Romanian Poets: Mircea Ciobanu, Dan Laurențiu, Ileana Mălăncioiu, Ioanid Romanescu. 1998, p.11-18. /From „Patimile“ („The Passions“) 1968 and 1979 eds. combined/.

Der Wind Ahab; Gedicht aus einem einzigen Stein. /Trad./ Hellmut Seiler. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.351-352.

In the power of the Hourglass (În puterea clepsidrei); A Place to Return to (Locul de întoarcere); At the Great Crossroads, You (Tu în răspântia mare); Hostage (Ostatec); The Lake (Lacul); Body Inside Body (Trup în trup); Praise (Laudă); The Wages for the Work (Plata lucrării); The Barren One (Stearpa); Mansions of the Wind (Casele vântului). Translations from the romanian by Stavros Deligiorgis. În: *At the Gates of Morn*. Four Contemporary Romanian Poets: Mircea Ciobanu, Dan Laurențiu, Ileana Mălăncioiu, Ioanid Romanescu. 1998, p.19-27. /From „Cele ce sunt“, 1974/.

Raub. /Trad./ Gerhardt Csejka. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.319.

The Armor of Thomas, sections I, II, IX, XIV, XIX, XXI. Translations from the romanian by Stavros Deligiorgis. În: *At the Gates of Morn*. Four Contemporary

Romanian Poets: Mircea Ciobanu, Dan Laurențiu, Ileana Mălăncioiu, Ioanid Romanescu. 1998, p.36-46. /From „Armura lui Thomas“, in „Patimile“ („The Passions“) 1979/.

Thus Did I Speak (Astfel am spus); Like One Asleep (Ca prin somn); The Caster in Lead (Vărsătorul de plumb). Translations from the romanian by Stavros Deligiorgis. În: *At the Gates of Morn. Four Contemporary Romanian Poets: Mircea Ciobanu, Dan Laurențiu, Ileana Mălăncioiu, Ioanid Romanescu*. 1998, p.28-35. /From „Patimile“ („The Passions“) 1968 and 1979 eds. combined/.

Dies irae. /Poezie/. Trad. Else Kornis. În: Eine Welt wird geboren. /S.a./, p.66.

CIOBANU, Radu

1. n. Timișoara, 8 mar. 1935 –
3. *Osuščestvlâetsâ mečta* (otryski romana). Perevod Dana Reutu. Predislovie Șrerbana Stati. Buharest: Rumyniâ, 1978. 48p.
Sumerku. Roman. Perevod s rumynskogo M. Landmana i S. Florincevoj. Moskva: Hudoženstvennâ literatura, 1983. 238p., il. - Crepuscul.
Sutemos. /Romanas/. Iș rumunų kalbos vertė Aldona Adamovičienė. Vilnius: Vaga, 1987. 286p. - Crepuscul.
4. *Der nachmittag des alten Herrn*. Übersetzt von Franz Hodjak. În: *Erkundungen. II. 33 rumänische Erzähler*. 1985, p.137-152.

CIOCULESCU, Șerban

1. n. București 7 sep. 1902 – 25 iun. 1988
3. *Caragiale*. Leben und Werke. /Istorie și critică literară/. Deutsche Übertragung von Eva Marschang Bukarest: Albatros, 1971. 192p., 8f, il.
Ion Luca Caragiale. Kisonografia. Forditotta Kerekes György. Kolozsvár: Dacia, 1972. 145p., il. - I. L. Caragiale.
Tudor Arghezi. Forditotta a jegyzeteket írta Szasz László. Bukarest: Kriterion, 1972. 267p. (Román irók világa). - Introducere în poezia lui Tudor Arghezi.
Introduction a la poésie de Tudor Arghezi. /Critică literară/. Trad. Vicența Pisoschi. Bukarest: Univers, 1983. 239 p. - Introducere în poezia lui Tudor Arghezi.

C

CIOPRAGA, Constantin

1. n. Pașcani, 12 mai 1916 – 2 feb. 2009
2. 1985 Premiul Mediteraneo
3. *Mihail Sadoveanu*. Bucurest: Éditions Meridiane, 1966. 180 p.

Mihail Sadoveanu. Bucharest: Meridiane Publishing House, 1966. 184 p.

La personnalité de la littérature roumaine. Synthèse critique. Trad. Rica Ionescu-Voisin. Iași: Junimea, 1975. 328 p. /Conține note bibliografice și index/.

The Personality of Roumanian Literature. A synthesis. Trad. Ștefan Avădanei. Iași: 1981, 360 p.

CIORAN, Emil

1. n. Rășinari, Sibiu, 8 apr. 1911 – 20 iun. 1995, Paris
2. 1933-1935 Studii de filosofie la Berlin, ca bursier al Fundației Humboldt
1936 Pleacă la Paris cu o bursă a Institutului Francez din București, prelungită până în anul 1944
1945 Se stabilește în Franța, la Paris, fără a cere vreodată cetățenia franceză
1950 Premiul „Rivarol“ pentru „Précis de décomposition“
3. *Des larmes et des saints*. /Proză/. Trad. du roumain et préf. par Sanda Stolojan. Paris: L'Herne, 1986. 132p. (Méandres). - Lacrimi și sfinți.

Da lágrimas y de santos. /Trad. Rafael Panizo/. Barcelona: Tusquets, 1988. 113p. - Lacrimi și sfinți.

Des larmes et des saints. /Proză/. Ed. rev. et corr. Trad. du roumain et postf. par Sanda Stolojan. Paris: Librairie générale française, 1988. 95p., il. color. (Le livre de poche. Biblio essais). - Lacrimi și sfinți.

Auf den Gipfeln der Verzweiflung. /Trad. Ferdinand Leopold/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1989. 178p. - Pe culmile disperării.

Suze i sveci. S rumunskog preveo Petru Krdu. Novi Sad: Bratstvo-Jedinstvo, 1989. 124p. (Biblioteka Svetovi). - Lacrimi și sfinți.

Das Buch de Täuschungen. Aus dem Rumänishen von Ferdinand Leopold. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1990. 228p. - Cartea amăgîrilor.

Sur les cimes du désespoir. /Proză/. Trad. André Vornic; Christiane Frémont. Paris: L'Herne, 1990. 228p. (Méandres). - Pe culmile disperării.

Auf den Gipfeln der Verzweiflung. /Trad. Ferdinand Leopold/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1991. 178p. - Pe culmile disperării.

Le crépuscule des pensées. /Proză/. Trad. du roumain par Mirella Patureau-Nedelco, revu par Christiane Frémont. Paris: L'Herne, 1991. 253p. (Méandres). - Amurgul gândurilor.

Sur les cimes du désespoir. /Proză/. Texte traduit par André Vornic; revu par Christiane Frémont. Paris: Librairie générale française, 1991. 126p., il. color. (Le livre de poche. Biblio essais). - Pe culmile disperării. - Idem 2004.

Le livre des leurres. /Proză/. Trad. du roumain par Grazyna Klewek et Thomas Bazin. Paris: Gallimard, 1992. 263p. (Arcades). - Cartea amăgîrilor.

Na szczytach rozpaczy. /Trad. Ireneusz Kania/. Kraków: Oficyna Literacka, 1992. 175p. - Pe culmile disperării.

On the heights of despair. Translated and with an introduction by Ilinca Zarifopol-Johnston. London; Chicago: University of Chicago Press, 1992. XXI, 128p. - Pe culmile disperării.

Bréviaire des vaincus. Proză. /Traduit du roumain par Alain Paruit/. Paris: Gallimard; L'Herne, 1993. 112p. (Arcades). - Îndreptar pătimaș.

Gedankendämmerung. /Trad. Ferdinand Leopold/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1993. 256p. - Amurgul gândurilor.

Le crépuscule des pensées. /Proză/. Trad. du roumain par Mirella Patureau-Nedelco, revu par Christiane Frémont. Paris: Librairie générale française, 1993. 221p., il.color. (Biblio essais. Le livre de poche). - Amurgul gândurilor.

Das Buch der Täuschungen. /Trad. Ferdinand Leopold/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1994. 228p. - Cartea amăgîrilor.

El ocaso del pensamiento. /Traducido del rumano Joaquín Garrigós/. Barcelona: Tusquets, 1995. 303p. - Amurgul gândurilor. - Idem 2006.

Gedankendämmerung. /Trad. Ferdinand Leopold/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1995. 260p. - Amurgul gândurilor.

Œuvres. /Éd. par Yves Peyré/. Paris: Gallimard, 1995. 1818p. (Quarto).

Tears and saints. Translated and with an introduction by Zarifopol-Johnston. Chicago: University of Chicago Press, 1995. 128p. - Lacrimi și sfinți.

El libro de las quimeras. /Trad. Jobondyaquín Garrigós/. Barcelona: Tusquets, 1996. 254p. - Cartea amăgirilor.

Leidenschaftlicher Leitfaden. /Trad. Ferdinand Leopold/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1996. 154p. - Îndreptar pățimaș.

Mon Pays = Țara mea. București: Humanitas, 1996. 224p.

Suze i sveci. Trad. Petru Krdu. Edition 2. dopunjeno i potpuno izd. Novi Sad: Svetovi, 1996. 147p. (Biblioteka Svetovi). - Lacrimi și sfinți.

Al culmine della disperazione. Traduzione di Fulvio Del Fabbro e Cristina Fantechi. Milano: Adelphi, /1998/. 148p. (Biblioteca Adelphi).

Breviario de los vencidos. /Trad. Barcelona: Tusquets, 1998. 151p. - Îndreptar pățimaș.

Leidenschaftlicher Leitfaden. Aus dem Rumän. übers. und mit einer Nachbemerkung vers. von Ferdinand Leopold. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1998. 131p. - Îndreptar pățimaș.

På förtvivlans krön. Översättning av Dan Shafran och Åke Nylinder. Ludvika: Dualis, 1998. 159p. - Pe culmile disperării.

Na vrhuncu beznadja. /Trad. Petru Krdu/. Beograd: Poligraf, 1999. 127 str. - Pe culmile disperării.

Carnet pour sténographie = Carnet pentru stenografie. /Transcription et trad. roumaines: Traian Necsa. Trad. française, introd. et notes: Eugène Van Itterbeek/. Leuven: Les sept dormants, 2000. 45p. /Ediție bilingvă/.

Gia dakrya ke gia Agious. /Trad. Sofia Moraiti-Kapetsoni/. Athīna: Efthyni, 2000. 92,3p. - Lacrimi și sfinți.

La transfiguration de la Roumanie. Paris: L'Herne, 2000. /56/p.

De lágrimas y de santos. Pref. de Sanda Stolojan; Tr. por Rafael Panizo. Barcelona: Tusquets, 2002. 113p. - Lacrimi și sfinți.

Des larmes et des saints. /Proză/. Trad. du roumain et préf. par Sanda Stolojan. Paris: L'Herne, 2002. 103p., il. color. - Lacrimi și sfinți.

Al culmine della disperazione. 2. ed. Traduzione di Fulvio Del Fabbro e Cristina Fantechi. Milano: Adelphi, 2003. 148p.

Święci i Izy. /Przeł. z rum. i wstępem opatrzył Ireneusz Kania/. Warszawa: Wydaw. KR, 2003. 195p. - Lacrimi și sfinți.

Brewiarz zwyciężonych. Eseje rumuńskie. Przeł. Anastazja Dwulit i Magdalena Kowalska. Warszawa: Wydaw. KR, 2004. 126p. - Îndreptar pățimaș.

Solitude et destin. Trad. Alain Paruit. Paris: Gallimard, 2004. 426p. (Arcade). - Singurătate și destin.

Des larmes et des saints. /Proză/. Trad. du roumain et préf. par Sanda Stolojan. Paris: L'Herne, 2006. 127p. (Carnets de l'Herne). - Lacrimi și sfinți.

De lágrimas y de santos. /Trad. Rafael Panizo/. Barcelona: Tusquets, 2008. 115p.- Lacrimi s și sfinți.

Werke. Aus dem Rumän. von Ferdinand Leopold. Aus dem Franz. von François Bondy. Frankfurt, M.: Suhrkamp, 2008. 2085p.

De la France. Traduction du roumain revue et corrigée par Alain Paruit. Paris: l'Herne, 2009. 94p. (Carnets).

Transfiguration de la Roumanie. Traduit du roumain par Alain Paruit. Paris: l'Herne, 2009. 343p. (Essais).

Bréviaire des vaincus. II. Traduit du roumain par Gina Puică et Vincent Piednoir. Paris: l'Herne, 2011. 116p.

Nos cumes do desespero. 1 edição. Traducere de Fernando Klabin. /S.I./: Editorial Hedra, 2012. 154p. - Pe culmile disperării.

5. *Précis de décomposition.* Paris: Gallimard, 1949. 256p. - Idem 1961, 1966, 1977, 1988, 1990, 1992.

Syllogismes de l'amertume. Paris: Gallimard, 1952. 153p. (Les Essais). - Idem 1976, 1986, 1987, 1988, 1993.

La tentation d'exister. Paris: Gallimard, 1956. 235p. (Les Essais). - Idem 1961, 1974, 1984, 1986, 1990.

Histoire et utopie. /Paris/: Gallimard, 1960. 199p., il. (Les Essais). - Idem 1974.

La Chute dans le temps. /Paris/: Gallimard, 1964. 205p., il. (Les Essais). - Idem 1966, 1976, 1978, 1981, 1985.

Le Mauvais demiurge. /Paris/: Gallimard, 1969. 191p. (Les Essais). - Idem 1979, 1989.

Valéry face à ses idoles. Paris: l'Herne, 1970. 47p., il. (L'Herne 5 Glose).

I nuovi Dei. /Traduzione di Mircea Popescu/. Milano: Edizioni del Borghese, 1971. 163p. (I libri del Borghese, 109). - Le mauvais démiurge.

Breviario de podredumbre. /Pról. y tr. de F. Savater/. Madrid: España: Taurus, 1972. 195p. - Précis de décomposition. - Idem 1981, 1997, 2000.

De l'inconvénient d'être né. /Paris/: Gallimard, 1973. 246p. (Les Essais, 186). - Idem 1974, 1979, 1983, 1987, 1990, 2002.

El aciago demiurgo. /Versión castellana de Fernando Savater/. Madrid: Taurus, 1974. 140p. - Le mauvais démiurge. - Idem 1982, 1984, 1986, 2000.

BENET, Juan; CIORAN, Emil. *Los cuadernos de la Gaya Ciencia.* III, La acción, el narrador, la ideología. /Antonio Escotado, Erwin Panotksys, Xavier Rubert de Ventós, Fernando Savater/. Barcelona: La Gaya Ciencia, 1976. 155p.

Contra la historia. /Trad. Esther Seligson/. Barcelona: Tusquets, 1980. 154p. - Syllogismes de l'amertune, etc. - Idem 1976, 1983.

Essai sur la pensée réactionnaire. À propos de Joseph de Maistre. Frontispice de Pierre Alechinsky. St. Clément la Rivière: Fata Morgana, 1977. 78p., il. /Précédemment paru en préface à une anthologie de textes de Joseph de Maistre, Monaco, Éd. Du Rocher, 1957/.

Histoire et utopie. /Paris/: Gallimard, 1977. 147p., il. - Idem 1987, 1995.

Schismes. /Quatre lithographies justifiées et signées de Pierre Alechinsky précédées d'un f. avec les aphorismes de Cioran sous chaque reproduction en noir des lithographies/. /Paris/: Maeght, 1978. /5p., il.

Die verfehltte Schöpfung. /Trad. François Bondy/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1979. 125p. - Le manévais démiurge. - Idem 1981, 1984, 1986, 1989, 1991, 1994.

Écartèlement. /Paris/: Gallimard, 1979. 178p. (Les Essais, 207). - Mauvais démiurge. - Idem 1986, 1987, 1990, 1993.

Geschichte und Utopie. /Trad. Kurt Leonhard/. Stuttgart: Klett-Cotta, 1979. 130p. - Histoire et utopie. - Idem 2001.

Kratak pregled raspadanja. /Trad. Milovan Danojlić/. Novi Sad: Matica srpska, 1979. 250p. - Précis de décomposition.

La tentación de existir. /Trad. Fernando Savater/. Madrid: Taurus, 1979. 205p. - La tentation d'exister. - Idem 1981, 1984, 1986, 2000.

Lehre vom Zerfall. /Trad. Paul Celan/. Stuttgart: Klett-Cotta, 1979. 222p. - Précis de décomposition.

Vacillations. /32 lithographies de Pierre Alechinsky/. /Fontfroide-le-Haut/: Fata Morgana, 1979. 32p. - Idem 1998.

Vom Nachteil, geboren zu sein. /Trad. François Bondy/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1979. 165p. - De l'inconvénient d'être né. - Idem 1983, 1986, 1987, 1989, 1991, 1994.

Adiós a la filosofía y otros textos. /Prólogo y selección de Fernando Savater/. Madrid: Alianza Editorial, 1980. 146p. - La tentation d'exister; Le mauvais démiurge; Précis de décomposition. - Idem 1982, 1988, 1999.

Der Absturz in die Zeit. /Trad. Kurt Leonhard/. Stuttgart: Klett-Cotta, 1980. 142p. - La chute dans le temps. - Idem 1995.

Syllogismen der Bitterkeit. /Trad. Kurt Leonhard/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1980. 89p. - Syllogismes de l'amertume. - Idem 1983, 1986, 1988, 1990, 1995.

Über das reaktionäre Denken: 2 Essays. /Trad. François Bondy/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1980. 114p. - Valéry face à ses idoles; Essai sur la pensée réactionnaire. - Idem 1981, 1983, 1985, 1988, 1992, 1997.

Del inconveniente de haber nacido. /Trad. Esther Seligson/. Madrid: Taurus, 1981. 187p. - De l'inconvénient d'être né. - Idem 1982, 1985, 1987, 1992, 1995.

Gevierteilt. /Trad. Bernd Mattheus/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1982. 167p. - Ecartèlement. - Idem 1983, 1989, 1991, 2003, 2007.

Dasein als Versuchung. /Trad. Kurt Leonhard/. Stuttgart: Klett-Cotta, 1983. 260p. - La tentation d'exister.

Desgarradura. /Trad. María Dolores Aguilera/. Barcelona: Montesinos, 1983. 197p. - Ecartèlement.

Drawn and quartered. /Translated from the French by Richard Howard/. New York: Seaver Books, 1983. 186p. - Ecartèlement.

Ashiki zōbusshu. /Trad. Kanai Hiroshi/. Tokyo: Hōsei daigaku shuppankyoku, 1984. 214p. - Le mauvais démiurge.

A l'orée de l'existence. /Éd. rehaussée de trois peintures tantriques/. /Paris/: Marchant Ducel, 1985*

Ensayo sobre el pensamiento reaccionario. /Trad. Rafael Panizo/. Barcelona; Bogota: Montesinos, 1985. 239p. - Essai sur la pensée réactionnaire. - Idem 1991, 2000.

Face aux instants. Eau-forte en front. d'Eduardo Chillida. /Châteauroux/: L'Ire des vents, 1985. /25/p, il. /Signature de l'auteur au colophon et eau-forte signée par l'artiste/.

Il demiurgo cattivo. /Traduzione di Diana Grange Fiori/. Milano: Adelphi, 1986. 161p. - Le mauvais démiurge.

La caída en el tiempo. /Trad. Esther Seligson/. Barcelona: Planeta-De Agostini, 1986. 149p. - La chute dans le temps.

Om olägenheten i att vara född. Översättning av Lasse Söderberg. Stockholm: Bonnier, 1986. 232p. (Panacheserien). - De l'inconvénient d'être né.

Silogismos de la amargura. /Trad. Rafael Panizo/. Barcelona: Laia, 1986. 112p. - Syllogismes de l'amertume.

The temptation to exist. /Trad. Richard Howard/. Chicago, ILL: University of Chicago Press, 1986. 222p. - Tentation d'exister. - Idem 1987, 1998.

Widersprüchliche Konturen. Literar. Portraits. /Aus dem Franz. von Verena von der Heyden-Rynsch/. Trad. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1986. 106p.

Yotsuzakiei. /Trad. Yû Kanai/. Tokyo: Hôsei daigaku shuppankyoku, 1986. 230p. - Ecartèlement.

Aveux et anathèmes. /Eseuri/. Paris: Gallimard, 1987. 149p. (Arcades). - Idem 1989, 1995.

CIORAN, Emil; IONESCU, Eugen; JIANU, Ionel; ARBORE, Grigire ..et al/. *Témoignages sur Apostu.* Paris: Les Amis de George Apostu, 1987. 56p.

Der zersplitterte Fluch. Aphorismen. /Trad. Verena von der Heyden-Rynsch/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1987. 143p. - Aveux et anathèmes.

Ese maldito yo. /Trad. Rafael Panizo/. Barcelona: Tusquets, 1987. 201p. - Aveux et anathèmes. - Idem 1988, 2002.

History and utopia. /Trad. Richard Howard/. Chicago, ILL: University of Chicago Press; New York: Seaver Books, 1987. 118p. - Histoire et utopie. - Idem 1998.

Istorija i utopija. /Preveo sa francuskog Branko Jelić; pogovor Dragoš Kalajić/. Čačak: Dom kulture, 1987. 117p. - Histoire et utopie.

Lehre vom Zerfall. /Trad. Paul Celan/. Stuttgart: Klett-Cotta, 1987. 222p. - Précis de décomposition.

Oeuvres. /Paris/: Gallimard, 1987. 1162 p.

A tentação de existir. /Trad. Ana Luísa Faria; Miguel Serras Pereira/. Lisboa: Relógio d'Água, 1988. 185p. - La tentation d'exister.

Esercizi di ammirazione: saggi e ritratti. /Trad. Mario Andrea Rigoni; Luigia Zilli/. Milano: Adelphi, 1988. 225p. - Exercises d'admiration.

Exomologisis ke anathematismi. /Trad. Kyveli Malamati/. Athīna: Exantas, 1988. 166p. - Précis de décomposition.

Historia y utopía. /Trad. Esther Seligson/. Barcelona: Tusquets, 1988. 162p. - Histoire et utopie.

La caída en el tiempo. Barcelona: Laia, 1988. 153p. - La chute dans le temps.

La tentazione di esistere. /Trad. Lauro Colasanti; Carlo Laurenti/. Milano: Gruppo editoriale Fabbri-Bompiani-Sonzogno-ETAS, 1988. 224p. - La tentation d'exister.

Omâzyu no kokoromi. /Trad. Yû Kanai/. Tokyo: Hôsei daigaku syuppanyoku, 1988. 149p. - Exercises d'admiration.

Von Tränen und von Heiligen. /Trad. Verena von der Heyden-Rynsch/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1988. 100p. - Des larmes et des saints. - Idem 1990.

A short history of decay. /Trad. Richard Howard/. London: Quartet, 1989. 194p. - Précis de décomposition. - Idem 1990.

Bitterhetens syllogismer. Översättning av Jon Milos. Stockholm: Symposion Bokförlag, 1989. 212p. (Moderna franska tänkare). - Syllogismes de l'amertume.

Der zersplitterte Fluch. Aphorismen. /Trad. Verena von der Heyden-Rynsch/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1989. 143p. - Aveux et anathèmes.

Desgarradura. /Trad. María Dolores Aguilera/. Barcelona: Montesinos, 1989. 197p. - Ecartèlement.

Engolpio anaskolopismou. /Trad. K. Papagiorgis/. Athīna: Exantas, 1989. 359p. - La tentation d'exister.

A bomlás kézikönyve. Aforizmak. /Trad. Pál Réz/. Budapest: Európa, 1990. 218p.

La Chute dans le temps. /Paris/: Gallimard, 1990. 195p. (NRF essais).

Poursuivis par nos origines. /Textes de E.M. Cioran. Réunis par Gabriel Liiceanu et Theodor Enesco. Conçu par Ion Nicodim. Longjumeau: Ed. de la Grand'rue, 1990. 37p. /Cinq gravures originales imaginées par Ion Nicodim/.

Silogismos de la amargura. /Trad. Rafael Panizo/. Barcelona, Madrid: Tusquets, 1990. 152p. - Idem 1993.

Über das reaktionäre Denken. 2 Essays. /Trad. François Bondy/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1990. 114p. - Essai sur la pensée réactionnaire, etc.

Anathemas and admirations. /Trad. Richard Howard/. New York: Arcade, 1991. 256p. - Exercices d'admiration; Aveux et anathèmes.

CIORAN, Emil; NOICA, Constantin. *L'Ami lointain.* Paris-Bucharest. Paris: Critérian, 1991. 76p. /Le texte de Cioran „Lettre à un ami lointain" est extrait de „Histoire et Utopie"/.

L'inconveniente di essere nati. /Trad. Luigia Zilli/. Milano: Adelphi, 1991. 187p. - De l'inconvénient d'être né.

Précis de décomposition. /Préf. de Jaen-Paul Enthoven /. Paris: France loisirs, 1991. 248p. (Bibliothèque du XXe siècle).

Silogismos da amargura. /Trad. Jose Thomaz Brum/. Rio de Janeiro: Rocco, 1991. 93p. - Syllogismes de l'amertume.

Zetubô no kiwami de. /Trad. Yû Kanai/. Tokyo: Kinokuniya syoten, 1991. 195p. - Sur les cimes du désespoir.

Anathemas and admirations. /Trad. Richard Howard/. London: Quartet, 1992. XI, 256p.

Ejercicios de admiración y otros textos: ensayos y retratos. /Trad. Rafael Panizo/. Barcelona: Tusquets, 1992. 229p. - Exercices d'admiration: essais et portraits.

Historia och utopi. Översättning Jon Milos. Stehag; Stockholm: Brutus Östlings Bokförlag Symposion, 1992. 169p. (Symposion bibliotek; Moderna franska tänkare, 13). - Histoire et utopie.

Odisea del rencor. Escritos escogidos E.M. /Trad. Gustavo Zuluaga Herrera/. Medellín: Ediciones Halderlin, 1992. 207p.

Aforyzmy. Warszawa: Czytelnik, 1993. 158, (2)p. il. - Syllogismes de l'amertume.

Bittere syllogismen. /Vert uit het Frans door Huug Kaleis/. Amsterdam /etc./ : De Arbeiderspers, 1993. 159p.

CIORAN, Emil; NOICA, Constantin. *L'amico lontano.* /Lettere e carteggi Emile Cioran; Lettere e carteggi Constantin Noica/. Bologna: Il mulino, 1993. 81p. (Intersezioni, 110). - Ami lointain.

Dasein als Versuchung. /Trad. Kurt Leonhard/. Stuttgart: Klett-Cotta, 1993. 260p.
- La tentation d'exister.

El aciago demiurgo. /Trad. Fernando Savater/. Barcelona: Círculo de lectores, 1993. 159p. - Le mauvais démiurge.

En las cimas de la desesperación. /Trad. Rafel Panizo/. Barcelona: Tusquets, 1993. 208p. - Sur les cimes du désespoir. - Idem 1996, 2008.

La caída en el tiempo. /Trad. Carlos Manzano/. Barcelona: Tusquets, 1993. 170p. - La chute dans le temps.

Nástin úpadku. /Trad. Alena Dvořáčková/. Olomouc: Votobia. Republic], 1993. 173p. - Précis de décomposition.

Sillogismi dell'amarezza. /Trad. Cristina Rognoni/. Milano: Adelphi, 1993. 125p.-
Syllogismes de l'amertume.

Sisô no tasogare. /Trad. Yû Kana/. Tokyo: Kinokuniya syoten, 1993. 275p. - Le
Crépuscule des pensées.

The trouble with being born. /Trad. Richard Howard/. London: Quartet, 1993. 212p. - De l'inconvénient d'être né.

História e utopia. /Trad. Jose Thomaz Brum/. Rio de Janeiro: Rocco, 1994. 142p. - Histoire et utopie.

História e utopia. /Trad. Miguel Serras Pereira/. Venda Nova: Bertrand, 1994. 214p. - Histoire et utopie.

Kokuhaku to zyuso. /Trad. Yasuhiro Deguti/. Tokyo: Kinokuniya syoten, 1994. 252p. - Aveux et anathèmes.

Lehre vom Zerfall. /Trad. Paul Celan/. Stuttgart: Klett-Cotta, 1994. 222p. - Précis
de décomposition.

Nae sangillarui kodok. /Trad. Song-ja Chon/. Seoul: Edit'o, 1994. 347p.- De
l'inconvenient d'être.

O kakos Dimiourgos. /Trad. Hatzopoulos Thanasis/. Athīna: Exadas, 1994. 196p.
- Le mauvais démiurge.

Upadek w czas. /Trad. Ireneusz Kania/. Kraków: Oficyna Literacka, 1994. 102p. -
La chute dans le temps.

Adiós a la filosofía y otros textos /Extr./. /Trad. Fernando Savater/. Barcelona:
Altaya, 1995. 146p. - Précis de décomposition; La tentation d'exister; Le mauvais
démiurge.

Esercizi di ammirazione = Exercices d'admiration. Saggi e ritratti. Milano: Adelphi edizioni, 1995. 225p. (Piccola biblioteca, 223).

Gevierendeeld. /Trad. Rokus Hofstede/. Amsterdam: De Arbeiderspers, 1995. 163p.

Giman no syo. /Trad. Yû Kana/. Tokyo: Hôsei daigaku syuppankyoku, 1995. 250p. - Le livre des leurres.

L'Age d'or. /Illustr. René Bonargent/. /S.I./: Bonargent, 1995. /Non paginé/. (Indifférences, 50). /Texte extr. de „Histoire et utopie”. L'illustration est constituée de 8 séries de découpures originales/.

La caduta nel tempo. /Trad. Tea Turolla/. Milano: Adelphi, 1995. 131p. - La chute dans le temps.

Norangi nunul ap'uge ssoadaenun iyu. /Trad. Hyon-ch'ol Pak/. Seoul: Sansuya, 1995. 248p. - Aveux et anathèmes.

Sylogismy hořkosti. /Trad. Alena Dvořáčková/. Olomouc: Votobia. Republic], 1995. 169p. - Syllogismes de l'amertume.

Volja k nemoći. Eseji. /Trad. Gordana V. Popović/. Zagreb: Demetra, 1995. XV, 236p. - Histoire et utopie; La chute dans le temps.

Zły demiurg. /Trad. Ireneusz Kania/. Kraków: Oficyna Literacka, 1995. 132p. - Le mauvais demiurge.

Anthologie du portrait. De Saint-Simon à Tocqueville. /Textes choisis et présentés par/ Cioran. /Paris/: Gallimard, 1996. 280p. (Arcades, 45).

Çürümenin kitabı. /Fransızcadan çeviren Haldun Bayrı/. Istanbul: Metis Yayınları, 1996. 166p. - Précis de décomposition. - Idem 2003.

Haisya no kitôsyô. /Trad. Yû Kanai/. Tokyo: Hôsei daigaku syuppankyoku, 1996. 182p. - Bréviaire des vaincus.

O niedogodności narodzin. /Trad. Ireneusz Kania/. Kraków: Oficyna Literacka, 1996. 165 s. - De l'inconvénient d'être né.

Ogled za raspaganje. /Trad. Petar Atanasov/. Skopje: Kultura, 1996. 256p. - Précis de décomposition.

Semet na skepticizma. /Trad. Krasimir Mirčev/. Sofija: Panorama & Universitetsko izdatelstvo Sv. Kliment Ohridski, 1996. 350p. - Syllogismes de l'amertume. Le Mauvais demiurge. Exercices d'admiration.

Sommario di decomposizione. /Trad. Mario Andrea Rigoni; Tea Turolla/. Milano: Adelphi, 1996. 229p. - Précis de décomposition.

Tarih ve ütopya. /Fransızcadan çeviren Haldun Bayrı/. Istanbul: Metis Yayınları, 1996. 115p. - Histoire et utopie. - Idem 1999.

Über das reaktionäre Denken. 2 Essays. /Trad. François Bondy/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1996. 114p. - Essai sur la pensée réactionnaire.

Weiden des winds. /Gestaltung und Holzschnitte von Andreas Opperer/. Rosenheim: Hundsdruck, 1996. 30p.

Zgodovina in utopija. /Trad. Tanja Lesničar-Pučko/. Ljubljana: Cankarjeva založba, 1996. 157p. - Histoire et utopie.

Cahiers: 1957-1972. /Avant-propos de Simone Boué/. /Paris/: Gallimard, 1997. 998p. - Idem 2002.

Historia i utopia. /Trad. Marek Bieńczyk/. Warszawa: Instytut Badań Literackich. Wydaw, 1997. 116p. - Histoire et utopie.

Istorija i utopija. /Trad. Todorka Mineva; Veselin Pramatarov/. Sofija: LIK, 1997. 106p. - Histoire et utopie.

Julmangeui keuteseo. /Trad. Jungsook Kim/. Seoul: Gang, 1997. 205p. - Sur les cimes du désespoir.

A short history of decay. /Trad. Richard Howard/. New York: Arcade, 1998. 181p. - Précis de décomposition.

Adiós a la filosofía y otros textos. Madrid: Alianza Editorial, 1998. 178p.

Antologia do retrato. De Saint-Simon a Tocqueville. / Textes choisis et présentés par/ Cioran. /Trad. José Laurenio de Melo/. Rio de Janeiro: Rocco, 1998. 251p. - Anthologie du portrait.

Brief aan een verre vriend. /Trad. Katelijne de Vuyst/. Kessel-Lo: Literarte, 1998. 53p., il.- Sur deux types de sociétés. Lettre à un ami lointain.

Ćwiczenia z zachwytu: eseje i portrety. /Trad. Jan Maria Kłoczowski/. Warszawa: Czytelnik, 1998. 136p. - Exercices d'admiration.

Dogmuş olmanın sakıncası. /Çev. Kenan Sarialioğlu /. Opus Yayınları, 1998. 221p. - De l'inconvénient d'être né. - Idem 2001.

Drawn and quartered. /Trad. Richard Howard/. New York: Arcade, 1998. 186p. - Ecartèlement.

Moja zemlja. /Trad. Petru Krdu/. Vršac: Književna opština Vršac, 1998. 35p. - Mon pays.

Padec v čas; O nevšečnosti biti rojen. /Trad. Aleš Berger; Tanja Lesničar-Pučko/. Ljubljana: Študentska organizacija Univerze, Študentska založba, 1998. 329p.

Silogizmi gorčine. /Trad. Jovica Aćin/. Beograd: Rad, 1998. 127p. - Syllogismes de l'amertume.

The trouble with being born. /Trad. Richard Howard/. New York: Arcade, 1998. 212p. - De l'inconvénient d'être né.

A bomlás kézikönyve. /Trad. Csiszter Kálmán/. Budapest: Atlantisz, 1999. 230p. - Précis de décomposition.

All gall is divided. Gnomes and apothegms. /Trad. Richard Howard/. New York: Arcade, 1999. 151p. - Syllogismes de l'amertume.

Füzetek, 1957-1972. /Trad. RézPál/. Budapest: Európa, 1999. 226p. - Cahiers, 1957-1972.

Burukluk. /Trad. Haldun Bayrı/. Istanbul: Metis, 2000. 94p. - Syllogismes de l'amertume.

Cahier de Talamanca, Ibiza: 31 juillet-25 août 1966. /Texte choisi et présenté par Verena von der Heyden-Rynsch/. Paris: Mercure de France, 2000. 58p., il. (Le petit Mercure).

Čerečenje. /Trad. Miodrag Šuput/. Beograd: M. Šuput, 2000. 124p. - Ecartèlement.

Cuadernos, 1957-1972. /Trad. Carlos Manzano/. Barcelona: Tusquets, 2000. 265p. - Cahiers.

Çürümenin kitabı. /Trad. Haldun Bayrı/. Istanbul: Metis, 2000. 166p - Précis de décomposition.

Bestaan als verleiding. /Trad. Maarten van Buuren/. Groningen: Historische Uitgeverij, 2001. 254p. - La tentation d'exister.

Cahiers 1957 - 1972. /Ausgew. und aus dem Franz. übers. von Verena von der Heyden-Rynsch/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2001. 265p.

Exercícios de admiração. Ensaio e perfis. Rio de Janeiro: Rocco, 2001. IX,129p. - Exercices d'admiration.

Quaderni: 1957-1972. /Prefazione di Simone Boué. Traduzione di Tea Turolla/. Milano: Adelphi, 2001. 1103p. - Cahiers.

Rusko a virus svobody. /Z francouzského originálu ... přeložila Nora Obrtelová/. Brno: Doplněk, 2001. 31p. - La Russie et le virus de la liberté.

Volja k nemoći. Eseji. /Trad. Gordana V. Popović/. Zagreb: Demetra, 2001. XV, 236 p. - Histoire et utopie; La chute dans le temps.

Cuaderno de Talamanca: Ibiza (31 de julio-25 de agosto de 1966). /Trad. Manuel Arranz/. Valencia: Pre-Textos, 2002. 61p. - Cahier de Talamanca.

Geschiedenis en utopie. /Trad. Edu Borger/. Amsterdam: De Arbeiderspers, 2002. 162p. - Histoire et utopie.

La tentación de existir. /Versión castellana de Fernando Savater/. Madrid: Suma de Letras, 2002. 252p. - La tentation d'exister.

Lagunemise lühikursus. /Trad. Leena Tomasberg/. Tallinn: Vagabund, 2002. 254p. - Précis de décomposition.

Pokusa istnienia. /Trad. Krzysztof Jarosz/. Warszawa: KR, 2003. 206 s. - La tentation d'exister.

Ćwiartowanie. /Przeł. Falski Maciej/. Warszawa: Wydaw., 2004. 169p. - Écartèlement.

Desgarradura. /Trad. Amelia Gamoneda/. Barcelona: Tusquets, 2004. 170p. - Écartèlement.

Ébauches de vertige. /Paris/: Gallimard, 2004. 126p., il. /Extras din „Écartèlement“/.

Kalandozások. /Trad. Farkas Jenő/. Budapest: Palamart, 2004. 132p. - Razne.

Katkeruuden syllogismeja. /Trad. Juhani hanus; Carla Schubert/. Helsinki: Lohikiri, 2004. 152p. - Syllogismes de l'amertume.

Kratak pregled raspadanja. /Trad. Milovan Danajlić/. Beograd: Tisa, Tošin bunar, 2004. 205p. - Précis de décomposition.

Księga złudzeń. /Przeł. Sławomir Królak/. Warszawa: Wydaw., 2004. 290p. - Livre des leurres.

Priznanija i proklatija. /Trad. O. Akimova/. Sankt-Peterburg: Symposium, 2004. 203p.

Tetradki 1957-1972. /Trad. Rosica Toseva/. Sofija: Fakel ekspres, 2004. 272p. - Cahiers 1957-1972.

Zeszyty 1957-1972. /Słowo wstępne Simone Boue/. /Przeł. i opatrzył przypisami Ireneusz Kania/. Warszawa: Wydaw. KR, 2004. 936p. - Cahiers.

Zikan eno sittui. /Trad. Yuu Kanai/. Tokyo: Kokubunshya, 2004. 172p. - La chute dans le temps.

Adiós a la filosofía y otros textos. /Trad. Fernando Savater/. Madrid: Alianza Editorial, 2005. 177p.

La tentazione di esistere. /Traduzione di Lauro Colasanti e Carlo Laurenti/. Milano: Adelphi, 2005. 215p.

Sǎlzi i svetci. Fragmenti. /Trad. Ognjan Stamboliev/. Ruse: Avangard print; Sofija: Zaharij Stojanov, 2005. 180p. - Des larmes et des saints.

Történelem és utópia. /Trad. Anikó Fázsy/. Budapest: Nagyvilág, 2005. 145p.- Histoire et utopie.

Kaie: 1957-1972. /Trad. Yuu Kanai/. Tokyo: Houseidaigaku syuppanyoku, 2006. 1012p. - Cahiers.

Narāčnik po razpoloženie; Priznanija i prokljatija. /Trad. Krasimir Petro/. Sofija: Fakel ekspres, 2006. 294. - Précis de décomposition; Aveux et anathèmes.

Valéry face à ses idoles. Et autres textes. Paris: l'Herne, 2006. 78p.

Wyznania i anatemy. /Trad. Krzysztof Jarosz/. Kraków: Zielona Sowa, 2006. 109p. - Aveux et anathèmes.

Ejercicios negativos. Marginalia al breviario de podredumbre. /Trad. Alicia Martorell/. Madrid: Taurus, 2007. 231p. - Exercices négatifs.

Mon cher ami. Lettere a Mario Andrea Rigoni, 1977-1990. /Introduzione e note di Raoul Bruni. Traduzione di Mattia Venturato/. Padova: Il notes magico, 2007. 121p.

O peirasmos tou yparchein. /Trad. Dīmītrīs Dīmītriadīs/. Athīna: Scripta, 2007. 236p. - La tentation d' exister.

A létezés kísértése. /Trad. Fázsy,Anikó/. Budapest: Nagyvilág, 2008. 184p. - La tentation d'exister.

Aufzeichnungen aus Talamanca. /Aus dem Franz. und mit einem Nachw. von Verena von der Heyden-Rynsch/. Frankfurt am Main: Weissbooks, 2008. 62p. - Cahier de Talamanca.

O niedogodności narodzin. Przeł. Ireneusz Kania. Warszawa: Wydawnictwo Aletheia, 2008. 276p. - De l'inconvénient d'être né.

Pad u vreme. /Trad. Milica Kozić/. Sremski Karlovci, Novi Sad: Izdavačka knjižarnica Zorana Stojanovića, 2008. 135p. - La chute dans le temps.

Samotność i przeznaczenie. /Przeł. Anastazja Dwulit/. Warszawa: Wydawnictwo KR, 2008. 271p. - Solitude et destin.

Tsnvats linelu anharumarut'yan masin. /T'argmanich', Nune Abrahamyan/. Erevan: Ink'nagir Grakan Akumb, 2008. 300p. - De l'inconvénient d'être né.

Zły demiurg. Przetłóżył Ireneusz Kania. Warszawa: Aletheia, 2008. 191p. - Mauvais démiurge.

32 aphorismes /d'Emil Cioran. Traduits en rébus par Claude & Chris Ballaré. Précédés d'une préface de Frédéric Schiffter. Bordeaux: Finitude, 2009. /70/p., il.

Brevijar poraženi. /Trad. Vanda Mikšić/. Zagreb: Meandar, Zagreb: Meandamedia, 2009. 116p. - Breviaire des vaincus.

Istorija i utopija. /Trad. Branko Jelić/. Čačak: Gradac K, Beograd: B. Kukić, 2009. 103p. - Histoire et utopie.

Sylogizmy goryczy. Przeł. Ireneusz Kania. Warszawa: Wydawnictwo Aletheia, 2009. 180p. - Syllogismes de l'amertume.

Vacillamenti. Illustr. Pierre Alechinsky/. /Ed. italiana a cura di Barbara Scapolo/. Milano: Mimesis, 2010. 76p., il. - Vacillations.

Doping dukhu. /Perekład z frantsuz'koï Iryny Slavins'koï; „Slovo pro S'orana“ - Anatoliï Dnistrovyï/. Kyiv: Hrani-T, 2011. 181p. (De profundis).

Oeuvres. /Édition établie, présentée et annotée par Nicolas Cavaillès. Avec la collaboration d'Aurélien Demars. /Paris/: Gallimard, 2011. LXI, 1658 p., il. (Bibliothèque de la Pléiade, 574). / Contîne „Précis de décomposition“; „Syllogismes de l'amertume“; „La tentation d'exister“; „Histoire et utopie“; „La chute dans le temps“; „Le mauvais démiurge“; „De l'inconvénient d'être né“; „Écartèlement“; „Aveux et anathèmes“; „Exercices d'admiration“).

Sobre Francia. Prólogo de Alain Paruit. Tradución del francés de Carlos Manzano. Madrid: Siruela, 2011. 110p. (Biblioteca de Ensayo, 51. Serie Menor). - De la France.

Cuadernos (1957-1972). /Selección de Verena von der Heyden-Rynsch. Traducción, Carlos Manzano/. vaincusBarcelona: Tusquets, 2012. 265p. (Fábula). - Cahiers.

Drawn and quartered. /Trad. Richard Howard; Eugene Thacker/. /New York/: Skyhorse Publishing Company, 2012. 200p. - Ecartèlement.

Nos cumes do desespero. 1 edição. Traducere de Fernando Klabin. /S.I./: Editorial Hedra, 2012. 154p. - Pe culmile disperării.

Pensées étranglées précédé de Le mauvais démiurge. /Paris/: Gallimard, 2013. /86/p., il. (Folio Sagesses).

Transfiguration of Romania. /S.I./ : Bloomsbury Academic, 2014*

6. *Ein Gespräch*. Mit Bildbeigaben und dem Faksimile eines Briefes von Henri Michaux. /Geführt von Gerd Bergfleth. /. Tübingen: Konkursbuchverlag Claudia Gehrke, 1985. 63p., il. (Rive gauche). - Entretiens.

Entretien à Tübingen. /S.I./: L'Ire des vents, 1987. /26/p.

ȘORA Mariana. *Cioran jadis et naguère*. Entretien à Tübingen. Paris: L'Herne, 1988. 104p. (Méandres).

Entretiens. Avec Sylvie Jaudeau. /Suivis d'/ une analyse des oeuvres. Paris: J. Corti, 1990. 92p. (En lisant en écrivant).

Entretiens. /Interviuri/. Avec François Bondy ... /et al./ Paris: Gallimard, 1995. 319p. (Arcades, 41). - Idem 1999.

LIICEANU, Gabriel. *Itinéraires d'une vie*. Entretiens avec E.M. Cioran. Les continents de l'insomnie: entretiens avec E.M. Cioran. Trad. du roumain par Alexandra Laignel-Lavastine. Paris: Editions Michalon, 1995. 143p., il. - Itinerariile unei vieți. Apocalipsa după Cioran.

LIICEANU; Gabriel. *E.M. Cioran, itinerarios de una vida*. Los continentes del insomnio, entrevista con E.M. Cioran. /Valencia/: Debats: Edicions Alfons el Magnanim-IVEI, 1995. 85p. - Itinerariile unei vieți. Apocalipsa după Cioran. - Idem 1996.

Conversaciones. /Interviuri/. /Traducción de Carlos Manzano/. Barcelona: Tusquets, 1996. 264p. - Entretiens. - Idem 2005, 2011, 2012.

LIICEANU; Gabriel. *Apokalypsen enligt Cioran*. Översättning av Dan Shafran och Åke Nylinder. Ludvika: Dualis, 1997. 111p, il. - Itinerariile unei vieți. Apocalipsa după Cioran.

Beszélgetések Emil M. Ciorannal. /Trad. Lídia Jósvai; Zoltán Sebők/. Budapest: Kijarat, 1998. 87p.

Sioran taidansyu. /Trad. Yû Kana/. Tokyo: Hôsei daigaku syuppankyoku, 1998. 325p. - Entretiens.

Rozmowy z Cioranem. /Trad. Ireneusz Kania/. Warszawa: KR, 1999. 259p. - Entretiens.

Entrevistas com Sylvie Jaudeau. Lendo e escrevendo. /Trad. Juremir Machado da Silva/. Porto Alegre: Sulina, 2001. 78p. - Entretiens avec Sylvie Jaudeau.

/Cioran inédit/. Dossier, critique/. Paris: l'Esprit des péninsules, 2003. 180p. /Numéro de „Seine et Danube” nr. 1, juin. 2003/.

Un apolide metafisico. Conversazione. /Trad. Tea Turolla/. Milano: Adelphi, 2004. 362p. - Entretiens.

O Sioran milaei gia ton Sioran : Syzītīsī me tī Sylvie Jaudeau : Analysī tōn ergōn tou. /Trad. Kōstis Papagiōrgīs/. Athīna: Printa, 2005. 125, 3p., il. Cioran - Entretiens avec Sylvie Jaudeau.

Ezeli mağlup. Söyleşiler. Çeviren Haldun Bayrı. İstanbul: Metis Yayınları, 2007. 229p. - Entretiens.

LIICEANU, Gabriel. *Itinéraires d'une vie suivi de Les continents de l'insomnie.* /Contient aussi : "La mort de Cioran"/. Traduit du roumain par Marie-France Ionesco. Paris: Editions Michalon, 2007. 221p., il. - Itinerariile unei vieți. Apocalipsa după Cioran.

MAVRODIN, Irina. *Cioran ou le grand jeu = Cioran sau marele joc.* Une poïétique /poétique de l'ambiguïté = O poietică /poetică a ambiguității. Versiune franceză de Irina Mavrodin. Ed. bilingvă româno-franceză. București: Institutul Cultural Român, 2007. 172p.

DEACONESCU, Ion. *Da sam se bacio u Senu = Dacă m-aș fi aruncat în Sena.* Razgovori sa Emilom Sioranom = Convorbiri cu Emil Cioran. Pančevo: Libertatea, 2008. 107p.

ASTIER, Ingrid; BACIU, Ștefan; BADIOU, Bertrand... /et al./ *Cioran.* /Dirigé par Laurence Tacou et Vincent Piednoir/. Paris: l'Herne, 2009. 541p., il. (Cahiers de l'Herne).

Cioran. /Ce cahier a été dirigé par Laurence Tacou et Vincent Piednoir/. Paris: Éd. de l'Herne, 2009. 541p. (L'Herne 90).

PIȚU, Luca; ANTOHI, Sorin. *Le néant roumain = Neantul românesc.* Un entretien = O convorbire. Iași: Polirom, 2009. 267p.

VARTIC, Ion. *Cioran ingenuo y sentimental*. Traducción Francisco Javier Marina. Zaragoza: Mira, 2009. 260p.

*Sioran razgovori sa Fransoa Bondijem, Fernandom Savaterom, Helgom Perc, Žan-Fransoa Divalom ...*S francuskog preveo Stanko Džeferdanović. Beograd: Dereta, 2010. 230p. (Biblioteka Posebna izdanja). - Entretiens.

Lettres, 1961-1978. /Emil Cioran, Armel Guerne/. /Édition établie et annotée par Vincent Piednoir/. Paris: Éd. de l'Herne, 2011. 286p., il. /„E. M. Cioran, la montagne et la souris" par Philippe Sénart/.

Cioran avant Cioran. Histoire d'une transfiguration. /Édiție de/ Vincent Piednoir. Préface de Jacques Le Ride. Suivi d'un entretien inédit d'Emil Cioran avec Ben-Ami Fihman. /Marseille/: Éditions Gausson, /2013/. 223p.

CIPRIAN, Gheorghe

1. n. Buzău, 30 mai 1883 – 7 mai 1968

3. *Muž s kobyloou*. Veselohra o čtyřech jednáních. Z rumunštiny přeložil Jiří Staca. Doslov napsal Č. Šofferle. Praha: Česká grafická Unie, 1930. 87p.

L'Homme au tucard. Comédie en quatre actes. Trad. A. Boeșteanu. Bucarest: Méridiens, 1960. VII, 113 p. - Omul cu mățoaga.

Tête de conard. Comédié en trois actes. Trad. Marica Beligan. Bucarest : 1967. 99 p. (ATM. Centro de documentation). - Capul de rățoi.

Kačeří hlava. Komédie o třech dějstvích (7 obrazů). / Přeložil Karel Pařha. Praha: Dilia, 1972. 106p.

4. *L'uomo dal ronzino*. Trad. Alexandrina Mititelu, Alexandrina; Alda Colpi. În: *Teatro Romeno*. 1960, p.123-190.

Der Erpelkopf (Ester Akt, Zweites Bild). Deutsch von Sanda Weigl. În: BEHRING, Eva. *Texte der Rumänischen Avantgarde 1907-1947*. 1988, p.98-104.

CIURUNGA, Andrei

1. n. Cahul (azi în Republica Moldova), 28 oct. 1920 – 6 aug. 2004
2. 1944 Se refugiază în România
4. *Zászlainkra ezt írjuk fel: Béke*. Vihar Béla fordítása. În: *Román költők antológiája*. 1951, p.286-287.

Metamorphose. /Trad./ Verona Bratesch. În: *Rumänische dichter. Anthologie*. 1998, p.72.

Metamorphose. /Trad./ Verona Bratesch. În: *Einhundertelf Rumänische dichter. Von Eminescu bis Gegenwart*. 2000, p.126.

Metamorphose. /Trad./ Verona Bratesch. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien*. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.211.

COCEA, Nicolae/ D.

1. n. Bârlad, 29 nov. 1880 – m. 1 feb. 1949
3. *Der Wein des langen Lebens*. Novelle. Überetzung aus dem Rumänischen von Hans Dose und Walter Vontin. Bayreuth: Gauverlag, 1943. 148 p. - Vinul de viață lungă.

Antidynastische Pamphlete. /Proză/. Trad. Werner Langenthaler. Bukarest: Staatsverlag für Kunst und Literatur, 1951. 108 p. - Pamflete antidinastice.

A hosszú élet bora. Fordította V. András János. Budapest: Europa Könyvkiadó, 1962. 127p. - Vinul de viață lungă.

Életem lapjaiból. Fordította Deak Támás. Bukarest: Irodalmi könyvkiadó, 1962. 259p.(Kincses Könyvtár). - Scrieri publicistice.

Belyj kleb. Perevod N Bogdan. Buharest: Rumynija, 1966. 40p.

A Hossyú élet bora. Fordította V. András János. Bukarest: Kriterion, 1988. 115p.

Le vin de longue vie. /Proză/. Traduit du roumain et postf. par Jean de Palacio. Aix - en - Provence: Alinea, 1989. 159 p. - Vinul de viață lungă.

4. *Le vin de Longue Vie*. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: *Nouvelles roumaines*. 1962, p.215-222.

C

CODREANU, Mihai

1. n. Iași, 25 iul. 1876 – m. 23 oct. 1957
4. *De Profundis; Fledermäuse; Memento; Die Menschen*. Übers. von Zoltan Franyó. În: *Rumänische Dichter*. Eine Anthologie zeitgenössischer Lyrik. 1932, p.43-46.

Jezdziec (Călărețul). *Spolszczyli*: Emil Biedrzycki i Tadeusz Hollender. În: BIEDRZYCKI, Emil. *Zarys Dziejów literatury rumuńskiej*. (Z antologja poezji). 1935, p.144.

Au lecteur, mon frère; Le sommeil des roses; A une abandonnée. Trad. Alain Bosquet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine*. 1968, p.79-80.

De profundis; Ruinen; Memento. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik*. 1969, p.64-65.

Like Latent Diamonds = Cum doarme diamantul. Trad. Andrei Bantaș. În: TRIFU, Sever; CIOCOI-POP; Dumitru. *Romanian Poems = Lirica românească*. 1972, p.134-135.

Autumn Symbolism = Simbolism de toamnă. /Poezie/. Trad. Leon Levițchi. În: *Like Diamonds in Coal Asleep*. 1985, p. 22.

Like Diamonds in Coal Asleep = Cum doarme diamantul în cenușă. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: *Like Diamonds in Coal Asleep*. 1985, p.21-22.

CODRESCU, Andrei

1. n. Sibiu, 20 dec. 1946 –
2. 1966 Emigrează în SUA, locuiește la New Orleans
1995 Premiul „ACLU Freedom of Speech“
1996 Premiul „Mayor’s Arts“, New Orleans
Premiul pentru poezie „Big Table“
Premiul pentru literatură acordat de Towson State University
3. *Alien Candor = Candoare străină*. Poeme alese, 1970 - 1996. Selecție și traducere de Ioana Ieronim. București: Edit. Fundației Culturale Române, 1997. 337p., il.

Selected poetry = Poezii alese. Trad. Ioana Ieronim. Texte paralele în lb. engleză și română. Pitești: Paralela 45, 2000. 327p

4. *Slogan; Arthur Bremmer blues; Revolucion*. În: BACIU, Ștefan. *11+11 poetas rumanos contemporaneos*. 1976, p.29-30.

Demands of Exile = Obligațiile exilului; Leaves Nerves = Frunzele nervilor; Circle Jerk = Circle Jerk; Belligerance = Stare de război. Translations by Adam Sorkin and Liliana Ursu. În: *Fires on Water = Focuri pe apă*. 1992, p.16-29.

Foreign Languages; From Our Dues; Maria Parfenie: Evening: Evening Two. Evening Three. Evening Four. Translated by the poet. În: *Born in Utopia*. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.198-200.

Kylskåp till himlen; Mogelsången; Kom vi ser mitt hus flyta bort (eller jurister har ptss-sex); Historien om två städer; Ans; Zenpostkontoret. Tolkning av Görgen Antonsson. În: *Om jag inte får tala med någon nu*. 27 poeter från rumänien. 2011, p.113-122.

5. *License to carry a gun*. Chicago: Big Table Pub. Co., /1970/. 80p. (Big tables series of younger poets, 3).

The history of the growth of heaven. / Cover design by Tom Veitch; Cover photos by Andrea Codrescu/. San Francisco: Grape Press, 1971. /50/p. /350 copies, 25 of which are numbered and signed by the author/.

Why I can't talk on the telephone. Stories. /Chapbook/. San Francisco: Kingdom Kum Press, 1971. /28/p., il. /250 copies, 25 of which are numbered and signed by the author/.

CODRESCU, Andrei; SOROYAN, Aram; KEROUAC, Jack. *San Francisco*. San Francisco: Fits Collective, 1972. /12/p. /Edition of 200, 26 of which have been signed and lettered by the authors/.

The history of the growth of heaven. New York: G. Braziller, 1973. IX, 73p. (Venture book).

Secret training. /Poetry/. San Francisco: Grape Press, 1973. /30/p. /A limited edition of 350 copies and a special edition of 26 signed and lettered copies printed/.

& grammar & money. Berkeley, Calif.: Arif Press, 1973. /21/p.

For Max Jacob. Berkeley, CA: Tree Books, 1974. /20/p.

The life and times of an involuntary genius. New York: George Braziller, /1975/. 192p. (A venture book).

Licence to carry a gun. Chicago: Big Table, /197-?/. 80p., il. (Big Table series of younger poets, 3).

The repentance of Lorraine. New York: Pocket Books, 1976. 207p.

The marriage of insult and injury. New York: Cymric Press, 1977. 43p.

Necrocorrida. Los Angeles: Panjandrum Books, 1980. 60p.

CODRESCU, Andrei; ENSLIN, Theodore. *Coherence.* A gathering of experiments in writing. Towards a new poetics. Cambridge, Mass.: /S. n./, 1981. 215p. (O.ARS, 1).

Diapers on the snow. Ann Arbor, Mich.: Crowfoot Press, 1981. 41p. (Crowfoot softcover series, 3).

In America's shoes. San Francisco: City Lights Books, 1983. 194p.

A craving for swan. /Eseuri/. Columbus: Ohio State University Press, 1986. IX, 314p.

Comrade Past & Mister Present. New poems & a journal. Minneapolis, MN: Coffee House Press, 1986. 110p.

Monsieur Teste in America. & other instances of realism. Stories. Minneapolis: Coffee House Press, 1987. 138p. /Contents: Monsieur Teste in America; Samba de los agentes; The herald; The old couple; Petra; Julie ; The babysitter; A bar in Brooklyn/.

Raised by puppets. Only to be killed by research. Reading, Mass.: Addison-Wesley, 1989. VI, 198p.

The disappearance of the outside. A manifesto for escape. Reading, Mass: Addison-Wesley, 1990. VIII, 216p.

Belligerence. New poems. Minneapolis: Coffee House Press, 1991. 79p.

The hole in the flag. A Romanian exile's story of return and revolution. New York: W. Morrow, 1991. 249p.

The hole in the flag. A Romanian exile's story of return and revolution. New York: W. Morrow, 1992. 249p.

Gaibu no syôsitu. Bōmei e no manifesuto. /Trad. Rizawa Yukio / Tokyo: Hōsei Daigaku Syuppankyoku, 1993. 262, 10p. (Sōsho uniberushitasu, 407). - The disappearance of the outside.

The muse is always half-dressed in New Orleans and other essays. 1 ed. New York: St. Martins Press, 1993. VI, 199p.

The repentance of Lorraine. New York: Masquerade Books, 1993. 207p. /1st Rhinoceros ed. Originally published under the pseudonym Ames Claire/.

Road scholar. Coast to coast late in the century. Photographs by David Graham. New York: Hyperion, 1993. XVII, 193p. /Provides a new perspective on the vast and varied contemporary American experience from the author's travels through the U.S./.

The Blood Countess. Simon & Schuster Inc, 1995. 347p., il.

Alien candor. Selected poems, 1970-1995. Santa Rosa: Black Sparrow Press, 1996. 303p. /Contents: From a Trilogy of Birds; A Thing; I'm careful with my dreams of death ...; The License to Carry a Gun; Partiti Sunt Vestimenta Mea ...; There is an orange rotting on the table ...; Epitaph (1); Food; Winter in Istanbul; Shop; All Wars Are Holy; Gist; Note; Letter to Ezra Pound; Second Letter to Junk Jeannee of NYC; Testing. Testing; Reverse; Imported Days; For Marg / So She Could Fuck Again; 1st Avenue Basics; Reverse; Dream Dogs; Debts; I Visit Brooklyn with a Queen in Mind; Poem for Kyra; Dear Editors; The History of the Growth of Heaven; To the Virgin as She Now Stands to the Monk After a Beatles Movie; Faith Relearned; My Next Book; The Sin of Wanting a New Refrigerator; More about Poems; The Indecent Assumptions, the Slaughter Songs; Gifts of Percussion; The Status of the Monk; About Photography; A Programme for the Double Barrel Life When It Hits/.

The Blood countess. A novel. New York, NY: Dell Pub., 1996. 453p. (A Dell book).

La condesa sangrienta. Novela. Traducción, Rolando Costa Picazo. Buenos Aires : Editorial Atlántida, 1996. 356p. - The Blood countess.

The dog with the chip in his neck. Essays from NPR and elsewhere. 1st ed. New York: St. Martin's Press, 1996. XIII, 270p., il. /Collection of essays written in 1994 and 1995 by the National Public Radio commentator, offering his views on the changing American landscape as seen in the Internet and sex, the rise of the religious Right, and the furor over the new millenium/.

The dog with the chip in his neck. Essays from NPR and elsewhere. 1st ed. New York: Picador, 1997. XIII, 270p., il. /Contents: pt.1. America right and wrong; pt. 2. Dog with the chip in his neck; pt. 3. Swimming between languages; pt. 4. Meat in motion/.

Hail Babylon! In search of the American city at the end of the millennium. 1 ed. New York: St. Martin's Press, 1997. XXI, 244, il.

Chi no hakushaku fujin. /Trad. Wakagi Akatsuka/. Tōkyō: Kokusho Kankōkai, 1998. 294p. (Bungaku no bōken shirīzu). - The Blood countess.

License to carry a gun. Pittsburgh: Carnegie Mellon University Press, 1998. 80p. (Carnegie Mellon classic).

A bar in Brooklyn. Novellas & stories, 1970-1978. Santa Rosa, CA : Black Sparrow Press , 1999. 237p., il. /Cuprins: Word to the reader; Monsieur Teste in America; Samba de los Agentes; Three simple hearts; Tenderness; Perfume; The herald; The old couple; Petra; Julie; The babysitter; A bar in Brooklyn/.

Ay, Cuba! A socio-erotic journey. Photogr. by David Graham. 1st ed. New York, NY: St. Martin's Press, 1999. 206p., il.

Messiah. A novel. New York: Simon & Schuster, 1999. 366p.

Mesiáš. /Překlad Jan Mrlik/. Vyd. 1. Olomouc: Netopejr, 1999. 545p.

Ti no hakusyaku huzin . 2 vol. / Trad. Akatuka Wakagi / Tokyo: Kokusyo kankôkai, 1998. - The blood countess.

Die Blutgräfin Roman. Aus dem Engl. von Helga Bilitewskii. 1. Aufl. München; Wien: Scherz, 2000. 318p. (Scherz-Krimis - die mit den Streifen, 1758).

The Devil never sleeps and other essays. New York: St. Martin's Press, 2000. VII, 244p., il. /Contents: Part one: I have been warned to stay away from eschatology. I can't do it; Part two: In defense of innocence; Part three: Devil in Eastern Europe, one of his ancestral homes; Part four: Devil's art : autobiography; Part five: Amnesia of the body politic; Part six: Virtuality takes command/.

A bar in Brooklyn. Novellas & stories, 1970-1978. Santa Rosa, CA: Black Sparrow Press, 2000, 1999. 237p., il. /Contents: Word to the reader; Monsieur Teste in America; Samba de los Agentes; Three simple hearts; Tenderness; Perfume; The herald; The old couple; Petra; Julie; The babysitter; A bar in Brooklyn/.

An involuntary genius in America's shoes (and what happened afterwards). Santa Rosa, CA : Black Sparrow Press, 2001. 356p., il. /125 hardcover copies have been numbered & signed by the author/

Ay, Cuba! A socio-erotic journey. Photogr. by David Graham. New York: Picador, 2001, 1999. 206p., il. /Contents: Cuba on my mind; Why are you going to Cuba?; In transit; In the air; Havana; Day one: Underage fusion brought me this far; Twitch: so little or too long, amigo; Day three: This corpse is called La Lucha; Day four: I was in arrears to my bad persona; Day five: The proletariat was thoroughly eroticized; Day six; Day seven: Almost Persian at 15,000 meters; Day eight: Today Castro declared Christmas legal; Day nine: A day without a corpse; Day ten: "The dictatorship of the proletariat has collapsed; Day eleven: Pilgrimage and penance; Day twelve: "Ravens for the forklift; Epilogue: Ay, Cuba!/. /Parts of this book ... were first broadcast on National Public Radio's All things considered

in Jan. 1998. Other portions appeared in Life magazine, August 1998, and in The New York Times Sunday magazine, February 1, 1998/.

The disappearance of the outside. A manifesto for escape. Contient une nouvelle préface. St. Paul, Minn.: Ruminator books, 2001. 216p.

Three new poems. /To poetry; The vision & Prophecy Plaza; 3/17/01. / Toy and movable books/. Baton Rouge, La. ; Tempe, Ariz.: Dan Mayer, 2001. 8p., il. /This project coincides with Andrei Codrescu's keynote address for the Southern Graphics Council's 30th meeting, New Orleans, April 2002; This bookform was conceived and designed in Arizona by Dan Mayer and produced in collaboration with Andrei Codrescu and Leslie Koptcho at Louisiana State University's School of Art. The text was digitally composed in Bernhard Gothic types and letterpress printed from hand-processed photopolymer plates. Other letterpress printing came from found and un-found objects. The papers used are Rives Heavyweight buff and Kitakata, a Japanese handmade paper. Consists of a single sheet folded and sewn into a folded sheet for the covers. The front cover has a cut-out window that reveals a volvelle with the author and titles of the three poems. Includes instruction: For proper presentation, display horizontally/.

Casanova in Bohemia. Waterville, Me. : Thorndike Press, 2002. 512p. /Large print book/.

Casanova in Bohemia. A Novel. New York : Free Press, 2002. 321p.

It was today. New poems. Minneapolis, Minn: Coffee House Press, 2003. 144p. Responsibility: by Andrei Codrescu.

Krovavaja grafinja. /Roman/. Prevod s angliskogo Valerija Nugatov. Moskva: EKSMO, 2006. 473p. - The blood countess.

New Orleans, mon amour. Twenty years of writings from the city. Chapel Hill : Algonquin Books, 2006. 273p.

Vládkyňa krvi. / Trad. Hrebíček, Róbert /. 1 vyd. Bratislava: Ikar, 2007. 381p. - The blood countess.

The blood countess. London: Quartet, 2007. 347p., il.

La comtesse sanglante. Traduit de l'anglais (États-Unis) par Nathalie Peronny. Paris: Nouveau monde éd., 2007. 504p., il.

Jealous witness. Poems. / Accompanying CD has the New Orleans Klezmer All Stars performing the poems/. Minneapolis: Coffee House Press, 2008. 122p., /+Cd. audio/.

The posthuman Dada guide. Tzara & Lenin play chess. Princeton, N.J.: Princeton University Press, 2009. 235p. (Public square) .

The poetry lesson. Princeton, N.J.; Woodstock: Princeton University Press, 2010. /1 vol./, il.

Whatever gets you through the night. A story of Sheherezade and the Arabian entertainments. Princeton: Princeton University Press, 2011. 179p.

Bibliodeath. My archives (with life in footnotes). 1st ed. Austin, Tex. : Antibookclub, 2012. VI, 147p., il. /This picaresque adventure of a mind at work spans the fin-de-siècle to the 21st century, as the bibliodeath of one medium meets the birth of the next/.

The muse is always half-dressed in New Orleans and other essays. New Orleans: Garrett County Press, 2012. /e-book, unpagged/.

So recently rent a world. New and selected poems: 1968-2012. 1st ed. Minneapolis: Coffee House Press, 2012. 408p. /Gathers new poems and selections from the 16 books of verse that Codrescu has published since arriving in the U.S. as a teen refuge from communist Romania/. /Contents: New poems; Personae: license to carry a gun; The history of the growth of heaven; The chapbooks I; The chapbooks II; Alien candor; Comrade past; Mister present; Belligerence; It was today; Jealous witness.../.

Tzara och Lenin spelar schack. En postmänsklig guide till dadaismen. /Översättning av Per Planhammar/. Stockholm : 2244, 2012. 262p. - The Posthuman Dada Guide.

6. OLSON, Kirby. *Andrei Codrescu and the myth of America*. /Critique et interprétation/. Foreword by Andrei Codrescu. Jefferson: McFarland, 2005. VIII, 207p.

CODRUȚ, Mariana

1. n. Prisăcani, Iași, 1 nov. 1956 –
3. *Das Haus mit den gelben Gardinen*. Aus dem Rumän. von Michael Astner unter Mitarb. von Andreas Kubik. Iași: Polirom, 1998. 216p. (Ego). - Casa cu storuri galbene.
- Blanc*. /Versuri/. /Trad. în lb. engleză de Adam J. Sorkin și Radu Andriescu/. București: Editura Vinea, 2000. 80p. (OrfEu).
4. *I cannot laugh; Untitled („A wind of liberty is blowing...“); Untitled („Alive and warm...“); Untitled („Words are a boundless sky...“)*. Translated by Adam J. Sorkin and Radu Andriescu. În SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers*. 1998, p.91-94.

Lebendig und warm in meinem Herzen. /Trad./ Dieter Schlesak. În: SCHLESAC, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.356.

Lied zum Erschrecken des Schattens. /Trad./ Dieter Schlesak. În: SCHLESAC, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.48.

Ritual. /Trad./ Herbert-Werner Mühlroth. În: SCHLESAC, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.204.

Untitled („From my corner...“). Translated by Adam J. Sorkin and Liliana Ursu. În SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers.* 1998, p.90.

Untitled („A poet of the North...“). Translated by Adam J. Sorkin and Liliana Ursu. În SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers.* 1998, p.95.

Untitled („A Wheat field...“); Untitled („Upon hope...“); Eulalie in the summer garden; Untitled („Love is permitted...“). Translated by Adam J. Sorkin and Radu Andriescu. În SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers.* 1998, p.83-89.

*** = ***; *Dumka współczesna = Doină contemporană.* Przekład: Ewa Rossi. În: STRONG = STRONG. *28 poetek rumuńskich = 28 de poete din România.* 1999, p.60-69.

COLIN, Vladimir

1. n. București, 1 mai 1921 – m. 6 dec. 1991
2. 1976 Medalia de aur la Poznan, Polonia
1978 Premiul „Europa“ pentru cel mai bun roman (Babel)
1980 Premiul „Provincia di Treno“ acordat de Universitatea din Padova
1989 Marele premiu la San Marino pentru Opera Omnia
1992 la ființă Fundația Culturală Română „Vladimir Colin“ care acordă Premiile „Vladimir Colin“
3. *A Kormorán tengerre Syzall.* Elbeszélés. Fordította Janosházy György. Bukarest: Allami, Irodalmi és Művészeti Kiadó, 1952. 96p. - Cormoranul pleacă pe mare.

Polimija mij nevrom i vodoiu. /Buharest/: Deržavae vidavnicstvo dlâ literaturi i mistecva, /1951/, 55p. - Flăcări între cer și pământ.

Bajke. Preveo L. Momeilovič. Bukurešt: Omladinsko izdavačko preduzeće, 1956. 196p.

Märchen. Trad. Alfred Margul-Sperber. Bukarest: Jugendverlag, 1956. 211p; 13 f. pl. - Basme.

Mesék. Forditáso: Méhes György. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1956. 204p., il.
- Basme.

Krasnyj minonosec. P'esa v dvuh dejstvijah s prologom i epilogom. Perv. s rum
M. Bogoslovskoj. Moskva: Iskusstvo, 1957. 123p.

Mladen, syn niedźwiedzia. Zbiór baśni. Tłumaczył Rajmund Florans. Ilustr.
Gustav Majewski. Warszawa: Nasza Księgarnia, 1957. 210p, il.

Bajke. Preveo M. N. Zagreb. Ilustr. Ivo Šebalj. Izdavačko knjižarsko poduzeće
Mladost, 1958. 208p. (Biblioteka vjeverica. Svezak 11). - Basme.

Der kupferne Reiter Märchen aus Rumänien. Übers. aus d. Rumän. von Alfred
Margul-Sperber. Ill. von Horst Bartsch. Berlin Kinderbuchverl. 1958. 247p. -
Basme.

Der Wunderschmied. /Basme/. Aus dem rumänischen von Edith Horovitz.
Bukarest: Verlag für Fremdsprachige Literatur, 1958. 31 p.; il.

L'extraordinaire forgeron. /Basme/. Trad. B. Dumbrăveanu. Ilustr. Valentina
Bardu. Bucarest: Editions en langues étrangères, 1958. 32 p., il

The Wonderful blacksmith. /Basme/. Trad. Lazăr Marinescu. Bucharest: Foreign
Languages Publishing House, 1958. 32 p.

Der Kupferne Reiter. Märchen aus Rumänien. Trad. Alfred Margul-Sperber.
Berlin: Der Kinderbuch Verlag, 1958. 256 p. - Călărețul de aramă.

Záyračny kováč. Prel. Filip Kučák. Bratislava: Mladéletá, 1959, 215p. - Fierarul
năzdrăvan.

Die Heimkehr der Möwe. Roman. Trad. Egon Weigl. Bukarest: Jugendverlag,
1960. 318 p. - Întoarcerea pescăruşului.

Der kupferne Reiter Märchen aus Rumänien. Übers. aus d. Rumän von Alfred
Margul-Sperber. Ill. von Horst Bartsch. Berlin Kinderbuchverl. 2. Aufl. 1961.
278p. - Basme.

A sirály visszatér. /Regény/. Románbol fordította Bácski György. Bukarest:
Ifjúsági Könyvkiadó, 1961. 252p. - Întoarcerea pescăruşului.

Szayki. Pervod s rumynskogo Natalii Stroe. Buharest: Izdatel'stvo Molodeži.
1961. 207p, il. - Poveşti.

Tajemnicje Pnidzemnoj halerej. Povist. Perekład z rumuns'koi I. Kušnirik. Kijv:
Molod', 1961. 184p. - Întoarcerea pescăruşului.

Die Heimkehr der Möwe. /Roman/. Trad. Egon Weigl. Berlin: Neues Leben, 1962. 248 p. - Întoarcerea pescăruşului.

Legende Vamove Zemje. S rum. prevela Florika Štefan. Sarajevo: Izdavaciko preduzeće Veselin Masleša, 1963. 186p. (Lastavica. Broj 95). - Legendele țării lui Vam.

Az üvegsyarvas. /Mesék/. Fordította Mehés György. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1964. 188p., il. - Basmele omului.

Der kupferne Reiter Märchen aus Rumänien. Übers. aus d. Rumän von Alfred Margul-Sperber. Ill. von Horst Bartsch. Berlin Kinderbuchverl. 4. Aufl. 1964. 250p. - Basme.

Zázračný kováč. Prel. Filip Kučaák. Bratislava: Mladé Letá, 1964. 219p. - Fierarul năzdrăvan.

Uprâmyj oslik i drugie skazki. Pervod s rum E. Pokramoviča. Dlâ doškol'nogo vozrasta. Moskva: Det. lit., 1965. 16p., il.

Deseat skazocek krosek. Pervod s rumynskogo Natalii Stroe. /Buharest/: Izd-vo molodeji, /1966/. 72p., il. - Zece povești pitice.

Leaguska. Pervod N. Numitru. Predislovie Gherta Spun. Bukarest: Poligr. Kombinat Dom Skintei, 1967. 48p. - Broasca.

Sagen aus Vams Land. /Prozä/. Aus dem rumänischen von Georg Maurer. Illustr. Marcela Cordescu. Berlin: Kinderbuch verlag, 1967. 220 p. - Legendele țării lui Vam.

Uprâmyj ostik. Skazki Dlâ doškol'nogo vozrasta. Pervod R. Inanišvili. Tbilisi: Nakaduli, 1967. 19p., il.

Bajuszfi bajusz. Fordította Mehés György. Bukarest: Ion Creangă Könyvkiadó, 1970. 24p, il. - Mustățile fără pereche.

Il fabbro straordinario. Illustrazioni di Alfredo Brasioli. Roma: Edizioni Paoline, 1971. 31p. , il. (Bimbi e fiori).

Le pentagramme. Roman précédé de contes fantastiques. Traduit du roumain par l'auteur avec la collaboration de Jean Baptiste Baronian. Verviers; Paris: Gérard et Co., 1972. 242 p. (Bibliothèque Marabout). - Pentagrama.

Un herrero fenomenal. Versión de Ezequiel Varona. Illustrazioni di Alfredo Brasioli. Madrid: Edic. Paulinas, 1972. 35p. (Colección Niños y Flores).

Les dents de Chronos. Nouvelles. Trad. Andrée Fleury. Paris: Robert Laffont, 1974. 275 p. - Dinții lui Cronos.

A béka in az átlépett látóhatár. Válogatta jegyzetelte és az előszót írta Mircea Oprița. Fordította Némethi Rudolf. Kolozsvár-Napoca: Dacia, 1975. 204p.

Les meilleurs histoires de science-fiction roumaine. Traduction d'Andrée Fleury. Introduction d'Ion Hobana. Verviers: Bibliothèque Marabout, 1975. 376p. (Bibliothèque Marabout).

Povídej mi pohádku. Z rumun. přel. Marie Tatarová. Verše přel. Václav Jelínek. Brev. il. Jiřina Klimentová. 1. vyd. Praha: Lidové nakladatelství, 1976. 115p. - Zece povesti pitice.

Zuby Hronosa. Perevod s rumynskogo Elena Loginovskaja. Buharest: Albatros, 1979. 296p. - Dinții lui Cronos.

Planet Babel. /Ins Dt. übertr. von Valentin Lupescu. Ill. von Peter Nagengast/. Berlin: Verl. Neues Leben, 1980. 161p. (Kompass-Bücherei). - Babel.

Babel. /Prozä/. Trad. Andrée Fleury. Paris: Opta, 1982. 221p. - Babel.

Babel. Trad. Marina Mladenova. Sofia: Warodna Mladej, 1983. 143p. - Babel.

La Saga de Vam. /Bande dessinée de Igor Kordey; texte adaptées d'après l'œuvre originale de Vladimir Colin/. /Texte français de Frank Reichert/. Paris: Humanoïdes associés, 1988* (Collection Métal).

Babel. Prevede ot rum“nski Marina Mladenova. București: Albatros, 1989. 128p. - Babel.

Legends from Vamland. Adapted and retold by Luiza Carol. Illustrated by Octavian Ion Penda. Iași Portland: Center for Romanian Studies, 2001. 104p. - Legendele țării lui Vam.

4. *Az első terv éneke.* Hajnal Anna fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.274-278.

Lnaga. Deutsch Erich Mesch. În: *Der stumme Android.* Wissenschaftlich - phantastische Erzählungen rumänischer Autoren. 1968, p.37-65.

Lnaga. /Prozä/. Trad. Erich Mesch. În: *Das präparierte klavier.* 1982. Vol. 1, p.60-87.

Die Vestalin der Zeit. /Prozä/. Trad. Ruth Herrfurth. În: BEHRING, Eva. *Die tanzende Katze.* 1985, p.248-256. /Din "Dinții lui Cronos"/.

COMĂNESCU, Denisa

1. n. Buzău, 4 feb. 1954 –
2. Membră a board-ului „Ireland-România Cultural Foundation“
Membră a Parlamentului Cultural European
3. *Glädje utan försoning. /Dikter/. // Urval och översättning av/* Dan Shafran. Stehag : Gondolin, 1999. 48p.

COMĂNESCU, Denisa; IERONIM, Ioana. *Els estels cauen a terra*. Seminari de Tradució Poètica de Ferrera, XIII. 1a. ed. Edició a cura de Jana Balaciu Matei; Traductors Jordi-Pere Cerdà /et al./ /Barcelona/: Institució de les Lletres Catalanes; Vic: Emboscall, 2008. 97p.

Regreso del exilio. Traducción Joaquín Garrigos. Madrid: AdamaRamada ediciones, 2008. 80p. - Întoarcerea din exil.

4. *Respiration rétablie; Une récif de corail; Sauna; Comme une tache de peinture; En attendant en imagination; L'appriovissement de la poésie*. Trad. Dan Ion Nasta. În: *Jeunes poètes roumains*. 1985, p.162-166.

Family Portrait; Banishment of Paradise 1979; X-Ray; Meeting a Play Boy; Robincrusade; Earth; To a Friend Who Asked Me to Dedicate; This Poem to V. /Poezie/. Trad. Andrea Deletant; Brenda Walker. În: *Silent voices*. 1989, p.68-75.

Woman at thirty; Manifest in New Orleans; Golden dream; Ars Amandi; Poor destitute country; At the Laistrygonians. Trad. Brenda Walker; Michaela Celea-Leach. În: *Young Poets of a New Romania*. An Anthology. 1991, p.34-39.

Drömmar och vallmor = Vise și maci; Bara jag välkomnar fortfarande lyckan = Numai eu îmi întâmpin bucuria; Till en vän, som bad mig tillägna honom V - dikten = Unui prieten, care m-a rugat să-i dedic poemul V; Kvinna vid trettio = Femeia la treizeci de ani. Översättning av Dan Shafran. În: SHAFRAN, Dan. *Lyrisk brevväxling = Corespondențe lirice*. Nutida rumänsk och svensk poesi = Poezie contemporană română și suedeză. 1997, p.39-47.

Atlas; Die Nonne. /Trad./ Grete Tartler; Helmut Britz. În: *Rumänische dichter*. Anthologie. 1998, p.188-189.

Our father only at home. /Interviu/. /Translated by Lidia Vianu/. În: VIANU, Lidia. *Censorship in Romania*. 1998, p.219-221.

Provocation. Poetry. /Translated by Lidia Vianu/. În: VIANU, Lidia. *Censorship in Romania*. 1998, p.222.

Sylvia; Lückenhaftes Gewebe. /Trad./ Grete Tartler; Helmut Britz. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.27-28.

Pessoa = Pessoa; Świat języka = Lumea limbajului. Przekład: Kazimierz Jurczak. În: *STRONG = STRONG. 28 poetek rumuńskich = 28 de poete din România.* 1999, p.70-77.

Atlas; Die Nonne. /Trad./ Grete Tartler; Helmut Britz. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.231.

Sourire d'un sommeil sans fin; Toilette matinale; L'univers du langage. Traduction: Ioana Craciunescu; Alexandre Stefanescu. În: *Poètes roumains contemporains.* 2000, p.65-67.

Atlas; Die Nonne. /Trad./ Grete Tartler; Helmut Britz. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.341.

Ars Amandi. Translated by Adam J. Sorkin and Angela Jianu. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.241-242.

Pessoa. Translated by Adam J. Sorkin and Virgil Stanciu. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.243-244.

Woman at Thirty. Translated by Adam J. Sorkin and Michaela Celea-Leach. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.242-243.

Återvändandet från exilen; Verser att placera på en viss plats i dikten „Att stiga ut ur bilen“; Livgivande andning; Utmaningen; Från Sibiu; Ett leede i en sömn utan slut; Att övervintra; Till en vän, som bad mig tillägna segerdikten; Pessoa. Tolkning av Dan Shafran. În: *Om jag inte får tala med någon nu.* 27 poeter från rumänien. 2011, p.163-173.

CONSTANTE, Lena

1. n. 18 iun. 1909, Bucureşti – nov. 2005
2. 1992 Premiul Asociației Scriitorilor de limba franceză pentru „L'evasion silencieuse“
3. *L'evasione silenziosa.* Tremila giorni, sola, nelle prigioni rumene. Traduzione e note di Angela Tarantino; postfazione di Ioana Bot e Angela Tarantino. Roma: Editore Nutrimenti, 2007. 268p.; il. (Specchi).

La evasión silenciosa. Tres mil días sola en las cárceles de Rumanía. /Traducción del rumano Francisco Javier Marina/. 1ª ed. Vitoria-Gasteiz: Bassarai, 2009. 291p. (Bassarai narrativa). - Evadarea tăcută. 3000 de zile singură în închisorile din România.

M"lčalivoto bjustvo. 3000 dni sama v rym"nskite zatvori. Sofia: Sonm-Vasellin Prematarov, 2011. *. - Evadarea tăcută. 3000 de zile singură în închisorile din România.

5. *L'evasion silencieuse*. Trois mille jours, seule, dans les prisons roumaines. Paris: La Decouverte, 1990. 298p. (Cahiers libres, Documents).

The silent escape. Three thousand days in Romanian prisons. Translation from french by Franklin Philip; Introd. by Gail Kligman. Berkeley: University of California Press, c1995. XVIII, 257p. (Society and culture in East-Central Europe). - L'evasion silencieuse.

Die lautlose Flucht dreitausend Tage allein in rumänischen Gefängnissen. /Aus dem Franz. von Manuela Geiger/. Zürich: Ed. à la Carte, 2010. 283p. - L'evasion silencieuse.

6. CREȚU, Ion. *Lena Constante*. Biografie, tapiserie, icoane, ilustrații, desene din închisoare. /Redactare Ion Crețu/; /Traducere Ariadna Grădinaru/. Tel-Aviv: Institutul cultural român, 2005. 205p.

CONSTANTIN, Ilie

1. n. București, 16 feb. 1939 –
2. 1973 Se autoexilează la Paris
1989 Grand Prix de la Jeunesse de la Société des Gens des Lettres de France, pentru proză, „La chute vers le zénith“ (Căderea spre zenit“).
1991 Susține teza de doctorat „La Complicité fertile“ la Institutul Național de Civilizații și Limbi orientale din Paris
3. *La complicité fertile*. Poètes roumains, 1950-1973. /Thèse/. /Histoire et critique/. Sous la direction de Catherine Durandin. /Paris./: /s.n./, 1991. 500, 324f. /Textes de l'anthologie en français et roumain/

Le marchand de sabres = Neguțătorul de sabii. Versiune românească datorată autorului. Oradea: Cogito, 1997. 312p.

Aux racines du lointain = La rădăcinile depărtării. Poèmes choisis, 1960-1998 = Poeme alese, 1960-1998. /In French and Romanian on facing pages/. București: Libra, 1999. 309p. (Colecția Poesis).

La langue de l'empire = Limba imperiului. Poems. /French and Romanian on facing pages/. Bucarest: Éd. de l'Institut Culturel Roumain, 2003. 182p.

L'âme aux aguets = Pânda sufletului. Antologie de poezie, 1960-2008. Prefață de Eugen Negrici. Pitești: Paralela 45, 2008. 254p. (Biblioteca românească). /Contient des poèmes en français, avec traduction roumaine en regard/.

4. *A gyermekkorból – Din copilărie; Munkanap után – După o zi de muncă. În: Barangolás. Kortárs román költők. 1965, p.218-220.*

Recordações da infância. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. Antologia da poesia romena. 1966, p.197.

A kikötőben (Pe chei). Bölöni Sándor fordítása. În: Építő Amfion. Fialat román költők verseiből. 1967, p.64.

A tengerből kiléptem (Mă ridicam din mare). Bölöni Sándor fordítása. În: Építő Amfion. Fialat román költők verseiből. 1967, p.61.

Az új ház (Casă nouă). Láng Gusztáv fordítása. În: Építő Amfion. Fialat román költők verseiből. 1967, p.62-63.

Il sonno; Di stagioni e d'amore; Veglia. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. Poeti romeni del dopoguerra. 1967, p.262-265.

Illegalisták (Illegalişti). Bölöni Sándor fordítása. În: Építő Amfion. Fialat román költők verseiből. 1967, p.66.

Világok olvadnak a mindenségbe (Trec lumi prin lumi). Farkas Arpád és Tömöry Péter fordítása. În: Építő Amfion. Fialat román költők verseiből. 1967, p.65.

Je remontais de la mer. Trad. Alain Bosquet. În: BOSQUET, Alain. Anthologie de la poésie roumaine. 1968, p.268-269.

Nachtwache; Welten gehn durch Welten Am kai. Trad. Franyó Zoltán. În: Rumänische Lyrik. 1969, p.283-285.

Old Ballad; Near the Silence of the Well; Once upon a Time; The Child Fallen from the Tree; Femios, or, On Inspiration. Translations by Ștefan Avădanei and Don Eulert. În: 46 Romanian poets in English. 1973, p.269-274.

Paolo Uccello = Paolo Uccello; Dans les feuilles de mûrier = În frunze de dud; De l'infini, peut-être = Din infinit, poate; Commencement = Început; L'arrachement au rivage = Desprinderea de țărm. Traductions par Ilie Constantin. În: Poètes roumains = Poeți români. Vol. 1, 1995, p.246-255.

Glatt ist das Wild. /Trad./ Dieter Schlesak. În: SCHLESAK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.72.

Namen. /Trad./ Markus Lakebrink. În: *Rumänische dichter*. Anthologie. 1998, p.106.

Welten gehn durch Welten. /Trad./ Zoltán Franyó. În: SCHLESAK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.347.

Namen. /Trad./ Markus Lakebrink. În: *Einhundertelf Rumänische dichter*. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.170.

Namen. /Trad./ Markus Lakebrink. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien*. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.264.

5. *L'Ailleurs*. Poèmes. Paris: Silex, 1983. 138p.

Rivage anterieur. Paris: Le Meridien, 1986. 75p. (Les Transparents).

La chute vers le zénith. Paris: Gallimard, 1989. 286p. (Page blanche).

Le lettré barbare. Paris: Éd. Saint-Germain-des-Prés, 1994. 71p. (Chemins profonds).

CONSTANTIN, Theodor

1. n. Brăila, 21 nov. 1910 – m. 29 aug. 1975

3. *V polnoč' upadët zvezda*. Priklučenčeskaja povest'. Perevod s rumynskogo F. Mirener i A. Žuravuna. Leningrad: Lenizdat, 1960. 380p., il. - La miezul nopții va cădea o stea.

Zirka vpade o pivnoči. Prigodnic'kij roman. Pereklad z rum. I. G. Kušnirika. Kiev: Radjans'kij pis'mennik, 1960. 332p. - La miezul nopții va cădea o stea.

O pulnoci spadne hvězda. Přeložila Eva Strebingerová. Praha: Nāse vojsko, 1961. 276p. (Edice napěti. Svazek 29). - La miezul nopții va cădea o stea.

Oszlik a sőtétség. Novellák. Fordította Majtényi Erik. Bukarest: Irodalomi Könyvkiadó, 1961. 232p. - Se destramă noaptea.

Odred kapitana Burujane. Preveo M. Rajkovići. Bukurest: Izdavaciko preduzeće za kniževnost, 1962. 192p. - Detașamentul căpitanului Buruiiană.

Geheimcode Y. Ins Deutsche übertragen von Leo Hornung. Berlin: Neues Leben, 1964. 384p., il. - La miezul nopții va cădea o stea.

V polunošt šte padne zvezda. Preveli s“s s“krašteniâ ot rum“nski spaska Kanurkova i Marin Konstantinov. Sofiâ: D“rŕzavno voenno izdatelstvo, 1964. 420p. - La miezul noptii va cãdea o stea.

Zlodii v korolivs'komu palaci. Roman. Preklad z rumynskogo I. Fel'dstejna ta I. Grečaniv'skogo. Kiev: Radânsk'kij pis'mennik, 1964. 288p., il. - Urmãirea abia începe.

À minuit une étoile tombera. Roman. Traduit du roumain par Sebastien Serbesco. Paris: Les Éditeurs français réunis, 1966. 351. (Enigme autour du monde). - La miezul noptii va cãdea o stea.

Sin Monte-Kristo. Roman. Pereklad z rum. A. M'jastnic ta M. Cehmejstrika. Kiev: Molod', 1966. 224p., il. - Fiul lui Monte Cristo.

Geheimcode Y. Ins Deutsche übertragen von Leo Hornung. Mit ill. von Karl Fischer. 2. Aufl. Berlin: Neues Leben, 1964. 384p., il. - La miezul noptii va cãdea o stea.

Virkradennâ akademika Robescu. Pereklad z rumynskoj I. Feldštein ta I. Grečanivski. Kiiv: Radânskij pis'mennik, 1967. 207p. - Enigma „Profesor Rebegea“.

Žvaigždė nukris vidurnakti. Noutykin apysaka. Vestė P. Velička. Vilnius: Vaga, 1967. 367p. - La miezul noptii va cãdea o stea.

A lila muhás hõlgy. Forditotta Kerekes György. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1968. 416p. - Doamna în mov.

Die Dame in lila. deutsche Gisela Richter. Bukarest: Jugendverlag: 1969. 456p. - Doamna în mov.

Die Dame in Mauve. Ins. Deutsche übertragen von Eva Behring. Berlin: Verlag Neues Leben, 1970. 248, il. (Spannend erzählt. Band 91). - Doamna în mov.

Kapitan dalekogo plavanija. Roman. Z rumynskoj perek. Mihailo Cehmejstruk. Kiev: Vidavničtvo C. K. L.K.S. M. U. Molod', 1970. 158p., il. (Podoroži, prigodi, fantastika Komnas) - Cãpitan de cursã lungã.

Krov'. Perevod T. Berindei. Buharest: Redakciã Rumyniã, 1971. 40p.

V polnoč' upadėt zvezda. Perevod s rum. S. Kul'manovaj. Moskva: Izdatel'stvo Molodaã Gvardiã, 1971. 192p. - La miezul noptii va cãdea o stea.

Baltazar pribuvaje v ponedilok. Zirka vpade opinnoc'i. Romani. Pereklali I. Fel'dštein ta in. Pisljamovu napisav V. P'janov. Kijv: Dnipro, 1972. 578p.

Samye dolgie sumerki. Pervod N. Bogdan. Predislovie Paul Antim. Buharest: Redakciâ Rumyniâ, 1976. 48p. - Cel mai lung amurg.

CORBEA, Dumitru

1. n. Sârbi, Botoșani, 6 sep. 1910 – 26 mar. 2002

4. *A napszámós*. Fodor András fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.483-484.

Korszakalkotó. Váci Mihály fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.484-485.

I tre ritratti; La ragazza bella; Similitudine. Trad. Mario De Micheli; Dragoș Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoș. *Antologia della poesia romena*. 1961, p.271-276.

Nem vagyok csillag. Kalász Márton fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.486-487.

Erőm forrása – Izvorul puterii mele; A szép leányka – Fata frumoasă; A Párt fénye – Lumina Partidului. În: *Barangolás*. Kortárs román költők. 1965, p.105-108.

Não son um cantor de estrêlas. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena*. 1966, p.170-171.

Molte cose ho capito; La ragazza bella; Similitudine; Stella di lacrime. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra*. 1967, p.130-132.

Signe; J'ai beaucoup compris; Mes parents; Je suis resté le même. Trad. Alain Bosquet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine*. 1968, p.192-194.

CORBU, Daniel

1. n. Târgu-Neamț, 7 apr.1953 –

2. 2004 Ordinul „Meritul Cultural“ în grad de Cavaler
2005 Premiul „Opera Omnia“ al Festivalului Internațional de Poezie de la Sighetul Marmăției

3. *Les documents du Chaos*. Poèmes. Strasbourg: L'Ancrier, 2002. 55p.
-Documentele haosului.
4. *Eintritt ins mirakel = Intrarea în miracol. /Poezie/*. Trad. Christian W. Schenk. În: REICHERTS-SCHENK, Simone. *Streiflicht*. 1994, p.44-45.

The window; A dreamer. English version by Dan Brudașcu. În: *Voices of contemporary Romanian poets*. 2007, p.64.

CORBUL, Vintilă

1. n. București, 26 mai 1916 – 30 ian. 2008, Paris
2. 1979 Se stabilește în Franța
2004 Ordinul „Meritul Cultural“ în grad de Ofițer
3. *Dynastia Sunderland – Beauclair*. Tom 1-2. Warszawa: Ludowa Spółdzielnia Wydawnicza, 1975-1980. /Vol./ 1-2. /Vol./ 1: 1975. 440p.; /Vol./ 2: Prelóżyła Danuta Bienkowska. 1980. 412p.

Tempête sur Byzance. La chute de Constantinople. Recit. Traduit du roumain...Paris: Les Éditions Stock et l'Herne, 1981. 602p. - Căderea Constantinopolului.

La dinastie des Sunderland - Beauclair. Tome 1-3. Paris: Presses de la Cité, 1983-1984. Tome 1: *Le Fondateur. Le grand jeu de Richard Sunderland-Beauclair*. 1983. 439p.; Tome 2: *Le Séducteur*. 1983. 439p.; Tome 3: *Le conquérant*. 1984. 347p. - Dinastia Sunderland-Beauclair.
5. CORBUL, Vintilă; BURADA, Eugen. *La Peau d'un mafioso*. Paris: Presses de la Cité, 1979. 286p. - Idem, 1981, 1980.

CORBUL, Vintilă; BURADA, Eugen. *Roselane et Soliman*. Roman. Paris: Olivier Orban, 1987. 430p.

CORBUL, Vintilă; BURADA, Eugen. *Roselane et Soliman*. Roman. Paris: Presses pocket, 1987. 470p.

Hollywood, piekło marzeń. /Trad. Danuta Bieńkowska/. Katowice: Akapit, 1992. 304p. - Hollywood enfer des rêves.

CORLACIU, Ben/edict/

1. n. Galați, 6 mar. 1924 – 16 iun. 1981
2. 1975 Se stabilește în Franța
3. *Tout espoir sera puni*. Temoignage d'un ecrivain roumain refugie a Paris. Taudit du /manuscrit/ roumain par Maura Barbul. Paris: Editions S.O.S. 1984. 261p.
4. *Szegény assony írja...* Urbán Ernő fordítása. În: *Román költők antológiája*. 1951, p.290-291.

Ja – nein. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik*. 1969, p.212.

Sing to Him. /Trad./ Dan Duțescu. În: *Romanian poets of our time*. 1974. p.96-97.

Halos. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis*. Poètes roumains contemporains. 1975, p.123.

L'ombre = Umbra; Le couronnement = Încoronarea; Patience = Răbdare; Silentium = Silentium. Traductions par Ilie Constantin. În: *Poètes roumains = Poeți români*. Vol. 1, 1995, p.124-131.

COSAȘU, Radu

1. n. Bacău, 29 oct. 1930 –
 3. *Ein Lächeln um 6 Uhr früh*. Komödie in einem Akt. Brașov: Intr. Poligr. Brașov, 1965. 40p.
- Mosoly reggel hatkor*. Vigjáték egy felvonásban. Fordította Reiff Istvan. Brașov: Intr. Poligr. Brașov. 1965. 43p.
- Pervaja ljubov*. Perevod N. Bogdan. Predislovie G. Dimisianu. Buharest: Rumyniâ, 1965. 47p.
- Preledy*. Perevod Tatjany Voroncovej. Predislovie Georgeta Horodincă. Buharest: Rumyniâ, 1974. 48p.
4. *Bête*. Übersetzt von Gerhardt Csejka. În: *Erkundungen. II. 33 rumänische Erzähler*. 1985, p.67-72.

Ett bad i humanism. Översättning av Jon Milos. În: *Kyssens port*. Samtida rumänsk prosa. 1987, p.137-157.

Burials. Translated by Georgiana Farnoaga & Sharon King. În: *The Phantom Church and Other Stories from Romania*. 1996, p.48-52.

COSTIN, Miron

1. n. Iași, 1633 – m. dec. 1691
3. *Chronicon Terrae Moldavicae ab Aarone Principe*. Edidit Eugenius Barwinski. București: Socec, /1912/. XXVI, 228p. - Letopisetul Tarii Moldovei dela Aron Voda încoace.

Grausame Zeiten in der Moldau. Die Moldauische Chronik des Miron Costin: 1593-1661. Übers., eingel. und kommentiert von Adolf Armbruster. Bd. 1. Graz; Wien; Köln; Styria, 1980. 343p. - Letopisetul Tarii Moldovei.

Latopis ziemi moldawskiej i inne utwory historyczne. /Aus d. rum. übers/. Wyd. 1. Poznań: Wydawn. Naukowe Uniwersytetu Im. Adama Mickiewicza, 1998. 357p., il.

4. *A világ élete*. Vidor Miklós fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.94-95.

La vie du monde (Fragment). Trad. Jean Rousselot. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine*. 1968, p.39-40.

COȘBUC, George

1. n. Hordou, Bistrița Năsăud, 20 sep./ 2 oct. 1866 – m. 26 apr./ 9 mai 1918
3. *Költemények*. Román eredetiből fordította Révai Károly az Erdélyi Irodalmi Társaság tagja. Előszóval ellárta Alexics György. Budapest: Luceafărul Ny., 1905. XIII, 84p., il.

Mese a libárol. Fordította Majtényi E. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1952 8p.

Ausgewählte Gedichte. Trad. Rudolf Lichtendorf. Pref. Dumitru Micu. Bukarest: Staatsverlag f. Kunst u. Literatur ESPLA, 1955. 313 p. (Schöne Literatur) - Poezii alese.

Izbrane pesme. Preveo Slavko Vesnici. Bukureșt: Drjavno izdavaciko preduzeće za knjijevnost i umetnost, 1955. 102p.

Das Spielzeug des artigen Kindes. /Prozä/. Trad. Romeo Voinescu. Bukarest: Jugendverlag, 1956. 12p., il. - Jucăriile celui cuminte.

Igraceke dobrog detete. Preveo E. Bajih. Bukureșt: Omladinsko izdavacko preduzeće, 1956. 12p., il. - Jucăriile celui cuminte.

Erdely Lakodalom. Fordította Deák Tamás. Elena Ceaușu Rajzaival. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1957. 32p., il.

Die Geschichte von den Gänsen. Trad. Oskar Pastior. Ilustr. Elena Ceaușu. Bukarest: Jugendverlag, 1958. 16p., il. - Povestea Gâștelor.

A pásztorlány. Válogatott versek. Szerkesztette: Jékely Zoltán és V. András János. Budapest: Európa Könyvkiadó, 1958. 252p.

Gușcija pricea. Prevod Țane Latici. Bukureșt: Omladinsko izdavacko preduzeće, 1958p.

Izbrannye stih. Sostavitel' Ju. Zajunčkovskij. Perevody pod redakciej S. Őervinskogo. Moskva: Izdatel'stvo hudoženstvennoj literatury, 1958. 255p., il. - Versuri alese.

Költemények. Válogatott versek. /Ford. Áprily Lajos et al./ /Szerk. Jékely Zoltán, V. András János/. /Az utószót írta I. Popper, ford. Fáskerthy György/. - Bukarest: Áll. Irod. és Műv. Kiadó, /1958/. 250p.

Mese a libákról. Fordította Majteny Erik. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1958. 16p.

Költemények. Válogatta és az előszót írta Lang Gusztáv. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1961. 192p.

Zima na uliți. Preveo Slavko Vesnici. Bukurești: Omladinsko izdavacko preduzeće, 1961. 22p., il. - Iarna pe uliță.

Ausgewählte Gedichte. Übertragen von Rudolf Lichtendorf und Lotte Berg. Vorwort von Dumitru Micu. 2. Aufl. Bukarest: Literatur Verlag, 1962. 369 p. - Ausgewählte Gedichte.

Balladen und Idyllen. /Poezie/. Aus dem rumänischen übertragen von Rudolf Lichtendorf; Lotte Berg. Vorwort und Anmerkungen von I. D. Bălan. Bukarest: Jugendverlag, 1963. 226 p. (Kleine Schulbücherei). - Balade și Idile.

Költemények. Mihai Beniuc előszava. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1965. 192p., il.

Legzőbb versei. A versek fordítói Aprily Lajos, Franyó Zoltan, Hegyi Endre...Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1966. 136p., il.

Svabda Zamfiry. Predislovie N. Moraru. Buharest: Rumynija, 1966. 56p.

Gedichte. Trad. Rudolf Lichtendorf; Lotte Berg. Pref. G. C. Nicolescu. Bukarest: Jugendverlag, 1968. 166 p.

Stihotvorenija = Poezii. Stihii v perevodah E. Aksel'rod, Em. Aleksandrovnoj, G. Vašenikina. București: Edit. Eminescu, 1971. 395p., il.

Poems = Poezii. Trad. Leon Levitchi. Pref. Constantin Cubleşan. Bukarest: Minerva Publishing House, 1980. 327 p.

4. *Nuit d'été; Souvenir d'enfance; Nous voulons la terre*. Trad. par N. Iorga et Septime Gorceix. În: *Anthologie de la littérature roumaine des origines au XX-e siècle*. 1920, p.51-58.

Das spindellied; Ein lied; Die Junge hirtin; Die sänger am Weihnachtsabend; Der kampf des lebens; Wir wollen land!; Das ideal; Die Königin der Ostgothen; Der totengräber; Nach dem gewitter. In's Deutsche übertragen von dr. Albert Flachs. În: *Anthologie Romänischer Lyrik: 1740-1900. /1925/*, p.192-214.

Levél Muselim-Seloból (O scrisoare de la Muselim-Selo); Plevna hegyén (Pe dealul Plevnei); Esti kép (Pastel). În: KISS, Piroska. *Átültetett virágok*. Fordítások román költők verseiből. 1925, p.57-71.

El-Zorab; Orsódal. Fordította: Fekete Tivadar. În: *Klassikus kert*. Régi román költők antológiája. 1930, p.111-122.

Lied; Lied; Auf dem Gipfel der Tâmpa; Sommernacht; Wir wollen land!. Übers. von Zoltan Franyó. În: *Rumänische Dichter*. Eine Anthologie zeitgenössischer Lyrik. 1932, p.22-29.

Wiejska kołysanka (Cântec). Tłum. Włodzimierz Lewik. În: BIEDRZYCKI, Emil. *Zarys dziejów literatury rumuńskiej*. (Z antologja poezji). 1935, p.137.

Majka; Nij iskame zemja; Narodna pdjsen; Iz bezdnj. În: KOLEV“, Boris“. *Rom“nski poeti*. Antologični stranici. 1939, p.49-63.

Das Hirtenmädchen; Die kleine Nachbarin; Die näumige Zahlerin; Die Sternsinger. Übersetzt von Arnold Roth, Hans Diplich und Herman Roth. În: *Aus grünen Wäldern welt der Wind*. Rumänische Gedichte. 1941, p.89-97.

A költő. Rába György fordítása. În: *Román költők antológiája*. 1951, p.145.

A szabadságért. Szabó Ede fordítása. În: *Román költők antológiája*. 1951, p.148-149.

Az élet harca. Vidor Miklós fordítása. În: *Román költők antológiája*. 1951, p.124.

Az őrült asszony. Szabó Ede fordítása. În: *Román költők antológiája*. 1951, p.125-128.

- Dojna*. Fodor András fordítása. În: *Román költők antológiája*. 1951, p.141-144.
- Földet adj!* József Atilla fordítása. În: *Román költők antológiája*. 1951, p.139-140.
- Meghaltak- kiért?* Gáspár Endre fordítása. În: *Román költők antológiája*. 1951, p.146-147.
- Nyár derekán*. Nadányi Zoltan fordítása. În: *Román költők antológiája*. 1951, p.136-138.
- Villám halála*. Rába György fordítása. În: *Román költők antológiája*. 1951, p.129-135.
- La mort de Fulger; Nous voulons de la terre*. /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. *Poèmes roumains*. Des origines à nos jours. 1958, p.117-127.
- A hegyekben*. Illyés Gyula fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.291-292.
- A költő*. Rába György fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.293-294.
- Álmodozó*. Weöres Sándor fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.287-291.
- Anyám*. Franyó Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.267-269.
- Az élet harca*. Vidor Miklós fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.272-274.
- Dojna*. Fodor András fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.274-279.
- Estate; Per la libertà; La canzone del fuso; In oppressores; Vogliamo la terra*. Trad. Mario De Micheli; Dragoș Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoș. *Antologia della poesia romena*. 1961, p.117-128.
- Földet adj!* József Atilla fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.269-272.
- La mort de Fulger; Nous voulons de la terre*. /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. *Introduction à la poésie roumaine*. 1961, p.65-74.
- Mindhárman, mind, Uram!* Jékely Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.253-256.
- Nyár derekán*. Nadányi Zoltan fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.284-287.

Téli utca. Jékely Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.279-284.

Villám halála. Rába György fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.256-266.

Nós queremos a terra; Verão. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena.* 1966, p.98-102.

Le combat de la vie. Trad. Jean Rousselot. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.74-75.

Le poète. Trad. Guillevic. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.73-74.

Lied; Auf dem Gipfel der "Zinne"; Wir wollen Land!; Lied. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.55-59.

We want Land = Noi vrem pământ; Second to None = Numai una; The Poet = Poetul. Trad. Leon Levițchi. În: TRIFU, Sever; CIOCOI-POP; Dumitru. *Romanian Poems = Lirica românească.* 1972, p.120-131.

Elle seule! = Numai una! /Poezie!. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel. *Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste.* 1981. p.72-75.

A hegyekben. Fordította Illyés Gyula. În: *Hazára találtam = Mi-am regăsit patria.* Román és magyar költők versei = Poezii de poeți români și maghiari. 1990, p.23-24.

L'hiver au village; Maman; Doina; Nous voulons de la terre! /Poezie!. Trad. Corinne Silvestre. În: *Éloge du village roumain et autres textes.* 1990, p.123-137.

Zamfiras Hochzeit; Sommer; Die Mutter; Der Dichter. /Trad./ Rudolf Lichtendorf. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.110-119.

The Death of Lightning = Moartea lui Fulger; Mother = Mama. English translations by Adrian Șoncodi. În: *Selected Romanian Poems = Poezii românești alese.* 2009, p.62-85.

COȘOVEI, Traian

1. n. Somova, Tulcea, 24 mar. 1921 – m. 16 iul. 1993
3. *Na Dalânah.* Novela. Buharest: Deržavne Vidavnicтво dlâ Literaturi Misteetva, 1952. 67p. - La Taliane.

Vajúdó természet. Fordította Szikszay Gyula. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1959. 204p., il. (Hazánk tájain). - Farmecul genezei.

Sumpfessen in Flammen. Novellen. Übertragen Thea Constantinidis. Bukarest: Jugendverlag, 1964. 180 p. - Ardeau bălțile. /Din vol: "Semnul din larg" și "Râul porni mai departe"/.

Mazanka. Pervod N. Bogdan. Predislovie H. Zalis. Buharest: /Rumyniâ/, 1966. 37p. - Paiente. /Din volumul „Firul de iarbă“/.

K serdcu mira. Drama novyh zemel Pervod M. Hutiru. Bukarest: Rumyniâ, 1980. (Bibl. Rumyniâ). - Farmecul genezei.

COȘOVEI, Traian T.

1. n. București, 28 nov. 1954 – 1 ian. 2014
2. 2000 Premiul Internațional „Nichita Stănescu“
2004 Ordinul „Meritul Cultural“ în grad de Ofițer
3. COȘOVEI, Traian T.; COȘOVEI, Ștefania. *Les années folles du socialisme.* /Proză scurtă/. București: Editura Eminescu, 2000. 82p. (Colecția Stylus). - Anii nebuni ai socialismului.
4. *Phantasms = Fantasme.* /Poezie/. Trad. Corina Firuță. În: *Questions at the Turn of the Millennium = Întrebări la sfârșit de mileniu.* 1984, p.50-53.

Dortoirs communs, brillantine bon marché; Certains soirs; Connectée à l'Univers; Le retour du boomerang III; Aux genoux de l'herbe; Le matin - une fenêtre dans le temps. Trad. Dan Ion Nasta. În: *Jeunes poètes roumains.* 1985, p.183-194.

La macchina che lava le strade = Mașina de stropit străzile. Traduzione di Marco Cugno. În: *Nuovi poeti romeni.* 1986, p.281-283.

Hunting gun; Man with the suitcase; The poem; Future past; The silence. Trad. Brenda Walker; Michaela Celea-Leach. În: *Young Poets of a New Romania.* An Anthology. 1991, p.126-131.

1, 2, 3 unter "Verschiedens" in Wladiwostok = 1, 2, 3 sau Fapt divers la Vladivostok. /Poezie/. Trad. Christian W. Schenk. În: REICHERTS-SCHENK, Simone. Streiflicht. 1994, 46-47.

Die siamesischen Gedichte. /Trad./ Peter Motzan. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.139.

Eines schönen Tages, wenn du heimkommst. /Trad./ Peter Motzan. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.191-192.

Eines schönen Tages, wenn du heimkommst. /Trad./ Peter Motzan. În: *Rumänische dichter*. Anthologie. 1998, p.186.

Wiegenlied. /Trad./ Horst Samson. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.58.

Schlafversunkene Stadt; Eines schönen Tages, wenn du heimkommst; Die siamesische Gedichte. Trad. Peter Motzan. În: BODIU, Andrei; BUCUR, Romulus; MOARCĂȘ, Georgeta. *Romanian poets of the '80s and '90s*. A concise Anthology. 1999, p.115-120.

Wiegenlied. Trad. Horst Samson. În: BODIU, Andrei; BUCUR, Romulus; MOARCĂȘ, Georgeta. *Romanian poets of the '80s and '90s*. A concise Anthology. 1999. p.121.

Parking sumergido en niebla, el tiempo; Negro de humo nieve blanca; Madame Bovary. /Poezie/. Trad. Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea*. 2000, p.302-307.

Eines schönen Tages, wenn du heimkommst. /Trad./ Peter Motzan. În: *Ein hundredtelf Rumänische dichter*. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.232.

1,2,3 Ou le miroir de l'infante. Traduction: Ioana Craciunescu; Alexandre Stefanescu. În: *Poètes roumains contemporains*. 2000, p.70-71.

Eines schönen Tages, wenn du heimkommst. /Trad./ Peter Motzan. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien*. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.342-343.

My Morning Walk. Trad. Adam J. Sorkin; Liana Vrăjitoru. În: *Day after night*. Twenty Romanian Poets for the Twenty-first Century. 2006, p.75-76.

Nothing Seems Real Anymore. Trad. Adam J. Sorkin; Mia Nazarie. În: *Day after night*. Twenty Romanian Poets for the Twenty-first Century. 2006, p.74.

A Sky of Stars. Trad. Adam J. Sorkin; Liana Vrăjitoru. În: *Day after night*. Twenty Romanian Poets for the Twenty-first Century. 2006, p.78.

Night With A Pocketful of Stones; Twenty-Four Years; The Poem of Now. Translated by Adam J. Sorkin and Liana Vrăjitoru. În: *Born in Utopia*. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.246-248.

Trading Indulgences. Trad. Adam J. Sorkin; Georgiana Fărnoagă. În: *Day after night*. Twenty Romanian Poets for the Twenty-first Century. 2006, p.74-75.

Waiting for the Comet; Bad Boy; The Knife and the Bread. Trad. Adam J. Sorkin; Georgiana Fărnoagă. În: *Day after night. Twenty Romanian Poets for the Twenty-first Century.* 2006, p.79-81.

Wolf Traps; The Poem. Trad. Adam J. Sorkin; Georgiana Fărnoagă. În: *Day after night. Twenty Romanian Poets for the Twenty-first Century.* 2006, p.76-78.

Wolfs Traps. Translated by Adam J. Sorkin and Georgiana Fărnoagă. În: *Born in Utopia. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry.* 2006, p.245-246.

Give this life a title. English version by Dan Brudașcu. În: *Voices of contemporary Romanian poets.* 2007, p.65-66.

COTRUȘ, Aron

1. n. Hașag, Sibiu, fost jud. Târnava Mare, 2 ian. 1891 – m. 1 nov. 1961
2. 1911-1913 Urmează cursurile Facultății de Litere din Viena
 1916 Lucrează la Legația română din Roma și conduce până în 1920 Serviciul de propagandă al Legației
 1929 Atașat de presă pe lângă Ambasada română din Italia
 1931 Atașat de presă la Varșovia
 1939, 1944 Șeful serviciilor de presă de pe lângă Legațiile României din Madrid și Lisabona
 1952 Este ales „academician corespondent“ de către Real Academia de Buenas Letras din Barcelona
 1953 la ființă în Spania Cercul Român pentru Uniunea Latină al cărui președinte este A. C.
 1956 Pleacă în America. Va locui la La Cañada și Long Beach până la sfârșitul vieții, deși i se refuză viza
3. *Versek.* Forditotta Kibédi Sándor. Cluj: Korunk, 1935. 36p. (A Korunk könyvei).

Wybór wierszy. Przełożył Włodzimierz Lewicz przedmowa Emila Biedrzyckiego oraz przedśłowiem tłumacza. Lwów: /Drukarnia K. Doroszyńskiego/, 1936. 61p. - Culegere de versuri.

A través de abismos de adversidad = Peste prăpăstii de potrivnicie. Poesia rumana contemporánea. /Traducción de/ Cayetano Aparicio. Madrid: /Ernesto Giménez Escorial/, 1941. 16p.

Rapsodia valaca = Rapsodia valahă. /Traducción de/ Cayetano Aparicio. Madrid: /Escorial/, 1941. 31p. (Santo y seña).

A través de abismos de adversidad. Versión del rumano por Cayetano Aparicio. 2a. ed. Madrid: /s. n./, 1944. 15p.

Entre hombres en marcha. Poemas. Versión del rumano por Cayetano Aparicio. Madrid: Adán, /1945/. 84p. - Printre oameni în mers.

Rapsodia ibérica. Versión libre del rumano. Con un prólogo de José Camón Aznar, un dibujo de D. Vázquez Díaz y un estudio de Francisco Sureda Blanes. Ed. bilingüe. Madrid: Ediciones „Carpati“, 1954. 99p. -

Rapsodia valaca = Rapsodia valahă. /Poemas/. Version del rumano por Cayetano Aparicio. Madrid: Ediciones „Carpații“, 1954. 22 p.

4. *Pragnę byćkropla...; Woły; Na stepie; Piotr Kierpieć; Noc przystanęła w oknie mojem...; Atak; Chleba naszego...* În: ZEGADŁOWICZ, Emil. *Tematy rumuńskie.* /1931/, p.59-70.

Der Bergmann I; Der Bergmann II; Ion Codru; Peter Opincă. Übers. von Zoltan Franyó. În: *Rumänische Dichter.* Eine Anthologie zeitgenössischer Lyrik. 1932, p.106-110.

Ion Codru. Tłum. Włodzimierz Lewik. În: BIEDRZYCKI, Emil. *Zarys Dziejów literatury rumuńskiej.* (Z antologja poezji). 1935, p.159.

Kosiarz (Cosașul). Spolszczyli: Emil Biedrzycki i Tadeusz Hollender. În: BIEDRZYCKI, Emil. *Zarys Dziejów literatury rumuńskiej.* (Z antologja poezji). 1935, p.159.

Na stepie (Pe pustă). Tłum. Emil Zegadłowicz. În: BIEDRZYCKI, Emil. *Zarys Dziejów literatury rumuńskiej.* (Z antologja poezji). 1935, p.158.

Rudnichart“; Himn. În: KOLEV“, Boris“. *Rom“nski poeti.* Antologični stranici. 1939, p.91-92.

Je ne fus pas n'importe qui; Patience. Trad. Alain Bosquet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.119-120.

Horia. /Poezie/. În: POPESCU, Mircea. *Poesia romena moderna.* 1969, p.43-44.

Por que? Oh, señor! Noche en la celda. În: BACIU, Ștefan. *11+11 poetas rumanos contemporaneos.* 1976, p.31-32.

Lone tree = Copacul singuratic. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry.* 1982, p.56-57.

Ho forveturoj, forveturoj. Elrumanigita de Constantin Dominte. În: *Rumana antologio.* 1990, p.52.

Maison de campagne; Conseils aux paysans; Horia. /Poezie/. Trad. Véronique Gozzerino. În: Éloge du village roumain et autres textes. 1990, p.195-200.

5. *Poemas. /Con ilustraciones de Joaquín Vaquero. Prólogo de Francisco Maldonado de Guevara/. Madrid: Cultura Hispanica, 1951. 95p. (Colección La Encina y el Mar).*

CRAINIC, Nichifor

1. n. Bulbucata, Giurgiu, 22 dec. 1889 – m. 21 aug. 1972

4. *Poeta; Pieșă górska. În: ZEGADŁOWICZ, Emil. Tematy rumuńskie. /1931/, p.73-76.*

Der Baum; Patriarchalische Terzinen; Herbstlied; Im Herbst; Weisser Vogel. Übers. von Zoltan Franyó. În: Rumänische Dichter. Eine Anthologie zeitgenössischer Lyrik. 1932, p.96-101.

Poeta (Poetul). Tłum. Włodzimierz Lewik. În: BIEDRZYCKI, Emil. Zarys Dziejów literatury rumuńskie. (Z antologia poezji). 1935, p.141.

Gesù nel grano; Paradiso. /Poezie/. În: POPESCU, Mircea. Poesia romena moderna. 1969, p.45-49.

CRĂCIUN, Gheorghe

1. n. Tohanu Vechi, Brașov, 8 mai 1950 – 30 ian. 2007

3. SPIRIDON, Monica; LEFTER, ION Bogdan; CRĂCIUN, Gheorghe. *Experiment in post-war Romanian literature. /Eseuri/. Translated into English by Della Marcus, Ruxandra - Ioana Patrichi and David Hill. Pitești: Editura Paralela 45, 1999.108p. (Colecția Mediana). - Experimentul literar românesc postbelic.*

NEDELICIU, Mircea; CRĂCIUN, Gheorghe; DUMITRU, Ion. *Images & texts = Images et textes. With an introduction by Ion Bogdan Lefter. Pitești: Paralela 45, 2000.114p. (Colecția Mediana).*

Composition aux parallèles inégales. Roman. Trad. Odile Serre. Pref. Serge Fauchereau. Paris: M. Nadeau, 2001. 278 p. - Compunere cu paralele inegale.

4. *Gravity and Collapse. Translated by Georgiana Farnoaga & Sharon King. În: The Phantom Church and Other Stories from Romania. 1996, p.153-165.*

Gravity and Collapse. În: Romanian fiction of the '80s and '90s. 1999, p.109-128.

La poupée russe. Traduit par Odile Serre. În: *Douze écrivains roumains*. 2005, p.75-88.

CRĂCIUNESCU, Ioana

1. n. București, 13 nov. 1950 –
2. 1990 Se stabilește în Franța
Prin Fundația Culturală „Ioana Crăciunescu“ sunt restaurate parohiile săsești din Transilvania
3. *Hiver clinique*. Poèmes. Traduit du roumain par Tudor Potra et Jean Portante. Luxembourg: Editions Phi. Ecrits des forges, 1996. 101p., il. (Collection Graphiti). - Iarna clinică.

Du front et des griffes. Version française Tudor Florian Potra. București: Cartea Românească, 1998. 129p., il. - Creștet și gheare.

Soupe à l'oignon = Supa de ceapă. /Trad. Thierry Chailloux/. //Ilustr. Mihaela Marin. Timișoara: Brumar, 2007. 290p.

4. [*What a scare I got...*] = [*Ce spaimă a fost rostogolirea...*]. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p. 430-433.

Clinical Winter; Involuntary Memory; Peacocks; in the Old Park; Rhetoric; In the Dark; My Attention Wanders; With Blouse Undone; Red Foxes with Night-Love Rings; Under their Eyes; Itinerary; Jewel of the Cold; Thursday. /Poezie/. Trad. Andrea Deletant; Brenda Walker. În: *Silent voices*. 1989, p.78-88.

Macht, Versuchung. /Trad./ Dieter Schlesak. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.66.

Unendliche Sekunden. /Trad./ Dieter Schlesak. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.328.

Jasne i czyste wszystko zdawało = Luminos și curat părea totul; Maria Magdalena i pory roku = Maria Magdalena și anotimpurile; Srebrne lisy = Vupile argintii. Przekład: Kazimierz Jurczak. În: *STRONG = STRONG. 28 poetek rumuńskich = 28 de poete din România*. 1999, p.86-93.

CRĂSNARU, Daniela

1. n. Craiova, 14 apr. 1950 –

2. 2004 Ordinul „Meritul Cultural“ în grad de Comandor

3. *A babiloni orozslánok*. Versek. Vál., ford. Király László. Bukarest: Kriterion, 1985. 77p.

Dla devocki Gu eta krizka i dlâ tebâ, malyska. Perevod na russkij azyk I.Smatkova. Risunki Marii Konstantin. Buharest: Izdatel'stvo Ion Krângè, 1989. 48p., il.

Letters from darkness. Poems. Translated by Fleur Adcock. Oxford; New York: Oxford University Press, 1991. X, 47p. (Oxford Poets).

Sea-level zero. Trad. Adam J. Sorkin; Daniela Crăsnaru; Sergiu Celac /et al/. Rochester, N.Y.: BOA Editions, 1999. 139p.

The grand prize and other stories. Edited and translated from the Romanian by Adam J. Sorkin with the author. Evanston, Ill.: Northwestern University Press, 2004. VII, 97p. (Writings from an unbound Europe). - Marele premiu.

Austerloo e altre battaglie. A cura di Bruno Mazzoni. Traduzione di Oana Bosca-Malin. Roma: Pagine, 2008. 101p.

4. *Always There; Inner Yard; The Third Estate; A season in Heaven; The Poetry; Ir-re-vo-ca-bly; Walking on the Wire*. Trad. Trad. Liliana Ursu. În: 15 *Young Romanian Poets*. 1982, p.10-15.

Extremely Feminine; Ir-re-vo-ca-bly; The Spanish Plaza. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems*. 1982, p.264-266.

Dream = Vis; The space of grace = Spatiul de grație. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.426-429.

The Last Supper = Ultima cină. /Poezie/. Trad. Corina Firuță. În: *Questions at the Turn of the Millennium = Întrebări la sfârșit de mileniu*. 1984, p.54-55.

L'espace de grâce; Une possible trinité; Deux ans en arrière; Bûcher; Image en noir et blanc; Toujours là; Passage; Le chair à trente ans; Training; Les lions de Babylone. Trad. Dan Ion Nasta. În: *Jeunes poètes roumains*. 1985, p. p.113-122.

The Thirty-Year-Old Body; Onto the Straight; The Stage Dressing-Room; Transylvanian Town; Ageless Dialogue; Telex; The Rehearsal Studio; Everything is For Our Own Good; Extremely Feminine; Synchronism 20th Century; The Art of Knocking the Nail on the Head. Trad. Andrea Deletant; Brenda Walker. În: *Silent voices*. 1989, p.90-102.

Harp of blood = Harfa de sânge. Trad. Adam J. Sorkin; Sergiu Celac. În: *An Anthology of Romanian Women Poets.* 1995, p.105.

The hemispheres of Magdeburg = Emisferele de Magdeburg; Heresy = Erezie. Trad. Adam J. Sorkin; Sergiu Celac. În: *An Anthology of Romanian Women Poets.* 1995, p.108-109.

Lost poem = Poemul pierdut; Definition of loss = O definiție a pierderii. Trad. Adam J. Sorkin; Mia Nazarie. În: *An Anthology of Romanian Women Poets.* 1995, p.106-107.

The monster = Monster. Trad. Adam J. Sorkin; Ioana Ieronim. În: *An Anthology of Romanian Women Poets.* 1995, p.110.

The rehearsal stage = Sala de repetiții. Trad. Adam J. Sorkin; Ana-Maria Tupan. În: *An Anthology of Romanian Women Poets.* 1995, p.99-100.

The window in the wall = Fereastra în zid; Writing lesson = Lecția de scris. Trad. Adam J. Sorkin; Ana-Maria Tupan. În: *An Anthology of Romanian Women Poets.* 1995, p. p.102-104.

[*untitled*] = [****]. Trad. Adam J. Sorkin; Ioana Ieronim. În: *An Anthology of Romanian Women Poets.* 1995, p.101.

Mitt privata Hyde Park = Un Hyde Park personal; Orfeus i underjorden = Orfeu în infern; Cheese! = Cheese! Översättning av Dan Shafran. În: SHAFRAN, Dan. *Lyrisk brevväxling = Corespondențe lirice.* Nutida rumänsk och svensk poesi = Poezie contemporană română și suedeză. 1997, p.49-57.

Atem; Der Feuerschlucker; Alter; In der Zielgeraden. /Trad./ Peter Motzan. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.243-245.

In der Zielgerade; Alter; Der letzte Tag von Pompeji. /Trad./ Peter Motzan. În: *Rumänische dichter.* Anthologie. 1998, p.169-171.

Recuperating our freedom. /Interviu/. /Translated by Lidia Vianu/. În: VIANU, Lidia. *Censorship in Romania.* 1998, p.205-214.

The tunnel; The monster; Distance; The vampiriad; The mole below the temple; Slope; The Raft of the medusa raft; Breath; Ground. Poetry. /Translated by Lidia Vianu/. În: VIANU, Lidia. *Censorship in Romania.* 1998, p.215-218.

Austerloo = Austerloo; Skóra na niedźwiedziu = Pielea ursului din pădure. Przekład: Kazimierz Jurczak. În: *STRONG = STRONG. 28 poetek rumuńskich = 28 de poete din România.* 1999, p.94-99.

In der Zielgerade; Der letzte Tag von Pompeji; Alter. /Trad./ Peter Motzan. În: *Einhundertel Rumänische dichter. Von Eminescu bis Gegenwart.* 2000, p.214-215.

Se acabó; Marcha para tambor y clavicordio; Télex; Imagen en blanco y negro; Una posible trinidad; Los treinta años de cuerpo. /Poezie/. Trad. Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea.* 2000, p.278-283.

Vers pour la protection de l'environnement; Dialogue atemporel; Le faux ticket. Traduction: Ioana Craciunescu; Alexandre Stefanescu. În: *Poètes roumains contemporains.* 2000, p.72-75.

In der Zielgerade; Der letzte Tag von Pompeji. /Trad./ Peter Motzan. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.319-320.

Eulogy for April; Sea-Level Zero. Translated by Adam J. Sorkin and the poet. În: *Born in Utopia. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry.* 2006, p.210-212.

Lava. Translated by Adam J. Sorkin and the poet. În: *Born in Utopia. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry.* 2006, p.213-214.

Tattooing. Translated by Adam J. Sorkin and Ioana Ieronim. În: *Born in Utopia. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry.* 2006, p.212-213.

En möjlig treenighet; Babylons lejon; Skrivlektion; Syre; Halvkloten från Magdeburg; Tatuering; Brännsår; Pompejis sista dagar; Fickmanual för överlevnad; Hungern; Den gyllene medelvägen; Lava; Austerloo. Tolkning av Dan Shafran. În: *Om jag inte får tala med någon nu. 27 poeter från rumänien.* 2011, p.143-158.

CRÂNGULEANU, Ion

n. Cosula, Botoșani, 28 mar. 1940 – 15 aug. 2003

3. *Mit akarsz, kis vakarcs?* Forditotta Bálint Elek. /Rajz: Albin Stănescu. Bukarest: Ion Creangă Kiadó, 1970. /4p./

Pioniere im Sozialistischen Rumänien. /Übers.: Gheorghe Ionescu. Bilder: Dana Schobel-Roman/. Bukarest: Ion Creangă Verlag, 1979. (ABC). - Sînt pionier al Republicii Socialiste România.

Pionir vagyok szocialista román hazámban. Fordította Rácz Aladár/. //Ilustr./ Dana Schobel-Roman. Bukarest: Ion Creangă Kiadó, 1979. 15p. (ABC). - Sint pionier al Republicii Socialiste România.

Szüleink, a kommunisták. Fordította Bokor Katalin. //Ilustr. Dumitru Şmalenic/. Bukarest: Ion Creangă Kiadó, 1981. 14p. il. (ABC). - Părinții noștri - comuniștii.

Unsere Eltern, Kommunisten. Aus d. Rumän. von Victor Perlea. //Ilustr. Dumitru Şmalenic/. Bukarest Ion Creangă Verlag, 1981. 16p., il. (ABC). - Părinții noștri - comuniștii.

4. *A mézszáros felesége (Soția măcelarului); A meleg műhelye (Atelierul căldurii).* Jánosházy György fordítása. În: *Építő Amfion*. Fiatal román költők verseiből. 1967, p.73-75.

Éjszaka a kontinensen (Nocturnă pe continent); Brahms! (Brahms!); Borsó kutya (Câinele Mazăre); Ragaszkodás (Povești de dragoste). Cseke Péter fordítása. În: *Építő Amfion*. Fiatal román költők verseiből. 1967, p.69-72.

Le tigre impitoyable mais timide face à face avec moi, avec toi et sa tigresse. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains.* 1975, p.201-202.

CREANGĂ, Ion

1. n. Humulești, Neamț, 1 mar. 1837/ sau 2 mar. 1837/ sau 10 iun. 1839 – m. 31 dec. 1889

* A se vedea și lucrarea „*Opera lui Mihai Eminescu, Ion Creangă, Liviu Rebreanu pe meridianele lumii*“, București: B.C.U. București, 1973

3. *Harap Alb.* Herausgegeben, übersetzt und erläutert von Prof. dr. Gustav Lwdvig Weigang. Leipzig: Johann Ambrosius Barth, 1910. IX, 143p.

Die Ziege mit den drei zicklein von Ion Creangă. Die wachtel von Ioan Brătescu – Voinești. Aus dem Rumänische übersetzt von Anita Dimo- Pavlescu. Wien; Leipzig; London: Sesam Verlag, 1928. 31p.

Recollections. With a pref. by Marcu Berza. London; Toronto; New York: J. M. Dent; E.P. Dutton, 1930. 255p. - Scrierile lui Ion Creangă.

Contes populaires de Roumanie. Trad. et notes par Stoian Stanciu et Ode Chateauvieux Lebel. Avec une préf. de N. Iorga. Paris: Maisonneuve Frères Éditeurs, 1931. XVII, 251p.

Ricordi d'infanzia. Prima traduzione dal romeno di A. Silvestri Giorgi. Prefazione di Raffaele Corso. Firenze: La nuova Italia, 1931. 163p. / Cuprinde: „Amintiri din copilărie“; „Popa Duhu“; „Moș Ion Roată“; „Moș Nichifor Coțcariul“/.

A kecske és a három gidó. /Szöveg/ Dem. /S.I./: Ifj. Kiadó, 1932. 8p., il.

Czarodziwjkie Opowięsci. Trad. Konstancj'a Maylówna. Warszawa: Nakładem Księgarni. F. Hoesicka, 1933. 128p. /Cuprinde: „ Povestea porcului“; „Fata babei și fata moșului“; „Povestea lui Harap-Alb“; „Punguța cu doi bani“/.

Recordações de infancia. Trad.: Victor Buescu; Antonio R. Mousinho. Lisboa: Livraria Sa Da Costa, 1947. 199p.; 2pl. - Amintiri din copilărie.

Souvenirs d'enfance. Trad. Yves Auger. Paris: Didier, 1947. 185p. - Amintiri din copilărie.

Gyermekkorom emlékei. Fordította R. Berde Mária és Kiss Jenő. Bukarest: Allami Könyvkiadó, /1950/. 141p. - Amintiri din copilărie.

Ionika gyermekora. Regény. Fordította R. Berde Mária. A kötet verseit Kiss Jenő fordította. Bevezetőt írta Geo Șerban. Introducere de Geo Șerban. Budapest: Révai Könyvkiadó Nemzeti Vállalat, 1950. 105p.

Erinnerungen aus der Kindheit. Trad. Harald Krasser. Ilustr. József Bene. Bukarest: Staatsverlag, 1951. 108p. - Amintiri din copilărie.

Fehér Szerecsen és más mesék. Fordította: Sütő András. Illusztrálta Béne József. Bukarest: Allami Irodalmi és Művészeti Kiadó, 1951. 193p. - Harap Alb și alte povestiri.

Gyermekkorom emlékei. Fordította R. Berde Mária és Kiss Jenő. /Ed. a II-a/. Bukarest: Allami Könyvkiadó, /1951/. 141p. - Amintiri din copilărie.

Mesék. A fordítás Miklós Gyula. A verseket Hajnal Gábor fordította. Budapest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1951. 168p., il. - Povești.

Válogatott munkái. Fordította R. Berde Mária, Kiss Jenő, Sütő András. Bukarest: Allami Irodalmi és Művészeti Kiadó; Budapest: Szépirodalmi Könyvkiadó, 1952. 376p. - Opere alese.

Der Wisse Mohr und andere Märchen und rezählungen. Mit einem vorwort von Mitu Grosu. Aus dem Rumänischen übertragen von Harald Krasser. Bukarest: Staatsverlag für Kunst aund Literatur. 1952. 363p., il.

Fehér Szerecsen. Fordította: Sütő András. Illusztrálta Coca Crețoiu. Bukarest; Budapest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1953. 72p., il.

Folk tales from Romania. Translated from the Romanian of Ion Creangă by Mabel Nandriș. Illustrated by Iza Constantinovici - Hein. New-York: Roy, 1953. 170p., il.

Der Wisse Mohr. Zeichmungen von Coca Crețoiu. Bukarest: Jugendverlag, 1953. 86p., il.

Prinz Stütensohn. Märchen und Geschichten. Aus dem Rumänischen übertragen von Harald Krasser. Berlin: Aufnau-Verlag, 1953. 295p.

A Kecske és a három gidó. Fordította Sütö András. Illusztrálta Dem. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1954. 30p., il.

Prinz Stutensohn. Märchen und geschichten. Aus dem Rumänischen übertragenvon Harald Krasser. Berlin: Aufnau-Verlag, 1954. 295p. - Făt frumos, fiul iepei. Povești și povestiri.

A hallókirály és más mesék. Második kiadás. Ilustr. Szantó Piroska. Bukarest: Ifjúsági Kiadó, 1955. 420p, il. - Regele corb și alte povești.

Das Beutelchen mit den zwei Batzen. Trad. R. Molitoris. Ilustr. M. Cordescu. Bukarest: Jugendverlag, /1955/. 14f., il. - Punguța cu doi bani.

Gyermekkorom emlékei. Elbeszélések. Fordította R. Berde Mária és Kiss Jenő. Bukarest: Allami Irodalmi és Művészeti Kiadó, 1955. 114p. - Amintiri din copilărie. Povestiri.

Košelek s dvumja denezkami. Risunki L. Grigorašenko. Trad. de E. Zlatova. Ilustr. de Grigorašenko. Kișinău, Șkoala Sovietică, 1955. 24p., il. - Punguța cu doi bani.

Novelle. Traduzione e introduzione a cura di Anna Colombo. Torino: UTET, 1955. 275p. (I grandi scrittori stranieri).

Oeuvres choisies. Souvenirs d'enfance. Contes. Recits. Trad. Elena Vianu. Ilustr. Demian Anastase. Bukarest: Edition Livre", 1955. 377p. /„Povești și povestiri“ traduse de Elena Vianu; „Amintiri din copilărie“ reproduce după „Revue Roumaine“/.

Prinz Stutensohn. Märchen und geschichten. Aus dem Rumänischen übertragenvon Harald Krasser. Berlin: Aufnau-Verlag, 1955. 292p. - Făt frumos, fiul iepei. Povești și povestiri.

Uspomene. Preveo Zdravko Bajuč. Bukurešt: Državno Izdavačko Preduzeće za Kmževnost i umetnost, 1955. 143p. - Amintiri din copilărie.

Vospominanja detstva. Per. Z. Šišovoj. Risunki V. Belova. Moskva, Detghiz, 1955. 79p., il.

Fehér Szerecsen. Fordította: Sütő András. Illusztrálta Coca Crețoiu. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1956. 79p., il.

Ionika gyermekkora. Regény. Fordította R. Berde Mária. A kötet verseit Kiss Jenő fordította. Bevezetőt írta Geo Șerban. Introducere de Geo Șerban. Ilustr. Szasz Endre. Budapest: Irodalmi Könyvkiadó, 1956. 109p.

Igla i čekič. Bukureșt: Omladinsko izdavaciko preduzeće, 1956. 15p., il. /Arcul și barosul/.

Ionika gyermekkora. Ford. R. Berde Mária. Budapest: Új Magyar Kiadó, 1956. 241p. - Amintiri din copilărie.

Izbrannye proizvedenija. Vespaminanija detstva. Skazki. Pervod s rumynskogo M. Ju. Olsufieva. Illustracii A. Demiana. Buharest: Izdatelstvo na inostrannyh jazykah, 1956. 355p., il.

Kindheitserinnerungen. Aus dem Rumänischen übertragen von Renate Molitoris. Nachdichtung der Verse von Alfred Margul Sperber. Bukarest: Jugendverlag, 1956. 127p. - Amintiri din copilărie.

Märchen. Aus dem Rumänischen übersetzt von Harald Krasser. Berlin: Aufbau-Verlag, 1956. 207p.

Die Nadel und der Schmiedehammer. Aus dem Rumänischen von Renate Molitoris. Bukarest: Jugendverlag, 1956. /16p./, il. - Acul și barosul.

Novelle. Traduzione e introduzione a cura di Anna Colombo. Torino: UTET, 1956. 275p. (I grandi scrittori stranieri). -Povestiri.

Recollections from childhood. Translated and foreword by A. L. Lloyd. London: Lawrance and Wishart, 1956. 124p. (Library of Rumanian Literature).

Spomini. Preklad. Peredmovna M. Sadoveanu. Buharest: Deržavna Vidavnietvo dlja Literaturi i Mistectva, 1956. 155p.

Svekrov's tremja nevestkami. Skazka. Kišinău: Șkoala sovietikă, 1956. 21p, il.

Válogatott munkái. Fordit R. Berde Mária, Kiss Jenő, Sütő András és Vigh Károly. Marosvásárhely: Allami Irodalmi és Művészeti Kiadó, 1956. 308p. (Román klaszikusok).

Der Wisse Mohr. Zeichnungen von Coca Crețoiu. Bukarest: Jugendverlag, 1956. 86p., il.

A hallókirály és más mesék. Második kiadás. Ilustr. Szantó Piroska. Budapest: Móra Ferenc Könyvkiadó, 1957. 414p, il. - Regele corb și alte povești.

Izbrannoe. Kishinev: Gos. izd-vo Moldavii, 1957. 215p., il.

Kak lisa medvedja obmanula. Perevela s rumynskogo T. Berindei. Buharest: Izdatelstvo Molodeji, 1957. 12p., il. - Ursul păcălit de vulpe.

Die Nadel und der Schmiedehammer. Aus dem Rumänischen von Renate Molitoris. Bukarest: Jugendverlag, 1956. /16p./, il. - Acul și barosul.

Košelek s dvumja denežkami. Risunki L. Grigorašenko. Trad. de E. Zlatova. Ilustr. de Grigorašenko. Kišinău, Șkoala Sovietică, 1957. 24p., il. - Punguța cu doi bani.

Koza s tremja kozljamti. Po skazke Iona Kreanga. Buharest: Izdatelstvo Molodeži, 1957. 16p., il. - Capra cu trei iezi.

Skazka o Stane, čeloveke byvaloru. Moskva: Letgiz, 1957. 32p., il. - Povestea lui Stan Pățitul.

Spogadi pro ditinstvo. Per. z rumun. B. Pjanova. Ilustr. O Vasiliev. Kiev: Ditvidav, 1957. 93p., il.

Spomienky z detestva. Preložila, poznámky sprakovala a doslov napisala Jindra Hušková. Verse orebásnil Vladimír Dudáš. Bratislava: Slovenské vydavateľstvo krásnej literatúry, 1957. 142p.

Měšek s dvema grošiky. Z rumunského přeložil a upravil Jan Vlajslav. Ilustr. Zdeněk Miler. Praha: Státní Nakladatelství Dětské Kniky, 1958, 16p., il. (Koralky, 3).

Das Beutelchen mit den zwei Batzen. Bukarest: Jugendverlag, 1958, /16p./, il. - Punguța cu doi bani.

Le conte de Harap Alb. Traduit du roumain par E. Vianu. Illustrations de A. Demian. Bucarest: Éditions en langues étrangères, 1958. 80p., il.

Der Lansejunge aus Humulești Kindheitserinnerungen. Aus dem Rumänischen übersetzt von Renate Molitoris. Verse nachgedichtet von Alfred Margul-Sperber. Berlin: Aufbau-Verlag, 1958. 143p.

Das Märchen vom Harap Alb. Aus dem Rumänischeb von Renate Molitoris, die für Einzelheiten der Übersetzung von Harald Krasser verpflichtet bleibt. Bukarest: Verlag für fremdsprachigen Literatur, /1958/. 78p., il. _povestea lui Harap Alb.

Skazka o belom Arape. Perevod s rumynskogo M. Ju. Olsufjeva. Buharest: Izd. literatur na inostr. iaz., 1958. 78p., il.

Vzpomínky z dětství. Přeložil Pavel Beneš. Praha, Státní Nakladatelstvo Krásné Literatury, 1958. 133p. - Amintiri din copilărie.

Čiča Ion Roatã i ujedínjenje. Bukurešt: Omladinsko izdavaciko predúzece, 1959. 12p., il. - Moș Ion Roatã și Unirea.

Der Alte Ion Roatã und die Vereinigung. Deutsche Fassung Edith Horowitz. Bukarest: Jugendverlag, 1959. /13p./, il. - Moș Ion Roatã și Unirea.

Erinnerungen aus der Kindheit. Ins Deutsche übertragen von Harald Krasser. Illustrationen von Constantin Baciú. Bukarest: Jugendverlag, 1959. 150p., il. - Amintiri din copilărie.

Ion Roatã apó és az Egyesülés. Kiss Jenő fordította. Bukarest: Ifjúsgi könyvkiadó, 1959. 12p., il. - Moș Ion Roatã și Unirea.

Skazka o porosenke. Risunki L. Grigorašenko. Kišinev: Kartja Moldovenjaskã, 1959. 26p., il. - Povestea porcului.

Das Beutelchen mit den zwei Batzen. Bukarest: Jugendverlag, 1960, /16p./, il. - Punguța cu doi bani.

Fehér szerecsen. Válogatott művek. Fordította R. berke Mária, Kiss Jenő, Sütö András, Miklós Gyula. Budapest: Európa Könyvkiadó, 1960. XX, 263p.

Der Flachs und das Hemd. Deutsch von Alfred Margul- Sperber. Bukarest: Jugendverlag, 1960., 16p., il. - Inul și cămeșã.

Kesica sa dve pare. Prevela A. Tomici. București: /Combinatul Poligrafic Casa Scânteii/, 1960. 16p.- Punguța cu doi bani.

Kukuriku, nagy bojár! Fordította Sütö András. Rajzolta Ioana Olteș. Bukarest: Ifjúági Könyvkiadó, 1960. /16p./, il. - Punguța cu doi bani.

Moldã viešu stasti. Trad. Janis Bunduls. Riga: L.V. I., 1960. 451p. /Povestiri mldovenești/.

Wspomnienia z dzieciństwa. Prelozyla Danuta Bienkowska. Wiersze prelozyl Adam Wayda. Warszawa: Iskry, 1960. 91p., il.

Cuentos y relatos escogidos. Traducción de León Federico Fiel de la version francesa de Elena Vianu. Buenos Aires: Editorial Losada, S. A., 1961. 227p.- Povești și povestiri alese.

A kecske és a három gidó. Fordította Sütö András. Illusztrálta Dem. Bukarest: Ifjúági Könyvkiadó, 1961. 8f.

A kecske és a három gidó. Fordította Sütő András. Illusztrálta Dem. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1962. 12p., il.

Kak lisa medvedja obmanula. Perevela s mdavakoj E. Smirnova. Risunki L. Grigorašenko. Kišinău, Kartja Maldovenjaska, 1961. 20p., il. - Ursul păcălit de vulpe.

Uspomene pripovetke, bajke. Prevela Angelka Tomič. Bukurešt: Izdaviciko preduzeće za kniževnost, 1961. 212p. - Amintiri, povești, povestiri.

A falu óráje, Reszlet a Gyermekkorom Emlekei c. műből. Kiss Jenő fordítása. Az illusztrációkat Taru Eugen. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1962. 72p., il. -Pupăza din tei.

Fehér szerecsen. Sütő András fordítása. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1962. 80p., il. - Harap Alb.

Két leány. Vigh Károly fordítása. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1962. 24p., il.

Košelek s dvumja denezkami. Skazka. Perv. s moldav. E. Zlatovoj. Ilustr. I. Bordeski. Kišinău: Kartja Moldovenjaskă, 1962. 30p., il.- Punguța cu doi bani.

Koza s tremja kozljatmi. Po skazke Iona Kreanga. Buharest: Izdatelstvo Molodeži, 1962. 16p., il. - Capra cu trei iezi.

O měšci s dvema grošiky. Pohádka pro loutky o dvou dilech podle Iona Creangy s přihlédnutím k úprově Vioricy Filipoiu, v. překladu M Tatarově: Jan Vladislav. Praha: Cs. divadelní a literární jednatelství: 1962. 56p. - Punguța cu doi bani. /Adaptare pentru teatre depășit/.

Pupavaș sa lipe. Uspomene iz detinstva. București: Omladinsko izdaviciko preduzeće, 1962. 7p., il. - Pupăza din tei. Amintiri din copilărie.

Válogatott munkái. Válogatott írások. Mesék. Fordította Kiss Jenő, Sütő Andras és Vigh Károly. Az elűsót Hazy Istvan írta. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1962. 256p. - Opere alese.

Dănilă Prepeleac. Deutsche Übertragen von Rudolf Lichtendorf. Bukarest: Jugendverlag, 1963. 24p, il.

Karó Dani. Fordította Sütő Andraș. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1963. 24p., il. - Dănilă Prepeleac.

De monts en merveilles. Contes moldaves d'après Ion Creangă. Adaptés par Denis Basdevant. Ilustr.: Josef Wilkon. Paris: Flamarion, 1963. 160p., il.

Oeuvres = Opere. Les textes ont été traduits par Yves Augé et Elena Vianu. Bucarest: Meridiane, 1963. 703p.

Ricordi d'infanzia. Trad. Silvestri Giorgi. Roma: E.E.I., 1963. 141p. - Amintiri din copilărie.

Skazka pro Belogo Arapa. Risunki L. Grigorašenko. Kișinău: Krtja Moldovenjaskă, 1963. 76p., il.

Die Wiedenhopf. Kindheitserinnerungen. Deutsche Übertragung von Harald Krässer. Bukarest: Jugendverlag, 1963. 84p., il. - Pupăza din tei.

A kecskék. Részlet „gyermekkorom emlékei“ című kötetből. Fordította Kiss Jenő. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1964. 56p., il. - /„Caprele Irinucăi“. Fragment din „Amintiri din copilărie“./.

Koza sa tri jareta. Ilustracija Dem. Bukurešt: Omladinske Izdaviciko Preduzeće, 1964. 16p., il.

La suocera con tre nuore. Ricordi d'infanzia. Traduzione dal romeno di Corrado Albertini. Trad. Corrado Allertini. Vicenza: Edizioni Paoline, 1964. 267p.

Die Ziegen der Irinuca. Aus Kindheitserinnerungen. Ins Deutsche übertragen von Harald Krässer. Bukarest: Jugendverlag, 1964. 64p. - Caprele Irinucăi. Amintiri din copilărie.

A vénasszony és a vénember leánya. Fordította Vigh Károly. Illusztrálta Albin Stănescu. Budapest: Mora Kyadó, 1965. 8p., il.; Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1965. /16p./, il.

Kak lisa medvedja obmanula. Perevela s mdavakoj E. Smirnova. Risunki L. Grigorašenko. Kișinău, Kartja Maldovenjaska, 1965. 19p., il. - Ursul păcălit de vulpe.

A kecske és a három gidó. Trad. Sütő András. Ilustr. Deak Ion. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1965. 15p., il. - Capra cu trei iezi.

Babina kći i dedina kći. Preveo Parkov Mile. Bukurešt: Omladinsko izdaviciko preduzeće, 1965. 8p., il. - Fata babei și fata moșneagului.

Das Märken vom Weissen Mohren und andere Märken. Aus dem Rumänischen Übersetzung von Harald Krässer. Mit Illustrationen von Inge Jastram. Leipzig: Verlag Philipp Reclam jun., 1965. 152p.

Das Säckel mit den zwei groschen. Bukarest: Jugendverlag, 1965. 4p., il. Trad. Harald Krässer. - Punguța cu doi bani.

Die geiss mit den drei geisslein. Trad. Harald Krässer. Bukarest: Jugendverlag, 1965. 16p., il.

Die Tochter der Alten und die Tochter des greises. Bukarest: Jugendverlag, 1965. 20p., il. - Fata babei și fata moșneagului.

Kesica sa dve pare. Bukureșt: Omladinsko izdavaciko preduzeće, 1965. 8p., il. - Punguța cu doi bani.

Koza i tre kozljat. Perevel s moldav. G. Perov. Ilustr. L. Domnin. Kișinău: Karja Modovenească, 1965. 19p., il.

Koza sa tri jareta. Bukureșt. Omladinsko izdavaciko preduzće, 1965. 16p. - Capra cu trei iezi.

Kukurikú nagy bojár. Fordtotta Sütő András. Ilusztrálta Dobrică Dumitru. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1965. 4p., il.

Oeuvres = Opere. /Ediția a II-a/. București, Editura Meridiane, 1965. 693p.

Skaski. Buharest: Izdatd'stvo Molodeži, /1965/. 240p., il. - Povești.

A aspros sklavos. Anamnisis ki alla paramythia Metaphnasi: Ritas Boumi-Papa, Ghiolantas Penkli. /Cuv. înainte Ritas Boumi-Papa. /Athini/: Ekdisis „Dorikos“, 1966. 320p., il. - Harap Alb.

O adpros dklabos. Annamnereis kai alla paramuteia. Metaphrase Ritas Mpoume - Papi. Athena: Dorikos, 1966*

Pohadka o Malém králevici. /Adaptare pentru teatrul de păpuși de Nela Stroiescu. Trad. Karel Paiha/. Praha: Cs. divadelnó a literárná jednatelstov, 1966. 78p. - Harap Alb.

Vospominaniija detstva. Skazki. Rasskazy. Kishinev: Lumina, /1966/. 321p., il.

Vospominaniija destva. Skazki. Moskva: Izdatel'stvo Hudožestvennoj literatury, 1966. 271p. - Amintiri din copilărie.

Der Bauernbub aus Humulescht. Aus dem Rumänischen nacherzählt von Fritz Ainöder. Wien; Mödling: St. Gabriel Verlag, 1967. 32p.

Die Tochter der Alten und die Tochter des greises. Bukarest: Jugendverlag, 1967. 18p., il. - Fata babei și fata moșneagului.

Erinnerungen aus der Kindhait. Ins Deutsche übertragen von Harald Krasser. Illustrationen von Constantin Baciu. Bukarest: Jugendverlag, 1968. 150p., il. - Amintiri din copilărie.

Kazki. Trad. Ivan Kušnirik. Kiev: Vidavnictvo Ditjačoi literaturi veselka. 1968. 94p.

Pieci maizes kukulisi. Pasaku izlase. Ilustracija Vasilis Kovalevs. Trad. Emilija Marjutina. Riga: Izdveniečba Liesma, 1968. 131p.

Contos populares da Romania. Trad. Roberto das Neves. Rio de Janeiro: Germinal, 1969. 200p. - Povești.

Die geiss mit den drei geisslein. Deutsch von Harald Krasser. Bukarest: Ion Creangă Verlag, 1970. 32p., il. - Capra cu trei iezi.

A Kecske és a három gidó. Trad. Sütő András. Bukarest: Ion Creangă Könyvkiadó, 1970. 32p., il. - Capra cu trei iezi.

Mesék. Átdolgozott kiadás. Fordította Sütő András. Illusztrálta Mircea Dumitrescu. Bukarest: Ion Creangă Könyvkiadó, 1970. 163p., il.

Märchen. Ins Deutsch übertragen von Harald Krasser. Illusztriert von Mircea Dumitrescu. Bukarest: Ion Creangă Verlag, 1970. 163p., il.

Romunske pravljice. Prevedel Niko Kuret. Ilustrirala Cita Potokar. Ljubljana: Mladinska knjiga, 1970. 205p., il. / Cuprinde: „Capra cu trei iezi“, „Punguța cu doi bani“, „Povestea porcului“, „Stan Pățitul“, „Povestea lui Harap Alb“, „Fata babei și fata moșneagului“, „Ivan Turbincă“/.

A Kecske és a három gidó. Trad. Sütő András. Bukarest: Ion Creangă Könyvkiadó, 1971. 32p., il. - Capra cu trei iezi.

La chèvre et les trois chevreaux. Traduit du roumain par Elena Vianu. Illustrations Ileanu Ceaușu – Pandele. Bukarest: Éditions Ion Creangă: Orange: Éditions Grandir, 1971. /16p./, il. - Capra cu trei iezi.

Die geiss mit den drei geisslein. Deutsch von Harald Krasser. Bukarest: Ion Creangă Verlag, 1971. 32p., il. - Capra cu trei iezi.

The goat and her three kids. English version by Ana Cartianu. Illustrated by Ileana Ceaușu-Pandele. București: Ion Creangă Publishing House, /1971/. 32p., il. - Capra cu trei iezi.

Gyermekkorom emlékei. Fordította Kiss Jenő. Bukarest: Ion Creangă Könyvkiadó, 1971. 128p. - Amintiri din copilărie.

Kozata s trite kozleta. Prev. ot rumãnski Zlatka Iuffu. Hudožnik Iljana Ceaușu-Pandele. Bukurešt: Edit. Ion Creangă; Agencija Sofija Pres, 1971. 32p., il.

Koza s tremja kozljamami. Pervod s rumynskogo A. Olsufieva. Buharest: Izdatd'stvo Ion Creangă, /1971/. 32p., il. - Capra cu trei iezi.

Mesék. Átdolgozott kiadás. Fordította Sütő András. Illusztrálta Mircea Dumitrescu. Bukarest: Ion Creangă Könyvkiadó, 1971. 200p., il.

Das Säckel mit den zwei groschen. Deutsch von Harald Krasser. Bukarest: Ion Creangă Verlag, /1972/, 16p., il. - Punguța cu doi bani.

Eventyr. /Kbh./: Borgen, 1972. 179p., il.

Kukurikú, nagy bojár. Fordította Sütö András. Bukarest: Ion Creangă Verlag, 1972. 16p., il. - Punguța cu doi bani.

La petite bourse aux deux liards. Traduit du roumain par Elena Vianu. Bucarest: Éditions Ion Creangă, 1972. / 16p./, il. - Punguța cu doi bani.

The purse with coppers two. English version ba Ana Cartianu. Bucharest: The Ion Creangă Publishing House, 1972. /16p./, il. - Punguța cu doi bani.

A diszró meséje. A meséket Sütö András, a regáket Kiss Jenő fordította. A fedölapot és a belsörajzokat Ion Deak tervezte/. Bukarest: Ion Creangă Könyvkiadó, 1973. 96p., il. - Povestea porcului.

La capra e i tre capretti. Traduzione dio Laura Dragi. Illustrazioni di Ileana ceaușu- Pandele. Firenze: Giunti- Bemporad Marzocco: Bucarest: Edit. Ion Creangă, 1973. 33p., il. - Capra cu trei iezi.

Cuentos rumanos. Trad. Esther Berenguer. Barcelona: /Gaya Ciencia/, 1973. 136p. (Moby Dick. Biblioteca de Bolsillo Junior. v.25). - Basme românești.

Il gallo prodigioso. Traduzione di Laura Draghi. Illustrazioni di Adrian Ionescu. Firenze: Giunti- Bemporad Marzocco; Bucarest: Edit. Ion Creangă, 1973, 16p., il. - Punguța cu doi bani.

Märchen. Aus dem Rumänischen von Harald Krasser. Bukarest: Ion Creangă Verlag, /1973/. 208p.

Das Märchen vom Weissen Mohren. Deutsch von Harald Krasser. Illustrationen von Adrian Ionescu. Bukarest: Ion Creangă Verlag, /1973/. 84p., il.

Spomeni ot moeto detstvo. Prevede ot rum'nski Gergana Stratieva. Korica i evetno iljustraciji Stan Done. Iljustraciji A . Alekse. Sofija: Narodna Mladež. București: Editura Ion Creangă, 1973. 124p., il. - Amintiri din copilărie.

Tales and stories. Translated by Ana Cartianu and R. C. Johnston. Retold by Lornie Leete- Hodge. London: Abbey Library; Bucharest: Ion Creangă Publishing House, /1973/. 224p, il. - Povești și povestiri.

Złoty most. /Bajka/. Przelozila Danuta Bienkowska. Ilustrowala Julitto Karwowska -Wnuczak. Warszawa: Nasza Ksiegarnia, 1973. 40p., il.

Märchen. Aus dem Rumänischen von Harald Krasser. Bukarest: Ion Creangă Verlag, /1974/. /208p/.

O dvoch nevlastnych sestrah. /Preložila Milota Bagonová/. Bratislava: Mladé letá; București: Edit. Ion Creangă, 1974. 32p., il. - Fata babei și fata moșneagului.

The purse with two coins. Retold by Lornie Leete-Hodge. Trad. Ana Cartianu; Ronald Carlyle Johnston; Adrian Ionescu. London: Murray Sales and Service Co., 1974. 13p.: il. (A treasure hour story book). - Punguța cu doi bani.

Die Tochter der Alten und die Tocher des Alten. Aus dem Rumänischen von Harald Kraser. Illustrationen und Einbandzgestaltung Ștefan Nastac. Bukarest: Ion Creangă Verlag, 1974. 32p. , il. - Fata babei și fata moșneagului.

Gyermekkorom emlékei. Forditotta R. Berde Mária és Kiss Jenő. Illusztrálta Kóvács Tamas. Budapest: Magyar Helikon, 1975. 127p., il. - Amintiri din copilărie.

O dedikovi, bábě a jejich dvon dcerách. Přeložila Eva Strebingerova. București: Edit. Ion Creangă, 1976. 32p, il. - Fata babei și fata moșului.

Das Märken vom Weissen Mohren und andere Märken. Aus dem Rumänischen übersetzung von Harald Krasser. Mit illustrationen von Inge Jastram. Leipzig: Verlag Philipp Reclam jun., 1976. 152p.

Die Tochter der Alten und die Tocher des Alten. Aus dem Rumänischen von Harald Kraser. Illustrationen und Einbandzgestaltung Ștefan Nastac. Bukarest: Ion Creangă Verlag, 1976. 32p. , il. - Fata babei și fata moșneagului.

Za čerešenjami Otryvok iz povesti „Vospominanja detsva“. Pervod na russkij jazyk V. Baltaga. Hudožnik E. Childescró. Kišnev: Literatura artistiké, 1977. 16p. - La cireșe.

Der Geldbeutel mit den zwei Pfennigen. Trad. Devis Greba. Basel: Edition Neugebauer im Schroedel-Verlag, 1978. 28p. (Jugendschriften). - Punguța cu doi bani.

Das Marchen von weiben Mohren und andere Marchen. 2 Aufl. Trad. Harald Krasser. Inge Gastram. Leipzig: Reclam, 1976. 131p., 15 il. (Reclams Universal bibliothek. 224).

Memories of my boyhood. Stories and tales. Translated by Ana Cartianu and Ronald Johnston Carlyle. Bucharest: Minerva, 1978. 351p. - Amintiri din copilărie.

A rászedett medve. Forditotta Vigh Karoly. Bukarest: Könyvkiadó Ion Creangă, 1979. 22p., il. - Ursul păcălit de vulpe.

Cuentos de Rumania. 2a ed. Trad. Esther Berenguer. Ilustr. Tarja Järvinen. Barcelona: La Gaya Ciencia, 1979. 136p., il. (Moby Dick. Biblioteca de Bolsillo Junior.25). - Basme românești.

Jak liška napálila medvěda. Preložila Eva Strebingerová. Bukurest: Nakladatelství Ion Creangă, 1979. /24p./, il. - Ursul păcălit de vulpe.

Měsěec s dvěma dukáty. Preložila Eva Strebingerová. Bukurešt: Nakladatel'stvo Ion Creangă, /1979/, 16p., il. - Punguța cu doi bani.

The purse with coppers two. Bucarest: Ion Creangă, 1979. 8 p., il. - Punguța cu doi bani.

Kak lisa medvedja obmanula. Pevod s rumynskogo Tat'jany Voroncovej. Buharest: Izdvo Ion Creangă, 1980. 24p., il. - Ursul păcălit de vulpe.

La chevre et les trois chevreaux. Traduit du roumain par Elena Vianu. Ilustr. Ileana Ceaușu-Pandele. Bucarest: Éditions „Ion Creangă”; Orange: Grandir, 1981, /18p./ - Capra cu trei iezi.

Die Geiss mit den drei Geisslein und andere Tiermärchen. /Aus dem Rumänischen von Gerhardt Csejka und Horst Fabritius. Ill. von Ileana Ceaușu-Pandele und Adrian Ionescu/. /Bukarest/: Ion-Creangă-Verlag, 1981. 78p.

The purse with coppers two. Trad. Dionisi Bădărău. Ilustr. A Tsurcanu. Kishinev: Literatura artistică, 1982. 31p., il. - Punguța cu doi bani.

Novelle è ricordi d'infanzia. Trad. Ana Colombo. Pref. Celestina Fanella Mascia. Torino: UTET, 1982, XI, 308p. - Amintiri din copilărie.

The fox plays the bear a trick. Trad. D. Melenchuk. ilustr. W. Brinzey. Kishinev: Literatura artistică, 1983. 15p., il. - Ursul păcălit de vulpe.

Das märchen von Weissen Mohren. Deutsch von Pauline Schneider. Bukarest: Ion Creangă Verlag, 1983. 84p. - Povestea lui Harap Alb.

La chevre et les trois chevreaux. Traduit du roumain par Elena Vianu. Ilustr. Ileana Ceaușu-Pandele. Bucarest: Éditions „Ion Creangă”, 1984, /16p./.

Die Geiss mit den drei geisslein und andere Tiermärchen. Aus dem Rumänischen von Guhardt Csejka. Bukarest: Ion Creangă Verlag, 1984. /80p./, il. - Capra cu trei iezi.

La hija de la vieja y la hija del veijo. Ilustraciones Ștefan Nastac. Bucarest: Editorial Ion Creang; La Habana: Gente Nueva, /1984/, 32p., il. - Fata babei și fata moșului.

Memories of my boyhood and Stories and tales. Translated by Ana Cartianu and R.C. Johnston. Bucharest: Minerva, 1984.

My relish for cherries. (A passage from *Memories of my boyhood*). /Translated by Dionisie Badarau . Illustrations by E. Kildescu/. Kishinev: Literatura Artistica, 1984. 14p. - La cireșe.

The needle and the hammer. Trad. D. Melenchuk. Ilustr. F. Hamuraru. Kisinev: Izdatelstvo Lit-ra artistikçe; Chicago: Imported Publications, 1984. 15p., il.- Acul și barosul.

Vospominanja detstva. Pervod Alexandra Brodskogo i Vadima Rokovskogo. Buharest: Rumynija, 1984. 48p. - Amintiri din copilărie; Povești.

La chevre et les trois chevreaux. Traduit du roumain par Elena Vianu. Ilustr. Ileana Ceaușu-Pandele. Bucarest: Éditions „Ion Creangă”, 1985, /18p./.

Gyermekkorom emlékei. Mesék. Regék. Előszó írta Sütő András. Fordította Kiss Jenő és Sütő András. Ruzs Silvia Rajzaival. Bukarest: Ion Creangă Könyvkiadó, 1986.* - Amintiri din copilărie. Povești. Povestiri.

Vospominanja detstva. Skazki. Pervod s rumynskogo. Predilovie V. Vazdaeva. Moskva: Hudožestvenaâ literatura, 1987. 285p. - Amintiri din copilărie.

The Tale of Harap Alb. /Translated by Dionisie Badarau/. Kishinev: Literatura Artistika, 1988. 78p., il.

Gyermekkorom emlékei. Fordította R. Berde Mária, Kiss Jenő, Sütő András, Vigh Károly. Az előszót írta Constantin Cubleşan. Cluj-Napoca: Dacia, 1989. 320p., il. - Amintiri din copilărie.

Píjat Khlíbin. Kazka. Dlija doshkilńoho ta molodshoho shkilńoho viku. Pereklad z rumunskoï Ivana Kushnirika. Malijunki Ivana Penika ta Irini Opilat. Kyiv: Veselka, 1989. 15p., il. - Cinci pâini.

Skazka o Belom Arape. Per. M. U. Olsuf'eva. Predislovie George Călinescu. Buharest: Poligraficěskij Kombinat „Dom Skynteji”, 1989. 48p.

Selected works of Ion Creangă and Mihai Eminescu. Trad. Ana Cartianu; R. C. Johnston; Sorin Pîrvu. Pref. Kurt W. Treptow. Postf. Zoe Dumitrescu Buşulenga. Boulder: East European Monographs; Bucharest: Minerva, 1991. 308p., ill. (Classics of Roumanian lietrature. Vol. 1). - Opere alese. Ion Creangă și Mihai Eminescu.

Mother-goat and her three kids = Capra cu trei iezi. Bilingual ed. English translation by Eugene Sanislau. Chicago,: Yellow Bird Publ., 1992. 44p., il.

Memories of my boyhood = Amintiri din copilărie. Trad. și pref. Ana Cartianu și R. C. Johnston. Sibiu: Editura Universității "Lucian Blaga", 1995. 128p. - Amintiri din copilărie.

The bear who lost his tail. Trad. Geoff Alsopp; Simona Szucs. Timișoara: Eurobit, 1996. 10p., il. - Ursul păcălit de vulpe.

Contes des Carpates. Histoires roumaines = Legende din Carpați. Trad. Mariana Cojan-Negulescu. Ilustr. Dominique Durin. Paris; Montreal: L'Harmattan, 1996. 143p, il.

Histoire des histoires ou histoire d'une pine = Povestea poveștilor. Editeur Valentin Nicolau. Texte soigné par Dan Petrescu. Mise en page Luminița Catană. Trad. Jean- Paul Goujon; Mariana Goujon. Ilustr. Mihaela Gabriel Simon. Pref. Luca Pițu. Bucarest: Nemira, 1998. 63p. - Povestea poveștilor.

Histoire des histoires ou histoire d'une pine = Povestea poveștilor. /Ed. a 2-a rev./ Editeur Valentin Nicolau. Texte soigné par Dan Petrescu. Mise en page Luminița Catană. Trad. Jean- Paul Goujon; Mariana Goujon. Ilustr. Mihaela Gabriel Simon. Pref. Luca Pițu. Bucarest: Nemira, 1999. 63p. - Povestea poveștilor.

Ion Creangă mesék. Fordította Sütő András. /A könyvet szerkesztette Kozma Mária/. București: Ion Creangă Könyvkiadó; Miercurea-Ciuc: Pallas-Akadémia Könyvkiadó, 1999. 244p. (Nagyapó mesefája).

Danilo the Pole = Dănilă prepeleac. /Trad./ Zoea Onita. /Ilustr./ Radu Roșian. Deva : Editura Emia, 2001. 32p., il. (Poveștile copilăriei).

Kindheitserinnerungen = Amintiri din copilărie. București: România Press, 2001. 255p.

The story of Stan the experienced = Povestea lui Stan Pățitul. /Trad./ Zoea Onita. /Ilustr./ Radu Roșian. Deva : Editura Emia, 2001. 32p., il. (Poveștile copilăriei).

Pieci maizes kukulíši. Pasakas. Ttulk. Emīlija Marjutina. Red. D. Randare. Ilustr. Vasilijš Kovaļovs. Rīga : Zvaigzne ABC, /2002/. 182, il.

Märchen = Basme. /Ed. bilingvă de Matei Albastru/. București: Edit. România Press, 2005. 287p.

La petite bourse aux pièces d'or = Punguța cu doi bani; Capra cu trei iezi = La chèvre et ses trois biquets. /Adaptation en français de Mariana Cojan Negulescu. Editor: Călin Vlasie. Redactor: Irina Pletea/. București: Paralela 45, 2006. 61p. (Bufnița).

Oreganyó lánya és öregapa lánya. București: Tip. Socec, /s.a./ 7p.

4. *Le Vieux Jean Roată*. Souvenirs d'Enfance. Traduction de Rea Ipcar. În: *Écrivains roumains*. 1919, p.124-136.

Les avantages de l'Union; Jean Roata et Prince Couza. Trad. par N. Iorga et Septime Gorceix. În: *Anthologie de la littérature roumaine des origines au XX-e siècle*. 1920, p.196-206. - Moș Ion Roată și Unirea; Moș Ion Roată și Cuza Vodă.

O padre espirito. Traduzido em português por Delmira Maria Filomena Benito Maçãs. În: *Novos contos romenos*. Antologia organizată, prefăciată și anotată de prof. Victor Buescu. 1946, p.17-26. - Popa Duhu.

Jugendstreich. Übersetzt von Jakob Paul Molin. În: *Die Glücksmühle*. Klassische Rumänische Erzählungen. 1959, p.150-193. - Amintiri din copilărie (fragment).

Perè Nikifor le Roublard. Trad. Elena Vianu. În: *Nouvelles roumaines*. 1962, p.61-74.

Recollection from Childhood. În: *Introduction to Romanian Literature*. Edited by Jacob Steinberg. 1966, p.1-19. - Amintiri din copilărie (fragment).

Ivan and His Bag. Translated from the Romanian by Ioana Sturdza. În: *Fairy tales and legends from Romania*. 1971, p.284-300. - Ivan Turbincă.

The Story of Harap Alb. Translated from the Romanian by Ioana Sturdza. În: *Fairy tales and legends from Romania*. 1971, p.189-244. - Povestea lui Harap Alb.

Goodman Ion Roată and the Union of the Principalities; Goodman Ion Roată and Prince Cuza. Translated by Ana Cartianu. În: *History and Legend in Romanian Short Stories and Tales*. 1983, p.92-102.

Souvenirs d'enfance. Trad. Jean Radulesco. În: *Éloge du village roumain et autres textes*. 1990, p.91-95.

Memories of My Boyhood (Amintiri din Copilărie); A Biographical Fragment (Fragment de Biografie); Father Duhu (Popa Duhu); Goodman Ion Roată and the Union of the Principalities (Moș Ion Roată și Unirea); Goodman Ion Roată and Prince Cuza (Moș Ion Roată și Vodă Cuza); Goodman Nichifor Slyboobs (Moș Nichifor Coțcariul); Dănilă Prepeleac (Dănilă Prepeleac); The Tale of the Pig (Povestea Porcului); The Two Stepsisters (Fata babei și fata moșneagului); Ivan and His Bag (Ivan Turbincă). Translated by Ana Cartianu and R. C. Johnston. În: *Selected Works of Ion Creangă and Mihai Eminescu*. 1991, p.3-161.

C

CREMENE, Mioara

1. n. București, 6 sep. 1923 – m. 18 apr. 2014, Paris
2. 1969 Emigrează în Franța
3. *Shumiat trostniki na Dunae. P'esa /v 3 deistviiakh/. /Stsenicheskaia red. i avtorizovannyi perevod s rumynskogo N.I. Kliuchnikova/. Moskva: Iskusstvo, 1957. /77/p., il. - Trestile de aur.*

Csodáska táská. /Elbeszélések/. Fordította Tamás Mária. Ilustr. Mihú Vulcănescu. Bukarești : Ifj. Kiadó, 1966. 94p. - Livada cu povești.

Die Märchenwiese. Ins Dt. übertr. von Helene Maugsch. Ilustr. Mihú Vulcănescu. Bukarest: Jugendverl, 1966. 93p. - Livada cu povești.

Pohádka o chlapci ze země věčného sněhu a ledu. Loutková hra o pěti obrazech. Přeložil a upravil Karel Pařha. Praha: Dilia, 1969. 46p.

Vidám ceruzák. Verses kifestőkönyv. Rajz Nell Cobar. Bukarest: Tip. Casa Scintei, 1969. 16p.(Szórakoztató játékok).

Neuf plus un. Poèmes et traductions du roumain par Mioara Cremene et Guy de Bosschère. Illustré par Tudor Banuș. /Paris/: l'Expression latine, 1980. 30p. il. - 9+1.

Poèmes en exil = Poeme in exil. Versiune franco-română. București: Editura Gutenberg, 1994. 130p.

5. *Charmes d'amour en Roumanie. /Paris/: Presses de la Cité, 1981. 153p., il. (Turquoise, 145, Turquoise médaillon). /Semnează Doina Dor/. - Idem 1982.*

Le Dernier prince des Carpates. /Paris/: Plon, 1981. 149p., il. (Cristal, 45). /Semnează Doina Dor/.

La Cuisine de nos grands-mères roumaines. Monaco; /Paris/ : Éditions du Rocher, 1983, 157p., il. /Semnează Doina Dor/.

Poèmes byzantins. Paris: le Méridien, 1987. 48p., il (Les Transparents).

CREȚIA, Petru

1. n. Cluj, 21 ian. 1927 – 14 apr. 1997
3. *Vides miroirs (1983-1996). Poezie. Ediție electronică Adrian Rezuș. Trad. Adrian Rezuș. Bucarest, 2001, rev.2003.*

CRISTEA, Dan

1. n. 10 nov. 1942 –
2. 1986 Se exilează la Paris
1987 „John McGalliard Ward“ pentru un eseu de literatură la University of Iowa
1992 Ph.D în literatură comparată la University of Iowa (SUA)
1999 Distins cu Ordinul „Serviciul Credincios“ în grad de Cavaler
Membru al P.E.N. Clubului Român
5. *Version and subversion*. The autobiographies of Benjamin Franklin, Henry Adams and Michel Leiris. Timișoara: Hestia, 1996. 196p. (Syracuza).
-Versiune și subversiune. Paradoxul autobiografiei.

CRISTESCU, Maria Luiza

1. n. 19 iul. 1943, București – 14 iun. 2002
3. *Nie zabijajcie kobiet*. Przeł. Danuta Bieńkowska. Wyd. I. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 1974. 186, /1/p. - Nu ucideți femeile.
4. *Chloris*. Översättning av Jon Milos. În: *Kyssens port*. Samtida rumänsk prosa. 1987, p.159-168.

CUBLEȘAN, Constantin

1. n. Cluj, 16 mai 1939 –
2. 2004 Ordinul „Meritul Cultural“ în grad de Ofițer
3. *Szerelmeim városa*. Regény. Fordította Sigmund István. Kolozsvár-Napoca: Dacia, 1977. 239p. - Un gotic târziu.

Trawa. /Fantastyka naukowa rumuńska/. Przeł. Janina i Mihai Cotelnic. Warszawa: Iskry, 1984. 134p. (Fantastyka, Przygoda). - Iarba cerului.

Margaréta-penzió. Ifjúsági regény. Fordította Kerekes György. Bukarest: Creangă Kiadó, 1985. 195p. - Pensiunea Margareta.
4. *Die Pfeile der Diana*. /Proză/. Trad. Erich Mesch. În: *Das präparierte klavier*. 1982. Vol. 1, p.88-111.

Erinnerungen aus Hamburg 1. Alster = Amintiri din Hamburg 1. Alster. / Poezie!.
Trad. Christian W. Schenk. În: REICHERTS-SCHENK, Simone. *Streiflicht*. 1994,
p.48-49.

Hotellrummet. Eller privatliv. En komedi i sex delar. Översättning: Irina Schapira,
Eva-Marie Sjöbeck. În: *Medan tiden rinner....* 1998, p.7-58.

Six notations on the gona ones; Beggars. English version by Dan Brudașcu. În:
Voices of contemporary Romanian poets. 2007, p.69-72.

CUGLER, Grigore

1. n. Roznov, Neamț, 7 apr. 1903 – 30 sep. 1972
 2. 1927 Intră în diplomație
1941 Atașat cultural la Legația română din Bratislava
1946 Consul la Oslo
1947 Se refugiază în exil în Peru, la Lima
 3. *Apunake, eine andere Welt.* Erzählungen. Aus dem Rumänischen übersetzt und
mit einem Nachwort von Horst Fassel. Ludwigsburg: Pop Verlag, 2005. 187p. -
Apunake și alte fenomene.
 4. *Hauptstädtisches Gedicht.* Trad. Heinz Kahlau. În: *Die Wolkentrompete.*
Rumänische Dichtung der Avantgarde. 1975, p.37-39.
- Apunake III; Großstadtgedicht.* Deutsch von Gerhardt Csejka. În: BEHRING,
Eva. *Texte der Rumänischen Avantgarde 1907-1947.* 1988, p.94-97.



DAN, Pavel

1. n. Tritiul de Sus, azi Trittenii de Sus, Cluj, 3 sep. 1907 – m. 2 aug. 1937
3. *Le père Urcan*. /Roman/. Trad. Gabrielle Cabrini; Eugène Ionesco. Marseille: Jean Vigneau, 1945. 245 p. - Urcan bătrânul.

Üres a fészek. Elbeszélések. Ford. Óváry- Óss József. Az utószót írta Fodor Ilona. Budapest: Európa Könyvkiadó, 1959. 173p. - Zborul de la cuib.

Pohorony starogo Urkana. Perevod A. Kostina. S predisloviem B. Elvin. Buharest: Redakciã Narodnaã Rumyniã. 1963. 40p. (Biblioteka Narodnaã Rumyniã. nr. 6. 1963). - Urcan bătrânul.

Virrasztó. Novellák. Fordította Varró János. Bukarest: Irodalmi Könyvkiadó, 1969. 224p. - Veghe.

Urcan, der Alte. Erzählungen. /Aus dem Rum. übers./ von Flora Fröhlich. Bukarest: Kriterion, 1973. 343 p. - Urcan bătrânul.

Izbrannoe. Perevod s rumynskogo M. Landmana i S. Florincevoj. Moskva: Hudožestvennaã literatura, 1986. 269p.

Sud'ba. Buharest: Poligrafičeskij Kombinat „Dom Skynteij“, 1988. 48p.

Virrasztó. Ford. Kerekes György. Cluj-Napoca: Dacia, 1988. 242p.; il.

Sixteen short stories. Cluj: Dacia, 1992*

Stories. /Editor Mircea Petean/. Preface and translation by Fred Nădăban. Revised by Elaine Kleiner. Cluj-Napoca: Limes, 2002. 287p.

Cuentos transilvanos. Traducción del rumano de Rafael Pisot y Cristina Sava. Valencia: El Nadir, 2009. 256p. - Urcan bătrânul.

4. *A criança trocada; O abandono do ninho*. Traduzido em português por Margarida Ribeiro. În: *Novos contos romenos*. Antologia organizată, prefăciată e anotată pelo prof. Victor Buescu. 1946, p.285-327. - Copil schimbat; Zborul de la cuib.

Veillée funèbre. Trad. Mario Roques. În: *Âmes en peine*. Nouvelles. 1946, p.173-206.

Der alte Urcan. Trad. Edith Stark. În: *Der Tod der Möve*.1963, p. 565-598.

Fate = Ursita. In English by Fred Nădăban and John W. Rathbun. În: ZACIU, Mircea. *With circular ticket = Cu bilet circular*. Romanian short stories. 1983, p.244-257.

Die Totenwache. Trad. Heidrun Werner. În: BEHRING, Eva. *Die tanzende Katze*. 1985, p. 182-204. /Din "Urcan Bătrânul"/.

DANILOV, Nichita

1. n. Climăuți, com. Mușenița, Suceava, 7 apr. 1952 –

2. Membru al P.E.N. Clubului European
1998-2000 Atașat diplomatic pe probleme de presă la Ambasada României din Republica Moldova
1995, 1999 Premiul Uniunii Scriitorilor din Republica Moldova
2004 Ordinul „Meritul Cultural” în grad de Cavaler

3. *Au-dessus des choses, le néant = Deasupra lucrurilor, neantul*. Ediție bilingvă /în traducerea lui Emanoil Marcu/. Botoșani: Axa, 1997. 133p. /Și ediție electronică, Archives équivalences, 2003: <http://www.equivalences.org/archives/danilov/nd-neant-fr.pdf> /.

Peisaj cu ziduri și uși. /Poezie/. Antologie bilingvă româno-engleză în selecția lui Sean Cotter. Timișoara: Augusta, 2000. 127p.

Nine variations for the organ = Nouă variațiuni pentru orgă. Translated by Sean Cotter. /Oosterlittens; Rotterdam: Atelier It Plein 19, /2002?/. 45p. /Ediție bibliofilă/.

Second-hand souls = Suflete la second-hand. Selected writings. 1st ed. Translated from the Romanian and introduced by Sean Cotter. Prague: Twisted Spoon Press, 2003. 154p.

Le Néant. Iași: Opera Magna; Boema, 2005. 75p.(Colecția Cantos). - Deasupra lucrurilor, neantul.

Sumrak vekova. /Prepev, izbor i pogovor Miljurko Vukadinović/. Sremski Karlovci: Brankovo kolo, 2009. 60p. (Svetska poezija).

Lične stvari. Pesme. Prepevao Miljurko Vukadinovič. Raška: Edit. Gradac, 2010. 52p. - Fața lucrurilor.

Černâj angel = Îngerul negru. /Poezii/. /Trad. în limba rusă de/ Elena Loghinovski. Iași: Kitej-grad*

4. *Oh, Pythagoras = O Pythagoras*. /Poezie/. Trad. Corina Firuță. În: *Questions at the Turn of the Millennium = Întrebări la sfârșit de mileniu*. 1984, p.56-59.

Drugi vek; Dete; Veliki Alfa. În: *Savremena rumunska poezija*. Priredio i preveo Petru Kruđu. 1991, p.138-139.

Ray of lucidity; Poem of tears; The world's gold; Scene with hands and wings; Shadow. Trad. Brenda Walker; Michaela Celea-Leach. În: *Young Poets of a New Romania*. An Anthology. 1991, p.16-20.

Das gold der Welt = Aurul lumii. /Poezie/. Trad. Christian W. Schenk. În: REICHERTS-SCHENK, Simone. *Streiflicht*. 1994, p.54-55.

Another century. Translated by Adam J. Sorkin and Monica Pillat. În SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers*. 1998, p.109.

Die Guillotine. /Trad./ Eduard Schneider. În: SCHLESAK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.126-128.

Empty field. Translated by Adam J. Sorkin and Monica Pillat. În SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers*. 1998, p.96.

From a dandy's diary. Translated by Adam J. Sorkin and Mihai Ursachi. În SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers*. 1998, p.98-99.

Im Klang des Alphorns. /Trad./ Heinz Leonhardt. În: *Rumänische dichter*. Anthologie. 1998, p.185.

In the desert and upon the waters. Translated by Adam J. Sorkin and Monica Pillat. În SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers*. 1998, p.106.

Landschaft. /Trad./ Dieter Schlesak. În: SCHLESAK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.22.

Medallion. Translated by Adam J. Sorkin and Cristina Cârstea. În SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers*. 1998, p.105.

Realm; The ray of lucidity. Translated by Adam J. Sorkin and Cristina Cârstea. În SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers*. 1998, p.107-108.

The face; The baths; Night in Denmark. Translated by Adam J. Sorkin and Monica Pillat. În SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers*. 1998, p.100-104.

The twentieth century. Translated by Adam J. Sorkin and Rodica Albu. În SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers.* 1998, p.110.

The world's gold. Translated by Adam J. Sorkin and Cristina Cârstea. În SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers.* 1998, p.97.

From Time to Time; Poem; Blind Face; Finita la commedia. Trad. Sean Cotter. În: BODIU, Andrei; BUCUR, Romulus; MOARCĂȘ, Georgeta. *Romanian poets of the '80s and '90s.* A concise Anthology. 1999. p.58-62.

Landscape with Candles Lit in the Wind; Night Landscape. Trad. Adam J. Sorkin; Georgiana Fărnoagă. În: BODIU, Andrei; BUCUR, Romulus; MOARCĂȘ, Georgeta. *Romanian poets of the '80s and '90s.* A concise Anthology. 1999. p.56-57.

The Ray of Lucidity; The World's Gold. Trad. Adam J. Sorkin; Cristiana Cârstea. În: BODIU, Andrei; BUCUR, Romulus; MOARCĂȘ, Georgeta. *Romanian poets of the '80s and '90s.* A concise Anthology. 1999. p.54-55.

El soñador; Otro siglo; Las huellas de los enamorados; El ángel; El oro. Trad. Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea.* 2000, p.296-300.

Im Klang des Alphorns. /Trad./ Heinz Leonhardt. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.230.

Sous les étoiles de l'homme; Paysage de rue et d'ombres; Paysage avec mur complètement blanc. Traduction: Ioana Craciunescu; Alexandre Stefanescu. În: *Poètes roumains contemporains.* 2000, p.81-83.

Dusk = Amurg; The King (A poem) = Regele (poem); Exit = ieșirea; xxx. /Poem în proză/. Trad. Adam J. Sorkin; Bogdan Ștefănescu. În: *Speaking the Silence.* Prose Poets of Contemporary Romania. 2001, p.61-74.

Im Klang des Alphorns. /Trad./ Heinz Leonhardt. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.339.

Alcoholic Landscape; To Whoever Might Be Coming; Landscape with Candles Lit in the Wind; Spring Light; Before Dusk the day Turned Dark; The Street; Night Landscape; Sunset; Law; Nightfall. Trad. Adam J. Sorkin; Georgiana Fărnoagă. În: *Day after night.* Twenty Romanian Poets for the Twenty-first Century. 2006, p.82-87.

The Twentieth Century. Translated by Adam J. Sorkin and Rodica Albu. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.228.

The Void. Translated by Sean Cotter. În: *Born in Utopia*. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.227.

To The Who Will Come; Nothingness; The Angel; Invocation. Translated by Sean Cotter. În: *Born in Utopia*. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.228-231.

DELAVRANCEA, Barbu /ȘTEFĂNESCU

1. n. București, 11? apr. 1858 – m. 29 apr. 1918

3. *Parassiti*. Romanzo. Trad. Anna Siciliano-Iroaie. Pref. Petru Iroaie. Roma: Sandron, 1944. 135p. - Paraziții.

Novellák és elbeszélések. /Ford. Dávid Gyula/; /a Sultánica c. novellát ford. Nagy Géza/; /Bev. Aurel Martin/; /Ill. V. Crivăț/. Bukarest: Ifj. Kiadó, 1955. 149p. (Tanulók könyvtára).

Novellen und Erzählungen. Trad. Hermine Pilder-Klein. Ilustr. V. Crivăț. Bukarest: Jugendverlag, 1955. 168 p.

Her Vucea. /Proză/. Trad. Marianne Șora. Bukarest: Jugendverlag, 1962. 176 p. (Kleine Schulbücherei). - Domnul Vucea.

Napnyugta:1503-1504. Dráma. / Ford. B. Delnei József/. Bukarest: Irod. Kiadó, 1964. 130p. (Drámák). - Apus de soare.

Nagyapó meg nagyanyó. /Mesék/. /Ford. Beke György/; /Ill. Gheorghe Adoc/. - București: Ed. Tineretului, 1966. 78p.

Werk uit Roemenië. Proza. Ingel. door Weverbergh. /Vert. uit het Roemeens naar het Frans en Engels door Ankie Peypers ... et al./ . Brussel; Den Haag: Manteau, 1968.215p. (Maerlantpocket).

4. *La grand mère*. Trad. par N. Iorga et Septime Gorceix. În: *Anthologie de la littérature roumaine des origines au XX-e siècle*. 1920, p.212-217.

Irinel. În: *Die Weintraube*. Rumänische Erzählungen. 1943, p.169-193.

Der geizhalz. Übersetzt von Jakob Paul Molin. În: *Die Glücksmühle*. Klassische Rumänische Erzählungen. 1959, p.262-280.

Hadji Tudose. Trad. Const. Borănescu. În: *Nouvelles roumaines*. 1962, p.87-102.

The Devil's Luck. În: *Introduction to Romanian Literature*. Edited by Jacob Steinberg. 1966, p.154-165.

Suer, the Whizzing Wind. Translated by Ana Cartianu. În: *History and Legend in Romanian Short Stories and Tales*. 1983, p.103-108.

Zobie = Zobie. In English by Fred Nădăban and John W. Rathbun. În: ZACIU, Mircea. *With circular ticket = Cu bilet circular*. Romanian short stories. 1983, p.54-69.

Der Grossevater; Die Grossmutter. Trad. Max Richter. În: RICHTER, Max. *Blütenlese rumänischer Novellen, Skizzen und Erzählungen*. /S.a./, p.99-107.

Hadji-Tudose; A avó. Traduzido do romeno por Victor Buescu. În: *Contos romenos*. /s.a./, p.49-79.

DEMETRIUS, Lucia

1. n. București, 29 nov. 1910 – m. 29 iul. 1992

3. *Egyenlő jogok, egyenlő kötelességek*. /Ford. románból/. Bukarest: Politikai Kiadó, 1954. 42p.

Gleiche Rechte und Pflichten. /Vom Red.-Koll. ... nach d. rum. Orig. übers./ /Bukarest/: Verl. f. politische Literatur, 1954. 41p.

Mai emberek. Színmű. Ford. Hobán Jenő. Bukarest: Irod. és Művészeti Kiadó, 1954. 102p. - Oameni de azi.

Unsere grosse Freundin. /Übers. nach d. rumän./ /Bukarest/: Staatsverl. f. politische Literatur, 1955. 64p. - Marea noastră prietenă.

Három nemzedék. Színmű. /Ford. Szabó Lajos/. Marosvásárhely: Áll. Irod. és Műv. Kiadó, 1957. 127p. - Trei generații.

Die letzte der Familie Tauber. /Roman/. Ins Deutsche übertr. von Walter Thomas. Bukarest: Staatsverlag für Kunst und Literatur, 1958. 239p. - Ultima Tauber.

Trois générations. Pièce en trois actes. Trad. du roumain par C. Boranescu. Bucarest: Meridiens editions, 1960. 151p., il. - Trei generații.

Hegyen-völgyön lakodalom. Színmű. Bukarest: Okt. és Művelődésügyi Min., 1961. 41p. (Műkedvelők színháza).

Három nemzedék. Színmű. Ford. Klumák István. - /Budapest/: Színháztud. Int., /1962/. 149p. (Világszínház). (Világszínház). - Trei generații.

Vásári történet. Színmű. Ford. Molnár Tibor. Brassó: Népi Alkotások Tart. Háza, 1963. 47p. (Színház).

Poslední z Tuberů. /Z rumun. orig. přel. Marie Kavková/. 1. vyd. Praha: Státní nakl. krásné lit. a umění, 1964. 115 s.

A boldog ember halála. Válogatott novellák. /Ford. Papp Ferenc. Bukarest: Irodalmi Könyvkiadó, 1965. 380p.

Érzelmi próbatétel. Színdarab. Ford. Wagner István. /Temesvár/: Interpr. Poligr., 1970. 37p.

4. *Album de familie.* Trad. Mario Roques. În: *Âmes en peine.* Nouvelles. 1946, p.235-261.

DEȘLIU, Dan

1. n. București, 31 aug. 1927 – m. 4 sep. 1992

4. *Egy szegényparaszt balladája.* Kormos István fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.237-250.

Jó esztendő. Illyés Gyula fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.233.

Munkások tavasza; Vasárnapi ének. Kardos László fordítása. În: *Román költők antológiája.* 1951, p.234-236.

Eco; Io non so. Trad. Mario De Micheli; Dragoș Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoș. *Antologia della poesia romena.* 1961, p. 345-350.

Előszó egy költeményhez. Györe Imre fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.542-547.

Excelsior. Kalász Márton fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.547.

Jó esztendő. Illyés Gyula fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.541.

Pihenő Rovinari-ban – Popas în Rovinari; Köszöntő – Închinare. În: *Barangolás.* Kortárs román költők. 1965, p.178-181.

Inscrição para um lago. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena.* 1966, p.157-158.

Io non so; Eco; Sosta a Rovinari; Canzone segreta. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra.* 1967, p.210-214.

Des choses et d'autres. Trad. Guillevic. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p. 243-245.

Monolog-zu zweit. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.227.

Ode à la République Roumaine. În: STÉRIADE, Mihail. *Anthologie inachevée de la poésie roumaine.* /1970/, p.143-144.

Why are the Mountains Dear to Me. /Trad./ Alfred Margul-Sperber. În: *Romanian poets of our time.* 1974. p.106.

Anonymus. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains.* 1975, p.134-135.

Epilogic = Epilogică. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry.* 1982, p.204-207.

Monologue for Two. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems.* 1982, p.151-152.

Hystria. /Poezie/. În: *Wurzeln im Licht,* 1984, p.33-34.

Méduse morte = Meduză moartă; Oubli = Uitare; Miroirs embués = Oglinzi încețoșate; Vestige = Vestige. Traductions par Ilie Constantin. În: *Poètes roumains = Poeți români.* Vol. 1, 1995, p.160-167.

A nagyszüleimnél; Képzelt regény; Gyógyszerek (E.J.-nak); Párbeszéd; Mi az?; A hidegen. Fordította Regéczy Szabina Perle. În: *Ha majd felébredek.* A kortárs román költészet remekeiből. 2000, p.23-28.

DIACONESCU, Ioana

1. n. București, 21 iul. 1947 –

4. *Like a Quarry Easy to Win.* Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems.* 1982, p.249.

Love the Crow Silk; Entrancing Perfumes; The Way Home; Madrigal. Trad. Trad. Liliana Ursu. În: *15 Young Romanian Poets.* 1982, p.18-21.

Noon = Amiaza. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry.* 1982, p. 416-417.

Hands= Mâinile. Trad. Corina Firuță. În: *Questions at the Turn of the Millennium = Întrebări la sfârșit de mileniu.* 1984, p. 60-61.

A la poésie; Tendre invention; Le lierre grimpant sur la tour; Le jour faste; Le vert cru d'un brin d'herbe; Le vent seul; La cité de corail; Le chemin vers la maison.
Trad. Dan Ion Nasta. În: *Jeunes poètes roumains*. 1985, p.79-86.

Ought to make Some Sign for the Wind = Ar trebui să dau un semn vântului; Ballad = Baladă. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: *Like Diamonds in Coal Asleep*. 1985, p.370-371.

Der Tausch = Schimbul. Trad. Christian W. Schenk. În: REICHERTS-SCHENK, Simone. *Streiflicht*. 1994, p.58-59.

DIACONESCU, Mihai

1. n. Priboieni, Argerș, 8 nov. 1937 –
2. 1972-1975 Conferențiar la Institutul de Romanistică al Universității Humboldt, Berlin
Membru în Comitetul științific european al Societății Ad Fontes
3. *Die Farben des Blutes*. Roman. /Übers. aus d. Rumän. von Elga Oprescu/. 1. Aufl. Berlin: Union-Verlag, 1976 . 406p. - Culoarele sângelui.

Magnus Cantus. Roman. En français par Anca Cosăceanu. Bucarest: Edit. Muzicală, 1985. 576 p. - Marele cântec.

DIMOV, Leonid

1. n. Izmail (azi în Republica Moldova) 11 ian. 1926 – 5 dec. 1987
4. *Poem von den Zimmern*. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik*. 1969, p.226.

Rooms. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry*. 1969, p.135-137.

Poème des chambres; Rondeau du joueur disparu; Destin à billes. Trad. Annie Bentiou. În: *Poèmes roumains*. 1970, p.40-45.

Rooms; The Rondel of the Vanished Player; Ball Bearing Destiny. Translations by Mariela Dîmboiu, Roy MacGregor-Hastie; Dan Duțescu, Richard Hillard; Leon Levițchi; Petru Popescu. În: *Romanian Poems*. 1970, p.40-45.

Engraving; Destiny with Shards; Dream of a Teacher; Flight; Tram 2. Translations by Ștefan Avădanei and Don Eulert. În: *46 Romanian poets in English*. 1973, p.187-190.

King Pepin's Visions. /Trad./ Dan Duțescu. În: *Romanian poets of our time.* 1974. p.100-102.

Du monde = Lumească; Image hivernal = Hibernală; Voyage = Voiaj. Trad. Pierrette Ganet. În: RUSU, Valeriu. *Petite anthologie de poésie roumaine moderne = Mică antologie de poezie română modernă.* 1975, p.226-231.

Himnusz egy darcsapathoz = Imn unui stol de cocori. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur.* Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.94-95.

Les visions du roi Pépin. Trad. D. I. Suchianu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains.* 1975, p.128-131.

Au bord du Styx = Pe malul Styxului; Mon Paris = Mon Paris. Trad. Irina Radu. În: *30 poètes roumains = 30 poeți români.* 1978, p.120-123.

Ball-Bearing Destiny; The Rondel of the Vanished Player; King Pepin's Visions. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems.* 1982, p.146-150.

Of this world = Lumească; Destiny with baobab = Destin cu baobab. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry.* 1982, p.198-201.

King Pepin's Vision = Vedeniile regelui Pepin; The Rondel of the Vanished Player = Rondelul jucătorului pierdut; Ball-Bearing Destiny = Destin cu bile. /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985, p.283-287.

Au dôme de béton armé; Vitrail; Noces. Trad. Alain Paruit. În: ȚEPENEAG, Dumitru. *Quinze poètes roumains.* 1990, p.43-48.

Attente; Mythe. Trad. Dumitru Tsepeneag. În: ȚEPENEAG, Dumitru. *Quinze poètes roumains.* 1990, p.49-50.

Dédoublements; Rêve de viande; Archimède; Rêve raté; Irisation; Dénouement; Au bout. Trad. Michel Deguy; Dumitru Tsepeneag. În: ȚEPENEAG, Dumitru. *Quinze poètes roumains.* 1990, p.31-42.

Jeny et les quatre sergents = Jeny și cei patru sergenți; Le rondeau de la sainte adultère = Rondelul sfintei adultere; Attente = Așteptare. Traductions par Ilie Constantin. În: *Poètes roumains = Poeți români.* Vol. 2, 1996, p.170-183.

Hermes, gib dir einen Ruck. /Trad./ C. Alioth. În: *Rumänische dichter.* Anthologie. 1998, p.88.

Im hohen Bogen. /Trad./ Oskar Pastior. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.108.

Das Lied von den Wohnräumen. /Trad./ Else Kornis. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.103-104.

Rondel vom verschwundenen Spieler. /Trad./ C. Alioth. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.108.

XXXIV. *Sonett; Hetze; Rondel von der aufgesteckten Kerze.* /Trad./ Dieter Fuhrmann. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.105-107.

Hermes, gib dir einen Ruck. /Trad./ C. Alioth. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.140.

Hermes, gib dir einen Ruck. /Trad./ C. Alioth. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Alabastru. 2003, p.227.

Intersection; The Werewolf and Chlotild; The Tower of Babel; The Poem of The Chambers. Translated by Liviu Georgescu. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.108-112.

König Pippins Gesichte. Poezie. Trad. Im. Weissglas. În: *Eine Welt wird geboren.* /S.a./, p.71-74.

DINESCU, Mircea

1. n. Slobozia, 11 nov. 1950 –
 2. 1989 Premiul Internațional de Poezie, Rotterdam
1991 Membru de onoare al Universității din Augsburg
1998 Premiul Internațional CET (Central European Time), Budapesta
1999 Premiul Herder pentru literatură
Președinte al „Fundației pentru promovarea literaturii germane din România“
 3. *Unter der Billing gemieteten Sonne.* Gedichte. Auswahl und nachdichtung von Verner Söllner. Ein band gestaltung von Edmund Höfer. Trad. Werner Söllner. Einbandgestaltung von Edmund Höfer. Bukarest: Kriterion, 1979. 80p. /Selecție din: „Proprietarul de poduri“ și „La dispoziția dumneavoastră“/. - Idem 1980.
- A Jóság rémuralma.* Versek. Csiki Laszlo tolmácsolósában. Bukarest: Kriterion, 1982. /76p./.
- À votre disposition.* Avec une pref. de Romul Munteanu. Trad. et adaptéen français par Marc Rombaut et Constantin Crișan. Bucarest: Univers, 1982. 111p. /Selecție din vol.: „Proprietarul de poduri“, „La dispoziția dumneavoastră“, „Democrația naturii“/.

Gedichte. Mit Zeichnungen von Sascha Juritz; aus dem Rumänischen ins Deutsche übertragen von Werner Söllner. Bidingen: Pawel Pan Presse, 1982. 28p.; il. (Propoem).

Exile on a Peppercorn. Trad. Andrea Deletant; Brenda Walker. Ilustr. Peter Field. London; Boston: Forest Book, 1985. XIV, 82p. - Exil pe o boabă de piper.

Exil im Pfefferkorn. Gedichte. /Trad./ Werner Söllner. Frankfurt a.M.: Suhrkamp, 1989. 110p. - Exil pe o boabă de piper.

Izbrannoe. Perevel s rumynskogo Lev Berinskij. Predisl. Kirilla Koval'dzi. Moskva: Molodaâ gvarda, 1989. 64p.

Mirage posthume. Poèmes. Trad. du roumain par Alain Paruit. Avant propos d' Eugène Ionesco. Postf. d' Alexandru Papilian et Lucian Raicu. Paris: Albin Michel, 1989. 71p.

Titanic- valcer. Versek. Forditotta Sziafksy Attila. Budapest: Kráter, 1989. 130p.

Trente deux poésies. Pref. de Lucian Raicu. Trad. par Miron Kiropol. Paris /Gap/: La Bartavelle, 1989. 47p.

/Moartea citește ziarul/. Pref. Sorin Alexandrescu. Amsterdam: Rodopi, 1989. 78p. /„International Journal of Rumanian Studies“, 1989, vol. 7, nr. special, 1b/.

De dood leest de krant. Gedichten. Uit het Roemeens vertaald door Jan Willem Bos; en met een naw. door Sorin Alexandrescu. Amsterdam: Meulenhoff, cop. 1990. 45p.

Ein Maulkorb fürs Gras. Gedichte, rumänisch und deutsch. Ausgewählt und übersetzt von Werner Söllner. Zürich: Ammann Verlag, 1990. 108p.; il.

Hur infödingarna i reservatet förlorade rätten att resa. Dikter. I urval och översättning av Jon Milos. Stockholm; Stehag: Symposion, 1990. 84p. - Cum li s-a luat indigenilor din rezervație dreptul de a mai călători.

A halál úságot olvas. / Forditotta Csiki, László; Csordás, Gábor/. Pecs: Jelenkor, 1991. 66p.

Lyrik, Revolution und das neue Europa. Ansprachen und Texte anlässlich der Verleihung der Akademischen Ehrenbürgerwürde der Universität Augsburg. Hrsg. von Ioan Constantinescu. Augsburg: Presse-, Druck- und Verl.-Ges., 1991. 134p. (Universität.; Augsburger Universitätsreden).

Ein Maulkorb fürs Gras. Gedichte, rumänisch und deutsch. Ausgewählt und übersetzt von Werner Söllner. Frankfurt am Main: Fischer-Taschenbuch-Verlag, 1994. 124p.

Democracija na prirodata. Trad. și pref. Ognean Stamboliev. Sofia: Edit. Hristo Botev, 1995. 104p. - Democrația naturii.

"*Ich bin der Besitzer der Brücken ...*". Gedichte. Aus dem Rumän. von Werner Söllner. Mit Orig.-Graphiken von Sascha Juritz. Eschborn: Strametz, /1997/. 32p.

Pijanstvo s Marksom. /Trad./ Adam Puslojič. Beograd: Apostrof Negotin Stugiu RAC, 1997. 61p.

Veselā saprāta terorizēšana. /Dzeja/. /Trad./ Leons Briedis. Rīga: Minerva, 1999. 77p.

Szentségekből bukásra. Publicisztika. /Trad./ Váli Éva. Csíkszereda: Pallas-Akadémia, 2005. 138p.

Szegek, ebek és szúró darazsak. /Trad./ Váli Éva. 1. kiadás. Csíkszereda: Pallas-Akadémia, 2007. 114p.

Izlečen od pobune = Vindecat de revoltă. Izabrane pesme. Izbor i prevod. Ileana Ursu, Milan Nenadić. Edicija „Prevodi“. Novi Sad: Zavod za Kulturu Voivodine, 2008. 119p. - Idem 2009.

Böröndnyi ország. /Trad./ Váli Éva. Csíkszereda: Pallas-Akadémia, 2009. 78p.

Popijawa z Marksem = O beție cu Marx. Z jęz. rum. przeł. Ewa Rossi; /linoryt Wiesław Szumiński/. Sejny : Fundacja Pogranicze, 2010. 88, /4/p. (Poetycka Inicjał.).

4. *Itt = Aici*. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur*. Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.216-217.

Fiesta = Fiesta; Trigal vigilado por amapolas = Grâu păzit de maci; Apoteosis de los ciegos = Apoteoza orbilor. Traducción por Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea = Antologia poeziei române contemporane*. 1977, p.556-563.

La conversation = Conversația; La chèvre contemporaine = Capra contemporană. Trad. Romulus Vulpescu. În: *30 poètes roumains = 30 poeți români*. 1978, p.250-255.

Je suis jeune, madame... = Sunt tânăr, doamnă.../Poezie/. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel. *Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste*. 1981. p.104-107.

An Artist's Life; The Terror of Common Sense; Seven Drawers. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems*. 1982, p. 267-270.

Methamorphosis = Schimbarea la față; Goat of the times = Capra contemporană. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry.* 1982, p.434-437.

Titanic Waltz; The Short-Sighted Painter; A Speech Against Revolt; Walls; Strolling Theatre; Discovering the Work; Seven Drawers. Trad. Liliana Ursu. În: *15 Young Romanian Poets.* 1982, p.24-29.

Commercial Travellers = Comis-voiajorii . /Poezie/. Trad. Corina Firuță. În: *Questions at the Turn of the Millennium = Întrebări la sfârșit de mileniu.* 1984, p.62-65.

Ich Sclafe im Korn. Poezie. /Poezie/. În: *Wurzeln im Licht,* 1984, p.20.

Discovering the Work; Scanty Biography (Descoperirea operei; Biografie săracă). /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985, p.372-373.

Le retour de l'enfant prodigue; Fiesta; La découverte de l'oeuvre; Dynamite; Ce n'est pas la neige; Le message d'un naufragé; Le poème des vis; 1900. Fait divers; La démocratie de la nature; Inventaire dans le quart monde; Journal d'hiver au Pont-Euxin. Trad. Dan Ion Nasta. În: *Jeunes poètes roumains.* 1985, p.134-142.

Buona sera = Bună seara; Sole affittato = Soare închiriat; L'apoteosi dei ciechi = Apoteoza orbilor; L'usignolo del XX secolo = Privighetoarea secolului XX; Indulgenza d'inverno = Indulgență de iarnă. Traduzione di Marco Cugno. În: *Nuovi poeti romeni.* 1986, p.259-266.

Absurde jeu d'échecs; Lettre à mère; La terreur du bon sens; Vies parallèles; Troubadour; Le voyage; L'apothéose des aveugles; Soleil à louer; Poissons. Trad. Dumitru Tsepeneag. În: ȚEPENEAG, Dumitru. *Quinze poètes roumains.* 1990, p.159-168.

Danco. Elrumanigita de Tudor Denektin'. În: *Rumana antologio.* 1990, p.82.

Levél Mihail Bulgacov úenak. Forditotta Csiki László. În: *Hazára találtam = Mi-am regăsit patria.* Român és magyar költök versei = Poezii de poeți români și maghiari. 1990, p.71-72.

Le psaume de l'athée. Trad. Alain Paruit et Ed. Pastenague. În: ȚEPENEAG, Dumitru. *Quinze poètes roumains.* 1990, p.158.

Rimbaud le négociant. Trad. Alain Paruit. În: ȚEPENEAG, Dumitru. *Quinze poètes roumains.* 1990, p.157.

Deratizacija; Zidovi; Otkrivanje umetničkog dela; O krivici me pitaš; Kratka reportaža; Paralelni životi; Kratkovidni slikar; Kratak izvod iz tajnih dosijea

stogodišnjeg rata; Pratiša šaha. În: *Savremena rumunska poezija*. Priedio i preveo Petru Krudu. 1991, p.129-133.

Ärztlicher rat = Sfatul medicului. Trad. Christian W. Schenk. În: REICHERTS-SCHENK, Simone. *Streiflicht*. 1994, p.60-61.

Ett konstnärsliv = Viața de artist; Den närsynte målaren = Pictorul miop; En dag utan smörgås = O zi fără sandviș. Översättning av Dan Shafran. În: SHAFRAN, Dan. *Lyrisk brevväxling = Corespondențe lirice*. Nutida rumänsk och svensk poesi = Poezie contemporană română și suedeză. 1997, p.59-65.

Die Lawine; Liebesbriefe, geschrieben unter einer zerbrochenen Lampe. /Trad./ Peter Motzan. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.41-42.

Die Zweifel des verlobten; Taschenlied. /Trad./ Werner Söllner. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.198-199.

Ein Besäufnis mit Marx = O beție cu Marx. /Trad./ Werner Söllner. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.146-147.

Eine Fabrik ruft nach einer zweiten Fabrik. /Trad./ Peter Motzan. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.19.

Endloser Sonntag. /Trad./ Peter Motzan. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.12.

God forbid; The general face, The door; Wheat watched by poppies; Rented sun; Dance on embers; Absurd chess game; At your disposal; Love story; Walls. Poetry. /Translated by Lidia Vianu/. În: VIANU, Lidia. *Censorship in Romania*. 1998, p.199-204.

La fragrance de l'heure = Mireasma orei; S'enfuir à deux = Fugă în doi; Métamorphose XX = Metamorfoză XX; Sous le ciel de l'attente = Sub cerul așteptării; Spectacle = Spectacol. Traductions par Ilie Constantin. În: *Poètes roumains = Poeți români*. Vol. 2, 1996, p.340-349.

Logbuch; Die Rückkehr der Barbaren; Peinliche Moritat vom gescheiterten Selbstmörder. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.148-150.

Nachsicht zur Winterszeit. /Trad./ Peter Motzan. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.10.

Ohne Ansprüche; Nachtgebet; Wanderbühne. /Trad./ Werner Söllner. În: *Rumänische dichter*. Anthologie. 1998, p.162-164.

Rede alällig der Aufnahme eines östlichen Landes in Europa = Discurs la intrarea unei țări estice în Europa. /Trad./ Werner Söllner. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.172-173.

The revolution must take place in their minds. /Interviu/. /Translated by Lidia Vianu/. În: VIANU, Lidia. *Censorship in Romania*. 1998, p.191-198.

Vertagt. /Trad./ Gerhardt Csejka. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.68.

La Cèvre contemporaine = Capra contemporană. Équivalences françaises Romulus Vulpesu. În: *Voix et voies de la poésie roumaine = Glasuri și popasuri în poezia românească*. 1999, p.330-331.

It's not snowing = Nu ninge; Autumn Exhibition = Salonul de toamnă; Medical Advice = Sfatul medicului; Rust = Ruginind; Tea = Ceaiul. Translated by Eveline L. Kanes and Mihai Zaharia. În: *My Country, My Language = Țara mea, limba mea. Ten Romanian Poets = Zece poeți români*. 1999, p.64-73.

Moi, celui qui; La découverte de l'oeuvre; Leu de Hasard; Conseil de médecin. Traduction: Ioana Craciunescu; Alexandre Stefanescu. În: *Poètes roumains contemporains*. 2000, p.85-87.

Recuento en le cuarto mundo; Entre imaginación y humildad; Monologo con un ratón; En chino; A su disposición; El bendito sueño del artista; Los comisionistas; Vidas paralelas. Trad. Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea*. 2000, p.286-294.

Wanderbühne; Nachtgebet; Ohne Ansprüche. /Trad./ Werner Söllner. În: *Einhundertelf Rumänische dichter. Von Eminescu bis Gegenwart*. 2000, p.219-220.

Wanderbühne; Nachtgebet; Ohne Ansprüche. /Trad./ Werner Söllner. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien*. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.324-325.

A Drinking Binge with Marx. Translated by Constantin Roman. În: *Born in Utopia. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry*. 2006, p.215-216.

Dance. Translated by Adam J. Sorkin and Florin Bican. În: *Born in Utopia. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry*. 2006, p.219-220.

Dance. Trad. Adam J. Sorkin; Florin Bican. În: *Day after night. Twenty Romanian Poets for the Twenty-first Century*. 2006, p.90.

Epistle on Putting Up with the Facts of Life with a Somewhat Metaphysical Postscript; Village Calendar; Small Ceremony at the Intermet of a Submarine

Built Between the Two Wars. Trad. Adam J. Sorkin; Sergiu Celac. În: *Day after night.* Twenty Romanian Poets for the Twenty-first Century. 2006, p.88-89.

The Sad Hijacking of the Suicide; Pilate - The Man; An Interview; Bach; The Cat and Death; I Tell You: The Scoundrel's Beginning to Become Unreliable; The Moles. Trad. Adam J. Sorkin; Dinu Adam. În: *Day after night.* Twenty Romanian Poets for the Twenty-first Century. 2006, p.90-95.

The Sad Hijacking of The Suicide; Pilate The Man. Translated by Adam J. Sorkin and Dinu Adam. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.220-221.

So?!; Not Today. Translated by Adam J. Sorkin and Sergiu Celac. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.219.

Walls; Strolling Theater; Discovering The Work; Seven Drawers. Translated by Liliana Ursu. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.216-218.

La cabra contemporanea. Traducción de Luis Hernan Ramirez. În: *Breve antologia de la poesia rumana contemporanea. /s. a./*, p.51.

DOBRESCU, Caius

1. n. Braşov, 22 ian.1966 –
2. 1990-1991 Bursa Herder la Universitatea din Viena
Premiul oraşului Múnster pentru poezie europeană
3. *Ode an die freie Unternehmung.* Gedichte. Aus dem Rumänischen von Gerhardt Csejka. III. Einmalige Aufl. Ottensheim an der Donau: Thanhäuser (Austria), 2006. 21 Bl. – Odă liberei întreprinderi.

Ode an die freie Unternehmung. Gedichte. Aus Rumänischen von Gerhardt Csejka. Múnster: Daedalus, 2009. 34p., il. (RanitzDrucke, 13; Preis für Europäische Poesie).

4. *Nix.* În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.358.

The dust republic. Trad. Caius Dobrescu. În: BODIU, Andrei; BUCUR, Romulus; MOARCĂŞ, Georgeta. *Romanian poets of the '80s and '90s.* A concise Anthology. 1999, p.295-303.

D

DOCLIN, Octavian

1. n. Doclin, Caraș-Severin, 17 feb. 1950 –
2. 2004 Ordinul „Meritul Cultural“ în grad de Cavaler
3. *Temperate Continental Climate = Climă temperat continentală*. /Trad. în engleză Ada D. Cruceanu/. Timișoara: Hestia, 1995. 67p.

47 poems about life, love and death. English version by Ada D. Cruceanu.
Reșița: Timpul, 1998. 56p.

S"zrjavane. Poemi. (Fișove ot Osnoven recûnik na literatura na Rum"nskata Akademija). Prevod Margarita Kovalenko. Predgovor. Kornelia Ștefănescu. Sofia: Editura Bolid, 2006. 48p.

Golf im Rückzug = Golf în retragere. 55 Gedichte. Ausw. Ada D. Cruceanu.
Übers. Hans Dama. Timișoara: Anthropos, 2008. 142p. (Colecția poesis).

4. *Night Appointment With Gassenheimer, the Town-Clerk, the Memory of the World = Întâlnire nocturnă cu Gassenheimer, arhivarul-șef, memoria lumii; The Game = Jocul; To Enjoy Within Error = A te bucura în eroare; The Frost = Frigul; Scenary Involving Another State of Affairs = Peisaj cu o altă stare de fapt; I = I; The Faun's House = Casa faunului; Last Night Appointment With Gassenheimer, the Town-Clerk, the Memory of the World = Ultima întâlnire nocturnă cu Gassenheimer, arhivarul-șef, memoria lumii; Grandma = Bunica; The Former Type = Antetipul; Everything = Totul; Foreword (Graphics) = Prefață (Grafica); The Poet to the Reader = Poetul către cititor; Now = Acum*. English version by Ada D. Cruceanu. În: *The Faun's house = La maison du faune = Haus des faunus = La masa tăcerii*. 40 de poeți contemporani. 1995, p.90-103.

DOINAȘ, Ștefan Aug/ustin/

1. n. Cherechiu, com Sântana, Arad, 26 apr. 1922 – m. 25 mai 2002
2. Distins cu Medalia „Goethe“ a Institutului Goethe din München
Premiul European pentru Literatură al K.O.V, Iugoslavia
Director al Centrului cultural pluridisciplinar „Paul Valery“ din Romania
3. *Pferde im Regen = Cai în ploaie*. Trad. Wolf Aichelburg. București: Edit. Eminescu, 1974. 171p.

Alibi and other poems. Trad. Peter Jay; Virgil Nemoianu. London: Anvil Press Poetry, 1975. 31p. - Alibi și alte poeme.

Az én birodalmam. Versek. Válogatta és fordította Szilágyi Domokos. Bukarest: Kriterion, 1975. 75p.

Project for a sentimental edifice. Translated from the Romanian by Peter Jay and Petru Popescu. London: Menard Press, 1975. 1 broadside. (MenCard).

Tazna dzvezda. Prepeal. Tasko Sarov. Skopje: Mislá, 1975. 34p. (Biblioteka Mostovi).

L'assedio. /Poezie/. Trad. Florian Potra; Roberto Sanesi. Pref. Roberto Sanesi. Milano Munt Press, 1976. 67p.

Die Geschichte von den Zehn Brüdern. /Poezie/. Trad. Wolf Aichelburg. Ilustr. Silviu Băiaș. Bukarest: Verlag Ion Creangă, 1979. 72p. - Povestea celo zece frați.

La estación discreta = Anotimpul discret. Trad. Omar Lara. Pref. Ovid S. Crohmălniceanu. București: Edit. Eminescu, 1980. 262p.

Akvarijum = Acvariu. Pesme. Iybor I prevod Petru Krdu. Pogovor Miodrag Pavovič. Vršac, 1982. 68p.

Pesem kot zmagovita srečūka. Prevedla Ciril Zlobec in Petru Cărdū. Koper: Lipa, 1989. 68p.

Pijač rose. Pesme. Izbor i prevod Petru Krdu. Beograd: Rad, 1994. 77p.

Rodjen u utopiji. Izabrane pesme. Prevod Petru Cărdū Beograd: Rad, 1995. 87p.

Rođen u utopiji. Izabrane pesme. Beograd: Rad, 1994. 87p. (Reč i misao, knj.).

Geboren in Utopia. Gedichte. Aus dem Rumänischen von Christian W. Schenk und Simone Reicherts-Schenk. /Ed. bilingvă ro.-germană/. Kastellaun: Dionysos, 1996. 30p. (Gegenwartslyrik).

Poetic alphabet = Alfabet poetic. Trad. Cristina Tătaru. Pref. Grete Tartler. Sibiu: Edit. Universității „Lucian Blaga”: Societatea Academică Anglofonă, 1996. 253p.

Amor universalis = Amor universalis. Gedichte. Ediție bilingvă romano-germană. Nachdichtungen aus dem Rūmanischen von Ruth Herfurth, Roland Erb, Wilhelm Bartsch. București: Editura Fundației culturale române, 1998. 157p.

Dzimis UtopijĀ. /Dzeja/. Sast., no rum Ānu val. atdzej., prieksūv. sarakstājis Leons Briedis. MĀksl. Kristaps Rekmanis. Rāga: Minerva, 1999. 79p.

Paradise cocktail. /Versuri/. Ed. multilingvă. Trad. Wolf Aichelburg, Wilhelm Bartsch, Roland Erb... Timișoara: Helicon, 1999. 319p. (Liliput. Helicon).

Poems = Poeme. Translated into English by Cristina Tătaru and prefaced by Grete Tartler. Pitești: Editura Paralela 45, 2000. 295p. (Gemini).

4. *Jets d'eau.* Trad. Alain Bosquet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.231-232.

Der Mond; Baume und Parks; Der trauernde Wald. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.204-205.

Today We part; Laokoon. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry.* 1969, p.128-129.

Alibi; The Siege; Laocoon. Translations by Mariela Dîmboiu, Roy MacGregor-Hastie; Dan Duțescu, Richard Hillard; Leon Levițchi; Petru Popescu. În: *Romanian Poems.* 1970, p.34-39.

Alibi; Le Siège; Laocoon. În: *Poèmes roumains.* 1970, p.34-39.

The Man with the Compass; Ulysses; Man's Shape; The Orphic; The Woman in the Mirror. Translations by Ștefan Avădanei and Don Eulert. În: *46 Romanian poets in English.* 1973, p.162-167.

The Ballad of Parsifal's Question. /Trad./ Andrei Bantaș. În: *Romanian poets of our time.* 1974. p.90-91.

La grotte au soleil = Grota cu soare; La quinte = Cvinta; Proximité = Proximitate. Trad. Gilles Bardy. În: RUSU, Valeriu. *Petite anthologie de poésie roumaine moderne = Mică antologie de poezie română modernă.* 1975, p.204-211.

Jurnal de bord. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains.* 1975, p.112-113.

Óda = Odă. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur.* Román hazafias versek antológiája = *Antologie de lirică patriotică românească.* 1975, p.62-65.

Poème = Poem. Trad. Christine Surian. În: RUSU, Valeriu. *Petite anthologie de poésie roumaine moderne = Mică antologie de poezie română modernă.* 1975, p.200-203.

Hoy nos despedimos = Astăzi ne despărțim; Coartada = Alibi; Los funerales de Demetrio = Funeraliile lui Demetrios. Traducción por Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea = Antologia poeziei române contemporane.* 1977, p.310-317.

Mercredi = Miercuri; Les mots = Cuvintele. Trad. Ileana Vulpescu. În: *30 poètes roumains = 30 poeți români.* 1978, p.98-103.

Poème = Poem. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel. *Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste*. 1981. p.32-35.

Limits = Limite; Phytia = Ptyhia. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.178-181.

These Two; The Metamorphosis of Hands. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems*. 1982, p.128-131.

Invocation to Night; Life burns away at Either End; The Words of the Poet; The Kiss; The Night; September. Translated by Andreea Deletant and Brenda Walker. În: *An Anthology of Contemporary Romanian Poetry*. 1984, p.48-53.

The Silver-Fanged Boar = Mistrețul cu colți de argint; Today We Part = Astăzi ne despărțim; The Siege = Asediu; The Pitcher = Ulciorul; The Ballad of Parsifal's Question = Balada întrebării lui Parsifal. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: *Like Diamonds in Coal Asleep*. 1985, p.267-273.

These Two = Aceștia doi. /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: *Like Diamonds in Coal Asleep*. 1985, p.273.

Abako. Elrumanigita de Constantin Dominte. În: *Rumana antologio*. 1990, p.67.

Esperanto. Elrumanigita de Aurel Boja. În: *Rumana antologio*. 1990, p.67-68.

Hajónapló. Forditotta Szilagy Domokos. În: *Hazára találtam = Mi-am regăsit patria*. Román és magyar költők versei = Poezii de poeți români și maghiari. 1990, p.50-51.

Hieroglyphe spatial; Une balance d'écume; Le discours du passeur; Les psaumes de la télévision: Psaume 1; Psaume 2; Psaume 3; Psaume 4, Psaume 5; Psaume 6; Psaume 7. Trad. Pierre Oster et Dumitru Tsepeneag. În: ȚEPENEAG, Dumitru. *Quinze poètes roumains*. 1990, p.19-28.

Invocation to Night; Life Burns Away at Either End; The Words of the Poet; The Kiss; The Night; September. În: *An Anthology of Contemporary Romanian Poetry*. 1990, p.48-53. /Din vol. „Alfabet poetic“, 1978/.

Igra živih; Brodski dnevnik; Stanovište predmeta; Kasni ritual; Reportaža iz džaka; Ova dvojica; Primer; Hronika pacova; Veliki tužni valcer; Pišem svetlošću; U pustinji gde kiša pada retko i divlje; Borhes je umro igrajući šah. În: *Savremena rumunska poezija*. Priredio i preveo Petru Krudu. 1991, p.60-68.

Lorenzo's Avowal = Declarația lui Lorenzo; The Plaque of Prophecy = Ciurma profetică; The Great Crippled = Marele mutilat; Journey into the Light = Excursie în lumină; And Let = Și lasă; How Beautiful You Tick = Ce frumos ticăi tu;

Inscription = Inscricțiie. Translations by Adam Sorkin and Liliana Ursu. În: *Fires on Water = Focuri pe apă*. 1992, p.34-47.

Der Vogel = Pasărea. /Poezie/. Trad. Christian W. Schenk. În: REICHERTS-SCHENK, Simone. *Streiflicht*. 1994, p.62-63.

Étoile triste = Stea tristă; Parabole de la fleur = Parabola florii; Dans l'attente = În așteptare; Filet rare = Plasă rară; L'endroit privilégié = Locul privilegiat. Traductions par Ilie Constantin. În: *Poètes roumains = Poeți români*. Vol. 1, 1995, p.104-113.

Alibi. /Übersetzer Unbekannt/. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.15.

Bericht aus dem Sack. /Trad./ Wolf Aichelburg. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.354.

Censorship distorted consciences. /Interviu/. /Translated by Lidia Vianu/. În: VIANU, Lidia. *Censorship in Romania*. 1998, p.28-34.

Der Eber mit silbernen Hauern. /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: *Rumänische dichter*. Anthologie. 1998, p.77-78.

Within a poem; The making-up lesson; The icy psalm; Dig on, dig on; Adrift. /Translated by Lidia Vianu/. În: VIANU, Lidia. *Censorship in Romania*. 1998, p.35-38.

Zwischen mir und meinem Vetter. /Trad./ Wolf Aichelburg. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.249.

Butterfly on a White Headstone = Fluturele de pe albul criptei; Under the cherry tree = Sub vișin; As in Fat Years = Asemeni timpului obez; Discourse on Method = Discurs asupra metodei; Your Ticking is Lovely = Ce frumos ticăi tu; Silentarius = Silentarius; A Story about Greyhounds = Poveste cu ogari. Translated by Eveline L. Kanes and Mihai Zaharia. În: *My Country, My Language = Țara mea, limba mea*. Ten Romanian Poets = Zece poeți români. 1999, p.76-89.

Le Sanglier au défenses d'argent = Mistrețul cu colți de argint. Équivalences françaises Romulus Vulpesco. În: *Voix et voies de la poésie roumaine = Glasuri și popasuri în poezia românească*. 1999, p.334-337.

Der Eber mit silbernen Hauern. /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: *Ein hundredtelf Rumänische dichter*. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.130-131.

Hoy nos despedimos; Coartada; Los funerales de Demetrio. Trad. Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea*. 2000, p.134-137.

Der Eber mit silbernen Hauern. /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.218-219.

The Great Crippled; How Beautifully You Tick; And Let; Born in Utopia; The Moment of Separation. Translated by Adam J. Sorkin and Liliana Ursu. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.95-98.

The Interior of A Poem. Translated by Adam J. Sorkin and Lidia Vianu. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.98.

Die Ballade von der Frage Parsifals. Trad. Im. Weissglas. În: *Eine Welt wird geboren.* /S.a./, p.75-76.

Sendero. Traducción de Luis Hernan Ramirez. În: *Breve antologia de la poesia rumana contemporanea.* /s. a./, p.29.

DORCESCU, Eugen

1. n. Târgu Jiu, 18 mar. 1942 –
2. 2012 Premiul „Opera omnia“ pentru întreaga creație
3. *El camino hacia Tenerife.* Traducción del rumano Coriolano González Montañez y Eugen Dorcescu. 1ª ed. Santa Cruz de Tenerife; Las Palmas de Gran Canaria: Idea, 2010. 120p. (Atlántica -Santa Cruz de Tenerife). - Drumul spre Tenerife

Poemas del Viejo = Poemele bătrânului. Prólogo: Andrés Sánchez Robayna. Trad. del rumano: Rosa Lentini y Eugen Dorcescu. Montblanc, Tarragona: Ediciones Igitur, 2012. 62p. (De umbral en umbral, 18). (Igitur/poesía). /Texto en rumano y traducción al español/.
- Elegías de Bad Hofgastein = Elegiile de la Bad Hofgastein.* Traducción del rumano y Prefacio: Coriolano González Montañez. Timișoara: Mirton, 2013.
4. *Le délire du sens = Delirul sensului; La cité boisée = Păduroasa cetate; Chronique = Cronică.* Version française de l'auteur. În: *The Faun's house = La maison du faune = Haus des faunus = La masa tăcerii.* 40 de poeți contemporani. 1995, p.54-57.

D

DORIAN, Dorel

1. n. Piatra Neamț, 6 mai 1930 –
3. *Should anyone ask you...* A play in three acts. Trad. Carol Kormos. Bucharest: Meridiens, 1960. 126 p. - Dacă vei fi întrebat.
La 58-e seconde. Pièce en trois actes (4 tableaux). Trad. Aurel George Boeșteanu. Bucarest: Meridiens, 1961. 129 p. - Secunda 58.
4. *Elegie für den letzten Barlington*. /Proză/. Trad. Erich Mesch. În: *Das präparierte Klavier*. 1982. Vol. 1, p.112-131.

DORIAN, Emil

1. n. București, 3/15 feb. 1891 – m. 1956
5. *The quality of witness*. A Romanian diary. Selected and edit. by Marguerite Dorian. Trad. Mara Soceanu Vamos. Pref. Michael Stanislavski. Philadelphia: The Jewish Publication Society of America, 1982. XXI, 350 p.

DORIAN, Gellu

1. n. Botoșani, 13 oct. 1953 –
2. 2001 Premiul româno-canadian „Ronald Gasparic“
2003 Premiul „Coroana carpatină“, Ujgorod, Ucraina
2004 Ordinul „Meritul Cultural“ A, în grad de Cavaler
2009 Premiul „Balcanica“ la festivalul Internațional de Poezie „Poeții din Balcani“, Brăila
Membru al P.E.N. Clubului Român
Premiul Uniunii Scriitorilor din Republica Moldova
3. *Niemandsinse! Gedichte*. Aus dem Rumän. übertr. von Christian W. Schenk und Simone Reicherts-Schenk. 1. Aufl. Kastellaun: Dionysos, 1998. 39p.
(Gegenwartslyrik, 9).

Un techo lleno de ángeles = Un acoperiș plin de îngeri. / Versiunea spaniolă Georgiana Mușat/. /Botoșani/: Axa, /2002/. 90p.

4. *Kleines Liebesgedicht = Mic poem de dragoste*. Trad. Christian W. Schenk. În: REICHERTS-SCHENK, Simone. *Streiflicht*. 1994, p.66-67.

Fable. Translated by Adam J. Sorkin and Doina Iordăchescu. În: SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers*. 1998, p.121.

Lady, I'm not afraid and I love you. Translated by Adam J. Sorkin and Nora Dorian. În: SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers*. 1998, p.113.

My friend from Borca; I stay watching; I'm writing the poem and waiting; Love is a continuous adventure. Translated by Adam J. Sorkin and Doina Iordăchescu. În: SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers*. 1998, p.114-117.

The writing of the poem; Beautiful days are coming; Page from a diary. Translated by Adam J. Sorkin and Nora Dorian. În: SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers*. 1998, p.118-120.

This poem is the night; The principle of dominoes. Translated by Adam J. Sorkin and Doina Iordăchescu. În: SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers*. 1998, p.111-112.

Das Dominoprinzip. /Trad./ Simone R.; Christian W. Schenk. În: *Einhundertelf Rumänische dichter*. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.228.â

Das Dominoprinzip. /Trad./ Simone R.; Christian W. Schenk. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien*. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.334.

DRAGOMIR, Mihai

1. n. Brăila, 24 apr. 1919 – m. 9 apr. 1964
3. *Egyedül ay ürben*. Trad. Majtényi Erik. Postf. Bardócz Lajos. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1964. 132p. - Povestiri deocamdată fantastice.

Vorläufig phantastische Geschichten. Trad. Dieter Fuhrmann. Bukarest: Jugendverlag, 1965. 168 p. - Povestiri deocamdată fantastice.

4. *A cigány költő*. Rab Zsuzsa fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.518-520.

A tó. Fodor András fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.515-518.

Le pianure; I crocevia del mondo. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoș. *Antologia della poesia romena*. 1961, p.315-320.

Örök ifjúság – Tinerețe veșnică. În: *Barangolás*. Kortárs román költők. 1965, p.149-150.

Os campos. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena.* 1966, p.p.181-182.

Le pianure; I crocevia del mondo; Da 'I fiori"; Ritorno. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra.* 1967, p.179-184.

Peloton en marche. Trad. Alain Bosquet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.224.

Les plaines; Les carrefours du monde. Trad. Luc Estang. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.222-224.

Toi; L'homme. Trad. Alain Bosquet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.221-222.

The Cross-roads of the World. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry.* 1969, p.120-121.

Ewige Jugend. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.187.

Ode to Lightnings. /Trad./ Leon Levițchi. În: *Romanian poets of our time.* 1974. p.79-81.

Les plaines. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains.* 1975, p.94-95.

Die Umkehrung des Herrn Waldemar. Trad. Erich Mesch. În: *Das präparierte klavier.* 1982. Vol. 1, p.132-156.

Thirst for Life. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems.* 1982, p.109.

Ode to Lightnings-a Fragment = Odă fulgerelor-Fragment. /Poezie/. Trad. Leon Levițchi. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985, p.251-254.

Thirst for Life = Sete de viață. /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985, p.254-255.

Die Worte; Vielleicht hab ich geliebt. /Trad./ Markus Lakebrink. În: *Einhundertelf Rumänische dichter. Von Eminescu bis Gegenwart.* 2000, p.120-121.

Die Worte; Vielleicht hab ich geliebt. /Trad./ Markus Lakebrink. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru.* 2003, p.203-204.

Die Ode vom Blitz (Fragment). Trad. Else Kornis. În: *Eine Welt wird geboren.* /S.a./, p.77-80.

DRAGOȘ, Nicolae

1. n. Cleșnești-Glogova, Gorj, 3 nov. 1938 –
4. *Appartenance*. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains*. 1975, p.194.

Tünődve, mint a hegyek kövei = Îngândurat ca pietrele munților. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur*. Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.170-173.

Eternity = Veșnicie. /Poezie/. Trad. Corina Firuță. În: *Questions at the Turn of the Millennium = Întrebări la sfârșit de mileniu*. 1984, p.66-67.

Von den Gefilden des Olt. /Poezie/. În: *Lichtkaskaden*, 1984, p.15.

DRĂGĂNOIU, Ion

1. n. Brașov, 6 ian, 1943 – m. 23 mai 2003
3. *I fedeli d'amore. /Ilustr./* Nichita Stănescu. /Pref./ Octavian Soviany. - București : Cartea Românească, 2001. 191p., il.
4. *What may not be eaten = Ceea ce nu se poate mânca; Lonelivers in two = Singurătate în doi*. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.384-387.

DRĂGHINCESCU, Rodica

1. n. Buziaș, Timiș, 29 nov. 1962 –
2. Locuiește la Stuttgart
 - 1992 Premiul pentru poezie francofonă al Academiei de Litere și Arte Frumoase „Le Périgord“ din Bordeaux
 - 1995 Premiul special al Festivalului de poezie „Goccia di Luna“, Pomezia/ Roma
 - 2000-2002 Bursă de literatură la Academia Internațională Schloss Solitude, Stuttgart
 - Redactor la revista germană „Matrix“
 - Membră a Casei Scriitorilor din Paris
 - Redactor la revista electronică „Levure littéraire“ (din sep. 2010)

3. *Phänomenologie des geflügelten Geschlechts*. Gedichte. Aus dem Rumän., wenn nicht anders angegeben, übertr. von Edith Konradt. Stuttgart: Akademie Schloss Solitude, 2001. 115p. (Edition Solitude). /Text dt. und rumän/.

Distance entre un homme habillé et une femme telle qu'elle est. Trad. du roumain par Florica Ciodaru-Courriol. Marseille: Autres temps, 2001. 134p., il. (Temps romanesque).

À vau-l'eau. /Roman/. Traduit du roumain par Florica Courriol. /Boulogne-Billancourt/: ArHsens éd. 2006. 222p., il. - Craun.

4. *Das gedichtprinzip = Principiul poemului*. Trad. Christian W. Schenk. În: REICHERTS-SCHENK, Simone. *Streiflicht*. 1994, p.68-69.

Braune Seidenstrümpfe. /Trad./ Dieter Schlesak. În: SCHLESAC, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.292.

In Richtung Perfektion. /Trad./ Dieter Schlesak. În: SCHLESAC, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.157.

Prinzip des Poems. /Trad./ Dieter Schlesak. În: SCHLESAC, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.242.

A to jestem ja... = Aceasta sunt eu și mi-am devenit prietenă. Przekład: Kazimierz Jurczak. În: STRONG = STRONG. *28 poetek rumuńskich = 28 de poete din România*. 1999, p.100-105.

5. *Gâteau de terre*. Proposition de préface: Maurice Couquiaud. București. Du Style, 1999. 112p., il.

Peut-être hier. /Gérard Truilhé, gravure; Marie-Christine Gayffier, estampe rehaussée/. Bozouls: Trames, 2000. /1 vol. (6 cahiers-[2] f. de pl.) il./.

Passages. Illustrés par Gérard Truilhé. Rodez: Éditions Trames, 2001.

Peut-être hier. Barriac-en-Rouergue: Trames, 2001. /38/p. (En feuilles).

La poussière du soir. Illustrés par Gérard Truilhé. Éditions Trames, Rodez, 2001.

Fauve en liberté. /Poèmes/. Marseille; /Trois-Rivière (Québec)/: Autres temps, les Écrits des Forges, 2003. 87p., il. (Temps poétique).

La lune n'est pas un simple mouchoir. Paris; Budapest; Torino: l'Harmattan, 2003. 50p. (Poètes des cinq continents, 353).

Morgen und Abend Gedichte. Aus dem Franz. übers. von Rüdiger Fischer. Stuttgart Ithaka-Verl., 2003. 73p.

Schreiben leben. /Aus dem Franz. von Silke Pflüger/. Ludwigsburg: Pop, 2005. 319p. (Pop Fragmentarium).

/Sag nie Spiegel wie spiegel/ = Ne dis jamais miroir comme miroir. Trad. en allemand: Rüdiger Fischer. /Luxembourg/: Éd. Poiêtês, 2007. 67p., il.

Sag nie wieder ... Gedichte. Aus dem Franz. von Rüdiger Fischer. 1. Aufl. Berlin: Schiler, 2011. 123p., il.

Ra(ts). //Illustrations de/ Marc Granier. Béziers: les Éd. du Petit pois, 2012. 58p., il.

6. *Entretiens avec Rodica DrăghinCESCU.* Blua, Bonnefoy, Butor... /et al./. Marseille Soisy-sur-Seine: Autres temps , „Poésie-Première", 2004. 154p., il. (Temps rencontre).

DRUMEȘ, Mihail

1. n. Ohrida, Iugoslavia, 26 nov. 1901 – m. 27 feb. 1982
3. *Orgueil insensé.* /Roman/. Génève; Paris: Editions Jeheber, 1948. 232 p.
-Invitația la vals.

Aufforderung zum Tanz. Roman. Dt. v. Maximilian W. Schroff. Bukarest: Verl. „Bucur ciobanul“, 1960, 364p. - Invitația la vals.

DUMBRĂVEANU, Anghel

1. n. Dobroteasa, Olt, 21 nov. 1933 – m. 12 mai 2013
2. 1998 Premiul internațional de poezie „Rozeta de la Bela Voda“, Krușevăț, Iugoslavia
3. *Tristia.* Trad. Adam Puslovič. Krușevăț: Bagdala, /1970/. 70p.

Das Geheimnis der orchidee = Enigma orchideei. Ins Deutsche ubertragen von Irene Mokka und Horst Fassl. Timișoara: Facla, 1976. 107p.

Izelin. Regény. Fordititóta Pongrácz P. Maria. Timișoara: Facla, 1979. 159p. - Piatra de încercare.

Magic words = Cuvinte magice. /Poezie/. Translated from the Romanian by Irina Grigorescu. With a foreword by Cornel Ungureanu. Cluj-Napoca: Dacia, 1981. 105p.

Magic Worsd = Cuvinte magice. /Poezie/. Trad. Irina Grigorescu. Cluj-Napoca: Dacia, 1982. 164p.

Gedichte. Deutsche Nachdichtungen von Ludwig Schwarz. Mit einem vorw. von Marian Odangiu. Bukarest: Albatros, 1985. 224p.

Kënga e mullibardhës. /Trad. Baki Ymeri/. /Skopje/: Flaka e Vëllazërim, 1986. 50p. (Biblioteka „Valët“).

Fejedelmi tél. Versek. Fordította Éva Lendvai. Bukarest: Kriterion, 1987. 58p. - Iarna imperială.

Himerata. /Izbor, pogovor i prevod od romanski Dumitru M. Jon. Prepev Dimo Naum Dimčev/. Skopje: Mislja, 1989. 78p.

Selected poems of Anghel Dumbrăveanu in Romanian and English. Love and winter. Translated by Adam J. Sorkin and Irina Grigorescu Pană. Lewiston, N.Y.: Edwin Mellen Press, 1992. XIV, 205p.

Trastens sång. Dikter. Översättning från rumänska: Jon Milos. Eslöv: Gondolin, 1995. 60p.

Sul margine del cielo = Pe marginea cerului. /Poezie/. /Trad./ Corneliu Constantin Raia. Timișoara: Helicon, 1996. 159p.

The tear of Time = Lacrima timpului. /Trad./ Robert Ward & Marcel Cornis Pope. Oradea: Cogito, 1997. 148p.

Bunari Srbije. Izabrane pesme. Izbor i prevod za rumunskog Adam Puslojič. Beograd: Prosveta, 1998. 107p.

Les pays de la chimère = Țara himerei. /Trad./ Paul Miclău. Timișoara: Helicon, 1998. 128p.

The concept of yellow = Conceptul de galben. /Trad. Marcel Pop-Corniș. Timișoara: Augusta, 2004. 124p.

4. *A békért – Pro pace. În: Barangolás. Kortárs román költök. 1965, p.206-207.*

Gesang der Amsel. Trad. Franyó Zoltán. În: Rumänische Lyrik. 1969, p.257.

Seeds. /Trad./ Mariela Dâmboiu. În: Romanian poets of our time. 1974. p.122.

Dal a hazáról = Cântec de patrie. Fordította Franyó Zoltán. În: Aranykor = Vârsta de aur. Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.132-133.

En las orillas del cielo = Pe marginea cerului; Camino nocturno = Drumul de noapte; La soledad del mediodía = Singurătatea amiezii; Bajo el vidrio de unas palabras = Sub sticla unor cuvinte; Ausencia = Absența. Traducção por Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea = Antologia poeziei române contemporane.* 1977, p.396-405.

The alien face of night = Fața străină a morții. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry.* 1982, p.264-265.

Unfinished Portrait; The Solitude of Noon. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems.* 1982, p.178-179.

Geisttötende vögel = Păsări mecanice. /Poezie/. Trad. Christian W. Schenk. În: REICHERTS-SCHENK, Simone. *Streiflicht.* 1994, p.70-71.

Könyvnyomda; A föld hidege; Újjászületés; Önámitás; Egy dalban telve; Magnificat; Halogatás. Fordította Regéczy Szabina Perle. În: *Ha majd felébredek.* A kortárs román költészet remekeiből. 2000, p.29-31.

La lágrima del tiempo; Camino nocturno; Bajo el vidrio de algunas palabras; Ausencia; Runas; La desconocida cara de la noche. Trad. Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea.* 2000, p.160-165.

Une colonie de Moineaux; Histoires du pays des chimères. Traduction: Ioana Craciunescu; Alexandre Stefanescu. În: *Poètes roumains contemporains.* 2000, p.88-89.

Cryogenics; The Dewy gentelman. English version by Dan Brudașcu. În: *Voices of contemporary Romanian poets.* 2007, p.86-87.

Samenkörner. Trad. Lotte Berg. În: *Eine Welt wird geboren. /S.a./,* p.81.

DUMITRAȘCU, Aurel

1. n. Sabașa, com. Borca, Neamț, 21 nov. 1955 – m. 16 sep. 1990

4. *Poetry won't keep silent; Take sleeping pills and shut up; The concert; Return of the voice; The best year; Yorick from the white page.* Trad. Brenda Walker; Michaela Celea-Leach. În: *Young Poets of a New Romania. An Anthology.* 1991, p.2-7.

Joys that frighten me; Aphoberus thanaton; Hunting shadow; Hans chooses the afternoon; Empty theater; Emergence or Poem against my generation of poets; Tractate on the heretical; Tractate on the heretical (Day seven); Tractate on the heretical (Day eleven); Tractate on the heretical (Day thirty-one). Translated by

Adam J. Sorkin and Liana Vrăjitoru. În SORKIN, Adam J. *City of Dreams and Whispers*. 1998, p.122-132.

Aphoberus; Thanaton; Snowstorm; Empty Theatre; Tractate on the Heretical; Tractate on the Heretical (Day Seven); Tractate on the Heretical (Day Eleven); Tractate on the Heretical (Day Thirty-One). Trad. Adam J. Sorkin; Liana Vrăjitoru. În: BODIU, Andrei; BUCUR, Romulus; MOARCĂȘ, Georgeta. *Romanian poets of the '80s and '90s*. A concise Anthology. 1999. p.138-144.

DUMITRESCU, Constantin

1. n. Rugetu-Slătioara, Vâlcea, 3/15 mar. 1903 – 1980
2. 1970 Medalie de aur și diplomă la concursul internațional „Arte pro arte“ la Roma, cu prilejul împlinirii a 100 de ani de când orașul a devenit capitala Italiei
3. *Succo di frutta amara*. Liche tradotte in italiano da Mariano Baffi. /Romania/: Libri, 1971. 62p. - Suc de fructă amară.

La cité totale. Trad. du roumain par Serban Cristovici. Postf. Paul Goma. Paris: Seuil, 1980. 323p.

DUMITRESCU, Geo

1. n. București, 17 mai 1920 — m. 28 sep. 2004
2. Secretar al P.E.N. Clubului Român
3. *A kővitorlások balladája*. Vál. és ford. Méliusz József. Bukarest: Irod. Kiadó, 1966. 118p. - Aventuri lirice.

Éjszakai támadás. Versek. Válogatta és fordította Bodor Pál. Bukarest: Kriterion; /Budapest/: /Európa/, 1979. 103p. - Nevoia de cercuri; Jurnal de campanie; Atac de noapte.

Billard = Biliard. Trad. Micaela Slăvescu. Pref. Gabriel Dimișianu. București: Edit Eminescu, 1981.192p. Între p.178 și 187 sunt fragmente critice despre G.D., în franceză, semnate de: Ov. S. Crohmălniceanu, Petru Comarnescu, N. Manolescu, Dragoș Vrânceanu, Lucian Raicu, D. Dimișianu, Cornel Regman, Perpessicius, Florin Mihăilescu, George Munteanu, Al. Ștefănescu, Victor Felea, C. Țoiu, Daniel Dimitriu/.

Nur schlechte Nachrichten. Gedichte. Aus dem Rumänischen von Rolf Bossert. Bukarest: Kriterion Verlag, 1991. 53p.

The freedom to pull the trigger = Libertatea de a trage cu pușca. Transl. by Dan Duțescu. București: Cartea Românească, 1995. 175p.

Billard = Biliard. Trad. Micaela Slăvescu. Pref. Gabriel Dimișianu. Ed. revăzută. București: Editura Fundației Culturale Române, 2001. 164p.

4. *A szépség iskolája – Școala frumuseții.* În: *Barangolás.* Kortárs román költök. 1965, p.151-152.

Amor. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena.* 1966, p.193.

Ces cignes frugaces; Attaque nocturne. Trad. Alain Bosquet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.225-228.

Billiards; Fleeting Signs. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry.* 1969, p.122-125.

Die Freiheit, mit dem Gewehr zu Schiessen; Ich aber sage muntwegt; Liebe. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.191-195.

The Freedom of Firing a Gun; Love. Translations by Ștefan Avădanei and Don Eulert. În: *46 Romanian poets in English.* 1973, p.158-159.

Dancing. /Trad./ Dan Duțescu. În: *Romanian poets of our time.* 1974. p.84-85.

De nézzetek a szemembe... = Dar priviți-mă-n ochi... Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur.* Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.56-59.

Die Freiheit, mit dem Gewehr zu schiessen. Trad. Anemone Latzina. În: *Die Wolkentrompete.* Rumänische Dichtung der Avantgarde. 1975, p.48-49.

Gedicht in der Sommerfrische. Trad. Heinz Kahlau. În: *Die Wolkentrompete.* Rumänische Dichtung der Avantgarde. 1975, p.49-50.

Porträt; Abenteuer im Himmel. Trad. Heinz Kahlau. În: *Die Wolkentrompete.* Rumänische Dichtung der Avantgarde. 1975, p.46-48.

Regardez-moi dans les yeux. Trad. Annie Benteoiu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis.* Poètes roumains contemporains. 1975, p.100-101.

Africa del recuerdo = Africa de sub frunte. Traducción por Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea = Antologia poeziei române contemporane.* 1977, p.304-307.

Lignes en vue d'un éventuel décès = Rânduri pentru un eventual deces; Inscription sur une borne-frontière = Inscripție pe piatra de hotar. Trad. Marina Zamfirescu. În: *30 poètes roumains = 30 poeți români.* 1978, p.86-95.

Ritratto = Portret; La libertà di sparare = Libertatea de a trage cu pușca. Traduzione dal romeno di Marco Cugno e Marin Mincu În: *Poesia romena d'avanguardia.* Testi e manifesti da Urmuz a Ion Caraion. 1980, p.370-375.

Madrigal à rebours = Madrigal răsturnat. /Poezie/. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste.* 1981. p. 128-133.

Adventure in Heaven; Billiards; Until It Was Yellow. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems.* 1982, p.114-119.

Ford = Ford. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry.* 1982, p.174-175.

Die Freiheit, mit dem Gewehr zu schiessen. /Poezie/. În: *Lichtkaskaden,* 1984, p.153-154.

Dancing = Dans. /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985, p.259-260.

The Freedom to Pull the Trigger = Libertatea de a trage cu pușca. /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985, p.255-257.

Inscription on a Landmark = Inscripție pe o piatră de hotar. /Poezie/. Trad. Leon Levițchi. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985, p.257-259.

These Fleeting Signs = Aceste semne fugare; Foray at Night= Atac de noapte; The 'Cello = Violoncelul. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985, p.260-264.

Abenteuer im Himmel; Zum tode eines fabrikanten der illusion; Romantik. Deutsch von Heinz Kahlau. În: BEHRING, Eva. *Texte der Rumänischen Avantgarde 1907-1947.* 1988, p.303-306.

Tabu; Für alle fünf brüder; Arithmetik. Deutsch von Heinz Kahlau. În: BEHRING, Eva. *Texte der Rumänischen Avantgarde 1907-1947.* 1988, p.245-246.

Mais je dit toujours... = Dar eu spun mereu...; De combien de vérités = Din câte adevăruri; Fin de spectacle = Sfârșit de spectacol; Je t'attends = Te aștept; Acte de remerciement = Act de mulțumire. Traductions par Ilie Constantin. În: *Poètes roumains = Poeți români.* Vol. 2, 1996, p.156-169.

Das Afrika unter der Stirn. /Trad./ Rolf Bossert. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.112-113.

Romantik. /Trad./ Peter Motzan. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.24.

Zeilen für einem eventuellen Todesfall. /Trad./ Bernd Kolf. În: *Rumänische dichter*. Anthologie. 1998, p.70-71.

Portrait; Littérature; À la mort d'un créateur d'illusions; La liberté de tirer. Traduction: Ioana Craciunescu; Alexandre Stefanescu. În: *Poètes roumains contemporains*. 2000, p.90-96.

Zeilen für einem eventuellen Todesfall. /Trad./ Bernd Kolf. În: *Einhundertelf Rumänische dichter*. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.122-123.

Zeilen für einem eventuellen Todesfall. /Trad./ Bernd Kolf. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien*. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.205-206.

Portrait; A drama in the park. English version by Dan Brudaşcu. În: *Voices of contemporary Romanian poets*. 2007, p.84-86.

Africa Bajo la Frente. Traducción de Luis Hernan Ramirez. În: *Breve antologia de la poesia rumana contemporanea. /s. a./*, p.28.

Tanz. /Poezie/. Trad. Alfred Kittner. În: *Eine Welt wird geboren. /S.a./*, p.82-83.

DUMITRIU, Dana

1. n. Bucureşti, 9 sep. 1943 – m. 10 oct. 1987

3. *Biesiada lichwiarza*. Przelozyla Irena Harasimowicz. Oprac. graf. Jerzy Jaworowski. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 1975. 185. (Proza Współczesna). - Masa Zarafului.

Masata bna sarafa. Roman. Prevela ot rum“nски Veselina Gheorghieva. Sofiã: Narodna Kultura, 1977. 240p. - Masa Zarafului.

Parada hipokrytek. Przelozyla /z rum./ Adam Weinsberg. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 1988. 310. (Klub Interesujacej Książki). - Masa Zarafului.

4. *Natürlich, zu natürlich*. Übersetzt von Holda Schiller. În: *Erkundungen. II. 33 rumänische Erzähler*. 1985, p.264-286.

D

DUMITRIU, Petru

1. n. Baziaș, Caraș-Severin, 8 mai 1924 – m. 6 apr. 2002, Metz
2. 1941 Primește o bursă Humboldt și pleacă la München. Studiază filosofia la Ludwig-Maximilians Universität
1960 Se autoexilează în Occident, locuiește în Germania și Franța
3. *Feindschaft*. Aus dem Rumän. von Leonore Renn. Bukarest: Staatsverlag, 1949. 43 p.

Családi ékszerék. Regény. Fordította Réz Ádám. Budapest: Szépirodalmi Kiadó, 1950. 146p. - Bijuterii de familie.

Farkasvadászat. Fordította Aradi Nóra. Budapest: Szikra, 1950. 151p. - Vânătoare de lupi.

Nächte im Juni. /Proză/. Trad. Maria Frank. Bukarest: Staatsverlag, 1950. 115 p. - Noapțile din iunie.

Wolfsjagd. Novelle. 3 Aufl. Bukarest: Jugendverlag, 1950. 90 p. - Vânătoarea de lupi.

Der Familienschmuck. Trad. Bela Zaharopol. Bukarest: Staatsverlag fur Kunst und Literatur, 1951. 170 p. - Bijuterii de familie.

Junske noći. Bukurešt: Državno izdavačko preduzeće za književnost i umetnost, 1951. 106p.

Iún'skie noći. Povesti. Perv. s. rumynskogo Petr Aleksandrovič Pavlenko. Izd. 2. Moskva: Inostannaâ Literatura, 1951. 253p. - Noapțile din iunie. - Idem 1952.

Az igazság nevében. Novella. Fordította Fáskerthy György. Bukarest: Áll. Irodalmi és Műv. Kiadó, 1952. 46p. - Dreptate.

Cesta bez prachu. 1., 2. sväzok. /Trad./ Jindra Hušková. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1952. /Vol./ 1: 293p.; /Vol./ 2: 413p. (Tvorba národov).

Nights in June. Proză. Bucharest: The Book, 1952. 153 p. - Noapțile din iunie.

Saat und Ernte. Zwei Novellen. Dt. von Renate Molitoris. Berlin: Verlag Volk und Welt, 1952. 356 p. - Bijuterii de familie; Vânătoare de lupi.

Prijatelj Sava. Bukurešt: Omladinsko izdavačko preduzeće, 1952. 23p.

Der Kanal. Roman. Aus dem Rumänischen übertragen von Friedrich Kollmann. Wien: Globus Verlag; Berlin: Volk und Welt, 1953. 866 p. - Drum fără pulbere.

Droga bez kurzu. /Vol./ 1-2. /Z jęz. rum. tł. Rajmund Florans/. Warszawa: "Czytelnik", 1953. /Vol./ 1: 364p.; /Vol./ 2: 494p. - Drum fără pulbere.

Juninächte. Übers. Maria Frank. Berlin: Volk und Welt, 1953. 135 p. - Noptile din iunie.

Jun'skie noči. Povešt'. Perv. s rumynskogo S. Kul'manov. Moskva: Pravda, 1953. 47p. (Biblioteka "Ogonek"). - Noptile din iunie.

Nuits de juin. Bucarest: Le Livre, 1953. 165 p. - Noptile din iunie.

Eindrücke aus Rumänien. Bukarest: Fremdsprach. Verl. d. Rumän. Instituts für Kulturelle Beziehungen mit dem Ausland, 1954. 83p.

Családi ékszerek. Regény. Förditotta Réz Ádám; ill. Kósa Ferenc. /Budapest/: Szépirod. Kiadó, 1955. 229p. (Olcsó könyvtár). - Bijuterii de familie.

Márciusi szél. Elbeszélések. Förditotta Réz Ádám; ill. Szőnyi Gyula. Budapest: Új M. Kiadó, 1955. 461p. - Vânt de martie.

Porodični nakit. /Preveo Zdravko Bajić/. Bukurešt: Državno izdavačko preduzeće za književnost i umetnost, /1955/. 255p. (Bukurešt: Grafičko preduzeće br. 4).

Tavaszi szél. Elbeszélés. Förditotta Fodor Sándor. Bukarest: Irod. és Műv. Kiadó, 1955. 94p. (Kincses könyvtár). - Vînt de martie.

Burevestnik"t. /Roman/. Prev. ot rum. Natalia B"rkova. Sofia: Nar. Kultura, 1956. 376p.

Falusi krónika. /Regény/. Förditotta Fodor Sándor. Marosvásárhely: Áll. Irod. és Műv. Kiadó, 1956. 250p. - Cronică de la cîmpie.

Ptak burzy. Tł. Janina Wrzoskowa. Warszawa: Czytelnik, 1956. 459p. - Pasărea furtunii.

Stormy petrel. Translated from the Rumanian by E. Farca. Bucharest: Foreign Languages Publishing House, 1956. 531p. - Pasărea furtunii.

Burevestnikut. Moscova: /Editura în Limbi Străine/, 1957. 375p. - Pasărea Furtunii.

Családi ékszerek. Förditotta Réz Ádám. Bukarest: Irod. és Műv. Kiadó, 1957. 205p. (Kincses könyvtár). - Bijuterii de familie.

Sturmvogel. Roman. Der dt. Ausg. liegt eine Übers, aus d. Rumänien von Valentin Heinrich Zugrunde. Literar Bearb.: Klaus Marschke. Berlin: Verlag Volk und Welt, 1957. 506p. - Pasărea furtunii.

Viharmadár. Regény. Förditotta Dániel János. Bukarest: Ifj. Kiadó, 1957. 470p. - Pasărea furtunii.

Porodična hronika. /Preveo R. Putić/. Bukurešt: Državno izdavačko preduzeće za književnost i umetnost, 1958. 443p. (Bukurešt: Poligrafsko preduzeće br. 1).

Semeina hronika. Prev. ot rum. Gergana Stratieva, Spaska Kanurkova. Sofia: Nar. Kultura, 1958. 500p.

Falusi krónika. Kisregény. Förditotta Fodor Sándor; Az utószót írta Köpeczi Béla; ill. Würtz Ádám. /Budapest/: Szépirod. Kiadó, 1959. 217p. (Olcsó könyvtár). - Cronică de la câmpie.

Les bojards. Roman. /Vol./1-2. Trad. Mariana Vitoreanu et C. Boranescu - Lahovary. Revu par Frédéric Mars. Paris: Editions du Seuil, 1959 – 1960. /Vol./1: *Bijoux de famille.* 1959. 415p. /Vol./2/: 2. *Les plaisirs de la jeunesse.* 1960. 447p. - Cronică de familie. Vol. 1 : Bijuterii de familie; Vol. 2 : Plăcerile tinereții.

Buřňák. Z rumun. přel. František Holub. Praha: SNKLHU, 1959. 390p. (Soudobá světová próza). - Pasărea furtunii.

Rodinná kronika. Z rumun. přel. a vysvětl. opatřili Jiří a Jarmila. Doslov: Marie Kavkova. Il. Radim Malát. Praha: Naše vojsko, 1959. 407p. (Knihovna vojáka). - Cronică de Familie.

Tormikajakas. Roman. Tõlkija Aleksander Kurtna. Tallinn: Eesti Riiklik Kirjastus, 1959. 436p. - Pasărea furtunii.

Vták búrky. /Trad./ Alica Sabová. Bratislava: SVKL, 1960. 431p. (Prameň zv. 46).

Rendez-vous au jugement dernier. Roman. Paris: Editions du Seuil, 1961 . 255p.

Incognito. Version française de l'auteur. Paris: Éditions du Seuil, 1962. 480p., il.

I boiardi: gioielli di famiglia. Roman. Milano: Lericci, 1963. 484 p. (Narratori d'oggi; 22). - Cronică de familie.

Los placeres de la juventud. Traducción de Joaquin Rodrigues Castro. Barcelona: G. P., /1965/. 510p. (Libros „Reno“).

Rendez-vous au jugement dernier. Roman. Version française de l'auteur. Paris: Le Livre de poche, 1969. 366p.,il. (Le Livre de poche). - Ne întălnim la judecata de apoi.

Joyas de familia. Traducción de Domingo Pruna. Barcelona: Círculo de Lectores, 1970. 412p.

Incognito. Roman. Version française de l'auteur. Paris: Le Livre de poche, 1973. 695p.,il. (Le Livre de poche).

Incognito. /Version française de l'auteur/. Paris: Editions du Seuil, 1983. 696p.

Incognito. Roman. Version française de l'auteur. Paris: Éd. du Seuil, 2007. 526p.

4. *Bijoux de famille (fragment)*. Traduit du roumain. În: *Nouvelles*. Tom I. Geo Bogza, Adrian Cernesco, Petru Dumitriu, Camil Petresco, András Sütö, Al. D. Zamfiresco. 1955, p.61-131.

Der Salat. /Proză/. Pauline Schneider. În: STANCU, Zaharia. *Sommersonnenwende*. 1958, p.299-358.

5. *Liu yue de ye*. Dumiquiliwu zhu, Cheng Shi yi. Shanghai: Ping ming chu ban she, 1950* - Nuits de juin.

Le sourire sarde. Paris: Seuil, 1951. 144p. - Idem 1967.

Chou hen. /Trad. Ma Yun yi/. Shanghai Shi: Ping ming chu ban she, 1955. 155p. (Jin dai wen xue yi cong).

Die Bojaren. Bd.1: Der Familienschmuck. Roman. /Aus dem Französischen übertr. v. Elmar Tophoven/. Frankfurt am Main: S. Fischer, 1959. 443p. - Idem, 1960.

The boyars. Vol. 1-2. Translated from the French by Edward Hyams; In consultation with Princess Anne-Marie Callimachi. London: Collins; New York: Pantheon Books, 1961-1963. Vol. 1: *Family jewels*: 1961. 449p.; Vol. 2: *The prodigals*. 1963. 446p. - Cronică de familie: Bijuterii de familie. Plăcerile tinereții.

Familjejuveler. /Övers. från franska utg. av Margareta Nylander/. Stockholm: Forum, 1961. 338p. - Les boyards, bijoux de famille.

Treffpunkt Jüngstes Gericht. Roman. /Übers/ Hanns Grössel. Frankfurt/ M. u.a.: Fischer Bücherei, 1961. 194p. (Fischer-Bücherei, 451). - Rendez-vous au jugement dernier. - Idem 1962.

Die Bojaren. Bd.2: Freuden der Jugend. /Aus d. Franz. übertr. von Erika u. Elmar Tophoven/. Frankfurt a. M.: Fischer, 1962. 480p.

Cita en el juicio final. /Traducción de Alfredo Crespo/. Buenos Aires: Plaza & Janes, /1962/. 292p. (Novelistas del Dia). - Rendez-vous au jugement dernier.

Meeting at the last judgment. Translated from the French by Richard Howard. New York: Pantheon Books, /1962/. 309p. - Rendez-vous au Jugement dernier.

Ontmoeting bij het laatste oordeel. /Vert. uit het Frans van Jan Hardenberg/. Roman. Hilversum: De Boer, 1962. 225p.

Incógnito. Traducción de Alfredo Darnell. Barcelona: Plaza & Janés, 1963. 619p. (Novelistas del día).

Inkognito. Roman. /Übertr. aus d. Franz. von Erika Tophoven und Elmar Tophove/. /Frankfurt a, M/: S. Fischer, 1963. 555p.

Inkognito. Översättning av Claës Gripenberg. Stockholm: Forum, 1963. 438p. - *Incognito.* - Idem, ediție electronică, Ensked: TPB, 2005. 1 CD-R.

Peradilan terahir. Pertjetakan oleh Dr. Wahidin. /Jakarta/: Penerbit Swada, /1963/. 279p. - Meeting at the last judgement.

David. Roman. Vert. uit het Frans: Jan Hardenberg. Hilversum: De Boer, 1964. 403p.

Incognito. A novel. Translated from the author's French version by Norman Denny. London: Collins; New York: Macmillan, 1964. 471p.

L'Extrême Occident. Paris: Éditions du Seuil, 1964. 485p.

De Bojaren. Roman. /Vert. uit het Frans: Jan Hardenberg/. Hilversum: De Boer, 1965. 446p.

Fernwest. Roman. /Aus d. Französ. v. Cajetan Freund. Für d. Dt. Fassung revidiert vom Autor/. Frankfurt am Maim: S. Fischer Verlag, 1965. 491p. - *L'Extrême Occident.*

Inkognito. /Overs. fra fransk/. På dansk ved Tage Brüel. København: Gyldendal, 1965. 515p.

Die Transmoderne. Zur Situation des Romans. Frankfurt am Main: Fischer, 1965. 264p. (Fischer Doppelpunkt).

Inkognito. Roman. Übertr. von Erika und Elmar Tophoven. Zürich: Schweizer Verlagshaus: Neue Schweizer Bibliothek, /1966/. 558p.

Les Initiés. Roman. Paris: Éditions du Seuil, 1966. 191p.

The Extreme Occident. Transl. from the French by Peter Wiles. New York; Chicago; San Francisco: Holt, Rinehart and Winston, 1966. 378p.

Westward lies heaven. Translated by Peter Wiles. London: Collins, 1966. 379p. - *L'Extrême occident.*

Das sardische Lächeln. Roman. Aus d. Französ. v. Justus Franz Wittkop. Frankfurt am Main: S. Fischer Verlag, 1967. 132p. - Le sourire sarde.

Det sardiska leendet. /Översättning av Gunilla Berglund/. Stockholm: Forum, 1967. 120p. - Le sourire sarde. - Idem ediție electronică, Enskede: TPB, 2005. 1 CD-R.

Fernwest. Roman. /Aus d. Französ. v. Cajetan Freund. Für d. Dt. Fassung revidiert vom Autor/. Stuttgart; Hamburg: Deutscher Bücherbun, 1967. 491p. - L'Extrême Occident.

The Sardinian smile. Translated from the French by Peter Green. New York: Holt, Rinehart, and Winston, /1967/. 137p. - Sourire sarde.

L'homme aux yeux gris. Roman. Paris: Éditions du Seuil, 1968. 320p. (L'homme aux yeux gris, 1).

Mannen med de grå ögonen. /Övers. av Claës Gripenberg/. Stockholm: Forum, 1968. 219p.- Homme aux yeux gris.

Cita en el juicio final. Traducción de Alfredo Crespo. /Barcelona/: Círculo de Lectores, /1968/. 254p.

Der Mann mit den grauen Augen. Roman. Übertr. von Erika Ziha. Wien; München: Molden, 1969. 600p.- Homme aux yeux gris. Retour à Milo. Le beau voyage.

Incognito. Translated from the French by Norman Denny. London: Sphere, 1969. 474p.

Le beau voyage. Roman. Paris: Éditions du Seuil, 1969. 232p. (L'homme aux yeux gris, 3).

Retour à Milo. Roman. Paris: Éditions du Seuil, 1969. 368p. (L'homme aux yeux gris, 2).

Le Repos ou l'Asie intérieure. Paris: Julliard, 1969. 313p. /Semnează: Pierre Travel/.

Incognito. Translated from the french by Norman Denny. Glasgow: W. Collins Sons and Co., 1978. 477p. (Fount Paperbacks).

Au Dieu inconnu. Paris: Seuil, 1979. 222p.

Comment ne pas l'aimer! Une lecture de l'evangile selon Saint Marc. Paris: Éditions du Cerf, 1981. 315p., il.

Zéro ou le point de départ. Paris: Éditions du Cerf, 1981. 144p.

Al Dio ignoto. Bologna: EDB , 1982. 231p. (Fede e storia). - Au Dieu inconnu.

To the unknown God. /Trad. James Kirkup/. London: Collins, 1982. 247p. - Au Dieu inconnu.

La liberté. Roman. Paris: Editions du Seuil, 1983. 381p.

Mon semblable, mon frère. Récits. Paris: le Centurion, 1983. 161p. (Panorama aujourd'hui).

Walkie-talkie. Marcher vers Dieu, parler a Dieu. Paris: Éditions du Cerf, 1983. 268p.

Je n'ai d'autre bonheur que Toi. Essai de dévotion moderne. Paris: O.E.I.L., 1984. 469p.

Die neuen Medien. Heidelberg: V. Decker; Heidelberg: Müller, 1985. 128p., il. (Heidelberger Wegweiser).

La femme au miroir. Roman. Paris: La Table Ronde, 1988. 251p.

La Moisson. Roman. Paris: La Table Ronde, 1989. 407p.

Les amours singulières. Lausanne: L'Age d'homme, 1990. 167p.

DUMITRU, Mihai/ Ion

1. n. Brătești, Argeș, 1 ian. 1948 (sau 26 sep. 1947) –
2. 1970 Premiu pentru poezie „Napoli Ospit“i, Italia
1977, 1986, 1994 „Pana de Aur“ la Festivalul Internațional al traducătorilor, Iugoslavia
1982, 1989, 1991 Premiul Uniunii Scriitorilor și al Uniunii Traducătorilor din Macedonia
A înființat alături de Carolina Ilica Academia Internațională Orient-Occident, Curtea de Argeș
3. *Predavstvo na pladneto.* /Izbor i prepev Miloš Lindro i Dimo Dimčev. Struga: Misl, 1983. 108p. (Kumanovo. Prosveta).

Letečki činii. /Dimo Naun Dimčev. Biserka Perovska/. Skopje: Detska radost, 1987*- Farfurii zburătoare.

El evangelio según Ioan Metáfora. Version al español por Alberto Acosta-Pérez y Virgilio López Lemus. /Lidia Vianu/. București: Ed. Orient-Occident, 1999. 150p. (Poetry high life).

4. *I Was Never Meant to Sink; And We Called Ourselves Sailors at the Naked Shores; The First Lust: the Great Lust Fallows; Ornamental Henhouse – The Virgin Hens; Hating Poetry*. Translations by Ștefan Avădanei and Don Eulert. În: *46 Romanian poets in English*. 1973, p.329-331.

A költő és az ország = Poetul și țara. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur*. Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.210-215.

Ne va point par le mont, bien-aimée. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis*. Poètes roumains contemporains. 1975, p.230-231.

Las cacerías de los círculos = Vânătorile de cercuri; Las cacerías de la casa = Vânătorile de casă; Incesto = Incest; Las eternas cacerías = Vânătorile veșnice; Portón de madera = Poarta de lemn. Traducción por Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea = Antologia poeziei române contemporane*. 1977, p.542-553.

The Anthill; A Sword Lying on a Cushion. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems*. 1982, p.259-260.

Of the man who can build but under the ground and of the fate of the earthquake = Despre cel ce poate zidi doar sub pământ și despre soarta cutremurului. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.422-423.

Towards Light; Sword Resting on a Pillow; The Dolphin; The Woman, the Kid, the Cistern and the Rose; Anthill; Pity; The Fruits of a Whip. Trad. Liliana Ursu. În: *15 Young Romanian Poets*. 1982, p.52-56.

I'd like to have two Hearts = Aș vrea să am două inimi. /Poezie!. Trad. Corina Firuță. În: *Questions at the Turn of the Millennium = Întrebări la sfârșit de mileniu*. 1984, p.90-91.

Langue, oisive chevelure; Le dialog du renard avec le chasseur; L'affût et la paresse; L'auberge abandonné; Un niche secrète de la mort; Les étoiles; La peur; Superstition; Le pelican; Sous la vitre de l'illusion. Trad. Dan Ion Nasta. În: *Jeunes poètes roumains*. 1985, p.68-78.

Orao; Vrisak i cvrkut; Pod prozorom varke. În: *Savremena rumunska poezija*. Priredio i preveo Petru Krudu. 1991, p.121-123.



ECOVOIU, Alexandru

1. n. București, 11 oct. 1943 -
2. Premiul revistei „Observator - München“ pentru romanul „Saludos“
3. *Saludos*. Roman. Trad. du roumain par Michel Wattremez. Bucarest: Éditions de la Fondation Culturelle Roumaine, 2000. 239p.

Saludos. Roman. Aus dem Rumän. von Radu Barbulescu. München: Edit. Radu Barbulescu, 1998. 162p. (Sammlung Archenoah). - Idem 2000.

Die drei Mozart – Kinder. Aus dem Rumänischen von R.F. Barth und Markus Kleininger. München: Edit. Radu Barbulescu, 2002. *. - Cei trei copii Mozart.

Saludos. /Roman/. Vršac KOV - Književna opština Vršac, 2007. 127p.

Los Tres Niños Mozart. Traducción Joaquín Garrigós. Primera edición. /Madrid/: adamaRamada, 2008. 140p. (Narrativa). - Cei trei copii Mozart.

Saludos. Traducción Joaquín Garrigós. 1ª ed. Valencia: Pre-Textos, 2010. 157p. (Pre-textos. Contemporánea 87).

EFTIMIU, Victor

1. n. Boboshticë, Albania, 24 ian. 1889 – m. 27 nov. 1972
2. 1905 Se stabilește la București și obține cetățenia română în 1919
Președinte al P.E.N. Clubului Român
3. *Contes roumains*. Adaptation française de Marc Varenne. Paris: Bibliotheque-Charpentier, 1918. 368p.

Prometheus. Tragödie in fünf Akten. Ins dt. Verse gebracht von Felix Braun. Leipzig: Insel-Verl, 1923. 104p.

La Taupe et le hérisso. Comédie en 1 acte. Version française de Guillot de Saix. /S. I./: /s. n./, 1924. /40p./ /Extr. de la Revue mondiale, 15 septembre 1924, p.128-148/.

Prometeo. Tragedia in cinque atti. Tradotta dal Romeno da A. Pernice e S. Marcu. Roma: Istituto romano editoriale, 1925. 117p. (Scrittori stranieri).

Pour les icones. Pièce en 1 acte. Adaptée par Guillot de Saix. /S. I./: /s. n./, 1926. /40p./ /Extr. de la Revue mondiale, 15 novembre 1926, p.123-142/.

La Tragédie d'un comédien. Roman. /S. I./: /s. n./, 1926. 37p. /Feuilleton de Comoedia, juin-juillet, août 1926/.

Le nain du théâtre français. Paris: Editions de la Revue Mondiale, Choisy-le-Roi, impr. S.A.I.D., 1931. 152p., il.

Muž, který zahlédl smrt. Komédie o 3 jednáních. Z rumunštiny přeložil Dr. Jiří Staca. Praha: Československá grafická Unie, 1934. 67p.

Prometheus. Tragédia. /Trad. Kádár Imre/. /S. I./: /s. n./, 1934. 96p.

Člověk, který viděl smrt. Veselohra v 3 dejstvách. Z rumunčiny přeložil Anton Bolek. Košice: Lúč, 1946. 106p., il. (Scéna). - Omul care a văzut moartea.

Bécsi szerelem. Fordította Jékely Zoltán. /Kolozsvár/: Józsa Béla Athenaeum, / 1947/. 176 p.

Kínai gyermekek. Rajzolta Adina Nanu. Ford. Veress Zoltán. Bukarest: Ifj. Kiadó, 1959. 12p.

Muž, který viděl smrt. Veselohra o 3 dějstvích. /Z rumun. přel. Joan Sacareanu a Karel Pařha/. Praha: Dilia, 1959. 78p. - Omul care a văzut moartea.

Ein gabzes Jahr. Nachdichtung von Nils Werner. Übersetzung aus dem Rum. von Leo Hornung. Illustr. von Clelio Ottone. Berlin: Kimberbuchverlag, 1963. 20p. - Un an întreg.

Der Waldspross. Deutsche von Lotte Berg. Bukarest: Jugendverlag, 1963. 116p., il. - Păunașul codrilor.

Kam vede lakomství. Pro malé čtenáře. Z rumun. pův. vyd. Lăcomia pierde omenia přel. Karel Pařha. Illustr. Kornélie Němečková. Praha: SNDK, 1963. 21p. 1. vyd. - Lăcomia pierde omenia.

Az erdő pávácskája. Ford. Franyó Zoltán. //Illustr. I. V. Stürmer. - Bukarest : Ifj. Kiadó, 1965. 102p. - Păunașul codrilor.

Bécsi szerelem. A viaszszárnyú arkangyal. /Regény/. Ford. Jékely Zoltán. Bukarest: Irod. Kiadó, 1968. 157p. - O dragoste la Viena.

Človek, ktorý videl smrť. Bratislava: /S. n./., 1969* - Omul care a văzut moartea.

A kővé vált lovag. Mesék . //Ilustr. Val Munteanu/. Bukarest: Ion Creangă Gyermekirod. Kiadó, 1970. 178p.

Der Steinerne Mensch. Deutsch von Helene Mangsch. Bukarest: Ion Creangă Verlag, 1970. 180p.,il. - Omul de piatră.

Muž, který viděl smrt . Veselohra o 3 dějstvích. Z rumun. přel. Karel Patřa. Praha: Dilia, 1971. 74p. - Omul care a văzut moartea.

Prométheusz. Drámai költemény. Ford., utószó Veress Zoltán. Bukarest : Kriterion, 1971. - 96 p. ; 18 cm. - Prometeu.

Hviezdičkové kimono. Z rumun. orig. prel. Milota Bagoňová. Ilustr. Jozef Gália. 1. vyd. Bratislava: Smena, 1973. 231p., il. (Labyrinth). - Kimonoul înstatat.

Vargje të zgjedhura. Mblodhi dhe shqipëroi: Dionis Buban. Tiranë: 1974. 195p.

121 szonett. /Trad. Veress Zoltán/. Bukarest: Kriterion, 1977. 130p.

Fairy tales. Trans. Luiza Carol. Ilustr. Marcela Cordescu. Bucharest. Edit. Ion Creangă, 1979. 224p.

Märchen. Aus dem Rumänischen von Rolf Bossert. Bukarest: Ion Creangă Verlag, 1980. 288p., il. - Basme.

Märchen. Aus dem Rumänischen von Rolf Bossert. Bukarest: Ion Creangă Verlag, 1984. 288p., il. - Basme.

Bécsi szerelem. /Ford. Vistai András János/. Bukarest: Kriterion, 1991. 225 p. (Román írók). - O dragoste la Viena.

Mister Léonard. /Trad. de Maria Cojan-Negulescu. Adapt. de Jérôme Jacobs . Images de Philippe Roux/. Paris: Hachette jeunesse, 1995. 213p., il. (Bibliothèque verte).

4. *Un Millet authentique.* /Trad./ Sarina Cassvan. În: CASSVAN, Sarina. *Contes roumains d'écrivains contemporains.* 1931, p.80-85.

Lorbeerkränze; Trennung; Ich fürchte... Übers. von Zoltan Franyó. În: *Rumänische Dichter.* Eine Anthologie zeitgenössischer Lyrik. 1932, p.80-82.

Pieśń o mowie rumuńskiej (Odă limbei române). Spolszczyli: Emil Biedrzycki i Tadeusz Hollender. În: BIEDRZYCKI, Emil. *Zarys Dziejów literatury rumuńskiej*. (Z antologia poezji). 1935, p.149.

Ci“nceto; Esenin lista. În: KOLEV“, Boris“. *Rom“nski poeti*. Antologični stranici. 1939, p.88-90.

Um „Millet“ autentico. Traduzido em português por Eugénio Navarro. În: *Novos contos romenos*. Antologia organizada, prefaciada e anotada pelo prof. Victor Buescu. 1946, p.253-257. - Un „Millet“ autentic.

Separazione. Trad. Mario De Micheli; Dragoş Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoş. *Antologia della poesia romena*. 1961, p.185-188.

Vers – Vers; Földi üzenetek – Soliile terestre; Óda a román nyelvez – Oda limbii române. În: *Barangolás*. Kortárs román költök. 1965, p.19-22.

Ode à lingua romena. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena*. 1966, p.XVI.

Ovidio. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena*. 1966, p.147.

I ricordi; Vi porto tutti con me; Le antenne. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra*. 1967, p.66-67.

L'aigle. Trad. Alain Bosquet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine*. 1968, p.116-117.

La forêt; Je me cherche partout. Trad. Jean Rousselot. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine*. 1968, p.115-116.

Ich fürchte...; Der Tod des Engels; Lorberkränze; Der Weltschöpfer. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik*. 1969, p.88-91.

Nous sommes partis le soleil au front. Trad. Aurel George Boeşteanu. În: BOEŞTEANU, Aurel George. *Poesis*. Poètes roumains contemporains. 1975, p.9.

Eine patriotische Mordtat. /Poezie/. Trad. Erich Mesch. În: *Das präparierte klavier*. 1982. Vol. 1, p 190-207.

Dobrudja = Dobrogea; Ample Cach = Pradă bogată; The Jellyfish = Meduza. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaş. În: *Like Diamonds in Coal Asleep*. 1985, p.89-91.

The Owls= Bufnițele. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaş. În: *Like Diamonds in Coal Asleep*. 1985, p.88-89.

Ovidio. Elrumanigita de Tudor Denektin'. În: *Rumana antologio*. 1990, p.50.

François Villon disait quelque ballade... = François Villon ne recita balade...
Équivalences françaises Romulus Vulpesco. În: *Voix et voies de la poésie roumaine = Glasuri și popasuri în poezia românească*. 1999, p.288-289.

Wir buchen auf. /Trad. Im. Weissglas. În: *Eine Welt wird geboren. /S.a./*, p.84.

ELIADE, Mircea

1. n. București, 13 mar. 1907 – m. 22 apr. 1986, Chicago
2. 1928-1930 Călătorie în India cu o bursă și în Himalaya (1930-1931)
1940 Atașat cultural la Londra
1941-1944 Consilier cultural la Lisabona
1945-1949 Locuiește la Paris
1957-1986 Se stabilește la Chicago
1966 Membru al Academiei Americane de Arte și Științe; Doctor Honoris Causa al Univestității Yale
1976 Doctor Honoris Causa la Sorbona

*Numai opera literară

3. *Das mädchen Maitreyi*. /Roman/. Trad. Günther Spaltmann. München: Nymphenbürger verlangshandlung, 1948. 227p. - Maitreyi.

Andronic und die schlange. /Roman/. Trad. Günther Spaltmann. München: Nymphenbürger verlangshandlung, 1949. 152p. - Șarpele.

La nuit bengali (Maitreyi). /Roman/. Trad. Allain Guillerrou. Paris: Gallimard, 1950. 261p. - Maitreyi.

Iphigenia. Valle Hermoso: Cartea Fribegiei, 1951. 171p.

La noce bengali. /Roman/. Trad. Manuel Peyrou. Buenos Aires: Emece Editore, 1951. 194p. (Grandes Novelistas). - Maitreyi.

Nächte in Serampore. Trad. Günther Spaltmann. München-Planegg: Otto-Wilhelm Barth, 1953. 178p. - Secretul doctorului Honigberger; Nopti la Serampore.

Forêt interdite. /Roman/. Trad. Alain Guillerrou. Paris: Gallimard, 1955. 645p. (Du monde entier. CLX). - Noaptea de Sânziene. /Traducere după manuscris/.

Nächte in Serampore. Trad. Günther Spaltmann. München; Planegg: Otto-Wilhelm Barth, 1955. 178 p. - Secretul doctorului Honigberger; Nopti la Serampore.

Minuit à Serampore, suivi de Le secret du docteur Honigberger. Revue par l'auteur. 6-e édition. Trad. Albert - Marie Schmidt. Paris: Librairie Stock, Delamain et Boutelleau, /1956/. 247p. - Nopti la Serampore. Secretul doctorului Honigberger.

Noite bengali. /Roman/. Tradução de Maria Leonor Buesco. Lisboa: Edit. Ulisseia, 1961. 230p. (Colecção sucessos Literarios). - Maitreyi.

La noche bengali. /Roman/. Trad. Manuel Peyrou. Buenos Aires: Emece Editore, 1962. /194p./ (Grandes Novelistas). - Maitreyi.

Bosque proibido. /Roman/. Trad. Maria Leonor Buescu. Lisbon: Editura Ullisseia, 1963. 621p. - Noaptea de Sânziene.

La nuit bengali (Maitreyi). /Roman/. Trad. Allain Guillerrou. Lausanne: La Guilde du livre, 1966. (La Méridienne). 207p. - Maitreyi.

La noche bengali. /Roman/. Trad. Manuel Peyrou. Buenos Aires: Emece Editore, 1968. /194p./ (Grandes Novelistas). - Maitreyi.

Le vieil homme et l'officier. /Roman/. Trad. Allain Guillerrou. Paris: Gallimard, 1968. 188p. - Pe strada Mântuleasa.

Rua Mântuleasa. Versão portuguesa de Ricardo Alberty. /Braga?/: Editora Ulisseia, 1969. 160p. (Classicos do romance contemporâneo, 36). - Pe strada Mântuleasa.

Two tales of the occult. Trad. William Amos Coates. New York: Herder et Herder, 1970. XIII. 130p. - Secretul doctorului Honigberger; Nopti la Serampore.

Auf der Mântuleasa Strasse. /Roman/. Trad. Edith Horowitz-Silbermann. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1972. 167p. - Pe strada Mântuleasa.

Auf der Mântuleasa Strasse. /Roman/. Trad. Edith Horowitz-Silbermann. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1973. /167p./ - Pe strada Mântuleasa. - Idem 1978.

Fragments d'un journal. /Vol. 1: 1945-1969/. /Memorialistică/. Trad. Luc Bădescu. Paris: Gallimard, 1973. 571p.

Das Geheimnis des Doktor Honigberger. Eine Novelle. /Die autorisier. Übers. aus dem Rumänischen besorgte Günther Spaltmann. Initialen und Zeichn. von Andreas Brylka/. Hamburg: Edition AB, 1974. 71p. (Druck der Edition AB, 4.). - Secretul Doctorului Honigberger.

Auf der Mântuleasa-Strasse. Erzählung. Frankfurt/M: Suhrkamp, 1975. 1 online resource. (Bibliothek Suhrkamp). - Pe strada Mântuleasa.

Das Mädchen Maitreyi. /Roman/. Trad. Edith Silbermann. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1975. 373p. - Maitreyi.

De Mântuleasa-straat. Roman. /Uit het Roemeens/ Liesbeth Ziedses des Plantes; /nawoord van S. Alexandrescu/. Amsterdam: Meulenhoff, 1975. 158p. (Meulenhoff editie, 408).

Nächte in Serampore. Eine novelle. Trad. Adreas Brylka. Hamburg, 1975. 79p. - Nopti la Serampore.

Die Pelerine. Trad. Edith Silbermann. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1976. 96p. - Pelerina.

Különös kalandok. Tudományos fantasztikus elbeszélések. Ford. Belia György, Kalman Béla, Zirkuli Péter. Az életrajzot Belia György, lexikocikket. Budapest: Kozmosz Könyvek, 1976. 298p. (Kozmosz fantasztikus könyvek).

Le vieil homme et l'officier. /Roman/. Trad. Allain Guillerrou. Paris: Gallimard, 1977. 192p. (Du monde entier). - Pe strada Mântuleasa.

Shōsetsu Munturyasa-dōri de = Pe strada Mântuleasa. /Naono Atsushi yaku/. Tōkyō: Hōsei Daigaku Shuppankyoku, 1977. 174p. -Pe strada Mântuleasa.

Wesele w niebie. Pizet Rajmund Florans. Warszawa: "Czytelnik", 1977. 189p. (Seria z Kotem). - Nuntă în cer.

Andronic et le serpent. /Roman/. /Trad. Claude B. Levenson/. Paris: L'Herne, 1978. 180p. (Le livres noirs). - Șarpele.

Den gamle mannen och officeren. I översättning av Barbo Andersson. Stockholm; Firenze: Coeckelberghs, 1978. 122p. - Pe strada Mântuleasa.

Die drei Grazien. Erzählung. Deutsche Übertragung von Edith Silbermann. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1978. 102p. - Les trois grâces.

Forêt interdite. /Roman/. Trad. Alain Guillerrou. Paris: Gallimard, 1978. 647p. - Noaptea de Sânziene.

Il vecchio e il funzionario. Romanzo. Trad. Simioneta Falcioni. Milano: Jaca Book, 1978. 140 p. (Di fronte e attraverso; Fiction, 18). - Pe strada Mântuleasa.

Mademoiselle Christina. Roman. Trad. Claude B. Levenson. Paris: L'Herne, 1978. 282p. (Les livres noirs). - Domnișoara Cristina.

Phantastische geschichten. Trad. Edith Silbermann. Frankfurt am Main: Insel Verlag, 1978. 342p. - Proză fantastică.

Rua Mantuleasa. /Versão portuguesa de Ricardo Alberty/. Lisboa: Ulisseia, 1978. 160 p. - Pe strada Mântuleasa.

The Forbidden forest. /Roman/. Trad. Mac Linscott Ricketts; Mary Park Stevenson. Notre Dame, Ind.: University of Notre Dame Press, 1978. XV, 596p. - Noaptea de Sânziene.

Der Hundertjährige. /Roman/. Trad. Edith Silbermann. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1979. 359p. - Tinerețe fără de tinerețe.

Il vecchio e il funzionario. /Trad. Simonetta Falcioni/ Milano: Jaca book, 1979. 137p. - Pe strada Mântuleasa.

La nuit bengali. /Roman/. Trad. Allain Guillerrou. Paris: Gallimard, 1979. 287p. - Maitreyi.

Le serpent. /Roman. /Trad. Claude B. Levenson/. Trad. Sorin Alexandrescu. Paris; Bagnaux: L'Herne, 1979. 224p. - Șarpele. /Titlu pe copertă: Andronic et le serpent – Șarpele/.

Mademoiselle Christina. /Trad. Claude B. Levenson/. Paris: France loisirs, 1979. 282p. - Domnișoara Christina.

The old man and the bureaucrats. Translated by Mary Park Stevenson. London: University of Notre Dame press, 1979. 128p. - Pe strada Mântuleasa.

Bei den zigeunerinnen. Phantastische geschichten. Trad. Edith Silberman. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1980. 341p. - La țigănci. - Idem 1981.

Fräulein Christine. /Roman/. Trad. Edith Silbermann. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1980. 286p. - Domnișoara Cristina.

Mémoires. Vol. 1: 1907 - 1937. Les promesses de l' équinoxe. Trad. Constantin N. Grigoresco. Paris: Gallimard, 1980. 461p. (Du monde entier. Nouvelle revue française.). /Traducere după manuscrisul românesc/.

Minuit à Serampore, suivi de Le secret du docteur Honigberger. Traduit /du manuscrit anglais/ par Albert-Marie Schmidt. Paris: Stock, 1980. 244p. - Noți la Serampore. Secretul doctorului Honigberger.

Serampuri éjszakák. Fordította Szekely János; A borítolap Szilagy V. Zoltan. Bukarest: "Kriterion", 1980. 232p. - La țigănci și alte povestiri.

Autobiography. Vol.1. Journey east, journey west: 1907-1937. /Memorialistică/. Trad. Mac Linscott Ricketts. San Francisco: Harper&Row; Chicago: The University of Chicago Press, 1981. IX, 335p.

Fragments d'un journal. Vol. 2: 1970-1978. /Memorialistică/. Trad. C. Grigoresco. Paris: Gallimard, 1981. 433p. /Traducere după manuscrisul românesc/.

La serpiente. /Roman/. Trad. Caroliña de Escriva. Buenos Aires: Emece Editore, 1981. 207 p. - Șarpele.

Le temps d'un centenaire; Dayan. Trad. Alain Paruit. Paris: Gallimard, 1981. 225p. (Du monde entier; Nouvelle revue française). - Tinerețe fără de tinerețe. Dayan.

Le vieil homme et l'officier. /Trad. Alain Guillerrou/. Paris: Gallimard, 1981. 188p. - Pe strada Mântuleasa.

Noces au paradis. /Roman/. Trad. Marcel Ferrand. Saint-Amand: L'Herne, 1981. 265p. (Collection l'Imaginaire). - Nuntă în cer. - Idem 1986, 1990, 1995.

Tales of the sacred and the supernatural. Philadelphia: Westminster Press, cop. 1981. 108p.

The old man the bureaucrat. Trad. Mac Linscott Ricketts. New York; San Francisco: Harper and Row, 1981. XV, 338p. - Pe strada Mântuleasa.

Uniformes de général. Trad. Alain Paruit. Paris: Gallimard, 1981. 199p. (Du monde entier; Nouvelle revue française). - Uniforme de general.

Aan het hof van Dionis. Verhalen. Samenst., vert. uit het Roemeens en nawoord Liesbeth Ziedses des Plantes. Amsterdam: Meulenhoff, cop. 1982. 167p. - În curte la Dionis.

/Andronico/ e il serpente. Romanzo. Trad. Maria Grazia Prestini. Milano: Jaca Book, 1982. 169p. - Șarpele.

Les dix-neuf roses. /Roman/. Trad. Alain Paruit. Paris: MFR; Gallimard, 1982. 195p. (De monde entier). - Nouăsprezece trandafiri.

Mantuleasa geori. /Trad. Yeong Hong Sung/ Seoul: Jeonmangsa, 1982. 191p. - Pe strada Mântuleasa.

Neunzehn rosen. /Roman/. Trad. Edith Silbermann. Frankfurt am Main: Sukhrkamp Verlag, 1982. 182 p. - Nouăsprezece trandafiri.

Medianoche en Serampor. El secreto del doctor Honigberger. /Trad. Joaquín Jordá/. Barcelona: Anagrama, 1983. 134p. - Secretul doctorului Honigberger; Nopti la Serampore.

Nozze in cielo. /Romanzo/. Con una presentazione di Roberto Mussapi. Trad. Mariano Baffi. Milano: Jaca Book, 1983. XIII, 217p. - Nuntă în cer.

Signorina Christina. /Romanzo/. Milano: Jaca Book, 1983. VII, 213p. (Jaca letteraria). - Domnișoara Cristina.

Tajemnica doktora Honigbergera. Przelazyl i poslowiem opatrzył Ireneusz Kania; il. Łucja Mróz. Kraków Wrocław: Wydaw. Literackie, 1983. 81p. - Secretul doctorului Honigberger.

Auf der Mântuleasa Strasse. /Roman/. Trad. Edith Horowitz-Silbermann. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1984. 176p. (Bibliothek Suhrkamp. 328). - Pe strada Mântuleasa.

Dayan, im schatten einer lillie. Trad. Edith Silbermann. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1984. 132p. - Dayan; La umbra unui crin.

El viejo y el Funcionario. /Roman/. Trad. Aureliu Răuță. Barcelona: 1984. 118p.- Pe strada Mântuleasa.

La colone sans fin. Trad. Florence M. Hetzler. New York; London: University Press of America; Lenham, /1984/. 74p., il - Coloana nesfârșită.

La señorita Cristina. Trad. di Joaquín Garrigós. Barcelona: Lumen, 1984. 182p. (Palabra el tiempo, 225). - Domnișoara Cristina.

Les trois grâces. Nouvelles. Trad. Marie-France Ionesco; Alain Paruit. Paris: Gallimard, 1984. 345 p. (Du monde entier; Nouvelle revue française). - Le trois grâces și alte Nuvele.

Signorina Cristina. /Romanzo/. Trad. S. Falcioni. Milano: Jaca Book, 1984. 216p.- Domnișoara Cristina.

A l'ombre d'une fleur du lys. Nouvelles. Trad. Alain Paruit. Paris: Gallimard, 1985. 170p. - La umbra unui crin.

Das Mädchen Maitreyi. /Roman/. Trad. Edith Silbermann. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1985. /373p./ - Maitreyi.

Nächte in Serampore. Trad. Günther Spaltmann; Edith Silbermann. Frankfurt am Main. Suhrkamp Verlag, 1985. 82p. (Bibliothek Suhrkamp). - Nopti la Serampore.

Notti a Serampore. Trad. Mariano Baffi. Pref. Sergio Giovane. Milano: Jaca Book, 1985. 146p. - Nopti la Serampore.

Forêt interdite. /Roman/. Trad. Alain Guillerrou. Paris: Gallimard, 1986. 640p. - Noaptea de Sânziene.

Fragments d'un journal. Vol 1: 1945-1969. /Memorialistică/. Trad. Luc Bădescu. Paris: Gallimard, 1986. 573p. (Nouvelle Revue Française; Du monde entier).

Had. /Z rumun. pŕel. a doslovem opatŕil Jiŕí Našinec; II. Jiŕí Kreissl/. Praha: Odeon , 1986. 162p.

La foresta proibita. Romanzo. Traduzione Simonetta Falcioni. Con una prefazione di Silvia Tomasi. Milano: Jaca book, 1986. 589p. (Jaca letteraria).

Two strange tales. Nights at Serampore; The secret of Dr. Honigberger. Trad. Amos William Coates. Boston: Shambhela, 1986. 140p. - Secretul doctorului Honigberger.

Diciannove rose. Romanzo. Traduzione Iuliana Batali Ciarletta. Con una prefazione di Renato Minore. Milano: Jaca book, 1987. 198p. (Jaca letteraria). - Nouăsprezece trandafiri.

Erinnerungen 1907-1937. /Memorialistică/. Trad. Iliana Gregori; Heinz Hermann. Frankfurt am Main: Insel Verlag, 1987. 438p. - Les promesses de l'équinoxe.

Les Hooligans. /Roman/. Trad. Alain Paruit. Paris: L'Herne, 1987. 382p. - Huliganii.

Na ulici Mantuleasa. Prevod sa rumunskog Vojislava Stojanović Georgijević; /predgovor Euđen Simion/. 1. izd. Niš: Gradina, 1987. 229p.

Autobiography. Vol. 2. *Exile's Odyssey: 1937-1960.* /Memorialistică/. Trad. Mac Linscott Ricketts. Chicago: University of Chicago Press, 1988. 224p.

Das Mädchen Maitreyi. /Trad. Edith Silbermann/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1988. 204p. - Maitreyi. - Idem 1990, 1995.

Il segreto del dottor Honigberger. Seguito da Un uomo grande. Racconti. Traduzione di Mariano Baffi. Prefazione di Silvia Lagorio. Milano: Jaca book, 1988. 127p. (Jaca letteraria).

L'Inde. /Proză; memorialistică/. Trad. Alain Paruit. Paris: L'Herne, 1988. 245p. - India.

Maitrey. Slečna Kristína. /Trad./ Hilda Bunčáková; Ľubica Vychovalá. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1988. 328p. - Maitreyi. Domnișoara Cristina.

Maitreyi. Incontro bengalese. /Roman/. Trad. Giovanna Calvieri. Roma: Casa Editrici La Caravella, 1988. 221 p. - Maitreyi.

Maitreyi. Incontro bengalese. Romanzo. /Traduzione Iuliana Batali Ciarletta/. Milano: Jaca book, impr. 1988., cop. 1989. 217p. (Edizioni universitarie Jaca, 45). - Maitreyi.

Majtreji. Przekład i słowo wstępne Irena Harasimowicz; Przedm. Lech Budrecki. Warszawa: "Czytelnik", 1988. 198p. - Maitreyi.

Mémoires. Vol. 2 : 1937-1960. Les moissons du solstice. Trad. Alain Paruit. Paris: Gallimard, 1988. 285p. (Du monde entier. Nouvelle revue française). /Traducere după manuscrisul românesc/.

The old man and the bureaucrats. /Trad. Mary Park Stevenson/. Chicago, ILL: University of Chicago Press, 1988. 128p. - Pe strada Mântuleasa.

Three fantastic novellas. Edited and with an introduction by Matei Calinescu; translated by Mac Linscott Ricketts. Columbus: Ohio State University Press; London: Eurospan /distributor/, 1988. /250/p.

Youth without youth and other novellas. Edited and with an introduction by Matei Calinescu; translated by Mac Linscott Ricketts. Columbus: Ohio state University press, 1988. XXXIX, 288p.- Tinerețe fără de tinerețe și alte nuvele.

Bengálska noc. Prel. Jiří Našinec. Eva Strebingerová. 1. vyd. Praha: Melantrich, 1989. 315p.

Fragmentarium. /Eseu/. Trad. Alain Paruit. Paris: L'Herne, 1989. 216p. - Fragmentarium.

Hochzeit im Himmel. /Ed. a 3-a/. Aus d. Rumän von Mariana Șora; mit e. Nachw. d. Übers. Freiburg im Breisgau; Basel; Wien: Herder, 1989. 208p. - Nuntă în cer.

Le serpent. /Roman/. Trad. Claude B. Levenson. Pref. Sorin Alexandrescu. Paris: L'Herne, 1989. 224p.- Șarpele. - Idem 1990.

Mademoiselle Christina. /Roman/. Trad. Claude Levenson. Paris: L'Herne, 1989. 285p. (Domaine étranger. Collection 10/18). - Domnișoara Cristina.

Majtreji. Zmijata. /Trad. Valentin Haralampiev/ Sofija: Narodna kultura, 1989. 272p.- Maitreyi. Nuntă în cer.

Youth without youth and other novellas. Trad. Mac Linscott Ricketts. London: Forest, 1989. XXXIX, 288p.- Tinerețe fără de tinerețe și alte nuvele.

Andronic und die schlange. /Roman/. Trad. Mariana Șora. Freiburg; Basel;Wien: Herder, 1990. 174p. - Șarpele.

Autobiography. Vol.1: Journey east, journey west: 1907-1937. /Memorialistică/. Trad. Mac Linscott. Chicago: University of Chicago Press, 1990. 335p.

Dalle zingare. Traduzione di Ion Chiriță. Introduzione di Ioan Guția. Firenze: Lette, 1990. 69p. - (Editoriale Lette; Racconti). - La țigănci.

Der Versucher und die Schlange. /Roman/. Trad. Günter Spaltmann; Mariana Șora. Freiburg ein Breisgau; Basel; Wien: Herder, 1990. 171p. - Șarpele.

Fragmentarium. Traduit du roumain par Alain Paruit. Paris: Herne, 1990. 212p. (Méandres).

Hochzeit im Himmel. Ed. a 4-a. Trad. și postf. Mariana Șora. Freiburg im Bregau; Basel; Wien: Herder, 1990. 208p. - Nuntă în cer.

Journal I, 1945-1955. /Memorialistică/. Trad. Mac Linscott Ricketts. Chicago: University of Chicago Press, 1990. XII, 219p.

Journal. 4, 1979 -1985. /Memorialistică/. Trad. Mac Linscott Ricketts. Postf. Wendy Doniger. Chicago: University of Chicago Press, 1990. VIII, 167p.

L'Inde. /Proză; memorialistică/. Trad. Alain Paruit. Paris: Presses pocket, 1990. 245p. (Agora, 51). - India.

La nuit bengali. /Roman/. Trad. Allain Guillerrou. Paris: Gallimard, 1990. 285p. - Maitreyi.

Le vieil homme et l'officier. /Roman/. Trad. Allain Guillerrou. Paris: Gallimard: 1990. 194p. (L'Imaginaire, 88). - Pe strada Mântuleasa.

Mademoiselle Christina. Traduit du roumain par Claude B. Levenson. Paris: Christian Bourgois, /1990/. 282p. (Domaine étranger). - Domnișoara Cristina.

Mîntuleasa tănavaș ... Rumeenia keelest tõlkinud Riina Jesmin. Tallinn: Kirjastus Periodika, 1990. 78p. (Loomingu Raamatukogu, 1990,14/15 = 1686/87). - Pe strada Mântuleasa.

Młodość stulatka. W tłumaczeniu i z posłowiem Ireneusza Kania. Wyd. 1. Kraków: Oficyna Literacka, 1990. 189p. - Tinerețe fără de tinerețe.

Tajemství doktora Honigbergera. Prekl. aut. doslovu Jiří Našinec. 1.vyd. Praha: Vyšehrad, 1990. 259p. - În curte la Dionis.

Auf der Mântuleasa Strasse. /Roman/. Trad. Edith Horowitz-Silbermann. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1991. 176p. (Bibliothek Suhrkamp. 328). - Pe strada Mântuleasa.

Erinnerungen 1907-1937. /Memorialistică/. /Übers./aus dem Rumänischen von Iliana Gregori und Heinz Hermann. Frankfurt am Main: Insel Verlag, 1991. 438p.

Fragments d'un journal. Vol.3: 1971-1985. /Memorialistică/. Alain Paruit. Paris: Gallimard, 1991. 235p.

- India*. /Proză; memorialistică/. Trad. di Fulvio Del Fabbro e Cristina Fantechi. Torino: Bollati Boringhieri Editore, 1991. X, 176p. - India.
- Le roman de l'adolescent myope*. Trad. Irina Mavrodin. Arles; Paris: Actes Sud: 1991. 246p. - Romanul adolescentului miop. - Idem 1992, 1993, 1994.
- Slečna Kristýna*. Had. Z. rum. přel. Jiří Našinec. 1. vyd. Praha: Lidové nakladatelství, 1991. 230p. (Srdce). - *Șarpele; Domnișoara Cristina*.
- Der Hundertjährige*. /Roman/. Trad. Edith Silbermann. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1992. /158/p. - Tinerețe fără de tinerețe.
- Fräulein Christine*. /Roman/. Trad. Edith Silbermann. Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag, 1992. /218p./ - Domnișoara Cristina.
- Gaudeamus*. Roman traduit du roumain par Irina Mavrodin. Arles: Actes Sud, 1992. 266p. (Lettres roumaines).
- Hochzeit im Himmel*. Ed. a 4-a. Trad. și postf. Mariana Șora. Freiburg im Breisgau; Basel; Wien: Herder, 1992. /208p./ - Nuntă în cer.
- Il romanzo dell'adolescente miope*. Prefazione di Roberto Scagno; Traduzione Celestina Funella. Milano: Jaca book, 1992. 252p. (Jaca letteraria).
- Journal des Indes*. Roman indirect. Trad. Alain Paruit. Paris: L'Herne, 1992. 220p. (Méandres). - Șantier. - Idem 1993.
- La nuit bengali*. Trad. du roumain par Alain Guillerrou. /Paris/: Gallimard, 1992. 278p. (Collection folio, 1087).
- Maitreyi*. /Romaan/. Tõlkija Riina Jesmin; Illustreerija Jüri Kaarma. Tallinn: Periodika, /1992/. 126p. (Loomingu raamatukogu). - Nuntă în cer.
- Mystic stories*. The sacred and the profane. Trad. Ana Cartianu. Boulder: East European Monographs; Bucharest: Minerva; New York: Columbia University Press, 1992. 304p. (East European Monographs, CCCXXX ; Classics of Romanian literature, Vol. II). /Conține: „Domnișoara Cristina“; „Secretul doctorului Honigberger“, „La țigănci“/.
- Der Verbotene Wald*. /Roman/. Trad. Gerhardt Csejka. Postf. Wolfgang Geiger. Frankfurt am Main: Insel Verlag. 1993. 826p. - Noaptea de Sânziene.
- Die drei Grazien*. Erzählung. /Trad. Edith Silbermann/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1993. 101p.
- Die Hooligans*. Roman. Trad. Richard Reschika. Freiburg; Basel; Wien: Herder, 1993. 360p. - Huliganii.

Foret interdite. Traduit du roumain par Alain Guillerrou. Paris: Gallimard, 1993. 640p. (Du monde entier).

La novela del adolescente miope. Traducción Amelia Hernandez. Caracas: Monte Avila Editores Latinoamericana, 1993. 194p. (Continentes). - Romanul adolescentului miop.

Mântuleasa-gaten. Oversatt fra rumensk og med etterord av Steinar Lone. Oslo: Solum, 1993. 138p. - Pe strada Mântuleasa.

O romance do adolescente miope. Trad. de Manuel Cintra. Lisboa: Publicações Dom Quixote, 1993. 214p. (Ficção universal, 139).

Oceanografie. /Eseu/. Trad. Alain Paruit. Paris: L'Herne, 1993. 259p. (Meandres). - Oceanografie.

Zyûkyûhon /19 moto/ no bara. /Sumiya Haruya yaku/. Tokyo: Sakuhinsya, 1993. 230p. - Nouăsprezece trandafiri.

Commentaires sur la légende de maître Manole. /Trad. Alain Paruit/. Paris: l'Herne, 1994. 253p.

Hochzeit im Himmel. /Trad. Marianne Sora/. Freiburg im Breisgau: Herder, 1994. 208p. - Nuntă în cer.

La Señorita Cristina. /Roman/. Traducción Joaquín Garrigós. Barcelona: Editorial Luman, 1994. 182p. (Palabra en el tiempo). - Domnișoara Cristina.

Le roman de l'adolescent myope. /Trad. Irina Mavrodin/. Bruxelles: Labor; Vevey: L'Aire, 1994. 288p. - Romanul adolescentului miop.

Le roman de l'adolescent myope. /Trad. Irina Mavrodin/. Arles: Actes Sud, 1994. 288p. - Romanul adolescentului miop.

Boda en el cielo. /Roman/. Trad. Joaquín Garrigós. Barcelona: Ronsel Editorial, 1995. 265p. (Pérgamo Narrativa). - Nuntă în cer.

Der besessene bibliotheker. Roman. Aus dem Rumänischen von Richard Reschika. 1 Aufl. Frankfurt am Main; Leipzig: Insel Verlag, 1995. 357p. - Bibliotecarul posedat; Lumina ce se stinge.

Diario d'India. Trad. di Fulvio Del Fabbro e Cristina Fantechi. Torino: Bollati Boringhieri, 1995. 209p. (Varianti). - Santier.

Doktor Honigbergers hemmelighet og andre noveller. Oversatt fra rumensk av Tor Fotland. Oslo: Gyldendal Norsk, 1995. 169p. (Vita). - Secretul doctorului Honigbergers și alte nuvele.

El burdel de las gitanas. Traducción de Ma. Teresa Gallego y Ma. Isabel Reverte. 2a. ed. Madrid: Eds. Siruela, 1995. 159p. (Siruela, 65).

India. /Proză; memorialistică/. Trad. di Fulvio Del Fabbro e Cristina Fantechi. Torino: Bollati Boringhieri Editore, 1995. X, 176p.

Jaaniöö. Roman. Tõlkija Riina Jesmin; Illustreerija Reet Rea. Tallinn: Kupar, 1995. 567p. (Noaptea de sînziene I-II).

La novela del adolescente miope. Traducción Amelia Hernández. Caracas, Venezuela: Monte Avila Editores, 1995. 194p.

La nuit bengali. /A novell/. Transl. by Catherine Spencer. Chicago: University of Chicago Press, 1995. 176p.

Le messi del solstizio. Memorie 2, 1937-1960. Trad. dal romeno di Roberto Scagno. Milano: Jaca book. VII, 1995. 240p. (Di fronte e attraverso).

Reizyô Kurisutina. /Trad. Haruya Sumiya/. Tokyo: Sakuhinsya, 1995. 245p. - Domnișoara Christina.

The fate of romanian culture. Trad. Bogdan Ștefănescu. București: Athena, 1995. 51p.

V dvora na Dionis. /Trad. Ognjan Stamboliev/. Sofija: Hr. Botev, 1995. 167p. - În curte la Dionis.

Beskrajni stub. /Trad. Petru Krdu/. Vršac: Književna opština, 1996. 77p. - Coloana nesfârșită.

Der besessene Bibliothekar. Roman. /Trad. Richard Reschika/. Frankfurt am Main; Leipzig: Insel-Verlag, 1996. 357p. - Lumina ce se stinge.

Doktor Honigbergeri saladus. /Novell/. Toimetaja Anu Saluäär; Illustreerija Jüri Kaarma; Tõlkija Riina Jesmin. Tallinn: Perioodika, 1996. 55p. (Loomingu raamatukogu).

Honigberger doktor titka. Két elbeszélés. /Ford. Kálmán Béla, Székely János/. Budapest: Stella Maris, 1996. 106p. (/Budapest/: Hektográf Ny.). - Secretul doctorului Honigberger.

Indisches tagebuch: Reisenotizen 1928-1931. /Proză; memorialistică/. Trad. Edward Kanterian. München: Eugen Diederichs Verlag, 1996. 350p. - India; Biblioteca maharajahului; Erotica mistică în Bengal.

Journal des Indes. Roman indirect. /Trad. Paruit, Alain/. Paris: Pocket, 1996. 220p., il.

La bibliothèque du maharadjah. /Trad. Paruit, Alain/. Paris: Gallimard, 1996. 191p. , il.

La lumière qui s'éteint. /Roman/. /Trad. Alain Paruit/. Paris: L'Herne, 1996. 317p., il. - Lumina ce se stinge.

Les dix-neuf roses. Trad. du roumain par Alain Paruit. /Paris/: Gallimard, 1996. 225p. (Collection Folio, 2825). - Nouăsprezece trandafiri.

Jaaniöö. /Trad. Riina Jesmin/. Tallinn: Kupar, 1996. 568p. - Noaptea de sânziene.

Nozze in cielo. Romanzo. Con una presentazione di Roberto Mussapi; Trad. di Mariano Baffi. 2. ed. Milano: Jaka book, 1996. XIII, 215p. (Mondi letterari).

Pod ten'iju lilii. Pevod s rumynskogo Anastasii Starostonoj; /Sostavelnie Anastasii Starotinoj; Predisolvie Sorina Aleksandresku; Posleslovie Iurija Stefanova/. /Moskva/: Enigma, 1996. 854p. - Umbra unui crin.

V hájemství snu. /Trad./ Jiří Našinec. 1. vyd. Praha: Aurora, 1996. 268p. (Edice světových autorů Zv. 12). - În curte la Dionis și Alte nuvele.

Yôseitati no yoru (1-2). /Sumiya Haruya yaku/ Tokyo: Sakuhinsya 1996*
-Noaptea de sânziene.

Diario íntimo de la India. 1929-1931. Novela indirecta. Traducción de rumano y notas de Joaquín Garrigós. Valencia: Pre-Textos, /1997/. 235p. (Pre-textos 311). - Șantier.

Fragmentarium. Tölkija Alain Paruit. Paris: L'Herne, 1997. 155p. (Le livre de poche; 4256).

Il vecchio e il funzionario. Trad. di Simonetta Falcioni. 2. ed. Romanzo. Milano: Jaca book, 1997. 141p.

La biblioteca del Mahārāja. E Soliloqui. /Trad. di Cristina Fantechi/. Torino: Bollati Boringhieri, 1997. 155p. (Varianti). - Biblioteca Maharajahului.

La India. Traducido del rumano de Joaquín Garrigós. Barcelona: Herder, /1997/. 237p.

Magische Geschichten. /Trad. Edith Silbermann/. Frankfurt am Main, Leipzig: Insel-Verlag, 1997. 340p.

Medianoche en Serampor. El secreto del doctor Honigberger. /Trad. Joaquín Jordá./ Barcelona: Anagrama, 1997. 134p.

Océanographie. Trad. du roumain par Alain Paruit. Paris: L'Herne, 1997. 250p. (Le livre de poche; Biblio essais).

- Das Mädchen Maitreyi.* / Trad. Edith Silbermann/. Frankfurt am Main; Leipzig: Insel Verlag, 1998. 204p. - Maitreyi.
- Der besessene Bibliothekar.* Roman. /Trad. Richard Rechika/. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1998. 357p. - Lumina ce se stinge.
- Diario íntimo de la India.* 1929-1931. Novela indirecta. Traducción del rumano y notas de Joaquín Garrigós. 2a ed. corregida. Valencia: Pre-Textos, 1998. 235p. - Şantier.
- Indisches Tagebuch.* Reise durch einen mystischen Kontinent. Aus dem Rumänischen übers., hrsg. und mit einem Vorwort von Edward Kanterian. Freiburg /etc./: Herder, 1998. 396p.
- La noche de San Juan.* /Traducido del rumano de Joaquín Garrigós/. Barcelona: Herder, /1998/. 614p. - Noaptea de sînzien. - Idem 2001.
- Los jóvenes bárbaros.* Traducción del rumano y notas de Joaquín Garrigós. 1ª ed. Valencia: Pre-Textos, 1998. 455p. (Pre-textos 368). - Huliganii.
- Dekaennea triantafylla.* /Trad. Gkampriel Androne/. Athîna: Kastaniōtîs, 1999. 188p. - Nouăsprezece trandafiri.
- Diecinueve rosas.* / Trad. Joaquín Garrigós Bueno/. Barcelona: Kairós, 1999. 170p. (Kairós literatura). - Nouăsprezece trandafiri.
- Dziennik indyjski.* /Trad. Ireneusz Kania/ Warszawa: KR, 1999. 201p. -Şantier; Journal des Indes.
- Isabel et les eaux du diable.* Roman. Traduit du roumain par Alain Paruit. /Paris/: L'Herne: Fayard, 1999. 229p. - Isabel şi apele diavolului.
- Kod Ciganki...*/Trad. Mariana Dan/ Beograd: Srpska književna zadruga, 1999. 101p. - La Tigănci; Nopti la Serampore.
- La lumière qui s'éteint.* Trad. du roumain par Alain Paruit. Paris: UGE, 1999. 317p., il.
- Maitorei.* /Trad. Haruya Sumiya Haruya/ Tokyo: Sakuhinsya, 1999. 253p. - Maitreyi.
- Maitreyi. La noche bengalí.* Traducción del rumano de Joaquín Garrigós. Barcelona: Kairós, 1999. 199p. (Kairós literatura). - Maitreyi.
- Relatos fantásticos.* Uniformes de general; Ivan; Un hombre grande; Doce mil cabezas de ganado. Traducción del rumano de Joaquín Garrigós. 1ª ed. Barcelona: Kairós, 1999. 159p. (Editorial kairós).

Tiempo de un centenario. Dayan. Traducción del rumano de Joaquín Garrigós. 1ª ed. Barcelona: Kairós, 1999. 183p. (Editorial Kairós). Tinerete fără de tinerete. Dayan.

Camões e Eminescu = Camões și Eminescu. Ensaio de Mircea Eliade, acompanhado de textos dos dois poetas = Eseu de Mircea Eliade, însoțit de texte ale celor doi poeți. Préfacio José Augusto Seabra. Bucarest: Libra, 2000. 95p; 95p. /Fragmente din „Sonete“ și din „Luceafărul“/.

El burdel de las gitanas. Traducción de Teresa Gallego y Isabel Reverte. Madrid: Siruela, /2000/. 159p. (Siruela/bolsillo 61). - Idem 2003.

Gadal'shcnik na kameshkah. Novellâ. Pervod s rumynskogo. Sankt-Petersburg: Azbuka, 2000. 509p.

General'skie mundiry. Novelly. Kiev: "Nika-T`S`entr", 2000. 382p. (Serii`a` 700, vyp. 36).

Hádání z kamenů. /Přeložil Jiří Našinec/. Vyd. 1. Praha: Argo, 2000. 281p. (Kořeny, sv. 12). - În curte la Dionis.

L'Isola di Euthanasius. Scritti letterari. /Traduzione dal romeno di Cristina Fantechi/. Torino: Bollati Boringhieri, 2000. 309p. (Saggi Bollati Boringhieri Firm, Arte e letteratura). - Insula lui Euthanasius.

Maitreyi. La noche bengalí. Traducción del rumano de Joaquín Garrigós. 1ª ed. Barcelona: Kairós, 2000. 199p. (Editorial Kairós). - Maitreyi.

Svätějanská noc. Prël. Jana Páleníková. Bratislava: DILEMA, 2000. 606p. (Knihy DILEMY). - Noaptea de Sânziene.

Diario portugués. (1941-1945). Traducción del rumano de Joaquín Garrigós. 1a. ed. Barcelona: Kairós, 2001. 297p. (Colección Ensayo). - Jurnal portughez. (1941-1945).

Diario. 1945-1969. Traducción del rumano de Joaquín Garrigós. 1a. ed. Barcelona: Kairós, 2001. 364p. (Colección Ensayo). - Jurnal. (1945-1969). *2001Fragmentarium.* 1. ed. México: Nueva Imagen, 2001. 231p. (Colección los paraísos circulares).

Isabelle und die Wasser des Teufels. Roman. Aus dem Rumän. von Richard Reschika. 1. Aufl. Frankfurt am Main; Leipzig: Insel-Verl., 2001. 220p. - Isabel și apele diavolului.

L'île d'Euthanasius. /Eseu/. Alain Paruit. Paris: L'Herne, 2001. 194p. - Insula lui Euthanasius.

Une nouvelle philosophie de la lune. Traduit du roumain par Alain Paruit. Paris: Herne, 2001. 170p. (Essais).

Kogemata avastatud tõdedest. Valik esseid. Valinud ja rumeenia keeles tolkinud Riina Jesmin. Tallinn: Perioodika, 2002. 77p. (Loomingu raamatukogu). - Oceanografie.

Tajna doktora Honibergera i druge novele. 1. izd. /Trad. Mariana Dan/. Beograd: Paideia, 2002. 375p. (Biblioteka Maštarije [Paideia]) - Secretul doctorului Honigberger.

Hochzeit im Himmel. Roman. Aus dem Rumän. von Marianne Sora. 4. Aufl. Freiburg im Breisgau; Basel; Wien: Herder, 2003. 208p. (Herder-Spektrum, Bd. 5378). - Nunta în cer.

Isabel y las aguas del diablo. Traducción de Joaquín Garrigós. Pozuelo de Alarcón (Madrid): Espasa Calpe, /2003/. 202p. (Relecturas narrativa). - Isabel și apele diavolului.

Muntouryasa doori de. Syousetu. /Trad. Atusi Naono/ Tokyo: Houseidaigaku syuppanyoku, 2003. 174p. - Pe strada Mântuleasa.

Novelas completas (1). Nas ciganas. /Trad. Anca Ferro/ Lisboa: Cavalo de Ferro, 2003. 153p. - Integrala prozei fantastice.

Fragmentarium. Traducción de Cristian Iuliu Ariesanu y Federico de Carlos Otto. Madrid: Trotta, /2004/. 181p. - Fragmentarium.

Maitrei. /Trad. Arjola Xhaja/. Tiranë: Ada, 2005. 280p.

V tieni Italie. /Z rumunských originálov vybrala, preložila a štúdiu napísala Jana Páleníková; poviedku Pelerína preložila Sabina Robochová; ilustrácie Peter Ondreička/. Bratislava: Petrus, 2005. 301p. (Terra, 11).

Le temps d'un centenaire. Suivi de Dayan. Traduit du roumain par Alain Paruit. /Paris/: Gallimard, impr. 2007. 221p: couv. ill. (Collection Folio, 4652). - Tinerețe fărâ de tinerețe. Dayan.

Nächte in Serampore. Übers. von Günther Spaltmann. Bearb. von Edith Silbermann. Gelesen von Werner Rundshagen. Vorw. gelesen von Achim Gertz. NDR Kultur. /Pforzheim/: Grosse & Stein; /Hamburg/: MOcean-OTon-Verl. 2007. 21p., il. 2 CDs stereo. (Documents; HörEdition der Weltliteratur). - Noapți la Serampore.

Oceanografia. Edizione italiana a cura di Roberto Scagno. Milano: Jaca book, XV, 2007. 205p. (Di fronte e attraverso).

Paměti. Přeložil Jiří Našinec. Vyd. 1. Jinočany: H & H, 2007. 581p. - Memorii.

Solilokwia. Z rum. przeł. Tomasz Rosca. Kraków: Miniatura, cop. 2007. 95p.

Tiempo de un centenario. Traducción de Joaquín Garrigós. Madrid: Alianza Editorial, /2007/. 175p. (El libro de bolsillo. Literatura 5699). - Tinerețe fără de tinerețe.

Un' altra giovinezza. Traduzione di Cristina Fantechi. Milano: Rizzoli, 2007. 160p. (La scala).

Youth without youth. New foreword by Francis Ford Coppola; /Translated by Mac Linscott Ricketts/. Chicago: University of Chicago Press, 2007. IX, 137p. - Tinerețe fără de tinerețe.

Diário Português. 1941-1945. Estudo introdutório e notas de Sorin Alexandrescu; /Trad. în limba protugheză de/ Corneliu Popa.. Lisboa: Guerra e Paz, 2008. 300p. (Perdidos & Achados).

Fragmentarium. Edizione italiana a cura di Roberto Scagno. Milano: Jaca Book. 2008. XVII, 187p. (Di fronte e attraverso).

Jugend ohne Jugend. Aüs dem rumän. von Edith Silberman. München: Sony Pictures Home Entertainment, 2008. 166p.

Memyari = Memorii. Vol.1-2/. /Per. s. rum. Anastasia Starostina/. Moskva: Kriterion, 2008. 460p.

Mladost bez mladost. Fantasična. Trad. Ognean Stamboliev. Ruse: Avangard Print, 2008. 552p.

Diario portoghese. Edizione italiana a cura di Roberto Scagno; postfazione di Sorin Alexandrescu. Milano: Jaca book, 2009. XXXVI, 328p. (Di fronte e attraverso).

Incognito à Buchenwald. Précédé de Adieu!. Traduit du roumain par Alain Paruit. /Paris/: Gallimard, impr. 2009. 94p. (Folio). - Incognito la Buchenwald. Adio!

Jeugd zonder jeugd. Roman. Uit het Roemeens vert. door Jan Willem Bos. Amsterdam: Meulenhoff, /2009/. 138p. - Tinerețe fără de tinerețe.

La novela del adolescente miope. Gaudeamus. Traducción de Marian Ochoa de Eribe. 1ª ed. Madrid: Impedimenta, 2009. 517p. - Romanul adolescentului miop. Gaudeamus.

Youth without youth. /Hafnarfjörður/: Myndform, 2009. 1 mynddiskur (DVD) (120 mín).

The Portugal journal and selected appendices. Translated from the Romanian and with a pref. and not. by Mac Linscott Ricketts. Albany, N.Y.: SUNY Press; Bristol: University Presses Marketing /distributor/, 2010. XII, 284p. (SUNY series. Issues in the study of religion). - Jurnalul potrughez.

Una nueva filosofía de la luna. Traducción y presentación de Iuliu Cristian Ariesanu. Madrid: Trotta, D.L. 2010. 141p. (Dicha de enmudecer). - Despre o filozofie a lunii.

Maitreyi. O la nit bengalina. Tradució del romanès de Joan Fontana. 1ª ed. Barcelona: Viena, 2011. 276p. (El cercle de Viena 26). - Maitreyi.

Salazar e a revolução em Portugal. Tradução Anca Milu-Vaidesegan. Apresentação, Sorin Alexandrescu. Estudo introdutorio, Carlos Leone, José Eduardo Franco, Rosa Fina. Lisboa: Esfera do Caos, 2011. 253p. - Salazar și revoluțion în Portugalia.

Spomeni. /Vol. 1-2/. /Trad./ Ognean Stamboliev. Ruse: Avangard Print, 2011. 528p. - Memorii.

Gaudeamus. Postfazione di Roberto Scagno. Milano: Jaca Book, 2012. 253p. (Jaca letteratura, 6). - Gaudeamus.

Minuit à Serampore. Suivi de Le secret du docteur Honigberger. Nouvelles. Traduit par Albert-Marie Schmidt. /Paris/: Mercure de France, 2012. 176p. (Bibliothèque étrangère).

Sbatba v nebeto. /Trad./ Lora Nenkovska. Sofia: Colibri. 2012. 192p. (Moderna klasika). Nuntă în cer.

Senhorita Christina. Tradução do rumeno de Fernando Klabin. Ilustrações: Santiago Caruso. /S.l./: Alade; Tordesilhas, 2012. 182p. (Tordesilhas). - Domnișoara Cristina.

Journal himalayan. Et autres voyages. Traduit du roumain par Alain Paruit. Paris: l'Herne, 2013. 217p., il. (Essais).

L'ombre d'une fleur de lys. Traduit du roumain par Alain Paruit. /Paris/: Gallimard, 2013. 222p., il. (Collection Folio, 5536).

4. *Twelve Thousand Head of Cattle = Douăsprezece mii de capete de vită; A great man = Un om mare.* Translated by Eric Tappe. În: *Fantastic tales.* 1969, p.10-75.- Idem 1990.

Gypsies. Trad. Ana Cartianu. În: *Romanian fantastic tales.* 1981, p.253-293.

Douze mille têtes de bétail. Trad. Annie Bientoiu. În: *Récits insolites de Mihai Eminescu à Ana Blandiana.* 1983. p.241-255.

Les trois Grâces. Trad. Marie-France Ionesco. *Les morts incertaines*. Six récits roumains. 1983, p.49-108.

Bei den Zigeunerinnen. /Proză/. Trad. Elga Oprescu. În: BEHRING, Eva. *Die tanzende Katze*. 1985, p.205-247.

En spåman i stenar; Tolv tusen slaktdjur. Översättning av Jon Milos. În: *Kyssens port*. Samtida rumänsk prosa. 1987, p.169-217.

The Captain's Daughter. Translated by Georgiana Farnoaga & Sharon King. În: *The Phantom Church and Other Stories from Romania*. 1996, p.129-147.

Doctor Honigberger's Secret. Trad. Fred Nădăban; Cristina Tătaru. În: *Romanian stories*. 2006, p.203-248.

5. *Im Mittelpunkt. Bruchstücke e. Tagebuches*. /Trad. Bertrand A. Egger/. München: Europaverlag, 1977. 298p. - *Fragments d'un journal*.

Fragmentos de un diario. /Trad. Isabel Pérez-Villanueva/. Madrid: Espasa-Calpe, 1979. 336p. - *Fragments de Journal*.

Memoria (I:) 1907-1937. Las promesas del Equinoccio. /Trad. Carmen Peraita/. Madrid: Taurus, 1983. 322p. - *Mémoire (I:) 1907-1937. Les promesses de l'équinoxe*.

Eliade nikki (1). /Trad. Tadatsu Ishii/ Tokyo: Miraisha, 1984. 339p. - *Fragment d'un journal*.

Symbolism, the sacred, and the arts. / New York: Crossroad, 1985. XXI, 185 p., il. - *Essays*.

Dayan yuri no hanakage ni. /Trad. Mikiko Nomura/ Tokyo: Tikuma Syobo, 1986. 165p. - *Dayan, à l'ombre d'un fleur de lys*.

Eriade nikki. /Trad. Tadaatsu Ishii/ Tokyo: Miraisha, 1986. 377p. - *Fragment d'un journal*.

Ston ěskio henos krinolouloudou. /Metaphrasē Lēdas Pallantiou/. Athēna: Chatzēnikolē, 1988. 141p. - *A l'ombre d'une fleur de lys*.

A la sombra de una flor de lis. /Trad. Monica Mansour/ México: Fondo de Cultura Económica, 1989. 168p. - *À l'ombre d'une fleur de lys*. - *Idem* 1998.

Journal II, 1957-1969. /Trad. Fred H. Johnson/ Chicago, ILL: University of Chicago Press, 1989. XIV, 343p. - *Journal*.

Journal III, 1970-1978. /Trad. Teresa Lavender Fagan/. Chicago, ILL: University of Chicago Press, 1989. 370p. - Fragments d'un journal II, 1970-1978.

9Zapowiedź równonocy - pamiętniki (1:) 1907-1937. /Trad. Ireneusz Kania/. Kraków: Wydawnictwo Literackie, 1989. 302p. - Les promesses de l'équinoxe.

Benggal-ui pam. /Trad. Chae-ryong Lee/ Seoul: Seyongsa, 1990. 206p. - La nuit bengali.

Dajan. /Trad. Ireneusz Kania/. Kraków: Oficyna Literacka, 1990. 110p. - Le temps d'un centenaire suivi de Dayan.

Meia-noite em Serampore. /Trad. António Vasconcelos/. Lisboa: Difel, 1990. 181p. - Minute à Serampore.

Matmazel Christina. Çev. R. Hakmen. İstanbul: Metis, 1991. 154p. (Metis Edebiyat Dizisi, 21). - *Mademoiselle Christina.*

Świętojańskie żniwo. Pamiętniki, (1937-1960). /Trad. Ireneusz Kania/ Kraków: Oficyna Literacka Wydaw. Literackie, 1991. 174p. - Les moissons du solstice.

Bengal nights. Manchester; London: Carcanet, 1993. 176p. - La nuit bengali.

Bengal nights. /Trad. Catherine Spencer/. New Delhi: Rupa, 1993. 176p. - La nuit bengali.

Yeol ahob ui jangmi. /Trad. Kim Kyeong-su/ Seoul: Cheonji soegwan, 1993. 359p. - Nineten roses.

Bengal nights. /Translated from french by Catherine Spencer/. Chicago, ILL: University of Chicago Press, 1994. 176p. - Maitreyi.

El burdel de las gitanas. /Trad. María Teresa Gallego Urrutia; María Isabel Reverté Cejudo/. Madrid: Siruela, 1994. 159p.

Le promesse dell'equinozio. Memorie 1, 1907-1937. /Trad. Roberto Scagno/. Milano: Jaca book, 1995. V, 349p. - Les promesses de l'équinoxe.

Medianoche en Serampor. El secreto del doctor Honigberger. /Trad. Joaquín Jordá./ Barcelona: Anagrama, 1997. 134p. - El secreto del doctor Honigberger.

Rumuni. Zarys historii. /Trad. Anna Kaźmierczak/. Bydgoszcz: Homini, 1997. 96p. - Les Roumain. Précis historique.

Bengal geceleri. Çeviren A. Nüvit Bingöl. İstanbul: İthaki Yayınları, 2000. 207p. (İthaki Yayınları.). - Passione a Calcutta.

- Yaşlı adam ve bürokratlar.* Çeviren Gamze Sarı. İstanbul: İthaki Yayınları, 2000. 127p. (İthaki Yayınları.). - Old man and the bureaucrats.
- Isabel ke ta ydata tou diavolou.* /Trad. Lila Konomara/. Athīna: Lagoudera, 2001. 211p. - Isabel et les eaux des diable.
- Eriade gensou syousetu zensyuu.* Dai 1kan 1936 – 1955. /Trad. Nano Atusi; Haruya Sumiya/. Tokyo: Sakuhinsya, 2003. 555p.
- La isla de Eutanasius.* /Trad. Cristian Iuliu Ariesanu/. Madrid: Trotta, 2005. 179p. - L'île d'Euthanasius.
- Młodość stulatka.* /Przełożył i posłowiem opatrzył Ireneusz Kania/. Warszawa: WAB, 2008. 255p., il. - Le temps d'un centenaire.
- /Bengal nights/. A novel.* /Translated in persian/ by Golshan Esmailpour. Tehran: Payâme Emrooz Publisher, 2011. 227p.
6. IERUNCA, Virgil. *The Literary work of Mircea Eliade.* Chicago; London: University of Chicago Press, /1969/. 363p.
- L'Épreuve du labyrinthe.* Entretiens avec Claude-Henri Rocquet. Paris: Belfond, 1978. 253p., il. (Collection „Entretiens“). - Idem 1985.
- La prova del labirinto.* Intervista con Claude-Henry Rocquet. /Trad. Massimo Giacometti/ Milano: Jaca book, 1980. 197p. - L'épreuve du labyrinthe. Entretiens avec Claude-Henri Rocquet.
- La prueba del laberinto.* /Trad. Jesús Valiente Malla/. Madrid: Cristiandad, 1980. 204p., il. - L'épreuve du labyrinthe. Entretiens avec Claude-Henri Rocquet.
- MARINO, Adrian. *L' hermeneutique de Mircea Eliade.* Traduit du roumain par Jean Gouillard. /Paris/: Gallimard, 1981. 421p. - Hermeneutica lui Mircea Eliade.
- Ordeal by labyrinth.* Conversations with Claude-Henri Rocquet . /Trad. Derek Coltman/. Chicago, ILL: University of Chicago Press, 1982. IX, 225p. - L'épreuve du labyrinthe. Entretiens avec Claude-Henri Rocquet.
- Mircea Eliade e l'Italia.* A cura di Marin Mincu e Roberto Scagno. 1a ed. italiana. Milano: Jaca Book, 1986. 404p., /8/p. of plates ports. (Di fronte e attraverso Religioni, 190).
- A provação do labirinto.* Conversas com Claude-Henri Rocquet. /Trad. Luís Filipe Bragança Teixeira/. Lisboa: Dom Quixote, 1987. 166p. - L'épreuve du labyrinthe. Entretiens avec Claude-Henri Rocquet.

Die Prüfung des Labyrinths. Gespräche mit Claude-Henri Rocquet. /Trad. Eva Moldenhauer/. Frankfurt am Main: Insel-Verlag, 1987. 213p. - L'épreuve du labyrinthe. Entretiens avec Claude-Henri Rocquet.

Próba labiryntu. Rozmowy z Claude-Henri Rocquetem. /Trad. Krzysztof Środa/. Warszawa: Sen, 1992. 224p. - L'épreuve du labyrinthe. Entretiens avec Claude-Henri Rocquet.

SIMION, Eugen. *Mircea Eliade. The mythical narrative.* Boulder, CO; Chichester: East European monographs: John Wiley & Sons, 1999. 320p. (East European monographs, 538).

SIMION, Eugen. *Mircea Eliade. A spirit of amplitude.* New York: Columbia University Press, 2001. IX, 326p. (Serie East European monographs). - Mircea Eliade, un spirit al amplitudinii.

SIMION, Eugen. *Mircea Eliade romancier.* /Trad./ Marily Le Nir. Paris: OXUS, 2004. 320p., il. (Les étrangers de Paris. Les Roumains de Paris).

Encounters with Mircea Eliade = Întâlniri cu Mircea Eliade. Volum coordonat de Mihaela Gligor și Mac Linscott Ricketts; cuvânt înainte și indice de Mihaela Gligor; prefață de MacLinscott Ricketts. Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, 2005. 255p.: ill.

ELIADE, Mircea; PERNET, Henry. *Correspondance avec Mircea Eliade: 1961-1986.* Préface de Philippe Borgeaud. Genève: Labor et Fides, 2012. 285p. (Religions en perspective, 25). /Some letters in English with French translation/.

EMINESCU, Mihai

1. n. Ipotești, Botoșani, 15 ian. 1850 – m. 15 iun. 1889

* A se vedea și lucrarea „*Mihai Eminescu pe meridianele lumii*“, București: Biblioteca Centrală Universitară din București, 1989 (pentru lucrările publicate până în 1989)

3. *Ausgewählte Gedichte von Mihai Eminescu.* 1889-1989. Rumänisch-deutsch. Berlin: THAI-Verlag, 1989. 1 Heft (ohne Seitenzählung).

Bednyj Dionis. Per. Tat'any Berindej. Buharest: /s.n./, 1989. 48p. (Biblioteka Rumyniia; 6).

Il desiderio senza margini. Le piu belle pagine. Scelte, trad. e presentate da Mariana Câmpean. Roma: Nagard, 1989. 99p. - Luceafărul.

Fiore azzurro. Selezione, versione italiana e appunti di traduttore di Geo Vasile. Pref. di Zoe Dumitrescu-Buşulenga. Bucureşti: Minerva, 1989. XXII, 154p.; ill - Floare albastră.

Gedichte. /Mit einem Nachwort von Edgar Papu/. Bucureşti: Kriterion, 1989. 168p.

Gedichte. Ausw. und Vorw. Wolf von Aichelburg. Madrid: Fundación Cultural Rumana, 1989. X, 60p.

Gedichte. Zum 100. Todestag des Dichters. Bucureşti: Kriterion Verlag, 1989. 168p.

Genio desolato. Traduzione di Silvia Mattesini e Monica Farnetti; prefazione di Marin Mincu; postfazione di Monica Farnetti. Bergamo: P. Lubrina, 1989. 106p. (Trompe-l'oeil). - Geniu pustiu.

Ho Heosphóros. /Apódose ta roumánika Demetre Rabane-Rente/. Athena: Ekdoseis Thoukydides, 1989. 77p.

In celebration of Mihai Eminescu. Translated by Brenda Walker with Horia Florian Popescu. London; Boston: Forest Books, 1989. XIII, 128p. il.

Luchafer. Pervod s mold. lu. Kozhevnikova, D. Samojlova en A. Brodskogo. Kishinev: Literatura Artistike, 1989. 64p. - Lučafăr.

Lucifero. A cura di Marin Mincu e Albisani Sauro. Milano: Libri Scheiwiller, 1989. 69p., il. (Poesia). - Luceafărul.

Mesék. A kötet anyagát fordították: Fényi Istvan, Franyó Zoltán, Jancsik Pál...; az előszót írta Tóth V. Maria; a fedőlapot, és a rájzokat Elena Boariu Opris készítette. 4 kiadás. Bucureşti: Ion Creanga Könyvkiadó, 1989. 108p.

Mihai Eminescu poems. English version by Corneliu M. Popescu. Bucureşti: Cartea Românească, 1989. 214p. - Poezii.

Müde Vöglein. Dt. von Viktor Orendi-Hommenau. /Umschl. u. Ill. von Ileana Ceauşu-Pandele/. Bucureşti: Ion Creangă Verl., 1989. /10/p.

Över höjderna. Dikter. Urval, översättning och inledning av Jon Milos. Stockholm: Symposion Bokförlag, 1989. 100p.

Poems. English version by Corneliu M. Popescu. /Bucharest/: Editura Cartea Românească, 1989. 214p.

Poesías. Versión española y notas por Valeriu Georgiadi prefacio por Zoe Dumitrescu-Busulenga. Bucarest: Minerva, 1989. XXI, 333p. - Poezii.

Poesie. A cura di Rosetta Del Conte. Madrid: Fundacion cultural rumana, 1989. XVII, 302p. - Poezii.

Poésies. Trad. Paul Miclău. Pref. Paul Miclău. București: Minerva, 1989. XXII, 138p.; il. - Poezii.

Poésies de Mihai Eminescu. Proposée par Michel Stériade. Condé sur l'Escaut: Héméra, Centre Culturel du Château de l'Hermitage, 1989. 64p.

Rayonnement d'un genie. Anthologie critique et poetique. note liminaire et notices bio-bibliographiques par George Apostoiu. Bucarest: Minerva, 1989. VII, 364p. /Ediție în lb. fr., en., sp., germ, rusă/.

Večernja zvijezda. U prevodu Mate Marasa. Panciova: Lumina, 1989. 33p. /Ed.bilingvă româno-sârbă/. - Luceafărul.

Večernjak. Poema. S rumunskog preveo Radu Flora. Predgovor Miodrag Pavlović. Vršac: Književna opština Vršac, 1989. 35p.

Zvezdy novorozhdennoj svet. Sostavlenie, predislovie i primechanii lu. Kozhevnikova; ill. A. Goliahovskoj. Moskva: Hudezhestvennaia literatura, 1989. 326p.

Antologie de la creation poetique de Mihail Eminescu. Réalisée sous la direction de Valeriu Rusu, par les membres du séminaire poétique „M. Eminescu” de l'Université de Provence. Aix en Provence: Publications de l'Université de Provence, 1990. 546p.

In celebration of Mihai Eminescu. /Poezie/. 2 nd ed. Tradslated by Brenda Walker with Horia Florian Popescu. London: Forest Books, 1990. XXXVII, 128p.; il.

The forest pool. English version by Corneliu M. Popescu. București: Editura Corneliu, 1990. 13p.: ill. - Lacul.

Mivḥar shirim. Tirgemah me-Romanit ye-hosifah mavo Ahuvah Bat-Ḥanah. /Tel Aviv/: Maḥbarot le-sifrut, 750, 1990. 94p.

Philosophical fiction. Translation from the Romanian Ioan Giurgea. Iași: "Al. I. Cuza" University Press, 1990. 198p. ("Interferences" series. Universitatea "Al. I. Cuza" din Iași).

Poesie. A cura di Elio M. Satti. Lucca: Maria Pacini Fazzi, 1990. 91p. (Modi del comporre. Verso a fronte).

Poésies. Trad. Elisabeth Isanos. București: Libra, 1990. 175p. - Poezii.

Star and other poems. Translated with an afterword by W. D. Snodgrass. Concord, N.H.: William B. Ewert, 1990. 20p.

Fragmentarium. Addenda ediției. București: Editura Academiei Române, 1991. 1472p.: ill. (Opere; Eminescu, Mihai, 1850-1889. Opere; 15).

Hypérion. Traducción de Alberto Acosta-Perez; y versión de Virgilio López Lemus. Ciudad de La Habana: Arte y literatura, /1991/. (Vagamundos). - Luceafărul.

Poems. Bangkok: Pradipat Poetry Press, [1991]. XIX, 43p.: ill. /Fifteen poems translated into English and Thai on opposite pages published for the occasion of Thai-Romanian cultural night, April 25, 1991/.

Le pauvre Dionis. Suivi de Cezara. Nouvelles. Trad. du roumain par Michel Wattremez. Arles: Actes sud, 1992. 154p. (Lettres roumaines).

Poems of Mihai Eminescu = Poezii de Mihai Eminescu. Edited by Kurt W. Treptow. With artwork by Ioana Lupușoru. Translations by Petre Grimm /et al./ Iași: Univ. Al. Ioan Cuza, 1992. 138p. (The Romanians in World history).

Poesies = Poezii. București: Libra, 1992. 175p.

The Legend of the Evening. Translation by Adrian George Săhlean. /Gravuri de Traian Alexandru Filip/. Newton, MA: Prospero Press, 1993. 47p. - Luceafărul.

Selected works of Ion Creangă and Mihai Eminescu. Trad. Ana Cartianu; R. C. Johnston; Sorin Pîrvu. Pref. Kurt W. Treptow. Postf. Zoe Dumitrescu Bușulenga. Boulder: East European Monographs; Bucharest: Minerva, 1991. 308p., ill. (Classics of Roumanian literature. Vol. 1). - Opere alese. Ion Creangă și Mihai Eminescu.

Le pauvre Dionis. Suivi de Cezara. Nouvelles. Trad. du roumain par Michel Wattremez. Arles: Actes sud, 1993. 154p., il. (Lettres roumaines). - Sărmanul Dionis. Cezara.

Poésies. Traducere de Elisabeta Isanos. București: Editura Libra, 1993. 175p.

Elegies et sonnets = Elegii și sonete. Trad. Emanoil Marcu. București: Edit. Junimea, 1994. 87p.

In celebration of Mihai Eminescu. /Poezie/. 3rd ed. Translated by Brenda Walker with Horia Florian Popescu. London: Forest Books, 1994. XXXVII, 128p.; il.

Poésies = Poezii. 2 vol. Version française d'Elisabeta Isanos. București: Libra, 1994. 640p.

Selected Poems /of Mihai Eminescu/. Editors Chen Jian, Mira Lupeanu, Constantin Lupeanu. /English-Chinese bilingual edition/. /Singapore/: Unipress, / 1994/. 3f., 210p.:il.

Trente poèmes. Version française par Annie Bientoiu. Vevey: Ed. de l'Aire, 1994. 88p.

Vésper. Translated by Luciano Maia. Fortaleza: Biblioteca o Curumim Sem Nome; São Paulo: Editora Giordano, 1994. 83 p.: ill. /First work includes Rumanian text with Portuguese translation on facing pages; 2nd work in Portuguese/. - Luceafărul.

Výber z poézie. Traducere în limba slovacă Karol Strmeň; /ilustrații de Vincent Hložník/. București: Kriterion, 1994. 82p. - Poezii alese.

Zhi xing xing. Luomaniya min zi shi hun Aimingni-siku shu qing shi xuan = Selected poems of Mihai Eminescu. Chief editor, Chen Jian; translators, Chen Jian /et al./. Singapore: UniPress, 1994. 210p.: ill. /English and Chinese/.

The complete prose writings of Mihai Eminescu. /Proză/. Transl. by Ioan Giurgea. Iași: Center for Roumanian Studies, 1995. 198p., il. (Romanian civilization studies supplement).

Gedichte. Antologie și notă asupra ed. de Ion Acsan. Ediție bilingvă. București: Ed. Grai și Suflet, Cultura Națională, 1995. XXV, 270p. (Colecția ianus). - Poezii.

Poemas. Chile: Literatura Americana Reunida, 1995. 106p.

Runoja. Suomentanut Liisa Ryömä; laulut säveltänyt Aleksi Ahoniemi. /Espoo/: Littera, 1995. 65p.

Svetlonoša. /Prevod. Ileana Ursu; prepev Milan Nenadić/. Vrbas: Slovo, 1995. 87p.

Cez ara. Vaene Dionis. Rumeenia keelest tõlkinud Riina Jesmin. Tallinn: Periodika, 1996. 78p. (Loomingu Raamatukogu).

Evening Star= L'Astre du soir = Der Abendstern = Hyperion = Lučafar = Luceafărul. Trad. Dimitrie Cuclin /en./; Veturia Drăgănescu -Vericeanu /fr./; Alfred Margul - Sperber /germ./; Maria Tereza Leon /sp./; Rafael Alberti /it./; D. Samoilov /ru./. București: Miracol, 1996. 216p., il.

Fiore azzurro = Floare albastră. Poesie = Poezii. Versione italiana, breve antologia critica, dati biografici essenziali Geo Vasile. Postfazione Fulvio del Fabbro. Illustrazioni Ligia Macovei. București: 100+ 1 Gramar, 1996. 292p.

Retrouvailles. Poezie. Trad. Paul Romanescu. Timișoara: Helicon, 1996. 77p.

Elégies et sonnets = Elegii și sonete. Trad. în limba franceză de Emanoil Marcu. București: Junimea, 1997. 83p.

Evening-Star = Hipérion = Luceafărul. Translated from the romanian by Dimitrie Cuclin; traduction du roumain Constantin Frosin. Galați: Geneze, 1997. 80p. /Text paralel în limbile română, engleză și franceză/.

Poemes posthumes, suivis de Fragmentarium = Poeme postume urmate de Fragmentarium. Trad. du roumain Michel Wattremez. Pref. Michel Wattremez. București: Les Editions de la Fondation Culturelle Roumaine, 1997. 104p.

Dois poetas do espaco mioritico: Mihai Eminescu e Lucian Blaga = Doi poeți în spațiul mioritic: Mihai Eminescu e Lucian Blaga. Poemas = Poezii. Trad. Luciano Maia. Fortaleza: UFC, 1998. 95p.;95p.

Poems = Poezii. Trad. Dan Solomon. București: Univers, 1998. 248p. (Estuar).

Von den vielen hundert Schiffen. Gedichte. Übertr. von: Carmen Silva. Bukarest: Universal Dalsi Verl, 1998. 78p.

Der Abendstern = Luceafărul. Gedichte = Poezie. Nach einer Interlinearübersetzung von Geraldine Gabor. In deutsche verse gebracht von Ernst-Jürgen Dreyer. Miz einem nachwort von Geraldine Gabor. Mainz: Dietrich'sche Verlagsbuchhandlung, 1999. 174p. - Luceafărul.

Ďaleko od teba. Výber z poézie. 2. vyd. Ilustr. Alexandru Brătescu-Voinești. Bratislava: Petrus, 1999. 97p. (Preklady Karola Strmeňa).

Gedichte. Vorw. von Yoe Dumitrescu-Bușulenga. Hrsg. von Virginia Carianopol und Hans Liebharht. /Zeichn. von Ligia Macovei/. Bukarest: Univers Dalsi – Verlag, 1999. 301p, il.

Poems = Poezii. Pref. Aurel Martin. Trad. Leon Levitchi; Andrei Bantaș. București: Teora, 1999. 405p.

Poems. Transl. by Corneliu M. Popescu. Bucharest: The Romanian cultural foundation, 1999. 377p. - Poezii. /Texte roumain et trad. anglaise en regard/.

Poèmes choisis = Poeme alese. Selectie de Ion Acsan. Trad. Annie Bentoiu; Alain Bosquet. Jean-Louis Carriol. Edgar Papu. București: Grai și suflet - Cultura Națională, 1999. XXIX, 222p. (Ianus).

Poesias = Poezii. Versión española Valeriu Georgiadi. Prefacio Zoe Dumitrescu-Bușulenga. București: Curtea Veche. 1999. 396p.

Poésies. Préface et version française de Paul Miclău. București: Les Editions de la Fondation Culturelle Roumaine. 1999. 428p.

Fantastische Prosa. Zweisprachige Auflage = Proză fantastică. Ediție bilingvă. Ed. Matei Albastru. București: România Press, 1999. 197p. /Rumänischer Text mit gegenüberliegender deutscher Übersetzung/.

Camões e Eminescu = Camões și Eminescu. Ensaio de Mircea Eliade, acompanhado de textos dos dois poetas = Eseu de Mircea Eliade, însoțit de texte ale celor doi poeți. Préfacio José Augusto Seabra. Bucareste: Libra, 2000. 95p; 95p. /Fragmente din „Sonete“ și din „Luceafărul“/.

Cinquante poemes = Cincizeci de poeme. Choix, traduction et notes par Annie Benteoiu. București: Vitruviu, 2000. 235p.

Espero = Luceafărul. Trad. Geo Vasile. Postf. Fulvio Del Fabro. București: Viața Medicală Românească, 2000. 352p.; il.

Gedichte. Nachdichtung aus dem Rum. von Konrad Richter. Hrsg. , uberarb. und teilw. neu nachdichtet von Simone Reicherts-Schenk. Kastellaun: Dionysos, 2000. 221p. (Rumanische Lyrik).

Gedichte = Poezii. Ediție bilingvă, româno-germană. Îngrijită de Virginia Carianopol; Cuvânt înainte de Zoe Dumitrescu-Bușulenga. București: Elion, 2000. 393p.

Izabrana dela = Opere alese. Ediție bilingvă, româno-sârbă. Îngrijită de Ioan Flora și Octavia Nedelcu; Cuvânt înainte de Zoe Dumitrescu Bușulenga. București: Elion, 2000. 400p.

Izbrannoe = Opere alese. Moskva: Ruskij Raritet, 2000. 303p.

Lumière de lune = Lumină de lună. Poemes = Poezie. Trad. Theodor Cazaban. București: Jurnalul literar, 2000. 112p. (Poesis).

La mia ombra e altri racconti. A cura di Marin Mincu. Con un saggio di Mircea Eliade e con una introduzione di Marin Mincu. Milano: Biblioteca Universale Rizzoli, 2000. 308p.

Poèmes = Poesii. Selecție, traducere și prefață de Nicolae Iorga, Cuv. înainte Septime Gorceix. Iași: Fides, 2000. 112p.

Poems = Poezii. Romanian-English bilingual ed. Selection by Dan Grigorescu. and Emil Moangă. Trad. Irina Andone; Andrei Bantaș; Dimitrie Cuclin /et al./.

Foreward by Dan Grigorescu. București: Grai și suflet - Cultura Națională: 2000. XIV, 279p. (Ianus). /Cu prilejul Anului Eminescu - 150 de ani de la nașterea poetului/.

Poems = Poezii. Trad. de Leon Levițchi și Andrei Bantaș. Ed. bilingvă. București: Teora, 2000. 405p.

Poems and prose of Mihai Eminescu. Edited by Kurt W. Treptow. With original illustrations by Aurel Bordenache. Iași; Oxford; Portland: The Center for Romanian Studies, 2000. 248p.; il.

Poesias = Poezii. Selecție, trad., pref. și note de Victor Buescu. Trad. Luciano Maia. Pref. Mircea Eliade. - București. Fundația Culturală Libra, 2000. 248p.

Poesias = Poezii. Ed. îngr. de Aurelia Merlan. Selecție, trad., pref., note Victor Buescu; colab. Carlos Queiroz. Cu un eseu de Mircea Eliade. Iași: Junimea: 2000. 325p.

Poesie. A cura di Marin Mincu. Trad. di Sauro Albisani. Constanța: Pontica: 2000. 300p.

Poésies = Poezii. Trad. Jean-Louis Courioll. Pitești; Nîmes: Paralela 45, Éditions Jacqueline Chambon, 2000. 123p. (Gemini: colecție bilingvă de poezie).

Selected poems = Poezii alese. Transl. by Adrian George Sahlean; pref. by Dumitru Radu Popa; ill. by Mircea Dumitrescu. București: Univers, 2000. 146p. (Colecția Estuar). /Texte roumain avec trad. anglaise en regard/.

Stichi = Poezii. Ed. îngrijită de Emil Iordache. București: Curtea veche publ., 2000. 446p. /Text rumän. u. russ. Teilw. in kyrill. Schr./.

Stihove. Bukuresc: Comunitatea "Bratstvo" a Bulgarilor din România, 2000. X, 78p.

Szarnyaszegett geniusz = Geniu pustiu. București: Universal Dalsi, 2000. 382p. /Text paralel în limbile română și maghiară/.

Up to the star. The life and work of the Romanian poet Mihai Eminescu. Bilingual ed., amply annotated. Compiled and edited by Andrei Bantaș and Mariana Neț. Cluj-Napoca: Clusium, 2000. 408p.

Večernik & pisma = Luceafărul & scrisorile. Traducere Ileana Ursu = prevod Ileana Ursu; tălmăcire Milan Nenadić = prepev Milan Nenadić. Panciova: Libertatea, 2000 (Budisava : Krimel), 2000. XXX, 154p.

Versek = Poezii. Ed. îngrijită Jozsef Balogh. București: Ed. 100+1 Grammar, 2000. 301p.

Versek = Poezii. Cuv. înainte de Zoe Dumitrescu Bușulenga; st. introd. de Szász János. Ediție bilingvă. București: Curtea Veche, 2000. 400p. /Volum omagial: 2000: anul Eminescu: 150 de ani de la nașterea poetului/.

Versek = Poezii. Trad. Lőrinczi László; kiad. a Magyar Köztársaság Kulturális Központja. Bukarest: M. Köztársaság Kult. Közp., 2000. 43p.

Von den vielen hundert Schiffen. Gedichte. Zeichn. von A. Bordenache. Hrsg von Mona Bernhardt - Lorinczi und Brigitte - Maria Dimancea. București: Universal Dalsi, 2000. 140p.: il.

Zornica. Preložil Ján Garai. /Nădlac/: Editura Societății Culturale și Științifice "Ivan Krasko", /2000/. 57p. - Lucefărul.

Gedichte. Ed. îngrijită de Alfred Margul-Sperber; pref. de Oscar Walter Cisek. București: Ed. 100+1 Gramar, 2001. 393p. - Poezii.

Poemes choisis = Poeme alese. Trad. de: Annie Benteoiu, Alain Bosquet și Jean-Louis Courriol; Pref. de Edgar Papu; selecția poemelor: Ion Acsan. Ediție bilingvă. București: Grai și Suflet - Cultura Națională, 2001. XXIX, 223p. /Text paralel în limbile română și franceză/.

Stihij cvetok = Floare albastră. Poezii în română, rusă, ucraineană, găgăuză, bulgară. Prefață de Mihai Cimpoi și Iuri Kojevnikov; il. Gheorghe Vrabie; trad. Stepan Kelar /et al./ /Ediție multilingvă/. Chișinău: Editura Departamentului Relații Naționale și Funcționarea Limbilor, 2001. 232p.

Poèmes posthumes. Suivi de Fragmentarium. Trad. du roumain par Michel Wattremez. Lille (15 rue de Roubaix): Wattremez.com, 2002. 95p.: couv. ill. /Texte roumain et trad. française en regard/.

Poésies = Poezii. Comment lire Eminescu en français. Contient une note introductive de M. Kiropol (1p.) titrée "comment lire Eminescu en français". București: Albatros, 2001. 223p.: ill. /Texte original roumain avec trad. française en regard/.

Poeziajoj. Eminescu en esperanto. Cuv. înainte de Eugen Simion; Ed. îngrij. de Aurora Bute. Ed. bilingvă. Timișoara: Eldonejo Mirton, 2001. IX, 79p.: ill.

Sonnets = Sonete. Trad. de Constantin Frosin. București: Edit. Eminescu, 2001. 84p. /Text paralel în limbile română și franceză/.

Uduzlardan pay istäräm. Tărcümä edäni, Färidä Hacıyeva. Bakı: "Sadä" nəşriyyatı, 2001. 123p.: ill.

Ploaea di Lutseafiri. /Editsii-ndreaptă di/ Dumitru Stere Garofil. Constanța: Fundația Cartea Aromână, Editura Cartea Aromână, 2002. 156p. /Romanian text of Eminescu's Lucefărul with eight translations into Aromanian; introductory material in Aromanian/. - Lucefărul.

Poesies = Poezii. Presentare și traducere de Jean-Louis Courriol. Ediția a 2-a. Pitești, București, Brașov: Paralela 45, 2002. 123p. /Text paralel in lb. română și franceză/.

Gedichte = Versuri. Die frühesten deutschen Übersetzungen = Cele dintâi traduceri în germană. /Übers.: Carmen Sylva; Mite Kremnitz/. München: Bărbulescu, 2003. 50p. (Sammlung Rumänische Klassiker = Colecția Clasici români).

Poems = Poezii. Traducere de Leon Levițchi și Andrei Bantaș. Ediție bilingvă. București : Teora, ©2003. 405p. /In Romanian and English/

Poesies = Poezii. Trad. de Jean-Louis Courriol. Ediția a 3-a bilingvă. Pitești, București, Brașov: Paralela 45, 2003. 123p. /Text paralel în limbile română și franceză/.

Der Prinz aus der Träne. Aus dem Rumän. übers. von Oskar Pastior. Garbsen: Ed. italo-tesdesche Hannover e. V. "Edith", 2003. 25p. - Făt-Frumos din Lacrimă. (Lettere letterarie, 113.).

Szezárn hét költőhöz. Mihai Eminescu, Tudor Arghezi, Federico Garcia-Lorca... Múfordítások Lőrinczi László. /București/: Arvin Press, /2003/. 241p. (Solus eris).

Tan yildizi. Trad. Akmolla Guner. Constanța: Ex Ponto, 2003. 33p. - Luceafărul.

Der Abendstern. Gedichte. Rumänisch-Deutsch. Mit einem Nachw. von Geraldine Gabor und Ernst-Jürgen Dreyer. 2. Aufl. Mainz: Dieterich, 2004. 174p.

I. M. Eminesco pour toujours. Poèmes choisis de Mihaïl Eminesco. Traduction en vers du roumain au français et présentation, Ionela Manolesco. Montréal: Édition d'auteur /I. Manolesco, 2004/. 129p.

Luceafer = Der Abendstern = Luceafărul. Trad. în lb. ucraineană Vitali Kolodii; trad. în lb. germană Franyó Zoltán. Suceava: Accent Print, 2004. 43p. /Text paralel în lb.: română, ucraineană și germană/.

Lucafer = Luceafărul. Poema = Poem. Kiiv: Etnos, 2004. 80p.

Mélancolie. 22 poèmes. Dits par Pierre Lamy; Traduits du roumain par Paul Miclău (1-21) et Georges Astalos (22). Edition bilingue. Bucarest: Casa Radio, 2004. 1 vol. (139p.): ill.; + 1 CD Audio. /Poèmes en roumain et trad. française en regard/.

Poesias = Poezii. 1-a ed. Edición bilingüe de Dana Mihaela Giurca y José Manuel Mucía Megías. Traducción de Dana Mihaela Giurca y José Manuel Mucía Megías. Madrid: Cátedra, 2004. 523p. (Letras universales).

Poesies. Trad. Jean-Louis Courriol. Ediția a 4-a bilingvă. București: Paralela 45, 2004. 123p. /Text paralel în limbile română și franceză/.

Över höjderna. Dikter. Uval, översättning och inledning av Jon Milos: /Ljudupptagning/. Enschede: TPB, 2005. 1 CD-R (1 tim., 56 min.) mono. /Boken är en översättning från rumänska av valda dikter/.

Poems. Trad. Carmen Moldovan. București: Graiul Străbunilor, 2005. 64 p.

Poésies = Poezii. Présdentation, traduction de Jean-Louis Courriol = Presentare și traducere de Jean-Louis Courriol. Ed. bilingue. București: Paralela 45, 2005. 119.

Poeziajoj. Eminescu en esperanto. Cuv. înainte de Eugen Simion; Ed. îngrij. de Aurora Bute. Ed. a 2-a revizuită și adăugită, bilingvă. Timișoara: Mirton, 2005. IX, 113p. (Lyra).

Eternal longing, impossible love = Eternul dor, imposibila iubire. Poem translations by Adrian George Sahlean. Needham, MA: Global Arts, 2006. 910., il. - Poezii.

Gedichte = Versuri. Cele dintâi traduceri în germană. 3. Aufl. München: Barbulescu, 2006. 85p. (Colecția clasici români).

Luar = Clar de lună. Antologia poetică. Pref., notas e editoragao Elena Liliana Popescu. Trad. Luciano Maia. București: Pelerin, 2006. 168p. (Colecția Poezie).

Poésies = Poezii. Trad. Jean-Louis Courriol. Ediția a 6-a. Pitești; București; Cluj-Napoca: Paralela 45, 2006. 126p. /Text paralel în lb. română și franceză/.

Vesper = L'astro = The evening star = Luceafarul. Chișinău: Pontos, 2006. 85p.: ill.

Gedichte = Poezii. Prefață și postfață: Hans-Dieter Roth. Ediție bilingvă. București: România Press, 2007. 388p. (Antologia lirică Orfeu, 11). /Text paralel în lb. română și germană/.

Dall'onde degli evi = Din valurile vremii. Trad., antologie critică și biobibliografie de Geo Vasile; Postf. Fulvio Del Fabbro. Edizione bilingue, versione italiana, antologia critica e biobibliografia. Iași: Institutul European, 2008. 383p. /Text paralel în lb. italiană și română/.

Iperione. Poesie scelte. Versione italiana, commenti critici, biobibliografia a cura di Geo Vasile; postfazione Fulvio Del Fabbro. Roma: Fermenti, 2008. 199p. (Nuovi fermenti).

Kochav ha-erev = Luceafărul. Trad. în ebraică Tomy Sigler; Prefață în ebraică Andrei Fischof. Haifa: Onyx, 2008. Paginație multiplă. /Text paralel în lb. română și ebraică/.

Kridla Z Vosku. Preklade a Viera Prokešová; Libuša Vajdva. Dunajská Lužná: Milanium, 2008. 112p. - Poezii.

La mia ombra e altri racconti. Con un saggio di Mircea Eliade. Introduzione e cura di Marin Mincu. Milano: BUR, 2008. 308p. - Umbra și alte povestiri. (BUR. Classici moderni).

Çoban yıldızı-çulpan = Luceafărul. Gözyaşından duuan Făt-Frumos = Făt-Frumos din lacrimă. Gagauz dilinā çevirdi Fedor Afanas'evich Angeli; resinçi V. P. Zineev. Kişinev: /s.n./, 2009. 71p.:ill.

O phtōkho-Diōnysos. Mythistōrēma. Metáphrasē: Kōnstantínos Tsopánēs. /S.I./: Noōn, 2009. 112p.: il.

4. *Vénus et la madone; La mélancolie; O Mère!; La solitude; Mortua est.* Traduction de Rea Ipcar. În: *Écrivains roumains.* 1919, p.139-148.

Désir d'amour; Nocturne; Jusqu' à l'étoile...; Hors des ondes du temps; J'ai ce dernier désir...; Dans le brouillard; Renoncement; Venice; Les épigones; Satire I. Trad. par N. Iorga et Septime Gorceix. În: *Anthologie de la littérature roumaine des origines au XX-e siècle.* 1920, p.38-50. - Dorința; Somnoroase pășărele; La steaua...; Din valurile vremii; Mai am un singur dor; O, mamă; Renunțare; Veneția; Epigonii (fragment); Scrisoarea I.

Aus der fremde; Was ich dir ersehne, land meiner Romänen; Nachts; Die epigonen; Mortua est; Melancholie; Venus und Madonna; Einsamkeit; Der zweite brief; Glosse; Venedig; Der Abendstern; Müde vöglein; Trennung. In's Deutsche übertragen von dr. Albert Flachs. În: *Anthologie Romänischer Lyrik: 1740-1900. / 1925/,* p.122-159.

Valahányszor...(De câte ori iubito...); Az élet (Viața); Az őrangyal (Înger de pază); Távol Tóled (Departé sunt de tine); Az álmos madarak (Somnoroase pășărele); Madármódra (Între pășări); Mit hajlongsz úgy te rengeteg? (Ce te legeni codrule?); Miért nem jössz? (De ce nu-mi vii?); Csak még egy vágyam van (Mai am un singur dor); És ha az ág megveri ablakom (Și dacă ramuri bat în geam). În: KISS, Piroška. *Átültetett virágok.* Fordítások román költők verseiből. 1925, p.5-32.

És ha el is mulnak az évek; Mit szeretnék?...; Méreg és varázs; A csillag; Glosszák; Magány; Velence; Éjszaka; Melankólia; Esticsillag; Örök a feledésnek éje... Fordította: Fekete Tivadar. În: *Klassikus kert.* Régi román költők antológiája. 1930, p.61-90.

Oda; Modlitwa Daka. În: ZEGADŁOWICZ, Emil. *Tematy rumuńskie. /1931/,* p.33-37.

Mortua est; Sonnet; Sonnet; Sonett; Müde vöglein; Dem Wellenschoss...; Von den vielen; Und wenn ein Zweig... Übers. von Zoltan Franyó. În: *Rumänische Dichter.* E ine Anthologie zeitgenössischer Lyrik. 1932, p.9-18.

Glossa (Glossă). Tłum. Włodzimierz Lewik. În: BIEDRZYCKI, Emil. *Zarys Dziejów literatury rumuńskiej*. (Z antologja poezji). 1935, p.133-134.

Las (Ce te legeni); Testament (Mai am un singur dor). Tłum. Emil Zegadłowicz. În: BIEDRZYCKI, Emil. *Zarys Dziejów literatury rumuńskiej*. (Z antologja poezji). 1935, p.134-135.

Hiperion“; Imperator“ i proletarij; Zvezdaga; Na vremeto iz“ zdracha; O, Majko; M“jdu tdzj machti mnogo. În: KOLEV“, Boris“. *Rom“nski poeti*. Antologični stranici. 1939, p.11-46.

Abendemüde Vögel; Abend weht nieder; Wiederseh'n; In dem kühlen Waldesgrund; Klage lied; Wie Wolken weit; Noch hab ich ein Werlangen . Übersetzt von Arnold Roth, Hans Diplich und Herman Roth. În: *Aus grünen Wäldern weht der Wind*. Rumänische Gedichte. 1941, p.75-88.

Am Namenstag. În: *Die Weintraube*. Rumänische Erzählungen. 1943, p.117-127. - La aniversară.

A szegény Dioníz gondolatai. Szabó Lőrinc fordítása. În: *Román költők antológiája*. 1951, p.88-89.

A tó. Hajnal Anna fordítása. În: *Román költők antológiája*. 1951, p.96.

Az erdő meséje. Nadányi Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája*. 1951, p.94-95.

Az esticsillag. Áprily Lajos fordítása. În: *Román költők antológiája*. 1951, p.97-108.

Csak egy vágyam maradt. Dsida Jenő fordítása. În: *Román költők antológiája*. 1951, p.109-110.

Császár és proletár. Kálnoky László fordítása. În: *Román költők antológiája*. 1951, p.81-87.

Este a dombon. Jékely Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája*. 1951, p.93.

Jó éjszakát. Dsida Jenő fordítása. În: *Román költők antológiája*. 1951, p.91.

Kint megremeg a nyárfa-ág... Képes Géza fordítása. În: *Román költők antológiája*. 1951, p.90.

Ó, jössz-e már. Képes Géza fordítása. În: *Román költők antológiája*. 1951, p.92.

Romlott ifjak. Szabó Lőrinc fordítása. În: *Román költők antológiája*. 1951, p.78-80.

Empereur et Prolétaire; Memento Mori (fragments); La prière d'un Dace; Chaque fois, aimée...; Viendrai-je à m'endormir; A mes Critiques. /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. *Poèmes roumains. Des origines à nos jours.* 1958, p.81-103.

Ein Mädchen wirbt um Liebe. Übersetzt von Jakob Paul Molin. În: *Die Glücksmühle. Klassische Rumänische Erzählungen.* 1959, p.194-227. - Cezara.

A csillagig. Dsida Jenő fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.230.

A nyárfasorban társtalan... Jékely Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.216-218.

A tó; Ó, maradj. Áprily Lajos fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.186-188.

Császár és proletár. Kálnoky László fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.173-184.

Első levél; Az esticsillag. Áprily Lajos fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.190-216.

Empereur et Prolétaire; La prière d'un Dace; Chaque fois, aimée; Hyperion. /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. *Introduction à la poésie roumaine.* 1961, p.35-57.

Este a dombon. Jékely Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.228-229.

Esti kürtszó; Jó éjszakát!; Csak egy vágyam maradt. Dsida Jenő fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.225-228.

Glossza. Szabédi László fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.219-222.

L'imperatore e il proletario; Preghiera di un dace; Ogni volta...; L'astro; Ai miei critici; Se mi addormenterò; Di sera sulla collina...; Sono passati gli anni; La strada che porta alla stella; Se avessi; Perché ti culli, o bosco?; Per la stradetta di un tempo. Trad. Mario De Micheli; Dragoș Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoș. *Antologia della poesia romena.* 1961, p.63-96.

Kint megremeg a nyárfa-ág. Képes Géza fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.218-219.

Melankólia. Jékely Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.184-186.

Ó, anyám... Jékely Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.189-190.

Ó, jössz-e már. Képes Géza fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.231-232.

Óda. Áprily Lajos fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.223-224.

Romlott ifjak. Szabó Lőrinc fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.170-173.

Száz árbocból. Jékely Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.232-233.

Szonett. Dsida Jenő fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.188-189.

Velence. Franyó Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.224-225.

Entarceder na colina; Lucifer (1); Mortua est; Melancolia; Ó Mãe...; Glosa; Que alma triste...; Soneto; Longe estou de ti...; De velas desfraldadas; Reencontro; Sonolento passarinhos; Por que te agitas...; Desejo; Solidão; De tantos, tantos navios...; Q caminho para a estrêla; Sobre os cumes; Se os ramos batem na Vidraça; O lago. Trad. Nelson Vainer; Pádua de Almeida; José Santiago Naud; Francisco Parente. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena*. 1966, p.49-88.

Des flots du temps. Trad. Annie Bentoïu. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine*. 1968, p.64-65.

Hypérion (Fragment); À mes critiques. Trad. Alain Bosquet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine*. 1968, p.61-64.

J'ai ce dernier désir ...; De ce essais de Caravelles...; Passereaux sous le feuillage; Glose; Si les rameaux... Trad. Annie Bentoïu. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine*. 1968, p.56-61.

Gebet eines Daken; O Mutter...; Widerschen; Ode; Glosse; Zweiter Brief; Vierter Brief; Der Abendstern; Wenn alle Stimmen...; Abends vom Berg; Was zanderst du?; Von den Vielen...; Aus dem dichten Walde...; Schlummermatte Vögel; Sind mir die Jahre; Mein Wunsch. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik*. 1969, p.19-51.

Ode; Jusqu'a l'étoile; Sur les cimes; Mélancolie; Le soir, sur la colline; Venise; O, Mère; Première épître (deuxième fragment); Sonnet II; Le lac; Séparation; Sonnet III; Je n'ai qu'un seul désir; L'amour partit; Je suis dans ton balcon; Des oiseaux ensommeillés; Sur les cimes; Si des branches; Dehors, nuit d'automne...; Quel que soit l'amas d'étoiles; Les années passèrent. În: STÉRIADE, Mihail. *Anthologie inachevée de la poésie roumaine*. /1970/, p.26-52.

Price Charming of the Tear. Translated from the Romanian by Raymond Vianu. În: *Fairy tales and legends from Romania.* 1971, p.163-188. - Făt-Frumos din lacrimă.

And if the Branches... = Și dacă... Trad. Sylvia Pankhurst; I. O. Ștefanovici. În: TRIFU, Sever; CIOCOI-POP; Dumitru. *Romanian Poems = Lirica românească.* 1972, p.70-71.

Emperor and Proletarian = Împărat și proletar; Sleepy little songsters = Somnoroase păsărele. Trad. Sylvia Pankhurst; I. O. Ștefanovici. În: TRIFU, Sever; CIOCOI-POP; Dumitru. *Romanian Poems = Lirica românească.* 1972, p.38-53.

Forest, o, my Forest = Revedere; Ode (in Sapphic metre) = Odă (în metru antic); What is Love? = Ce e amorul? Trad. Petre Grimm. În: TRIFU, Sever; CIOCOI-POP; Dumitru. *Romanian Poems = Lirica românească.* 1972, p.72-81.

Lucifer = Luceafărul. Trad. Dimitrie Cuclin. În: TRIFU, Sever; CIOCOI-POP; Dumitru. *Romanian Poems = Lirica românească.* 1972, p.84-111.

My only desire = Mai am un singur dor. Trad. Dimitrie Cuclin. În: TRIFU, Sever; CIOCOI-POP; Dumitru. *Romanian Poems = Lirica românească.* 1972, p.66-69.

Of the Masts... = Dintre sute de catarge. Trad. Petre Grimm. În: TRIFU, Sever; CIOCOI-POP; Dumitru. *Romanian Poems = Lirica românească.* 1972, p. 112-113.

Solitude = Singurătate; O, mother... = O mamă; Eve on the Hill = Sara pe deal; Where Poplars solitary grow... = Pe lângă plopii fără soț... Trad. Petre Grim. În: TRIFU, Sever; CIOCOI-POP; Dumitru. *Romanian Poems = Lirica românească.* 1972, p.54-65.

The years have flown... = Trecut-au anii. Trad. Alfred Margul-Sperber. În: TRIFU, Sever; CIOCOI-POP; Dumitru. *Romanian Poems = Lirica românească.* 1972, p.82-83.

Melancholy; Parting; And if; The Midnight Hour; Over Tree-Tops; Out of the Waves of Time...; I Live but with One Wish; Of the Masts. Translations by Ștefan Avădanei and Don Eulert. În: *46 Romanian poets in English.* 1973, p.6-11.

Archaeus; Ioan Vestinie. Trad. Ana Cartianu. În: *Romanian fantastic tales.* 1981, p.1-19.

Chaque fois, mon aimée... = De câte ori, iubito.../Poezie! Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel. *Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste.* 1981. p.122-123.

Oda in the ancient manner; = *Odă (în metru antic)*; *Books* = *Cărțile*; [*Midnight tolling...*] = [*Se bate miezul nopții*]. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.8-15.

Le pauvre Dionis. /Proză/. Trad. Annie Bentoiu. În: *Récits insolites de Mihai Eminescu à Ana Blandiana*. 1983. p.3-48.

Lesnaja skazka (otryvok) = *Povestea codrului (fragment)*. /Trad./ Ju. Kozhevnikov. În: *Volshebnye mesjacy = Lumile fermecate*. 1986, p.78-79.

Podrostkom ja blyzhdal v glushi lesnoj... (otryvok) = *Fiind băiet păduri cutreieram... (fragment)*. /Trad./ Ju. Kozhevnikov. În: *Volshebnye mesjacy = Lumile fermecate*. 1986, p.234-235.

Ropot lesa (otryvok) = *Freamăt de codru (fragment)*. /Trad./ Ju. Kozhevnikov. În: *Volshebnye mesjacy = Lumile fermecate*. 1986, p.100-101.

Vostrecha = Revedere. /Trad./ Ju. Kozhevnikov. În: *Volshebnye mesjacy = Lumile fermecate*. 1986, p.60-61.

Zamirajnt v gnezah pticy... = Somnoroase păsărele... /Trad./ Ju. Kozhevnikov. În: *Volshebnye mesjacy = Lumile fermecate*. 1986, p.158-159.

Glossza. Forditotta Dsida Jenő. În: *Hazára találtam = Mi-am regăsit patria*. Román és magyar költők versei = Poezii de poeți români și maghiari. 1990, p.14-16.

A Charm Obscure and Sad (Un farmec trist și neînțeles); *Ode (in Ancient Meter) (Odă în metru antic)*; *Over Tree Tops (Peste vârfuri)*. Translated by Irina Andone and Kurt W. Treptow. În: *Selected Works of Ion Creangă and Mihai Eminescu*. 1991, p.216-218.

A Dacian's Prayer (Rugăciune unui dac); *Sonnet: Like Clouds o'er Plains (Afară-i toamnă)*; *Sonnet: Venice (Veneția)*; *Of the Masts (Dintre sute de catarge)*; *First Satire (Scrisoarea I)*; *Third Satire (Scrisoarea III)*. Translated by Petre Grimm. În: *Selected Works of Ion Creangă and Mihai Eminescu*. 1991, p.189-212.

Doina (Doină); *I have yet One Desire (Mai am un singur dor)*. Translated by Irina Andone and Kurt W. Treptow. În: *Selected Works of Ion Creangă and Mihai Eminescu*. 1991, p.236-239.

Eve on the Hill (Sara pe deal); *Emperor and Proletarian (Împărat și proletar)*. Translated by Sylvia Pankhurst and I. O. Ștefanovici. În: *Selected Works of Ion Creangă and Mihai Eminescu*. 1991, p.169-167.

Gloss (Glosă). Translated by Corneliu Popescu. În: *Selected Works of Ion Creangă and Mihai Eminescu*. 1991, p.213-215.

Hyperion (Luceafărul). Translated by Leon Levițchi. În: *Selected Works of Ion Creangă and Mihai Eminescu*. 1991, p.219-232.

Melancholy (Melancolie). Translated by Andrei Bantaș. În: *Selected Works of Ion Creangă and Mihai Eminescu*. 1991, p.180-181.

Prince Charming, the Tear-Begotten (Făt Frumos din lacrimă); Caesara (Cezara). /Proză/. Translated by Ana Cartianu. În: *Selected Works of Ion Creangă and Mihai Eminescu*. 1991, p.243-294.

Stay with Me (O, rămâi). Translated by Leon Levițchi. În: *Selected Works of Ion Creangă and Mihai Eminescu*. 1991, p.188.

The Lake (Lacul). Translated by Irina Andone and Kurt W. Treptow. În: *Selected Works of Ion Creangă and Mihai Eminescu*. 1991, p.178.

The Midnight Hour of Sorrow (Se bate miezul nopții). Translated by Petre Grimm. În: *Selected Works of Ion Creangă and Mihai Eminescu*. 1991, p.179.

The Tale of the Forest (Povestea codrului); Forest, O My Forest (Revedere). Translated by Petre Grimm. În: *Selected Works of Ion Creangă and Mihai Eminescu*. 1991, p.184-187.

To My Critics (Criticilor mei). Translated by Petre Grimm. În: *Selected Works of Ion Creangă and Mihai Eminescu*. 1991, p.182.

Venus and Madonna (Venere și Madonă); Mortua Est! (Mortua Est). Translated by Corneliu Popescu. În: *Selected Works of Ion Creangă and Mihai Eminescu*. 1991, p.165-168.

Whenever... (Și dacă...). Translated by Kurt W. Treptow. În: *Selected Works of Ion Creangă and Mihai Eminescu*. 1991, p.233.

Where Poplars Solitary Grow... (Pe lângă plopii sără soț...). Translated by Petre Grimm. În: *Selected Works of Ion Creangă and Mihai Eminescu*. 1991, p.234-235.

With Daydreams and with Images (Cu gândiri și cu imagini). Translated by Irina Andone and Kurt W. Treptow. În: *Selected Works of Ion Creangă and Mihai Eminescu*. 1991, p.183.

Gebet eines Dakers; Ode (In altertümlichem Adenmass); O Mutter; Zum Stern. /Trad./ Maximilian W. Schroff. În: *Rumänische dichter*. Anthologie. 1998, p.11-15.

Glosse. /Trad./ Franyó Zoltán. În: *Rumänische dichter*. Anthologie. 1998, p.8-10.

Was ich dir, Rumänien wünsche. /Trad./ Konrad Richter. În: *Rumänische dichter*. Anthologie. 1998, p.7.

Abends am Hügel; An einsammen Pappeln..; Und wenn..; Ich hab nur noch ein Streben. /Trad./ Simone R.; Christian W. Schenk. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.48-52.

Blaue Blume. /Trad./ Lotte Berg. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.31-33.

Der Abendstern. /Trad./ Alfred Margul-Sperber. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.12-26.

Die Jahre, wie sie kommen. /Trad./ Konrad Richter. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.46.

Einsamkeit. /Trad./ Franyó Zoltán. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.34-35.

Ester Brief. /Trad./ Konrad Richter. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.37-41.

Gebet eines Dakers. /Trad./ Maximilian W. Schroff. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.30-31.

Glosse. /Trad./ Franyó Zoltán. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.27-29.

Kamadeva. /Trad./ Werner Bossert. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.42.

Ode (In altertümlichem Adenmass); Zum Stern; O Mutter. /Trad./ Maximilian W. Schroff. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.43-45.

Venedig. /Trad./ Franyó Zoltán. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.47.

Was ich dir, Rumänien wünsche. /Trad./ Konrad Richter. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.11.

Wiedersehen- im Volkston. /Trad./ Alfred Margul-Sperber. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.35-36.

Abends am Hügel; An einsammen Pappeln..; Und wenn..; Ich hab nur noch ein Streben. /Trad./ Simone R.; Christian W. Schenk. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.104-108.

Am See. /Trad./ Mite Kremnitz. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.90.

Blaue Blume. /Trad./ Lotte Berg. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.86-88.

Der Abendstern. /Trad./ Alfred Margul-Sperber. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.68-81.

Die Jahre, wie sie kommen. /Trad./ Konrad Richter. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.103.

Einsamkeit. /Trad./ Carmen Sylva; Franyó Zoltán. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.88-89.

Ester Brief. /Trad./ Konrad Richter. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.92-99.

Gebet eines Dakers. /Trad./ Maximilian W. Schroff. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.84-86.

Glosse. /Trad./ Franyó Zoltán. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.82-84.

Kamadeva. /Trad./ Werner Bossert. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.100.

Ode (In altertümlichem Adenmass); Zum Stern; O Mutter. /Trad./ Maximilian W. Schroff. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.100-102.

Venedig. /Trad./ Franyó Zoltán. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.103-104.

Was ich dir, Rumänien wünsche. /Trad./ Konrad Richter. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.67.

Wiedersehen- im Volkston. /Trad./ Alfred Margul-Sperber. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.90-91.

The Evening Star = Luceafărul; Glossa = Glosă; To the Star = La steaua; And If ... = Și dacă...; Over Hilltops = Peste vârfuri; Oh, Mother = O, mamă; Epistle One = Scrisoarea I. English translations by Adrian Șoncodi. În: *Selected Romanian Poems = Poezii românești alese.* 2009, p.4-57.

6. USCĂTESCU, George. *Centenariu de Mihai Eminescu.* 1989. /7p./ /Extras/.

MÓZES, Huba. *Eminescu a magyar irodalomban*. București: Kriterion, 1989. 466p. - Eminescu în literatura maghiară.

Centenaire de Mihai Eminescu: 1889-1989 = Centenarul Eminescu: Paris 1989. Madrid: Fundación Cultural Rumana, 1994. 320p.; 22p., il. color. /Texte în română și franceză/.

BALOTĂ, Nicolae. *Eminescu. Poète de l'initiation à la poésie = Eminescu. Als Poet der Einweihung in die Poesie = Eminescu : poet al inițierii în poezie*. /București/: Cartea românească, 2000. 266p. /In Romanian, French, and German/.

CUGNO, Marco. *Mihai Eminescu: nel laboratorio di Luceafarul*. Studio e testi. Alessandria: Edizioni dell'Orso, 2006. 261p. (La colonna infinita).

ERNU, Vasile

1. n. URSS, 1971 –

3. *Razhdeonnyij v SSSR*. /Perevod s rumynskogo Oleg Panfil/. Moskva: Ad Marginem, 2008. 237p. - Născut în URSS.

Nacido en la URSS. Tres Cantos, Madrid: Foca, D.L. 2010. 240p. (Foca 108. Memorias). - Născut în URSS.

Nato in URSS. Traduzione dal romeno di Anita Nastascia Bernacchia. /Torino/: Hacca, 2010. 323p. (Diari e memorie). - Născut în URSS.

Roden v SSSR. Trad. Stilyan Deyanov. Sofia: KX – Critique & Humanism, /2009/. 348p. - Născut în URSS.

/Născut în URSS/. Trad. de Gaga Lomidze. /Tbilisi/: Bakur Sulakauri Publishing, 2011. 256p.

Született Szovjetunióban. Fordította László Noémi. Ediția maghiară. /S.I./: L'Harmattan, 2011. 218p. - Născut în URSS.

Gli ultimi eretici dell'Impero. Traduzione dal romeno di Anita Nastascia Bernacchia. /Torino/: Hacca, 2012. 440p. - Ultimii eretici ai Imperiului.

Urodzony w ZSRR. Tłumaczenie z języka rumuńskiego: Radosław Biniarz. Warszawa: Clarescuro, 2012 * - Născut în URSS.

EVERAC, Paul

1. n. București, 23 aug. 1924 – m. 18 oct. 2011
2. 1993-1994 Conduce Televiziunea Română
1996-1998 Director al Centrului Cultural Român din Veneția
3. *Zapozdalyj vzryv. P'esa v treh aktah. Perekovod s rumynskogo I. Vrabie i E. Loginovsaja. /1961/** - Explozie întârziată.

Kézfogó. Színmű. Ford. Dimény István. Rendezői tanácsok Mihai Dimiu. Bukarest: Irod. Kiadó, 1962. 73p. (Műkedvelők Színháza). - Logodna.

A számológép. Bohózat. Románból ford. Papp László. Temesvár: Tip. Banat, 1964. 18p. (Műkedvelő színelőadó).

Furulyaszó. Színmű. Ford. Krausz Imre. Temesvár: Népi Alk. Közp. Háza, 1964. 23p. (Műkedvelő színelőadó).

Avram Iancu Nagyhalmágyon. Ford. Oláh Ferenc. Oradea: Casa Centrală a Creației Populare, 1968. 33p.

Qui es - tu? Trois pièces en un acte. /Lohengrin ou le plaisir de l'aube. Nescafé avec approximation. Quelques fausses gifles/. Trad. du roumain par Veronica Vasiliu. București: ATM, 1971. 85p. multigr. - Cine ești tu?

Három a tánc. Egyfelvonásos szatirikus torzkép, előjátékkal. Ford. Barabás Sándor. Csíkszereda: /S.n./, 1972. (Színpadi füzetek).

Kiruccanás Martfalvára. Vígjáték. Ford. Barabás Sándor. Csíkszereda: /S.n./, 1972. - fol. 42-80. ; 28 cm. (Színpadi füzetek).

Váratlan fordulat. Vígjáték. Ford. Wagner István. /Temesvár/: Népi alkotások és művészeti tömegmozg. Temes m. irányító közp., 1972. 62p.

A tanács. Színdarab. Ford. Barabás Sándor. Bukarest: Szoc. Művelődési és Nevelési Tanács, 1976. 108p. (Játékszín).

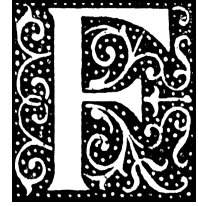
Motýl na lampe. Bratislava, 1976*

La Sante embriaques. Drama en cuatro actes. Version española Ileana Scipione. București: /S. n./, 1979. 90p. multigr.

Három színjáték. Ford. Szász Béla, Bihari András/. Bukarest: Szocialista Művelődési és Nevelési Tanács, 1980. 70p.

4. *Az albérlő*. Színmű három felvonásban. Fordította Veress Zoltán. În: *Mai román drámák*. 1975, p.141-204. - Camera de alături.

Az ötödik hattyú. Drámai történet két részben. Fordította Veress Zoltán. În: *Kortárs román drámák*. 1983, p.395-461. - A cincea lebedă.



FARAGO, Elena

1. n. Bârlad, 29 mar. 1878 – m. 4 ian. 1954

4. *Liebe meine Hände*. Übers. von Zoltan Franyó. În: *Rumänische Dichter*. Eine Anthologie zeitgenössischer Lyrik. 1932, p.47-48.

Separação. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena*. 1966, p.215.

Ein Mensch ging... Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik*. 1969, p.66.

To a wayfarer = Unui drumeț. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.32-33.

FATI, Vasile Petre

1. n. Constanța, 13 oct. 1944 – m. 19 nov. 1996

4. *A Door = O ușă*. Trad. Corina Firuță. În: *Questions at the Turn of the Millennium = Întrebări la sfârșit de mileniu*. 1984, p.70-71.

Ein Mann mit Zukunft; Gefährliche Liebschaften. /Trad./ Dieter Schlesak. În: SCHLESAK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.178-179.

Camera obscura; Die Art wie das Licht einfällt; Wenn der Herr singt im Dom. /Trad./ Rolf Bossert. În: *Rumänische dichter*. Anthologie. 1998, p.150-152.

Die Art wie das Licht einfällt; Camera obscura; Wenn der Herr singt im Dom. /Trad./ Rolf Bossert. În: *Einhundertel Rumänische dichter*. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.203-204.

Die Art wie das Licht einfällt; Camera obscura; Wenn der Herr singt im Dom. /Trad./ Rolf Bossert. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien*. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.301-302.

F

FÂNTÂNERU, Constantin

1. n. Budișteni, Muscel, 1 ian. 1907 – m. 21 mar. 1975
3. *Inner = Interior*. Rafael Pisot; Cristina Sava. Valencia: El Nadir Ediciones, 2011. 134p. (Narrativas El Nadir).

FELEA, Victor

1. n. Com. Muntele Băișorii, Cluj, 24 mai 1923 – m. 28 mar. 1993
4. *Genealogy*. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry*. 1969, p.130-131.

Gesang der Materie. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik*. 1969, p.223.

Építő vagyok = Sunt omul care construiește. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur*. Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.70-73.

The poet = Poetul. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.182-183.

Today I Know; Genealogy. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems*. 1982, p.132-134.

Heut weiss ich's. Trad. Else Kornis. În: *Eine Welt wird geboren. /S.a./*, p.85-86.

FILIMON, Nicolae

1. n. București, 6 sep. 1819 – m. 19 mar. 1865
3. *Régi és új urak*. Regény. Ford. Balla Ernő. Bev. Fodor Sándor. Bukarest: Irod. és Műv. Kiadó, 1954. 393 p. - Ciocoi vechi și noi.

Staryje i novyje mirojedy. Perevod s rumynskogo V. Viktorova. Moskva: Goslitizdat, 1954. 236 s. (Starye i novye miroedy). - Ciocoi vechi și noi.

Parvenüs der Schreibernilgilde oder Die Katze lässt das Mäusen nicht. Roman. Trad. Ingeborg Seidel. Berlin: Aufan Verlag, 1958. 292p. - Ciocoi vechi și noi sau Ce naște din pisică șoareci mănâncă.

Staří í noví povýšenci. /Přeložil J.S. Kvapil/. Praha: Hudby a Umění, 1958. 312p.

Drei Monate im Ausland und andere Schriften. /Basme/. Answahl und Einleitung: Domnica Stoicescu. Trad. Marianne Şora. Bukarest: Jugendverlag, 1961. 296p.- (Kleine Schulbucherei).

Külvárosi gavallérok. Novellák. Ford. /és bev./ B. Delnei József. Bukarest: Ifj. Kiadó, 1962. - 240 p. (Tanulók könyvtára) - Scrieri alese.

Táltos Román. Ford. Delnei B. József. Ilustr. Anastase Demian. Bukarest: Ifj. Könyvkiadó, 1962. 28f. - Roman năzdrăvan.

Régi és új urak. Regény. /Ford. Balla Ernő/. Bukarest : Irod. Kiadó, 1964. 277p. Ciocoi vechi și noi.

Táltos Román. /Ford. B. Delnei József/. //Ilustr. Florica Apostol/. Bukarest: Creangă Kiadó, 1974. 58p. (Mesetarisznya). - Roman năzdrăvan.

Roman der Tapfere. /Basme/. Trad. Ruth Lissai; Heidi Fettich. Bukarest: Ion Creangă Verlag, 1978. 48p. - Roman Năzdrăvan.

Parvenus der Schreibergilde oder "Die Katze lasst das Mausem nicht!" /Dt. von Ingeborg Seidel/. Bukarest: Kriterion, 1987. 270p.

Régi és új urak. Regény. /Ford. Balla Ernő/. /Az utószót írta Şt. Cazimir/. 3. kiad. Bucureşti: Kriterion; /Budapest/: /Európa/, 1988. 253 p. (Román írók). - Ciocoi vechi și noi.

4. *Die Unglücksfälle eines Schürzenjägers oder die Vorstaaltgentlemen.* Übersetzt von Jakob Paul Molin. În: *Die Glücksmühle.* Klassische Rumänische Erzählungen. 1959, p.35-70.

Parvenus d'autrefois et d'aujourd'hui. Trad. Aurel George Boeşteanu. În: *Nouvelles roumaines.* 1962, p.53-57.

FILIP, Traian

1. n. Lugoj, 11 feb. 1929 – m. 15 mai 1994

3. *Safari.* On the way to Kilimanjaro. Transl. by Mary Lazarescu. New York: Nagard, 1984. 296p., il. - Spre Kilimandjaro.

Il subconscio di Venezia. Romanzo. Trad. di Lydia Lax. Venezia: Nagard, 1986. 584p. - Subconştiientul Venetiei.

Panagur na šapki i tromboni. /Trad. Dimitar Božikov; Taško Sarov/. Skopje: Detska radost, 1989. - Piața cu pălării și tromboane.

Taneo ogmia. Buharest: /S. n./, 1989. 48p. (Biblioteka Rumyniia).

FIRAN, Carmen

1. n. Craiova, 29 nov. 1958 –
2. 2002 Se stabilește la New York
Membră a Societății Poeților Americani și a P.E.N. American Center; co-editor al revistei Interpoezia-New York.
3. *Punished candors = Candori pedepsite.* Selected Poems = Poezii alese. Trad. de Andrei Codrescu, Isaiah Sheffer, Julian Semilian /et al./ . București : Univers Enciclopedic, 2000. 194p.

In the most beautiful life = În cea mai frumoasă viață. Photographs by Virginia Joffe. Poems by Carmen Firan. /Translations of the poems into English by Andrei Codrescu, Isiah Sheffer, and Julian Semilian/. New York: Umbrage Editions, 2002, 80p.

The Farce. Novel. Translated by Doru Motz. Ed. by Bruce Benderson. New York: Spuyten Duyvil, 2003. 155 p., il. - Farsa.

Voices on the razor's edge = Voci pe muchie de cuțit. Poems = Poeme. Postfata /afterword Nina Cassian. Trad. în limba engleză/ translations into English Doris Sângeorzan & Razvan Hotăranu. Craiova: Scrisul Românesc, 2003. 184 p. (Orfeu).

Desperate conquests = Cuceriri disperate. Poems = Poeme. Trad. de Julian Semilian. București: Edit. Institutului Cultural Român, 2004. 132p. (Lingua franca. Poezie bilingva).

Rock and dew. Selected poems. Translated by Adam J. Sorkin. Riverdale, NY: Sheep Meadow Press, 2009. 74p. - Idem 2010.

Inferno. Translated by Dorin Motz. New York: Spuyten Duyvil, 2011. 57p., il. (Spuyten Duyvil novella series). /Conține: The last day; The wife; The mistress/.

4. *A poem of purple love = Poem de amor vinețiu; Paradoxes of sleep = Paradoxuri ale somnului; In the absence of love = În lipsa dragostei; High underground galleries = Subterane înalte; Eventually = În cele din urmă.* Trad. Andrei Bantaș. În: *An Anthology of Romanian Women Poets.* 1995, p.140-145.

Till slut = În cele din urmă; I brist på kärlek = În lipsa dragostei; Paradoxa av sår = Paradoxuri ale somnului; Höga underjordiska gallerier = Subterane înalte. Översättning av Dan Shafran. În: SHAFRAN, Dan. Lyrisk brevväxling = Corespondențe lirice. Nutida rumänsk och svensk poesi = Poezie contemporană română și suedeză. 1997, p.67-75.

Es gab diese Zeit. /Trad./ Dieter Schlesak. În: SCHLESACK, Dieter. Gefährliche Serpentina. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.46.

In den Ruinen dieses Hauses. /Trad./ Dieter Schlesak. În: SCHLESACK, Dieter. Gefährliche Serpentina. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.153.

Co slychać = Cum sunt; Martwa natura z pustymi krzesłami = Natură moartă cu scaune libere. Przekład: Kazimierz Jurczak. În: STRONG = STRONG. 28 poetek rumuńskich = 28 de poete din România. 1999, p.106-113.

Ash Lines. Translated by Andrei Codrescu. În: Born in Utopia. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.286.

Flight Tracks; The Banquet. Translated by Julian Semilian. În: Born in Utopia. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.287-288.

How I Am. Translated by Isaiah Sheffer with the poet. În: Born in Utopia. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.288.

Imaginary Geographies. Translated by Julian Semilian. În: Born in Utopia. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.285.

Imaginary geographies. English version by Dan Brudașcu. În: Voices of contemporary Romanian poets. 2007, p.93-94.

Hur jag mår; En ängel, två änglar; Över ruinerna; För sista gången; Rökens ansikte; Bara en repetition; Inbillade landskap; Linjer av aska; Spår av flygning; Banketten. Tolkning av Dan Shafran. În: Om jag inte får tala med någon nu. 27 poeter från Rumänien. 2011, p.191-200.

5. *Accomplished error*. New York: Spuyten Duyvil, 1999. 46p., il.

The first moment after death. San Jose, CA : Writers Club Press, 2000. 99p., il.

The Second life. Collection of novellas and short-stories. Boulder, CO: East European Monographs, 2005. 230p. (East European Monographs). /Conține: The boiler man; Light in the attic; Post-meridian; The second life; Parking; Concession ; The Russian fur hat/; Three for inferno; Somewhere in the East/.

Words & flesh. Selected fiction and essays. With a preface by Andrei Codrescu. 1st ed. Jersey City, NJ: Talisman House, 2008. 173p. /Conține: The boiler man; Light in the attic; The intruder; The fur hat; Concession; Parking; Little people; In search of essence; Revealing metaphors or common verbs; Be aware of worlds!; Alienation through language; Sound and silence; Words are time; The horoscope of language/.

FLĂMÂND, Dinu

1. n. Susenii Bârgăului, Bistrița - Năsăud, 24 iunie 1947 –
2. 1980 Pleacă din țară și se exilează la Paris până în 2010
1983-2005 Burse și participări la programe internaționale în SUA (1983), Portugalia (1985), Franța (2002), Italia (2005)
3. *Estado de sitio*. Traducción de Omar Lara. San Fernando de Henares: Madrid LAR, /1984/. 62p. (*Colección Isla negra*).

De l'autre côté = Dincolo. /En français par Pierre Drogi. Cu desene ale sculptorului Neculai Păduraru/. București: Universalia, 2000. 64p., il.

Circulaire = Circular. /Traduceri din franceză de Pierre Drogi. Cu fotografii de Roland Castro/. Cluj-Napoca: Universitatea de Artă și Desing; Paris: Les Editions Signum, 2002*

Paysages verticaux = Peisaje verticale. /Ediție bilingvă româno-franceză, bibliofilă, col. „Biblioteca Bucureștilor”/. /Traduceri din franceză de Pierre Drogi/. /Cu desene de Mircia Dumitrescu/. București: Regia autonomă Monitorul Oficial, 2003*

Poèmes en apnée = Poeme în apnee. /Traduits du roumain et présentés par Pierre Drogi /. Paris: Éd. de la Différence, 2004. 221p. (Le fleuve et l'écho).

Jardins = Grădini. /Traduceri în franceză de Claudia Fontu/. Cluj: Idea Design & Print, 2005. 55p.

Lenticula. /Ediție trilingvă/. /Traducerea în franceză de Pierre Drogi, în neerlandeză de Jan Mysjkin/. /Cu gravuri și bronzuri de Klasien Boulloud/. Paris: Editions TranSignum, 2005*

In the Refracting Real = În refracția realului. /Selectie și traduceri în limba engleză de Olga Dunca/. /Pref. Nicolae Băciuț. Tg. Mureș: Tipomur, 2006*

Superstrings = Corzi. Poems = Poeme. /Traducerea în limba engleză de Olga Dunca/. București: Ideea Europeană, 2007. 275p. 18 cm.

Haverá vida antes da morte? = Există oare viață înainte de moarte? Tradução de Teresa Leitao. Crónica de Antonio Lobo Antunes. 1a. ed. Vila Nova de Famalicão: Quasi Edições, 2007. 109, 103p. (O barco ébrio).

In the Trojan Horse belly = În burta calului troian. /English translation by Olga Dunca/. Însoțit grafic de ilustrații realizate de Részegh Botond/. Iași: Editura EISART, 2008*

La luce delle pietre. Antologia 1998-2009. Traduzione e cura di Giovanni Magliocco. Bari: Palomar, /2009/. 184p.

En amont = În amonte. /Traduceri de Pierre Drogi și Claudia Fontu, însoțită de un Cd. cu poeme recitate de Dinu Flămând (în românește) și de Bernard Callais (în franceză)/. Bistrița: Charmides, 2011*

El frio intermediario. /Traduceri în spaniolă de Omar Lara/. Mexic: La Cabra, 2012*- Frigul intermediar.

Zona. /Antologie și traduceri în limba franceză de Claudiu Soare/. București: Vinea, 2012*

En la cuerda de tender. Antología 1983-2002. Obra selecta. Traducción e introducción Catalina Iliescu Gheorghiu. /Texto en rumano y traducción al español/. Ourense: Linteo, 2012. 136p. (Linteo poesía, 35).

Inattention de l'attention. Préface de Jean-Pierre Siméon. Traduit du roumain par Ana Alexandra Flămând. Genouilleux: La Passe du vent, 2013. 129p. (Poésie).

4. *Ghost unskilled = Duh neucis.* Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry.* 1982, p.414-415.

Sometimes; The She-Wolf; Flashed Up Sleep; The Snail's Hat; Parachutism Tower; Thaw. Trad. Trad. Liliana Ursu. În: *15 Young Romanian Poets.* 1982, p.32-36.

The Fox den = Vizuina. /Poezie/. Trad. Corina Firuță. În: *Questions at the Turn of the Millennium = Întrebări la sfârșit de mileniu.* 1984, p.72-73.

*Armure de cerisier; Narcisse; Fleur d'insomnie; La main gantée; Sans douleur; 29 février; „Echangerais appartement...“; Les arômes du Paradis; Escalier B; La seiche; Si l'éternité aussi... Trad. Dan Ion Nasta. În: *Jeunes poètes roumains.* 1985, p.30-40.*

Govor o usavršavanju mira; Ulaz B; Prelamanje stvarnosti. În: *Savremena rumunska poezija.* Priredio i preveo Petru Krudu. 1991, p.118-120.

Stadt. /Trad./ Peter Motzan. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.25.

Wie ein Hund auf drei Beinen; Ausschnitt mit Lyrischer gestalt. /Trad./ Helmuth Frauendorfer. În: *Rumänische dichter.* Anthologie. 1998, p.158-159.

Ablution; L'ordre et le désordre. Traduction: Ioana Craciunescu; Alexandre Stefanescu. În: *Poètes roumains contemporains.* 2000, p.98-100.

Wie ein Hund auf drei Beinen; Ausschnitt mit Lyrischer gestalt. /Trad./ Helmuth Frauendorfer. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.210-211.

Wie ein Hund auf drei Beinen; Ausschnitt mit Lyrischer gestalt. /Trad./ Helmuth Frauendorfer. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.313-314.

ILétezik valahol egy... = Există undeva un râu.../. /Poezie/. Trad.: Fall Sándor, Gáll Attila, Karácsonyi Zsolt, Papp Attila Zsolt. În: *Hangok Fája = Un copac de sunete.* Besztercei írók antológiája = O antologie a scriitorilor bistrițeni. 2006, p.52-57.

FLORA, Ioan

1. n. Satul Nou, jud.Pancevo (azi în Serbia), 20 dec. 1950 – m. 3 feb. 2005
2. 1978 Premiul Festivalului de Poezie de la Struga (Macedonia)
1989 Nolit Award (Serbia)
2004 Ordinul „Meritul Cultural“ în grad de Ofițer
3. *Rembo ili neko drugi.* /Prevela s rumunskog jezika Jasna Melvinger/. Kruševac: Bagdala, 1975. 21p.

Fizički svet = Lumea fizică. Pesme = Poezii. Prevod Milan Uzelac. Vršac: Književna opština, 1977. 59p. (Biblioteka KOV).

Rana jezik. S rumunskog prevela Florika Štefan. Novi Sad: Matica srpska, 1980. 59p. (Novi Sad. Budućnost).

Telesný svet. Výber urobil autor a preložil Ondrej Štefanko. Doslov napísal Srba Ignjatović a zo srbochorvátčiny preložil Vladimír Pucovský/. Nový Sad: Obzor, 1982. 93p.

Az anyagi világ. Válogatott versek. /Ford. Király László/. Újvidék: Forum, 1984. 94p. - Lumea fizică.

Činjenično stanje. Pesme. S rumunjskog preveo Adam Puslojić. Beograd: Nolit, 1985. 59p. (Subotica : Birografika).

Izdaja metafore. Prevod s rumunskog Adam Puslojić. Priština: Jedinstvo, 1985. 95p. (Biblioteka Stremljenja).

Izdaja metafore. /Izabrane pesme/. Prevod s rumunskog Adam Puslojić. Novi Sad: Dnevnik, 1989. XC, 347p., il. (Kairos). /Conține: Valceri; Bršljan; Pesničke fiše; Fizički sve; Terapija rada; Činjenično stanje; Mlada sova na samrtnoj postelji; Ljubičasti tabani).

Mlada sova na samrtnoj postelj. Pesme. S rumunskog preveo Adam Puslojić. Beograd: Nolić, 1989. 80p. - O bufniță tînără pe patul morții

Fifty novels and other utopias = Cincizeci de romane și alte utopii. Trad. Andrei Andrei Bantaș. Cuvînt înainte de Cornel Ungureanu. București: Edit. Eminescu, 1996. 299p. (Poeti români contemporani).

Obliehaná skutocúnost'. Vyber zostavil, prelozúil a doslov napísal Ondrej Štefanko. Nadlak; Solness: Vydavateľ'stvo Ivan Krasko, 2002. 176p. (Mosty).

Poèmes (1972-1979). Traduits du roumain par Paul Miclau et Anca Maniutiu. Amay: Identités Wallonie-Bruxelles, 2002. 60p. (Monde latin).

Die Donau, leicht ansteigend. Gedichte. Ludwigsburg: Pop Verlag, 2004. 112p.

Medea e le sue macchine da guerra. Trad. dal romeno Gabriela Lungu. Cluj-Napoca: Limes, 2004. 78p. (Arca/ Limes). - Medeea și mașinile ei de război.

Medee et ses machines de guerre = Medeea și mașinile ei de război. Poemes = Poeme. Traduit en français par Marily Le Nir. Bucarest: Editions de l'Institut Culturel Roumain, 2004. 128p.(Lingua franca. Poezie bilingvă)

La métaphore trahie = Trădarea metaforei. Traductions par Paul Miclău, Jan H. Mysjkin, Constantin Frosin, Marily Le Nir, Ed. Pastenague. Postface de Gheorghe Crăciun. Pitești: Paralela 45, 2004. 161p. (Gemini).

Medea and her warmachines. /Edited by/ Adam Sorkin. Translated by Adam J. Sorkin & Alina Cârâc. 1st ed. New Orleans, LA : UNO Press, 2011. 102p. - Medeea și mașinile ei de război.

4. *Leichte befindlichkeitsstörung.* /Trad./ Helmut Britz. În: *Rumänische dichter.* Anthologie. 1998, p.168.

The Story of Grigori Rasputin's Death; Death with Delayed Effect; Autumn, 1956; A New Poetics; Betrayal of the Methaphor; Poetry / Document; The Voluntarily Fire Brigade Fighting the Fire; Ovid at the Euxine or of Forgiveness and Pardon. Trad. Andrei Bantaș; Richard Collins. În: BODIU, Andrei; BUCUR, Romulus; MOARCĂȘ, Georgeta. *Romanian poets of the '80s and '90s.* A concise Anthology. 1999, p.32-40.

Leichte befindlichkeitsstörung. /Trad./ Helmut Britz. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.216.

The Ivy: Deus Otiosus (I-XIII) = Deus Otiosus. /Poem în proză/. Trad. Adam J. Sorkin and Bogdan Ștefăneascu. În: *Speaking the Silence.* Prose Poets of Contemporary Romania. 2001, p.75-79.

Leichte befindlichkeitsstörung. /Trad./ Helmut Britz. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.321.

The Ill-Fated Planet; Even Without Breathing; The Story of Grigory Rasputin's Death. Translated by Andrei Bantaș and Richard Collins. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.223-226.

Too Much November; The Image of The Glass Shimmering. Translated by Adam J. Sorkin and Elena Bortă. În: *Born in Utopia.* An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.222-223.

FLORESCU, Cătălin Dorian

1. n. Timișoara, 27 aug. 1967 –
2. 1982 Emigrează cu părinții în Elveția. Se stabilește la Zürich, dobândind ulterior cetățenia elvețiană
2011 Premiul „Schweizer Buch Preis“ pentru „Jacob beschliesst zu liebe“ („Jacob se hotărăște să iubească“)
5. *Wunderzeit.* Roman. Zürich; München: Pendo, 2000. 282p.; /Idem, 2001/.
Der kurze Weg nach Hause. Roman. Zürich; München: Pendo, 2002. 243p.
Wunderzeit. Roman. München; Zürich: Pendo, 2003. 282p. (Diana-Taschenbuch)
Der blinde Masseur. Roman. München; Zürich: Pendo, 2006. 270p.
Die Verführung der Buchstaben. Schweizer Autorinnen & Autoren erzählen vom Lesen; 50 Jahre Schweizer Radio, DRS 2. Zürich: Schweizer Radio, DRS2, 2006. 31p., il.
De blinde masseur. Vert. /uit het Duits/ door Jeannet Dekker. Amsterdam: Arena, 2007. 304p.
El masajista ciego. /Trad./ Isabel Hernández/. Madrid: Lengua de Trapo, 2007. 317p. - Der Blinde Masseur. (Otras lenguas, 37).
Le masseur aveugle. Traduit de l'allemand par Nicole Casanova. Paris: L. Levi, 2008. 347p., il.

Zaira. Roman. München: Beck, 2008. 477p.

Zaira. /Christine Urspruch. Regie und Texteinrichtung: Thomas Krüger. Düsseldorf/: Patmos. 2008. 5 CDs .

Der blinde Masseur. Roman. München; Zürich: Piper. 2009. 270p.

Zaira. Roman. München: Dt. Taschenbuch-Verl. 2009. 477p.

Zaira. Traducción Ana Kosutic. Madrid: Maeva. 2010. 429p. (Grandes novelas).

Jacob beschliesst zu liebe. Roman. München: Beck, 2011. 402p.

Zaira. Romanas. Vilnius: Gimtasis žodis. 2011. 350p.

Jacob beschliesst zu liebe. Roman. 7. Aufl. München: Beck, 2012. 402p.

Jacob beschliesst zu liebe. Roman. München: Dt. Taschenbuch-Verl., 2012. 402p.

Jacob beslutar sig för att älska. Översättning av Ulrika Junker Miranda. Första svenska upplaga. Stockholm: 2244, 2013. 322p. - *Jacob beschliesst zu lieben*.

Jacob se odhodlá milovat. Praha: Labyrint, 2013. 324p. -*Jacob beschliesst zu liebe*.

Le turbulent destin de Jacob Obertin. Roman. Traduit de l'allemand par Barbara Fontaine. Paris: Éd. du Seuil, 2013. 378p., il.

FLORIAN, Filip

1. n. București, 16 mai 1968 –

3. *Kisujjak*. Ford. Karácsonyi Zsolt . Budapest: Magvető, 2008. 249p. - *Degete mici*.

Kleine Finger. Roman. Aus dem Rumän. von Georg Aesch. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2008. /202/p. - *Degete mici*.

Małe palce. Przeł. Szymon Wcisło. Wołowiec: Wydawnictwo Czarne, 2008. 216p. (Inna Europa Inna Literatura). - *Degete mici*.

A király napjai. Ford. Karácsonyi Zsolt . Budapest: Magvető, 2008. 246p. - *Zilele regelui*.

Little fingers. Novel. /Translated from Romanian by Alistair Ian Blyth/. Boston: Houghton Mifflin Harcourt, 2009. 202p. (20 Romanian writers series). - Degete mici.

FLORIAN, Filip; FLORIAN, Matei. *Starszy brat, młodszy brat.* Przeł. Szymon Wcisło. Wołowiec: Wydawnictwo Czarne, 2009. 220p., il. (Inna Europa Inna Literatura). - Băiuțerii.

FLORIAN, Filip; FLORIAN, Matei. *The Baiut Alley lads.* /Translated by Alistair Ian Blyth. Featured artist, Ioan Atanasiu Delamare/. Plymouth: University of Plymouth Press, 2010. 176p., il. (20 Romanian writers series). - Băiuțerii.

Dita mignole. Traduzione di Maria Luisa Lombardo. Roma: Fazi, 2010. 250p. (20 Romanian writers series). - Degete mici.

Majhni prsti. /Roman/. Prevedel Aleš Mustar. /Spremna beseda Andreja Rauch/. Radovljica: Didakta, 2010. 185p. - Degete mici.

Malíčky. Trad. Eva Kenderessy. Bratislava: Kalligram, 2010. 205p. (Svetová próza).

The days of the King. Translated from the Romanian by Alistair Ian Blyth. Reviewed by Lily Ye. Boston: Houghton Mifflin Harcourt, 2011. 207p. Zilele regelui.

Dedos meñiques. Traducción del rumano de J. Llinàs. 1ª ed. Barcelona: Acantilado, 2011. 222p. - Degete mici.

Dinte ha kralja. Sofia: Panorama +, 2011* - Zilele regelui.

FOARȚĂ, Șerban

1. n. Turnu Severin, 8 iul. 1942 –

4. *Sub tegmine fagi (II).* Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry.* 1982, p.376-377.

Tabula gratulatoria = Tabula gratulatoria. Version française par Carmen D. Blaga. În: *The Faun's house = La maison du faune = Haus des faunus = La masa tăcerii.* 40 de poeți contemporani. 1995, p.16-27.

Der grosse Brockhaus; Auch ich philosophire; Propos d'Alain; Mit. /In der deutschen Sprache vom Autor verfasst/. În: *Rumänische dichter.* Anthologie. 1998, p.137-140.

/Monsieur.../. Traduction: Ioana Craciunescu; Alexandre Stefanescu. În: *Poètes roumains contemporains*. 2000, p.101-102. /Extrait de „Le châle, les foulards d'Isadora“/

Propos d'Alain; Auch ich philosophire; Mit; Der grosse Brockhaus. /In der deutschen Sprache vom Autor verfasst/. În: *Einhundertelf Rumänische dichter*. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.190-191.

Propos d'Alain; Auch ich philosophire; Mit; Der grosse Brockhaus. /In der deutschen Sprache vom Autor verfasst/. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien*. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.289-290.

FRĂȚILĂ, Augustin

1. n. Aiud, 25 nov. 1953 – m. 17 ian. 2010
3. *Gramatica morții*. /Poezie/. Cu trad. în lb. engleză, spaniolă, franceză și germană de Florin Bican, Alin Genescu, Gina Argintescu-Amza și Victor Scoradet; cu desene de Petre Velicu și Vlad Ciobanu. Cuv. despre autor de Radu Călin Cristea, Nichita Stănescu, Nicolae Breban și Traian T. Coșovei. București: Cartea Românească, 1995. 119.
4. *Bibliothek*. /Trad./ Dieter Schlesak. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.89-91.

FRUNZĂ, Eugen

1. n. Märsch - Schönberg, Cehoslovacia, 21 aug./3 sep. 1917 – m. 31 mai 2002
3. *Menschen und Helme*. Dt. von Alfred Margul-Sperber. /Einband und Ill. von Eugen Taru/. Bukarest: Literatur-Verl., 1961. 69p., il. - Oameni și căști.
Édesapám mestersége? Ilustr. D. Negrea. Bukarest: Ifj. Kiadó, 1965. 34p. - Ce e tata?
4. *Hogyha...* Franyó Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.510-511.
Nem a fennsíkot dalolom; Ha fákon az ág. Kalász Márton fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.511-514.
Poiché non c'è tempo. Trad. Mario De Micheli; Dragoș Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoș. *Antologia della poesia romena*. 1961, p.311-314.

Színek, felszabadult álmok – Culori, eliberate vise; A költő útja – Drumul poetului.
În: *Barangolás. Kortárs román költők.* 1965, p.147-148.

Confissão. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena.* 1966, p.191-192.

Poiché non c'è tempo; Sappi che ogni tanto ti mentisco; Sopra un ritratto celebre.
/Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra.*
1967, p.175-178.

Und die Nächte. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.174.

When Branch & Bough with Trembling Sough /Trad./ Alfred Margu-I Sperber. În:
Romanian poets of our time. 1974. p.77-78.

Die Kranische und der Dichter. Trad. Alfred Margul-Sperber. În: *Eine Welt wird geboren. /S.a./,* p.87.

FULGA, Laurențiu

1. n. Fulga de Jos, Prahova, 2 nov. 1916 – m. 16 nov. 1984

3. *Sintez.* Trad. N. Bogdan. Predislovie N. Gafița. București: Radakciã Narodnã Rumyniã, 1961. 95p.

Alexandra i pãkãlãt. Prevede ot rum. Mara Hinova. Sofija: Narodna mladež,
1968. 472p. (Biblioteka Balkanski pisateli). - Alexandra și infernul.

Die Fremde. /Die seltsame Fremde. Wiedesinninge Nacht der Liebe/. Ins
Deutsche übertragen von Georg Scherg. Bukarest: Jugendverlag, 1969. 192p.

Neznakomka. Pervod N. Bogdan. /Predislovie Dana Dumitriu/. Buharest:
/Rumyniã/, 1969. 64p. (Biblioteka „Rymynijã“, nr. 3).

Alexandra i Peki. Roman. Prev. Katja Špur. Opremil Brenislav Fajon. Maribor:
Založba obzorja, 1971. 396p. (Knjižna zbirka nova obzorja. 84). - Alexandra și
infernul.

Sintez. /Pervod M. Olsufieva. Pref. M. Petroveanu/. București: Radakciã
Nardnã Rumyniã, 1972. 48p. (Biblioteka „Rymynijã“, nr. 3/1972). /Fragmente
din romanul „Alexandra și infernul“/.

Alexandra és a pokol. Regény. Fordította Bodor Pál. Az eredetivel egybevetette
Vajnovszki Káymér. Bukarest: Kriterion, 1973. 383p. - Alexandra și infernul.

Ljudi bez slavy. Roman. Perevod s rumynskogo P. L. Pavlova, B. I. Minakova, G. F. Georgieva. Moskva: Voenizdat, 1974. 479p. - Eroica. Oameni fără glorie.

Orpheusz halála. Regény. Fordította Papp Ferenc. Bukarest: Kriterion: 1975. 305p. - Moartea lui Orfeu.

Orfejeva Smrt. /Prevedla Katja Špur. Ljubljana: Državna založba Slovenije, 1976. 317p. - Moartea lui Orfeu.

Tajna smerti Soni Kondrja. Perevod Tat'jana Berindej. Predisl. Džordže Muntjan. Buharest: Rumyniâ, 1976. 48p. (Biblioteka „Rymynijâ“, nr. 2/1976).

Orpheuse Surm. Trad. Aleksei Šehtman. Tallin, Easti Raamat, 1977. /272/p.

Vročične ure. Radijska igra. Prevedla Katja Špur. Ljubljana: Radiotelevizija, Uredništvo kulturno-umetniških oddaj, /1977/. 21p. - Orele fierbinți.

Zvezda dobroj nadeždy. Perv. Ū. P. Zaûnčikovski, P. A. Pavlova. Moskva: Voenizdat, 1978. 512p.

Bizar menyország. Három elbeszélés. Fordította Sigmund István. A Boritolap Szilágyi V. Zoltan munkaja. Bukarest: Kriterion, 1979. 215p. - Straniul paradis.

Dziwna panna Ruth. Podwójna zbrodnia siostry Diany. Przetłóżył Zbigniew Szuperski. Wydawnictwo Literackie Kraków, 1981. 119p.

Spasete dušite ni. Roman. Prevede ot rum“nski Spaska Kamurkova. Plovdiv: Izdatelstvo Hristo G. Danov, 1984. 292p. - Salvați sufletele noastre.

Fascinace. Z rumun. orig. přel. Jiri Našinec. Praha: Odeon, 1985. 435p. - Fascinație.

Rettet unsere Seelen. Roman. Aus dem Rumänischen übertragen von Pauline Schneider. Einbandgestaltung Stan Done. Bukarest: Kriterion, 1985. 280p. - Salvați sufletele nostre.

4. *Le mystère qui á perdu Sonia Condrea*. Trad. Annie Bentoïu. În: *Récits insolites de Mihai Eminescu à Ana Blandiana*. 1983. p.168-219.

FUNDOIANU, B. /FONDANE, Benjamin

1. n. Iași, 14 nov. 1898 – m. 2 oct. 1944, Auschwitz, Polonia
2. 1923 Se expatriază, stabilindu-se la Paris. Este naturalizat francez în perioada 1939-1940

3. *A költő és árnyéka*. Válogatott versek. /Fordítók Éltető József ... et al./ 1. kiad. Bukarest: Kriterion, 1972. 142p. - Poezii.

Le mal des fantômes. Précédé de Paysages. Traduit du roumain par Odile Serre. Présentation de Patrice Beray. Paris: Paris-Méditerranée, 1996. 385p. - Privești.

Paysages. Poèmes. /Trad./ Odile Serre. Pitești: Paralela 45, 1999. 154p. - Privești.

Paysages. Poèmes: 1917-1923. Ed. a 2-a. /Trad./ Odile Serre. Pitești: Paralela 45, 2002. 162p. - Privești. /Idem, 2003/.

Images et livres de France. Traduit du roumain par Odile Serre. Paris: Paris-Méditerranée, 2002. 211p., il. /Recueil de textes extr. de diverses revues et publications, 1920-1921/.

Landscapes. Poems. Trad. Dan Solomon. București: The Romanian Cultural Institute Pub. House, 2004. 161p. - Privești. /Text in English on the recto and Romanian on the verso/.

Paysages. Poèmes:1917-1923. Trad. Odile Serre. Pitești: Paralela 45, 2005. 164p. - Privești.

Poèmes d'autrefois. Suivis de Le reniement de Pierre. Traduits du roumain par Odile Serre. Postface par Monique Jutrin. Cognac: le Temps qu'il fait, 2010. 131p., il.

Comment je suis né. Textes de jeunesse. Traduits du roumain par Marlina Braester, Héléne Lenz, Carmen Oszi... /et al./ Présentation de Monique Jutrin. Paris: Caractères, 2013. 109p.

4. *Tzoca; A Taliarh*. /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. *Poèmes roumains*. Des origines à nos jours. 1958, p.179-180.

A Taliarh. Trad. Mario De Micheli; Dragoș Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoș. *Antologia della poesia romena*. 1961, p.211-214.

„*Tsoca*“. /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. *Introduction à la poésie roumaine*. 1961, p.89.

Ulisses. XXIII. Mas o homem é que está o homem? Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena*. 1966, p.127-128.

Après le déluge; Hertz; Province. Trad. Claude Sernet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine*. 1968, p.149-152.

Simple Song. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry*. 1969, p.77-78.

Herța. Trad. Carol Iancu. În: RUSU, Valeriu. *Petite anthologie de poésie roumaine moderne = Mică antologie de poezie română modernă*. 1975, p.98-103.

Kontemplation. Trad. Anemone Latzina. În: *Die Wolkentrompete*. Rumänische Dichtung der Avantgarde. 1975, p.52.

Rondeau d'automne = Rondel de toamnă. Trad. Danièle Iancu-Agou. În: RUSU, Valeriu. *Petite anthologie de poésie roumaine moderne = Mică antologie de poezie română modernă*. 1975, p.96-97.

A Taliarh; Romanze; Einfaches Lied. /Poezie/. Trad. Heinz Kahlau. În: *Die Wolkentrompete*. Rumänische Dichtung der Avantgarde. 1975, p.53-55.

After the flood = După diluviu; Simple songs: Mărior = Cântece simple: Mărior. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.96-99.

Plain Songs: Mărior V = Cântece simple: Mărior V; Piatra Neamț (II) = Piatra Neamț (II); After the Deluge = După diluviu; A Speech = Discurs. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: *Like Diamonds in Coal Asleep*. 1985, p.145-149.

An Taliarch. Deutsch von Heinz Kahlau. În: BEHRING, Eva. *Texte der Rumänischen Avantgarde 1907-1947*. 1988, p.70-71.

Andere Anblicke I; Einfache Lieder. Vlaici II. Deutsch von Franz Hodjak. În: BEHRING, Eva. *Texte der Rumänischen Avantgarde 1907-1947*. 1988, p.71-73.

Diskurs. Deutsch von Franz Hodjak. În: BEHRING, Eva. *Texte der Rumänischen Avantgarde 1907-1947*. 1988, p.74-75.

Einfache Lieder. Vlaici III. Deutsch von Heinz Kahlau. În: BEHRING, Eva. *Texte der Rumänischen Avantgarde 1907-1947*. 1988, p.73.

Hertza I, III, IV, V; Mystischer Abend. Deutsch von Franz Hodjak. În: BEHRING, Eva. *Texte der Rumänischen Avantgarde 1907-1947*. 1988, p.67-69.

Herza. /Trad./ Franz Hodjak. În: *Rumänische dichter*. Anthologie. 1998, p.46-47.

Herza I; Herza V. /Trad./ Franz Hodjak. În: *Einhundertelf Rumänische dichter*. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.93.

Herza I; Herza V. /Trad./ Franz Hodjak. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien*. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.164-165.

/Le Grand ballet de la péésie/. Version originale en français. În: POP, Ion. *La Réhabilitation du rêve*. Une anthologie de l'Avant-garde roumaine. 2006, p.174-178. *//Integral*, iun. 1927, 1, nr.13-14/.

Herts (fragment); *How Simple*; *Luminous Woman*. Translated by Dan Solomon. În: *Born in Utopia*. An Anthology of Modern and Contemporary Romanian Poetry. 2006, p.58-60.

5. *Trois scénarii*. Cinépoèmes: Paupières mûres , Barre fixe, Mtasipoj. 2 photos de Man Ray. Paris: R. Baze, 1928. 53p, il. /Les documents internationaux de l'esprit nouveau/.

Rimbaud le voyou. Fontenay-aux-Roses, Paris: Denoël et Steele, 1933. 253p.

La Conscience malheureuse. Nietzsche et la „suprême cruauté“. Gide „suivant Montaigne“. Bergson, Freud et les dieux. Husserl et l'oeuf de Colomb du réel. Heidegger devant Dostoïewski. Kierkegaard et la catégorie du secret. Léon Chestov, témoin à charge. Paris: Denoël et Steele, 1936. XXV, 309p.

Faux traité d'esthétique, essai sur la crise de réalité. Paris: Denoël, 1938. 127p.

Baudelaire et l'expérience du gouffre. Préface de Jean Cassou. Paris: P. Seghers, 1947. 383p.

L' Exode. /Veilhes/: la Fenêtre ardente (Millau, impr. Maury), 1965. 95p. (La fenêtre ardente).

Baudelaire et l'expérience du gouffre. Preface de Jean Cassou. Paris: Seghers, / 1972/. 383p. (L'Archipel).

Benjamin Fondane. Choix de textes. /Paris/: Non lieu , 1978. 201p., il.

Rimbaud le voyou - et l'expérience poétique. Édition présentée par Michel Carassou. Paris: /Plasma/, 1979. 203p. (Œuvres de Benjamin Fondane, 2).

La Conscience malheureuse. Editeur scientifique Michel Carassou et Catherine Tieck. Paris: Plasma, 1979. 310p., il. (Œuvres de Benjamin Fondane, 1).

Le mal des fantômes. Préfaces de David Gascoyne et Patrice Repusseau. Editeur scientifique Michel Carassou et Catherine Tieck. Paris: Plasma, 1980. 318p. (Œuvres de Benjamin Fondane, 4). - Ulysse; Le mal des fantômes; Titanic; L'exode; Au temps du poème et Poèmes épars. /„Ce volume regroupe les cinq recueils de poèmes écrits par Fondane, suivant le désir exprimé dans la lettre qu'il put faire parvenir à sa femme du camp de Drancy où il était interné en mars-avril 1944“/.

La conscience malheureuse. New York: Garland Pub., 1980. XXV, 306p. (Phenomenology, background, foreground & influences, 5). /Contîine: Préface pour l'aujourd'hui; conscience malheureuse; Nietzsche et la „supreme cruauté“; Gide "suivant Montaigne.; Edmund Husserl et l'oeuf de Colomb du reel; Bergson, Freud et des dieux; Martin Heidegger, sur les routes de Kierkegaard et de

Dostoiewski; Kierkegaard et la categorie du secret; Chestov, Kierkegaard et le serpent; Leon Chestov, temoin a charge/.

Faux traité d'esthétique. Essai sur la crise de réalité. Édition présentée par Catherine Thieck. Paris: Plasma, 1982. 151p., il. (Œuvres de Benjamin Fondane, 3).

Rencontres avec Léon Chestov. /Textes établis et annotés par Nathalie Baranoff et Michel Carassou; préface de Michel Carassou/. Paris: Plasma, 1982. 256p., il. (Œuvres de Benjamin Fondane, 5). /Contient un choix de propos de L. Chestov. En appendice, choix de textes de B. Fondane et de divers auteurs. Index/.

Ecrits pour le cinema. Le muet et le parlant. Textes reunis et presentes par Michel Carassou. Paris: Plasma, 1984. 153p., il.

Le festin de Balthazar. Auto-sacramental. Texte établi par Eric A. Freedman. /Saint-Nazaire/: Arcane 17, 1985. 74p., il. (Non lieu, 1).

Le Lundi existentiel. Monaco: Ed. du Rocher, 1990. 204p. (Coll. Alphée).

Rimbaud le voyou. Et l'experience poetique. Bruxelles: Editions Complexe, 1990. 296p. (Le regard littéraire, 35).

Rimbaud, der Strolch und die poetische Erfahrung. /Trad/. Michaela Messner. München: Matthes und Seitz, 1991. 228p. - Rimbaud le voyu.

Baudelaire et l'experience du gouffre. /Critică literară/. Préface de Patrice Beray. Bruxelles: Editions Complexe, 1994. XII, 432p. (Le Regard littéraire, 61).

Constantin Brancusi. /Saint-Clément/: Fata Morgana, 1995. 40p., il. /Précédemment paru dans „Les Cahiers de l'étoile“ n° II, 11, septembre 1929/.

Le mal des fantômes. Précédé de Paysage. Paris: Paris- Méditerranée, 1996. 385p.

Le voyageur n'a pas fini de voyager. Textes et documents réunis et présentés par Patrice Beray et Michel Carassou. Paris: Paris-Méditerranée; Toulouse: l'Éther vague, 1996. 204p., il.

Fondane - Maritain. Correspondance /de Benjamin et Geneviève Fondane avec Jacques et Raïssa Maritain. Textes réunis et annotés par Michel Carassou et René Mougel. Préface de Michel Carassou. Paris: Méditerranée, 1997. 216p. (Collection Cachet volant).

L'écrivain devant la revolution. Discours non prononcés au Congrès international des écrivains de Paris /,1935/. Preface de Louis Janover. Paris: Paris-Mediterranee, 1997. 117p. (Les Pieds dans le plat).

Benjamin Fondane et les Cahiers du Sud. Introduction Monique Jutrin. Édition établie et annoté par Monique Jutrin, Gheorghe Has et Ion Pop. Bucarest: Editions de la Fondation Culturelle Roumaine, 1998. 330p.

L'être et la connaissance. Essai sur Lupasco. /Présenté par Michael Finkenthal/. Paris: Paris-Méditerranée, 1998 93p., il.

Brancusi. /Översättning från franska. Åke Nylinder; Dan Shafran/. Lund: Ellerström, 2005. 53p., il.

Le mal des fantômes. Édition établie par Patrice Beray et Michel Carassou. Avec la collaboration de Monique Jutrin. Liminaire d'Henri Meschonnic. Lagrasse: Verdier, 2006. 284p. (Collection Verdier poche).

Constantin Brancusi. /Nouvelle éd. /Fontfroide-le-Haut/: Éd. Fata Morgana, 2007. 42 p., il. /Précédemment publ. dans „Les Cahiers de l'étoile“ (1929-09)nr. II, 11/.

Écrits pour le cinéma. Le muet et le parlant. /Histoire et critique /. Textes réunis et présentés par Michel Carassou, Olivier Salazar-Ferrer et Ramona Fotiade. Nouvelle éd. /Paris/: Éd. Non lieu; Lagrasse: Verdier, 2007. 215, il. (Verdier poche cinéma). /Première version parue aux éd. Plasma en 1984/.

Rimbaud le voyou et l'expérience poétique. /Critique et interprétation/. Édition présentée par Michel Carassou. Paris: Non lieu, 2010. 237p., il.

Brancusi suivi de Marc Chagall. /Critique et interprétation/. Postface de Franck Guyon. Angoulême: M. Waknine, 2011. 37p. /Textes respectivement parus dans "Cahiers de l'Étoile", (1929) n° 11, septembre-octobre et dans "Cahiers juifs", (1934) n° 9, avril-mai/.

Théâtre complet. Établissement des textes, introduction et notes par Éric Freedman. Paris: Non lieu, 2012. 306p. / Réunit: „Le festin de Balthazar“; „Philoctète“; „Oedipe“; „Le puits de Maule“/.

Poèmes retrouvés (1925-1944). Édition sans fin. Édition établie par Monique Jutrin. Saint-Maur (Val-de-Marne): Parole et silence, 2013, 235p.

6. JUTRIN, Monique. *Benjamin Fondane ou le Périple d'Ulysse.* Paris: A.-G. Nizet, 1989. 148p.

Fundoianu/ Fondane et l'Avant-Garde. /Textes réunis et présentés par/ Petre Raileanu et Michel Carassou. Paris: Paris Méditerranée; Bucarest: Fondation Culturelle de Roumanie, 1999. 173p.

Rencontres autour de Benjamin Fondane, poète et philosophe. Actes du Colloque de Royaumont, 24, 25 et 26 avril 1998. / Textes réunis par Monique Jutrin/. Paris: Parole et silence, 2002. 216p.

FARINA, Gabriella. *Fondane e le gouffre*. Un emigrante nella metafisica dell'esistenza / Gabriella Farina. Roma : Artemide, 2003. 127p., il.

BERAY, Patrice. *Benjamin Fondane, au temps du poème*. Essai / Patrice Beray. /Toulouse/; /Lagrasse/: Les Amis de l'ether vague; Verdier, 2006. 250p.

MEFFRE, Liliane; SALAZAR-FERRER, Olivier. *Carl Einstein et Benjamin Fondane*. Avant gardes et emigration dans le Paris des années 1920-1930. Bruxelles; New York: Lang, 2008. 218p., il. (Comparatism & society, 6).

Benjamin Fondane. Poete, essayiste, cineaste et philosophe. Roumanie, Paris, Auschwitz, 1898-1944. Paris: Memorial de la Shoah: Non lieu, /2009/, 127p., il.

Benjamin Fondane a la recherche du judaisme. Entre Jerusalem et Athenes. Textes /reunis par Monique Jutrin/. Paris: Lethielleux: Parole et silence, 2009. 264p., il. /Part one consists of translations of works originally published in Romanian; part 2 of his writings in French/.

MANEA, Norman. *Al di là della montagna*: Paul Celan e Benjamin Fondane, dialoghi postumi. Trad. e cura di Marco Cugno. Milano: Il Saggiatore, 2012. 177p. (La cultura, 768). - Dincolo de munți.

FINKENTHAL, Michael. *Benjamin Fondane*. A poet-philosopher caught between the Sunday of history and the existential Monday. New York: Peter Lang, 2013. X, 205p.



GAFIȚA, Gabriel

1. n. București, 4 mar. 1952 –
2. 1998 - 2002 Ambasador în Canada
2005 - 2009 Ambasador în Portugalia. Pune bazele Institutului Cultural Român din Lisabona
3. *Svetlina za samotnite*. Roman. /Prevela ot rum“nski Marina Mladenova/. Plovdiv: Hristo G. Danov, 1977. 216p. - Lumină pentru cei singuri.

Der Winter ist ein anderes Land. Aus dem Rumänischen von Holda Schiller. Berlin: Volk und Welt., 1983. 341p. - Iarna e o altă țară.

Zima to inny kraj. Preložyl Jacek Plecinski. /Obladke i karte Aytutowa projectowałbigwiew Czarnecki/. Warszawa: Czytelnik, 1984. 362p. - Iarna e o altă țară.

A tél más ország. Regény. Fordította Kolozsvári Papp László. Bratislava:Madách; Budapest: Európa, 1985. 368p.

Der Winter ist ein anderes Land. Aus dem Rumänischen von Holda Schiller. /S.I./: Edition Digital -Pekrul& Sohn GbR, 2013. 218p. - Iarna e o altă țară. /e-book/.

GALACTION, Gala

1. n. Didești, Teleorman, 16 apr. 1879 – m. 8 mar. 1961
2. 1934 Medalia „Meritul Cultural“ cls. a II-a
1947 Medalia „Meritul Cultural“ în grad de Comandor
3. *Hogyan lett Musztafa efendiből. Macarie barát*. Fordította Faragó Borbála, Klumák István, Réz Pál, Szenczei László. Budapest: Európa Könyvkiadó, 1958. 172p. - Mustafa Efendi ajunge Macarie Monahul.

Kelifarova mel'nica. Pervod s rumznskogo M. Ju. Osuf'eva. Predislovie I. D. Bălan. Buharest: Rumyniâ, 1958. 58p. (Biblioteka Narodnâ Rumyniâ, 6). - Moara lui Călifar.

Am Ufer der Vodislova. Novellen und Erzählungen. Deutsch von Harald Krasser. Bukarest: Literatur Verlag, 1962. 204p. (Die Kleine Bükerei). - Lângă apa Vodislavei.

A Vodislava vizénél. Novelák. /Az utószó Gala Galaction, Teodor Vârgolici írta/. Bukarest: Irodalmi Könyvkiadó, 1963. 240p. - Lângă apa Vodislavei.

Il mulino di Califar. /Versione del romene di Olga Tarenz/. Bari: Paoline, 1966. 95p. (I piu bei racconti, 12). - Moara lui Călifar.

Mahmud papucsai. Regény. /Fordította Antalffy Endre/. Bukarest: Irodalmi Könyvkiadó, 1968. 216p. - Papucii lui Mahmud.

Roxana. Roman. Übersetzung aus dem Rumänischen von Elga Oprescu. Berlin: Union Verlag, 1969. 216p, il.

A régi tükör. Elbeszélések. Válogatta Papp Ferenc. Fordította a Faragó Borbala, Kardes-Körtvélyfáy László /et al/. Bukarest: Kriterion, 1979. 167p. (Roman Irók). /Din volumele „Lângă apa Vodislavei“, „Moara lui Călifar“ și „Mustafa Efendi ajunge Macarie Monahul“/.

Na beregu Vodislavy. Predislovie Teodor Vârgolici. Perevod M. Ju. Olsuf'eva. Buharest: Rumyniâ, 1979. 49p. - Lângă apa Vodislavei.

Nouvelles et récits. Trad. par Ileana Cantunari. Bucarest: Minerva, 1982. 251p.

Short stories and tales. Forw. by Teodor Vârgolici. Translated from the Romanian by Eugenia Farca. Bucharest: Minerva, 1986. 236p.

Mahmut'un pabuçları = Papucii lui Mahmud. Çev. Erol Ülgen, Gülten Abdula. İstanbul: Timaş, 2003. 160p.

4. *La violon de Hugolin.* /Trad./ Sarina Cassvan. În: CASSVAN, Sarina. *Contes roumains d'écrivains contemporains.* 1931, p.88-99.

De chez nous à Kladova. Trad. Mario Roques. În: *Âmes en peine.* Nouvelles. 1946, p.35-68.

Gloria Constantini. Proză/. Trad. Adele Hauslich. În: STANCU, Zaharia. *Sommersonnenwende.* 1958, p.7-42.

Au Royaume des Aigles. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: *Nouvelles roumaines.* 1962, p.105-113.

Califar's Mill. În: *Introduction to Romanian Literature.* Edited by Jacob Steinberg. 1966, p.187-194.

Califar's Mill. Trad. Ana Cartianu. În: *Romanian fantastic tales.* 1981, p.48-56.

Le moulin de Călifar. Trad. Annie Benteoiu. În: *Récits insolites de Mihai Eminescu à Ana Blandiana.* 1983. p. 49-58.

Vultures. Translated by Ana Cartianu. În: *History and Legend in Romanian Short Stories and Tales.* 1983, p.109-119.

Dans mon village natal, trente ans après. Trad. Emmanuelle Hababou; Philippe Usseglio. În: *Éloge du village roumain et autres textes.* 1990, p.155-157.

Califar's Water Mill; Gloria Constantini; To Vultures. Trad. Fred. Nădăban. În: *Romanian stories.* 2006, p.33-83.

GALAN, Valeriu/ Em/il/

1. n. Săveni, Botoșani, 15 feb. 1921 – m. 2 ian. 1995

3. *Eftime apó lóva.* Bucharest: Scânteia Kiadás, 1950. 24p. - Calul lui moș Eftimie.

Rabszalgák hajnala. Regény. Fordította Faragó Borbála. Budapest: Szépirodalmi Könyvkiadó, 1951. 323p. - Zorii robilor.

Rabszolgák hajnala. Regény. /Ford. Faragó Borbála/. Bukarest: Irod. és Műv. Kiadó, 1953. 349p. - Zorii robilor.

Baragan. Regény. Fordította Böződi Gyorgy. /Vol 1-2/. Bukarest, 1955-1966. /Vol. 1/: Allami Irodalmi és Művészeti Kiadó, 1955. 454p.; /Vol. 2/: Ifjúsági Könyvkiadó, 1961. 467p. - Bărăgan.

Baragan. Roman. Prevod ot rumanski Teodor Delčev. Sofiâ: Narodna Kultura, 1955. 356p.- Bărăgan.

Baragan. Roman. Deo I. Preveo Nenad Filipovič. Bukurešt: Državno izdavačko preduzeće za kniževnott i umetnott, 1956. 433p. - Bărăgan.

Mali Kan. Pripovetka. Ilustrovao Eugen Taru. Bukurešt: Omladinsko izdavačko preduzeće, 1956. 29p., il. - Micul Kan.

Szomszédok. Fordította Kakasy Endre. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1956. 352p., il. - Vecinii.

Baragan. Roman. Trad. du roumain par C. Boranescou. Bucarest: Editions en langues étrangères, 1957. 543p. - Bărăgan.

Brachland erblúht. Ins Deutsche übertragen von Alfred Kittner. Bukarest: ESPLA, 1957. 557p. - Bărăgan.

Červánky otroků. /Preložil doslov napsal Otkar Jirouš/. Praha: SNKLHU (Státní nakladatelství hrásné literatury, hudby a umění), 1957. 400p. (Soudobá světová próza. Svazek 44). - Zorii robilor.

Im Freibauerndorf. Ins Deutsche übertragen von Alfred Kittner. Bukarest: E.S.P.L.A., 1959. 128p. - La răzeși.

Ótödik kerék. Fordította Klumák István, Óváry- Öss József, Szenczei László. Budapest: Európa Könyvkiadó, 1959. 269p., il.

Peataâ spice v kolesnice. Perevod M. Olsuf'eva. /Predislovie Dumitru Solomon/. Buharest: Rumyniâ, 1959. 44p. - A cincea roată la căruță.

Potop. Perevod M. Ju. Olsuf'eva. /Predislovie Radu Lupan/. Buharest: Rumyniâ, 1960. 46p. - Potopul.

Priopovetke. Preveo Milovan Milišič. Bukurešt: Omladinsko izdovačko predužeće, 1960. 240p. - Nuvele.

Das fünfte Rad am Wagen. Deutsche von Pauline Schneider. Jugendverlad, 1962. 123p. - A cincea roată la căruță.

Moja priatel'ka Pix. Veselohra v 4 dejstvách. Prel. Stela Ivaničová. Bratislava: Diléza, 1962. 137p. - Prietena mea Pix.

Bărăgan. Tom I-II. Perevod N. Stroe. București: Izd-vo. Molodeji, 1963. /Vol.1/: 488p; /Vol. 2/: 480p.

Baragán. Regény. Fordította Fodor Sandor. Bukarest: Irodalmi Könyvkiadó, 1965. 707p. - Bărăgan.

Zori rabov. /Perevod G. Bolokan. Predislovie Mihai Gafița/. Buharest: Rumyniâ, 1977. 48p. - Zorii zorilor (fragment).

4. *Chez les Razesi.* Trad. Aurel George Boeșteanu. În: *Nouvelles roumaines.* 1962, p.307-325.

GANE, Nicolae

1. n. Fălticeni, 1 feb. 1838 – m. 16 apr. 1916
2. Urmează pensionul francez al lui Louis Jordan și științele juridice la Paris 1886 I se acordă gradul de Maestru în Loja Steaua României din Iași
3. *Rumunské novelly.* Prěložili I. Staca a K. Hora. Praze: I. Otto, /1912/. 85p.

Novellen. Autorisierete Übersetzung aus dem Rumänischen, von Iks (Iaroslav Kramerius). Czernowitz: Druck und Verlag der Bukowinaer Bereinsdruckerei, 1903. 240p.

Novellen. Autorisierete Übersetzung aus dem Rumänischen, von Iks (Iaroslav Kramerius). Czernowitz: Druck und Verlag der Bukowinaer Bereinsdruckerei, 1906. 291p.

Contos romenos. Traduz. do romeno por Victor Buescu. Lisboa: Ed. Gleba, / 1943/. 353p. (Colecção contos e novelas).

4. *Schanta.* Novelle. Übersetzt von Mite Kremnitz. În: KREMnitz, Mite. *Rumänische Skizzen.* 1877, p.197-232.

Pierre la Sacristain (1) (Petrea Dascălu). Traduction de Rea Ipcar. În: *Écrivains roumains.* 1919, p.150-158.

Une chasse à l'ours. Trad. par N. Iorga et Septime Gorceix. În: *Anthologie de la littérature roumaine des origines au XX-e siècle.* 1920, p.119-128.

Aliutza. În: *Die Weintraube.* Rumänische Erzählungen. 1943, p.129-143.

Uma caçada ao urso. Traduzido do romeno por Victor Buescu. În: *Contos romenos.* /s.a/, p.37-46.

GÂRBEA, Horia

1. n. Bucureşti, 10 aug 1962 –
2. 2004 Distins cu Ordinul „Meritul Cultural“ în grad de Cavaler
2010 Distins cu Ordinul „Meritul Cultural“ în grad de Ofiţer
2013 Primeşte la Baku un premiu literar internaţional pentru un eseu dedicat lui Heydar Alyev- fost preşedinte al Republicii Azerbaidjan
3. *Enigmes dans ma ville.* Éd.: A. Rezuş. /S.I/ : A. Rezus, 2003.
/www.equivalence.org. - equivalences.reea.net/.

Narancsos kacsá. /Publicisztika/. Fordította Balázs Boróka. Bucureşti: Editura Nouă, 2010*

Azerbaidjan-The Living Flame. Versiune engleză de Elena Nistor. /S. I./: Top Forum, 2010*

4. *Your coffee, Mr. Secretary!* Trad. Jana Rotescu. În: *After censorship.* New Romanian plays of the '90s. 2000, p.45-66.

GÂRLEANU, Emil

1. n. Iași, 4/5 ian. 1878 – m. 2 iul. 1914

3. *Ausgewählte Schriften*. Mit einem Vorwort von Virgiliu Ene, Ins Deutsche übertragen von Rudolf Lichendorf. Bukarest: /s.l./, 221p. (Kleine Schulbücherei).

Az őz. /Ford. Vári Albert/. Ilustr. I. Oltes/. Bukarest: Ifj. Kiadó, 1954. 15p. - Căprioara.

La vagabonda. /Versione dal romeno di Olga Tarenz. Illustrazioni di Romana Giromella/. /Roma/: Edizioni Paoline, /1967/. 1/unpaged/, il. (Bimbi e fiori).

A paripa; Az őz; A sajt!; Bajvivók; Csélcsep; Kip - Kop!; Udvaramon; /Gyáván/. Fordította Beke György. Bukarest: Ion Creangă Könyvkiadó, 1971. 30p.; 16p.; 16p.; 22p.; 30p.; 20p.; 22p.; /16p./ - Calul; Căprioara; Când stăpânul nu-i acasă; Luptătorii; Hoinar; Cioc! Cioc! Cioc; În curtea mea; Fricosul.

Compañeros de fatigas. Ilustraciones de Romana Giromella-Rota. Versión de Ezequiel Varona. /Madrid/: Edic. Paulinas, /1971/. 17p. (Niños y Flores).

Das Pferd; Die Rehgeiss; Die Kämpfer; Der Hasenfuss; Flatterhaft; In meinem Hof; Pock! Pock! Pock!; Wenn der Herr nicht zu Hause ist. Deutsch von Rudolf Lichtendorf und Lotte Berg. Bukarest: Ion Creangă Verlag, 1971. 30p.; 16p.; 22p.; 12p.; 30p.; 22p.; 22p.; 16p. - Calul; Căprioara; Luptătorii; Fricosul; Hoinar; În curtea mea; Cioc! Cioc! Cioc; Când stăpânul nu-i acasă.

/A paripa; Az őz; A sajt!; Bajvivók; Csélcsep; Kip - Kop!; Udvaramon; Gyáván/. 1-8 könyv. Fordította Beke György. Bukarest: Ion Creangă Könyvkiadó, 1972. 24p.; 32p.; 32p.; 24p.; 24p.; 16p.; 24p.; 16p. - Calul; Căprioara; Când stăpânul nu-i acasă; Luptătorii; Hoinar; Cioc! Cioc! Cioc; În curtea mea; Fricosul.

Compañeros de fatigas. Ilustraciones de Romana Giromella-Rota. Versión de E. Varona. /Bilbao/: Vulcano, /1972/. 16p. (Niños y Flores).

/The butterfly. In my courtyard. The fighters. The hare. The doe. When the master's away. Tap! Tap! Tap! The horse/. Contain 8 different books. Translated by Ana Cartianu and Sanda Dobrotă (In my courtyard). Edited by Lornie Leete - Hodge. London: Murrays Sales & Service Co; Ion Creangă Publishing House, 1973. 8 fasc x 16p. (My Bedtime Library).

/Fjärilen. Bråkmakarna. Rådjuren. Gråddosten. Snabbfot. På min gård. Knack! Knack! Knack! Lilla Haitass/. Åtta rara djurlöcker för alla barn. /Opt cărticele cu animale pentru toți copiii/. Broma: Williams Förlag; București: Edit. Ion Creangă, 1973. 8 fasc x 24p. (Mitt sogobibliotek/ Biblioteca mea de povești/).

Az első fájdalom. Fordította és az előszót írta Beke György. Bukarest: Ion Creangă Könyvkiadó, 1974. 144p.- Cea dintâi durere.

Welt der Wortlosen. Der Nussbaum. Deutsch von Ecaterina Săndulescu. Bukarest: Edit. Albatros, 1975. 128p. - Din lumea celor care nu cuvântă. Nucul lui Odobac.

Melkij slučaj. Rasskazy. Perevod. M. Hutiry. Buharest: Rumyniâ, 1978. 48p.

/The butterfly. In my courtyard. The fighters. The hare. The doe. When the master's away. Top! Top! Top! The horse/. Contain 8 different books. Translated by Ana Cartianu. Editor Carmen Pașac. Ilustr. Ileana Ceaușu Pandeale. London: Brown Watson; Ion Creangă Publishing House, 1980. 8 fasc x 16p. (My Bedtime Library).

Když pán neni doma; Julák; Ťuk! Ťuk! Ťuk! /Preložila Eva Strebingerová/. Bukarest: Nakladatelstvi Ion Creangă. 1981. 24p.; 30p.; 20p.- Când stăpânul nu-i acasă; Hoinar; Cioc! Cioc! Cioc!

Když pán neni doma; Julák; Ťuk! Ťuk! Ťuk! /Preložila Eva Strebingerová/. Bukarest: Nakladatelstvi Ion Creangă. 1985. 16p.; 30p.; 20p.- Când stăpânul nu-i acasă; Hoinar; Cioc! Cioc! Cioc!

El caballo; Cuando el amo se va; El pájaro carpintero; Eu mi patio; La cierva; La liebre; La mariposa; Los petcadores. /Contiene ocho libros diversas/ Traducción Felipe Cumill Granda. Bucarest: Editorial Ion Creangă; La Habana: Gente Nueva, 1986. 8 fasc. x 16p. (Mi biblioteca para leer).

4. *Frères; Grivei.* Trad. par N. Iorga et Septime Gorceix. În: *Anthologie de la littérature roumaine des origines au XX-e siècle.* 1920, p.246-253.

Der alte Nussbaum. Übertragen von Ernst Wallner. În: ACKER, Ewiger. *Rumänische Novellen.* 1942, p.137-180.

O cão Grivei. Traduzido em português por Margarida Ribeiro. În: *Novos contos romenos.* Antologia organizată, prefăciată e anotată pelo prof. Victor Buescu. 1946, p.157-160. - Grivei.

Der Nussbaum des Odobac. Trad. Elga Oprescu. În: *Der Tod der Möve.* 1963, p.51-76.- Nucul lui Odobac.

Die Geldbörse; In der Nische einer Kirche. Trad. Max Richter. În: RICHTER, Max. *Blütenlese rumänischer Novellen, Skizzen und Erzählungen.* /S.a/, p.137-154.

G

GENARU, Ovidiu

1. n. Bacău, 10 nov. 1934 –
2. 2004 I se conferă Ordinul „Meritul Cultural“ în grad de Comandor
4. *The World is Not Deflowered...; Under the High Stars; This Little Pink Ribbon from 1920; The Morning Crow*. Translations by Ștefan Avădanei and Don Eulert. În: *46 Romanian poets in English*. 1973, p.222-223.

A szegfűtől a kaptárig = De la garoafă la fagur. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur*. Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.150-151.

Fraternité. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains*. 1975, p.169.

Confusen evening at the watchman's = Confuză seară din coliba paznicului; Flower from Lesbos = Floarea de Lesbos. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.270-273.

Das Vaterland. /Poezie/. În: *Lichtkaskaden*, 1984, p.32.

„*Nu d'un cerusier!*“ = „*Nud de vișin!*“; *Jeune fille nubile = Fată puberă*. Traductions par Ilie Constantin. În: *Poètes roumains = Poeți români*. Vol. 1, 1995, p.206-209.

Silbriges Bohnenkraut. /Trad./ Anemone Latzina. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.270.

Nuit dans la grande rue; Signe d'exclamation; Dialogue avec Anton Pavlovici chez le coiffeur. Traduction: Ioana Craciunescu; Alexandre Stefanescu. În: *Poètes roumains contemporains*. 2000, p.103-105.

GEORGE, Alexandru

1. n. București, 6 apr. 1930 – m. 28 sep. 2012
 4. *Die stimme = Vocea stăpânului. /Proză/*. Trad. Joachim Wittstock. În: *Die Lebensschaukel*. Anthologie Zeitgenössicher rumanisher prosa. 1972, p.123-136.
- La voix de son maître. /Proză/*. Trad. Annie Benteoiu. În: *Récits insolites de Mihai Eminescu à Ana Blandiana*. 1983, p.407-422.
- Geschichte ohne Ende*. Übersetzt von Hedi Hauser. În: *Erkundungen. II. 33 rumänische Erzähler*. 1985, p.73-85.

GEORGE, Tudor

1. n. Ulmeni, Călărași, 3 feb. 1926 – m. 12 ian 1992
4. *The Glass Heart*. /Trad./ Andrei Bantaș. În: *Romanian poets of our time*. 1974. p.103-105.
Ça non, je ne suis pas Shakespeare. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis*. Poètes roumains contemporains. 1975, p.132-133.
Himnusz a hazához = Imn patriei. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur*. Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.96-99.
La metáfora petrificada = Metaforă pietrificată; El diálogo con la bella = Dialogul cu frumoasa; La sombra = Umbra; Nuestro Paris = Parisul nostru. Traduccción por Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea = Antologia poeziei române contemporane*. 1977, p.324-333.
Forebear = Străbunul. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.202-203.
Das Herz im Glas. /Poezie/. În: *Wurzeln im Licht*, 1984, p.39.
La metáfora petrificada; El diálogo con la bella; La sombra; Nuestro Paris. Trad. Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea*. 2000, p.146-150.
Das Herz im Glas. Trad. Lotte Berg. În: *Eine Welt wird geboren*. /S.a./, p.88-91.
La metáfora petrificada. Traducción de Luis Hernan Ramirez. În: *Breve antología de la poesía rumana contemporánea*. /s. a./, p.33.

GEORGESCU, Miron

1. n. Brădulete, Argeș, 6 iun. 1931 –
3. *Mamagrauia*. /Poezie/. /Trad./ Stavros Deligiorgis. Drawings by Keith Achepohl. /Iowa City/: Corycian Press, 1981. 43p.
4. *Wandering sunsets = Apusuri rătăcite; Miron Georgescu = Miron Georgescu*. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.248-251.

GEORGESCU, Paul

1. n. Țândărei, Ialomița, 7 nov. 1923 – m. 15 oct. 1989
3. *A hallgytás Kűszőbén*. Regény. Fordította Papp Ferenc. București: Kriterion, 1978. 176p. - Înainte de tăcere.
Doktor Poenaru. Perevod s rumynskogo. Moskva: Progres, 1979. 209p. - Doctorul Poenaru.
Silvester. /Roman/. Trad. Renate Hauser. Bukarest: Kriterion, 1981. 356p. - Revelionul.
Poenaru Doktor. Fordította Papp Ferenc. Bukarest: Kriterion, 1982. 223p. - Doctorul Poenaru.
Înainte de tăcere. Trad. Marina Mladenova. Sofia: /Edit./ Partizdat, 1983. 210p. - Înainte de tăcere.
Artsts Poenaru. / No krievu valodas tulkojusi V. Kumuska/. Riga: Liesma, 1985. 256p. - Doctorul Poenaru.
4. *Fragment einer Stadt*. /Proză/. Trad. Heidrun Werner. În: BEHRING, Eva. *Die tanzende Katze*. 1985, p.269-281.

GHELMEZ, Petre

1. n. Gogoșari, Giurgiu, 2 mar. 1932 – m. 12 mar. 2001
4. *La mort des étoiles; Nids d'oiseaux; Les coqs*. În: STÉRIADE, Mihail. *Anthologie inachevée de la poésie roumaine*. /1970/, p.153-155.
The Complaint of the Lynx. /Trad./ Andrei Bantaș. În: *Romanian poets of our time*. 1974. p.120-121.
Au pays d'ou je viens. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis*. Poètes roumains contemporains. 1975, p.158-159.
Az ősökhöz = Strămășilor. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur*. Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.130-131.

A Painfully Blue Flame. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems.* 1982, p.176-177.

Censorship is a tension. /Interviu/. /Translated by Lidia Vianu/. În: VIANU, Lidia. *Censorship in Romania.* 1998, p.50-53.

Legend in the computer; The screams; Hamlet; The perfect city; Preserves; The bridge. /Translated by Lidia Vianu/. În: VIANU, Lidia. *Censorship in Romania.* 1998, p.54-58.

Brothers. English version by Dan Brudașcu. În: *Voices of contemporary Romanian poets.* 2007, p.96-98.

GHEORGHE, Ion

1. n. Florica, Buzău, 16 aug. 1935 –

3. *A zöld elixír.* Költemények. Ford. Lászlóffy Csaba. Bukarest: Kriterion, 1976. 80p.

4. *La terra è dolce.* /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra.* 1967, p.252.

Az ifjú földmíves balladája (Balada țaranului tânăr); Öntés (Șarja); A 27. eszenciálé (Esențiala a 27-a). Veress Zoltán fordítása. În: *Építő Amfion.* Fiatal román költők verseiből. 1967, p.79-95.

Désert. Trad. Alain Bosquet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.257-258.

The First Essential. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry.* 1969, p.152-155.

Lange aus Gewehre feuernd. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.265.

Moonlit Nights on the Atlantic Ocean; Cathedral Stones; Ruins of the Mansion; The Green Elixir. Translations by Ștefan Avădanei and Don Eulert. În: *46 Romanian poets in English.* 1973, p.226-232.

You God of the Homeland. /Trad./ Andrei Bantaș. În: *Romanian poets of our time.* 1974. p.130-131.

A hazák istene! = Zeule al patriilor! Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur.* Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.152-157.

Nuits sous la lune sur L' Océan Atlantique = Nopti cu lună pe Oceanul Atlantic; De plus en plus souvent je rêve la terre = Tot mai des visez pământul; L' herbe vient = Vine iarba; Le sanglier = Mistrețul. Trad. Gilles Bardy. În: RUSU, Valeriu. *Petite anthologie de poésie roumaine moderne = Mică antologie de poezie română modernă.* 1975, p.272-299.

On a retrouvé l'anneau d'herbe du poète. Trad. Mireille Cadenel-Mihalache. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains.* 1975, p.170-173.

Prólogo = Predoslovie; Primera carta esencial = Esențiala I-a; Piedras de catedral = Pietre de catedrală. Traducción por Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea = Antologia poeziei române contemporane.* 1977, p.426-441.

Voici l'herbe venir... = Vine iarba; L'un, le jeune mâle = Unul, flăcăul. Trad. Irina Radu. În: *30 poètes roumains = 30 poeți români.* 1978, p.170-187.

Atlantic ocean moonlit nights = Nopti cu lună pe Oceanul Atlantic. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry.* 1982, p.278-283.

While Young. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems.* 1982, p.192-194.

The Dumb Entity = Mutul. Trad. Corina Firuță. În: *Questions at the Turn of the Millennium = Întrebări la sfârșit de mileniu.* 1984, p.76-77.

The Brood-Hen with Gold Chicks-Fragments = Cloșca cu puii de aur-Fragmente; You, God of Homelands! = Zeule al patriilor!; The Woman with Bread = Femeia cu pâine. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985, p.314-320.

Arte poetica = Artă poetică; Al capezzale del gigante = La căpătâiul gigantului; La machiatura = Înfierarea; Arte poetica e politica = Artă poetică și politică. Traduzione di Marco Cugno. În: *Nuovi poeti romeni.* 1986, p.55-71.

Das zauberhafte schaf = Oaia năzdrăvană. Trad. Christian W. Schenk. În: REICHERTS-SCHENK, Simone. *Streiflicht.* 1994, p.74-75.

Unaufhörlich aus gewehren freuend... /Trad./ Dieter Schlesak. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen.* Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.119-120.

Proemio; Primera carta esencial; Piedras de catedral. Trad. Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea.* 2000, p.178-186.

Kampf der Namen. /Trad./ Joachim Schwietzke; Mircea M. Pop. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.253.

Die Glucke mit den Goldkücken. Trad. Im. Weissglas. În: *Eine Welt wird geboren.* /S.a./, p.92-95.

GHEORGHIU, Mihnea

1. n. București, 5 mai 1919 – m. 11 dec. 2011
2. Specializări în Franța, Italia, Anglia, SUA
Membru al Asociației Internaționale Shakespeare, al Academiei de Științe din New York
„Meritul Cultural“ cls I
Ordinul Literelor și Artelor din Franța
Ordinul pentru Merit (Germania)
Ordinul Republicii Italiene
Order of Orange-Nassau (Olanda)
Cetățean de onoare al orașului New Orleans
3. *Velikaâ ustreča.* /Fragment/. Pervod N Stroe. Buharest: Rumyniâ, 1970. 48p. - A venit un om din răsărit.

Escenas de la vida de Shakespeare. Prefacia per Tudor Vianu. Trad. Clara Janés y Ana Giugariu. Madrid: Editorial Nacional, 1971. 296p. - Scene din viața lui Shakespeare.

Escenas de la vida de Shakespeare. Prefacia per Tudor Vianu. Trad. Clara Janés y Ana Giugariu. La Habana: Editorial de Arte y Literatura, 1973. 373p. - Scene din viața lui Shakespeare.

Przybył człowiek ze wschoder. Pržel Janina Wrzoskowa. Warszawa: Ludowa Spółdzielnia Wydawnicza, 1976. 303p. - A venit un om din răsărit.

Pathetica '77. Forditotta Veress Zoltan. Bukarest, Kriterion, 1977. 79p. - Patetica 77.

Cultura y existencia humana. Homenaje a George Uscătescu. Madrid: Reus SA, 1985. 6p.

4. *Spring 1821.* /Trad./ Leon Levițchi. În: *Romanian poets of our time.* 1974. p.82-83.

Die letzte Ansicht der grauen Stadt. Trad. Anemone Latzina. În: *Die Wolkentrompete.* Rumänische Dichtung der Avantgarde. 1975, p.56-58.

Dialogue. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains*. 1975, p.96-97.

Mi és a tenger = Noi și marea. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur*. Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.52-55.

Spring in the Jiu Valley. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems*. 1982, p.110-111.

GHEORGHIU, Virgil Constantin

1. n. Valea Albă, Neamț, 9 sep. 1916 – m. 22 iun. 1992, Paris
2. 1943 Atașat de presă la legația României de la Zagreb; după 1944 refuză să se întoarcă în țară și urmează studii teologice la Heidelberg
1948 Se stabilește în Franța
1963 Este hirotonisit preot la biserica ortodoxă română „Sfinții Arhangheli” din Paris
3. *La vingt-cinquième heure*. /Roman/. Traduit du roumain par Monique Saint-Côme. Préf. de Gabriel Marcel. Paris: Plon, /1949/. IX, 402p. (Feux croisés, âmes et terres étrangères). - Idem 1955, 1957, 1961.

La vingt-cinquième heure. Roman. Traduit du roumain par Monique Saint-Côme. Préface de Gabriel Marcel. Paris: Le Club français du livre, 1950. 399p. (Romans).

Timmen 25. Till svenska av E. R. Gummerus. Stockholm: Gebers; Helsingfors: Söderström, 1950. 520p. - Ora 25.

The twenty-fifth hour. /Roman/. Trad. Rita Eldon. New York: Knopf, 1950. 404p.- Ora 25.

The twenty-fifth hour. Translated from the Romanian by Rita Eldon. Chicago: H. Regnery, 1950. 404p.

The twenty-fifth hour. Translated from the Romanian by Rita Eldon. Melbourne: William Heinemann, 1950. 373p.

La Vingt-cinquième heure. Roman de C. Virgil Gheorghiu. Traduit du roumain par Monique Saint-Côme. Paris. Le Club français du livre (impr. de P. Dupont), 1950. XI, 404 p., il.

Divdesmit piekta stundā. Romans. Ar autora atlauju tulkojis Jānis Grīslis. /London/: Druvas Apgads, 1954. 349p.

L'homme qui voyagea seul. Roman. Trad. Livia Lamoure. Paris: Librairie Plon, 1954. 311p. - Idem 1971, 1973.

Le peuple des immortels. Roman. Trad. Livia Lamoure. Paris: Librairie Plon, 1955. 285p. - Idem, 1959.

La vingt-cinquième heure. Roman. Trad. Monique Saint-Côme. Paris: Plon, 1956. 512p. (Le livre de poche). - Ora 25.

Saint Jean Bouche d'Or. Trad. du roumain par Livia Lamoure. Paris: Plon, 1957. 279p.

Les sacrifiés du Danube. Roman. Trad. Livia Lamoure. Paris: Librairie Plon, 1957. 191p.

Les mendiants de miracles. Roman. Traduit du roumain par Livia Lamoure. Paris: Plon, 1957. 273p. (Feux croisés. Ames et terres étrangères).

Les mendiants de miracles. Roman. Traduit du roumain par Livia Lamoure. Paris: Plon, 1958. 256p., il. (Le livre de poche). - 1959, 1967, 1972, 1978.

Yirmibeşinci saat. Roman. Türkçesi Rezzan Ahmet Emin Yalman. İstanbul: Nebioğlu Yayınevi, /1959/. 357p. (Nebioğlu En Güzel Dünya Romanları Yeni Serisi)

La cravache. Roman. Postf. Virgil C. Gheorghiu. Paris: Plon, 1960. 245p. (Feux croisés. Ames et terres étrangères).

La maison de Petrodava. Roman. Trad. Livia Lamoure. Paris: Plon, 1961. 245p.

Perahim. Trad. Livia Lamoure. Paris: Plon, 1961. 213p.

La maison de Petrodava. Traduit du roumain par Livia Lamoure. Paris: Le Club du Livre sélectionné, 1962. 257p., il.

Vie de Mahomet. Traduit du roumain par Livia Lamoure. Paris: Plon, 1962. 349p.

La vingt-cinquième heure. Roman. Trad. du roumain par Monique Saint-Côme. Paris: Plon, 1962. 502p. - Idem, 1967, 1968.

La seconde chance. Roman. Trad. Livia Lamoure. Paris: Plon, 1963. 512p. (Le livre de poche). - A doua şansă. - Idem 1965, 1971, 1972, 1973.

Les immortels d'Agapia. Roman. Translated from Rumanian. Paris: Cercle du Nouveau Livre, 1964. 250p.

Perahim. Traduit du roumain par Livia Lamoure. Saint-Amand, 1964. 183p.

- Gangster Maximilian Perahim*. Roman. Übersetzt von Hansjürgen Wille und Barbara Klau. Frankfurt am Main; Berlin: Ullstein Bücher, /1965/. 144 p.
- La jeunesse du docteur Luther*. Trad. Livia Lamoure. Paris: Plon, 1965. 288p.
- Le meurtre de Kyralessa*. Roman. Paris: le Cercle du nouveau livre (Rennes, impr. Oberthur), 1965. 368p.
- Le meurtre de Kyralessa*. Roman. /Paris]/: Plon, 1966. 405p.
- La Vingt-cinquième heure*. Roman traduit du roumain par Monique Saint-Come. Préface de Gabriel Marcel. /Paris/: Plon, 1966. 703p. (Feux croisés).
- La tunique de peau*. Roman. /Paris/: Plon, /1967/. 313 p.
- The 25th hour*. Translated from the Romanian by Rita Eldon. New York: Pocket Books, 1967. 357p.
- La maison de Petrodava*. Traduit du roumain par Livia Lamoure. Paris: Plon, 1968. 318p., il. (Le livre de poche).
- Les Immortels d'Agapia*. Roman. Paris: le Livre de poche, 1969. 318p., il. - Idem, 1973.
- Perahim*. Trad. Livia Lamoure. Paris: Plon, 1969. 211p. (Presses Pocket). - Idem, 1971, 1978..
- La seconde chance*. /Roman/. Trad. Livia Lamoure. Lausanne; Paris: Rencontre, 1969. 464p. - A doua șansă.
- Les mendiants de miracles*. /Roman/. Trad. Livia Lamoure. Paris: Plon, 1970. 256p. (Le livre de poche).
- Le meurtre de Kyralessa*. Roman. Trad. Livia Lamoure. Paris: Le livre de poche, 1970. 448p. (Le livre de poche; Pluriel).
- La maison de Petrodava*. Traduit du roumain par Livia Lamoure. Paris: Plon, 1972. 318p., il. (Le livre de poche).
- La Tunique de peau et la Cravache*. Romans. Traduit du roumain. Paris: Plon, 1972. 505p.
- Les Sacrifiés du Danube*. Roman. Trad. Livia Lamoure. Paris: Plon, 1974. 152p.: il. en coul. (Le Livre de Poche; Collection Pluriel).
- La vie de Mahomet*. Trad. Livia Lamoure. Paris: R. Laffont, 1974. 348p.: ill. - Les Grands initiés.

La vingt-cinquième heure. Roman. Trad. Monique Saint-Come. Pref. Gabriel Marcel. Montrouge: Le Livre de Paris, 1974. 700p. (Club pour vous Hachette). - Ora 25.

La vingt-cinquième heure. Vol 1-2. Trad. du roumain par Monique Saint-Come. Préf. de Gabriel Marcel. Genève: Editions Famot, 1975. 256p.; 256p., il. (Collection des grands romans contemporains).

La vingt-cinquième heure. Trad. du roumain par Monique Saint-Come. Préf. de Gabriel Marcel. Kalmthout-Anvers: Beckers, /1975/. 370 p., il. (Ciné club).

La 25e heure. /Roman/. Trad. Monique Saint-Come. Preface par Gabriel Marcel. Paris: Plon, 1976. 446p. - Ora 25.

La seconde chance. Roman. Traduit du roumain par Livia Lamoure. Préface de l'auteur. /Paris/ : Plon /1977/, 442p.

La vingt-cinquième heure. Roman. Trad. Monique Saint-Come. Pref. Gabriel Marcel. Paris: France Loisirs: 1977. 527p. (Bibliothèque des succès). - Ora 25.

Les Mendiants de miracles. /Roman/. Traduit du /manuscrit/ roumain par Livia Lamoure. Paris: Presses pocket, 1978. 247p., il. (Presses pocket).

Les sacrifiés du Danube. Roman. Traduit du roumain par Livia Lamoure. Paris: Presses Pocket, 1982. 160p. (Presses Pocket).

Naẓarah jadīdah fī sīrat Rasūl Allāh. /Translated from the Romanian/. Bayrūt, Lubnān: Al-Dār al-'Arabīyah lil-Mawsū āt, 1983.392p.

La vie de Mahomet. Trad. Livia Lamoure. Paris: Presses Pocket, 1984. 381p.: ill. (Presses Pocket).

La vingt-cinquième heure. Roman; /suivi de/ De la vingt-cinquième heure a l'heure éternelle. Trad. Monique Saint-Côme. Pref. Gabriel Marcel. Paris: Plon, 1984. 700p.: ill. - Ora 25.

Vie de Mahomet. Traduit du roumain par Livia Lamoure. /Monaco/; /Paris/: Éd. du Rocher, 1989. 248p., il.

La vingt-cinquième heure. Roman. Traduit du roumain par Monique Saint-Come. Préf. de Gabriel Marcel. Paris: Plon, 1989. 446p. (Presses Pocket).

La vingt-cinquième heure. Roman. Trad. Monique Saint-Côme. Pref. Gabriel Marcel. Paris: Plon, 1990. 527p., ill. - Ora 25.

La seconde chance. Monaco: Ed. du Rocher, 1990. 443p.

Les immortels d'Agapia. Roman. /Monaco/: Éd. du Rocher, 1991. 297p.

Pacīśamo kalāka. Lekhaka Varajila Ghorghyu. Anuvādaka Kāntilāla Śāha Gujarati. Translation of the Romanian novel. Amadāvāda: Gūrjara Grantharatna Kāryālaya, 1993. 688p. (Gūrjara viśvasāhitya śreṇī),

La vingt-cinquieme heure. Roman. Traduit du roumain par Monique Saint-Côme. Preface de Gabriel Marcel. Paris: Pocket, 1995. 436p. - Idem 1997, 2004, 2005, 2006.

Les Immortels d'Agapia. Roman. Paris: Gallimard, 1998. 270p., il. (Collection Folio).

Vie de Mahomet. Traduit du roumain par Livia Lamoure. Monaco: Rocher, 1999. 348p.

La vingt-cinquième heure. Roman. Trad. Monique Saint-Côme. Trad. Gabriel Marcel. Paris: Le Grand livre de mois, 1999. 527p.: ill. - Ora 25.

Perahim. Rendez-vous à l'infini. Roman. Pref., note și tab. cron. de Fănuș Băileșteanu. Ed. critica de Fanus Bailesteanu. București: România Press, 2001. 160p.

Les noirs chevaux des Carpathes. La maison de Petrodava. Roman. Traduit du roumain par Livia Lamoure. Préface de Thierry Gillyboeuf. Monaco; /Paris/: Éd. du Rocher, impr. 2008. 294p. (Cheval chevaux)

5. *La hora veinticinco*. Prefacio de Gabriel Marcel. Traducción de Jesús Ruiz y Ruiz. Buenos Aires: Emecé editores, 1950. 415p., il. (Grandes novelistas). - Idem, 1951, 1952.

25 hetki /Kahdeskymmenesviides hetki/. Romaani. /Suom Lauri Hirvensalo/. Porvoo: WSOY, 1951. 431p. (Eurooppa-sarja). - Idem 1952.

25 Uhr. Roman. Übertr.: Leonore Schlaich. Stuttgart: Deutsche Verl.-Anst., 1951. 503p. - Idem 1952.

25-ji /Nijūgoji/. Kawamori Yoshizō yaku. /Tōkyō/: Chikuma Shobō, /1951/. 345p. - Vingt-cinquième heure.

De tweede kans. /Vert. uit het Frans van Oldenburg Ermke, pseud. van F. A. Brunklaus/. 's-Gravenhage: Pax, 1953. 397p. - Idem 1961.

La hora veinticinco. Barcelona: Luis de Caralt, 1953. 396p. (Colección gigante). - La vingt-cinquieme heure.

La segunda oportunidad. Novela. /Traducción de Hellen Ferro. Buenos Aires: Emecé; México: Helios, 1953. 413p. (Grandes novelistas).

- 25 Uhr.* Roman. Übertr. von Leonore Schlaich. Darmstadt: Das goldene Vlies, 1954. 252p. (Bürgers Taschenbücher). - Vingt-cinquième Heure.
- La hora veinticinco.* Barcelona: Luis de Caralt, 1954. 296p. (Libros de hoy., Serie literaria). -Idem 1955.
- Divdesmit pietkā stunda.* Romans. /Ar autora atlauju tulkojīs Jānis Grīslis/. /London/: Druvas Apgads, 1954. 349p.
- L'altra via.* Romanzo. Milano: Bompiani, 1954. 498p. - La seconde chance.
- La segunda oportunidad.* / Versión española de Alberto Vilá Avilés/. Barcelona: Luis de Caralt, 1954. 420p. (Colección Gigante). - Idem 1960, 1962.
- 25 Uhr.* Roman. /Unserer Zeit das innerste Antlitz im Spiegel entgegengehalten/. Frankfurt: Das goldene Vlies, /1955/. 263p. (Ullstein Buch). - Vingt- cinquième Heure.
- El hombre que viajó solo.* Versión española del francés por Alberto Vila de Avilés. Barcelona: Luis de Caralt, 1955. 263p. (Colección Gigante).
- A huszonötödik óra.* Regény. /Franciából fordította Mikszáth Antal/. /Buenos Aires/: Danubio Könyvkiadóvállalat, 1956. 351p.
- Mies matkusti yksin.* Romaani. Suom. Lauri Hirvensalo. Porvoo: WSOY, 1956. 270p. - L'homme qui voyagea seul.
- Contrata de héroes (On embauche des héros).* Versión española de F.R. Barcelona: Luis de Caralt, 1957. 254p. (Gigante). - Idem 1967.
- Die zweite Chance.* Roman. Übers. von Eleonore Schlaich. Frankfurt: Ilstein Taschenbücher-Verl., 1957. 265p. (Ullstein-Bücher). - Seconde Chance .
- Donau no gisei.* /Trad. Shigeru Taninaga/. Tōkyō: Chikuma Shobō, 1957. 164p.
- La hora veinticinco.* / Versión de Jesús Ruiz y Ruiz/. /Barcelona/: Cisne, 1957. 287p.
- Los sacrificados del Danubio.* / (Versión española de F.R./). Barcelona: Luis de Caralt, /1957/. 185p. (Colección Gigante).
- Pilatus aan de Donau.* Roman. /Uit het Frans vert. door Louis Thijssen/. 's-Gravenhage: Pax, /1957/. 154p.
- Bedel niet om wonderen.* Roman. /Ned. vert.: Louis Thijssen/. 's-Gravenhage: Pax, 1959. 235p.

De man die alleen reisde. Roman. /Ned. vert.: Louis Thijssen/. 's-Gravenhage: Pax, /1959/. 256p.

De verdenking. Roman. /Ned. vert.: Louis Thijssen/. 's-Gravenhage: Pax; Brussel: Manteau, /1959/. 211p.

El hombre que viajó solo. Barcelona: Luis de Caralt, 1959. 264p. - Idem 1961.

Fome de milagres. /Tradução de Augusto de Sousa/. São Paulo: Difusão Européia do Livro, 1959. 268p. /Mendiantes de Miracles/.

Het 25e uur. /Vert. van F. van Oldenburg Ermke/. Utrecht: Bruna, 1959. 446p. (Zwarte beertjes).

La hora veinticinco. /Versión española de Jesús Ruiz y Ruiz/. Barcelona: Luis de Caralt, 1959. 393p. (Colección Gigante). -Idem 1961, 1962.

25 Uhr /Fünfundzwanzig Uhr/. Roman. Frankfurt/M.: Ullstein-Taschenbücher-Verl., 1960. 263p. (Ullstein-Buch). - La vingt-cinquième heure. - Idem 1962.

25-ji /Nijūgoji/. Kawamori Yoshizō yaku. /Tōkyō/: Kadokawa Shoten, /1960/. 263p. (Kadokawa Bunko). - Vingt-cinquième heure.

Contrata de héroes. Versión española de F.R. Barcelona: Luis de Caralt, 1960. 192p. (Libros „Plaza“).

De zweep. /Nederlandse vert. uit het Frans van Edward Peeters/. 's-Gravenhage: Pax, 1960. 213p.

Die Peitsche. Roman. Uebertr. v. Hermann Schreiber. Würzburg, Wien: Zettner, 1960. 238p. - La cravache.

El oro de la piel. Versión de Rafael Sarró. Barcelona: L. de Carait, 1960. 248p. - Idem 1964, 1967, 1970, 1974. (Obras, 1). - Les mendiantes de miracles.

Johannes Chrysostomus. Der Goldmund, der unliebsame Mahner. Deutsch von Hans Flesch-Brunning. Köln: J.P. Bachem, 1960. 299p. - Saint Jean Bouche d'Or.

La Segunda oportunidad. Versión de Alberto Vilá de Avilés. Barcelona: L. de Carait, 1960. 451p. (Reno). (Obras, 2). - Seconde chance.

Obras. Vol. 1-3. Vers. de Jesús Ruiz y Ruiz, Alberto Vila de Avilés, Rafael Sarró; F. R., Salvador Salazar. Ilustraciones de Lorenzo Goñi, Hernández Pijoan, Aguilar More. Barcelona: Luis de Caralt, 1960-1962. (Obras Maestras Ilustradas).

Os imortais de Agápia. /Trad. António Pinhão/. Romance. Lisboa: Livraria Bertrand, /1960?/. 260p. - Immortels d'Agapia.

Bettelt nicht um Wunder. Roman. Ins Dt. übertr. von Hermann Schreiber. Würzburg; Wien: Zettner, 1961. 311p. - Les Mendiants de miracles.

Los sacrificados del Danubio. Versión de F. R. Barcelona: L. de Carait, 1961. 122p. (Libros Plaza). (Obras, 2). - Idem 1963.

Perahim. Romance. Trad. de António Fernandes. Lisboa: Bertrand, /1961/. 236p. 1962 *25 Uhr.* Roman. Dt. Übertr. v. Leonore Schlaich. Frankfurt/M.; Berlin: Ullstein, 1962. 262p. (Ullstein-Bücher) - Vingt-cinquième Heure.

Alibi für Limitrof. Roman. / Aus d. Niederländ. Dt. von Karl Josef Hahn/. Köln: Bachem, 1962. 216p. - Pourquoi tuer Limitrof.

Fiesta nacional. Versión de Rafael Sarró. Barcelona: L. de Carait, 1962. 220p. (Gigante). (Obras, 2). - Idem 1963.

Het 25e uur. /Met een inl. van Gabriel Marcel. Vert. uit het Frans naar de oorspr. Roemeense uitg. in het Nederlands door F. van Oldenburg Ermke/. Utrecht: Bruna, 1962. 446p. (Zwarte beertjes).

La segunda oportunidad. Traducción Alberto Vilá de Avilés. Barcelona: Círculo de Lectores, 1962. 396p. - La seconde chance.

Petrodava. /Vert. uit het Frans door Frans van Oldenburg Ermke ert. uit het Frans door Frans van Oldenburg Ermke/. 's-Gravenhage: Pax, 1962. 256p.

Rendez-vous in het oneindige. /Nederlandse vert. uit het Frans: Edward Peeters/. 's-Gravenhage: PAX, 1962. 212p.

Contrata de héroes. Versión de F.R. Barcelona: Luis de Caralt, 1963. 220p. (Libros „Plaza“). (Obras, 2).

El hombre que viajó solo. Versión de Alberto Vilá de Avilés. Barcelona: Luis de Caralt, 1963. 250p. (Cisne). (Obras, 1).

El regreso del gángster. Versión de Salvador Salazar. Barcelona: Luis de Caralt, 1963. 218p. (Gigante). (Obras, 3).

Gangster Maximilian Perahim. Roman. Aus d. Franz. Dt. von Hansjürgen Wille u. Barbara Klau. Köln: Bachem, 1963. 166p.

La casa de Petrodava. / Traducción de Pedro Saez/. Barcelona: Luis de Caralt, 1963. 279p. (Gigante). (Obras, 3). -Idem 1967.

La hora veinticinco. Versión de Jesús Ruíz y Ruíz. Prefacio de Gabriel Marcel. México : Editora Latino Americana. 1963. 414p. - Idem 1973.

La segunda oportunidad. Traducción de Hellen Ferro. Buenos Aires: Emecé, 1963. 362p. (Colección piragua). - La seconde chance.

La vida de Mahoma. /Versión de F. José Alcántara/. Barcelona: Luis de Caralt, 1963. 427p. (Obras, 3).

Muḥammad. Payghambarī kih az naw bāyad shinākht. /Tarjumah Ṣabīḥ Allāh Manṣūrī/. Tihrān: Amīr Kabīr, 1963. 407p., il.

San Juan boca de oro. Versión de R. F. Barcelona: Luis de Caralt, 1963. 292p. (Grandes figuras). (Obras, 3).

Alibi für Limitrof. Roman. München: List, 1964. 157p. (List Taschenbücher). - Pourquoi tuer Limitrof.

Esa sangre que infecta la ciudad. /Traducción de Jorge Onfra/. Santiago: Zig-Zag; Madrid: Edic. Rodas, 1964. 286p.(Colección de bolsillo. Selección Zig-Zag, 50). - Idem 1973.

La hora veinticinco. /Versión española de Jesús Ruiz y Ruiz/. Barcelona: Círculo de Lectores, /1964/. 358p. - Vingt-cinquième heure.

Muḥammad. Payghambarī kih az naw bāyad shinākht. /Tarjumah Ṣabīḥ Allāh Manṣūrī/. Tihrān: Intishārāt-i Majallah-i Khvāndanihā, 1964. 436p., il.

De la vingt-cinquième heure à l'heure éternelle. Paris: Plon, 1965. 171p. - Idem 1966.

Die Unsterblichen von Agapia. Roman. / Deutsch von Hansjürgen Wille/. Köln /u.a./: Hegner, 1965. 251p. (@Bücher der Neunzehn, 121). - Les immortels d'Agapia.

Gangster Maximilian Perahim. Roman. Aus d. Franz. übers. von Hansjürgen Wille u. Barbara Klau. Frankfurt/M.; Berlin: Ullstein, 1965. 141p. (Ullstein Bücher).

Los inmortales de Agapia. 2a ed. Santiago: Zig-Zag, 1965. 286p. (Biblioteca de novelistas).

De la hora veinticinco a la hora eterna. / Versión de Carlos Puerto/. Barcelona: Caralt: /1966/. 164p. (Vida vivida).

De onsterfelijken van Agapia. / Vert. uit het Frans door C.A.G. v.d. Broek/. 's-Gravenhage: Pax, / 1966/. 292p.

Şafakta gitmiş olacağım. Yirmibeşinci saat. Loman. Türkçesi Rezzan Ahmet Emin Yalman. İstanbul: Nebioğlu Yayınevi, /1966/. 352p. (Bütün dünya en güzel dünya romanları serisi).

Apo tēn 25ē hora atēn aiōnia hora. /Metaphrasis Euthymiou K. Styliou/. Athēnai: Hē Elaphos, 1967. 134p. - La vingt-cinquième heure.

El Crimen de Kyralessa. /Versión española de José Ruiz Lifañ/. Barcelona: Caralt, 1967. 351p. (Gigante). - La Meurtre de Kyralessa. - Idem, 1970. 1978.

L'espionne. Roman. Paris: Plon, 1967. 305p. - Idem, 1971, 1973, 1975, 1979.

La Condottiera. Roman. Paris: Plon, 1967. 251p.

La Hora veinticinco. /Traducción de Jesús Ruiz Ruiz/. Barcelona: G.P., 1967. 366p. (Reno). - La vingt-cinquième heure.

La segunda oportunidad. /Versión de Alberto Vila de Avilés/. Barcelona: Luis de Caralt, /1967/. 434p. - La seconde chance. - Idem 1970.

Tuna jurbanları. Roman. Türkçesi Enver Esenkova. /İstanbul/: /Yeni Asya Yayinlari/, 1967. 108p. (Garanti Matbaası).

Von (25) fünfundzwanzig Uhr bis zur Ewigkeit. /Übertr. aus d. Franz. von Hilde Firtel/. Freiburg; Frankfurt; Konstanz; München: Kanisius-Verl., 1967. 142p. - De la vingt-cinquième heure à l'heure éternelle.

A Vigésima quinta hora. /Trad. de Vitorino Nemesio. pref. de Gabrie Marcel/. São Paulo: Difusão Europeia do Livro, 1968. 338p. -La vingt-cinquième heure.

El regreso del gangster. Barcelona: Luis de Caralt, /1968/. 434p.

Het 25e uur. /Met een inl. van Gabriel Marcel. Vert. uit het Frans door P. van Oldenburg Ermke/. Den Haag: Nederlandse Boekenclub, /1968/. 366p. (NBC-selectie). - Idem 1980.

Pourquoi m'a-t-on appelé Virgil? /Récit autobiographique/. Paris: Plon, 1968. 262p.

Segunda oportunidad. Medellín: Bedout, 1968. 298p.

The death of Kyralessa. Chicago: H. Regnery Co., /1968/. 167p. - Le meurtre de Kyralessa.

A infelicidade de me chamar Virgílio. Tradução de António Barahona da Fonseca. Lisboa: Livraria Bertrand, /1969/. 312p. - Pourquoi m'a-t-on appelé Virgil?

La Condottiera. Roman. Paris: /Rombaldi/, 1969. 248p., il. (Bibliothèque du Nouveau Club de la Femme) - Idem 1973.

La tunica de piel. / Version de José Luis Beltrán/. Barcelona: Luis de Caralt, / 1969/. 335p. (Colección Gigante).

La Vie du patriarche Athenagoras. Paris: Plon, 1969. 320p., il.

The immortals of the mountain. Translated from the French by Milton Stansbury. Chicago: H. Regnery Co., /1969/. 186p. - Immortels d'Agapia.

Het vijftewintigste /25e/ uur. /Met een inl. van Gabriel Marcel. Vert. uit het Frans door P. van Oldenburg Ermke/. 's-Gravenhage: Pax, /1970/. 426p.

La Condottiera. Roman. /Traducción de B. Losada/. Paris: Barcelona: Caralt, / 1970/. 230p.

Çıplak umutlar. Türkçesi Okşan Tanca. İstanbul: Alkin Kitaplar, 1971. 519p.

La tunica de piel. / Traducción de José Luis Beltrán/. /Esplugas de Llobregat/: G.P., /1971/. 314p. (Reno).

De la vingt-cinquième heure à l'heure éternelle. Paris: /Union générale d'édition/, 1972. 158p. (Livre de poche).- Idem 1975.

L'œil américain. Roman. Paris: Plon, 1972. 252p.

Yirmibeşinci saat. Roman. Türkçesi Aygören Dirim. İstanbul: Tel, 1972. 365p. (Tel yayınları).

Ve kadın şeytanı yarattı. Perahim. Türkçesi Safa M.Yurdanur. İstanbul: Marti Yayınları, 1973. 198p.

Het vijftewintigste uur. /Vert. uit het Frans door Wilke Jongeling-Strijdhorst/. Kalmthout-Anvers: Beckers, 1974* (Film club).

Dieu ne reçoit que le dimanche. Roman. Paris: Plon, 1975. 509p.

El ojo americano. /Traducción de Janine Muls de Liarás y Jaime Liarás García/. Barcelona: Luis de Caralt, /1975/. 249p. (Gigante).

El regreso del gangster. Barcelona: Caralt, 1975. 218p. - Pérahim.

La vida de Mahoma. /Traducción por Francisco José Alcántar/. Barcelona: Caralt, 1975. 430p.

The death of Kyrlessa. /Translated from the French by Marika Mihalyi/. Westport, Conn.: Greenwood Press, 1976. 167p. - Le meurtre de Kyrlessa.

De la vingt-cinquième heure éternelle. Suivi de Pourquoi m'a-t-on appelle Virgil? Paris: Presses pocket, 1977. 345p.

Dios sólo recibe los domingos. /Traducción: Jordi Marfà/. Barcelona: Luis de Caralt, 1977. 424p. (Gigante).- Dieu ne reçoit que le Dimanche.

La hora veinticinco. /Traducción del francés: Jesús Ruiz y Ruiz/. Barcelona: Luis de Caralt, 1977. 387p. (Biblioteca Universal Caralt, Serie Novela).

Le Grand exterminateur. Roman. Paris: Plon, 1978. 213p. (Presses pocket). - Idem 1980.

Les amazones du Danube. Roman. Paris: Plon, 1978. 183p. - Les sacrifiés du Danube.

Los desconocidos de Heidelberg. /Traducción: Jordi Marfà/. Barcelona: Luis de Caralt, 1978. 205p. - Les inconnus de Heidelberg.

La Condottiera. Roman.Paris: Plon, 1979. 186p., il. (Presses pocket).

Arā wa idai nari. Mahometto no shōgai. /Trad. Kazuo Nakatani/. Tōkyō: Saimaru Shuppankai, 1980. 264p.

Dieu à Paris. Roman. Paris: Plon, 1980. 231p.

Ho Theos sto Parisi. Metaphrasē apo ta Gallika Chrēstos Voudourēs. /Athēna/: Ekdoseis „Akritas”, 1980. 218p. (Hellēnikē kai Xenē Logotechnia).

Kızıl korku. Türkçesi Enver Esenkova. İstanbul: Yeni Asya Yayınları, 1980. 98p. - Idem 1984.

25-si. /Trad. Paek Süng-ch'öl yōk/. Sōul T'ŭkpyōlsi: Chisōng Ch'ulp'ansa, 1981. 497p., il. (Segye munhak chōnjip). - Vingt-cinquième Heure.

A Espiã. /Tradução de José Livio Dantas/. Rio de Janeiro: Biblioteca do Exército, 1983. 289p. (Coleção General Benício). - L'espionne.

La hora veinticinco. /Prefacio de Gabriel Marcel. Traducción, Jesús Ruiz y Ruiz/. Buenos Aires: Emecé, 1983. 415p. (Grandes novelistas). - Vingt-cinquième Heure.

La hora veinticinco. Versión completa. Vol. 1-2. /Prefacio de Gabriel Marcel. Traducción de Jesús Ruiz y Ruiz/. Santiago: Andrés Bello, 1983* (Club de lectores Andrés Bello, 55-56).

Las Amazonas del Danubio. /Traducción, Victoria Lentini/. Barcelona: Luis de Caralt, 1983. 167p. (Gigante). - Les sacrifiés du Danube.

25-si /Isip o si/. /Kang In-suk omgim. Manilla Roup'ü / Peiyo Meri ; Yi In-ung omgim/. Söul T'ükpyölsi: Samsöng Ch'ulp'ansa, 1984. 455p., il. (Samsöngp'an segye munhak chönjip). -Vingt-cinquième heure.

La hora veinticinco. /Prefacio de Gabriel Marcel. Traducción de Jesús Ruiz y Ruiz/. Barcelona; Buenos Aires: Orbiso, 1984. 347p. (Biblioteca de grandes éxitos). - Vingt-cinquième Heure.

25-si /Isip o si/. /Keorügyu chiüm; Kim Yang-sun omgim/. Vol. 1-2. Söul: Ilsin söjök, 1986* (Graend buks,). - Vingt-cinquième Heure.

La vida de Mahoma. /Traducción, Francisco José Alcántara/. Barcelona: Luis de Caralt, 1986. 430p. (Biblioteca universal contemporánea, Historia y biografía).

25 si. /Manilla roupu/. /Trad. In Suk Gang, In Ung Lee. Seoul: Samseong Publishing, 1987. 455p. (World's famous classics).

La hora veinticinco. /Traducción de Jesús Ruiz y Ruiz/. Barcelona: Orbis 1987. 347p. (Biblioteca de grandes éxitos). - Vingt-cinquième Heure.

V. keorukyu ui hoekorok. Seoul: Kirmwon, 1987* -Twenty-fifth hour.

25 si /Isip o si/. = *La vingt-cinquième heure.* /Trad. Kim Pyöng-göl yok/. Söul T'ükpyölsi: Samsöngdang, 1988. 415p. (Segye munhak taejönjip = The world literature). - Vingt-cinquième heure.

Gio thu hai muoi lam. vol. 1-2. /Trad. Le-Ngoc-Tru and Vo-Thi-Hay/. Xuan Thu, / 1989/* - Vingt-cinquieme heure.

De la vingt-cinquième heure à l'heure éternelle. /Monaco/: /Ed. du Rocher/, 1990. 145p.

L'espionne. Roman. Monaco: Editions du Rocher, 1990. 440p.

La hora veinticinco. /Traducción, Jesús Ruiz y Ruiz/. /Barcelona/: Grupo Libro 88, 1990. 387p.

Mémoires. Le témoin de la 25e heure. /Monaco/: Editions du Rocher, 1990. 481p., il.

Pourquoi m'a-t-on appelé Virgil? Monaco: Editions du Rocher, 1990. 262p.

Dieu ne reçoit que le dimanche. Monaco: Editions du Rocher, 1990. 509p.

25-si; *Danyubü kang üi ch'ukche.* /Kim In-hwan omgim/. Söul T'ükpyölsi: Sinyöng Ch'ulp'ansa, 1991. 501p., il. (Bellaju = Belâge; Segye munhak taejönjip). - Vingt-cinquième heure; Pourquoi m'a-t-on appelé Virgil?

Shīrzanān-i Pitrudāvā. /Tarjumih'-i Lagā Ardafān/. Tihrān: Kitāb-i Durnā, /1991/. 314p. - Maison de Petrodava.

Los sacrificados del Danubio. San Jose: C.R. Asociacion Libro Libre, 1992. 164p. (Serie Literaria). - Les sacrifices du Danube.

San Juan Boca de Oro. Madrid: Palabra, 1992. 254p.,il. (Arcaduz).

Hiệp khách hay tướng cướp. Vol 1-2. /Người dịch: Đặng Thiên Mẫn/. Huế: Thuận Hóa, 1994* - La meurtre de Kyrlessa.

25-si. / Ch'oe Kyu-nam omgim/. Sŏul: Hongsin Munhwasa, 1995. 396p. (Hong Shin elite book's).- Vingt-cinquième heure.

Muhammad. Payghambarī kih az naw bāyad shinākht. /Tarjumah Zabīh Allāh Manšūrī/. Tihrān: Intishārāt-i Zarīn, /1998/. /436/p., il.

Ho Theos sto Parisi. Metaphrasē apo ta Gallika Chrēstos Voudourēs. /Athēna/: Akritas, 2001. 234p.

al-Sayyidah al-muḥāmiyah. /Trad. M. Milham/. Suriyah: Trablus: Maktabat al-Sa'ch, 2002. 190p. - La condottiera. - Idem 2005.

Mahomet'ŭ p'yŏngjŏn. /Min Hŭi-sik, Ko Yŏng-hŭi omgim/. Sŏul T'ŭkpyŏlsi: Ch'odang, 2002. 509p. - Vie de Mahomet.

Od 25. časa do večnosti. /Trad. Snežana Stevanović/. Vrnjačka Banja: Prolog, 2003. 166p. - De la 25eme heure a l'heure eternelle.

Besmrtnici Agapije. /Trad. Snežana Stevanović /. Vrnjačka Banja: Prolog, 2005. 226p. - Les immortels d'Agapia.

Saa khamsa wa ishrin. /S.I./ : /www.sachlib.com/, 2005. 401p. - Vingt-cinquième heure.

Od 25. časa do večnosti. /Trad. Snežana Stevanović/. Vrnjačka Banja: Prolog; Novi Sad: Kopno, 2006. 183p. - De la 25eme heure a l'heure eternelle.

Besmrtnici Agapije. /Trad. Slavica Nikolić /. Vrnjačka Banja: Prolog; Novi Sad: Kopno, 2007. 203p. - Les immortels d'Agapia.

Cơ may thứ hai. Tiểu thuyết. /Người dịch Hoàng Hữu Đản/. /Việt Nam/: Công an nhân dân, 2008. 581p.(Văn Học Rumani). - Seconde chance.

Dvadeset peti čas. Roman. /Trad. Slavica Nikolić /. Vrnjačka Banja: Prolog; Novi Sad: Kopno, 2008. 409p. - La 25eme heure.

La hora 25 /veinticinco/. /Traducción, Jesús Ruiz y Ruiz/. Madrid: El Buey Mudo, 2010. 430p. (Narrativa). - La vîngt-cinquième heure.

Muhammad. Payghambarī kih az naw bāyad shinākht. /Tarjumah Zabīḥ Allāh Manṣūrī/. Tihrān: Nigāristān-i kitāb, /2010/. /436/p., il.

Paccīsavāṃ ghaṇṭā. /Lekhaka Cī. Varjila Jrārajī. Anuvādaka, Ānanda Kausalyāyana/. Allahabad: Prayāga Bhāratī Bhaṇḍāra, 2011. 527p. - La vîngt-cinquième heure.

Eikostē pemptē ōra. /Metaphrasis K.L. Meranaïou/. Athēnai: Darema, /s.a./. 346p. - Vîngt-cinquième heure.

6. CUNHA MIRANDA, Adalmir da. „A 25a. hora“; *pregação de falso apóstolo (ensayo)*. Pref. de Haroldo Bruno. Bahia: Progresso, 1956. 85p.

GHICA, Ion

1. n. București, 12 aug. 1816 – m. 22 apr. 1897
2. 1838 Absolvent al Facultății de Științe din Paris
După revoluția din 1848 rămâne în exil la Istanbul
1853-1859 Bei al Samosului; primește de la sultanul Abdul-Medjid titlul de Prinț de Samos
1881-1889 Ministru la Londra
3. *Hajdani, erkölcsök*. Fordította Boros Ferenc. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1963. 268p. - Opere alese.
4. *Le haidouc Incou Jianou*. Trad. par N. Iorga et Septime Gorceix. În: *Anthologie de la littérature roumaine des origines au XX-e siècle*. 1920, p.98-106.

Liebesfreund und Leid in alter Zeit. Übersetzt von Jakob Paul Molin. În: *Die Glücksmühle*. Klassische Rumänische Erzählungen. 1959, p.92-104.

GHILIA, Alecu Ivan

1. n. Șendriceni (Ghilia), Botoșani, 1 mar. 1930 –
2. 1995 „The Special Book Award, in appreciation of his distinguished contribution to creative writing as author of the book Piramida“, „LITERART – XXI“, Washington 2004 Ordinul „Meritul Cultural“ în grad de Cavalier

3. *A döntes*. 1 kötet. Fordította Fodor Sándor. Tg. Mureş: Állami Irodalmi és Művészeti Kiadó, 1959. 439p. - Cuscii.
- Svoâki*. Perevod H. Stroe. Predislovie Al. Oprea. Buharest: Poligrafičeskoe predpriâtie, 1959. 47p. - Cuscii.
- Der gerade Weg*. Leipzig: VEB Hofmeister, 1960. 31p. - Drumul drept.
- Das Ende der Arokalyipse*. Ins deutsche über Ilse Goldmann. Bukarest: Jugendverlag, 1961. 216p. - Ieşirea din apocalips.
- Derengés*. Regény. Fordította Fodor Sándor. Bukarest. Ifjusági Könyvkiadó, 1961. 184p. - Ieşirea din apocalips.
- Die Schwäher*. Deutsch von Thea Constantinidis. Bukarest: Literatur Verlag, 1961. 484p. - Cuscii.
- Svaty*. Perv. z rum. I. G. Kušnirika. Kiev: Gaslitizdat Ukrainy, 1961. 304p. - Cuscii.
- Die Brüder Huţulea*. Deutsch von Pauline Schneider. Einband Petre Vulcănescu. Bukarest: Literatur Verlag, 1962. 128p. - FrFaşii Huţulea.
- Kraât na apokalipsisa*. P"tât na nadeţdata. Prevede ot rum"nski Spaska Kanurkova: Sofiâ: Narodna Kultura, 1965. 186p. - Ieşirea din apocalips. Drumul aşteptării.
- Pis'mo. /Poveşti/*. Perevod N. Stroe. Predilovie Eugen Luca. Buharest: Rumyniâ, 1965. 48p. - Scrisoare.
- Svojaki*. Roman. Perevod s rum. P. Bystrova. Predislovie E. Dvojčenko-Markovaj. Moskva: Progress, 1967. 317p., il. - Cuscii.
- Tēvi*. No rumanu valodas tulkojis Jānis Bunduls. Mākslinieks Helmutš Šeiers. Riga: Liesma, 1968. 334p., il.
- Noştite na Negostina*. Roman. Prevela ot rum"nski Ekaterina Tomovska. Sofiâ: Narodna Kultura, 1979. 196p. - Noştile Negostinei.
- Rekviem at élökért*. Regény. Fordította Fodor Sándor. Bukarest: Kriterion, 1974. 551p. - Recviem pentru vii.
4. *Der Schatten*. Übersetzt von Hedi Hauser. În: *Erkundungen. /Band I./*. 24 rumänische Erzählungen. 1969, p.89-98.

GHIU, Bogdan

1. n. București, 5 iul. 1958 –
 2. 2004 Distins cu Ordinul „Meritul Cultural“ în grad de Cavaler
 4. *Poem = Poem*. Trad. Christian W. Schenk. În: REICHERTS-SCHENK, Simone. *Streiflicht*. 1994, p.76-77.
- Gedicht*. /Trad./ Klaus Schneider. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.229.
- Poem*. /Trad./ Dieter Schlesak. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.238.
- Le jour noir de la page; La loi organique; Le bord et le coin; Fragment; Poème*. Trad. Alain Paruit. În: BODIU, Andrei; BUCUR, Romulus; MOARCĂȘ, Georgeta. *Romanian poets of the '80s and '90s*. A concise Anthology. 1999, p.201-205.

GIURGIUCA, Emil

1. n. Diviciorii Mari, Cluj, 27 dec. 1906 – m. 6 mar. 1992
 3. *Távozások*. Válogatott versek . /Ford. Balla Zsófia et al./ . Bukarest: Kriterion, 1972. 61p.
 4. *Barangolás – Drumeție; Levél – Scrisoare; Most tudni fogod – Acum vei ști*. În: *Barangolás*. Kortárs román költök. 1965, p.83-86.
- Meditação*. Trad. Nelson Vainer. În: VAINER, Nelson. *Antologia da poesia romena*. 1966, p.175.
- Confessione; L'erede; Ritratti di adolescenti*. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra*. 1967, p.112-114.
- Pour ce temps-ci*. Trad. Alain Bosquet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine*. 1968, p.175.
- In memoriam; Wanderung*. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik*. 1969, p.134-135.
- Young Diana at Tomi*. /Trad./ Andrei Bantaș. În: *Romanian poets of our time*. 1974. p.44.

A Párt = Partidul. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur.* Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.12-13.

Heure de midi. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains.* 1975, p.51-52.

Confession = Confesiune. /Poezie/. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel. *Florilège d'amour = Florilegiu de dragoste.* 1981. p.140-141.

Along an Edge of Time; Diurnal Circle. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems.* 1982, p.71-72.

Along an Edge of Time = Pe o muchie de timp; Diurnal Circle = Cerc diurn. Cerc diurn. /Poezie/. Trad. Dan Duțescu. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985, p.187-188.

Meditation = Meditație; Latent Flight = Zbor latent; Young Diana at Tomi = Diana tânără la Tomis. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985, p.189-190.

Die Vergeltung. /Trad./ Markus Lakebrink. În: *Rumänische dichter.* Anthologie. 1998, p.61.

Und wusste nicht mehr; Die Vergeltung. /Trad./ Markus Lakebrink. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.106.

Und wusste nicht mehr; Die Vergeltung. /Trad./ Markus Lakebrink. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.181.

Die Uhr. Trad. Im Weissglas. În: *Eine Welt wird geboren. /S.a./,* p.98.

GOGA, Octavian

1. n. Rășinari, Sibiu, 20 mar./1 apr. 1881 – m. 7 mai 1938
2. 1900-1904 Urmează cursurile Facultății de Litere și Filosofie de la Budapesta și Berlin
1918-1938 Ministru al Instrucțiunii și Cultelor, al Cultelor și Artelor, ministru de interne, prim- ministru
3. *Manole mester.* Szinmű felvonásban. Fordította Kádár Imre. Kolozsvár: Erdélyi Helikon, /1930/. 100p. (Román Drámairók könyvtára öt kötetlem). - Meșterul Manole.

Mistr Manole. Hra o trch jednáních. Přeložily Helena Langová a Jindra Hušková - Flajšhansová. Bratislava: /s. I./, 1935. 93p.

Költemények. Fordította Kihédi Sándor. /Egy előszdval/. Kolozsvár: Széphalom Irodalmi, Mvészeti és Tároadalmi Folyóirat, 1938. 72p.

Poesie. Trad. in italiano da Paolo Soldati. București: /s. n./, 1944. 10p. /Extras din revista „Familia“, nr.5-7/.

Messzéről. Versek. Fordította Fodor András, Franyó Zoltán, Garai Gábor. Bukarest: Irodalmi Könyvkiadó, 1968. 112p. - Din larg.

Költemények = Poezii. Prefață de I. D. Bălan. București: Minerva, 1972. 224p.

Legszebb versei. Válogatta, a bevezetőt és az életrajzi jégzeteket írta Szemlér Ferenc. Fordította Fodor András, Kányádi Sándor, Franyó Zoltán. Bukarest: Albatrosz, 1974. 152p.

Poesie = Poezii. Trad. Paolo Soldati. Pref. Mircea Zăciu. București: Minerva, 1978. 272p.

Stíhi. Perevod I. Gurovaja, S. Šervinskij, N. Bogdan, E. Levontin. Predislovie Dan Aleksandru Kondresku. Buharest: Rumynija, 1981. 40p., il.

Songs = Lieduri. /De Nicolae Bretan. Pe versuri de Octavian Goga. English version: Judit Bretan Le Bovet with Kenneth Pennington/. București: Editura Muzicală, 1982. 71p.

Poems = Poezii. Trad. Leon Levițchi. Pref. Ion Dodu Bălan. București. Minerva, 1982. 284p.

Poésies = Poezii. Trad. Olga Gălățanu. Pref. Ion Dodu Bălan. București: Minerva, 1985. 260p.

Hiv a földünk. Versek. Fordította Fodor Andras, Franyo Zoltan, Goldi Laszlo. Bukarest: Kriterion, 1988. 92p. - Ne cheamă.

Meine Lieder. Ausgewahlte Gedichte. Auswahl und Nachdichtung aus dem Rumänischen Franz-Johannes Bulhardt. București: Kriterion, 1988. 95p. - Cântecele mele.

4. *Désir; L'exilé; Espoir de Transylvanie*. Trad. par N. Iorga et Septime Gorceix. În: *Anthologie de la littérature roumaine des origines au XX-e siècle*. 1920, p.66-70.

Deux esclaves. /Trad./ Sarina Cassvan. În: CASSVAN, Sarina. *Contes roumains d'écrivains contemporains*. 1931, p.103-107.

Jan Karczmarz. În: ZEGADŁOWICZ, Emil. *Tematy rumuńskie*. /1931/, p.83-85.

An die städtische Dichter; Lied; Allmählich sinkt...; Die Alten; Verlassene; Der Sensenmann; Beschwörungslied. Übers. von Zoltan Franyó. În: *Rumänische Dichter*. Eine Anthologie zeitgenössischer Lyrik. 1932, p.49-57.

Opuszczeni (Părăsiți). Tłum. Włodzimierz Lewik. În: BIEDRZYCKI, Emil. *Zarys Dziejów literatury rumuńskiej*. (Z antologja poezji). 1935, p.140.

Oracze (Plugarii); Paryz (Paris). Tłum. Emil Biedrzycki i Tadeusz Hollender. În: BIEDRZYCKI, Emil. *Zarys Dziejów literatury rumuńskiej*. (Z antologja poezji). 1935, p.139-140.

Bauern; Die Lehrerin; Wir; Ohne Heimat; Am Grabe Laies. Übersetzt von Arnold Roth, Hans Diplich und Herman Roth. În: *Aus grünen Wäldern weht der Wind*. Rumänische Gedichte. 1941, p.105-118.

Les paysans corvéables. /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. *Poèmes roumains*. Des origines à nos jours. 1958, p.155-159.

A jobbágyok. Fodor András fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.339-343.

A tanítónő. Garai Gábor fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.333-335.

Dalok. Rab Zsuzsa fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.328-333.

Egy ember. Rab Zsuzsa fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.335-338.

Les paysans corvéables. /Trad. Hubert Juin/. În: JUIN, Hubert. *Introduction à la poésie roumaine*. 1961, p.84-87.

Minálunk. Szemlér Ferenc fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.325-326.

Öregek. Jékely Zoltán fordítása. În: *Román költők antológiája*. /1961/, p.327-328.

Un uomo; I braccianti senza mercede. Trad. Mario De Micheli; Dragoș Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoș. *Antologia della poesia romena*. 1961, p.175-180.

Der Schnitter; Verlassen; Die Kameraden; Sonnenuntergang; Nun singt der Tod. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik*. 1969, p.74-77.

John the Innkeeper; At Laie's Tomb; Our House. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry*. 1969, p.36-41.

Chez nous. În: STÉRIADE, Mihail. *Anthologie inachevée de la poésie roumaine.* / 1970/, p.110-111.

The Ploughmen = Plugarul; The Olt = Oltul. Trad. Leon Levițchi. În: TRIFU, Sever; CIOCOI-POP; Dumitru. *Romanian Poems = Lirica românească.* 1972, p.168-179.

We; The Olt; My Songs. Translations by Ștefan Avădanei and Don Eulert. În: 46 *Romanian poets in English.* 1973, p.36-39.

With Us. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems.* 1982, p.286-287.

Sans patrie; Chez nous; L'Olt. Trad. Alain Bosquet. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.100-104.

Mes vieux = Bătrâni. Trad. Cécile Hubaud; Marie-Laure Polèse. În: RUSU, Valeriu. *Petite anthologie de poésie roumaine moderne = Mică antologie de poezie română modernă.* 1975, p.42-45.

With Us = La noi. /Poezie!. Trad. Dan Duțescu. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985, p.53-54.

The Ploughmen = Plugarii; The Fiddler = Lăutarul; Evening = Seara; Old People = Bătrâni; The Olt = Oltul; My Songs = Cântecetele mele. /Poezie!. Trad. Leon Levițchi. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985, p.54-61.

Iama okazintajo. Elrumanigita de Constantin Dominte. În: *Rumana antologio.* 1990, p.25-26.

Minálunk. Forditotta Kányádi Sándor. În: *Hazára találtam = Mi-am regăsit patria.* Román és magyar költök versei = Poezii de poeți români și maghiari. 1990, p.27-28.

Vent du soir; Nous; Vieux; Paris; Petite église d'Albac. Trad. Emmanuel Galiero. În: *Éloge du village roumain et autres textes.* 1990, p.160-165.

Wir. /Trad./ Lotte Berg. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.131-132.

GOMA, Paul

1. n. Mana, com. Vatici, Orhei (azi în Republica Moldova), 2 oct. 1935 –
2. 1971 Romanul „Ostinato“ este lansat la târgul de carte de la Frankfurt, cu banderola „carte interzisă în România“
1977 Este expulzat cu familia în Franța. Se stabilește la Paris

1980 Refuză cetățenia franceză
 1986 Distins cu „Chevalier dans l'ordre des Arts et des Lettres“
 2013 Primește cetățenia Republicii Moldova

3. *La cellule des libérables*. /Roman/. Traduit du roumain et préface par Alain Paruit. Paris: Gallimard, 1971. 450 p. (Du monde entier).

Ostinato. Roman. Trad. Thérèse Kerschbaumer. Frankfurt am Main: Suhrkamp. 1971. 487 p.

Die tür. Roman. Aus dem Rumänischen von Marie-Thérèse Kerschbaumer. 1. Aufl. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1972. 237p. - Ușa noastră cea de toate zilele.

Ostinato. Roman. Dt. von Marie Thérèse Kerschbaumer. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1973. 484p. (Suhrkamp-taschenbücher).

Elles étaient quatre... Roman. Traduit du roumain par Alain Paruit. Paris: Gallimard, 1974. 222 p. (Du monde entier). - Ușa noastră cea de toate zilele.

Ostinato. Vert. naar de Duitse vert. uit het Roemeens door Ronald Jonkers. Utrecht: Bruna, 1974. 390p.

Ostinato. Roman. Deutsch von Marie-France Kerschbaumer. Frankfurt: Suhrkamp, 1975. 487 p. - Ostinato.

Gherla. /Memorialistică/. Trad. Șerban Cristovici. Postf. Virgil Ierunca. Paris: Gallimard, 1976. 221 p. (Du monde entier) - Gherla.

Dans le cercle. Roman. Trad. par Ivonne Krall. Paris: Gallimard, 1977. 490 p. (Du monde entier). - În cerc.

Gherla - min ungdoms straff. I övers. av Barbro Andersson. Stockholm; Firenze: Coeckelberghs, 1978. 192p. (Röster från Rumänien). -Gherla.

Garde inverse. Roman. Traduit du roumain par Șerban Cristovici. Paris: Gallimard, 1979. 350p.(Du monde entier). - Gardă inversă.

Le Tremblement des hommes. Peut-on vivre en Roumanie aujourd'hui? /Memorialistică/. Traduit du roumain par Alain Paruit. Paris: Seuil, 1979, 334p. - Culoarea curcubeului.

Un pianeta sconosciuto. Il dissenso romeno. Presentazione e traduzione di Cicerone Cernegura. Verona: Club dei Quaranta, Amici del Ristorante Arche, 1980. 55p., il.

Les chiens de mort ou la Passion selon Pitești. Roman. Trad. Alain Paruit. Postf. Virgil Ierunca. Paris: Hachette, 1981. 301p. - Patimile după Pitești.

Chassé - croisé. Récits. Trad. Alain Paruit. Paris: Hachette, 1983. 252p. (Hachette littérature générale). - Soldatul câinelui.

Die rote Messe. Roman. Aus dem Rumän. von Lucian Grigorowitsch. Köln: Thule, 1984. 295p. - Patimile după Pitești.

Het vierkante ei. Vert. uit het Roemeens en naw. door Andrea Borbel. Antwerpen: Manteau, 1985. 275p. - Oul cubic.

Bonifacia. Roman. Traduit du roumain par Alain Paruit. Paris: Albin Michel, 1986. 233p. - Bonifacia.

Le Calidor. Récits. Traduit du roumain par Alain Paruit. Paris: Albin Michel, 1987. 285p. - Din Calidor - o copilărie basarabească.

L'Art de la fugue. Roman. Traduit du roumain par Alain Paruit. Paris: Julliard, 1990. 363p. - Arta refugii.

My Childhood at the Gate of Unrest. Translated from Romanian by Angela Clark. London: Readers International, 1990. 266p. - Din Calidor.

Kalidor. Lapsepõlv Basarabias. Romaan. Rumeenia keelest tõlkinud Riina Jesmin. Illustreerija: Jüri Kaarma. Tallinn: Perioodika, /1992/. 157p. (Loomingu raamatukogu, 33/36 (1808/1811)). - Din Calidor.

Profil bas. Traduit du roumain par Hélène Lenz. Paris: Ed. des Syrtes, 2001. 189p.- Profil.

L' arte della fuga. Una fanciullezza in Transilvania. A cura di Marco Cugno. Roma: Voland, 2007. 407p. (Intrecci). - Arta refugii.

Nel sonno non siamo profughi. Romanzo. Traduzione di Davide Zaffi. Rovereto: Keller, 2010. 322p. (Passi). - Din Calidor.

5. *Met het woord tegen de muur.* Roemeens dissident getuigt. Vert. uit het Frans door Paul Koeck. Antwerpen: Elsevier Manteau, 1980. 260p. - Le Tremblement des hommes.

6. *Le Dossier Paul Goma: l'écrivain face au socialisme du silence.* Éditeur scientifique Virgil Tănase. Trad. Șerban Cristovici; Marie - France Ionesco; Ivonne Krall; Alain Paruit. Paris: Éditions Albatros, 1977. 182 p., il. (Cahiers de l'Est). /Culegere de texte de P. Goma, 1972 - 1977 și scrisori către P. Goma, martie 1977/.

Romania dietro la facciata. Bologna: CSEO, 1982. 101p. (Outprints, 17). /Conține: Intervista a Paul Goma; Rapporto sul caso Transilvania/.

AZOIȚEI, Mihaela. *Totalitarism și rezistență în România comunistă. Cazul Goma = Totalitarianism and resistance in Communist Romania. The Goma case.* București: /S.n./, 120p.

GORUN, Ion

1. n. 30 dec. 1863 – m. 30 mar. 1928
3. *Il principe azzurro*. Trad. di Cesare Rubuti. Introd. di C Iosipescu. Milano: Ediz. La spiga, 1930. 187p.

GOT, Petre

1. n. Desești, Maramureș, 20 sep. 1937 –
4. *Das unermessliche verkörperte sich Wieder = Necuprinsul se-ntrupa din nou*. Trad. Christian W. Schenk. În: REICHERTS-SCHENK, Simone. *Streiflicht*. 1994, p.78-79.

Im Mondschein. /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: *Einhundertelf Rumänische dichter.* Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.168.

Im Mondschein. /Trad./ Wolf von Aichelburg. În: *Die schönsten Gedichte aus Rumänien.* Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.262.

GRECEA, Florian

1. n. Turnu-Severin, 11 apr. 1924 –
3. *Preraždabe*. Povest. Prevede ot rumanski Ivan Krâstev. Sofija: Darzavno voenono izdatel'stvo, 1963. 167p. - Născut a doua oară.

GRECEA, Ion

1. n. Turnu Severin, 11 apr. 1924 – m. 6 apr. 1999
3. *Fata Morgana.* /Roman/. Prevel ot rum"nski Ivan Kr"stev Vlah. Sofiâ: Voенno izdatel'stvo, 1976. 295p. - Fata morgana.

Délibáb. Regény. Fordította Keresztési Éva. Budapest: Zrinyi Kiadó, 1977. 263p.
- Fata morgana.

Fatamorgana. Przełożyła Zanina Wryoskowa. Warszawa: Wydawnictwo
Ministerstwa Obrony Narodowej, 1980. 272p. - Fata morgana.

Fata morgana. /Roman/. Aus dem rumänischen von Valentin Lupescu. Berlin:
Militäverlag, 1981. 271p. - Fata morgana.

Před bramami Severinu. /Roman/. Przełożyła Eva Strebingerová. Praha: Naše
vojsko, 1982. 310p. - La porțile Severinului.

GRIGORESCU, Ioan

1. n. Ploiești, 20 oct. 1930 – m. 26 mar. 2011
2. 1956-1958 Corespondent de presă în Polonia
1959 Bursier UNESCO la Institutul Superior de Jurnalistică de la Strasbourg
1993-1998 Ambasador al României în Polonia
3. *Kinematograf Madagaskar*. Perv. Tat'jany Hais. Moskva: Izdatel'stvo inostrannoj
literatury, 1960. 119p., il. (Sovremennaâ zarubežnâ novella). - Cinema
Madagascar.

Látomás. Fordította Lendvai Eva. Bukarest: Ifjúsági Könyvkiadó, 1961. 200p. -
Obsesia.

Obsession. Trad. Pauline Schneider. Bukarest: Jugend Verlag, 1961. 211p. -
Obsesia.

Ptica Feniks. Perv. s rum. Tat'jany Hais. Predislovie Konstantina Paustovskogo.
Moskva: Izdatel'stvo inostrannoj literatury, 1961. 115p.

Látomás. Fordította Lendvai Eva. Budapest: Európa Könyvkiadó, 1962. 200p. -
Obsesia.

Tezke. Trad. N. Stroe. București: Rumyniâ, 1962. 41p. - Tizul.

Odin. Prefață de H. Zalis. Pervod M. Olsufeeva. București: Rumyniâ, 1963. 56p.

Valči oči. Razkazi. Trad. Ivan Kârstev. Sofiâ: Profizdat, 1968. 90p. (Biblioteca za
rabotnika). - Ochii lupului; Tizul; Încă trăiesc.

Ring. Rasskaz. Pervod D. Oski. Buharest: Rumynija, 1971. 40p.

V ringu. Radijska igrak. Prevod Janko Moder. Ljubljana: Radiotelevizija, Uredništvo radijskih iger, /1972/. 32p.

A szennyezett Éden. Fordította Szavai Géza. Bukarest: Kriterion Könyvkiadó, 1976. 286p. - Paradisul murdar.

Kenar i v'juga. Povesti i raskazy. Perevod s rumynskogo. Moskva: Hudožestvenaâ literatura, 1984. 240p.

GROȘAN, Ioan

1. n. Satulung, Maramureș, 3 oct. 1954 –

3. *The cinematography caravan.* Translated by Kevin McCarthy. Featured artist, Alexandru Radvan. Plymouth: University of Plymouth Press, 2009. 128p., il. (Romanian writers series). - Caravana cinematografică.

Die Kinokarawane Erzählungen. Aus dem Rumän. übers. von Stefan Moosdorf. Bukarest: Achilla-Press, 2010. 252p. (Kleine rumänische Bibliothek). - Caravana cinematografică.

Vaslui megye a NATO-ra gyúr. Fordította Lakatos Mihály. Budapest: Mérték K., 2009. 278p. - Județul Vaslui în N.A.T.O.

4. *Nutzi der Verfassungsschreck.* Ein Puff-Tagenbuch. Trad. Gerhardt Csejka. În: *Romanian fiction of the '80s and '90s.* 1999, p.145-157.

GUGA, Romulus

1. n. 2 iun. 1939 – m. 17 oct 1983

3. *A bolond és virag. Halál utáni élet. Kellemes ünnepeket. /Kisregények/.* Fordította Székedi Ferenc, Kolozsvári Papp László. Utószó Székedi Ferenc. Bukarest. Kriterion, 1983. 504p. - Nebunul și floarea; Sărbători fericeite; Viață postmortem.

Halál utáni élet. Fordította Kolozsvári Papp László. Utószó Belia György. /Budapest/: Európa , /1975/. 214p. (Modern könyvtár). - Viață postmortem.

4. *Esetleges középkor.* Tragikomédia két részben. Három kihallgatás és egy epilógus. Fordította Bajor Andor és Tóthfalussy V. Béla. În: *Kortárs román drámák.* 1983, p.523- 588. - Evul mediu întâmplător.

G

GURGHIANU, Aurel

1. n. Iclănzél, Mureş, 11 mai 1924 – m. 28 sep. 1987

3. *Az utcat hallgatom.* Versek. Fordította Letay Lajos. Kolozsvár-Napoca: Dacia, 1988. 95p.

4. *Erregung.* Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.215.

A haza = Patria. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur.* Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.80-87.

Rim = Cearcăn. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry.* 1982, p.188-189.

Nocturne; L'esprit de la Maison. Traduction: Ioana Craciunescu; Alexandre Stefanescu. În: *Poètes roumains contemporains.* 2000, p.106-107.

A portrait. English version by Dan Brudaşcu. În: *Voices of contemporary Romanian poets.* 2007, p.101.



HAGIU, Grigore

1. n. Tg. Bujor, Galați, 27 sep. 1933 – m. 13 feb. 1985

4. *A végtelen oszlop (Coloana fără sfârșit); Ulysses (Ulise)*. Láng Gusztáv fordítása. În: *Építő Amfion*. Fiatal román költők verseiből. 1967, p.99-100.

Kék mindenség (Univers albastru). Bán Péter fordítása. În: *Építő Amfion*. Fiatal román költők verseiből. 1967, p.101.

Oly gyönyörű voltál (Erai atât de frumoasă); Kései nocturno (Nocturnă târzie); Serdülő-sejtelem (Fantomatică adolescentă). Láng Gusztáv fordítása. În: *Építő Amfion*. Fiatal román költők verseiből. 1967, p.102-104.

Ulisse; La quiete di quelle sere. /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra*. 1967, p.237-238.

Und es wurde Abend. Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik*. 1969, p.256.

Constellations. /Trad./ Mariela Dâmboiu. În: *Romanian poets of our time*. 1974. p.123-124.

Fiatal építők = Constructori tineri. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vársta de aur*. Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.134-135.

Au parti. Trad. Aurel George Boeșteanu. În: BOEȘTEANU, Aurel George. *Poesis*. Poètes roumains contemporains. 1975, p.160.

Compacted time = Timp concentrat; Rite = Ceremonial. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry*. 1982, p.260-263.

In August. Trad. Dan Duțescu. În: DUȚESCU, Dan. *Romanian Poems*. 1982, p.180.

Condensed Time = Timp concentrat; Young Builders = Constructori tineri. /Poezie/. Trad. Andrei Bantaș. În: *Like Diamonds in Coal Asleep*. 1985, p.307-308.

Je pouvais être = Puteam să fiu; Les sphères gravides = Sferele gravide; A partir d'ici, on écoute = De-aici încolo se ascultă. Traductions par Ilie Constantin. În: *Poètes roumains = Poeți români*. Vol. 2, 1996, p.218-225.

Gelöschte Schrift. /Trad./ Joachim Wittstock: SCHLESACK, Dieter. Gefährliche Serpentinaen. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.268.

Mit ovalen Steinen. /Trad./ C. Alioth. În: Rumänische dichter. Anthologie. 1998, p.105.

Wir träumen so einsam, träumen. /Trad./ Dieter Schlesak. În: SCHLESACK, Dieter. Gefährliche Serpentinaen. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.287.

Temps concentré = Timp concentrat. Équivalences françaises Romulus Vulpescu. În: Voix et voies de la poésie roumaine = Glasuri și popasuri în poezia românească. 1999, p.340-341.

Mit ovalen Steinen. /Trad./ C. Alioth. În: Einhundertelf Rumänische dichter. Von Eminescu bis Gegenwart. 2000, p.155.

Mit ovalen Steinen. /Trad./ C. Alioth. În: Die schönsten Gedichte aus Rumänien. Lirikanthologie von Ion Acsan, Matei Albastru. 2003, p.247.

Au die Partei. Trad. Im. Weissglas. În: *Eine Welt wird geboren. /S.a./*, p.99.

HASDEU, Bogdan-Petriceicu

1. n.Cristinești (azi în Republica Moldova), 26 feb. 1838 – m. 25 aug. 1907
3. *Ion-Voevoda Lijutyi.* Perevod s moldavskogo: N. Romanenko. Kishinev: „Kartija Moldovenijaské”, 1959. 206p. - Ioan Vodă cel Cumplit.

Răzvan és Vidra. Drámai költemény. /Bev. Kakassy Endre/. Bukarest: Ifj. Kiadó, 1959. 198p. (Tanulók könyvtára). - Răzvan și Vidra.

Răzvan és Vidra. Drámai költemény. /Ford. Majthényi Erik/. /Utószó Al. Piru/. Bukarest: Irod. Kiadó, 1967. 165p. - Răzvan și Vidra.

Izbrannoe. /Sost. i vstupit. stat'ja N.N. Romanenko/. Kišinev: Literatura Artist., 1978. 399p.

Ion-Voevoda Liutyi. Povesti. Perevod A. Starostinoi. Posleslovie N. Romanenko. Kishinev : Lit-ra artistike, 1989. 200p., il. - Ioan Vodă cel Cumplit.

4. *Hélène, fille d'Étienne Le Grand*. Trad. par N. Iorga et Septime Gorceix. În: *Anthologie de la littérature roumaine des origines au XX-e siècle*. 1920, p.146-153.
- El = Bradul*. /Trad./ V. Baltag. În: *Volshebnye mesjacy = Lumile fermecate*. 1986, p.14-15.
6. *Carteggio Hasdeu - Schuchardt*. Corespondență. A cura di Bruno Mazzoni. Napoli Liguori, 1983. 241p.: il. (Romanica napolitana).

HASDEU, Iulia

1. n. București, /14/ nov. 1869 – m. 29 sep. 1888
2. 1881 Pleacă la Paris și se înscrie la Colegiul „Sévigné“
1886 Obține bacalaureatul și se înscrie la Facultatea de Litere și filosofie de la Sorbona. Este prima româncă studentă la Sorbona
3. *Versuri, proză, corespondență*. Texte français et traduction roumaine en regard. Traduceri din franceză de B.P. Hasdeu, Ciprian Doicescu, Traian Demetrescu, Monica Pillat ..et al./.. Ediție îngrijită și prefațată de Crina Decusară-Bocșan. București: Minerva, 1976. XXIV, 444p., il.

Scieri alese. Editie îngrijită și prefață de Crina Decusara-Bocsan; traduceri de B.P. Hasdeu.../et al./.. București : Editura Minerva, 1988. XVIII, 316p. /Introductory material in Romanian; author's works in French, with Romanian translations/.

Bourgeois d'Avril. = *Muguri de aprilie*. Fantaisies et rêves = Fantezii și visări. Trad. de Augustin G. Cipeianu, Raluca Grigoriu și Ion Potopin. Ed. îngrij. de Crina Decusara-Bocșan. București: Edit. Eminescu, 2000. 320p.

Contes bleus et légendes = Basme și legende. Selecția și trad. textelor: Crina Decusară-Bocșan. București: Floarea Darurilor, 2000. 160p.

Chevalerie medievale. /Trad. Augustin G. Cipeianu, Raluca Grigoriu, Ion Potopin, Crina Decusară-Bocșan. București: Edit. Eminescu, 2001. 157p.

Le fils gâté = Fiul răsfățat. Povestiri pentru copii. Trad.: Crina Decusară Bocșan. București: Edit. Asociației Culturale „Iulia Hașdeu”, 2002. 216p.

Oeuvre poétique = Opera poetică. Parallel text in French and Romanian. Trad. de Augustin Cipeianu. Pref. de Jenica Tabacu. Ed. îngrijită și postf. de I. Oprișan. București: Saeculum I.O, 2005. 783p.

Confidences = Destăinuiri. Versuri și cugetări. Trad. de Augustin G. Cipeianu, Crina Decuseară Bocșan, Traian Demetrescu. Ed. a 2-a. București: Editura Nouă, 2010. 105p., il.

5. *Oeuvres posthumes. /Vol. 1/: Bourgeois d'Avril.* Fantaisies et rêves. Avec une introd. par Angelo De Gubernatis. /Ed. par B. Petriceicu-Hasdeu/. Paris: Librairie Hachette, 1889. XLVIII, 239p. ; /Vol 2/: *Chevalerie.* Confidences et Canevas. Précédé d'une lettre et d'une notice par Emile Boutroux et Louis Leger. Paris; Bucarest: Hachette; Socec: /1890/. XXXI, 287p.; /Vol 3/: *Théâtre.* Légendes et contes. Précédé d'une lettre et d'une notice par Emile Boutroux et Louis Leger. Paris: Librairie Hachette, 1890. XVI, 382p.

Oeuvres posthumes. /Vol.1/: Bourgeois d'avril. Fantaisies et reves. Avec une introd. par le C-te Angelo de Gubernatis. Bucarest: Socec, 1904. XLIII, 204p.

Bourgeois d'avril. Fantaisies et rêves. Iași: Cermi, 2006*

6. OPRÎȘAN, I. *Lumea văzută de o artistă: Iulia Hasdeu = Le monde vu par un artiste: Julie Hasdeu.* /Album/. Lucrare concepută și pusă în pagină de I. Oprîșan. Trad. textelor în lb. franceză Adriana Mitu. 2 vol. București: Saeculum Vizual, 2012* il. /vol.1: Universul exterior = L'Univers extérieur/.

HELIADÉ-RĂDULESCU, Ion

1. n. Târgoviște, 6 ian. 1802 – m. 27 apr. 1872
3. *Souvenirs et impressions d'un proscrit.* Paris: Chez les Editeurs et les principaux libraires de Paris, 1850. V, 304p., il. - Suvénire și impresii ale unui proscris.
4. *Le soir à la Campagne.* Trad. par N. Iorga et Septime Gorceix. În: *Anthologie de la littérature roumaine des origines au XX-e siècle.* 1920, p.18.

Der Luftgeist. In's Deutsche übertragen von dr. Albert Flachs. În: *Anthologie Romänischer Lyrik: 1740-1900.* /1925/, p.11-15. - Sburătorul.

Lidérclegény. Fordította: Fekete Tivadar. În: *Klassikus kert.* Régi román költök antológiája. 1930, p.31-36.

A szerelem lidérce. Majtényi Erik fordítása. În: *Román költők antológiája.* /1961/, p.105-110.

Inquietudine d'amore. Trad. Mario De Micheli; Dragoș Vrânceanu. În: DE MICHELI, Mario; VRÂNCEANU, Dragoș. *Antologia della poesia romana.* 1961, p.29-34.

HEPP, Laura

1. n. Galați, 13 iul. 1970 –
3. *Mon propre milieu*. 111 poèmes. Trad. du roumain par Constantin Frosin. Galați: Editions N'Ergo, 2002. 164p.

L'oiseau rare. Rara avis. Trad. du roumain par Constantin Frosin. Les Granges-le-Roi: le Brontosauve, impr., 2004. 59p.

Historiettes d'amour. À l'intention des enfants. Traduit du roumain par Constantin Frosin. Les Granges-le-Roi: le Brontosauve, impr., 2005. 59p.

HOBANA, Ion

1. n. Sânicolau Mare, Timiș, 25 ian. 1931 – m. 22 feb. 2011
2. 1980 Premiul special „Europa“ pentru monografia „20.000 de pagini în căutarea lui Jules Verne“ la al V -lea Congres european consacrat anticipației 2004 Ordinul „Meritul Cultural“ în grad de Ofițer
3. *Emberek és csillagok*. Ford. Nánási Judit. București: Știința și Tehnica, /1958/. 29p., il. (Tudományos-fantasztikus elbeszélések).

A szünidő vége. /Ford. Márton Rákhe/./ Bukarest: Creangă Kiadó, 1974. 194p. - Sfârșit de vacanță.

UFO's from behind the Iron Curtain. /By/ Ion Hobana and Julien Weverbergh. /Translated from the Dutch/. London: Souvenir Press, /1975/. XIX, 309p., il.

Les OVNI. /Objets volants non identifiés/. En U.R.S.S. et dans les pays de l'Est / Par Ion Hobana, Julien Weverbergh. Traduit de... /la version américaine/ par Charles-Noël Martin. Paris: R. Laffont, 1976. 371p., il. (Les Enigmes de l'univers). - UFO's from behind the iron curtain.

Les OVNI. /Objets volants non identifiés/. En U.R.S.S. et dans les pays de l'Est / Par Ion Hobana, Julien Weverbergh. Traduit de... /la version américaine/ par Charles-Noël Martin. Paris: R. Laffont, 1979. 343p., il. (Les Autres mondes et leurs enigmes). - UFO's from behind the iron curtain.

Uskok w czasie. Antologia opowiadań fantastycznonaukowych pisarzy rumuńskich. Wybór Ion Hobana i Danuta Bieńkowska. Wstęp D. Bieńkowska. Post. I. Hobana. /Tł. z rum././ Poznań: Wydaw. Poznańskie, 1982. 333p. (Science Fiction).
4. *Der Zeisig und Alin Herr*. În: *Die Weintraube*. Rumänische Erzählungen. 1943, p.155-168.

Die beste alter Wellen. Deutsch Erich Mesch. În: *Der stumme Android.* Wissenschaftlich - phantastische Erzählungen rumänischer Autoren. 1968, p.83-100.

Menschen und Sterne. Trad. Erich Mesch. În: *Das präparierte klavier.* 1982. Vol. 1, p.208-234.

HOGAȘ, Calistrat

1. n. Tecuci, 19 apr. 1848/ 1849/ – m. 28 aug. 1917
3. *Egyedül.* Elbeszélések. Ford. és bev. Békési Ágnes. Bukarest: Ifj. Kiadó, 1969. 242p.
4. *Bruder Ghermănuță.* /Proză/. Trad. Gerd Rode. În: *Der Tod der Möve.* 1963, p.7-48.

HOLBAN, Anton

1. n. Huși, 10 feb. 1902 – m. 15 ian 1937
2. 1926-1927 Pleacă în Franța pentru pregătirea doctoratului pe care nu-l mai susține
3. *Dania játékai.* Regény. Fordította Sigmond István. Kolozsvár-Napoca: Dacia, 1976. 226p. - Jocurile Daniei.
Értelmetlen halál. Fordította Kántor Erzsébet. Az utoszót Kántor Lajos. Bukarest: Kriterion, 1978. 352p.
Los juegos de Dania. Valencia: El Nadir, 2010. 206p. (Narrativas El Nadir). - Jocurile Daniei.

HOREA, Ion

1. n. Petea de Câmpie, Mureș, 10 mai 1929 –
2. 2004 Distins cu Ordinul „Meritul Cultural“ în grad de Cavaler
4. *Rameggiava la luce della sera; La terra; La foresta.* /Trad./ Mario De Micheli. În: DE MICHELI, Mario. *Poeti romeni del dopoguerra.* 1967, p.219-221.

A nyárfák árnya – Umbra plopilor; Csak Leninnel – Numai cu Lenin; Fogadás – Întâmpinare. În: *Barangolás. Kortárs román költők.* 1965, p.193-198.

Je ne me trompe pas... Trad. Guillevic. În: BOSQUET, Alain. *Anthologie de la poésie roumaine.* 1968, p.246-247.

For You. Translated by Roy MacGregor-Hastie. În: *Anthology of Contemporary Romanian Poetry.* 1969, p.139-140.

Ich bleibe nach...; Vielleicht... Trad. Franyó Zoltán. În: *Rumänische Lyrik.* 1969, p.235-236.

White. /Trad./ Andrei Bantaş. În: *Romanian poets of our time.* 1974. p.112.

A fazekas korongja = Roata olarului. Fordította Franyó Zoltán. În: *Aranykor = Vârsta de aur.* Román hazafias versek antológiája = Antologie de lirică patriotică românească. 1975, p.114-117.

Des hauts plateaux d'Ardeal. Trad. Aurel George Boeşteanu. În: BOEŞTEANU, Aurel George. *Poesis. Poètes roumains contemporains.* 1975, p.144-145.

Me pareció = Mi s-a părut. Traduccción por Darie Novăceanu. În: NOVĂCEANU, Darie. *Antología de la poesía rumana contemporánea = Antologia poeziei române contemporane.* 1977, p.368-369.

Before the battle = Înainte de luptă. Trad. Ioana Deligiorgis. În: *100 Years of Romanian Poetry.* 1982, p.212-215.

Chemistry, Along the Road. Trad. Dan Duţescu. În: DUŢESCU, Dan. *Romanian Poems.* 1982, p.160-163.

Erboschen sind die Wälder. /Poezie!. În: *Wurzeln im Licht,* 1984, p.28.

White = Alb; Flight = Zbor. /Poezie!. Trad. Andrei Bantaş. În: *Like Diamonds in Coal Asleep.* 1985, p.291-292.

Celles du début et celles de la fin = Cele de început și cele de sfârșit Les bois se sont éteints... = Pădurile sunt stinse...; Le Trop-plein des mots = Mai departe. Équivalences françaises Romulus Vulpescu. În: *Voix et voies de la poésie roumaine = Glasuri și popasuri în poezia românească.* 1999, p.344-353.

Vers l'Aurore; L'ombre. Traduction: Ioana Craciunescu; Alexandre Stefanescu. În: *Poètes roumains contemporains.* 2000, p.108-109.

From the snow. English version by Dan Brudaşcu. În: *Voices of contemporary Romanian poets.* 2007, p.101-102.

Ehemie. Trad. Im. Weissglas. În: *Eine Welt wird geboren. /S.a./,* p.100-102.

HORIA, Vintilă

1. n. Segarcea, Dolj, 18 dec. 1915 – m. 4 apr. 1992, Madrid
2. 1940-1944 Atașat de presă și cultură pe lângă Ambasadele României de la Roma (1940) și Viena
1945-1948 Se exilează în Italia, apoi emigrează în Argentina (1948-1953)
1953 Se stabilește la Madrid
1960 Premiul Goncourt pentru „Dieu est né en exil“, atribuit dar nu decernat
1972 Creează o catedră de literatură universală și contemporană la Universitatea Complutense din Madrid
3. *Dort brennen sogar die Sterne...* Roman. Aus d. Rumän. übertr. von Georg Drozdowski. Wien; Stuttgart: Wancura, 1954. 163 p. (Europäische Dichtung aus dem Südosten). - Acolo și stelele ard.

El despertar de la sombra. Trad. del rumano por Antonio Iglesias Laguna. Madrid: Editora Nacional, 1967. 298p., 2h.

El fin del exilio. Cuentos de juventud. Trad. Ileana Scipione; Sandra Popescu Duma; Tudora Sandu-Mehedinți. Madrid: Criterio Libros, 2002. 352p. - Sfârșit de exil.

4. *Animus; Contestacion; Kali Yuga.* În: BACIU, Ștefan. *11+11 poetas rumanos contemporaneos.* 1976, p.33-35.

Un agent = Un agent; Journal d'enfance, II, IV = Jurnal de copilărie, II, IV. Traductions par Ilie Constantin. În: *Poètes roumains = Poeți români.* Vol. 2, 1996, p.102-111.

5. *Presencia del mito.* Madrid Escelicer, 1956. 224p. (Colección 21, 13).

Poesia y Libertad. Madrid. /Editora Nacional/, 1959. 34p. (Colección O crece o muere).

Dieu est né en exil. Pref. de Daniel-Rops. Paris: Librairie Arthème Fayard, 1960. 310p.

Dios ha nacido en el exilio. Diario de Ovidio en Tomis. Prefacio de Daniel-Rops. Traducción del francés por Rafael Vázquez Zamora. 5. ed. Barcelona: Ediciones Destino, 1960. 235p. (Ancora y Delfín, 189).

La rebeldia de los escritores sovieticos. Madrid: RIALP, 1960. 207p. (Libros de bolsillo Rialp, 3).

Le chevalier de la résignation. Roman. Paris, A.. Fayard, /1961/. 251p. (Le signe). (Trilogie de l'exil, 2).

El Caballero de la resignación. /Traducción del francés por Rafael Vázquez Zamora/. 1st ed. Barcelona: Destino, 1961. 232p. (Áncora y delfín, 216). - La chevalier de la résignation.

Dieu est né en exil. Journal d'Ovide à Tomes. Roman. Préface de Henri Daniel-Rops. Paris: Fayard, 1961. (Le signe).

Dio è nato in esilio. Diario di Ovidio a Tomi: Romanzo. Milano: Edizioni del Borghese, 1961. 310p. - Dieu est né en exil.

Dios ha nacido en el exilio. Diario de Ovidio en Tomis. Prefacio de Daniel-Rops. /Traducción del francés por Rafael Vázquez Zamora. 4. ed. Barcelona: Ediciones Destino, 1961. 235p. (Ancora y delfín, 189).

Dios nació en el exilio. Novela. /Trad./ Marta Acosta Van Praet. Buenos Aires: Emecé, 1961.

God was born in exile. A novel. With a pref. by Daniel-Rops. Traslated from the French by A. Lytton Sells New York: St. Martin's Press, /1961/. XII, 301p.

El hombre y lo humano en la novela contemporánea. Santander: Universidad Internacional „Menéndez Pelayo", 1961. 14p.

El jinete de la resignacion. Buenos Aires Emece, 1962. 216p. - Le chevalier de la resignation.

Gott ist im Exil geboren. Roman. Zürich u.a.: Buchklub d. Grossen Welt, 1962. 334p. - Dieu est né en exil.

Les Impossibles. Roman. Paris: Fayard (Mayenne, impr. Floch), 1962. 200p.

Der Ritter der Resignation. Roman. Aus d. Franz. übers. von Erich Bertleff. Wien; Berlin; Stuttgart: Neff, 1962. 249p. - Le Chevalier de la résignation.

Dios ha nacido en el exilio. Diario de Ovidio en Tomis. Prefacio de Daniel-Rops. Traducción del francés por Rafael Vázquez Zamora. 5. ed. Barcelona: Ediciones Destino, 1963. 262p.

Los imposibles. /Trad./ Adriana T. Bó. Buenos Aires: 1963. 209p.

Giovanni Papini. Paris: Wesmael-Charlier, 1963. 160p.(Conversions célèbres).

Déu ha nascut a l'exili. Diari d'Ovidio a Tomis. Pròleg de Daniel-Rops. Traducció de Rossend Llates. Barcelona: Vergara, 1964. 256p. (Isard, 5). - Dieu est né en exil.

La septième lettre. Roman. Paris: /S.n./, 1964. 349p.

HORIA, Vintilă; AREÁN, Carlos-Antonio. *Pepi Sánchez*. /Madrid/: Publicaciones Españolas, /1964/. 1 v. (unpaged), il. (Cuadernos de arte, Colección ordinaria, 164).

Platón. Personaje de novela. Madrid: Editora Nacional, 1964. 26p. (Ateneo, 19). /Conferencia pronunciada en el Ateneo de Madrid el 28 de enero de 1964/.

Journal d'un paysan du Danube. Paris: la Table ronde (impr. Firmin-Didot), 1966. 272p.

La Séptima carta. /Traducción de Mercedes A. Carrera/. Buenos Aires; Barcelona: Plaza & Janés, 1966. 348p. (Novelistas del día). - *Septième lettre*.

Los imposibles. Trad. del francés por Rafael Vásquez-Zamora. Barcelona: Ed. Destino, 1966. 170p. (Colección Áncora y delfín, 282). - *Les impossibles*.

Journal d'un paysan du Danube. Paris: la Table ronde (impr. Firmin-Didot), 1966. 272p.

Diario de un campesino del Danubio. Trad. Viñó García. Barcelona: G.P., 1968. 308p. (Libro Documento).

Une Femme pour l'Apocalypse. Roman. Paris: Julliard, 1968. 251p.

Una mujer para el apocalipsis. Madrid, Ed. Guadartrama, /1968/. 242p. - *Une femme pour l'apocalypse*.

El hombre de las nieblas. Esplugas de Llobregat: Edic. G.P., /1970/., 311p. (Libros Reno, 348).

España y otros mundos. Esplugas de Llobregat: Plaza & Janes, 1970. 299p. (Prosistas de lengua española). /Los capítulos de este libro han salido entre 1964 y 1968 en varios periódicos y revistas españolas, entre ellos: A.B.C., Ya, Madrid, El Alcázar, Semana ... Algunos son inéditos/.

Viaje a los centros de la tierra. Encuesta sobre el estado actual del pensamiento, las artes y las ciencias. 1. ed. Barcelona: Plaza & Janes, 1971. 507p.

Pepi Sanchez. Madrid: Dirección General de Bellas Artes, /1971/. 96p., il. (Artistas españoles contemporáneos, Pintores, 15).

Mester de novelista. Madrid: Prensa Española, 1972. 243p. (Colección „Vislumbres“)

Viaje a los centros de la tierra. Encuesta sobre el estado actual del pensamiento, las artes y las ciencias. Barcelona: Plaza & Janes, 1972. 507p.

El viaje a San Marcos. Intr. y trad. Marcelo Arroita-Jáuregui. Madrid: Editorial Magisterio Español, 1972. 141p., il. (Novelas y Cuentos, 120).

Encuesta detras de lo visible. Esplugas de Llobregat, Barcelona: Plaza & Janés, /1975/. 244p. (Otros Mundos).

Introducción a la literatura del siglo XX. Ensayo de epistemología literaria. Madrid: Gredos, 1976. 515p.

La Séptima carta. Traducción del francés por Mercedes A. Carrera/. Esplugas de Llobregat : Plaza & Janés, D.L. 1976. 312p. (Manantial, 40). - Septième lettre.

Viaje a los centros de la tierra. Encuesta sobre el estado actual del pensamiento, las artes y las ciencias. Esplugas de Llobregat, Barcelona: Plaza & Janes, 1976. 531p. (El arca de papel, 79).

Consideraciones sobre un mundo peor. Esplugas de Llobregat, Barcelona: Plaza & Janés, 1978. 269p.

Introdução à literatura do século XX. Ensaio de epistemologia literária. 1. ed. em português. Lisboa: Arcádia, 1978. 409p. (Colecção Artes e letras).

Dio è nato in esilio. Torino: Fògola, 1979. 273p. (La torre d'avorio, 13). - Dieu est né en exil.

Los derechos humanos y la novela del siglo XX. /S.I./ : /Universidad de Valladolid/., 1979. 401p. /Tesis doctorales/.

Viaje a los centros de la tierra. Encuesta sobre el estado actual del pensamiento, las artes y las ciencias. Esplugas de Llobregat, Barcelona: Plaza & Janes, 1979. 507p. (El arca de papel, 79).

Dieu est né en exil. Journal d'Ovide à Tomes. Suivi de Découverte d'un romancier par Daniel-Rops. Genève: Editions Famot, 1980. 328p.

Encuesta detrás de lo visible. Esplugas de Llobregat: Plaza & Janés, 1980. 252p. (Realismo fantástico, 75).

Literatura y disidencia. De Mayakovski a Soljenitsin. Madrid, Rioduero : Edica, 1980. 154p. (Colección Drácena, 3).

Los derechos humanos y la novela del siglo XX. Madrid : E.M.E.S.A, 1981. 242p.
Dieu est né en exil. Journal d'Ovide à Tomes. Postface par Daniel-Rops. Genève: Famot; /La Seyne-sur-Mer/: diffusion F. Beauval, 1981. 328p.

Informe último sobre el Reino H. Relatos. 1. ed. Barcelona: Plaza & Janés, 1981. 153p. (Rotativa). /Contine: Informe último sobre el Reino H.; Humo en el cielo; El monstruo; Claviceps purpúrea; Crónica de una torre y de la sombra).

Considerazioni su un mondo peggiore. Roma: Ciarrapico, 1982. 230p. (I classici della controinformazione).

Marta, o la segunda Guerra. Traducción de César Astor Betoret. Barcelona: Plaza & Janés, 1982. 296p. - *Marthe ou la seconde guerre.*

Perseguid a Boecio! Novela. Madrid: Ediciones Dyrsa, 1983. 223p. (Colección Novela, 2).

Dio è nato in esilio. Diario di Ovidio a Tomi. Milano: Il falco, 1987. 266p. 266p. - *Dieu est né en exil.*

Dios ha nacido en el exilio. Traducción del francés por Rafael Vázquez Zamora. 2. ed. Madrid: Espasa-Calpe. 215p. - *Dieu est né en exil.*

Persécutez Boèce! :Roman. Lausanne; /Paris/: l'Age d'homme, 1987. 195p., il. (Contemporains).

La septième lettre. /Paris/: Éditions du Rocher, 1987. 345p.(Rocher/ Littérature).

Un sepulcro en el cielo. Barcelona: Planeta, 1987. 276p. (Narrativa, 90).

Une femme pour l'apocalypse. /Roman/. Monaco: Éd. du Rocher, 1987. 247p. (NRP littérature).

Viaje a los centros de la tierra. Barcelona: Nuevo Arte Tho, 1987. 448p. (El laberinto, 23).

Dieu est né en exil. Journal de Ovide à Tomes. Roman. Préf. de Daniel-Rops. /Paris/: Editions de Fallois; /Lausanne/: L'Age d'homme, 1988. 253p.

Le voyage à San Marcos. /Monaco/: Editions du Rocher, 1988. 124p. (Collection Alphée).

Introducción a la literatura del siglo XX. Chile: Andres Bello, 1989. 386p.

La Septième lettre. Paris: Rocher, 1989. 345p.

Les clefs du crépuscule. Roman. Lausanne: l'Age d'homme, 1990. 171p. (Collection l'histoire est un roman).

Reconquista del descubrimiento. Madrid: Veintiuno, 1992. 288p. (Colección Veintiuno). /El Nuevo Mundo cuando era viejo; Colón en su espacio tiempo; Las dos conquistas: de Don Juan y Santa Teresa; ¿Colonia o Nueva España?; La revolución mejicana o el callejón sin salida del idealismo hegeliano/.

Las claves del crepúsculo. /Traducción del francés Inés G. de Arteaga/. Madrid Grupo Libro, 1996. XV, 186p. (Paraísos perdidos, 13). - Les clefs du crépuscule.

Dios ha nacido en exilio. Diario de Ovidio en Tomis. Prefacio de Daniel-Rops. Traducción del francés por Rafael Vázquez Zamora. Barcelona: Planeta, 1998. 272p. - Dieu est né en exil. (Clásicos contemporáneos internacionales).

El caballero de la resignación. Madrid: Ciudadela Libros, 2008. 221p. (Ciudadela narrativa). - Le chevalier de la résignation.

Dios ha nacido en el exilio. Diario de Ovidio en Tomis. Traducido por Rafael Vázquez Zamora. Madrid: Ciudadela Libros, 2008. 254p. (Ciudadela narrativa). - Dieu est né en exil.

Un sepulcro en el cielo. Madrid: Critería Club de Lectores, 2009. 334p.

Un sepulcro en el cielo. 2.ed. Madrid: El Buey Mudo, 2010. 334p. (Narrativa).

HUBER - ROGOZ, Viorica

1. n. Timișoara, 5 apr. 1927 –

3. *Hajó a réten.* Ford. Szilágyi Domokos. /Ill. Magda Ardeleanu/. - Bukarest: Ifj. Kiadó, 1963. 124p. - Corabia de pe cîmpie.

Kto ochráni zvonček? Prel. Stela Ivaničová. Bratislava. Diléza, 1966. - Cine va păzi clopoței?

La miraventuroj de Nils - la etulo. Sonstige Beteiligte Selma Lagerlöf. /Übers./ Iosif Petrin. Bukurești: Rumana Nacia Komitato U.N.I.M.A, 1971. 26p.

Arm in Arm mit dem letzten Drachen. Aus d. Rumän. von Holda Schiller. Einbandill Renate Totzke-Israel. Berlin: Kinderbuchverl., /1974/. 182p. - La braț cu ultimul zmeu.

Kiu gardos la sonoriletojn? Pupteatrajo. /Übers./ Iosif Petrin. Bukurești: Rumana Nacia Komitato U.N.I.M.A. 1975. 12p. - Cine va pazi clopoței?

Meg nehallja Aladdin! Tudományos. Kalandos elbeszélések. /Trad. Domokos Eszter; Rácz Aladár/. București: Ion Creangă, 1985. 200p. - Să nu afle Aladin!

4. *Der zirpende Ozean.* /Prozä/. Trad. Erich Mesch. În: *Das präparierte Klavier.* 1982. Vol. 2, p.150-157.

HUREZEANU, Emil

1. n. Sibiu, 26 aug. 1955 –
2. 1982 Bursă Herder la Viena
1983 Azil politic în Germania. Până în 1994 este redactor la Radio Europa Liberă
1985 Bursă la Universitatea Charlottesville din Virginia, SUA
1995 Director al Secției române de la Deutsche Welle
2002 Se întoarce definitiv în România
4. *Izjava odsutnosti*. În: *Savremena rumunska poezija*. Priredio i preveo Petru Krudu. 1991, p.147-153.

Untitled (The Transylvanian Pilgrim Sprawls...) = *Fără titlu (Pelerinul transilvan zace...)*; *Untitled (Snow Blankets the Museums)* = *Fără titlu (Zăpada acoperă muzee)*; *The Equinox = Echinoctiu*; *Communion = Comuniune*; *Untitled (You Should learn Your Body by Heart = Fără titlu (Ar trebui să-ți înveți trupul)*; *Nemo = Nemo*; *Untitled (A Secret Clattering of Pulleys) = Fără titlu (Un tainic huruit de scripeți)*; *Untitled (I Cant' Remember When I saw That Town) = Fără titlu (Nu-mi amintesc când am văzut orașul)*; *Untitled (Can You Set the Amount of Recompense) = Fără titlu (Stabiliți prețul răscumpărării)*. Translations by Adam Sorkin and Liliana Ursu. În: *Fires on Water = Focuri pe apă*. 1992, p.66-83.

***/ *Du müstest deinen Körper lernen/ = ***/ Ar trebui să-ți întrebi trupul/.*
/Poezie/. Trad. Christian W. Schenk. În: REICHERTS-SCHENK, Simone.
Streiflicht. 1994, p.80-81.

Du müsstes deinen Körper einstudieren. /Trad./ Hellmut Seiler. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.289.

Nachtrag zum Nicht-Gewesenen. /Trad./ Elisabeth Axmann. În: SCHLESACK, Dieter. *Gefährliche Serpentinaen*. Rumänische Lyrik der Gegenwart. 1998, p.212.